叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000001

2. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000002

3. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000003

4. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000004

5. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000005

6. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000006

7. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000007

8. 原创短篇小说集——第四卷(original Short Stories — Volume 04) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第四卷(Original Short Stories — Volume 04)

[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ʃɔːrt]	[ˈstɔːriz]
ORIGINAL	**SHORT**	**STORIES**
原来的	短的	故事

原创短篇小说

[ˈvɑːljəm]	[fɔːr]	(	[ʌv; əv]	-	)
VOLUME	**4**	**(**	**of**	**13**	**)**
体积	4	(	的	-	)

第 4 卷（共 13 卷）

[baɪ]	[gai]	[diː]	[ˈməupəˈsaːnt]
By	**Guy**	**de**	**Maupassant**
经过	盖伊	德	莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] :	
Translated	**by** **:**
翻译	经过 :

译者：

['ælbərt]	[em] .	[siː] .	[məkˈmæstɚ]	,	[biː] .	[ə; eɪ] .
ALBERT	**M**	**.**	**C**	**.**	**McMASTER**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
阿尔伯特	M	.	C	.	麦克马斯特	,	B	.	一个	.

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] .	[iː] .	['hendərsən]	,	[biː] .	[ə; eɪ] .
A	**.**	**E**	**.**	**HENDERSON**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
一个	.	E	.	亨德森	,	B	.	一个	.

AE HENDERSON，文学学士

['mædəm/, /məˈdæm] .	
MME	**.**
MME	.

MME。

[kweɪˈsɑːdə]	[ænd; ənd]	['ʌðər]
QUESADA	**and**	**Others**
奎萨达	和	其他的

QUESADA 和其他

['ɪndeks]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['vɑːljəmz]
INDEX	**TO**	**ALL**	**VOLUMES**
指数	到	全部	卷

所有成交量指数

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	['mɔːrɪbʌnd]
THE	**MORIBUND**
这	垂死

垂死的

[ðə; ði] ['geɪmkiːpər]
THE **GAMEKEEPER**
这 猎场管理员

守林人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːrm] [gɜːrl]
THE **STORY** **OF** **A** **FARM** **GIRL**
这 故事 的 一个 农场 女孩

一个农家女孩的故事

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

[pɑːrt] [viː]
PART **V**
部分 V

第五部分

[ðə; ði] [rek]
THE **WRECK**
这 破坏

残骸

- - [kənˈfeʃ(ə)n]
THEODULE **SABOT'S** **CONFESSION**
- - 忏悔

西奥多勒·萨博特的自白

[ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs]
THE **WRONG** **HOUSE**
这 错误的 房子

错房子

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs]
THE **DIAMOND** **NECKLACE**
这 钻石 项链

钻石项链

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] -
THE **MARQUIS** **DE** **FUMEROL**
这 侯爵 德语 -

富梅罗侯爵

[ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [lə] ['hɔːrlə]
THE **TRIP** **OF** **LE** **HORLA**
这 旅行 的 LE 霍尔拉

勒霍拉之旅

[ˌfer'wel] !
FAREWELL **!**
告别 !

告别!

[ðə; ði] [wʊlf]
THE **WOLF**
这 狼

狼

[ðə; ði] [ɪn]
THE **INN**
这 客栈

旅馆

[ðə; ði] ['mɔːrɪbʌnd]
THE **MORIBUND**
这 垂死

垂死的

[ðə; ði] [wɔːrm] ['ɔːtəm] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .
The **warm** **autumn** **sun** **was** **beating** **down** **on** **the** **farmyard** **.**
这 温暖的 秋天 太阳 曾是 殴打 向下 在 这 农场 .

温暖的秋日阳光洒在农场院子里。

['ʌndər] [ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [krɑːpt] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊkt] [baɪ]
Under **the** **grass** **,** **which** **had** **been** **cropped** **close** **by** **the** **cows** **,** **the** **earth** **soaked** **by**
在下面 这 草 , 哪个 有 到过 裁剪 关闭 经过 这 牛 , 这 地球 浸泡过 经过
['riːs(ə)nt] [reɪnz] ,
recent **rains** **,**
最近的 雨 ,

在牛群附近被收割过的草皮下，泥土已被最近的雨水浸透。

[wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːgi] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l]
was **soft** **and** **sank** **in** **under** **the** **feet** **with** **a** **soggy** **noise** **,** **and** **the** **apple**
曾是 柔软的 和 沉没 在 在下面 这 脚 和 一个 湿漉漉的 噪音 , 和 这 苹果
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

地面柔软，踩上去发出湿漉漉的响声，陷了进去，苹果树……

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] , [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [peɪl] [griːn] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [græs] .
loaded **with** **apples** **,** **were** **dropping** **their** **pale** **green** **fruit** **in** **the** **dark** **green** **grass** **.**
已加载 和 苹果 , 是 下降 他们的 苍白 绿色的 水果 在 这 黑暗的 绿色的 草 .

满载苹果的鸟儿们，将淡绿色的果实掉落在深绿色的草地上。

[fɔːr] [jʌŋ] ['hefər] , [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,
Four **young** **heifers** **,** **tied** **in** **a** **line** **,**
四 年轻的 小母牛 , 系 在 一个 线 ,

四头小母牛，排成一排，

[wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] .
were **grazing** **and** **at** **times** **looking** **toward** **the** **house** **and** **lowing** **.**
是 放牧 和 在 时代 寻找 朝向 这 房子 和 低 .

它们一边吃草，一边时不时地望向房子，发出哞哞声。

[ðə; ði] [faʊlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌŋ] - [hiːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['skrætʃɪŋ] ,

The	fowls	made	a	colored	patch	on	the	dung	-	heap	before	the	stable	,	scratching	,
这	家禽	制成	一个	有色	修补	在	这	粪	-	堆	前	这	稳定的	,	抓挠	,

家禽在马厩前的粪堆上刨土，留下了一片彩色的痕迹。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] , [waɪl] [tuː] ['ruːstər] [kroʊd] [kən'tɪnjuəli] , [dɪgɪŋ]

moving	about	and	cackling	,	while	two	roosters	crowed	continually	,	digging
移动	关于	和	咯咯笑	,	尽管	二	公鸡	人群	持续	,	挖掘

[wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][ðer; ðər] [henz] ,

worms	for	their	hens	,
蠕虫	为了	他们的	母鸡	,

它们走来走去，咯咯地叫着，两只公鸡不停地啼叫，一边挖蚯蚓喂母鸡。

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klʌkɪŋ] .

whom	they	were	calling	with	a	loud	clucking	.
谁	他们	是	呼叫	和	一个	大声	咯咯叫	.

他们用响亮的咯咯声呼唤着它们。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .

The	wooden	gate	opened	and	a	man	entered	.
这	木制的	门	打开	和	一个	男人	进入	.

木门开了，一个男人走了进来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] ,

He	might	have	been	forty	years	old	,	but	he	looked	at	least	sixty	,
他	可能	有	到过	四十	年	老的	,	但	他	看起来	在	至少	六十	,

他可能只有四十岁，但看起来至少有六十岁。

['rɪŋk(ə)ld] , [bent] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [fʊl]

wrinkled	,	bent	,	walking	slowly	,	impeded	by	the	weight	of	heavy	wooden	shoes	full
皱	,	弯曲	,	步行	缓慢地	,	受阻	经过	这	重量	的	重的	木制的	鞋	满的

[ʌv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

满脸皱纹，佝偻着身子，步履蹒跚，沉重的木屐里塞满了稻草，让他行动迟缓。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

His	long	arms	hung	down	on	both	sides	of	his	body	.
他的	长的	武器	悬挂	向下	在	两个都	侧面	的	他的	身体	.

他修长的双臂自然垂在身体两侧。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɜːr] ,

When	he	got	near	the	farm	a	yellow	cur	,
什么时候	他	得到	靠近	这	农场	一个	黄色的	库尔	,

当他靠近农场时，一只黄色的野狗，

[taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [per] [triː] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

tied	at	the	foot	of	an	enormous	pear	tree	,	beside	a	barrel	which	served	as
系	在	这	脚	的	一个	巨大的	梨	树	,	旁	一个	桶	哪个	服务	作为

[hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

his	kennel	,
他的	狗窝	,

它被拴在一棵巨大的梨树下，旁边是一个用作狗窝的木桶。

[bɪ'gæn] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bɑːrk][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

began	at	first	to	wag	his	tail	and	then	to	bark	for	joy	.
开始	在	第一的	到	摇摆	他的	尾巴	和	然后	到	吠	为了	喜悦	.

起初它摇着尾巴，然后高兴地吠叫起来。

[ðə; ði][mæn] [kraɪd] :

The	man	cried	:
这	男人	哭	:

那人哭了：

“ [daʊn] , ['fɪnˌɑːt] !
“ Down , Finot !
“ 向下 , 菲诺特 !

“趴下，菲诺特！”

” [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
” The dog was quiet .
” 这 狗 曾是 安静的 .

狗很安静。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
A peasant woman came out of the house .
一个 农民 女士 来了 出去 的 这 房子 .

一个农妇从房子里走了出来。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [flæt] , ['boʊni]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['autlaind] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊlən] ['dʒækɪt] [drɔːn] [ɪn]
Her large , flat , bony body was outlined under a long woollen jacket drawn in
她 大的 , 平坦的 , 骨质 身体 曾是 概述 在下面 一个 长的 羊毛 夹克 绘制 在
[æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
at the waist .
在 这 腰部 .

她高大、扁平、骨感的身材在一件收腰的长羊毛外套下显得格外突出。

[ə; eɪ] [greɪ] [skɜːrt] , [tuː] [ʃɔːrt] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [legz] ,
A gray skirt , too short , fell to the middle of her legs ,
一个 灰色的 裙子 , 也 短的 , 跌倒 到 这 中间 的 她 腿 ,

一条灰色短裙，裙摆垂到她大腿中部。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [bluː] ['stɑːkɪŋz] .
which were encased in blue stockings .
哪个 是 包裹 在 蓝色的 长筒袜 .

它们被包裹在蓝色长袜里。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɔːr] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .
She , too , wore wooden shoes , filled with straw .
她 , 也 , 穿着 木制的 鞋 , 已填 和 稻草 .

她也穿着木屐，里面塞满了稻草。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp] , [tɜːrnd] ['jeloʊ] , ['kʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [her] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [tuː; tə][ðə; ði]
The white cap , turned yellow , covered a few hairs which were plastered to the
这 白色的 帽 , 转向 黄色的 , 涵盖 一个 很少 头发 哪个 是 粉刷过的 到 这
[skælp] ,
scalp ,
头皮 ,

那顶泛黄的白色帽子盖住了几根紧贴头皮的头发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] , [θɪn] , ['ʌgli] , ['tuːθləs] [feɪs] [hæd; həd] [ðæt] [waɪld] ,
and her brown , thin , ugly , toothless face had that wild ,
和 她 棕色的 , 薄的 , 丑陋的 , 无牙 脸 有 那 荒野 ,

她那张棕色、瘦削、丑陋、缺牙的脸，带着一种野性，

['ænɪm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .
animal expression which is often to be found on the faces of the peasants .
动物 表达 哪个 是 经常 到 是 成立 在 这 面孔 的 这 农民 .

农民脸上常常能见到动物般的表情。

[ðə; ði][mæn] [æskt] :
The man asked :
这 男人 问 :

那人问道：

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] ?
“ How is he gettin ' along ?
” 如何 是 他 获得 - 沿着 ?

他最近怎么样?

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] :
” The woman answered :
” 这 女士 回答 :

女人回答说:

“ [ðə; ði] [priːst] [sed] [its] [ðə; ði][end] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
“ The priest said it's the end — that he will never live through the night .
” 这 牧师 说 它是 这 结尾 — 那 他 将要 绝不 居住 通过 这 夜晚 .

“牧师说，一切都结束了——他活不过今晚了。”

” [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” Both of them went into the house .
” 两个都 的 他们 去 进入 这 房子 .

他们俩都进了屋。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] , [dɑːrk] [ruːm] , ['berli] ['laɪtɪd] [baɪ]
After passing through the kitchen , they entered a low , dark room , barely lighted by
后 通过 通过 这 厨房 , 他们 进入 一个 低的 , 黑暗的 房间 , 仅仅 照明 经过
[wʌn] ['wɪndoʊ] ,
one window ,
一 窗户 ,

穿过厨房后，他们进入了一间低矮昏暗的房间，只有一扇窗户透进微弱的光线。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
in front of which a piece of calico was hanging .
在 正面 的 哪个 一个 片 的 印花布 曾是 绞刑 .

前面挂着一块印花布。

[ðə; ði][bɪg] [biːmz] , [tɜːrnd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [smoʊk] ,
The big beams , turned brown with age and smoke ,
这 大的 光束 , 转向 棕色的 和 年龄 和 抽烟 ,

粗大的梁柱，因年代久远和烟熏而变成褐色。

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [flɔːr] [ʌv; əv]
crossed the room from one side to the other , supporting the thin floor of
交叉 这 房间 从 一 边 到 这 其他 , 支持 这 薄的 地面 的
[ðə; ði] ['gærət] ,
the garret ,
这 阁楼 ,

他从房间的一侧走到另一侧，支撑着阁楼单薄的地板。

[wer] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ræts][ræn] [ə'baʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
where an army of rats ran about day and night .
在哪里 一个 军队 的 老鼠 跑 关于 天 和 夜晚 .

那里有一群老鼠日夜四处乱窜。

[ðə; ði] [mɔɪst] , ['lʌmpi] ['ɜːrθn] [flɔːr] [lʊkt] ['griːsi] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
The moist , lumpy earthen floor looked greasy , and , at the back of the room
这 潮湿 , 凹凸不平 土 地面 看起来 腻 , 和 , 在 这 后退 的 这 房间
,
,
,

潮湿凹凸不平的泥土地面看起来油腻腻的，房间后部，

[ðə; ði][bed] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [waɪt] [spɑːt] .
the bed made an indistinct white spot .
这 床 制成 一个 模糊 白色的 点 .

床在地上留下了一个模糊的白色斑点。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['regjələr] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [hɔːrs] , ['wiːzɪŋ] ['briːðɪŋ] ,

A	harsh	,	regular	noise	,	a	difficult	,	hoarse	,	wheezing	breathing	,
一个	残酷的	,	常规的	噪音	,	一个	难的	,	嘶哑	,	喘息	呼吸	,

一种刺耳、规律的噪音，一种困难、嘶哑、喘息的呼吸声。

[laɪk] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['broʊkən] [pʌmp] ,

like	the	gurgling	of	water	from	a	broken	pump	,
喜欢	这	淙淙	的	水	从	一个	破碎的	泵	,

就像坏掉的水泵发出汩汩水声一样，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daːkənd] [kaʊtʃ] [wer] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]

came	from	the	darkened	couch	where	an	old	man	,	the	father	of	the	peasant
来了	从	这	变暗	长椅	在哪里	一个	老的	男人	,	这	父亲	的	这	农民

['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

woman	,	was	dying	.
女士	,	曾是	垂死	.

声音来自昏暗的沙发，一位老人，也就是那位农妇的父亲，正在那里奄奄一息。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

The	man	and	the	woman	approached	the	dying	man	and	looked	at	him
这	男人	和	这	女士	接近	这	垂死	男人	和	看起来	在	他

[wɪð; wɪθ] [kɑːm] , [rɪ'zaɪnd] [aɪz] .

with	calm	,	resigned	eyes	.
和	冷静的	,	辞职	眼睛	.

男人和女人走到奄奄一息的男人面前，用平静、无奈的眼神看着他。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sed] :

The	son	-	in	-	law	said	:
这	儿子	-	在	-	法律	说	:

女婿说：

“ [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [læst] [ðə; ði] [naɪt] .

“	I	guess	it's	all	up	with	him	this	time	;	he	will	not	last	the	night	.
“	我	猜测	它是	全部	向上	和	他	这	时间	;	他	将要	不是	最后的	这	夜晚	.

“我想这次全靠他自己了；他熬不过今晚了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] :

”	The	woman	answered	:
”	这	女士	回答	:

女人回答说：

“ ['hiːz] [bɪn] [gɜːglɪn] - [laɪk] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ˌmɪd'deɪ] .

“	He's	been	gurglin	'	like	that	ever	since	midday	.
“	他是	到过	咕噜声	-	喜欢	那	曾经	自从	正午	.

“他从中午开始就一直发出这种咕噜咕噜的声音。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

”	They	were	silent	.
”	他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

[ðə; ði] ['fɑːðɜ-z] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

The	father's	eyes	were	closed	,
这	父亲的	眼睛	是	关闭	,

父亲双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [soʊ] [draɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʊd] .

his	face	was	the	color	of	the	earth	and	so	dry	that	it	looked	like	wood	.
他的	脸	曾是	这	颜色	的	这	地球	和	所以	干燥	那	它	看起来	喜欢	木头	.

他的脸呈泥土色，干裂得像木头一样。

[θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , ['rætlɪŋ] [breθ] ,

Through	his	open	mouth	came	his	harsh	,	rattling	breath	,
通过	他的	打开	嘴	来了	他的	残酷的	,	嘎嘎作响	气息	,

他张开嘴，呼出粗重、嘶哑的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['lɪnɪn] [ʃiːt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	gray	linen	sheet	rose	and	fell	with	each	respiration	.
和	这	灰色的	亚麻布	床单	玫瑰	和	跌倒	和	每个	呼吸	.

灰色的亚麻床单随着每一次呼吸而起伏。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [sed] :

The	son	-	in	-	law	,	after	a	long	silence	,	said	:
这	儿子	-	在	-	法律	,	后	一个	长的	沉默	,	说	:

女婿沉默良久后说道：

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] .

“	There's	nothing	more	to	do	;	I	can't	help	him	.
“	有	没有什么	更多的	到	做	;	我	不能	帮助	他	.

“已经无能为力了；我帮不了他。”

[its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It's	a	nuisance	,	just	the	same	,
它是	一个	滋扰	,	只是	这	相同的	,

这的确很麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

because	the	weather	is	good	and	we've	got	a	lot	of	work	to	do	.
因为	这	天气	是	好的	和	我们已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	.

因为天气很好，而且我们有很多工作要做。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

”	His	wife	seemed	annoyed	at	this	idea	.
”	他的	妻子	似乎	恼怒	在	这	主意	.

他的妻子似乎对这个想法感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

She	reflected	a	few	moments	and	then	said	:
她	反映	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

她沉思片刻，然后说道：

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['berid] [tɪl] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] .

“	He	won't	be	buried	till	Saturday	,	and	that	will	give	you	all	day	tomorrow	.
“	他	惯于	是	埋葬	直到	周六	,	和	那	将要	给	你	全部	天	明天	.

“他要到星期六才会下葬，这样你们明天就有一整天的时间了。”

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ænsər] :

”	The	peasant	thought	the	matter	over	and	answered	:
”	这	农民	想法	这	事情	超过	和	回答	:

农夫想了想，回答道：

“ [jes] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

“	Yes	,	but	to	-	morrow	I'll	have	to	invite	the	people	to	the	funeral	.
“	是的	,	但	到	-	明天	患病的	有	到	邀请	这	人们	到	这	葬礼	.

“是的，但是明天我得邀请大家来参加葬礼。”

[ðæt] [miːnz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['tɜrvɪl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

That	means	five	or	six	hours	to	go	round	to	Tourville	and	Manetot	,	and
那	方法	五	或者	六	小时	到	去	圆形的	到	图尔维尔	和	-	,	和

[tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

to	see	everybody	.
到	看	大家	.

这意味着要花五六个小时才能绕道图尔维尔和马内托，见到所有人。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , ['æftər] ['mediteitiŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [dɪ'klerd] :

"	The	woman	,	after	meditating	two	or	three	minutes	,	declared	:
"	这	女士	,	后	冥想	二	或者	三	分钟	,	声明	:

“那名女子冥想了两三分钟后，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [jet] .

"	It	isn't	three	o'clock	yet	.
"	它	不是	三	点钟	然而	.

现在还没到三点呢。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['tʊrvɪl] .

You	could	begin	this	evening	and	go	all	round	the	country	to	Tourville	.
你	可以	开始	这	晚上	和	去	全部	圆形的	这	国家	到	图尔维尔	.

你可以从今晚开始，环游全国，一直到图尔维尔。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] [ded] , [siːm] - [æz; əz]['hiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] .

You	can	just	as	well	say	that	he's	dead	,	seem	-	as	he's	as	good	as	that	now	.
你	能	只是	作为	出色地	说	那	他是	死的	,	似乎	-	作为	他是	作为	好的	作为	那	现在	.

你完全可以说他死了，因为他现在的情况跟死了没什么两样。

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [pər'plekst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	The	man	stood	perplexed	for	a	while	,	weighing	the	pros	and	cons	of	the	idea	.
"	这	男人	站立	困惑	为了	一个	尽管	,	称重	这	优点	和	缺点	的	这	主意	.

“那人愣愣地站了一会儿，权衡着这个想法的利弊。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'klerd] :

At	last	he	declared	:
在	最后的	他	声明	:

最后他宣布：

“ [wel] , [aɪl] [goʊ] !

“	Well	,	I'll	go	!
"	出色地	,	患病的	去	!

“好吧，我去！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

"	He	was	leaving	the	room	,	but	came	back	after	a	minute's	hesitation	:
"	他	曾是	离开	这	房间	,	但	来了	后退	后	一个	分钟	犹豫	:

他正要离开房间，但犹豫了一会儿后又回来了：

“ [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [maɪt] [ʃeɪk] [daʊn] [sʌm; səm] ['æplz] [tuː; tə] [beɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr] ['dʌz(ə)n] ['dʌmplɪŋz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

“	As	you	haven't	got	anythin	'	to	do	you	might	shake	down	some	apples	to	bake	and	make	four	dozen	dumplings	for	those	who	come	to	the	funeral	,
"	作为	你	还没有	得到	任何东西	-	到	做	你	可能	摇	向下	一些	苹果	到	烤	和	制作	四	打	饺子	为了	那些	WHO	来	到	这	葬礼	,

“既然你没什么事可做，不如摘些苹果烤着吃，做四打饺子给来参加葬礼的人吃。”

[fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .

for	one	must	have	something	to	cheer	them	.
为了	一	必须	有	某物	到	欢呼	他们	.

总得有东西能让人高兴起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ðæts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] .

You	can	light	the	fire	with	the	wood	that's	under	the	shed	.
你	能	光	这	火	和	这	木头	那就是	在下面	这	棚	.

你可以用棚子下面的木柴生火。

[its] [draɪ] .
It's dry .
它是 干燥 .

天气干燥。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,
" He left the room , went back into the kitchen , opened the cupboard ,
" 他 左边 这 房间 , 去 后退 进入 这 厨房 , 打开 这 橱柜 ,

他离开房间，回到厨房，打开橱柜，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪks] - [paʊnd] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [slaɪs] ,
took out a six - pound loaf of bread , cut off a slice ,
采取 出去 一个 六 - 磅 面包 的 面包 , 切 离开 一个 片 ,

拿出一个六磅重的面包，切下一片，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['gæðərd] [ðə; ði] [krʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [θruː]
and carefully gathered the crumbs in the palm of his hand and threw
和 小心 聚集 这 面包屑 在 这 棕榈 的 他的 手 和 扔
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
them into his mouth ,
他们 进入 他的 嘴 ,

他小心翼翼地将面包屑拢在手掌中，然后扔进嘴里。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] .
so as not to lose anything .
所以 作为 不是 到 失去 任何事物 .

以免有所损失。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Then , with the end of his knife ,
然后 , 和 这 结尾 的 他的 刀 ,

然后，他用刀尖，

[hiː; hi] [skreɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ['bʌtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] ,
he scraped out a little salt butter from the bottom of an earthen jar ,
他 刮擦 出去 一个 小的 盐 黄油 从 这 底部 的 一个 土 罐 ,

他从陶罐底部刮出一点咸黄油，

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ['sloʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] .
spread it on his bread and began to eat slowly , as he did everything .
传播 它 在 他的 面包 和 开始 到 吃 缓慢地 , 作为 他 做过 一切 .

他把酱汁涂在面包上，然后像往常一样慢慢地吃了起来。

[hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] , ['kwaiətid] [ðə; ði] [dɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['bɑːkiŋ] [ə'gen] ,
He recrossed the farmyard , quieted the dog , which had started barking again ,
他 重新交叉 这 农场 , 安静 这 狗 , 哪个 有 开始 叫声 再次 ,

他重新穿过农场，安抚了那条又开始吠叫的狗。

[went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]
went out on the road bordering on his ditch , and disappeared in the
去 出去 在 这 路 毗邻 在 他的 沟 , 和 消失 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['tʊrvɪl] .
direction of Tourville .
方向 的 图尔维尔 .

他走到与他家沟渠相邻的路上，朝着图尔维尔方向消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
As soon as she was alone , the woman began to work .
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 这 女士 开始 到 工作 .

她一独处，就开始干活。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [miːl] - [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [doʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] .

She	uncovered	the	meal	-	bin	and	made	the	dough	for	the	dumplings	.
她	裸露	这	一顿饭	-	垃圾桶	和	制成	这	面团	为了	这	饺子	.

她揭开装食材的盒子，揉好了饺子皮。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , ['pʌntʃɪŋ] , ['presɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	kneaded	it	a	long	time	,	turning	it	over	and	over	again	,	punching	,	pressing	,	crushing	it	.
她	揉捏	它	一个	长的	时间	,	转弯	它	超过	和	超过	再次	,	冲孔	,	紧迫	,	压碎	它	.

她揉捏了很久，反复翻动，捶打、按压、碾碎。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] , ['jeloʊ] - [waɪt] [bɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Finally	she	made	a	big	,	round	,	yellow	-	white	ball	,	which	she	placed	on	the	corner	of	the	table	.
最后	她	制成	一个	大的	,	圆形的	,	黄色的	-	白色的	球	,	哪个	她	放置	在	这	角落	的	这	桌子	.

最后，她揉了一个又大又圆的黄白色球，并把它放在桌子的一角。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['æplz] , [ænd; ənd] ,

Then	she	went	to	get	her	apples	,	and	,
然后	她	去	到	得到	她	苹果	,	和	,

然后她去摘苹果，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl] ,

in	order	not	to	injure	the	tree	with	a	pole	,
在	命令	不是	到	损伤	这	树	和	一个	极	,

为了避免用杆子伤到树，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['lædər] .

she	climbed	up	into	it	by	a	ladder	.
她	攀登	向上	进入	它	经过	一个	梯子	.

她顺着梯子爬了进去。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [ker] , ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪp] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

She	chose	the	fruit	with	care	,	only	taking	the	ripe	ones	,	and	gathering	them	in	her	apron	.
她	选择	这	水果	和	关心	,	仅有的	采取	这	成熟	一个	,	和	采集	他们	在	她	围裙	.

她仔细挑选水果，只摘取成熟的水果，并将它们收集在围裙里。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] :

A	voice	called	from	the	road	:
一个	嗓音	称为	从	这	路	:

路边传来一个声音：

“ [heɪ] , ['mædəm] [ʃiː'kəu] !

“	Hey	,	Madame	Chicot	!
“	嘿	,	夫人	奇科特	!

“嘿，奇科特夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

”	She	turned	round	.
”	她	转向	圆形的	.

她转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] , - - , [ðə; ði] ['meɪər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][hɪz; ɪz]

It	was	a	neighbor	,	Osime	Favet	,	the	mayor	,	on	his	way	to	fertilize	his
它	曾是	一个	邻居	,	-	-	,	这	市长	,	在	他的	方式	到	施肥	他的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

那是邻居奥西姆·法维特，也就是市长，他当时正要去田里施肥。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nʊr] - ['wægən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

seated	on	the	manure	-	wagon	,	with	his	feet	hanging	over	the	side	.
坐着	在	这	肥料	-	车皮	,	和	他的	脚	绞刑	超过	这	边	.

他坐在粪车上，双脚悬在车外。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ænsər] :

She	turned	round	and	answered	:
她	转向	圆形的	和	回答	:

她转过身回答道：

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meɪtrə] - ? ”

“	What	can	I	do	for	you	,	Maitre	Osime	?	”
”	什么	能	我	做	为了	你	,	领班	-	?	”

“我能为您做些什么，奥西姆先生？”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] ?

“	And	how	is	the	father	?
”	和	如何	是	这	父亲	?

“父亲情况如何？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

”	She	cried	:
”	她	哭	:

她哭了：

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .

“	He	is	as	good	as	dead	.
”	他	是	作为	好的	作为	死的	.

他已经死了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz] ['sætərdeɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	funeral	is	Saturday	at	seven	,	because	there's	lots	of	work	to	be	done	.
这	葬礼	是	周六	在	七	,	因为	有	很多	的	工作	到	是	完毕	.

葬礼定于周六七点举行，因为还有很多工作要做。

” [ðə; ði] ['neɪbər] ['ænsər] :

”	The	neighbor	answered	:
”	这	邻居	回答	:

邻居回答说：

“ [soʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运！

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Take	care	of	yourself	.
拿	关心	的	你自己	.

照顾好你自己。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [riˈmaːks] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	To	his	kind	remarks	she	answered	:
"	到	他的	种类	评论	她	回答	:

她对他的赞扬回答道：

" [θæŋks] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Thanks	;	the	same	to	you	.
"	谢谢	;	这	相同的	到	你	.

“谢谢，也祝你一切顺利。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['pɪkɪŋ] ['æplz] .

"	And	she	continued	picking	apples	.
"	和	她	持续	挑选	苹果	.

于是她继续摘苹果。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

When	she	went	back	to	the	house	,	she	went	over	to	look	at	her	father	,
什么时候	她	去	后退	到	这	房子	,	她	去	超过	到	看	在	她	父亲	,

她回到家后，走过去看了看她的父亲。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] .

expecting	to	find	him	dead	.
期待	到	寻找	他	死的	.

我以为会发现他已经死了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [məˈnɑːtənəs] , ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] ,

But	as	soon	as	she	reached	the	door	she	heard	his	monotonous	,	noisy	rattle	,
但	作为	很快	作为	她	达到	这	门	她	听到	他的	单调	,	嘈杂	嘎嘎作响	,

但她刚走到门口就听到了他单调、嘈杂的嘎嘎声。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	,	thinking	it	a	waste	of	time	to	go	over	to	him	,
和	,	思维	它	一个	浪费	的	时间	到	去	超过	到	他	,

觉得过去跟他说话是浪费时间，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; hər] ['dʌmplɪŋz] .

she	began	to	prepare	her	dumplings	.
她	开始	到	准备	她	饺子	.

她开始准备包饺子。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp][ðə; ðɪ][fruːt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [peɪst] ,

She	wrapped	up	the	fruit	,	one	by	one	,	in	a	thin	layer	of	paste	,
她	包装	向上	这	水果	,	一	经过	一	,	在	一个	薄的	层	的	粘贴	,

她将水果一个个用薄薄一层糊状物包裹起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

then	she	lined	them	up	on	the	edge	of	the	table	.
然后	她	衬里	他们	向上	在	这	边缘	的	这	桌子	.

然后她把它们排成一排放在桌子边缘。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['dʌmplɪŋz] , [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['dʌzənz] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

When	she	had	made	forty	-	eight	dumplings	,	arranged	in	dozens	,	one	in	front	of	the	other	,
什么时候	她	有	制成	四十	-	八	饺子	,	安排	在	几十个	,	一	在	正面	的	这	其他	,

她包好了四十八个饺子，每几十个一排摆放好，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] ['sʌpər] ,

she	began	to	think	of	preparing	supper	,
她	开始	到	思考	的	准备	晚餐	,

她开始考虑准备晚餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['ket(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [pə'tetoz] ,

and	she	hung	her	kettle	over	the	fire	to	cook	potatoes	,
和	她	悬挂	她	壶	超过	这	火	到	厨师	土豆	,

她把水壶挂在火上煮土豆。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

for	she	judged	it	useless	to	heat	the	oven	that	day	,
为了	她	评判	它	无用	到	热	这	烤箱	那	天	,

因为她觉得那天加热烤箱毫无用处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

as	she	had	all	the	next	day	in	which	to	finish	the	preparations	.
作为	她	有	全部	这	下一个	天	在	哪个	到	结束	这	准备工作	.

她有整整一天的时间来完成准备工作。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] .

Her	husband	returned	at	about	five	.
她	丈夫	返回	在	关于	五	.

她丈夫大约五点钟回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [æskt] :

As	soon	as	he	had	crossed	the	threshold	he	asked	:
作为	很快	作为	他	有	交叉	这	临界点	他	问	:

他一踏进门就问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ?

“	Is	it	over	?
”	是	它	超过	?

“结束了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

”	She	answered	:
”	她	回答	:

她回答说：

“ [nɑːt] [jet] ; ['hiːz] [stɪl] [gɜːglɪn] - .

“	Not	yet	;	he's	still	gurglin	'	.
”	不是	然而	;	他是	仍然	咕噜声	-	.

“还没好；他还在咕噜咕噜地叫。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	They	went	to	look	at	him	.
”	他们	去	到	看	在	他	.

他们去看他了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	old	man	was	in	exactly	the	same	condition	.
这	老的	男人	曾是	在	确切地	这	相同的	状况	.

老人的情况也完全一样。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ræt(ə)l] , [æz; əz]['regjələr][æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] , [wʌz; wəz] ['niːðər]

His	hoarse	rattle	,	as	regular	as	the	ticking	of	a	clock	,	was	neither
他的	嘶哑	嘎嘎作响	,	作为	常规的	作为	这	滴答	的	一个	钟	,	曾是	两者都不

['kwɪkər] [nɔːr] ['sloʊər] .

quicker	nor	slower	.
更快	也不	慢点	.

他沙哑的喘息声，像钟表的滴答声一样规律，既不快也不慢。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] ['sekənd] , [ðə; ði] [toʊn] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	returned	every	second	,	the	tone	varying	a	little	,
它	返回	每一个	第二	,	这	语气	变化	一个	小的	,

它每秒都会返回一次，音调略有不同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [er] ['entərd] [ɔːr] [left] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

according	as	the	air	entered	or	left	his	chest	.
根据	作为	这	空气	进入	或者	左边	他的	胸部	.

根据空气进出他胸腔的情况而定。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

His	son	-	in	-	law	looked	at	him	and	then	said	:
他的	儿子	-	在	-	法律	看起来	在	他	和	然后	说	:

他的女婿看了他一眼，然后说道：

“ ['hiːl] [pæs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][noʊtɪsən] - [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

“	He'll	pass	away	without	our	noticin	'	it	,	just	like	a	candle	.
“	地狱	经过	离开	没有	我们的	注意到	-	它	,	只是	喜欢	一个	蜡烛	.

“他会像蜡烛一样，在我们毫无察觉的情况下离世。”

” [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	They	returned	to	the	kitchen	and	started	to	eat	without	saying	a	word	.
”	他们	返回	到	这	厨房	和	开始	到	吃	没有	说	一个	单词	.

他们回到厨房，一言不发地开始吃饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðer; ðər] [suːp] , [ðeɪ] [eɪt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

When	they	had	swallowed	their	soup	,	they	ate	another	piece	of	bread	and
什么时候	他们	有	吞咽	他们的	汤	,	他们	吃	其他	片	的	面包	和

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

他们喝完汤后，又吃了一片涂了黄油的面包。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

Then	,	as	soon	as	the	dishes	were	washed	,	they	returned	to	the	dying	man	.
然后	,	作为	很快	作为	这	菜肴	是	洗过	,	他们	返回	到	这	垂死	男人	.

然后，碗筷洗干净后，他们立刻回到垂死的老人身边。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smoʊki] [wɪk] ,

The	woman	,	carrying	a	little	lamp	with	a	smoky	wick	,
这	女士	,	携带	一个	小的	灯	和	一个	烟	灯芯	,

女人提着一盏灯，灯芯冒着烟。

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

held	it	in	front	of	her	father's	face	.
握住	它	在	正面	的	她	父亲的	脸	.

她把它举到父亲面前。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['briːðɪŋ] , [wʌn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

If	he	had	not	been	breathing	,	one	would	certainly	have	thought	him	dead	.
如果	他	有	不是	到过	呼吸	,	一	会	当然	有	想法	他	死的	.

如果他没有呼吸，人们肯定会认为他已经死了。

[ðə; ði] ['kʌpəlz] [bed] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːses] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	couple's	bed	was	hidden	in	a	little	recess	at	the	other	end	of	the	room	.
这	夫妇	床	曾是	隐	在	一个	小的	凹陷处	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

这对夫妇的床隐藏在房间另一端的一个小凹室里。

['saɪləntli] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː] [ʌn'iːkwəl]

Silently	they	retired	,	put	out	the	light	,	closed	their	eyes	,	and	soon	two	unequal
默默	他们	退休	,	放	出去	这	光	,	关闭	他们的	眼睛	,	和	很快	二	不等

[snɔːrz] ,

snores	,
打鼾	,

他们默默地退下，熄灭了灯，闭上了眼睛，很快，传来两声大小不一的鼾声。

[wʌn] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃrɪlər] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

one	deep	and	the	other	shriller	,	accompanied	the	uninterrupted	rattle	of	the
一	深的	和	这	其他	更尖锐	,	伴随	这	不间断	嘎嘎作响	的	这

['daɪɪŋ] [mæn] .

dying	man	.
垂死	男人	.

一声低沉，一声尖锐，伴随着垂死之人不停的喘息声。

[ðə; ði][ræts][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

The	rats	ran	about	in	the	garret	.
这	老鼠	跑	关于	在	这	阁楼	.

老鼠在阁楼里乱窜。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] .

The	husband	awoke	at	the	first	streaks	of	dawn	.
这	丈夫	醒来	在	这	第一的	连胜	的	黎明	.

丈夫在黎明的第一缕曙光中醒来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

His	father	-	in	-	law	was	still	alive	.
他的	父亲	-	在	-	法律	曾是	仍然	活	.

他的岳父还健在。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

He	shook	his	wife	,	worried	by	the	tenacity	of	the	old	man	.
他	摇晃	他的	妻子	,	担心	经过	这	韧性	的	这	老的	男人	.

他摇晃着妻子，对老人的固执感到担忧。

“ [seɪ] , ['fiːmi] , [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] .

“	Say	,	Phemie	,	he	don't	want	to	quit	.
”	说	,	菲米	,	他	不	想	到	辞职	.

“菲米，他说他不想放弃。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

What	would	you	do	?
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

” [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

”	He	knew	that	she	gave	good	advice	.
”	他	知道	那	她	给予	好的	建议	.

他知道她会给出很好的建议。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

She	answered	:
她	回答	:

她回答说：

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

“	You	needn't	be	afraid	;	he	can't	live	through	the	day	.
”	你	不必	是	害怕的	;	他	不能	居住	通过	这	天	.

“你不必害怕；他活不过今天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [wəʊnt][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	the	mayor	won't	stop	our	burying	him	to	-	morrow	,	because	he
和	这	市长	惯于	停止	我们的	埋葬	他	到	-	明天	,	因为	他

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['meɪtrə] [rə'nɑːrdz] ['fɑːðər] ,

allowed	it	for	Maitre	Renard's	father	,
允许	它	为了	领班	雷纳德的	父亲	,

市长不会阻止我们明天埋葬他，因为他允许我们埋葬雷纳尔先生的父亲。

[huː] [daɪd] [dʒʌst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

who	**died**	**just**	**during**	**the**	**planting**	**season**	**.**
WHO	死亡	只是	期间	这	种植	季节	.

那些在播种季节去世的人。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːldz] .

"	**He**	**was**	**convinced**	**by**	**this**	**argument**	**,**	**and**	**left**	**for**	**the**	**fields**	**.**
"	他	曾是	确信	经过	这	争论	,	和	左边	为了	这	字段	.

“他被这个说法说服了，然后就去了田里。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [beɪkt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] .

His	**wife**	**baked**	**the**	**dumplings**	**and**	**then**	**attended**	**to**	**her**	**housework**	**.**
他的	妻子	烘焙	这	饺子	和	然后	参加	到	她	家务	.

他的妻子烤好饺子后，便去做家务了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] .

At	**noon**	**the**	**old**	**man**	**was**	**not**	**dead**	**.**
在	中午	这	老的	男人	曾是	不是	死的	.

中午时分，老人还未去世。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [keɪm] [baɪ] [gruːps] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	**people**	**hired**	**for**	**the**	**day's**	**work**	**came**	**by**	**groups**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
这	人们	雇用	为了	这	天	工作	来了	经过	团体	到	看	在	他	.

当天被雇来干活的人们三五成群地来看他。

[iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [seɪ] .

Each	**one**	**had**	**his**	**say**	**.**
每个	一	有	他的	说	.

每个人都发表了自己的看法。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːldz] .

Then	**they**	**left**	**again**	**for**	**the**	**fields**	**.**
然后	他们	左边	再次	为了	这	字段	.

然后他们又出发去田里了。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

At	**six**	**o'clock**	**,**	**when**	**the**	**work**	**was**	**over**	**,**	**the**	**father**	**was**	**still**	**breathing**	**.**
在	六	点钟	,	什么时候	这	工作	曾是	超过	,	这	父亲	曾是	仍然	呼吸	.

六点钟，工作结束时，父亲仍然活着。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

At	**last**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**frightened**	**.**
在	最后的	他的	儿子	-	在	-	法律	曾是	害怕	.

最后，他的女婿被吓到了。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] , ['fiːmi] ?

“	**What**	**would**	**you**	**do**	**now**	**,**	**Phemie**	**?**
"	什么	会	你	做	现在	,	菲米	?

“菲米，你现在打算怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

"	**She**	**no**	**longer**	**knew**	**how**	**to**	**solve**	**the**	**problem**	**.**
"	她	不	更长	知道	如何	到	解决	这	问题	.

她已经不知道该如何解决这个问题了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪər] .

They	**went**	**to**	**the**	**mayor**	**.**
他们	去	到	这	市长	.

他们去找了市长。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði]['fjuːnərəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	promised	that	he	would	close	his	eyes	and	authorize	the	funeral	for	the
他	承诺	那	他	会	关闭	他的	眼睛	和	授权	这	葬礼	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

他承诺会闭上双眼，并授权在第二天举行葬礼。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪsər] , [huː] ['laɪkwaɪz] ['prɑːmɪst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

They	also	went	to	the	health	officer	,	who	likewise	promised	,	in	order	to	oblige
他们	还	去	到	这	健康	官	,	WHO	同样地	承诺	,	在	命令	到	必须

['meɪtrə] [ʃiː'kəu] ,

Maitre	Chicot	,
领班	奇科特	,

他们还去找了卫生官员，卫生官员也同样答应了，以求满足奇科大师的要求。

[tuː; tə] ['æntideɪt] [ðə; ði] [deθ] [sər'tɪfɪkət] .

to	antedate	the	death	certificate	.
到	提前	这	死亡	证书	.

日期早于死亡证明的日期。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

The	man	and	the	woman	returned	,	feeling	more	at	ease	.
这	男人	和	这	女士	返回	,	感觉	更多的	在	舒适	.

男女二人返回后，感觉轻松多了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

They	went	to	bed	and	to	sleep	,	just	as	they	did	the	preceding	day	,
他们	去	到	床	和	到	睡觉	,	只是	作为	他们	做过	这	前	天	,

他们上床睡觉，就像前一天一样。

[ðer; ðər] ['sɑːnərəs] ['briːðɪŋ] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

their	sonorous	breathing	blending	with	the	feeble	breathing	of	the	old	man	.
他们的	响亮的	呼吸	混合	和	这	微弱	呼吸	的	这	老的	男人	.

他们浑厚的呼吸声与老人微弱的呼吸声交织在一起。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] .

When	they	awoke	,	he	was	not	yet	dead	.
什么时候	他们	醒来	,	他	曾是	不是	然而	死的	.

他们醒来时，他还没有死。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] .

Then	they	began	to	be	frightened	.
然后	他们	开始	到	是	害怕	.

然后他们开始感到害怕。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] ,

They	stood	by	their	father	,	watching	him	with	distrust	,
他们	站立	经过	他们的	父亲	,	观看	他	和	怀疑	,

他们站在父亲身边，用不信任的目光打量着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [tuː; tə] [dɪ'siːv]

as	though	he	had	wished	to	play	them	a	mean	trick	,	to	deceive
作为	尽管	他	有	希望	到	玩	他们	一个	意思是	诡计	,	到	欺骗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仿佛他一直想捉弄他们，欺骗他们似的。

[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

to	annoy	them	on	purpose	,
到	烦人	他们	在	目的	,

故意惹恼他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	they	were	vexed	at	him	for	the	time	which	he	was	making
和	他们	是	烦恼	在	他	为了	这	时间	哪个	他	曾是	制作

[ðem; ðəm] [luːz] .

them	lose	.
他们	失去	.

他们对他拖累他们而感到恼火。

[ðə; ðɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æskt] :

The	son	-	in	-	law	asked	:
这	儿子	-	在	-	法律	问	:

女婿问道：

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

“	What	am	I	goin	'	to	do	?
“	什么	是	我	去	-	到	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

”	She	did	not	know	.
”	她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

She	answered	:
她	回答	:

她回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] !

“	It	certainly	is	annoying	!
“	它	当然	是	恼人的	!

“这确实很烦人！”

” [ðə; ðɪ] [gests] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['nəutifaid] .

”	The	guests	who	were	expected	could	not	be	notified	.
”	这	客人	WHO	是	预期的	可以	不是	是	已通知	.

“无法通知到场的客人。”

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	decided	to	wait	and	explain	the	case	to	them	.
他们	决定	到	等待	和	解释	这	案件	到	他们	.

他们决定等他们听完后再向他们解释情况。

[tɔːrd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [tuː; tə]['sev(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wʌnz] [ə'raɪvd] .

Toward	a	quarter	to	seven	the	first	ones	arrived	.
朝向	一个	四分之一	到	七	这	第一的	一个	到达的	.

大约七点四十五分，第一批人到了。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] , [ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [veɪlz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .

The	women	in	black	,	their	heads	covered	with	large	veils	,	looking	very	sad	.
这	女性	在	黑色的	,	他们的	头部	涵盖	和	大的	面纱	,	寻找	非常	伤心	.

身穿黑衣的妇女们，头上戴着大面纱，看起来非常悲伤。

[ðen] [men] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmspʌn] [koʊts] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['sloʊli]

Then	men	,	ill	at	ease	in	their	homespun	coats	,	were	coming	forward	more	slowly
然后	男人	,	患病的	在	舒适	在	他们的	质朴的	外套	,	是	未来	向前	更多的	缓慢地

,

,

,

然后，穿着粗布外套、显得很不自在的男人们，走得更慢了。

[ɪn] ['kʌpəlz] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] .

in	couples	,	talking	business	.
在	情侣	,	说	商业	.

情侣们在谈论生意。

['meɪtrə] [ʃiː'kəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'wɪldərd] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊfəli] ,

Maitre	Chicot	and	his	wife	,	bewildered	,	received	them	sorrowfully	,
领班	奇科特	和	他的	妻子	,	困惑	,	已收到	他们	悲伤地	,

奇科特先生和他的妻子一脸茫然，悲伤地接待了他们。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

and	suddenly	both	of	them	together	began	to	cry	as	they	approached	the
和	突然	两个都	的	他们	一起	开始	到	哭	作为	他们	接近	这

[fɜːrst] [gruːp] .

first	group	.
第一的	团体	.

当他们走向第一群人时，突然两人一起哭了起来。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] , [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] , ['ɔːfərd] [tʃerz] , ['bʌsld] [ə'baʊt] , [traɪd]

They	explained	the	matter	,	related	their	difficulty	,	offered	chairs	,	bustled	about	,	tried
他们	解释	这	事情	,	有关的	他们的	困难	,	提供	椅子	,	熙熙攘攘	关于	,	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] ,

to	make	excuses	,
到	制作	借口	,

他们解释了事情经过，说明了遇到的困难，提供了椅子，忙前忙后，试图找借口。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

attempting	to	prove	that	everybody	would	have	done	as	they	did	,
尝试	到	证明	那	大家	会	有	完毕	作为	他们	做过	,

试图证明每个人都会像他们那样做，

['tɔːkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['noʊbɑːdi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] .

talking	continually	and	giving	nobody	a	chance	to	answer	.
说	持续	和	给予	无人	一个	机会	到	回答	.

不停地说话，不给任何人回答的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] :

They	were	going	from	one	person	to	another	:
他们	是	去	从	一	人	到	其他	:

他们从一个人走到另一个人身边：

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [its] [ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][læst] [ðɪs] [lɔːŋ] !

“	I	never	would	have	thought	it	;	it's	incredible	how	he	can	last	this	long	!
“	我	绝不	会	有	想法	它	;	它是	极好的	如何	他	能	最后的	这	长的	!

“我做梦都没想到；他居然能坚持这么久，真是不可思议！”

” [ðə; ði] [gests] , ['teɪkən] [ə'bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst]

”	The	guests	,	taken	aback	,	a	little	disappointed	,	as	though	they	had	missed
”	这	客人	,	已采取	背	,	一个	小的	失望的	,	作为	尽管	他们	有	错过

[æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

an	expected	entertainment	,
一个	预期的	娱乐	,

客人们有些吃惊，略感失望，仿佛错过了期待已久的娱乐活动。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] ['ʌðər] ['stændɪŋ] .

did	not	know	what	to	do	,	some	remaining	seated	others	standing	.
做过	不是	知道	什么	到	做	,	一些	其余的	坐着	其他的	常设	.

不知所措，有些人仍然坐着，有些人则站着。

['sevrəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] .

Several	wished	to	leave	.
一些	希望	到	离开	.

有些人想离开。

['meɪtrə] [ʃi:'kəu] [held] [ðem; ðəm] [bæk] :

Maitre	Chicot	held	them	back	:
领班	奇科特	握住	他们	后退	:

奇科特师傅拦住了他们:

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] !

"	You	must	take	something	,	anyhow	!
"	你	必须	拿	某物	,	无论如何	!

“无论如何，你都必须拿点什么！”

[wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['dʌmplɪŋz] ; [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] - [ɪm] .

We	made	some	dumplings	;	might	as	well	make	use	of	'	em	.
我们	制成	一些	饺子	;	可能	作为	出色地	制作	使用	的	-	呃	.

我们做了些饺子；不如把它们吃掉。

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .

"	The	faces	brightened	at	this	idea	.
"	这	面孔	明亮	在	这	主意	.

听到这个主意，大家的脸上都露出了笑容。

[ðə; ði] [jɑ:rd] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ;

The	yard	was	filling	little	by	little	;
这	院子	曾是	填充	小的	经过	小的	;

院子渐渐被填满了;

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [ə'raɪvlz] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['leɪtər] .

the	early	arrivals	were	telling	the	news	to	those	who	had	arrived	later	.
这	早期的	到达	是	讲述	这	消息	到	那些	WHO	有	到达的	之后	.

早到的人把消息告诉了后来到的人。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

Everybody	was	whispering	.
大家	曾是	耳语	.

大家都在窃窃私语。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [tʃɪr] ['evriwʌn] [ʌp] .

The	idea	of	the	dumplings	seemed	to	cheer	everyone	up	.
这	主意	的	这	饺子	似乎	到	欢呼	每个人	向上	.

饺子的想法似乎让大家都高兴起来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

The	women	went	in	to	take	a	look	at	the	dying	man	.
这	女性	去	在	到	拿	一个	看	在	这	垂死	男人	.

女人们进去看了看那个奄奄一息的男人。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

They	crossed	themselves	beside	the	bed	,	muttered	a	prayer	and	went	out	again	.
他们	交叉	他们自己	旁	这	床	,	低声说道	一个	祷告	和	去	出去	再次	.

他们在床边划了个十字，低声祈祷了一会儿，然后又出去了。

[ðə; ði] [men] , [les] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ]

The	men	,	less	anxious	for	this	spectacle	,	cast	a	look	through	the	window	,	which
这	男人	,	较少的	焦虑的	为了	这	奇观	,	投掷	一个	看	通过	这	窗户	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

had	been	opened	.
有	到过	打开	.

男人们不太想看到这一幕，他们透过敞开的窗户向外望去。

['mædəm] [ʃi:'kəu] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] :

Madame	Chicot	explained	her	distress	:
夫人	奇科特	解释	她	痛苦	:

希科特夫人解释了她的苦恼:

“ [ðæts] [haʊ] ['hiːz] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] .
“ That's how he's been for two days , neither better nor worse .
” 那就是 如何 他是 到过 为了 二 天 , 两者都不 更好的 也不 更糟 .

“他这两天一直都是这样，既没有好转也没有恶化。”

['dʌznt] [hiː; hi] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [draɪ] ?
Doesn't he sound like a pump that has gone dry ?
不 他 声音 喜欢 一个 泵 那 有 已消失 干燥 ?

他听起来是不是像一台缺油的水泵?

” [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
” When everybody had had a look at the dying man , they thought of
” 什么时候 大家 有 有 一个 看 在 这 垂死 男人 , 他们 想法 的
[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ;
the refreshments ;
这 茶点 ;

“当大家看完垂死之人后，就想到了茶点；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hoʊld] ,
but as there were too many people for the kitchen to hold ,
但 作为 那里 是 也 许多 人们 为了 这 厨房 到 抓住 ,

但由于厨房容纳不下人太多，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [muːvd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
the table was moved out in front of the door .
这 桌子 曾是 已搬 出去 在 正面 的 这 门 .

桌子被搬到了门前。

[ðə; ði] [fɔːr] ['dʌz(ə)n]['goʊldən] ['dʌmplɪŋz] , ['temptɪŋ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [bɪg]
The four dozen golden dumplings , tempting and appetizing , arranged in two big
这 四 打 金的 饺子 , 诱人的 和 令人垂涎的 , 安排 在 二 大的
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

四打金黄酥脆的饺子，色香味俱全，盛放在两个大盘子里。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .
attracted the eyes of all .
吸引 这 眼睛 的 全部 .

吸引了所有人的目光。

[iːtʃ] [wʌn] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Each one reached out to take his , fearing that there would not be enough .
每个 一 达到 出去 到 拿 他的 , 害怕 那 那里 会 不是 是 足够的 .

每个人都伸手去拿自己的那份，生怕不够用。

[bʌt; bət] [fɔːr] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] .
But four remained over .
但 四 剩余 超过 .

但还有四人过关。

['meɪtrə] [ʃiː'kəu] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [sed] :
Maitre Chicot , his mouth full , said :
领班 奇科特 , 他的 嘴 满的 , 说 :

奇科特师傅嘴里塞满了食物，说道：

“ ['fɑːðər] [wʊd] [fiːl] [sæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
“ Father would feel sad if he were to see this .
” 父亲 会 感觉 伤心 如果 他 是 到 看 这 .

“父亲如果看到这一幕，一定会很难过。”

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .

He	loved	them	so	much	when	he	was	alive	.
他	喜爱	他们	所以	很多	什么时候	他	曾是	活	.

他生前非常爱他们。

〞 [ə; eɪ][bɪg] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈpez(ə)nt] [dɪˈklerd] :

〞	A	big	,	jovial	peasant	declared	:
〞	一个	大的	,	欢乐的	农民	声明	:

一位身材魁梧、性格开朗的农夫说道：

“ [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] .

“	He	won't	eat	any	more	now	.
〞	他	惯于	吃	任何	更多的	现在	.

“他现在什么都不肯吃了。”

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Each	one	in	his	turn	.
每个	一	在	他的	转动	.

轮流来。

〞 [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [gests] [sæd] , [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] .

〞	This	remark	,	instead	of	making	the	guests	sad	,	seemed	to	cheer	them	up	.
〞	这	评论	,	反而	的	制作	这	客人	伤心	,	似乎	到	欢呼	他们	向上	.

“这句话非但没有让客人们难过，反而让他们高兴起来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˈdʌmplɪŋz] .

It	was	their	turn	now	to	eat	dumplings	.
它	曾是	他们的	转动	现在	到	吃	饺子	.

现在轮到他们吃饺子了。

[ˈmædəm] [ʃiːˈkəu] , [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] , [kept] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər]

Madame	Chicot	,	distressed	at	the	expense	,	kept	running	down	to	the	cellar
夫人	奇科特	,	苦恼	在	这	费用	,	保留	跑步	向下	到	这	地窖

[kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər][ˈsaɪdər] .

continually	for	cider	.
持续	为了	苹果酒	.

奇科特夫人对这笔开销感到非常苦恼，不停地跑到酒窖去要苹果酒。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃɝz] [wɜːr; wər] [ˈemptid] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .

The	pitchers	were	emptied	in	quick	succession	.
这	投手	是	清空	在	快的	演替	.

投手们很快就把球打空了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [laʊd] [naʊ] .

The	company	was	laughing	and	talking	loud	now	.
这	公司	曾是	笑	和	说	大声	现在	.

公司里顿时响起一片欢声笑语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [fiːsts] .

They	were	beginning	to	shout	as	they	do	at	feasts	.
他们	是	开始	到	喊	作为	他们	做	在	盛宴	.

他们开始像在宴会上那样大声喊叫起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][oʊld] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,

Suddenly	an	old	peasant	woman	who	had	stayed	beside	the	dying	man	,
突然	一个	老的	农民	女士	WHO	有	入住	旁	这	垂死	男人	,

突然，一位一直守在垂死男子身边的老农妇人

[held] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [suːn] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

held	there	by	a	morbid	fear	of	what	would	soon	happen	to	herself	,
握住	那里	经过	一个	病态的	害怕	的	什么	会	很快	发生	到	她自己	,

那种恐惧让她无法自拔，她害怕自己即将遭遇不测。

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

appeared	at	the	window	and	cried	in	a	shrill	voice	:
出现	在	这	窗户	和	哭	在	一个	尖锐	嗓音	:

他出现在窗前，用尖锐的声音喊道：

“ [ˈhiːz] [ded] !

“	He's	dead	!
”	他是	死的	!

“他死了！”

[ˈhiːz] [ded] !

he's	dead	!
他是	死的	!

他死了！

” [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

”	Everybody	was	silent	.
”	大家	曾是	沉默的	.

所有人都沉默不语。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈroʊz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

The	women	arose	quickly	to	go	and	see	.
这	女性	出现	迅速地	到	去	和	看	.

女人们赶紧起身去看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ded] .

He	was	indeed	dead	.
他	曾是	的确	死的	.

他确实已经死了。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][hæd; həd] [ˈsiːst] .

The	rattle	had	ceased	.
这	嘎嘎作响	有	停止	.

嘎嘎声停止了。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

The	men	looked	at	each	other	,	looking	down	,	ill	at	ease	.
这	男人	看起来	在	每个	其他	,	寻找	向下	,	患病的	在	舒适	.

男人们互相看了一眼，都低着头，显得很不自在。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌmplɪŋz] .

They	hadn't	finished	eating	the	dumplings	.
他们	之前没有	完成的	吃	这	饺子	.

他们还没吃完饺子。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈræskl] [hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt] .

Certainly	the	rascal	had	not	chosen	a	propitious	moment	.
当然	这	恶棍	有	不是	选定	一个	吉祥	片刻	.

这恶棍显然没选对时机。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈwiːpɪŋ] .

The	Chicots	were	no	longer	weeping	.
这	-	是	不	更长	哭泣	.

奇科特一家不再哭泣了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] .

It	was	over	;	they	were	relieved	.
它	曾是	超过	;	他们	是	松了口气	.

一切都结束了；他们如释重负。

[ðeɪ] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] :

They	kept	repeating	:
他们	保留	重复	:

他们反复重复：

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] - [læst] .
“ I knew it couldn't ' last .
” 我 知道 它 不能 - 最后的 .

“我知道这不可能长久。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ðɪs]
If he could only have done it last night , it would have saved us all this
如果 他 可以 仅有的 有 完毕 它 最后的 夜晚 , 它 会 有 已保存 我们 全部 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果他昨晚就能这么做，就能省去我们所有这些麻烦了。

” [wel] , [ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
” Well , anyhow , it was over .
” 出色地 , 无论如何 , 它 曾是 超过 .

“好吧，总之，一切都结束了。”

[ðeɪ] [wʊd] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
They would bury him on Monday , that was all ,
他们 会 埋葬 他 在 周一 , 那 曾是 全部 ,

他们周一会把他埋葬，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdʌmplɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and they would eat some more dumplings for the occasion .
和 他们 会 吃 一些 更多的 饺子 为了 这 场合 .

为了庆祝，他们还会再吃一些饺子。

[ðə; ði] [gests] [went] [əˈweɪ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
The guests went away , talking the matter over ,
这 客人 去 离开 , 说 这 事情 超过 ,

客人们边走边议论这件事。

[pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
pleased at having had the chance to see him and of getting something
高兴 在 拥有 有 这 机会 到 看 他 和 的 获得 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

很高兴有机会见到他，也很高兴能吃上点东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And when the husband and wife were alone , face to face , she said ,
和 什么时候 这 丈夫 和 妻子 是 独自的 , 脸 到 脸 , 她 说 ,

当夫妻二人单独面对面时，她说：

[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] :
her face distorted with grief :
她 脸 扭曲 和 悲伤 :

她脸上满是悲伤：

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [fɔːr] [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [ˈdʌmplɪŋz] !
“ We'll have to bake four dozen more dumplings !
” 出色地 有 到 烤 四 打 更多的 饺子 !

“我们还得再烤四打饺子！”

[waɪ] [ˈkudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [læst] [naɪt] ?
Why couldn't he have made up his mind last night ?
为什么 不能 他 有 制成 向上 他的 头脑 最后的 夜晚 ?

他昨晚为什么就不能下定决心呢?

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [mɔ:r] [rɪ'zaɪnd] , ['ænsər] :
" The husband , more resigned , answered :
" 这 丈夫 , 更多的 辞职 , 回答 :

丈夫听后更加无奈地回答道：

" [wel] , [wi:l] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðɪs] ['evri] [deɪ] .
" Well , we'll not have to do this every day .
" 出色地 , 出色地 不是 有 到 做 这 每一个 天 .

“好吧，我们不必每天都这样做。”

" [ðə; ði] ['geɪmki:pər]
" THE GAMEKEEPER
" 这 猎场管理员

《守林人》

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['æksədənts]
It was after dinner , and we were talking about adventures and accidents
它 曾是 后 晚餐 , 和 我们 是 说 关于 冒险 和 事故
[wɪtʃ] ['hæpənd] [waɪl] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] .
which happened while out shooting .
哪个 发生 尽管 出去 射击 .

晚饭后，我们聊起了外出拍摄时发生的冒险经历和意外事故。

[æn; ən][oʊld] [frend] , [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [em] . ['bɑ:nəˌfeɪs] ,
An old friend , known to all of us , M . Boniface ,
一个 老的 朋友 , 已知 到 全部 的 我们 , M . 博尼法斯 ,

一位我们都认识的老朋友，M. Boniface，

[ə; eɪ] [greɪt] ['spɔ:rtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]
a great sportsman and a connoisseur of wine , a man of wonderful
一个 伟大的 运动员 和 一个 行家 的 葡萄酒 , 一个 男人 的 精彩的
[fɪ'zi:k] ,
physique ,
体质 ,

他是一位出色的运动员，也是一位葡萄酒鉴赏家，身材健硕。

['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [fə'lɑ:səfi] ,
witty and gay , and endowed with an ironical and resigned philosophy ,
机智 和 同性恋 , 和 捐赠 和 一个 讽刺 和 辞职 哲学 ,
[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['kɔ:stɪk] ['hju:mər] ,
which manifested itself in caustic humor ,
哪个 表现出来 本身 在 腐蚀性物质 幽默 ,

他机智风趣，性格开朗，并拥有一种讽刺和无奈的人生哲学，这种哲学体现在他尖刻的幽默中。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] ['melənkɑ:li] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
and never in melancholy , suddenly exclaimed :
和 绝不 在 忧郁 , 突然 惊呼 :

而且他从不忧郁，突然惊呼道：

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ɔ:r] ['rædər] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] .
“ I know a story , or rather a tragedy , which is somewhat peculiar .
“ 我 知道 一个 故事 , 或者 相当 一个 悲剧 , 哪个 是 有些 奇特 .

“我知道一个故事，或者更确切地说，是一场悲剧，有点奇怪。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʌn] ['hi:rz] [ʌv; əv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,
It is not at all like those which one hears of usually ,
它 是 不是 在 全部 喜欢 那些 哪个 一 听到 的 通常 ,

它与人们通常听说的那些完全不同。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ˌaɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [noʊ][wʌn] .
and I have never told it , thinking that it would interest no one .
和 我 有 绝不 讲述 它 , 思维 那 它 会 兴趣 不 一 .

我一直没跟人提起过这件事，因为觉得没人会感兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
“ It is not at all sympathetic .
“ 它 是 不是 在 全部 交感神经 .

“这完全没有同情心。”

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ,
I mean by that ,
我 意思是 经过 那 ,

我的意思是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'raʊz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [pliːziz] [ɔːr] [wɪtʃ] [muːvz] [wʌn]
that it does not arouse the kind of interest which pleases or which moves one
那 它 做 不是 引起 这 种类 的 兴趣 哪个 请 或者 哪个 移动 一
[ə'griːəbli] .
agreeably .
欣然 .

它不会引起人们的那种兴趣，不会让人感到愉悦或感动。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] :
“ Here is the story :
“ 这里 是 这 故事 :

事情是这样的：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
“ I was then about thirty - five years of age , and a most enthusiastic
“ 我 曾是 然后 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 和 一个 最多 热情的
['spɔːrtsmən] .
sportsman .
运动员 .

“当时我大约三十五岁，是一位非常热衷的运动员。”

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [bɪt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
“ In those days I owned a lonely bit of property in the neighborhood of Jumieges ,
“ 在 那些 天 我 拥有 一个 孤独 少量 的 财产 在 这 邻里 的 - ,

“那时候我在朱米耶日附近拥有一小块孤零零的土地，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] .
surrounded by forests and abounding in hares and rabbits .
包围 经过 森林 和 丰富 在 野兔 和 兔子 .

四周环绕着森林，野兔和家兔众多。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [ə'loʊn][ðer; ðər] [iːtʃ] [jɪr] ,
I was accustomed to spending four or five days alone there each year ,
我 曾是 习惯 到 开支 四 或者 五 天 独自的 那里 每个 年 ,

我习惯每年独自在那里待上四五天。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
there not being room enough to allow of my bringing a friend with me .
那里 不是 存在 房间 足够的 到 允许 的 我的 带来 一个 朋友 和 我 .

空间不够，不能让我带朋友一起来。

“ [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz] ['geɪmkiːpər] , [æn; ən][oʊld][rɪ'taɪərd] ['ʒɑːndɑːrm] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
“ I had placed there as gamekeeper , an old retired gendarme , a good man
“ 我 有 放置 那里 作为 猎场管理员 , 一个 老的 退休 宪兵 , 一个 好的 男人
,
,
,

“我安排了一位退休的老宪兵在那里担任猎场管理员，他是个好人。”

[hɑːt] - ['tempərd] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] ['poʊtʃɝz] [ænd; ənd] [fiərɪŋ]

hot	**-**	**tempered**	**,**	**a**	**severe**	**disciplinarian**	**,**	**a**	**terror**	**to**	**poachers**	**and**	**fearing**
热的	-	淬火	,	一个	严重	纪律执行者	,	一个	恐怖	到	偷猎者	和	害怕

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

脾气暴躁，纪律严明，令偷猎者闻风丧胆，而且无所畏惧。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɔːr] ['ræðər] [hʌt] ,

He	**lived**	**all**	**alone**	**,**	**far**	**from**	**the**	**village**	**,**	**in**	**a**	**little**	**house**	**,**	**or**	**rather**	**hut**	**,**
他	居住地	全部	独自的	,	远的	从	这	村庄	,	在	一个	小的	房子	,	或者	相当	小屋	,

他独自一人住在远离村庄的一间小屋里，或者更确切地说，是一间棚屋里。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ˌdaʊn'sterz] , [wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stɔːr] - [ruːm] , [ænd; ənd]

consisting	**of**	**two**	**rooms**	**downstairs**	**,**	**with**	**kitchen**	**and**	**store**	**-**	**room**	**,**	**and**
由	的	二	房间	楼下	,	和	厨房	和	店铺	-	房间	,	和

[tuː] [ˌʌp'sterz] .

two	**upstairs**	**.**
二	楼上	.

楼下有两个房间，带厨房和储藏室，楼上有两个房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːks][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ][bed] ,

One	**of**	**them**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**box**	**just**	**large**	**enough**	**to**	**accommodate**	**a**	**bed**	**,**
一	的	他们	,	一个	种类	的	盒子	只是	大的	足够的	到	容纳	一个	床	,

其中一个是一种刚好能放下一张床的箱子，

[ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][maɪ][juːz] .

a	**cupboard**	**and**	**a**	**chair**	**,**	**was**	**reserved**	**for**	**my**	**use**	**.**
一个	橱柜	和	一个	椅子	,	曾是	预订的	为了	我的	使用	.

一个橱柜和一把椅子是专门为我预留的。

“ [oʊld][mæn] [ˌkævə'lɪr] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

“	**Old**	**man**	**Cavalier**	**lived**	**in**	**the**	**other**	**one**	**.**
“	老的	男人	骑士	居住地	在	这	其他	一	.

“老卡瓦利埃住在另一栋房子里。”

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

When	**I**	**said**	**that**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**this**	**place**	**,**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
什么时候	我	说	那	他	曾是	独自的	在	这	地方	,	我	曾是	错误的	.

我之前说他独自一人在这里，我错了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]

He	**had**	**taken**	**his**	**nephew**	**with**	**him**	**,**	**a**	**young**	**scamp**	**about**	**fourteen**	**years**
他	有	已采取	他的	侄子	和	他	,	一个	年轻的	恶棍	关于	十四	年

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

他带上了他的侄子，一个大约十四岁的小淘气。

[huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

who	**used**	**to**	**go**	**to**	**the**	**village**	**and**	**run**	**errands**	**for**	**the**	**old**	**man**	**.**
WHO	用过的	到	去	到	这	村庄	和	跑步	跑腿	为了	这	老的	男人	.

以前经常去村里帮老人跑腿的人。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] ,

“	**This**	**young**	**scapegrace**	**was**	**long**	**and**	**lanky**	**,**	**with**	**yellow**	**hair**	**,**
“	这	年轻的	逃犯	曾是	长的	和	瘦长的	,	和	黄色的	头发	,

这个年轻的浪荡子身材高瘦，有着一头黄发，

[soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðə; ði] [flʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌkt] ['tʃɪkɪn] , [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi]

so	light	that	it	resembled	the	fluff	of	a	plucked	chicken	,	so	thin	that	he
所以	光	那	它	类似	这	起毛	的	一个	拨弦	鸡	,	所以	薄的	那	他

[siːmd] [bɔːld] .

seemed	bald	.
似乎	秃	.

他的头发轻得像拔了毛的鸡毛一样，瘦得像个秃子。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnɔːrməs] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Besides	this	,	he	had	enormous	feet	and	the	hands	of	a	giant	.
除了	这	,	他	有	巨大的	脚	和	这	双手	的	一个	巨大的	.

除此之外，他还有着巨大的脚和巨人般的手。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] ['eniwʌn] .

“	He	was	cross	-	eyed	,	and	never	looked	at	anyone	.
“	他	曾是	叉	-	眼睛	,	和	绝不	看起来	在	任何人	.

“他是个斜视眼，从来不看任何人。”

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz] [ɪl] -

He	struck	me	as	being	in	the	same	relation	to	the	human	race	as	ill	-
他	击	我	作为	存在	在	这	相同的	关系	到	这	人类	种族	作为	患病的	-

[smelɪŋ] [biːsts] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪs] .

smelling	beasts	are	to	the	animal	race	.
闻起来	野兽	是	到	这	动物	种族	.

我觉得他与人类的关系，就像臭气熏天的野兽与动物的关系一样。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlkæt] .

He	reminded	me	of	a	polecat	.
他	提醒	我	的	一个	臭鼬	.

他让我想起了一只白鼬。

“ [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

“	He	slept	in	a	kind	of	hole	at	the	top	of	the	stairs	which	led	to	the
“	他	睡着了	在	一个	种类	的	洞	在	这	顶部	的	这	楼梯	哪个	引领	到	这

[tuː] [ruːmz; rʊmz] .

two	rooms	.
二	房间	.

“他睡在通往那两个房间的楼梯顶端的一个洞里。”

“ [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ʃɔːrt] ['səʊˌdʒɜːnz][æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən] — [soʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [hʌt] — ['mɑːriːəs]

“	But	during	my	short	sojourns	at	the	Pavilion	—	so	I	called	the	hut	—	Marius
“	但	期间	我的	短的	旅居	在	这	亭	—	所以	我	称为	这	小屋	—	马里乌斯

[wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [nʊk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [frʌm; frəm] - ,

would	give	up	his	nook	to	an	old	woman	from	Ecorcheville	,
会	给	向上	他的	角落	到	一个	老的	女士	从	-	,

“但在我短暂居住在凉亭（我把那间小屋叫做凉亭）期间，马吕斯会把他的小角落让给一位来自埃科尔什维尔的老妇人，

[kɔːld] [səˈlest] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

called	Celeste	,	who	used	to	come	and	cook	for	me	,
称为	塞莱斯特	,	WHO	用过的	到	来	和	厨师	为了	我	,

我叫塞莱斯特，她以前常来给我做饭。

[æz; əz][oʊld][mæn] [ˌkævəˈlɪrz] [stjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] .

as	old	man	Cavalier's	stews	were	not	sufficient	for	my	healthy	appetite	.
作为	老的	男人	骑士的	炖菜	是	不是	充足的	为了	我的	健康	食欲	.

因为老卡瓦利埃的炖菜无法满足我旺盛的食欲。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊˈkæləti] .

“	You	now	know	the	characters	and	the	locality	.
“	你	现在	知道	这	人物	和	这	地点	.

“现在你们已经了解了人物和地点。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] :
Here is the story :
这里 是 这 故事 :

事情经过是这样的:

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪt] [æz; əz]
“ It was on the fifteenth of October , 1854 — I shall remember that date as
“ 它 曾是 在 这 第十五 的 十月 , - — 我 将 记住 那 日期 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
long as I live .
长的 作为 我 居住 .

“那是1854年10月15日——我将永远记住这个日子。”

“ [aɪ] [left] ['ruːəŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ][dɔːg] [bɑːk] , [ə; eɪ][bɪg] [dæl'meɪʃn] [haʊnd]
“ I left Rouen on horseback , followed by my dog Bock , a big Dalmatian hound
“ 我 左边 鲁昂 在 马背 , 随后 经过 我的 狗 博克 , 一个 大的 达尔马提亚犬 猎犬
[frʌm; frəm][pwɑː'tuː] ,
from Poitou ,
从 普瓦图 ,

“我骑马离开鲁昂，我的狗博克跟在我后面，博克是一只来自普瓦图的大型达尔马提亚猎犬。”

[fʊl] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɔː] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
full - chested and with a heavy jaw , which could retrieve among the bushes
满的 - 胸部 和 和 一个 重的 颚 , 哪个 可以 取回 之中 这 灌木丛
[laɪk] [ə; eɪ][pɑːnt] - - ['spænjəl] .
like a Pont - Andemer spaniel .
喜欢 一个 庞特 - - 西班牙猎犬 .

它胸部丰满，下颚有力，能像庞特安德默猎犬一样在灌木丛中叼回猎物。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['sætʃəl] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] [gʌn] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs]
“ I was carrying my satchel slung across my back and my gun diagonally across
“ 我 曾是 携带 我的 书包 吊着 穿过 我的 后退 和 我的 枪 对角线 穿过
[maɪ] [tʃest] .
my chest .
我的 胸部 .

“我当时背着挎包，枪斜挎在胸前。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['wɪndi] , ['gluːmi] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
It was a cold , windy , gloomy day , with clouds scurrying across the sky .
它 曾是 一个 寒冷的 , 刮风 , 阴沉 天 , 和 云 匆匆忙忙 穿过 这 天空 .

这是一个寒冷、刮风、阴沉的日子，乌云在天空中快速移动。

“ [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [kæntɛluː] , [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ As I went up the hill at Canteleu , I looked over the broad valley of the
“ 作为 我 去 向上 这 爬坡道 在 坎特勒 , 我 看起来 超过 这 广阔 谷 的 这
[seɪn] ,
Seine ,
罾 ,

“当我爬上坎特勒山时，我俯瞰了塞纳河宽阔的河谷，

[ðə; ði]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
the river winding in and out along its course as far as the eye could see .
这 河 绕线 在 和 出去 沿着 它是 课程 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .

河流蜿蜒曲折，一眼望不到尽头。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
To the right the towers of Rouen stood out against the sky ,
到 这 正确的 这 塔楼 的 鲁昂 站立 出去 反对 这 天空 ,

右侧，鲁昂的塔楼在天空的映衬下格外醒目。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði]['lændskeɪp][wʌz; wəz][baʊndɪd][baɪ][ðə; ði]['dɪstənt][sloʊps]['kʌvərd]
and **to** **the** **left** **the** **landscape** **was** **bounded** **by** **the** **distant** **slopes** **covered**
和 到 这 左边 这 景观 曾是 有界 经过 这 遥远 连续下坡 涵盖
[wɪð; wɪθ][triːz] .
with **trees** **.**
和 树木 .

左侧的景色以远处树木繁茂的山坡为界。

[ðen][aɪ][krɔːst][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] - [ænd; ənd] , [tɔːrd][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [riːtʃt][ðə; ði]
Then **I** **crossed** **the** **forest** **of** **Roumare** **and** **,** **toward** **five** **o'clock** **,** **reached** **the**
然后 我 交叉 这 森林 的 - 和 , 朝向 五 点钟 , 达到 这
[pə'vɪliən] ,
Pavilion **,**
亭 ,

然后我穿过鲁马尔森林，大约五点钟的时候到达了凉亭。

[wer] [ˌkævə'lɪr][ænd; ənd][sə'lest][wɜːr; wər][ɪk'spektɪŋ][ˌem 'iː] .
where **Cavalier** **and** **Celeste** **were** **expecting** **me** **.**
在哪里 骑士 和 塞莱斯特 是 期待 我 .

卡瓦利尔和塞莱斯特在那里等我。

“ [fɔːr; fər][ten]['jɪrz][aɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [ɪn][ðə; ði][seɪm]['mænər]
“ **For** **ten** **years** **I** **had** **appeared** **there** **at** **the** **same** **time** **,** **in** **the** **same** **manner**
“ 为了 十 年 我 有 出现 那里 在 这 相同的 时间 , 在 这 相同的 方式
;
;
;

“十年来，我一直在同一时间以同样的方式出现在那里；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten]['jɪrz][ðə; ði][seɪm]['feɪsɪz][hæd; həd]['griːtɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][wɜːrdz] : “
and **for** **ten** **years** **the** **same** **faces** **had** **greeted** **me** **with** **the** **same** **words** **:** **“**
和 为了 十 年 这 相同的 面孔 有 问候 我 和 这 相同的 字 : “

十年来，同样的面孔用同样的话语迎接我：“

- ['welkəm] , ['mæstər] !
' **Welcome** **,** **master** **!**
- 欢迎 , 掌握 !

“欢迎，主人！”

[wiː; wi][hoʊp][jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [gʊd] . -
We **hope** **your** **health** **is** **good** **.** **'**
我们 希望 你的 健康 是 好的 . -

我们希望您身体健康。

“ [ˌkævə'lɪr][hæd; həd]['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] .
“ **Cavalier** **had** **hardly** **changed** **.**
“ 骑士 有 几乎 已更改 .

“卡瓦利尔几乎没有变化。”

[hiː; hi] [wɪð'stʊd] [taɪm][laɪk][æn; ən][oʊld][triː] ; [bʌt; bət] [sə'lest] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][pæst][fɔːr] ['jɪrz]
He **withstood** **time** **like** **an** **old** **tree** **;** **but** **Celeste** **,** **especially** **in** **the** **past** **four** **years**
他 经受住了考验 时间 喜欢 一个 老的 树 ; 但 塞莱斯特 , 尤其 在 这 过去的 四 年
,
,
,

他像一棵老树一样经受住了时间的考验；但塞莱斯特，尤其是在过去的四年里，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .
had **become** **unrecognizable** **.**
有 变得 无法辨认 .

已经面目全非。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bent]['ɔːlməʊst]['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['æktɪv] ,

“	She	was	bent	almost	double	,	and	,	although	still	active	,
“	她	曾是	弯曲	几乎	双倍的	,	和	,	虽然	仍然	积极的	,

“她几乎弯成了两截，虽然仍然很活跃，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][hɜːr; hər][legz] .

when	she	walked	her	body	was	almost	at	right	angles	to	her	legs	.
什么时候	她	步行	她	身体	曾是	几乎	在	正确的	角度	到	她	腿	.

她走路时，身体几乎与双腿呈直角。

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'fektɪd] [æt; ət]

“	The	old	woman	,	who	was	very	devoted	to	me	,	always	seemed	affected	at
“	这	老的	女士	,	WHO	曾是	非常	奉献	到	我	,	总是	似乎	做作的	在

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

seeing	me	again	,
看到	我	再次	,

“那位非常敬重我的老妇人，每次再次见到我，似乎都很激动。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][left] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : “

and	each	time	,	as	I	left	,	she	would	say	:	“
和	每个	时间	,	作为	我	左边	,	她	会	说	:	“

每次我离开时，她都会说：“

- [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['mæstər] . -

'	This	may	be	the	last	time	,	master	.	'
-	这	可能	是	这	最后的	时间	,	掌握	.	-

“这或许是最后一次了，主人。”

“ [ðə; ði][sæd] , ['tɪmɪd] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['sɜːrvənt] ,

“	The	sad	,	timid	farewell	of	this	old	servant	,
“	这	伤心	,	胆小	告别	的	这	老的	仆人	,

“这位老仆人悲伤而怯懦的告别，

[ðɪs] ['hoʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

this	hopeless	resignation	to	the	inevitable	fate	which	was	not	far	off	for	her	,
这	绝望	辞职	到	这	不可避免的	命运	哪个	曾是	不是	远的	离开	为了	她	,

她绝望地接受了即将到来的必然命运。

[muːvd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [iːtʃ] [jɪr] .

moved	me	strangely	each	year	.
已搬	我	奇怪的	每个	年	.

每年都让我莫名感动。

“ [aɪ] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌkævə'lɪr] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['griːtɪd] ,

“	I	dismounted	,	and	while	Cavalier	,	whom	I	had	greeted	,
“	我	下马	,	和	尽管	骑士	,	谁	我	有	问候	,

我下了马，而我之前打过招呼的骑士，

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

was	leading	my	horse	to	the	little	shed	which	served	as	a	stable	,
曾是	领导	我的	马	到	这	小的	棚	哪个	服务	作为	一个	稳定的	,

我当时正牵着马走向用作马厩的小棚子。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [sə'lest] .

I	entered	the	kitchen	,	which	also	served	as	dining	-	room	,	followed	by	Celeste	.
我	进入	这	厨房	,	哪个	还	服务	作为	用餐	-	房间	,	随后	经过	塞莱斯特	.

我走进厨房（厨房也兼作餐厅），塞莱斯特跟在我后面。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

“	Here	the	gamekeeper	joined	us	.
“	这里	这	猎场管理员	加入	我们	.

“这时，守林人加入了我们。”

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	saw	at	first	glance	that	something	was	the	matter	.
我	锯	在	第一的	瞥一眼	那	某物	曾是	这	事情	.

我一眼就看出不对劲。

[hiː; hi] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['wɜːrid] .

He	seemed	preoccupied	,	ill	at	ease	,	worried	.
他	似乎	心事重重	,	患病的	在	舒适	,	担心	.

他似乎心事重重，心神不宁，忧心忡忡。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “

“	I	said	to	him	:	“
〃	我	说	到	他	:	〃

我对他说：“

- [wel] , [ˌkævəˈlɪr] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? -

'	Well	,	Cavalier	,	is	everything	all	right	?	'
-	出色地	,	骑士	,	是	一切	全部	正确的	?	-

“骑士，一切都好吗？”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] : “

“	He	muttered	:	“
〃	他	低声说道	:	〃

他喃喃自语道：“

- [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

'	Yes	and	no	.
-	是的	和	不	.

“是，也不是。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][laɪk] . -

There	are	things	I	don't	like	.	'
那里	是	事物	我	不	喜欢	.	-

有些东西我不喜欢。

“ [aɪ] [æskt] : “

“	I	asked	:	“
〃	我	问	:	〃

我问：“

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Tell	me	about	it	.	'
告诉	我	关于	它	.	-

跟我说说吧。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “

“	But	he	shook	his	head	.	“
〃	但	他	摇晃	他的	头	.	〃

但他摇了摇头。

- [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [məˈsjɜːr] .

'	No	,	not	yet	,	monsieur	.
-	不	,	不是	然而	,	先生	.

“不，还没到时候，先生。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [soʊ] [suːn] ['æftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] . -

I	do	not	wish	to	bother	you	with	my	little	troubles	so	soon	after	your	arrival	.	'
我	做	不是	希望	到	打扰	你	和	我的	小的	麻烦	所以	很快	后	你的	到达	.	-

我不想在你刚到不久就用我的小麻烦来打扰你。

“ [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]
“ I insisted , but he absolutely refused to give me any information before
“ 我 坚持 , 但 他 绝对地 拒绝 到 给 我 任何 信息 前
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我坚持要他告诉我，但他坚决拒绝在晚餐前向我透露任何信息。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .
From his expression , I could tell that it was something very serious .
从 他的 表达 , 我 可以 告诉 那 它 曾是 某物 非常 严肃的 .

从他的表情来看，我知道事情非常严重。

“ [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] : “
“ Not knowing what to say to him , I asked : “
“ 不是 会心 什么 到 说 到 他 , 我 问 : “

“我不知道该对他说些什么，于是问道：”

- [haʊ] [ə'baʊt] [geɪm] ?
' How about game ?
- 如何 关于 游戏 ?

玩游戏怎么样?

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] ? - “
Much of it this year ? ' “
很多 的 它 这 年 ? - “

今年大部分都是吗? “

- [oʊ] , [jes] !
' Oh , yes !
- 哦 , 是的 !

'哦是的!

[juːl] [faɪnd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .
You'll find all you want .
你会 寻找 全部 你 想 .

你会找到你想要的一切。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] . -
Thank heaven , I looked out for that . '
感谢 天堂 , 我 看起来 出去 为了 那 . -

幸亏我考虑到了这一点。

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪriəsnəs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sæd] [sə'lemnəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
“ He said this with so much seriousness , with such sad solemnity , that it
“ 他 说 这 和 所以 很多 严肃 , 和 这样的 伤心 严肃 , 那 它
[wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] ['fʌni] .
was really almost funny .
曾是 真的 几乎 有趣的 .

“他说这话时语气非常严肃，带着一种悲伤的庄重，这其实有点滑稽。”

[hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
His big gray mustache seemed almost ready to drop from his lips .
他的 大的 灰色的 胡子 似乎 几乎 准备好 到 降低 从 他的 嘴唇 .

他那浓密的灰色胡须仿佛随时都会从嘴唇上掉下来。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] . “
“ Suddenly I remembered that I had not yet seen his nephew . “
“ 突然 我 记得 那 我 有 不是 然而 已见 他的 侄子 . “

“我突然想起我还没见过他的侄子。”

- [wer] [ɪz]['mɑːriːəs] ?
' **Where is Marius ?**
- 在哪里 是 马里乌斯 ?

马吕斯在哪里?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] ? -
Why does he not show himself ? '
为什么 做 他 不是 展示 他自己 ? -

他为什么不现身?

“ [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] ['stɑːrtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
“ The gamekeeper started , looking me suddenly in the face :
“ 这 猎场管理员 开始 , 寻找 我 突然 在 这 脸 :

“守林人突然抬起头，直视着我的脸:”

“ [wel] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] ;
“ Well , monsieur , I had rather tell you the whole business right away ;
“ 出色地 , 先生 , 我 有 相当 告诉 你 这 所有的 商业 正确的 离开 ;

“先生，我宁愿一开始就把整件事都告诉您;

[its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrɪŋ] . - “
it's on account of him that I am worrying . ' “
它是 在 帐户 的 他 那 我 是 令人担忧 . - ”

我担心都是因为他。

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊!

[wel] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - “
Well , where is he ? ' “
出色地 , 在哪里 是 他 ? - ”

“他到底在哪儿? ”

- ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [mə'sjɜːr] .
' **Over in the stable , monsieur .**
- 超过 在 这 稳定的 , 先生 .

“先生，请到马厩那边去。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . - “
I was waiting for the right time to bring him out . ' “
我 曾是 等待 为了 这 正确的 时间 到 带来 他 出去 . - ”

我一直在等合适的时机把他带出来。

- [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? - “
' **What has he done ? ' “**
- 什么 有 他 完毕 ? - ”

“他做了什么? ”

- [wel] , [mə'sjɜːr] — — -
' **Well , monsieur — — '**
- 出色地 , 先生 — — -

“嗯，先生——”

“ [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] , [haʊ'evər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
“ The gamekeeper , however , hesitated , his voice altered and shaky ,
“ 这 猎场管理员 , 然而 , 犹豫了一下 , 他的 嗓音 已修改 和 摇晃 ,

然而，守林人却犹豫了，他的声音变得颤抖而怪异。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['fɜːroʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
his face suddenly furrowed by the deep lines of an old man .
他的 脸 突然 沟壑 经过 这 深的 线条 的 一个 老的 男人 .

他脸上突然布满了老人的深深皱纹。

“ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] : “
“ He continued slowly : “
“ 他 持续 缓慢地 : “

他缓缓地继续说道：“

- [wel] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [læst] ['wɪntər] , [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['poʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]
' Well , I found out , last winter , that someone was poaching in the woods of
- 出色地 , 我 成立 出去 , 最后的 冬天 , 那 某人 曾是 偷猎 在 这 树林 的
- ,
Roseraies ,
- ,

“嗯，去年冬天我发现有人在罗塞拉伊斯森林里偷猎。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] .
but I couldn't seem to catch the man .
但 我 不能 似乎 到 抓住 这 男人 .

但我似乎抓不到那个人。

[aɪ] [spent] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I spent night after night on the lookout for him .
我 花费 夜晚 后 夜晚 在 这 瞭望台 为了 他 .

我夜复一夜地寻找他。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['poʊtʃɪŋ] ['oʊvər][baɪ] - .
During that time they began poaching over by Ecorcheville .
期间 那 时间 他们 开始 偷猎 超过 经过 - .

那段时间，他们开始在埃科尔什维尔一带偷猎。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [θɪn] [frʌm; frəm] [vek'seɪʃn] .
I was growing thin from vexation .
我 曾是 生长 薄的 从 烦恼 .

我烦躁得日渐消瘦。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['trespæsər] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
But as for catching the trespasser , impossible !
但 作为 为了 捕捉 这 擅闯者 , 不可能的 !

但要抓住擅闯者，是不可能的！

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [fɔː'wɔːnd] [ʌv; əv][maɪ][plænz] . “
One might have thought that the rascal was forewarned of my plans . “
一 可能 有 想法 那 这 恶棍 曾是 事先警告 的 我的 计划 . ”

人们或许会认为，这个恶棍事先已经知道了我的计划。

- [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] ['mɑːriːəs] - ['sʌndeɪ] ['traʊzərz] , [aɪ] [faʊnd] ['fɔːrti] [sents]
' But one day , while I was brushing Marius ' Sunday trousers , I found forty cents
- 但 一 天 , 尽管 我 曾是 刷牙 马里乌斯 - 星期日 裤子 , 我 成立 四十 分
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

“但有一天，当我给马吕斯擦洗星期天穿的裤子时，我在他的口袋里发现了四十美分。”

[wer] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? “
Where did he get it ? “
在哪里 做过 他 得到 它 ? “

他从哪儿弄来的?

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
' I thought the matter over for about a week ,
- 我 想法 这 事情 超过 为了 关于 一个 星期 ,

我考虑这件事大约一个星期，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ;
and I noticed that he used to go out ;
和 我 注意到 那 他 用过的 到 去 出去 ;

我注意到他以前经常外出；

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] — [jes]
he would leave the house just as I was coming home to go to bed — yes
他 会 离开 这 房子 只是 作为 我 曾是 未来 家 到 去 到 床 — 是的
, [mə'sjɜːr] . “
, monsieur . “
, 先生 . ”

他总是在我回家准备睡觉的时候离开家——是的，先生。

- [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [fækts] .
' Then I started to watch him , without the slightest suspicion of the real facts .
- 然后 我 开始 到 手表 他 , 没有 这 丝毫 怀疑 的 这 真实的 事实 .

“然后我开始观察他，丝毫没有怀疑事实真相。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ][gɑːt] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] ,
One morning , just after I had gone to bed before him , I got right up again ,
一 早晨 , 只是 后 我 有 已消失 到 床 前 他 , 我 得到 正确的 向上 再次 ,

一天早上，我比他先睡下，但第二天早上我又起来了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
and followed him .
和 随后 他 .

然后跟着他走了。

[fɔːr; fər] ['ʃædəuiŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [laɪk] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] . “
For shadowing a man , there is nobody like me , monsieur . “
为了 阴影 一个 男人 , 那里 是 无人 喜欢 我 , 先生 . ”

先生，要论跟踪男人，没人比我更合适。

- [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ['mɑːriːəs] , ['poʊtʃɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][lænd] , [mə'sjɜːr] ; [hiː; hi][maɪ] ['nefjuː]
' And I caught him , Marius , poaching on your land , monsieur ; he my nephew
- 和 我 捕捉 他 , 马里乌斯 , 偷猎 在 你的 土地 , 先生 ; 他 我的 侄子
, [aɪ][jʊr; jər] ['kiːpər] ! “
, I your keeper ! “
, 我 你的 守门员 ! ”

“我抓到他了，马吕斯，他竟然在您的土地上偷猎，先生；他是我的侄子，我是您的监护人！”

- [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
' The blood rushed to my head , and I almost killed him on the spot ,
- 这 血 匆忙 到 我的 头 , 和 我 几乎 被杀 他 在 这 点 ,

“我当时怒火中烧，差点当场杀了他。”

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] .
I hit him so hard .
我 打 他 所以 难的 .

我狠狠地打了他。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [aɪ] [θræʃt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

yes	,	I	thrashed	him	all	right	.
是的	,	我	痛击	他	全部	正确的	.

是的，我把他打得落花流水。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'nʌðər] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,

And	I	promised	him	that	he	would	get	another	beating	from	my	hand	,
和	我	承诺	他	那	他	会	得到	其他	殴打	从	我的	手	,

我向他保证，我还会再揍他一顿。

[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . “

in	your	presence	,	as	an	example	.	“
在	你的	在场	,	作为	一个	例子	.	“

以你为榜样。

- [ðer; ðər] !

'	There	!
-	那里	!

'那里!

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [θɪn] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] .

I	have	grown	thin	from	sorrow	.
我	有	生长	薄的	从	悲哀	.

我因悲伤而变得消瘦。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɜːrid] [laɪk] [ðæt] .

You	know	how	it	is	when	one	is	worried	like	that	.
你	知道	如何	它	是	什么时候	一	是	担心	喜欢	那	.

你知道那种担心的时候是什么感觉。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

But	tell	me	,	what	would	you	have	done	?
但	告诉	我	,	什么	会	你	有	完毕	?

但请告诉我，你会怎么做?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

The	boy	has	no	father	or	mother	,	and	I	am	the	last	one	of	his	blood	;
这	男生	有	不	父亲	或者	母亲	,	和	我	是	这	最后的	一	的	他的	血	;

这个男孩没有父亲也没有母亲，我是他唯一的血亲;

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['kudnt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [kʊd; kəd][aɪ] ? “

I	kept	him	,	I	couldn't	drive	him	out	,	could	I	?	“
我	保留	他	,	我	不能	驾驶	他	出去	,	可以	我	?	“

我留住了他，我不能把他赶走，对吧?

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

'	I	told	him	that	if	it	happened	again	I	would	have	no	more	pity	for	him	,
-	我	讲述	他	那	如果	它	发生	再次	我	会	有	不	更多的	遗憾	为了	他	,

我告诉他，如果再发生这种事，我不会再同情他了。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

all	would	be	over	.
全部	会	是	超过	.

一切都将结束。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[dɪd][aɪ][duː] [raɪt] , [mə'sjɜːr] ? -

Did	I	do	right	,	monsieur	?	'
做过	我	做	正确的	,	先生	?	-

我做得对吗，先生?

“ [aɪ] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] : “
“ I answered , holding out my hand : “
“ 我 回答 , 保持 出去 我的 手 : “

我伸出手回答道：“

- [juː; jʊ][dɪd] [wel] , [ˌkævə'lɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . -
' You did well , Cavalier ; you are an honest man . '
- 你 做过 出色地 , 骑士 ; 你 是 一个 诚实的 男人 . -

“你做得很好，骑士；你是个诚实的人。”

“ [hiː; hi][roʊz] . “
“ He rose . “
“ 他 玫瑰 . “

他站了起来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] .
' Thank you , monsieur .
- 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
Now I am going to fetch him .
现在 我 是 去 到 拿来 他 .

我现在就去把他接过来。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . -
I must give him his thrashing , as an example . '
我 必须 给 他 他的 猛烈抽打 , 作为 一个 例子 . -

我必须狠狠揍他一顿，以儆效尤。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ I knew that it was hopeless to try and turn the old man from his
“ 我 知道 那 它 曾是 绝望 到 尝试 和 转动 这 老的 男人 从 他的
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

“我知道试图改变老人的想法是徒劳的。”

[aɪ] ['ðerfɔːr] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
I therefore let him have his own way .
我 所以 让 他 有 他的 自己的 方式 .

因此，我让他随心所欲。

“ [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['ræskl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
“ He got the rascal and brought him back by the ear .
“ 他 得到 这 恶棍 和 带来 他 后退 经过 这 耳朵 .

“他抓住了那个小混混，揪着他的耳朵把他拽了回来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
“ I was seated on a cane chair , with the solemn expression of a judge .
“ 我 曾是 坐着 在 一个 甘蔗 椅子 , 和 这 庄严 表达 的 一个 法官 .

“我坐在藤椅上，表情严肃，像个法官。”

“ ['mɑːriːəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmˌliər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr]
“ Marius seemed to have grown ; he was homelier even than the year
“ 马里乌斯 似乎 到 有 生长 ; 他 曾是 家宅 甚至 比 这 年
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“马吕斯似乎长大了；他甚至比前一年更相貌平平了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] , ['sni:kɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	his	evil	,	sneaking	expression	.
和	他的	邪恶的	,	鬼鬼祟祟	表达	.

他脸上带着邪恶、鬼鬼祟祟的表情。

" [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [si:md] [dʒaɪ'gæntɪk] .

"	His	big	hands	seemed	gigantic	.
"	他的	大的	双手	似乎	巨大	.

"他的大手看起来非常巨大。"

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] [vɔɪs] , [sed] : "

"	His	uncle	pushed	him	up	to	me	,	and	,	in	his	soldierly	voice	,	said	:	"
"	他的	叔叔	推动	他	向上	到	我	,	和	,	在	他的	军人	嗓音	,	说	:	"

"他叔叔把他推到我面前，用他那军人般的嗓音说道："

- [beg][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['pɑ:rd(ə)n] . -

'	Beg	the	gentleman's	pardon	.	'
-	求	这	绅士的	赦免	.	-

"请原谅这位先生。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	The	boy	didn't	say	a	word	.
"	这	男生	没有	说	一个	单词	.

"男孩一句话也没说。"

" [ðen] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ʒɑ:ndɑ:rm] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði]

"	Then	putting	one	arm	round	him	,	the	former	gendarme	lifted	him	right	off	the
"	然后	推杆	一	手臂	圆形的	他	,	这	以前的	宪兵	抬起	他	正确的	离开	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

"然后，这位前宪兵用一只胳膊搂住他，把他整个人提了起来。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪ][roʊz][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [bloʊz] .

and	began	to	whack	him	with	such	force	that	I	rose	to	stop	the	blows	.
和	开始	到	猛击	他	和	这样的	力量	那	我	玫瑰	到	停止	这	打击	.

然后他开始用力殴打他，以至于我不得不起身阻止他继续殴打。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['haʊlɪŋ] : - ['mɜ:rsi] ! ['mɜ:rsi] !

"	The	boy	was	now	howling	:	'	Mercy	!	mercy	!
"	这	男生	曾是	现在	嚎叫	:	-	怜悯	!	怜悯	!

"男孩现在嚎啕大哭：'饶命！饶命！'

['mɜ:rsi] !

mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[aɪ] ['prɑ:mɪs] — — -

I	promise	—	—	'
我	承诺	—	—	-

我保证 - '

" [ˌkævə'lɪr] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] : "

"	Cavalier	put	him	back	on	the	ground	and	forced	him	to	his	knees	:	"
"	骑士	放	他	后退	在	这	地面	和	强制	他	到	他的	膝盖	:	"

"骑士把他按倒在地，强迫他跪下："

- [beg][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Beg	for	pardon	,	'	he	said	.
-	求	为了	赦免	,	-	他	说	.

"请你原谅我，"他说。

“ [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['loʊɝd] , [ðə; ði][skæmp] ['mɝːmɝd] : “
“ With eyes lowered , the scamp murmured : “
“ 和 眼睛 降低 , 这 恶棍 低声说道 : “

“那小家伙低着头，喃喃自语道：”

- [aɪ][æsk][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ! -
' I ask for pardon ! '
- 我 问 为了 赦免 ! -

“请原谅！”

“ [ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Then his uncle lifted him to his feet ,
“ 然后 他的 叔叔 抬起 他 到 他的 脚 ,

然后他叔叔把他扶了起来，

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌf] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .
and dismissed him with a cuff which almost knocked him down again .
和 解雇 他 和 一个 袖口 哪个 几乎 敲门 他 向下 再次 .

然后他被扇了一巴掌，差点又把他打倒在地。

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
“ He made his escape , and I did not see him again that evening .
“ 他 制成 他的 逃脱 , 和 我 做过 不是 看 他 再次 那 晚上 .

“他逃走了，那天晚上我再也没见过他。”

“ [ˌkævə'lɪr] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'welmd] . - “
“ Cavalier appeared overwhelmed . ' “
“ 骑士 出现 不堪重负 . - “

“卡瓦利尔看起来不知所措。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [eg] , - [hiː; hi] [sed] .
' He is a bad egg , ' he said .
- 他 是 一个 坏的 蛋 , - 他 说 .

“他是个坏蛋，”他说。

“ [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] , [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : “
“ And throughout the whole dinner , he kept repeating : “
“ 和 自始至终 这 所有的 晚餐 , 他 保留 重复 : “

“在整个晚餐过程中，他反复说着：”

- [oʊ] ! [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . -
' Oh ! that worries me , monsieur , that worries me . '
- 哦 ! 那 担忧 我 , 先生 , 那 担忧 我 . -

“哦！这让我担心，先生，这让我担心。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
“ I tried to comfort him , but in vain .
“ 我 尝试 到 舒适 他 , 但 在 徒劳 .

我试图安慰他，但徒劳无功。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɑːrt] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
“ I went to bed early , so that I might start out at daybreak .
“ 我 去 到 床 早期的 , 所以 那 我 可能 开始 出去 在 拂晓 .

“我早早入睡，以便天亮时可以开始工作。”

“ [maɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,
“ My dog was already asleep on the floor , at the foot of my bed ,
“ 我的 狗 曾是 已经 睡着了 在 这 地面 , 在 这 脚 的 我的 床 ,

“我的狗当时已经睡在床脚的地板上了，

[wen] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
when I put out the light .
什么时候 我 放 出去 这 光 .

当我关灯的时候。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] [bɑːk] .

“	I	was	awakened	toward	midnight	by	the	furious	barking	of	my	dog	Bock	.
〃	我	曾是	觉醒	朝向	午夜	经过	这	狂怒	叫声	的	我的	狗	博克	.

“午夜时分，我被我的狗博克的狂吠声惊醒。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

I	immediately	noticed	that	my	room	was	full	of	smoke	.
我	立即地	注意到	那	我的	房间	曾是	满的	的	抽烟	.

我立刻注意到房间里充满了烟雾。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	jumped	out	of	bed	,	struck	a	light	,	ran	to	the	door	and	opened	it	.
我	跳了起来	出去	的	床	,	击	一个	光	,	跑	到	这	门	和	打开	它	.

我跳下床，打灭灯，跑到门口打开门。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fleɪmz] [bɜːrst] [ɪn] .

A	cloud	of	flames	burst	in	.
一个	云	的	火焰	爆裂	在	.

一阵火焰骤然窜起。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] .

The	house	was	on	fire	.
这	房子	曾是	在	火	.

房子着火了。

“ [aɪ] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['traʊzərz] ,

“	I	quickly	closed	the	heavy	oak	door	and	,	drawing	on	my	trousers	,
〃	我	迅速地	关闭	这	重的	橡木	门	和	,	绘画	在	我的	裤子	,

我迅速关上厚重的橡木门，一边拉扯着裤子，

[aɪ][fɜːrst] ['loʊɝd] [ðə; ði][dɔːg] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ]

I	first	lowered	the	dog	through	the	window	,	by	means	of	a	rope	made	of	my
我	第一的	降低	这	狗	通过	这	窗户	,	经过	方法	的	一个	绳索	制成	的	我的

[ʃiːts] ;

sheets	;
纸张	;

我先用床单做成的绳子，把狗从窗户放了进去；

[ðen] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , [maɪ] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd][maɪ] [gʌn] ,

then	,	having	thrown	out	the	rest	of	my	clothes	,	my	game	-	bag	and	my	gun	,
然后	,	拥有	抛掷	出去	这	休息	的	我的	衣服	,	我的	游戏	-	包	和	我的	枪	,

然后，我把剩下的衣服、猎物袋和枪都扔掉了。

[aɪ][ɪn][tɜːrn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	in	turn	escaped	the	same	way	.
我	在	转动	逃脱	这	相同的	方式	.

我也以同样的方式逃脱了。

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] :

“	I	began	to	shout	with	all	my	might	:
〃	我	开始	到	喊	和	全部	我的	可能	:

我开始用尽全力大喊：

- [ˌkævə'lɪr] ! [ˌkævə'lɪr] !

'	Cavalier	!	Cavalier	!
-	骑士	!	骑士	!

“骑士！骑士！”

[ˌkævə'lɪr] ! -

Cavalier	!	'
骑士	!	-

骑士！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] .
“ But the gamekeeper did not wake up .
” 但 这 猎场管理员 做过 不是 唤醒 向上 .

但守林人却没有醒来。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['ʒɑːndɑːrm] .
He slept soundly like an old gendarme .
他 睡着了 稳固地 喜欢 一个 老的 宪兵 .

他睡得像个老宪兵一样香甜。

“ [haʊ'evər] ,
“ However ,
” 然而 ,

“然而，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] - [flɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
I could see through the lower windows that the whole ground - floor was nothing
我 可以 看 通过 这 降低 视窗 那 这 所有的 地面 - 地面 曾是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] ;
but a roaring furnace ;
但 一个 咆哮 炉 ;

透过较低的窗户，我看到整个底层简直就是一个熊熊燃烧的火炉；

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] ['redɪli] .
I also noticed that it had been filled with straw to make it burn readily .
我 还 注意到 那 它 有 到过 已填 和 稻草 到 制作 它 烧伤 容易 .

我还注意到里面装满了稻草，以便于燃烧。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] ['pɜːrpəsli] [hæv; həv][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] !
“ Somebody must purposely have set fire to the place !
” 某人 必须 故意 有 放 火 到 这 地方 !

“一定是有人故意放火烧了这里！”

“ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʃriːk] ['waɪldli] : - [ˌkævə'lɪr] ! -
“ I continued shrieking wildly : ' Cavalier ! '
” 我 持续 尖叫 疯狂地 : - 骑士 ! -

我继续疯狂地尖叫：“卡瓦利尔！”

“ [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Then the thought struck me that the smoke might be suffocating him .
” 然后 这 想法 击 我 那 这 抽烟 可能 是 令人窒息的 他 .

“然后我突然想到，烟雾可能会让他窒息。”

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
An idea came to me .
一个 主意 来了 到 我 .

我突然想到一个主意。

[aɪ] [slɪpt] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
I slipped two cartridges into my gun , and shot straight at his window .
我 滑倒了 二 墨盒 进入 我的 枪 , 和 射击 直的 在 他的 窗户 .

我往枪里装了两发子弹，然后径直朝他的窗户开了一枪。

“ [ðə; ði][sɪks] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [glæs] .
“ The six panes of glass shattered into the room in a cloud of glass .
” 这 六 窗格 的 玻璃 破碎 进入 这 房间 在 一个 云 的 玻璃 .

“六块玻璃破碎，玻璃碎片飞溅到房间里。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpɪrd] , [deɪzd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

This time the old man had heard me , and he appeared , dazed , in his

这 时间 这 老的 男人 有 听到 我 , 和 他 出现 , 茫然 , 在 他的

['naɪtʃɜːrt] ,

nightshirt ,

睡衣 ,

这次老人听到了我的话，他穿着睡衣，神情恍惚地出现了。

[bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [wɪtʃ] [iˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [haʊs] .

bewildered by the glare which illumined the whole front of his ' house .

困惑 经过 这 强光 哪个 照明 这 所有的 正面 的 他的 - 房子 .

耀眼的强光照亮了他家的整个正面，让他感到困惑不已。

“ [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : “

“ I cried to him : “

“ 我 哭 到 他 : “

我哭着对他说：“

- [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !

' Your house is on fire !

- 你的 房子 是 在 火 !

你的房子着火了！

[ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

Escape through the window !

逃脱 通过 这 窗户 !

从窗户逃出去！

[kwɪk] !

Quick !

快的 !

快的！

[kwɪk] ! -

Quick ! '

快的 ! -

快的！ '

“ [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [kræks] [ˌdaʊnˈsterz] , [wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [əˈlɔːŋ]

“ The flames were coming out through all the cracks downstairs , were licking along

“ 这 火焰 是 未来 出去 通过 全部 这 裂缝 楼下 , 是 舔舐 沿着

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the wall ,

这 墙 ,

“楼下所有的缝隙里都冒出了火焰，火焰沿着墙壁蔓延，舔舐着墙壁，

[wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

were creeping toward him and going to surround him .

是 爬行 朝向 他 和 去 到 环绕 他 .

他们正悄悄地向他靠近，准备将他包围。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

He jumped and landed on his feet , like a cat .

他 跳了起来 和 登陆 在 他的 脚 , 喜欢 一个 猫 .

他像猫一样跳了起来，稳稳地落在了地上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .

“ It was none too soon .

“ 它 曾是 没有任何 也 很快 .

“这来得正是时候。”

[ðə; ði]	[θætʃt]	[ruːf]	[krækt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,	[raɪt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	,
The	**thatched**	**roof**	**cracked**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**right**	**over**	**the**	**staircase**	**,**
这	茅草屋顶	屋顶	裂纹	在	这	中间	,	正确的	超过	这	楼梯	,

茅草屋顶在楼梯正上方中间裂开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fluː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [ˌdaʊn'sterz] ;
which formed a kind of flue for the fire downstairs ;
哪个 形成 一个 种类 的 烟道 为了 这 火 楼下 ;

它形成了一种为楼下火源提供烟道的空间;

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [red] [dʒet] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
and an immense red jet jumped up into the air ,
和 一个 巨大 红色的 喷射 跳了起来 向上 进入 这 空气 ,

一架巨大的红色喷气式飞机腾空而起,

['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [ə'raʊnd]
spreading like a stream of water and sprinkling a shower of sparks around
传播 喜欢 一个 溪流 的 水 和 洒 一个 淋浴 的 火花 大约
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

像水流一样蔓延开来，火花四溅地洒在小屋周围。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
In a few seconds it was nothing but a pool of flames .
在 一个 很少 秒 它 曾是 没有什么 但 一个 水池 的 火焰 .

几秒钟之内，它就变成了一滩火焰。

“ [ˌkævə'lɪr] , ['θʌndərstrʌk] , [æskt] : “
“ Cavalier , thunderstruck , asked : “
” 骑士 , 雷击 , 问 : ”

“骑士，震惊不已，问道:”

- [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['faɪər][stɑːrt] ? -
' How did the fire start ? '
- 如何 做过 这 火 开始 ? -

“火灾是怎么发生的？”

“ [aɪ] ['ænsər] : “
“ I answered : “
” 我 回答 : ”

我回答道：“

- ['sʌmbɑːdi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -
' Somebody lit it in the kitchen . '
- 某人 点燃 它 在 这 厨房 . -

“有人在厨房里点燃了它。”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] : “
“ He muttered : “
” 他 低声说道 : ”

他喃喃自语道：“

- [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ? -
' Who could have started the fire ? '
- WHO 可以 有 开始 这 火 ? -

“是谁放的火？”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['gesɪŋ] , ['ænsər] : “
“ And I , suddenly guessing , answered : “
” 和 我 , 突然 猜测 , 回答 : ”

我突然灵机一动，回答道：“

- ['mɑːriːəs] ! -
' **Marius** ! '
- 马里乌斯 ! -

“马里乌斯！”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌʌndər'stʊd] .
“ **The** **old** **man** **understood** **.**
” 这 老的 男人 理解 .

老人明白了。

[hiː; hi] ['stæməd] : “
He **stammered** **:** **“**
他 结结巴巴 : ”

他结结巴巴地说：“

- [gʊd] [gɑːd] !
' **Good** **God** **!**
- 好的 上帝 !

我的天哪！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] . -
That **is** **why** **he** **didn't** **return** **.** '
那 是 为什么 他 没有 返回 . -

这就是他没有回来的原因。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
“ **A** **terrible** **thought** **flashed** **through** **my** **mind** **.**
” 一个 糟糕的 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 .

“一个可怕的念头闪过我的脑海。”

[aɪ] [kraɪd] : “
I **cried** **:** **“**
我 哭 : ”

我哭了：“

- [ænd; ənd] [sə'lest] ! [sə'lest] ! -
' **And** **Celeste** **!** **Celeste** **!** '
- 和 塞莱斯特 ! 塞莱斯特 ! -

“还有塞莱斯特！塞莱斯特！”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
“ **He** **did** **not** **answer** **.**
” 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ðə; ði] [haʊs] ['keɪvd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['fɔːmiŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [braɪt] , ['blaɪndɪŋ] ['breɪʒər] ,
The **house** **caved** **in** **before** **us** **,** **forming** **only** **an** **enormous** **,** **bright** **,** **blinding** **brazier** **,**
这 房子 坍塌 在 前 我们 , 成型 仅有的 一个 巨大的 , 明亮的 , 失明 火盆 ,

房子在我们眼前坍塌，只剩下一个巨大、明亮、刺眼的火盆。

[æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['fjuːnərəl] - [paɪl] , [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]
an **awe** **-** **inspiring** **funeral** **-** **pile** **,** **where** **the** **poor** **woman** **could** **no** **longer** **be**
一个 敬畏 - 鼓舞人心 葬礼 - 桩 , 在哪里 这 贫穷的 女士 可以 不 更长 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['embər] ,
anything **but** **a** **glowing** **ember** **,**
任何事物 但 一个 发光 余烬 ,

一座令人敬畏的葬身火堆，可怜的女人在那里只剩下一团燃烧的余烬。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['embər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
a **glowing** **ember** **of** **human** **flesh** **.**
一个 发光 余烬 的 人类 肉 .

一团炽热的人体残骸。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] .

“	We	had	not	heard	a	single	cry	.
”	我们	有	不是	听到	一个	单身的	哭	.

“我们没有听到一声哭喊。”

“ [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,

“	As	the	fire	crept	toward	the	shed	,	I	suddenly	bethought	me	of	my	horse	,
”	作为	这	火	悄悄地爬	朝向	这	棚	,	我	突然	思考	我	的	我的	马	,

“当火势蔓延到棚屋时，我突然想起了我的马，

[ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [ræn][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Cavalier	ran	to	free	it	.
和	骑士	跑	到	自由的	它	.

卡瓦利尔跑去救它。

“ ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ,

“	Hardly	had	he	opened	the	door	of	the	stable	,	when	a	supple	,
”	几乎	有	他	打开	这	门	的	这	稳定的	,	什么时候	一个	柔软	,

“他刚打开马厩的门，就看到一个身形柔软的……”

['nɪmb(ə)l]['bɑːdi]['dɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

nimble	body	darted	between	his	legs	,	and	threw	him	on	his	face	.
灵活	身体	飞镖	之间	他的	腿	,	和	扔	他	在	他的	脸	.

敏捷的身躯从他两腿之间窜过，把他摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːriːəs] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

It	was	Marius	,	running	for	all	he	was	worth	.
它	曾是	马里乌斯	,	跑步	为了	全部	他	曾是	值得	.

那是马吕斯，他拼尽全力地奔跑着。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

“	The	man	was	up	in	a	second	.
”	这	男人	曾是	向上	在	一个	第二	.

“那人瞬间就站了起来。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [retʃ] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	run	after	the	wretch	,	but	,	seeing	that	he	could	not	catch	him	,
他	尝试	到	跑步	后	这	可怜虫	,	但	,	看到	那	他	可以	不是	抓住	他	,

他试图追赶那个可怜虫，但见自己追不上，

[ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æŋgər] ,

and	maddened	by	an	irresistible	anger	,
和	疯狂的	经过	一个	无法抗拒	愤怒	,

并被无法抑制的愤怒所激怒，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɔːtləs] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːr'siː] [ɔːr] [prɪ'vent] ,

yielding	to	one	of	those	thoughtless	impulses	which	we	cannot	foresee	or	prevent	,
屈服	到	一	的	那些	轻率	冲动	哪个	我们	不能	预见	或者	防止	,

屈服于那些我们无法预见或阻止的、不经思考的冲动，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ][gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	picked	up	my	gun	,	which	was	lying	on	the	ground	.
他	挑选	向上	我的	枪	,	哪个	曾是	说谎	在	这	地面	.

他捡起了我掉在地上的枪。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ,

near	him	,	put	it	to	his	shoulder	,	and	,	before	I	could	make	a	motion	,
靠近	他	,	放	它	到	他的	肩膀	,	和	,	前	我	可以	制作	一个	运动	,

走到他身边，把东西放在他肩膀上，还没等我做出动作，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd]

he	pulled	the	trigger	without	even	noticing	whether	or	not	the	weapon	was	loaded
他	拉	这	扳机	没有	甚至	注意到	无论	或者	不是	这	武器	曾是	已加载

.

:

.

他甚至都没注意到枪里有没有子弹就扣动了扳机。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl]

"	One	of	the	cartridges	which	I	had	put	in	to	announce	the	fire	was	still
"	一	的	这	墨盒	哪个	我	有	放	在	到	宣布	这	火	曾是	仍然

[ɪn'tækt] ,

intact	,
完好无损的	,

“我用来发出火警信号的弹药筒中，有一枚仍然完好无损。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [kɔːt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , — ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd]

and	the	charge	caught	the	fugitive	right	in	the	back	,	—	throwing	him	forward
和	这	收费	捕捉	这	逃犯	正确的	在	这	后退	,	—	投掷	他	向前

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

这一击正中逃犯的后背，把他击倒在地。

['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

bleeding	profusely	.
出血	大量地	.

大量出血。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	immediately	began	to	claw	the	earth	with	his	hands	and	with	his
他	立即地	开始	到	爪	这	地球	和	他的	双手	和	和	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他立刻开始用手和膝盖刨地，

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mɔːrtəli]

as	though	trying	to	run	on	all	fours	like	a	rabbit	who	has	been	mortally
作为	尽管	尝试	到	跑步	在	全部	四	喜欢	一个	兔子	WHO	有	到过	致命的

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

就像一只身负重伤的兔子，拼命地四肢着地奔跑一样。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	sees	the	hunter	approaching	.
和	看到	这	猎人	接近	.

他看到猎人正在靠近。

" [aɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] .

"	I	rushed	forward	to	the	boy	,	but	I	could	already	hear	the	death	-	rattle	.
"	我	匆忙	向前	到	这	男生	,	但	我	可以	已经	听到	这	死亡	-	嘎嘎作响	.

“我冲到男孩跟前，但我已经听到了他临终前的喘息声。

[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	passed	away	before	the	fire	was	extinguished	,	without	having	said	a	word	.
他	通过了	离开	前	这	火	曾是	熄灭	,	没有	拥有	说	一个	单词	.

大火扑灭前，他便去世了，一句话也没说。

“ [ˌkævə'lɪr] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [hɪz; ɪz] [legz] [ber] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ['moʊʃnləs] ,
“ **Cavalier , still in his shirt , his legs bare , was standing near us , motionless ,**
“ 骑士 , 仍然 在 他的 衬衫 , 他的 腿 裸 , 曾是 常设 靠近 我们 , 静止不动 ,
[deɪzd] .
dazed .
茫然 .

“卡瓦利尔还穿着衬衫，光着腿，站在我们附近，一动不动，神情恍惚。

“ [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raɪvd] , [maɪ] ['geɪmkiːpər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
“ **When the people from the village arrived , my gamekeeper was taken away ,**
“ 什么时候 这 人们 从 这 村庄 到达的 , 我的 猎场管理员 曾是 已采取 离开 ,
[laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] .
like an insane man .
喜欢 一个 疯狂的 男人 .

“当村民们赶到时，我的猎场看守被带走了，就像一个疯子一样。”

“ [aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts][ɪn] ['diːteɪl] , [wɪ'ðaʊt]
“ **I appeared at the trial as witness , and related the facts in detail , without**
“ 我 出现 在 这 审判 作为 证人 , 和 有关的 这 事实 在 细节 , 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
changing a thing .
变化 一个 事物 .

“我作为证人出庭作证，详细陈述了事实，没有丝毫更改。”

[ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
Cavalier was acquitted .
骑士 曾是 无罪释放 .

卡瓦利尔被判无罪。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] ['veri] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
He disappeared that very day , leaving the country .
他 消失 那 非常 天 , 离开 这 国家 .

当天他就消失了，离开了这个国家。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
“ **I have never seen him since .**
“ 我 有 绝不 已见 他 自从 .

“从那以后我就再也没见过他了。”

“ [ðer; ðər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] .
“ **There , gentlemen , that is my story .**
“ 那里 , 先生们 , 那 是 我的 故事 .

“好了，先生们，这就是我的故事。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːrm] [gɜːrl]
” **THE STORY OF A FARM GIRL**
” 这 故事 的 一个 农场 女孩

《一个农家女孩的故事》

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
As the weather was very fine ,
作为 这 天气 曾是 非常 美好的 ,

由于天气晴朗，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][hæd; həd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]

the	people	on	the	farm	had	hurried	through	their	dinner	and	had	returned
这	人们	在	这	农场	有	慌忙	通过	他们的	晚餐	和	有	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] .

to	the	fields	.
到	这	字段	.

农场里的人们匆匆吃完晚饭，就回到了田里。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [roʊz] , [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kɪtʃɪn] ,

The	servant	,	Rose	,	remained	alone	in	the	large	kitchen	,
这	仆人	,	玫瑰	,	剩余	独自的	在	这	大的	厨房	,

女仆罗斯独自一人留在宽敞的厨房里。

[wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bɔɪlər] [ʌv; əv][hɑ:t]

where	the	fire	was	dying	out	on	the	hearth	beneath	the	large	boiler	of	hot
在哪里	这	火	曾是	垂死	出去	在	这	炉	下面	这	大的	锅炉	的	热的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

大热水锅炉下方的炉膛里，火苗渐渐熄灭了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [aʊt] [sʌm; səm]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['sloʊli] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər]

From	time	to	time	she	dipped	out	some	water	and	slowly	washed	her
从	时间	到	时间	她	浸入	出去	一些	水	和	缓慢地	洗过	她

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

她不时舀些水，慢慢地洗碗。

['stɑ:pɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [θru:]

stopping	occasionally	to	look	at	the	two	streaks	of	light	which	the	sun	threw
停止	偶尔	到	看	在	这	二	连胜	的	光	哪个	这	太阳	扔

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

across	the	long	table	through	the	window	,
穿过	这	长的	桌子	通过	这	窗户	,

他时不时停下来，看看阳光透过窗户洒在长桌上的两道光束。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	which	showed	the	defects	in	the	glass	.
和	哪个	显示	这	缺陷	在	这	玻璃	.

并显示了玻璃的缺陷。

[θri:] ['ventʃərsəm] [henz] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃerz] ,

Three	venturesome	hens	were	picking	up	the	crumbs	under	the	chairs	,
三	冒险	母鸡	是	挑选	向上	这	面包屑	在下面	这	椅子	,

三只胆大的母鸡正在椅子底下捡面包屑。

[waɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [stɔ:l] [keɪm]

while	the	smell	of	the	poultry	yard	and	the	warmth	from	the	cow	stall	came
尽管	这	闻	的	这	家禽	院子	和	这	温暖	从	这	奶牛	摊位	来了

[ɪn] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] ,

in	through	the	half	-	open	door	,
在	通过	这	一半	-	打开	门	,

鸡舍的气味和牛棚的热气透过半开的门进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [krəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	a	cock	was	heard	crowing	in	the	distance	.
和	一个	公鸡	曾是	听到	鸣叫	在	这	距离	.

远处传来公鸡啼鸣声。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [waɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	**she**	**had**	**finished**	**her**	**work**	**,**	**wiped**	**down**	**the**	**table**	**,**
什么时候	她	有	完成的	她	工作	,	擦拭	向下	这	桌子	,

她做完工作后，擦干净了桌子。

['dʌstɪd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['dresər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

dusted	**the**	**mantelpiece**	**and**	**put**	**the**	**plates**	**on**	**the**	**high**	**dresser**	**close**	**to**	**the**
掸去灰尘	这	壁炉架	和	放	这	盘子	在	这	高的	梳妆台	关闭	到	这

['wʊd(ə)n] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laʊd] [tɪk] - [tɔk] ,

wooden	**clock**	**with**	**its**	**loud**	**tick**	**-**	**tock**	**,**
木制的	钟	和	它是	大声	打钩	-	滴答	,

我掸了掸壁炉架上的灰尘，把盘子放在高高的梳妆台上，旁边是那座发出响亮滴答声的木钟。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ə'prest] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktlɪ] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

she	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**as**	**she**	**felt**	**rather**	**oppressed**	**,**	**without**	**exactly**	**knowing**	**why**	**.**
她	画	一个	长的	气息	,	作为	她	毛毡	相当	受压迫者	,	没有	确切地	会心	为什么	.

她长长地吸了一口气，感到一阵压抑，却又说不出个所以然。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kleɪ] [wɔːlz] ,

She	**looked**	**at**	**the**	**black**	**clay**	**walls**	**,**
她	看起来	在	这	黑色的	黏土	墙壁	,

她望着黑色的泥墙，

[ðə; ði]['ræftəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['spaɪdər] -

the	**rafters**	**that**	**were**	**blackened**	**with**	**smoke**	**and**	**from**	**which**	**hung**	**spiders**	**'**
这	椽子	那	是	变黑	和	抽烟	和	从	哪个	悬挂	蜘蛛	-

[webz] ,

webs	**,**
网络	,

被烟熏黑的椽子上挂满了蜘蛛网。

[smoʊkt] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

smoked	**herrings**	**and**	**strings**	**of**	**onions**	**,**	**and**	**then**	**she**	**sat**	**down**	**,**
熏制	鲱鱼	和	字符串	的	洋葱	,	和	然后	她	卫星	向下	,

她做了熏鲱鱼和洋葱丝，然后坐了下来。

['ræðər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [steɪl] ['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] ,

rather	**overcome**	**by**	**the**	**stale**	**odor**	**from**	**the**	**earthen**	**floor**	**,**
相当	克服	经过	这	陈旧	气味	从	这	土	地面	,

几乎被泥土地面散发的陈腐气味所淹没。

[ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [spɪld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt]

on	**which**	**so**	**many**	**things**	**had**	**been**	**continually**	**spilled**	**and**	**which**	**the**	**heat**
在	哪个	所以	许多	事物	有	到过	持续	洒了	和	哪个	这	热

[brɔːt] [aʊt] .

brought	**out**	**.**
带来	出去	.

上面不断洒过很多东西，高温把它们都暴露了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miŋgld] [ðə; ði]['saʊər] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz][ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ]

With	**this**	**there**	**was**	**mingled**	**the**	**sour**	**smell**	**of**	**the**	**pans**	**of**	**milk**	**which**
和	这	那里	曾是	混合	这	酸的	闻	的	这	平底锅	的	牛奶	哪个

[wɜːr; wər][set] [aʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['deri] .

were	**set**	**out**	**to**	**raise**	**the**	**cream**	**in**	**the**	**adjoining**	**dairy**	**.**
是	放	出去	到	增加	这	奶油	在	这	相邻的	奶制品	.

与此同时，还夹杂着隔壁奶制品厂里用来发酵奶油的牛奶锅散发出的酸臭味。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [soʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

She	**wanted**	**to**	**sew**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**strong**	**enough**	**,**
她	通缉	到	缝	,	作为	通常	,	但	她	做过	不是	感觉	强的	足够的	,

她想和往常一样缝纫，但她觉得自己力气不够。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

and	so	she	went	to	the	door	to	get	a	mouthful	of	fresh	air	,
和	所以	她	去	到	这	门	到	得到	一个	一口气	的	新鲜的	空气	,

于是她走到门口，想呼吸一下新鲜空气。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [gʊd] .

which	seemed	to	do	her	good	.
哪个	似乎	到	做	她	好的	.

这似乎对她有好处。

[ðə; ði] [faʊlz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['dʌŋhɪl] ;

The	fowls	were	lying	on	the	steaming	dunghill	;
这	家禽	是	说谎	在	这	蒸煮	粪堆	;

家禽们躺在冒着热气的粪堆上；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔ:] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] ,

some	of	them	were	scratching	with	one	claw	in	search	of	worms	,
一些	的	他们	是	抓挠	和	一	爪	在	搜索	的	蠕虫	,

它们中有的正用一只爪子刨地，寻找蚯蚓。

[waɪl] [ðə; ði] [kɑ:k] [stʊd] [ʌp] ['praʊdli] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

while	the	cock	stood	up	proudly	in	their	midst	.
尽管	这	公鸡	站立	向上	自豪地	在	他们的	中间	.

而那只公鸡则骄傲地站在他们中间。

[wen] [hi:; hi] [kroʊd] , [ðə; ði] [kɑ:ks] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:mjɑ:dz] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	crowed	,	the	cocks	in	all	the	neighboring	farmyards	replied	to	him	,
什么时候	他	人群	,	这	公鸡	在	全部	这	邻接	农场	回复	到	他	,

他啼叫时，附近所有农场的公鸡都回应了他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərɪŋ] ['tʃælindʒz] [frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə][fɑ:rm] .

as	if	they	were	uttering	challenges	from	farm	to	farm	.
作为	如果	他们	是	发出声音	挑战	从	农场	到	农场	.

仿佛他们在农场之间互相挑战。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	girl	looked	at	them	without	thinking	,
这	女孩	看起来	在	他们	没有	思维	,

女孩不假思索地看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	then	she	raised	her	eyes	and	was	almost	dazzled	at	the	sight	of
和	然后	她	提高	她	眼睛	和	曾是	几乎	眼花缭乱	在	这	视线	的

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [ɪn] ['blɑ:səm] .

the	apple	trees	in	blossom	.
这	苹果	树木	在	开花	.

然后她抬起头，几乎被盛开的苹果树的美景惊呆了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][koʊlt] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['frɪskinəs] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Just	then	a	colt	,	full	of	life	and	friskiness	,	jumped	over	the	ditches	and
只是	然后	一个	小马	,	满的	的	生活	和	活泼	,	跳了起来	超过	这	沟渠	和

[ðen] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,

then	stopped	suddenly	,
然后	停止	突然	,

就在这时，一匹活泼好动的小马驹跳过沟渠，然后突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] .

as	if	surprised	at	being	alone	.
作为	如果	惊讶	在	存在	独自的	.

仿佛对独自一人感到惊讶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ;

She	also	felt	inclined	to	run	;
她	还	毛毡	倾斜	到	跑步	;

她也感到有逃跑的冲动;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ,

she	felt	inclined	to	move	and	to	stretch	her	limbs	and	to	repose	in	the	warm	,
她	毛毡	倾斜	到	移动	和	到	拉紧	她	四肢	和	到	休息	在	这	温暖的	,

她感到想要动一动，伸展一下四肢，然后在温暖的空气中休息一会儿。

['breθləs] [er] .

breathless	air	.
喘不过气	空气	.

令人窒息的空气。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steps] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	took	a	few	undecided	steps	and	closed	her	eyes	,
她	采取	一个	很少	未决定	步骤	和	关闭	她	眼睛	,

她犹豫地走了几步，然后闭上了眼睛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['kʌmfərt] ,

for	she	was	seized	with	a	feeling	of	animal	comfort	,
为了	她	曾是	查获	和	一个	感觉	的	动物	舒适	,

因为她感到了一种动物般的舒适感，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [egz] [ɪn][ðə; ði][hen] [lɔft] .

and	then	she	went	to	look	for	eggs	in	the	hen	loft	.
和	然后	她	去	到	看	为了	鸡蛋	在	这	母鸡	阁楼	.

然后她就去鸡舍里找鸡蛋了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ;

There	were	thirteen	of	them	,	which	she	took	in	and	put	into	the	storeroom	;
那里	是	十三	的	他们	,	哪个	她	采取	在	和	放	进入	这	库房	;

她把其中十三件都拿了进来，放进了储藏室;

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

but	the	smell	from	the	kitchen	annoyed	her	again	,
但	这	闻	从	这	厨房	恼怒	她	再次	,

但厨房里飘来的气味再次让她感到烦躁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	she	went	out	to	sit	on	the	grass	for	a	time	.
和	她	去	出去	到	坐	在	这	草	为了	一个	时间	.

于是她走到草地上坐了一会儿。

[ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

The	farmyard	,	which	was	surrounded	by	trees	,	seemed	to	be	asleep	.
这	农场	,	哪个	曾是	包围	经过	树木	,	似乎	到	是	睡着了	.

被树木环绕的农场仿佛沉睡着了。

[ðə; ði][tɔːl] [græs] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːl] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪənz][roʊz] [ʌp] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ,

The	tall	grass	,	amid	which	the	tall	yellow	dandelions	rose	up	like	streaks	of	yellow	light	,
这	高的	草	,	之中	哪个	这	高的	黄色的	蒲公英	玫瑰	向上	喜欢	连胜	的	黄色的	光	,

高高的草丛中，高高的黄色蒲公英像一道道黄色的光芒般升起。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] , [freʃ] [sprɪŋ] [griːn] .

was	of	a	vivid	,	fresh	spring	green	.
曾是	的	一个	生动	,	新鲜的	春天	绿色的	.

是鲜艳、清新的春绿色。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [kæst][ðer; ðər] [ʃeɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] ,

The	apple	trees	cast	their	shade	all	round	them	,	and	the	thatched	roofs	,
这	苹果	树木	投掷	他们的	阴影	全部	圆形的	他们	,	和	这	茅草屋顶	屋顶	,

苹果树在他们周围投下浓荫，茅草屋顶也遮蔽了阳光。

[ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['aɪərɪsiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːrd] - [laɪk] [liːvz] ,

on	which	grew	blue	and	yellow	irises	,	with	their	sword	-	like	leaves	,
在	哪个	生长	蓝色的	和	黄色的	鸢尾花	,	和	他们的	剑	-	喜欢	树叶	,

上面生长着蓝色和黄色的鸢尾花，叶子呈剑状。

[stiːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː]

steamed	as	if	the	moisture	of	the	stables	and	barns	were	coming	through
蒸	作为	如果	这	水分	的	这	马厩	和	谷仓	是	未来	通过

[ðə; ði] [strɔː] .

the	straw	.
这	稻草	.

蒸汽腾腾，仿佛马厩和谷仓里的湿气透过稻草渗了出来。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [wer] [ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] ['bʌgiz] [wɜːr; wər] [kept] .

The	girl	went	to	the	shed	,	where	the	carts	and	buggies	were	kept	.
这	女孩	去	到	这	棚	,	在哪里	这	购物车	和	婴儿车	是	保留	.

女孩去了棚子，那里存放着手推车和四轮马车。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

Close	to	it	,	in	a	ditch	,	there	was	a	large	patch	of	violets	,
关闭	到	它	,	在	一个	沟	,	那里	曾是	一个	大的	修补	的	紫罗兰	,

附近的一条沟渠里，长着一大片紫罗兰。

[huːz] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] , [waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri]

whose	fragrance	was	spread	abroad	,	while	beyond	the	slope	the	open	country
谁	香味	曾是	传播	国外	,	尽管	超过	这	坡	这	打开	国家

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

它的香气飘散开来，而山坡之外，可以看到开阔的乡村景色。

[wer] [greɪn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]

where	grain	was	growing	,	with	clumps	of	trees	in	places	,	and	groups	of
在哪里	粮食	曾是	生长	,	和	团块	的	树木	在	地方	,	和	团体	的

['læbɔːərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

laborers	here	and	there	,
劳工	这里	和	那里	,

那里长满了谷物，有的地方长着成片的树木，到处散落着成群的劳工。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [laɪk] [tɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ]

who	looked	as	small	as	dolls	,	and	white	horses	like	toys	,	who	were	drawing
WHO	看起来	作为	小的	作为	娃娃	,	和	白色的	马匹	喜欢	玩具	,	WHO	是	绘画

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kɑːrt] ,

a	child's	cart	,
一个	孩子的	大车	,

它们看起来像洋娃娃一样小，白色的马像玩具一样，拉着一辆儿童车。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgər] .

driven	by	a	man	as	tall	as	one's	finger	.
驱动	经过	一个	男人	作为	高的	作为	一个人的	手指	.

由一个只有手指那么高的人驾驶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn]

She	took	up	a	bundle	of	straw	,	threw	it	into	the	ditch	and	sat	down	upon
她	采取	向上	一个	捆	的	稻草	,	扔	它	进入	这	沟	和	卫星	向下	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她捡起一捆稻草，扔进沟里，然后坐在上面。

[ðen] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	not	feeling	comfortable	,	she	undid	it	,
然后	,	不是	感觉	舒服的	,	她	撤销	它	,

然后，她觉得不太自在，就把它解开了。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

spread	it	out	and	lay	down	upon	it	at	full	length	on	her	back	,
传播	它	出去	和	躺	向下	之上	它	在	满的	长度	在	她	后退	,

她把毯子铺开，然后仰面躺在上面。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [legz] [stretʃt] [aʊt] .

with	both	arms	under	her	head	and	her	legs	stretched	out	.
和	两个都	武器	在下面	她	头	和	她	腿	拉伸	出去	.

她双臂枕在头下，双腿伸直。

['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Gradually	her	eyes	closed	,	and	she	was	falling	into	a	state	of	delightful
逐步地	她	眼睛	关闭	,	和	她	曾是	坠落	进入	一个	状态	的	愉快

['læŋgər] .

languor	.
倦怠	.

她的眼睛渐渐闭上，陷入了一种令人愉悦的慵懒状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

She	was	,	in	fact	,	almost	asleep	when	she	felt	two	hands	on	her	bosom	,
她	曾是	,	在	事实	,	几乎	睡着了	什么时候	她	毛毡	二	双手	在	她	怀	,

事实上，她当时几乎快要睡着了，突然感觉有两只手放在了她的胸前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

and	she	sprang	up	at	a	bound	.
和	她	弹簧	向上	在	一个	边界	.

她纵身一跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʒɑːk,dʒeiks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['læbɔːərz] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['pikədi] ,

It	was	Jacques	,	one	of	the	farm	laborers	,	a	tall	fellow	from	Picardy	,
它	曾是	雅克	,	一	的	这	农场	劳工	,	一个	高的	同伴	从	皮卡第	,

那是雅克，一个来自皮卡第的高个子农场工人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

who	had	been	making	love	to	her	for	a	long	time	.
WHO	有	到过	制作	爱	到	她	为了	一个	长的	时间	.

他已经和她做了很久的爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

He	had	been	herding	the	sheep	,	and	,	seeing	her	lying	down	in	the	shade	,
他	有	到过	放牧	这	羊	,	和	,	看到	她	说谎	向下	在	这	阴影	,

他当时正在放羊，看到她躺在树荫下，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

had	come	up	stealthily	and	holding	his	breath	,
有	来	向上	悄悄地	和	保持	他的	气息	,

他屏住呼吸，悄悄地走了过来。

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

with	glistening	eyes	and	bits	of	straw	in	his	hair	.
和	闪闪发光	眼睛	和	比特	的	稻草	在	他的	头发	.

他双眼闪闪发光，头发里夹杂着几根稻草。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

He	tried	to	kiss	her	,	but	she	gave	him	a	smack	in	the	face	,
他	尝试	到	吻	她	,	但	她	给予	他	一个	啪	在	这	脸	,

他想吻她，但她却给了他一巴掌。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beg]

for	she	was	as	strong	as	he	,	and	he	was	shrewd	enough	to	beg
为了	她	曾是	作为	强的	作为	他	,	和	他	曾是	精明	足够的	到	求

[hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] ;

her	pardon	;
她	赦免	;

因为她和他一样强壮，而他又足够精明，懂得请求她的原谅；

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['æmɪkəbli] .

so	they	sat	down	side	by	side	and	talked	amicably	.
所以	他们	卫星	向下	边	经过	边	和	谈话	友好地	.

于是他们并排坐下，友好地交谈起来。

[ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['feɪvərəbl] ['weðər] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

They	spoke	about	the	favorable	weather	,	of	their	master	,	who	was	a	good
他们	辐	关于	这	有利	天气	,	的	他们的	掌握	,	WHO	曾是	一个	好的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他们谈论着宜人的天气，谈论着他们的主人，他是个好人。

[ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

then	of	their	neighbors	,	of	all	the	people	in	the	country	round	,	of	themselves	,
然后	的	他们的	邻居	,	的	全部	这	人们	在	这	国家	圆形的	,	的	他们自己	,

然后是他们的邻居，是周围全国的所有人，也是他们自己。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ju:θfl] [deɪz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

of	their	village	,	of	their	youthful	days	,	of	their	recollections	,	of	their
的	他们的	村庄	,	的	他们的	青春	天	,	的	他们的	回忆	,	的	他们的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

他们的村庄，他们的青春岁月，他们的回忆，他们的亲人，

[hu:] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fər'evər] .

who	had	left	them	for	a	long	time	,	and	it	might	be	forever	.
WHO	有	左边	他们	为了	一个	长的	时间	,	和	它	可能	是	永远	.

离开他们很久的人，或许是永远离开了。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [sæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɪkst] [aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz]

She	grew	sad	as	she	thought	of	it	,	while	he	,	with	one	fixed	idea	in	his
她	生长	伤心	作为	她	想法	的	它	,	尽管	他	,	和	一	固定的	主意	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

想到这里，她感到一阵悲伤，而他，脑子里却只有一个念头。

[dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

drew	closer	to	her	.
画	更近	到	她	.

靠近了她。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have not seen my mother for a long time , ” she said .
“ 我 有 不是 已见 我的 母亲 为了 一个 长的 时间 , ” 她 说 .

“我已经很久没见过我妈妈了，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [laɪk] [ðæt] ,
“ It is very hard to be separated like that ,
“ 它 是 非常 难的 到 是 分开 喜欢 那 ,

“这样分离真的很难受，”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
” and she directed her looks into the distance ,
” 和 她 指导 她 看起来 进入 这 距离 ,

她将目光投向远方。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
toward the village in the north which she had left .
朝向 这 村庄 在 这 北 哪个 她 有 左边 .

朝着她离开的北方村庄走去。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
Suddenly , however , he seized her by the neck and kissed her again ,
突然 , 然而 , 他 查获 她 经过 这 脖子 和 亲吻 她 再次 ,

然而，他突然抓住她的脖子，再次吻了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but she struck him so violently in the face with her clenched fist that his
但 她 击 他 所以 暴力 在 这 脸 和 她 紧握 拳头 那 他的
[noʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] ,
nose began to bleed ,
鼻子 开始 到 流血 ,

但她用紧握的拳头狠狠地打在他的脸上，打得他鼻子都流血了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
and he got up and laid his head against the stem of a tree .
和 他 得到 向上 和 铺设 他的 头 反对 这 干 的 一个 树 .

于是他起身，把头靠在树干上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When she saw that , she was sorry , and going up to him , she said :
什么时候 她 锯 那 , 她 曾是 对不起 , 和 去 向上 到 他 , 她 说 :

她看到这一幕，感到很抱歉，于是走上前去对他说：

“ [hæv; həv][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?
“ Have I hurt you ?
“ 有 我 伤害 你 ?

我伤害过你吗?

” [hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [læft] .
” He , however , only laughed .
” 他 , 然而 , 仅有的 笑了 .

然而，他只是笑了笑。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ;
“ No , it was a mere nothing ;
“ 不 , 它 曾是 一个 仅仅 没有什么 ;

“不，那根本算不上什么；

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .
only she had hit him right on the middle of the nose .
仅有的 她 有 打 他 正确的 在 这 中间 的 这 鼻子 .

只不过她一拳打在了他的鼻梁上。

[wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !

What	**a**	**devil**	**!**
什么	一个	魔鬼	!

真是个恶魔!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**admiration**	**,**
"	他	说	,	和	他	看起来	在	她	和	钦佩	,

“他说着，满眼都是钦佩之情。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

for	**she**	**had**	**inspired**	**him**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**respect**	**and**	**of**	**a**	**very**
为了	她	有	灵感	他	和	一个	感觉	的	尊重	和	的	一个	非常

['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt]

different	**kind**	**of**	**admiration**	**which**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**real**	**love**	**for**	**that**
不同的	种类	的	钦佩	哪个	曾是	这	开始	的	一个	真实的	爱	为了	那

[tɔːl] ,

tall	**,**
高的	,

因为她激发了他一种敬佩之情，以及一种截然不同的钦佩之情，这便是他对这位高挑女子真正爱慕之情的开端。

[strɔːŋ] [wentʃ] .

strong	**wench**	**.**
强的	妖妇	.

强壮的姑娘。

[wen] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

When	**the**	**bleeding**	**had**	**stopped**	**,**	**he**	**proposed**	**a**	**walk**	**,**
什么时候	这	出血	有	停止	,	他	建议的	一个	走	,

止血后，他提议散步。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['hevi] [hænd] ,

as	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**his**	**neighbor's**	**heavy**	**hand**	**,**
作为	他	曾是	害怕的	的	他的	邻居	重的	手	,

因为他害怕邻居的粗暴手段。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;

if	**they**	**remained**	**side**	**by**	**side**	**like**	**that**	**much**	**longer**	**;**
如果	他们	剩余	边	经过	边	喜欢	那	很多	更长	;

如果他们像这样并肩待更久一些;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] ,

but	**she**	**took**	**his**	**arm**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**,**	**in**	**the**	**avenue**	**,**
但	她	采取	他的	手臂	的	她	自己的	符合	,	在	这	大街	,

但她却主动挽住了他的胳膊，就在大街上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [sed] :

as	**if**	**they**	**had**	**been**	**out**	**for**	**an**	**evening's**	**walk**	**,**	**and**	**said**	**:**
作为	如果	他们	有	到过	出去	为了	一个	晚上	走	,	和	说	:

就好像他们晚上出去散步一样，然后说道:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [ʒɑːk,dʒeiks] .

“	**It**	**is**	**not**	**nice**	**of**	**you**	**to**	**despise**	**me**	**like**	**that**	**,**	**Jacques**	**.**
"	它	是	不是	好的	的	你	到	鄙视	我	喜欢	那	,	雅克	.

“雅克，你这样鄙视我，真是太不厚道了。”

" [hiː; hi][prəu'testid] , [haʊ'evər] .

"	**He**	**protested**	**,**	**however**	**.**
"	他	抗议	,	然而	.

但他提出了抗议。

[noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .

No	**,**	**he**	**did**	**not**	**despise**	**her**	**.**
不	,	他	做过	不是	鄙视	她	.

不，他并不鄙视她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	**was**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
他	曾是	在	爱	和	她	,	那	曾是	全部	.

他爱上了她，仅此而已。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

“	**So**	**you**	**really**	**want**	**to**	**marry**	**me**	**?**
“	所以	你	真的	想	到	结婚	我	?

“所以你真的想娶我？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

He	**hesitated**	**and**	**then**	**looked**	**at**	**her**	**sideways**	**,**	**while**	**she**	**looked**
他	犹豫了一下	和	然后	看起来	在	她	侧身	,	尽管	她	看起来

[streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

straight	**ahead**	**of**	**her**	**.**
直的	前方	的	她	.

他犹豫了一下，然后侧头看了她一眼，而她则目不斜视地看着前方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fæt] , [red] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [fʊl] [bʌst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n]['dʒækɪt] ; [θɪk] ,

She	**had**	**fat**	**,**	**red**	**cheeks**	**,**	**a**	**full**	**bust**	**beneath**	**her**	**cotton**	**jacket**	**;**	**thick**	**,**
她	有	胖的	,	红色的	脸颊	,	一个	满的	摔碎	下面	她	棉布	夹克	;	厚的	,

她脸颊红润，棉质外套下胸部丰满；身材魁梧，

[red] [lɪps] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ber] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

red	**lips**	**;**	**and**	**her**	**neck**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**bare**	**,**	**was**	**covered**	**with**	**small**
红色的	嘴唇	;	和	她	脖子	,	哪个	曾是	几乎	裸	,	曾是	涵盖	和	小的

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

beads	**of**	**perspiration**	**.**
珠子	的	汗	.

红唇；几乎裸露的脖颈上布满了细小的汗珠。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,

He	**felt**	**a**	**fresh**	**access**	**of**	**desire**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**his**	**lips**	**to**	**her**	**ear**	**,**
他	毛毡	一个	新鲜的	使用权	的	欲望	,	和	,	推杆	他的	嘴唇	到	她	耳朵	,

他感到一股新的欲望涌上心头，于是将嘴唇凑到她的耳边，

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] : “ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

he	**murmured**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**do**	**.**
他	低声说道	:	“	是的	,	的	课程	我	做	.

他低声说道：“是的，我当然愿意。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

”	**Then**	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**and**	**kissed**	**him**	**till**	**they**	**were**	**both**
”	然后	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他	直到	他们	是	两个都

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

out	**of**	**breath**	**.**
出去	的	气息	.

然后她搂住他的脖子，吻他，直到两人都气喘吁吁。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

From	**that**	**moment**	**the**	**eternal**	**story**	**of**	**love**	**began**	**between**	**them**	**.**
从	那	片刻	这	永恒	故事	的	爱	开始	之间	他们	.

从那一刻起，他们之间永恒的爱情故事就此展开。

[ðeɪ] [pleɪgd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['kɔːrnərz] ;
They plagued one another in corners ;
他们 饱受困扰 一 其他 在 角落 ;

他们躲在角落里互相折磨；

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['bruːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [legz] ,
they met in the moonlight beside the haystack and gave each other bruises on the legs ,
他们 遇见 在 这 月光 旁 这 草垛 和 给予 每个 其他 瘀伤 在 这 腿 ,

他们在月光下的干草堆旁相遇，互相在对方腿上留下了淤青。

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [neɪld] [buːts] .
under the table , with their heavy nailed boots .
在下面 这 桌子 , 和 他们的 重的 钉子 靴子 .

桌子底下，他们穿着沉重的钉靴。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [ʒɑːk,dʒeiks] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ,
By degrees , however , Jacques seemed to grow tired of her ; he avoided her ,
经过 学位 , 然而 , 雅克 似乎 到 生长 疲劳的 的 她 ; 他 避免 她 ,

然而，渐渐地，雅克似乎对她感到厌倦；他开始躲避她。

['skersli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,
scarcely spoke to her , and did not try any longer to meet her alone ,
几乎 辐 到 她 , 和 做过 不是 尝试 任何 更长 到 见面 她 独自的 ,

他几乎没跟她说过话，也不再试图单独和她见面。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːn'sent; en'sænt] .
which made her sad and anxious ; and soon she found that she was enceinte .
哪个 制成 她 伤心 和 焦虑的 ; 和 很快 她 成立 那 她 曾是 怀孕 .

这让她感到悲伤和焦虑；不久，她发现自己怀孕了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['æŋgri] ,
At first she was in a state of consternation , but then she got angry ,
在 第一的 她 曾是 在 一个 状态 的 惊愕 , 但 然后 她 得到 生气的 ,

起初她感到惊慌失措，但随后她生气了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][reɪdʒ] [ɪn'kriːst] ['evri] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
and her rage increased every day because she could not meet him ,
和 她 愤怒 增加 每一个 天 因为 她 可以 不是 见面 他 ,

因为见不到他，她的怒火与日俱增。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər][moʊst] ['kerfəli] .
as he avoided her most carefully .
作为 他 避免 她 最多 小心 .

他小心翼翼地避开她。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [naɪt] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
At last , one night , when every one in the farmhouse was asleep ,
在 最后的 , 一 夜晚 , 什么时候 每一个 一 在 这 农家 曾是 睡着了 ,

终于有一天晚上，当农舍里所有人都睡着后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['nɔɪzləsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] ,
she went out noiselessly in her petticoat , with bare feet ,
她 去 出去 无声 在 她 衬裙 , 和 裸 脚 ,

她穿着衬裙，光着脚，悄无声息地走了出去。

[krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
crossed **the** **yard** **and** **opened** **the** **door** **of** **the** **stable** **where** **Jacques** **was** **lying**
交叉 这 院子 和 打开 这 门 的 这 稳定的 在哪里 雅克 曾是 说谎
[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [strɔː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .
in **a** **large** **box** **of** **straw** **above** **his** **horses** **.**
在 一个 大的 盒子 的 稻草 多于 他的 马匹 .

他穿过院子，打开马厩的门，看到雅克躺在马匹上方的一个大稻草箱子里。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [snɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,
He **pretended** **to** **snore** **when** **he** **heard** **her** **coming** **,**
他 假装 到 鼾 什么时候 他 听到 她 未来 ,

他听到她走过来时，假装打鼾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sæt][ʌp] .
but **she** **knelt** **down** **by** **his** **side** **and** **shook** **him** **until** **he** **sat** **up** **.**
但 她 跪下 向下 经过 他的 边 和 摇晃 他 直到 他 卫星 向上 .

但她跪在他身边，摇晃他，直到他坐起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **What** **do** **you** **want** **?**
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] .
” **he** **then** **asked** **her** **.**
” 他 然后 问 她 .

然后他问她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ][wɑːnt] —
And **with** **clenched** **teeth** **,** **and** **trembling** **with** **anger** **,** **she** **replied** **:** **“** **I** **want** **—**
和 和 紧握 牙齿 , 和 发抖 和 愤怒 , 她 回复 : “ 我 想 —
[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
I **want** **you** **to** **marry** **me** **,**
我 想 你 到 结婚 我 ,

她咬紧牙关，气得浑身颤抖，回答说：“我想——我想让你娶我。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .
as **you** **promised** **.**
作为 你 承诺 .

正如你承诺的那样。

” [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [oʊ] !
” **But** **he** **only** **laughed** **and** **replied** **:** **“** **Oh** **!**
” 但 他 仅有的 笑了 和 回复 : “ 哦 !

但他只是笑着回答说：“哦!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ,
if **a** **man** **were** **to** **marry** **all** **the** **girls** **with** **whom** **he** **has** **made** **a** **slip** **,**
如果 一个 男人 是 到 结婚 全部 这 女孩们 和 谁 他 有 制成 一个 滑 ,

如果一个男人要娶所有和他有过暧昧关系的女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .
he **would** **have** **more** **than** **enough** **to** **do** **.**
他 会 有 更多的 比 足够的 到 做 .

他有的是事要做。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [bæk] ,
” **Then** **she** **seized** **him** **by** **the** **throat** **,** **threw** **him** **or** **his** **back** **,**
” 然后 她 查获 他 经过 这 喉 , 扔 他 或者 他的 后退 ,

然后她掐住他的喉咙，把他摔倒在地，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [hæf] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

so	that	he	could	not	get	away	from	her	,	and	,	half	strangling	him	,
所以	那	他	可以	不是	得到	离开	从	她	,	和	,	一半	勒死	他	,

这样他就无法摆脱她，她几乎掐住了他的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] :

she	shouted	into	his	face	:
她	喊叫	进入	他的	脸	:

她对着他的脸大喊：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn'sent; en'sænt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	I	am	enceinte	,	do	you	hear	?
“	我	是	怀孕	,	做	你	听到	?

“我怀孕了，你听到了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn'sent; en'sænt] !

I	am	enceinte	!
我	是	怀孕	!

我怀孕了！

” [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

”	He	gasped	for	breath	,	as	he	was	almost	choked	,	and	so	they
”	他	倒吸一口气	为了	气息	,	作为	他	曾是	几乎	窒息	,	和	所以	他们

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

他喘着粗气，几乎窒息，他们就这样待在那里。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['saɪləns] ,

both	of	them	,	motionless	and	without	speaking	,	in	the	dark	silence	,
两个都	的	他们	,	静止不动	和	没有	请讲	,	在	这	黑暗的	沉默	,

两人一动不动，一言不发，沉浸在黑暗的寂静中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] ,

which	was	only	broken	by	the	noise	made	by	a	horse	as	he	,
哪个	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	噪音	制成	经过	一个	马	作为	他	,

只有马蹄声打破了这片宁静，他……

[pʊld] [ðə; ði] [heɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

pulled	the	hay	out	of	the	manger	and	then	slowly	munched	it	.
拉	这	干草	出去	的	这	马槽	和	然后	缓慢地	咀嚼	它	.

她从马槽里拽出干草，然后慢慢地嚼了起来。

[wen] [ʒɑːk,dʒeiks] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] : “ ['veri] [wel] ,

When	Jacques	found	that	she	was	the	stronger	,	he	stammered	out	:	“	Very	well	,
什么时候	雅克	成立	那	她	曾是	这	更强	,	他	结结巴巴	出去	:	“	非常	出色地	,

当雅克发现她力气更大时，他结结巴巴地说：“好吧，

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

I	will	marry	you	,	as	that	is	the	case	.
我	将要	结婚	你	,	作为	那	是	这	案件	.

既然如此，我就嫁给你。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] .

”	But	she	did	not	believe	his	promises	.
”	但	她	做过	不是	相信	他的	承诺	.

但她并不相信他的承诺。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	must	be	at	once	,	”	she	said	.
“	它	必须	是	在	一次	,	”	她	说	.

“必须马上做，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] . ”

“	**You**	**must**	**have**	**the**	**banns**	**put**	**up**	**.**	**”**
”	你	必须	有	这	禁令	放	向上	.	”

“你必须把征婚公告张贴出来。”

“ [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**At**	**once**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	在	一次	,	”	他	回复	.

“马上就办，”他回答道。

“ [swer] ['sɑːləmli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	**Swear**	**solemnly**	**that**	**you**	**will**	**.**
”	发誓	庄严地	那	你	将要	.

“郑重发誓，你一定会这样做。”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

”	**He**	**hesitated**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**and**	**then**	**said**	**:**	**“**	**I**	**swear**	**it**	**,**	**by**	**Heaven**	**!**
”	他	犹豫了一下	为了	一个	很少	时刻	和	然后	说	:	“	我	发誓	它	,	经过	天堂	!

他犹豫了片刻，然后说道：“我向上帝发誓！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][græsp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

”	**Then**	**she**	**released**	**her**	**grasp**	**and**	**went**	**away**	**without**	**another**	**word**	**.**
”	然后	她	发布	她	抓牢	和	去	离开	没有	其他	单词	.

“然后她松开了手，一言不发地离开了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd] ,

She	**had**	**no**	**chance**	**of**	**speaking**	**to**	**him**	**for**	**several**	**days**	**;**	**and**	**,**
她	有	不	机会	的	请讲	到	他	为了	一些	天	;	和	,

她好几天都没机会和他说话；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

as	**the**	**stable**	**was**	**now**	**always**	**locked**	**at**	**night**	**,**	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**make**	**any**	**noise**	**,**
作为	这	稳定的	曾是	现在	总是	已锁定	在	夜晚	,	她	曾是	害怕的	到	制作	任何	噪音	,

由于马厩晚上总是锁着，她不敢发出任何声音。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

for	**fear**	**of**	**creating**	**a**	**scandal**	**.**
为了	害怕	的	创建	一个	丑闻	.

害怕引发丑闻。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

One	**morning**	**,**	**however**	**,**	**she**	**saw**	**another**	**man**	**come**	**in**	**at**	**dinner**	**time**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**
一	早晨	,	然而	,	她	锯	其他	男人	来	在	在	晚餐	时间	,	和	她	说	:

然而，一天早上，她看到晚餐时间又来了另一个男人，于是她说：

“ [hæz; həz][ʒɑːk,dʒeiks] [left] ? ”

“	**Has**	**Jacques**	**left**	**?**	**”**
”	有	雅克	左边	?	”

“雅克走了吗？”

“ [jes] ; ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	**Yes**	**;**	**”**	**the**	**man**	**replied**	**;**	**“**	**I**	**have**	**got**	**his**	**place**	**.**
”	是的	;	”	这	男人	回复	;	”	我	有	得到	他的	地方	.

“是的，”那人回答说，“我已经占了他的位置。”

" [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ɔːf][ðə; ði]

" This made her tremble so violently that she could not take the saucepan off the

" 这 制成 她 颤抖 所以 暴力 那 她 可以 不是 拿 这 平底锅 离开 这

['faɪər] ;

fire ;

火 ;

“这让她浑身颤抖，以至于无法将平底锅从火上拿下来；

[ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd]

and later , when they were all at work , she went up into her room and

和 之后 , 什么时候 他们 是 全部 在 工作 , 她 去 向上 进入 她 房间 和

[kraɪd] ,

cried ,

哭 ,

后来，当大家都去上班的时候，她独自回到房间哭了起来。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['boʊlstər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

burying her head in the bolster , so that she might not be heard .

埋葬 她 头 在 这 支撑 , 所以 那 她 可能 不是 是 听到 .

她把头埋在枕头里，以免被人听到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni]

During the day , however , she tried to obtain some information without exciting any

期间 这 天 , 然而 , 她 尝试 到 获得 一些 信息 没有 激动人心 任何

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion ,

怀疑 ,

然而，白天她却试图在不引起任何怀疑的情况下获取一些信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but she was so overwhelmed by the thoughts of her misfortune that she

但 她 曾是 所以 不堪重负 经过 这 想法 的 她 不幸 那 她

['fænsɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [læft] [mə'lɪʃəsli] .

fancied that all the people whom she asked laughed maliciously .

幻想 那 全部 这 人们 谁 她 问 笑了 恶意地 .

但她被自己的不幸遭遇所淹没，以至于她觉得所有被她询问的人都在恶意地嘲笑她。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˌɔːltə'geðər] .

All she learned , however , was that he had left the neighborhood altogether .

全部 她 学习 , 然而 , 曾是 那 他 有 左边 这 邻里 共 .

然而，她唯一得知的是，他已经彻底离开了这个街区。

[pɑːrt] [iː]

PART II

部分 二

第二部分

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['mɪzəri] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then a cloud of constant misery began for her .

然后 一个 云 的 持续的 苦难 开始 为了 她 .

随后，她便陷入了无尽的痛苦之中。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [mə'kænɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɪkst]

She worked mechanically , without thinking of what she was doing , with one fixed

她 工作 机械地 , 没有 思维 的 什么 她 曾是 正在做 , 和 一 固定的

[aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər] [hed] :

idea in her head :

主意 在 她 头 :

她机械地工作，不去思考自己在做什么，脑子里只有一个固定的想法：

“ [sə'poʊz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [noʊ] .

“	**Suppose**	**people**	**were**	**to**	**know**	**.**
”	认为	人们	是	到	知道	.

“假设人们知道了这件事。”

” [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]

”	**This**	**continual**	**feeling**	**made**	**her**	**so**	**incapable**	**of**	**reasoning**	**that**	**she**	**did**	**not**	**even**
”	这	持续的	感觉	制成	她	所以	无法	的	推理	那	她	做过	不是	甚至

[traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mʌst; məst] [ɪn'su:] ,

try	**to**	**think**	**of**	**any**	**means**	**of**	**avoiding**	**the**	**disgrace**	**that**	**she**	**knew**	**must**	**ensue**	**,**
尝试	到	思考	的	任何	方法	的	避免	这	耻辱	那	她	知道	必须	随之而来	,

“这种持续不断的感觉使她丧失了理性思考的能力，以至于她根本没有尝试去想任何办法来避免她明知必然会遭受的耻辱。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]

which	**was**	**irreparable**	**and**	**drawing**	**nearer**	**every**	**day**	**,**	**and**	**which**	**was**	**as**
哪个	曾是	无法弥补的	和	绘画	更近	每一个	天	,	和	哪个	曾是	作为

[ʃʊr] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

sure	**as**	**death**	**itself**	**.**
当然	作为	死亡	本身	.

这是无法挽回的，而且每天都在逼近，就像死亡本身一样确定无疑。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [traɪd][tu:; tə] [lʊk]

She	**got**	**up**	**every**	**morning**	**long**	**before**	**the**	**others**	**and**	**persistently**	**tried**	**to**	**look**
她	得到	向上	每一个	早晨	长的	前	这	其他的	和	持续地	尝试	到	看

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['broʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

at	**her**	**figure**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**broken**	**looking**	**-**	**glass**	**,**
在	她	数字	在	一个	片	的	破碎的	寻找	-	玻璃	,

她每天早上都比其他人起得早，然后执着地对着一块破镜子观察自己的身影。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [her] ,

before	**which**	**she**	**did**	**her**	**hair**	**,**
前	哪个	她	做过	她	头发	,

在那之前她做了头发。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['enibɑ:di] [wʊd] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

as	**she**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**know**	**whether**	**anybody**	**would**	**notice**	**a**	**change**	**in**
作为	她	曾是	非常	焦虑的	到	知道	无论	任何人	会	注意	一个	改变	在

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

她非常想知道是否有人会注意到她的变化。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	**,**	**during**	**the**	**day**	**,**
和	,	期间	这	天	,

白天，

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] ,

she	**stopped**	**working**	**every**	**few**	**minutes**	**to**	**look**	**at**	**herself**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**,**
她	停止	在职的	每一个	很少	分钟	到	看	在	她自己	从	顶部	到	脚趾	,

她每隔几分钟就停下手中的工作，从头到脚打量自己一番。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɜ:r; hər]['eɪprən][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tu:] [ʃɔ:rt] .

to	**see**	**whether**	**her**	**apron**	**did**	**not**	**look**	**too**	**short**	**.**
到	看	无论	她	围裙	做过	不是	看	也	短的	.

看看她的围裙是不是太短了。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skersli] [spoʊk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt]

The	months	went	on	,	and	she	scarcely	spoke	now	,	and	when	she	was	asked
这	几个月	去	在	,	和	她	几乎	辐	现在	,	和	什么时候	她	曾是	问

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

a	question	,
一个	问题	,

几个月过去了，她现在几乎不说话了，即使有人问她问题，她也总是沉默不语。

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] , ['hægərd] [aɪz]

did	not	appear	to	understand	;	but	she	had	a	frightened	look	,	haggard	eyes
做过	不是	出现	到	理解	;	但	她	有	一个	害怕	看	,	枯槁	眼睛

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

and	trembling	hands	,
和	发抖	双手	,

她似乎不明白；但她神情惊恐，双眼憔悴，双手颤抖。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['mæstər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] : “ [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [haʊ] ['stuːpɪd]

which	made	her	master	say	to	her	occasionally	:	“	My	poor	girl	,	how	stupid
哪个	制成	她	掌握	说	到	她	偶尔	:	“	我的	贫穷的	女孩	,	如何	愚蠢的

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['leɪtli] .

you	have	grown	lately	.
你	有	生长	最近	.

这使得她的主人偶尔会对她说：“我的可怜的女儿，你最近变得多么愚笨啊。”

” [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd][biˈhaɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

”	In	church	she	hid	behind	a	pillar	,	and	no	longer	ventured	to	go	to
”	在	教会	她	隐藏	在后面	一个	支柱	,	和	不	更长	冒险	到	去	到

[kənˈfeʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

在教堂里，她躲在柱子后面，再也不敢去忏悔了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [priːst] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌsuːpərˈhjuːmən] ['paʊɚz] ,

as	she	feared	to	face	the	priest	,	to	whom	she	attributed	superhuman	powers	,
作为	她	害怕	到	脸	这	牧师	,	到	谁	她	归因于	超人类	权力	,

因为她害怕面对那位她认为拥有超人力量的牧师，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ['piːpəlz] ['kɑːnʃəns] ;

which	enabled	him	to	read	people's	consciences	;
哪个	已启用	他	到	读	人们的	良心	;

这使他能够洞察人心；

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] [taɪmz] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪnt]

and	at	meal	times	the	looks	of	her	fellow	servants	almost	made	her	faint
和	在	一顿饭	时代	这	看起来	的	她	同伴	仆人	几乎	制成	她	头晕的

[wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['ægəni] ;

with	mental	agony	;
和	精神的	痛苦	;

到了吃饭的时候，其他仆人的眼神几乎让她痛苦得晕厥过去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrd] ,

and	she	was	always	fancying	that	she	had	been	found	out	by	the	cowherd	,
和	她	曾是	总是	幻想	那	她	有	到过	成立	出去	经过	这	牛仔	,

她总是幻想自己被牧牛人发现了。

[ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [huːz] [braɪt] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

a	precocious	and	cunning	little	lad	,	whose	bright	eyes	seemed	always	to	be
一个	早熟	和	狡猾	小的	小伙子	,	谁	明亮的	眼睛	似乎	总是	到	是

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

watching	her	.
观看	她	.

一个早熟又狡猾的小男孩，他明亮的眼睛似乎总是在注视着她。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] ,

One	morning	the	postman	brought	her	a	letter	,
一	早晨	这	邮差	带来	她	一个	信	,

一天早上，邮递员给她送来了一封信。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set]

and	as	she	had	never	received	one	in	her	life	before	she	was	so	upset
和	作为	她	有	绝不	已收到	一	在	她	生活	前	她	曾是	所以	沮丧的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

by	it	that	she	was	obliged	to	sit	down	.
经过	它	那	她	曾是	有义务	到	坐	向下	.

由于她生前从未收到过这样的礼物，所以她非常难过，不得不坐下来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Perhaps	it	was	from	him	?
也许	它	曾是	从	他	?

或许是他寄来的?

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs]

But	,	as	she	could	not	read	,	she	sat	anxious	and	trembling	with	that	piece
但	,	作为	她	可以	不是	读	,	她	卫星	焦虑的	和	发抖	和	那	片

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

但是，由于她不识字，她只能焦虑不安、浑身颤抖地拿着那张纸。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

covered	with	ink	,	in	her	hand	.
涵盖	和	墨水	,	在	她	手	.

她手里沾满了墨水。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

After	a	time	,	however	,	she	put	it	into	her	pocket	,
后	一个	时间	,	然而	,	她	放	它	进入	她	口袋	,

但过了一会儿，她把它放进了口袋里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][kən'faɪd][hɜːr; hər]['siːkrət][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

as	she	did	not	venture	to	confide	her	secret	to	any	one	.
作为	她	做过	不是	风险投资	到	信任	她	秘密	到	任何	一	.

因为她不敢把自己的秘密告诉任何人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz]

She	often	stopped	in	her	work	to	look	at	those	lines	written	at	regular	intervals
她	经常	停止	在	她	工作	到	看	在	那些	线条	书面	在	常规的	间隔

,

,

,

她经常停下手中的工作，去看那些每隔一段时间写上的字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]

and	which	terminated	in	a	signature	,	imagining	vaguely	that	she	would	suddenly
和	哪个	终止	在	一个	签名	,	想象	依稀	那	她	会	突然

[dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

discover	their	meaning	,
发现	他们的	意义	,

最后以签名结尾，她隐约想象着自己会突然发现它们的含义。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [ʃi:; ʃi] [went]

until	**at**	**last**	**,**	**as**	**she**	**felt**	**half**	**mad**	**with**	**impatience**	**and**	**anxiety**	**,**	**she**	**went**
直到	在	最后的	,	作为	她	毛毡	一半	疯狂的	和	不耐烦	和	焦虑	,	她	去

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,

to	**the**	**schoolmaster**	**,**
到	这	校长	,

最后，她因为焦躁和焦虑而几乎发疯，于是去找了老师。

[hu:] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

who	**told**	**her**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**read**	**to**	**her**	**as**	**follows**	**:**
WHO	讲述	她	到	坐	向下	和	读	到	她	作为	跟随	:

他让她坐下，然后给她读了以下内容：

“ [maɪ] [dɪr] ['dɔ:tər] : [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] .

“	**MY**	**DEAR**	**DAUGHTER**	**:**	**I**	**write**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**am**	**very**	**ill**	**.**
”	我的	亲爱的	女儿	:	我	写	到	告诉	你	那	我	是	非常	患病的	.

“我亲爱的女儿：我写信告诉你，我病得很重。”

['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] , [mə'sjɜ:r] - , [begz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Our	**neighbor**	**,**	**Monsieur**	**Dentu**	**,**	**begs**	**you**	**to**	**come**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
我们的	邻居	,	先生	-	,	乞求	你	到	来	,	如果	你	能	.

我们的邻居丹图先生恳请您如果可以的话前来。

“ [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,

“	**From**	**your**	**affectionate**	**mother**	**,**
”	从	你的	亲热	母亲	,

来自你慈爱的母亲，

“ [sɛ'zɛ:r] - , ['depjuti] ['meɪər] .

“	**CESAIRE**	**DENTU**	**,**	**Deputy**	**Mayor**	**.**
”	塞泽尔	-	,	副	市长	.

“塞塞尔·丹图，副市长。

” [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

”	**She**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**and**	**went**	**away**	**,**
”	她	做过	不是	说	一个	单词	和	去	离开	,

她一句话也没说，就走了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hɜ:r; hər] [legz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**alone**	**her**	**legs**	**gave**	**way**	**under**	**her**	**,**
但	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	她	腿	给予	方式	在下面	她	,

但当她独自一人时，双腿就无力地跪倒在地。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [naɪt] .

and	**she**	**fell**	**down**	**by**	**the**	**roadside**	**and**	**remained**	**there**	**till**	**night**	**.**
和	她	跌倒	向下	经过	这	路边	和	剩余	那里	直到	夜晚	.

她跌倒在路边，一直待到晚上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [hɜ:r; hər] [bæd] [nu:z] ,

When	**she**	**got**	**back**	**,**	**she**	**told**	**the**	**farmer**	**her**	**bad**	**news**	**,**
什么时候	她	得到	后退	,	她	讲述	这	农民	她	坏的	消息	,

她回来后，把这个坏消息告诉了农夫。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

and	**he**	**allowed**	**her**	**to**	**go**	**home**	**for**	**as**	**long**	**as**	**she**	**liked**	**,**
和	他	允许	她	到	去	家	为了	作为	长的	作为	她	喜欢	,

他允许她回家待多久都行。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk]

and	promised	to	have	her	work	done	by	a	charwoman	and	to	take
和	承诺	到	有	她	工作	完毕	经过	一个	女清洁工	和	到	拿

[hɜ:r; hər] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

her	back	when	she	returned	.
她	后退	什么时候	她	返回	.

并承诺安排一名清洁女工帮她完成工作，等她回来后再把她接回去。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] [su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] ,

Her	mother	died	soon	after	she	got	there	,
她	母亲	死亡	很快	后	她	得到	那里	,

她到达那里后不久，她的母亲就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [roʊz] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [mʌnθs] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

and	the	next	day	Rose	gave	birth	to	a	seven	-	months	child	,	a	miserable	little
和	这	下一个	天	玫瑰	给予	出生	到	一个	七	-	几个月	孩子	,	一个	悲惨的	小的

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	,
骨骼	,

第二天，罗斯生下了一个七个月大的孩子，一个瘦骨嶙峋、可怜兮兮的小家伙。

[θɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['enibɑ:di] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ]

thin	enough	to	make	anybody	shudder	,	and	which	seemed	to	be	suffering
薄的	足够的	到	制作	任何人	不寒而栗	,	和	哪个	似乎	到	是	痛苦

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

薄得令人不寒而栗，而且似乎一直在遭受痛苦。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz] ,

to	judge	from	the	painful	manner	in	which	it	moved	its	poor	little	hands	,
到	法官	从	这	痛苦	方式	在	哪个	它	已搬	它是	贫穷的	小的	双手	,

从它可怜的小手痛苦地移动的方式来看，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][kræbz] [legz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

which	were	as	thin	as	a	crab's	legs	;	but	it	lived	for	all	that	.
哪个	是	作为	薄的	作为	一个	螃蟹的	腿	;	但	它	居住地	为了	全部	那	.

它们细得像螃蟹腿一样；但它却靠着这些活了下来。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

She	said	she	was	married	,	but	could	not	be	burdened	with	the	child	,
她	说	她	曾是	已婚	,	但	可以	不是	是	负担	和	这	孩子	,

她说她已婚，但无法承担抚养孩子的负担。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nebəz] , [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	she	left	it	with	some	neighbors	,	who	promised	to	take	great	care	of	it	,
所以	她	左边	它	和	一些	邻居	,	WHO	承诺	到	拿	伟大的	关心	的	它	,

所以她把它寄存在邻居家，邻居们答应会好好照看它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

and	she	went	back	to	the	farm	.
和	她	去	后退	到	这	农场	.

于是她回到了农场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðer; ðər][ə'roʊz]

But	now	in	her	heart	,	which	had	been	wounded	so	long	,	there	arose
但	现在	在	她	心	,	哪个	有	到过	受伤	所以	长的	,	那里	出现

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['braɪtnəs] ,

something	like	brightness	,
某物	喜欢	亮度	,

但现在，在她那颗长期受伤的心中，升起了一丝光明。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

an	unknown	love	for	that	frail	little	creature	which	she	had	left	behind	her	,
一个	未知	爱	为了	那	脆弱	小的	生物	哪个	她	有	左边	在后面	她	,

她对身后留下的那个弱小生命怀有一种难以言喻的爱。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['veri] [lʌv] ,

though	there	was	fresh	suffering	in	that	very	love	,
尽管	那里	曾是	新鲜的	痛苦	在	那	非常	爱	,

虽然那份爱中也充满了新的痛苦，

['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['evri] ['aʊər] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd]

suffering	which	she	felt	every	hour	and	every	minute	,	because	she	was	parted
痛苦	哪个	她	毛毡	每一个	小时	和	每一个	分钟	,	因为	她	曾是	分手了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

from	her	child	.
从	她	孩子	.

她每时每刻都承受着与孩子分离的痛苦。

[wʌt] [peɪnd] [hɜːr; hər][moʊst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	pained	her	most	,	however	,	was	the	mad	longing	to	kiss	it	,
什么	痛苦	她	最多	,	然而	,	曾是	这	疯狂的	渴望	到	吻	它	,

然而，最让她痛苦的，是她疯狂地渴望亲吻它。

[tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ə'genst] [hɜːr; hər]

to	press	it	in	her	arms	,	to	feel	the	warmth	of	its	little	body	against	her
到	按	它	在	她	武器	,	到	感觉	这	温暖	的	它是	小的	身体	反对	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

把孩子紧紧抱在怀里，感受孩子小小的身体贴着自己胸膛的温暖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

She	could	not	sleep	at	night	;	she	thought	of	it	the	whole	day	long	,
她	可以	不是	睡觉	在	夜晚	;	她	想法	的	它	这	所有的	天	长的	,

她晚上睡不着觉，白天也一直想着这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	in	the	evening	,	when	her	work	was	done	,
和	在	这	晚上	,	什么时候	她	工作	曾是	完毕	,

晚上，当她完成工作后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] ,

she	would	sit	in	front	of	the	fire	and	gaze	at	it	intently	,
她	会	坐	在	正面	的	这	火	和	目光	在	它	专注地	,

她会坐在火炉前，目不转睛地盯着它看。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] .

as	people	do	whose	thoughts	are	far	away	.
作为	人们	做	谁	想法	是	远的	离开	.

就像那些心不在焉的人一样。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

They	began	to	talk	about	her	and	to	tease	her	about	her	lover	.
他们	开始	到	讲话	关于	她	和	到	逗	她	关于	她	情人	.

他们开始议论她，并拿她的情人取笑她。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

They	asked	her	whether	he	was	tall	,	handsome	and	rich	.
他们	问	她	无论	他	曾是	高的	,	英俊的	和	富有的	.

他们问她他是否身材高大、相貌英俊、家境富裕。

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ?

When	was	the	wedding	to	be	and	the	christening	?
什么时候	曾是	这	婚礼	到	是	和	这	洗礼	?

婚礼和洗礼分别定在什么时候举行?

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][kraɪ][baɪ][hɜːr'self] ,

And	often	she	ran	away	to	cry	by	herself	,
和	经常	她	跑	离开	到	哭	经过	她自己	,

她常常独自跑开哭泣,

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər][laɪk][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ;

for	these	questions	seemed	to	hurt	her	like	the	prick	of	a	pin	;
为了	这些	问题	似乎	到	伤害	她	喜欢	这	刺	的	一个	别针	;

这些问题似乎像针扎一样刺痛了她;

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər][dʒoʊks] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] [stɪl] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli]

and	,	in	order	to	forget	their	jokes	,	she	began	to	work	still	more	energetically
和	,	在	命令	到	忘记	他们的	笑话	,	她	开始	到	工作	仍然	更多的	精力充沛地

,

,

,

为了忘记他们的玩笑,她开始更加努力地工作。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni]

and	,	still	thinking	of	her	child	,	she	sought	some	way	of	saving	up	money
和	,	仍然	思维	的	她	孩子	,	她	寻求	一些	方式	的	保存	向上	钱

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

她始终想着自己的孩子,想方设法攒钱。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz]

and	determined	to	work	so	that	her	master	would	be	obliged	to	raise
和	决定	到	工作	所以	那	她	掌握	会	是	有义务	到	增加

[hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] .

her	wages	.
她	工资	.

她决心努力工作,以便让主人不得不提高她的工资。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

By	degrees	she	almost	monopolized	the	work	and	persuaded	him	to	get	rid	of
经过	学位	她	几乎	垄断	这	工作	和	被说服	他	到	得到	摆脱	的

[wʌn] ['sɜːrvənt][gɜːrl] ,

one	servant	girl	,
一	仆人	女孩	,

她逐渐几乎垄断了这项工作,并说服他解雇了一名女仆。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [tuː] ; [ʃiː; ʃi]

who	had	become	useless	since	she	had	taken	to	working	like	two	;	she
WHO	有	变得	无用	自从	她	有	已采取	到	在职的	喜欢	二	;	她

[ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [bred] ,

economized	in	the	bread	,
经济型	在	这	面包	,

自从她开始像两个人一样工作后,她就变得没用了;她甚至在面包上也省着吃。

[ɔɪl][ænd; ənd] ['kændlz] ; [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː] [ɪk'strævəgəntli] ,

oil	and	candles	;	in	the	corn	,	which	they	gave	to	the	chickens	too	extravagantly	,
油	和	蜡烛	;	在	这	玉米	,	哪个	他们	给予	到	这	鸡	也	奢侈地	,

油和蜡烛;还有玉米,他们喂鸡喂得太多了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['weɪstɪd] .

and	in	the	fodder	for	the	horses	and	cattle	,	which	was	rather	wasted	.
和	在	这	饲料	为了	这	马匹	和	牛	,	哪个	曾是	相当	浪费	.

还有马和牛的饲料，这些都被浪费掉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['maɪzərli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]

She	was	as	miserly	about	her	master's	money	as	if	it	had	been	her
她	曾是	作为	吝啬鬼	关于	她	硕士学位	钱	作为	如果	它	有	到过	她

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

她对待主人的钱财就像对待自己的钱一样吝啬；

[ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['baːginz] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [haɪ] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]

and	,	by	dint	of	making	good	bargains	,	of	getting	high	prices	for	all	their
和	,	经过	凹痕	的	制作	好的	特价商品	,	的	获得	高的	价格	为了	全部	他们的

[prə'duːs] ,

produce	,
生产	,

而且，通过讨价还价，他们所有的产品都能卖出高价。

[ænd; ənd][baɪ] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] ['pesnts] - [trɪks] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] , [hiː; hi] ,

and	by	baffling	the	peasants	'	tricks	when	they	offered	anything	for	sale	,	he	,
和	经过	莫名其妙	这	农民	-	技巧	什么时候	他们	提供	任何事物	为了	销售	,	他	,

他识破了农民们兜售任何东西时的伎俩，

[æt; ət][læst] , [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

at	last	,	entrusted	her	with	buying	and	selling	everything	,	with	the
在	最后的	,	受托	她	和	购买	和	销售	一切	,	和	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['læbɔːərz] ,

direction	of	all	the	laborers	,
方向	的	全部	这	劳工	,

最后，她全权负责买卖一切，并指挥所有劳工。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	with	the	purchase	of	provisions	necessary	for	the	household	;	so	that	,
和	和	这	购买	的	条款	必要的	为了	这	家庭	;	所以	那	,

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

in	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

并购买家庭必需的食品杂货；以便，在短时间内，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	became	indispensable	to	him	.
她	成为	必不可少	到	他	.

她对他来说变得不可或缺。

[ʃiː; ʃi] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] , ['ʌndər] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

She	kept	such	a	strict	eye	on	everything	about	her	that	,	under	her	direction
她	保留	这样的	一个	严格的	眼睛	在	一切	关于	她	那	,	在下面	她	方向

,

,
,

她对自己的一切都管得非常严密，以至于在她的指导下，

[ðə; ði][fɑːrm] ['prɔspəd] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] “

the	farm	prospered	wonderfully	,	and	for	five	miles	around	people	talked	of	“
这	农场	繁荣昌盛	太棒了	,	和	为了	五	英里	大约	人们	谈话	的	“

['mæstər] - ['sɜːrvənt] ,

Master	Vallin's	servant	,
掌握	-	仆人	,

农场生意兴隆，方圆五英里内的人都在谈论“瓦林少爷的仆人”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪm'self] [sed] ['evriwer] : " [ðæt] [gɜːrl][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
" and the farmer himself said everywhere : " That girl is worth more than her
" 和 这 农民 他自己 说 到处 : " 那 女孩 是 值得 更多的 比 她
[weɪt] [ɪn][goʊld] .
weight in gold .
重量 在 金子 .

农夫本人也到处说："那个姑娘比黄金还值钱。"

" [bʌt; bət] [taɪm] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
" But time passed by , and her wages remained the same .
" 但 时间 通过了 经过 , 和 她 工资 剩余 这 相同的 .

"但时间过去了，她的工资却一成不变。"

[hɜːr; hər][hɑːrd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [frʌm; frəm] ['evri] [gʊd]
Her hard work was accepted as something that was due from every good
她 难的 工作 曾是 公认 作为 某物 那 曾是 到期的 从 每一个 好的
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

她的辛勤工作被认为是每个好仆人应尽的义务。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ;
and as a mere token of good will ;
和 作为 一个 仅仅 令牌 的 好的 将要 ;

仅仅作为善意的象征；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['ræðər] ['bɪtərli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd][pʊt] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ]
and she began to think rather bitterly that if the farmer could put fifty or a
和 她 开始 到 思考 相当 苦涩地 那 如果 这 农民 可以 放 五十 或者 一个
['hʌndrəd] [kraʊnz] ['ekstrə]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['evri] [mʌnθ] ,
hundred crowns extra into the bank every month ,
百 皇冠 额外的 进入 这 银行 每一个 月 ,

她开始颇为苦涩地想，如果农夫每个月能多存五十或一百克朗到银行里，

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
thanks to her , she was still only earning her two hundred francs a year ,
谢谢 到 她 , 她 曾是 仍然 仅有的 收入 她 二 百 法郎 一个 年 ,

多亏了她，她一年仍然只能挣到两百法郎。

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ;
neither more nor less ;
两者都不 更多的 也不 较少的 ;

不多不少；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .
and so she made up her mind to ask for an increase of wages .
和 所以 她 制成 向上 她 头脑 到 问 为了 一个 增加 的 工资 .

于是她下定决心要求加薪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər]
She went to see the schoolmaster three times about it , but when she got there
她 去 到 看 这 校长 三 时代 关于 它 , 但 什么时候 她 得到 那里
,
,
,

她为此事去找了校长三次，但每次到那里时，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
she spoke about something else .
她 辐 关于 某物 别的 .

她谈起了别的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ]

She	felt	a	kind	of	modesty	in	asking	for	money	,	as	if	it	were	something
她	毛毡	一个	种类	的	谦逊	在	问	为了	钱	,	作为	如果	它	是	某物

[dɪs'greɪsfl] ;

disgraceful	;
可耻	;

她觉得开口要钱是一件丢脸的事，心里很不好意思。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn]

but	,	at	last	,	one	day	,	when	the	farmer	was	having	breakfast	by	himself	in
但	,	在	最后的	,	一	天	,	什么时候	这	农民	曾是	拥有	早餐	经过	他自己	在

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

但终于有一天，当农夫独自一人在厨房吃早餐时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

she	said	to	him	,	with	some	embarrassment	,	that	she	wished	to	speak	to
她	说	到	他	,	和	一些	尴尬	,	那	她	希望	到	说话	到

[hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .

him	particularly	.
他	特别	.

她有些尴尬地对他说，她想特别和他谈谈。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

He	raised	his	head	in	surprise	,	with	both	his	hands	on	the	table	,
他	提高	他的	头	在	惊喜	,	和	两个都	他的	双手	在	这	桌子	,

他惊讶地抬起头，双手还放在桌子上。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ɪn][wʌn] ,

holding	his	knife	,	with	its	point	in	the	air	,	in	one	,
保持	他的	刀	,	和	它是	观点	在	这	空气	,	在	一	,

他握着刀，刀尖朝上，一、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ,

and	a	piece	of	bread	in	the	other	,	and	he	looked	fixedly	at	,
和	一个	片	的	面包	在	这	其他	,	和	他	看起来	固定地	在	,

另一只手里拿着一块面包，他目不转睛地盯着那只手。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] , [huː] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [bʌt; bət] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks]

the	girl	,	who	felt	uncomfortable	under	his	gaze	,	but	asked	for	a	week's
这	女孩	,	WHO	毛毡	不舒服	在下面	他的	目光	,	但	问	为了	一个	本周

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

女孩在他的注视下感到不自在，但还是请求休假一周。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] .

so	that	she	might	get	away	,	as	she	was	not	very	well	.
所以	那	她	可能	得到	离开	,	作为	她	曾是	不是	非常	出色地	.

这样她就可以逃脱了，因为她身体不太好。

[hiː; hi] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][sʌm; səm]

He	acceded	to	her	request	immediately	,	and	then	added	,	in	some
他	同意	到	她	要求	立即地	,	和	然后	额外	,	在	一些

[ɪm'bærəsmənt] [hɪm'self] :

embarrassment	himself	:
尴尬	他自己	:

他立即答应了她的请求，然后自己也有些尴尬地补充道：

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

“	When	you	come	back	,	I	shall	have	something	to	say	to	you	myself	.
”	什么时候	你	来	后退	,	我	将	有	某物	到	说	到	你	我	.

“等你回来的时候，我会亲自跟你说些话。”

” [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	PART	III
”	部分	三、

第三部分

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	child	was	nearly	eight	months	old	,	and	she	did	not	recognize	it	.
这	孩子	曾是	几乎	八	几个月	老的	,	和	她	做过	不是	认出	它	.

孩子快八个月大了，她不认识他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['roʊzi][ænd; ənd] ['tʃʌbi] [ɔːl]['oʊvər] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv][fæt] .

It	had	grown	rosy	and	chubby	all	over	,	like	a	little	roll	of	fat	.
它	有	生长	红润	和	胖乎乎的	全部	超过	,	喜欢	一个	小的	卷	的	胖的	.

它全身都变得红润圆润，像一小团肥肉。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [preɪ] ,

She	threw	herself	on	it	,	as	if	it	had	been	some	prey	,
她	扔	她自己	在	它	,	作为	如果	它	有	到过	一些	猎物	,

她扑了上去，仿佛那是一只猎物。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['terər] ;

and	kissed	it	so	violently	that	it	began	to	scream	with	terror	;
和	亲吻	它	所以	暴力	那	它	开始	到	尖叫	和	恐怖	;

他用力地亲吻它，以至于它吓得尖叫起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][hɜːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

and	then	she	began	to	cry	herself	,	because	it	did	not	know	her	,
和	然后	她	开始	到	哭	她自己	,	因为	它	做过	不是	知道	她	,

然后她自己也开始哭了起来，因为那人不认识她。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][ɪts] [nɜːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	stretched	out	its	arms	to	its	nurse	as	soon	as	it	saw	her	.
和	拉伸	出去	它是	武器	到	它是	护士	作为	很快	作为	它	锯	她	.

它一见到保姆就伸出双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

But	the	next	day	it	began	to	know	her	,	and	laughed	when	it	saw	her	,
但	这	下一个	天	它	开始	到	知道	她	,	和	笑了	什么时候	它	锯	她	,

但第二天它就开始认出她了，每次见到她都会笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	took	it	into	the	fields	,	and	ran	about	excitedly	with	it	,
和	她	采取	它	进入	这	字段	,	和	跑	关于	兴奋地	和	它	,

她把它带到田野里，兴奋地跑来跑去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	sat	down	under	the	shade	of	the	trees	;	and	then	,
和	卫星	向下	在下面	这	阴影	的	这	树木	;	和	然后	,

于是，他们坐在树荫下；然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

for	the	first	time	in	her	life	,	she	opened	her	heart	to	somebody	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	她	打开	她	心	到	某人	,

她生平第一次向人敞开心扉。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['trʌblz] ; [haʊ]

although	he	could	not	understand	her	,	and	told	him	her	troubles	;	how
虽然	他	可以	不是	理解	她	,	和	讲述	他	她	麻烦	;	如何

[hɑːrd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ,

hard	her	work	was	,
难的	她	工作	曾是	,

虽然他听不懂她的话，但她还是向他倾诉了自己的烦恼，比如她的工作有多么辛苦。

[hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['taɪərd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

her	anxieties	and	her	hopes	,	and	she	quite	tired	the	child	with	the
她	焦虑	和	她	希望	,	和	她	相当	疲劳的	这	孩子	和	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈresɪs] .

violence	of	her	caresses	.
暴力	的	她	爱抚	.

她的焦虑和希望，以及她粗暴的爱抚，都让孩子疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	took	the	greatest	pleasure	in	handling	it	,	in	washing	and	dressing	it	,
她	采取	这	最	乐趣	在	处理	它	,	在	洗涤	和	敷料	它	,

她非常享受照料它、清洗它、给它穿衣的过程。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	it	seemed	to	her	that	all	this	was	the	confirmation	of	her
为了	它	似乎	到	她	那	全部	这	曾是	这	确认	的	她

[məˈtɜːrnəti] ;

maternity	;
产科	;

因为在她看来，这一切都证实了她已为人母；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst] ['fiːlɪŋ] [səˈpraɪzd] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] ,

and	she	would	look	at	it	,	almost	feeling	surprised	'	that	it	was	hers	,
和	她	会	看	在	它	,	几乎	感觉	惊讶	-	那	它	曾是	她的	,

她看着它，几乎感到惊讶，因为它竟然是她的。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] :

and	would	say	to	herself	in	a	low	voice	as	she	danced	it	in	her	arms	:
和	会	说	到	她自己	在	一个	低的	嗓音	作为	她	跳舞	它	在	她	武器	:

她一边抱着它跳舞，一边低声自语：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['beɪbi] , [its] [maɪ]['beɪbi] .

“	It	is	my	baby	,	it's	my	baby	.
“	它	是	我的	婴儿	,	它是	我的	婴儿	.

“这是我的孩子，这是我的孩子。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli]

”	She	cried	all	the	way	home	as	she	returned	to	the	farm	and	had	scarcely
”	她	哭	全部	这	方式	家	作为	她	返回	到	这	农场	和	有	几乎

[gɑːt][ɪn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['mæstər] [kɔːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

got	in	before	her	master	called	her	into	his	room	;
得到	在	前	她	掌握	称为	她	进入	他的	房间	;

“她一路哭着回到农场，刚进门，主人就把她叫到房间里去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , ['fiːlɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

and	she	went	,	feeling	astonished	and	nervous	,	without	knowing	why	.
和	她	去	,	感觉	惊讶	和	紧张的	,	没有	会心	为什么	.

她去了，感到既惊讶又紧张，却不知道为什么。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sit	down	there	,	”	he	said	.
“	坐	向下	那里	,	”	他	说	.

“坐下，”他说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][sʌm; səm]
She **sat** **down** **,** **and** **for** **some** **moments** **they** **remained** **side** **by** **side** **,** **in** **some**
她 卫星 向下 , 和 为了 一些 时刻 他们 剩余 边 经过 边 , 在 一些
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment **,**
尴尬 ,

她坐了下来，两人并肩站了一会儿，有些尴尬。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] ,
with **their** **arms** **hanging** **at** **their** **sides** **,**
和 他们的 武器 绞刑 在 他们的 侧面 ,

他们双臂自然下垂在身体两侧，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
as **if** **they** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **with** **them** **,**
作为 如果 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他们 ,

仿佛他们不知道该如何处置它们。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pesnts] .
and **looking** **each** **other** **in** **the** **face** **,** **after** **the** **manner** **of** **peasants** **.**
和 寻找 每个 其他 在 这 脸 , 后 这 方式 的 农民 .

他们像农民一样，彼此对视。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['dʒoʊviəl] , ['ɑːbstɪnət] [mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] , [huː] [hæd; həd][lɔːst] [tuː]
The **farmer** **,** **a** **stout** **,** **jovial** **,** **obstinate** **man** **of** **forty** **-** **five** **,** **who** **had** **lost** **two**
这 农民 , 一个 肥硕 , 欢乐的 , 顽固 男人 的 四十 - 五 , WHO 有 丢失的 二
[waɪvz] ,
wives **,**
妻子们 ,

这位农夫，身材魁梧，性格开朗，但又固执己见，45岁，已经失去了两位妻子。

['evɪdəntli] [felt] [ɪm'bærəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] ,
evidently **felt** **embarrassed** **,** **which** **was** **very** **unusual** **with** **him** **;** **but** **,** **at** **last** **,**
显然 毛毡 尴尬的 , 哪个 曾是 非常 异常 和 他 ; 但 , 在 最后的 ,
[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he **made** **up** **his** **mind** **,**
他 制成 向上 他的 头脑 ,

他显然感到很尴尬，这对他来说非常不寻常；但最终，他还是下定了决心。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['veɪgli] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **began** **to** **speak** **vaguely** **,** **hesitating** **a** **little** **,** **and** **looking** **out** **of** **the**
和 开始 到 说话 依稀 , 犹豫不决 一个 小的 , 和 寻找 出去 的 这
['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
window **as** **he** **talked** **.**
窗户 作为 他 谈话 .

他开始含糊不清地说话，说话时有些犹豫，还时不时地望着窗外。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][laɪf] ?
“ **How** **is** **it** **,** **Rose** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **that** **you** **have** **never** **thought** **of** **settling** **in** **life** **?**
“ 如何 是 它 , 玫瑰 , ” 他 说 , “ 那 你 有 绝不 想法 的 安顿 在 生活 ?

“罗斯，”他说，“你怎么从来没有想过安定下来呢？”

” [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] ,
” **She** **grew** **as** **pale** **as** **death** **,** **and** **,** **seeing** **that** **she** **gave** **him** **no** **answer** **,**
” 她 生长 作为 苍白 作为 死亡 , 和 , 看到 那 她 给予 他 不 回答 ,

她脸色苍白如死，见他没有回答，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] , ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][gɜːrl] ;
he **went** **on** **:** **“** **You** **are** **a** **good** **,** **steady** **,** **active** **and** **economical** **girl** **;**
他 去 在 : “ 你 是 一个 好的 , 稳定的 , 积极的 和 经济 女孩 ;

他接着说：“你是一个善良、稳重、积极、节俭的女孩；

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk][ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrtʃən] .

and	a	wife	like	you	would	make	a	man's	fortune	.
和	一个	妻子	喜欢	你	会	制作	一个	男人的	财富	.

娶到你这样的妻子，男人就能发大财。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

"	She	did	not	move	,	but	looked	frightened	;	she	did	not	even	try	to	comprehend
"	她	做过	不是	移动	,	但	看起来	害怕	;	她	做过	不是	甚至	尝试	到	理解

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

his	meaning	,
他的	意义	,

她一动不动，看起来很害怕；她甚至没有试图理解他的意思。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

for	her	thoughts	were	in	a	whirl	,	as	if	at	the	approach	of	some
为了	她	想法	是	在	一个	旋转	,	作为	如果	在	这	方法	的	一些

[greɪt] ['deɪndʒər] ;

great	danger	;
伟大的	危险	;

因为她的思绪纷乱如麻，仿佛即将面临某种巨大的危险；

[soʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [siː] ,

so	,	after	waiting	for	a	few	seconds	,	he	went	on	:	"	You	see	,
所以	,	后	等待	为了	一个	很少	秒	,	他	去	在	:	"	你	看	,

于是，等了几秒钟后，他继续说道："你看，

[ə; eɪ][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [kæn; kən] ['nevər] [sək'siːd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [laɪk] [juː; jʊ] .

a	farm	without	a	mistress	can	never	succeed	,	even	with	a	servant	like	you	.
一个	农场	没有	一个	情妇	能	绝不	成功	,	甚至	和	一个	仆人	喜欢	你	.

没有女主人的农场，即使有你这样的仆人，也永远无法成功。

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Then	he	stopped	,	for	he	did	not	know	what	else	to	say	,
"	然后	他	停止	,	为了	他	做过	不是	知道	什么	别的	到	说	,

"然后他停了下来，因为他不知道还能说什么。"

[ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	Rose	looked	at	him	with	the	air	of	a	person	who	thinks	that	he	is
和	玫瑰	看起来	在	他	和	这	空气	的	一个	人	WHO	思考	那	他	是

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] ['riːdi] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt]

face	to	face	with	a	murderer	and	ready	to	flee	at	the	slightest	movement
脸	到	脸	和	一个	凶手	和	准备好	到	逃跑	在	这	丝毫	移动

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ;

he	may	make	;
他	可能	制作	;

罗斯看着他，眼神中充满了仿佛面对杀人犯的恐惧，随时准备在他稍有动静时逃走的神情；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] : " [wel] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][suːt]

but	,	after	waiting	for	about	five	minutes	,	he	asked	her	:	"	Well	,	will	it	suit
但	,	后	等待	为了	关于	五	分钟	,	他	问	她	:	"	出色地	,	将要	它	套装

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

但等了大约五分钟后，他问她："嗯，你觉得合适吗？"

" [wɪl] [wʌt] [suːt][ˌem 'iː] , ['mæstər] ?

"	Will	what	suit	me	,	master	?
"	将要	什么	套装	我	,	掌握	?

"主人，我该怎么做？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] : " [waɪ] , [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
" And he said quickly : " Why , to marry me , by Heaven !
" 和 他 说 迅速地 : " 为什么 , 到 结婚 我 , 经过 天堂 !

他连忙说道："为什么？当然是娶我，以老天的名义！"

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
" She jumped up , but fell back on her chair , as if she had been struck ,
" 她 跳了起来 向上 , 但 跌倒 后退 在 她 椅子 , 作为 如果 她 有 到过 击 ,

她猛地跳了起来，但又像被人打了一拳似的跌回椅子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][sʌm; səm]
and there she remained motionless , like a person who is overwhelmed by some
和 那里 她 剩余 静止不动 , 喜欢 一个 人 WHO 是 不堪重负 经过 一些
[greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
great misfortune .
伟大的 不幸 .

她就那样一动不动地站在那里，就像一个遭遇了巨大不幸的人一样。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['fɑːrmər] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
At last the farmer grew impatient and said : " Come , what more do you want ?
在 最后的 这 农民 生长 不耐烦 和 说 : " 来 , 什么 更多的 做 你 想 ?

最后，农夫不耐烦了，说道："来吧，你还想要什么？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['terər] ,
" She looked at him , almost in terror ,
" 她 看起来 在 他 , 几乎 在 恐怖 ,

她几乎带着恐惧的神情看着他，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ]
then suddenly the tears came into her eyes and she said twice in a choking
然后 突然 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 和 她 说 两次 在 一个 窒息
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

突然，她的眼泪涌了出来，她哽咽着说了两遍：

" [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] ! "
" I cannot , I cannot ! "
" 我 不能 , 我 不能 ! "

"我不能，我不能！"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

"为什么不行？"他问道。

" [kʌm] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Come , don't be silly ; I will give you until tomorrow to think it over .
" 来 , 不 是 愚蠢的 ; 我 将要 给 你 直到 明天 到 思考 它 超过 .

"别傻了，我给你时间考虑到明天。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]
" And he hurried out of the room , very glad to have got through with
" 和 他 慌忙 出去 的 这 房间 , 非常 高兴的 到 有 得到 通过 和
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

"他匆匆走出房间，很高兴这件事终于解决了。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
which had troubled him a good deal ,
哪个 有 麻烦 他 一个 好的 交易 ,

这件事一直让他很烦恼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ək'sept] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]

for	he	had	no	doubt	that	she	would	the	next	morning	accept	a	proposal
为了	他	有	不	怀疑	那	她	会	这	下一个	早晨	接受	一个	提议

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['bɑːrgən]

which	she	could	never	have	expected	and	which	would	be	a	capital	bargain
哪个	她	可以	绝不	有	预期的	和	哪个	会	是	一个	首都	便宜货

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

因为他毫不怀疑，第二天早上她就会接受一个她做梦都想不到的求婚，而这对他来说将是一笔绝佳的交易。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [baʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

as	he	thus	bound	a	woman	to	his	interests	who	would	certainly	bring	him
作为	他	因此	边界	一个	女士	到	他的	兴趣	WHO	会	当然	带来	他

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiː][best] ['daʊri] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] .

more	than	if	she	had	the	best	dowry	in	the	district	.
更多的	比	如果	她	有	这	最好的	嫁妆	在	这	区	.

这样一来，他就把一个女人束缚在了自己的利益之下，而这个女人带给他的利益肯定比她拥有全区最好的嫁妆还要多。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Neither	could	there	be	any	scruples	about	an	unequal	match	between	them	,
两者都不	可以	那里	是	任何	顾虑	关于	一个	不等	匹配	之间	他们	,

他们之间实力悬殊的比赛，也丝毫不会让人感到愧疚。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] ['evri] [wʌn][ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['iːkwəl] ; [ðə; ðiː]['fɑːrmər] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	in	the	country	every	one	is	very	nearly	equal	;	the	farmer	works	with	his
为了	在	这	国家	每一个	一	是	非常	几乎	平等的	;	这	农民	作品	和	他的

['læbɔːərz] ,

laborers	,
劳工	,

因为在乡村，人人几乎都是平等的；农夫和他的工人一起工作，

[huː] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌm] ['mæstərz][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

who	frequently	become	masters	in	their	turn	,
WHO	频繁地	变得	大师	在	他们的	转动	,

他们往往后来也成为了大师，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ['kɑːnstəntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [is'tæbliʃmənts]

and	the	female	servants	constantly	become	the	mistresses	of	the	establishments
和	这	女性	仆人	不断地	变得	这	情妇们	的	这	机构

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][laɪf][ɔːr]['hæbɪts] .

without	its	making	any	change	in	their	life	or	habits	.
没有	它是	制作	任何	改变	在	他们的	生活	或者	习惯	.

女佣们不断成为店主，但她们的生活和习惯却没有发生任何改变。

[roʊz] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

Rose	did	not	go	to	bed	that	night	.
玫瑰	做过	不是	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，罗斯没有睡觉。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

She	threw	herself	,	dressed	as	she	was	,	on	her	bed	,
她	扔	她自己	,	穿着	作为	她	曾是	,	在	她	床	,

她穿着衣服，直接扑倒在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] [left] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

and	she	had	not	even	the	strength	to	cry	left	in	her	,	she	was	so
和	她	有	不是	甚至	这	力量	到	哭	左边	在	她	,	她	曾是	所以

['θɜːrəli] [dʌm'faʊnd] .

thoroughly	dumfounded	.
彻底	目瞪口呆	.

她彻底懵了，连哭出来的力气都没有了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [ɪˈnɜːrt] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

She	remained	quite	inert	,	scarcely	knowing	that	she	had	a	body	,
她	剩余	相当	惰性	,	几乎	会心	那	她	有	一个	身体	,

她一动不动，几乎感觉不到自己拥有身体。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ðoʊ] , [æt; ət]

and	without	being	at	all	able	to	collect	her	thoughts	,	though	,	at
和	没有	存在	在	全部有能力的		到	收集	她	想法	,	尽管	,	在

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

然而，有时她却完全无法集中注意力，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

she	remembered	something	of	what	had	happened	,
她	记得	某物	的	什么	有	发生	,

她想起了一些事情的经过，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

and	then	she	was	frightened	at	the	idea	of	what	might	happen	.
和	然后	她	曾是	害怕	在	这	主意	的	什么	可能	发生	.

然后，她想到可能发生的事情就感到害怕。

[hɜːr; hər] ['terər] [ɪn'kriːst] ,

Her	terror	increased	,
她	恐怖	增加	,

她的恐惧与日俱增。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

and	every	time	the	great	kitchen	clock	struck	the	hour	she	broke	out	in	a
和	每一个	时间	这	伟大的	厨房	钟	击	这	小时	她	打破	出去	在	一个

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [griːf] .

perspiration	from	grief	.
汗	从	悲伤	.

每当厨房里的大钟敲响整点，她都会因悲伤而汗流浃背。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmer] ; [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] ,

She	became	bewildered	,	and	had	the	nightmare	;	her	candle	went	out	,
她	成为	困惑	,	和	有	这	恶梦	;	她	蜡烛	去	出去	,

她感到困惑，做了个噩梦；她的蜡烛熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	then	she	began	to	imagine	that	some	one	had	cast	a	spell	over	her
和	然后	她	开始	到	想象	那	一些	一	有	投掷	一个	拼写	超过	她

,

,
,

然后她开始觉得有人对她施了魔法。

[æz; əz] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪˈmædʒɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][mæd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn]

as	country	people	so	often	imagine	,	and	she	felt	a	mad	inclination	to	run
作为	国家	人们	所以	经常	想象	,	和	她	毛毡	一个	疯狂的	倾角	到	跑步

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

正如乡下人常常想象的那样，她感到一种强烈的想要逃跑的冲动。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fliː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔːr]

to	escape	and	to	flee	before	her	misfortune	,	like	a	ship	scudding	before
到	逃脱	和	到	逃跑	前	她	不幸	,	喜欢	一个	船	疾驰	前

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

她要逃离厄运，像一艘迎风疾驰的船。

[æn; ən] [aʊl] [huːtid] ; [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] , [sæt] [ʌp] , [pæst] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

An	owl	hooted	;	she	shivered	,	sat	up	,	passed	her	hands	over	her	face	,
一个	猫头鹰	发出嘘声	;	她	瑟瑟发抖	,	卫星	向上	,	通过了	她	双手	超过	她	脸	,

猫头鹰鸣叫了一声；她打了个寒颤，坐起身来，用手捂住了脸。

[hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

her	hair	,	and	all	over	her	body	,	and	then	she	went	downstairs	,
她	头发	,	和	全部	超过	她	身体	,	和	然后	她	去	楼下	,

她的头发，还有她全身，都沾满了油污，然后她就下楼了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] .

as	if	she	were	walking	in	her	sleep	.
作为	如果	她	是	步行	在	她	睡觉	.

她仿佛在梦游一般。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ,

When	she	got	into	the	yard	she	stooped	down	,
什么时候	她	得到	进入	这	院子	她	弯腰	向下	,

她走进院子后弯下了腰，

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [praʊlɪŋ] [skæmp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] ,

so	as	not	to	be	seen	by	any	prowling	scamp	,	for	the	moon	,
所以	作为	不是	到	是	已见	经过	任何	潜行	恶棍	,	为了	这	月亮	,

为了不被任何四处游荡的恶棍看到，因为月亮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] .

which	was	setting	,	shed	a	bright	light	over	the	fields	.
哪个	曾是	环境	,	棚	一个	明亮的	光	超过	这	字段	.

夕阳西下，明亮的阳光洒在田野上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,

Instead	of	opening	the	gate	she	scrambled	over	the	fence	,
反而	的	开幕	这	门	她	打乱	超过	这	栅栏	,

她没有打开大门，而是翻过了栅栏。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	as	soon	as	she	was	outside	she	started	off	.
和	作为	很快	作为	她	曾是	外部	她	开始	离开	.

她一到外面就开始走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sprɪŋi] [trɑːt] ,

She	went	on	straight	before	her	,	with	a	quick	,	springy	trot	,
她	去	在	直的	前	她	,	和	一个	快的	,	有弹性的	小跑	,

她径直走在她前面，迈着轻快活泼的小跑。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .

and	from	time	to	time	she	unconsciously	uttered	a	piercing	cry	.
和	从	时间	到	时间	她	不知不觉	说出	一个	冲孔	哭	.

她时不时会不由自主地发出一声尖锐的哭喊。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ʃædoʊ] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [naɪt] [bɜːrd]

Her	long	shadow	accompanied	her	,	and	now	and	then	some	night	bird
她	长的	阴影	伴随	她	,	和	现在	和	然后	一些	夜晚	鸟

[fluː] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

flew	over	her	head	,
飞翔	超过	她	头	,

她长长的影子伴随着她，不时有夜鸟从她头顶飞过。

[waɪl] [ðə; ðɪ][dɔːgz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːmjɑːdz] [bɑːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pæs] ;

while	the	dogs	in	the	farmyards	barked	as	they	heard	her	pass	;
尽管	这	狗	在	这	农场	吠叫	作为	他们	听到	她	经过	;

农场里的狗听到她经过时都吠叫起来；

[wʌn][ˈiːv(ə)n] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt]

one	even	jumped	over	the	ditch	,	and	followed	her	and	tried	to	bite
一	甚至	跳了起来	超过	这	沟	,	和	随后	她	和	尝试	到	咬

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

其中一只甚至跳过沟渠，跟着她，试图咬她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l]

but	she	turned	round	and	gave	such	a	terrible	yell	that	the	frightened	animal
但	她	转向	圆形的	和	给予	这样的	一个	糟糕的	叫喊	那	这	害怕	动物

[ræn] [bæk] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn][ɪts] ['ken(ə)l] .

ran	back	and	cowered	in	silence	in	its	kennel	.
跑	后退	和	畏缩	在	沉默	在	它是	狗窝	.

但她转过身，发出了一声可怕的尖叫，吓得那只动物跑回狗窝里，默默地蜷缩着。

[ðə; ðɪ][stɑːrz] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][bɪˈgæn][tuː; tə] ['twɪtər] ; [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

The	stars	grew	dim	,	and	the	birds	began	to	twitter	;	day	was	breaking	.
这	明星	生长	暗淡	,	和	这	鸟类	开始	到	叽叽喳喳	;	天	曾是	打破	.

星光渐渐暗淡，鸟儿开始鸣叫；天亮了。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l]

The	girl	was	worn	out	and	panting	;	and	when	the	sun	rose	in	the	purple
这	女孩	曾是	磨损	出去	和	喘息	;	和	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	紫色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

女孩筋疲力尽，气喘吁吁；当太阳升起，划破紫色的天空时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['swoʊlən] [fiːt] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ;

she	stopped	,	for	her	swollen	feet	refused	to	go	any	farther	;
她	停止	,	为了	她	肿	脚	拒绝	到	去	任何	更远	;

她停了下来，因为她肿胀的双脚再也走不动了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][pɑːnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

but	she	saw	a	pond	in	the	distance	,
但	她	锯	一个	池塘	在	这	距离	,

但她看到远处有个池塘。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd] [huːz] ['stægnənt] ['wɔːtər] [lʊkt] [laɪk] [blʌd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

a	large	pond	whose	stagnant	water	looked	like	blood	under	the	reflection	of	this	new
一个	大的	池塘	谁	停滞不前	水	看起来	喜欢	血	在下面	这	反射	的	这	新的

[deɪ] ,

day	,
天	,

一个大池塘，死水在晨曦的映照下，看起来像鲜血一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [limpt] [ɑ:n] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

and	she	limped	on	slowly	with	her	hand	on	her	heart	,
和	她	跛行	在	缓慢地	和	她	手	在	她	心	,

她一瘸一拐地慢慢走着，一只手按在胸口。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪp][bəuθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	order	to	dip	both	her	feet	in	it	.
在	命令	到	蘸	两个都	她	脚	在	它	.

为了把双脚都浸入水中。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['hevi] [ʃu:z] ,

She	sat	down	on	a	tuft	of	grass	,	took	off	her	heavy	shoes	,
她	卫星	向下	在	一个	簇	的	草	,	采取	离开	她	重的	鞋	,

她坐在一丛草上，脱下沉重的鞋子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] , [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜ:r; hər][legz]['ɪntu:]

which	were	full	of	dust	,	pulled	off	her	stockings	and	plunged	her	legs	into
哪个	是	满的	的	灰尘	,	拉	离开	她	长筒袜	和	暴跌	她	腿	进入

[ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər] ,

the	still	water	,
这	仍然	水	,

她脱下沾满灰尘的长袜，把双腿浸入平静的水中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bʌblz] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

from	which	bubbles	were	rising	here	and	there	.
从	哪个	气泡	是	上升	这里	和	那里	.

气泡从各处缓缓升起。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['ku:lnəs] [pə'veɪdid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd]

A	feeling	of	delicious	coolness	pervaded	her	from	head	to	foot	,	and
一个	感觉	的	可口的	凉爽	弥漫	她	从	头	到	脚	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

一股令人愉悦的凉爽感从头到脚蔓延开来，突然间，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [pu:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['dɪzinəs] ,

while	she	was	looking	fixedly	at	the	deep	pool	,	she	was	seized	with	dizziness	,
尽管	她	曾是	寻找	固定地	在	这	深的	水池	,	她	曾是	查获	和	头晕	,

她正目不转睛地盯着深潭时，突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	with	a	mad	longing	to	throw	herself	into	it	.
和	和	一个	疯狂的	渴望	到	扔	她自己	进入	它	.

她疯狂地渴望投身其中。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] , ['oʊvər] [fər'evər] .

All	her	sufferings	would	be	over	in	there	,	over	forever	.
全部	她	苦难	会	是	超过	在	那里	,	超过	永远	.

她在那里的一切痛苦都将结束，永远结束。

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ; [ʃi:; ʃi]['oʊnli]['wɑ:ntɪd] [pi:s] , [kəm'pli:t] [rest] ,

She	no	longer	thought	of	her	child	;	she	only	wanted	peace	,	complete	rest	,
她	不	更长	想法	的	她	孩子	;	她	仅有的	通缉	和平	,	完全的	休息	,

她不再想念孩子；她只想要平静，彻底的休息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [fər'evər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʊk] [tu:]

and	to	sleep	forever	,	and	she	got	up	with	raised	arms	and	took	two
和	到	睡觉	永远	,	和	她	得到	向上	和	提高	武器	和	采取	二

[steps] ['fɔ:rwərd] .

steps	forward	.
步骤	向前	.

她起身，举起双臂，向前走了两步，仿佛要永远沉睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [θaɪz] ,

She	was	in	the	water	up	to	her	thighs	,
她	曾是	在	这	水	向上	到	她	大腿	,

她当时在水里，水深及大腿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][self][ɪn] [wen] [ʃɑːrp] ,

and	she	was	just	about	to	throw	her	self	in	when	sharp	,
和	她	曾是	只是	关于	到	扔	她	自己	在	什么时候	锋利的	,

她正要纵身跳下去的时候，突然，

['prɪkɪŋ] [peɪnz][ɪn][hɜːr; hər] ['æŋklz] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

pricking	pains	in	her	ankles	made	her	jump	back	,	and	she	uttered	a	cry	of
刺	疼痛	在	她	脚踝	制成	她	跳	后退	,	和	她	说出	一个	哭	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

脚踝传来一阵刺痛，她吓得向后跳了一步，发出了一声绝望的叫喊。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] , [lɔːŋ] [blæk] ['liːtʃɪz] [wɜːr; wər]

for	,	from	her	knees	to	the	tips	of	her	feet	,	long	black	leeches	were
为了	,	从	她	膝盖	到	这	尖端	的	她	脚	,	长的	黑色的	水蛭	是

['sʌkɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪfblʌd] ,

sucking	her	lifeblood	,
吸吮	她	命脉	,

因为从她的膝盖到脚尖，长长的黑色水蛭正在吸食她的血液。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fleʃ] .

and	were	swelling	as	they	adhered	to	her	flesh	.
和	是	肿胀	作为	他们	粘着	到	她	肉	.

它们肿胀着，并粘附在她的皮肤上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

She	did	not	dare	to	touch	them	,	and	screamed	with	horror	,
她	做过	不是	敢	到	触碰	他们	,	和	尖叫	和	恐怖	,

她不敢碰它们，惊恐地尖叫起来。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

so	that	her	cries	of	despair	attracted	a	peasant	,	who	was	driving	along	at
所以	那	她	哭泣	的	绝望	吸引	一个	农民	,	WHO	曾是	驾驶	沿着	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

于是，她绝望的哭喊声吸引了一位驾车行驶在远处的农民。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

到位。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['liːtʃɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'plaɪd] [hɜːrb] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndz] ,

He	pulled	off	the	leeches	one	by	one	,	applied	herbs	to	the	wounds	,
他	拉	离开	这	水蛭	一	经过	一	,	应用	草药	到	这	伤口	,

他逐一扯下水蛭，在伤口上涂抹草药。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [fɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] .

and	drove	the	girl	to	her	master's	farm	in	his	gig	.
和	驾驶	这	女孩	到	她	硕士学位	农场	在	他的	演出	.

他开着自己的马车，把女孩送到了她主人的农场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

She	was	in	bed	for	a	fortnight	,
她	曾是	在	床	为了	一个	两星期	,

她卧床两周。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

and	as	she	was	sitting	outside	the	door	on	the	first	morning	that	she	got	up	,
和	作为	她	曾是	坐着	外部	这	门	在	这	第一的	早晨	那	她	得到	向上	,

在她起床后的第一个早晨，她坐在门外，

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ænd; ənd][plaːntid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	farmer	suddenly	came	and	planted	himself	before	her	.
这	农民	突然	来了	和	已种植	他自己	前	她	.

农夫突然出现，在她面前站定。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['setld] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	suppose	the	affair	is	settled	isn't	it	?
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	认为	这	事务	是	定居	不是	它	?

“嗯，”他说，“我想这件事已经解决了，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	She	did	not	reply	at	first	,	and	then	,
”	她	做过	不是	回复	在	第一的	,	和	然后	,

她起初没有回答，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ]

as	he	remained	standing	and	looking	at	her	intently	with	his	piercing
作为	他	剩余	常设	和	寻找	在	她	专注地	和	他的	冲孔

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他依然站着，用他那双锐利的眼睛专注地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] : “ [noʊ] , ['mæstər] , [aɪ] ['kænɑːt] .

she	said	with	difficulty	:	“	No	,	master	,	I	cannot	.
她	说	和	困难	:	“	不	,	掌握	,	我	不能	.

她艰难地说：“不，主人，我不能。”

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

”	He	immediately	flew	into	a	rage	.
”	他	立即地	飞翔	进入	一个	愤怒	.

他立刻勃然大怒。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [gɜːrl] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] ?

“	You	cannot	,	girl	;	you	cannot	?
“	你	不能	,	女孩	;	你	不能	?

“你不能，女孩；你不能吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?

I	should	just	like	to	know	the	reason	why	?
我	应该	只是	喜欢	到	知道	这	原因	为什么	?

我只想知道原因?

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : “ [aɪ] ['kænɑːt] .

”	She	began	to	cry	,	and	repeated	:	“	I	cannot	.
”	她	开始	到	哭	,	和	重复	:	“	我	不能	.

她开始哭泣，并重复道：“我不能。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] : “ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]

”	He	looked	at	her	,	and	then	exclaimed	angrily	:	“	Then	I	suppose	you
”	他	看起来	在	她	,	和	然后	惊呼	愤怒地	:	“	然后	我	认为	你

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] ? ”

have	a	lover	?	”
有	一个	情人	?	”

他看了她一眼，然后愤怒地喊道：“那我猜你有情人吧？”

“ [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

“	**Perhaps**	**that**	**is**	**it**	**,**	”	**she**	**replied**	**,**	**trembling**	**with**	**shame**	**.**
”	也许	那	是	它	,	”	她	回复	,	发抖	和	耻辱	.

“或许就是这样吧，”她回答道，羞愧得浑身颤抖。

[ðə; ði][mæn][gɑːt][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːpi] , [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] : “ [ɑː] !

The	**man**	**got**	**as**	**red**	**as**	**a**	**poppy**	**,**	**and**	**stammered**	**out**	**in**	**a**	**rage**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
这	男人	得到	作为	红色的	作为	一个	罂粟	,	和	结结巴巴	出去	在	一个	愤怒	:	“	啊	!

那人脸涨得通红，气得结结巴巴地说：“啊！”

[soʊ][juː; jʊ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [slʌt] !

So	**you**	**confess**	**it**	**,**	**you**	**slut**	**!**
所以	你	承认	它	,	你	荡妇	!

所以你承认吧，你这个贱货！

[ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ?

And	**pray**	**who**	**is**	**the**	**fellow**	**?**
和	祈祷	WHO	是	这	同伴	?

请问这个人是谁?

[sʌm; səm] ['peniləs] , [hæf] - [stɑːrvd] ['rægəmʌfɪn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

Some	**penniless**	**,**	**half**	**-**	**starved**	**ragamuffin**	**,**	**without**	**a**	**roof**	**to**	**his**	**head**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
一些	身无分文	,	一半	-	饥饿	衣衫褴褛的	,	没有	一个	屋顶	到	他的	头	,	我	认为	?

我猜他大概是个身无分文、饥寒交迫、无家可归的流浪汉吧?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] ?

Who	**is**	**it**	**,**	**I**	**say**	**?**
WHO	是	它	,	我	说	?

我问，是谁?

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ɑː] !

”	**And**	**as**	**she**	**gave**	**him**	**no**	**answer**	**,**	**he**	**continued**	**:**	**“**	**Ah**	**!**
”	和	作为	她	给予	他	不	回答	,	他	持续	:	“	啊	!

“由于她没有回答他，他继续说道：‘啊!

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] .

So	**you**	**will**	**not**	**tell**	**me**	**.**
所以	你	将要	不是	告诉	我	.

所以你不会告诉我。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒiːn] - ? ” — “ [noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

Then	**I**	**will**	**tell**	**you**	**;**	**it**	**is**	**Jean**	**Baudu**	**?**	**”**	**—**	**“**	**No**	**,**	**not**	**he**	**,**	”	**she**	**exclaimed**	**.**
然后	我	将要	告诉	你	;	它	是	让	-	?	”	—	“	不	,	不是	他	,	”	她	惊呼	.

“那我就告诉你，是让·波杜吗？”——“不，不是他，”她惊呼道。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pi(ː)ˈɛə]['mɑːrtn] ? ” — “ [oʊ] !

“	**Then**	**it**	**is**	**Pierre**	**Martin**	**?**	**”**	**—**	**“**	**Oh**	**!**
”	然后	它	是	皮埃尔	马丁	?	”	—	”	哦	!

“那么，是皮埃尔·马丁吗？”——“哦!

[noʊ] , ['mæstər] .

no	**,**	**master**	**.**
不	,	掌握	.

不，主人。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['æŋgrəli] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

”	**And**	**he**	**angrily**	**mentioned**	**all**	**the**	**young**	**fellows**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
”	和	他	愤怒地	提及	全部	这	年轻的	伙伴们	在	这	邻里	,

“他愤怒地提到了附近所有的小伙子们，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

while	she	denied	that	he	had	hit	upon	the	right	one	,
尽管	她	否认	那	他	有	打	之上	这	正确的	一	,

虽然她否认他找到了合适的人，

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['eɪprən] .

and	every	moment	wiped	her	eyes	with	the	corner	of	her	blue	apron	.
和	每一个	片刻	擦拭	她	眼睛	和	这	角落	的	她	蓝色的	围裙	.

她时不时地用蓝色围裙的角擦擦眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bruːtɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd] ,

But	he	still	tried	to	find	it	out	,	with	his	brutish	obstinacy	,	and	,
但	他	仍然	尝试	到	寻找	它	出去	,	和	他的	野蛮的	固执	,	和	,

但他仍然执意要弄清真相，带着他那股蛮横的固执，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ,

as	it	were	,	scratching	at	her	heart	to	discover	her	secret	,
作为	它	是	,	抓挠	在	她	心	到	发现	她	秘密	,

仿佛在刨开她的心口，寻找她的秘密。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] ['skrætʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

just	as	a	terrier	scratches	at	a	hole	to	try	and	get	at	the	animal
只是	作为	一个	梗犬	划痕	在	一个	洞	到	尝试	和	得到	在	这	动物

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sents] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	scents	inside	it	.
哪个	他	气味	里面	它	.

就像梗犬会刨洞寻找它闻到气味的动物一样。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] : “ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

Suddenly	,	however	,	the	man	shouted	:	“	By	George	!
突然	,	然而	,	这	男人	喊叫	:	”	经过	乔治	!

然而，突然，那人喊道：“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʒɑːk,dʒeiks] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] .

It	is	Jacques	,	the	man	who	was	here	last	year	.
它	是	雅克	,	这	男人	WHO	曾是	这里	最后的	年	.

是雅克，就是去年来过这里的那个人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt]

They	used	to	say	that	you	were	always	talking	together	,	and	that	you	thought
他们	用过的	到	说	那	你	是	总是	说	一起	,	和	那	你	想法

[ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mærid] .

about	getting	married	.
关于	获得	已婚	.

他们以前常说你们俩总是形影不离，而且你们还考虑过结婚。

” [roʊz] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['skɑːrlət] ,

”	Rose	was	choking	,	and	she	grew	scarlet	,
”	玫瑰	曾是	窒息	,	和	她	生长	猩红	,

“罗斯被噎住了，脸涨得通红。”

[waɪl] [hɜːr; hər] [terz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

while	her	tears	suddenly	stopped	and	dried	up	on	her	cheeks	,
尽管	她	眼泪	突然	停止	和	干燥	向上	在	她	脸颊	,

她的眼泪突然止住了，干涸在了脸颊上。

[laɪk] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɑːt]['aɪərn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] ,

like	drops	of	water	on	hot	iron	,	and	she	exclaimed	:	“	No	,	it	is	not	he	,
喜欢	滴	的	水	在	热的	铁	,	和	她	惊呼	:	”	不	,	它	是	不是	他	,

就像水滴落在热铁上一样，她惊呼道：“不，不是他，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] ! ”

it	is	not	he	!	”
它	是	不是	他	!	”

不是他!

“ [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ə; eɪ][fækt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpez(ə)nt] , [huː] [ˈpɑːrtli] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ;

“	Is	that	really	a	fact	?	”	asked	the	cunning	peasant	,	who	partly	guessed	the	truth	;
“	是	那	真的	一个	事实	?	”	问	这	狡猾	农民	,	WHO	部分	猜对了	这	真相	;

“这是真的吗?”狡猾的农民问道，他部分猜到了真相;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈheɪstɪli] : “ [aɪ] [wɪl] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	she	replied	,	hastily	:	“	I	will	swear	it	;
和	她	回复	,	草草	:	“	我	将要	发誓	它	;

她急忙回答说：“我发誓;

[aɪ] [wɪl] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

I	will	swear	it	to	you	—	”	She	tried	to	think	of	something	by	which	to
我	将要	发誓	它	到	你	—	”	她	尝试	到	思考	的	某物	经过	哪个	到

[swer] ,

swear	,
发誓	,

我向你发誓——”她努力想找个什么词来发誓，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] : “

as	she	did	not	venture	to	invoke	sacred	things	,	but	he	interrupted	her	:	“
作为	她	做过	不是	风险投资	到	调用	神圣	事物	,	但	他	中断	她	:	“

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

她不敢妄称是神圣之物，但他打断了她：“无论如何，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

he	used	to	follow	you	into	every	corner	and	devoured	you	with	his	eyes
他	用过的	到	跟随	你	进入	每一个	角落	和	吞噬	你	和	他的	眼睛

[æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

at	meal	times	.
在	一顿饭	时代	.

他过去常常尾随你到每一个角落，在吃饭的时候用眼神把你吞噬。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , [eɪ] ?

Did	you	ever	give	him	your	promise	,	eh	?
做过	你	曾经	给	他	你的	承诺	,	嗯	?

你有没有向他做出承诺?

” [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	This	time	she	looked	her	master	straight	in	the	face	.
”	这	时间	她	看起来	她	掌握	直的	在	这	脸	.

“这一次，她直视着主人的眼睛。”

“ [noʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] ;

“	No	,	never	,	never	;
“	不	,	绝不	,	绝不	;

“不，绝不，绝不;

[aɪ] [wɪl] [ˈsɑːləmli] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æsk]

I	will	solemnly	swear	to	you	that	if	he	were	to	come	to	-	day	and	ask
我	将要	庄严地	发誓	到	你	那	如果	他	是	到	来	到	-	天	和	问

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

me	to	marry	him	I	would	have	nothing	to	do	with	him	.
我	到	结婚	他	我	会	有	没有什么	到	做	和	他	.

我郑重向你发誓，如果他今天来向我求婚，我绝不会和他有任何瓜葛。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	She	spoke	with	such	an	air	of	sincerity	that	the	farmer	hesitated	,
"	她	辐	和	这样的	一个	空气	的	诚意	那	这	农民	犹豫了一下	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	then	he	continued	,
和	然后	他	持续	,

“她说话的语气如此真诚，以至于农夫犹豫了一下，然后他继续说道：”

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [wʌt] , [ðen] ?

as	if	speaking	to	himself	:	“	What	,	then	?
作为	如果	请讲	到	他自己	:	"	什么	,	然后	?

仿佛自言自语：“那又怎样呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

You	have	not	had	a	misfortune	,	as	they	call	it	,	or	it	would	have
你	有	不是	有	一个	不幸	,	作为	他们	称呼	它	,	或者	它	会	有

[bɪn] [noʊn] ,

been	known	,
到过	已知	,

你并没有遭遇他们所谓的厄运，否则早就被人知道了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [noʊ][gɜːrl] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər]['mæstər][ɑːn] [ðæt]

and	as	it	has	no	consequences	,	no	girl	would	refuse	her	master	on	that
和	作为	它	有	不	结果	,	不	女孩	会	拒绝	她	掌握	在	那

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

而且这样做没有任何后果，所以没有女孩会因此而拒绝她的主人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

There	must	be	something	at	the	bottom	of	it	,	however	.
那里	必须	是	某物	在	这	底部	的	它	,	然而	.

然而，这件事背后肯定有原因。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

"	She	could	say	nothing	;	she	had	not	the	strength	to	speak	,	and	he	asked
"	她	可以	说	没有什么	;	她	有	不是	这	力量	到	说话	,	和	他	问

[hɜːr; hər] [ə'gen] :

her	again	:
她	再次	:

她一句话也说不出来；她没有力气说话，他又问了她一遍：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? ”

“	You	will	not	?	”
"	你	将要	不是	?	"

“你不愿意吗？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

“	I	cannot	,	master	,	"	she	said	,	with	a	sigh	,	and	he	turned	on	his	heel	.
"	我	不能	,	掌握	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,	和	他	转向	在	他的	脚跟	.

“我不能，主人，”她叹了口气说道，然后他转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	thought	she	had	got	rid	of	him	altogether	and	spent	the	rest	of	the
她	想法	她	有	得到	摆脱	的	他	共	和	花费	这	休息	的	这

[deɪ] ['ɔːlmoʊst] ['træŋkwɪli] ,

day	almost	tranquilly	,
天	几乎	平静地	,

她以为自己已经彻底摆脱了他，接下来的时间几乎过得很平静。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn]

but	was	as	exhausted	as	if	she	had	been	turning	the	thrashing	machine
但	曾是	作为	筋疲力尽的	作为	如果	她	有	到过	转弯	这	猛烈抽打	机器

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] ,

all	day	in	the	place	of	the	old	white	horse	,
全部	天	在	这	地方	的	这	老的	白色的	马	,

但她却像代替那匹老白马整天拉着脱粒机一样筋疲力尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

and	she	went	to	bed	as	soon	as	she	could	and	fell	asleep	immediately	.
和	她	去	到	床	作为	很快	作为	她	可以	和	跌倒	睡着了	立即地	.

她一有机会就上床睡觉了，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [tuː] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] [woʊk] [hɜːr; hər] .

In	the	middle	of	the	night	,	however	,	two	hands	touching	the	bed	woke	her	.
在	这	中间	的	这	夜晚	,	然而	,	二	双手	接触	这	床	觉醒	她	.

然而，半夜里，两只手抚摸着床，把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi]

She	trembled	with	fear	,	but	immediately	recognized	the	farmer's	voice	,	when	he
她	颤抖	和	害怕	,	但	立即地	认可	这	农民的	嗓音	,	什么时候	他

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

said	to	her	:
说	到	她	:

她吓得浑身发抖，但当农夫对她说：

“ [dəunt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , [roʊz] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Don't	be	frightened	,	Rose	;	I	have	come	to	speak	to	you	.
“	不	是	害怕	,	玫瑰	;	我	有	来	到	说话	到	你	.

“别害怕，罗斯；我是来和你谈谈的。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] ,

”	She	was	surprised	at	first	,
”	她	曾是	惊讶	在	第一的	,

她起初感到很惊讶，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

but	when	he	tried	to	take	liberties	with	her	she	understood	and	began
但	什么时候	他	尝试	到	拿	自由	和	她	她	理解	和	开始

[tuː; tə]['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] ,

to	tremble	violently	,
到	颤抖	暴力	,

但当他试图对她动手动脚时，她明白了，开始剧烈颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [stɪl] ['hevi] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

as	she	felt	quite	alone	in	the	darkness	,	still	heavy	from	sleep	,	and	quite
作为	她	毛毡	相当	独自的	在	这	黑暗	,	仍然	重的	从	睡觉	,	和	相当

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

她感到自己孤身一人身处黑暗之中，睡意未消，昏昏沉沉的，而且毫无防备。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

with	that	man	standing	near	her	.
和	那	男人	常设	靠近	她	.

那个男人就站在她旁边。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [kən'sent] ,

She	certainly	did	not	consent	,
她	当然	做过	不是	同意	,

她当然没有同意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['kerləsli] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

but	she	resisted	carelessly	struggling	against	that	instinct	which	is	always
但	她	抵抗	粗心大意	挣扎	反对	那	本能	哪个	是	总是

[strɔːŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪl] [ʌv; əv]

strong	in	simple	natures	and	very	imperfectly	protected	by	the	undecided	will	of
强的	在	简单的	自然	和	非常	不完美地	受保护	经过	这	未决定	将要	的

[ɪ'nɜːrt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['reɪsɪz] .

inert	and	gentle	races	.
惰性	和	温和的	种族	.

但她却不假思索地抵抗着那种本能，这种本能总是在单纯的天性中很强烈，而且在惰性温和的种族中，由于意志犹豫不决，这种本能也保护得非常不完善。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

She	turned	her	head	now	to	the	wall	,	and	now	toward	the	room	,
她	转向	她	头	现在	到	这	墙	,	和	现在	朝向	这	房间	,

她一会儿把头转向墙壁，一会儿又转向房间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

in	order	to	avoid	the	attentions	which	the	farmer	tried	to	press	on	her	,
在	命令	到	避免	这	注意	哪个	这	农民	尝试	到	按	在	她	,

为了避免受到农夫的过度关注，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ] [fə'tiːg] , [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bruːt(ə)l] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][dɪ'zaɪər]

but	she	was	weakened	by	fatigue	,	while	he	became	brutal	,	intoxicated	by	desire
但	她	曾是	减弱	经过	疲劳	,	尽管	他	成为	野蛮	,	酣	经过	欲望

.

:
.

但她因疲惫而虚弱，而他则因欲望而变得残暴。

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

They	lived	together	as	man	and	wife	,	and	one	morning	he	said	to	her	:
他们	居住地	一起	作为	男人	和	妻子	,	和	一	早晨	他	说	到	她	:

他们像夫妻一样生活在一起，一天早晨，他对她说：

“ [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [bænz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] .

“	I	have	put	up	our	banns	,	and	we	will	get	married	next	month	.
“	我	有	放	向上	我们的	禁令	,	和	我们	将要	得到	已婚	下一个	月	.

“我已经发布了结婚公告，我们下个月就要结婚了。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

”	She	did	not	reply	,	for	what	could	she	say	?
”	她	做过	不是	回复	,	为了	什么	可以	她	说	?

她没有回答，因为她还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

She	did	not	resist	,	for	what	could	she	do	?
她	做过	不是	抵抗	,	为了	什么	可以	她	做	?

她没有反抗，因为她又能做什么呢?

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

She	married	him	.
她	已婚	他	.

她嫁给了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pɪt][wɪð; wɪθ][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [saɪdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**were**	**in**	**a**	**pit**	**with**	**inaccessible**	**sides**	**from**	**which**	**she**
她	毛毡	作为	如果	她	是	在	一个	坑	和	无法进入	侧面	从	哪个	她

[kʊd; kəd] ['nevər] [get] [aʊt] ,

could	**never**	**get**	**out**	**,**
可以	绝不	得到	出去	,

她感觉自己仿佛置身于一个四面环壁、无法逾越的深渊，永远也无法逃脱。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [misˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [laɪk][hjuːdʒ]['rɑːks] ,

and	**all**	**kinds**	**of**	**misfortunes**	**were**	**hanging**	**over**	**her**	**head**	**,**	**like**	**huge**	**rocks**	**,**
和	全部	种类	的	不幸	是	绞刑	超过	她	头	,	喜欢	巨大的	岩石	,

各种各样的不幸如同巨石般悬在她头上。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] .

which	**would**	**fall**	**on**	**the**	**first**	**occasion**	**.**
哪个	会	落下	在	这	第一的	场合	.

第一次就会失败。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔbd] ,

Her	**husband**	**gave**	**her**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**man**	**whom**	**she**	**had**	**robbed**	**,**
她	丈夫	给予	她	这	印象	的	一个	男人	谁	她	有	被抢劫	,

她的丈夫给她的感觉就像是被她抢劫过一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .
and **who** **would** **find** **it** **out** **some** **day** **or** **other** **.**
和 WHO 会 寻找 它 出去 一些 天 或者 其他 .

谁又能说得准呢？总有一天会发现的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And **then** **she** **thought** **of** **her** **child** **,** **who** **was** **the** **cause** **of** **her**
和 然后 她 想法 的 她 孩子 , WHO 曾是 这 原因 的 她
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes **,**
不幸 ,

然后她想到了她的孩子，正是孩子给她带来了不幸。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
but **who** **was** **also** **the** **cause** **of** **all** **her** **happiness** **on** **earth** **,**
但 WHO 曾是 还 这 原因 的 全部 她 幸福 在 地球 ,

但他也是她今生所有幸福的源泉。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [mɔːr] [ʌn'hæpi]
and **whom** **she** **went** **to** **see** **twice** **a** **year** **,** **though** **she** **came** **back** **more** **unhappy**
和 谁 她 去 到 看 两次 一个 年 , 尽管 她 来了 后退 更多的 不开心
[iːtʃ] [taɪm] .
each **time** **.**
每个 时间 .

她每年去看望他两次，但每次回来都更加不开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ə'leɪ] ,
But **she** **gradually** **grew** **accustomed** **to** **her** **life** **,** **her** **fears** **were** **allayed** **,**
但 她 逐步地 生长 习惯 到 她 生活 , 她 恐惧 是 缓解 ,
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,
her **heart** **was** **at** **rest** **,**
她 心 曾是 在 休息 ,

但她渐渐习惯了这种生活，恐惧消散了，内心也平静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iziə] [maɪnd] , [ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [fɪr]
and **she** **lived** **with** **an** **easier** **mind** **,** **though** **still** **with** **some** **vague** **fear**
和 她 居住地 和 一个 更轻松 头脑 , 尽管 仍然 和 一些 模糊的 害怕
['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
floating **in** **it** **.**
漂浮的 在 它 .

她的生活轻松了许多，虽然心中仍然萦绕着一丝模糊的恐惧。

[ænd; ənd][soʊ] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][sɪks] .
And **so** **years** **went** **on** **,** **until** **the** **child** **was** **six** **.**
和 所以 年 去 在 , 直到 这 孩子 曾是 六 .

就这样，岁月流逝，直到孩子六岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [naʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['tempər] [gruː] ['veri] [bæd] .
She **was** **almost** **happy** **now** **,** **when** **suddenly** **the** **farmer's** **temper** **grew** **very** **bad** **.**
她 曾是 几乎 快乐的 现在 , 什么时候 突然 这 农民的 脾气 生长 非常 坏的 .

她几乎就要高兴起来了，但突然间，农夫的脾气变得非常暴躁。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti] ,
For **two** **or** **three** **years** **he** **seemed** **to** **have** **been** **nursing** **some** **secret** **anxiety** **,**
为了 二 或者 三 年 他 似乎 到 有 到过 护理 一些 秘密 焦虑 ,

两三年来，他似乎一直压抑着某种不为人知的焦虑。

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][sʌm; səm] [ker] , [sʌm; səm]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

to	be	troubled	by	some	care	,	some	mental	disturbance	,	which	was	gradually
到	是	麻烦	经过	一些	关心	,	一些	精神的	干扰	,	哪个	曾是	逐步地

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

受到一些忧虑和精神困扰，而且这些忧虑和精神困扰逐渐加剧。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	remained	sitting	at	table	after	dinner	,	with	his	head	in	his	hands	,
他	剩余	坐着	在	桌子	后	晚餐	,	和	他的	头	在	他的	双手	,

晚饭后，他仍然坐在桌旁，双手抱头。

[sæd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['sɑːroʊ] .

sad	and	devoured	by	sorrow	.
伤心	和	吞噬	经过	悲哀	.

悲伤不已，被悲痛吞噬。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['heɪstɪli] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['bruːtəli] ,

He	always	spoke	hastily	,	sometimes	even	brutally	,
他	总是	辐	草草	,	有时	甚至	残酷地	,

他说话总是很急促，有时甚至很粗鲁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	it	even	seemed	as	if	he	had	a	grudge	against	his	wife	,
和	它	甚至	似乎	作为	如果	他	有	一个	怨恨	反对	他的	妻子	,

他似乎甚至对妻子怀有怨恨。

[fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['rʌfli] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

for	at	times	he	answered	her	roughly	,	almost	angrily	.
为了	在	时代	他	回答	她	大致	,	几乎	愤怒地	.

因为有时他会粗暴地、近乎愤怒地回答她。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɔɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər]

One	day	,	when	a	neighbor's	boy	came	for	some	eggs	,	and	she	spoke	rather
一	天	,	什么时候	一个	邻居	男生	来了	为了	一些	鸡蛋	,	和	她	辐	相当

['krɔːsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

crossly	to	him	,
生气	到	他	,

有一天，邻居家的男孩来买鸡蛋，她对男孩说了些不太友好的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

as	she	was	very	busy	,
作为	她	曾是	非常	忙碌的	,

因为她当时非常忙。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] :

her	husband	suddenly	came	in	and	said	to	her	in	his	unpleasant	voice	:
她	丈夫	突然	来了	在	和	说	到	她	在	他的	令人不快的	嗓音	:

她丈夫突然走了进来，用他那令人不快的语气对她说：

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] .

“	If	that	were	your	own	child	you	would	not	treat	him	so	.
“	如果	那	是	你的	自己的	孩子	你	会	不是	对待	他	所以	.

“如果那是你自己的孩子，你不会这样对待他。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	She	was	hurt	and	did	not	reply	,	and	then	she	went	back	into	the	house	,
”	她	曾是	伤害	和	做过	不是	回复	,	和	然后	她	去	后退	进入	这	房子	,

她很受伤，没有回答，然后就回屋了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [griːf] [əˈweɪkənd] [əˈfreʃ] ;

with	all	her	grief	awakened	afresh	;
和	全部	她	悲伤	觉醒	重新	;

她所有的悲伤再次涌上心头；

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['niːðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	at	dinner	the	farmer	neither	spoke	to	her	nor	looked	at	her	,
和	在	晚餐	这	农民	两者都不	辐	到	她	也不	看起来	在	她	,

晚餐时，农夫既没跟她说话，也没看她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

and	he	seemed	to	hate	her	,	to	despise	her	,	to	know	something
和	他	似乎	到	恨	她	,	到	鄙视	她	,	到	知道	某物

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [læst] .

about	the	affair	at	last	.
关于	这	事务	在	最后的	.

他似乎恨她，鄙视她，最终似乎知道了这件事的真相。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,

In	consequence	she	lost	her	composure	,
在	结果	她	丢失的	她	镇定	,

结果，她失去了镇定。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	did	not	venture	to	remain	alone	with	him	after	the	meal	was	over	,
和	做过	不是	风险投资	到	保持	独自的	和	他	后	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭后她不敢单独和他待在一起。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

but	left	the	room	and	hastened	to	the	church	.
但	左边	这	房间	和	加快	到	这	教会	.

但他离开了房间，匆匆赶往教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] ; [ðə; ði] ['næroʊ] [neɪv] [wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

It	was	getting	dusk	;	the	narrow	nave	was	in	total	darkness	,
它	曾是	获得	黄昏	;	这	狭窄的	中殿	曾是	在	全部的	黑暗	,

天色渐暗，狭窄的中殿一片漆黑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,

but	she	heard	footsteps	in	the	choir	,
但	她	听到	脚步声	在	这	唱诗班	,

但她听到唱诗班里有脚步声，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪstən][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [læmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	sacristan	was	preparing	the	tabernacle	lamp	for	the	night	.
为了	这	司事	曾是	准备	这	圣幕	灯	为了	这	夜晚	.

因为司事正在准备夜间使用的圣幕灯。

[ðæt] [spɑːt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

That	spot	of	trembling	light	,	which	was	lost	in	the	darkness	of	the	arches	,
那	点	的	发抖	光	,	哪个	曾是	丢失的	在	这	黑暗	的	这	拱门	,

那点颤抖的光芒，消失在拱门的黑暗中，

[lʊkt] [tuː; tə] [roʊz] [laɪk][hɜːr; hər][læst] [hoʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

looked	to	Rose	like	her	last	hope	,	and	with	her	eyes	fixed	on	it	,
看起来	到	玫瑰	喜欢	她	最后的	希望	,	和	和	她	眼睛	固定的	在	它	,

在罗斯看来，那像是她最后的希望，她的目光紧紧地盯着它。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

she	fell	on	her	knees	.
她	跌倒	在	她	膝盖	.

她跪倒在地。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈrætld] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][læmp] [swʌŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	chain	rattled	as	the	little	lamp	swung	up	into	the	air	,
这	链	摇晃	作为	这	小的	灯	摇摆	向上	进入	这	空气	,

小灯荡到空中时，链条发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [smɔːl] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈændʒələs] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [mɪst] .

and	almost	immediately	the	small	bell	rang	out	the	Angelus	through	the	increasing	mist	.
和	几乎	立即地	这	小的	钟	响铃	出去	这	安吉勒斯	通过	这	增加	薄雾	.

几乎就在同时，小钟在越来越浓的雾气中响起了晚祷的钟声。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .

She	went	up	to	him	,	as	he	was	going	out	.
她	去	向上	到	他	,	作为	他	曾是	去	出去	.

她走上前去，当时他正要出门。

“ [ɪz] [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] [æt; ət] [hoʊm] ?

“	Is	Monsieur	le	Cure	at	home	?
“	是	先生	勒	治愈	在	家	?

“神父在家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdɪnərˌtaɪm] .

“	Of	course	he	is	;	this	is	his	dinnertime	.
“	的	课程	他	是	;	这	是	他的	晚餐时间	.

“他当然会吃晚饭；这是他的晚餐时间。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

”	She	trembled	as	she	rang	the	bell	of	the	parsonage	.
”	她	颤抖	作为	她	响铃	这	钟	的	这	牧师住宅	.

她颤抖着按响了牧师住宅的门铃。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ˈɔːlsoʊ] .

The	priest	was	just	sitting	down	to	dinner	,	and	he	made	her	sit	down	also	.
这	牧师	曾是	只是	坐着	向下	到	晚餐	,	和	他	制成	她	坐	向下	还	.

神父正要坐下来吃饭，他也让她坐下。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Yes	,	yes	,	I	know	all	about	it	;
“	是的	,	是的	,	我	知道	全部	关于	它	;

“是的，是的，我都知道；

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] .

your	husband	has	mentioned	the	matter	to	me	that	brings	you	here	.
你的	丈夫	有	提及	这	事情	到	我	那	带来	你	这里	.

你丈夫跟我提起过你来这里的原因。

” [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [kənˈtɪnjuːd] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ][tʃaɪld] ?

”	The	poor	woman	nearly	fainted	,	and	the	priest	continued	:	“	What	do	you	want	,	my	child	?
”	这	贫穷的	女士	几乎	昏厥	,	和	这	牧师	持续	:	“	什么	做	你	想	,	我的	孩子	?

“可怜的女人差点晕倒，牧师继续说道：‘孩子，你想要什么？’

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] ['sevrəl] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [suːp] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [drɑːpt]

"	And	he	hastily	swallowed	several	spoonfuls	of	soup	,	some	of	which	dropped
"	和	他	草草	吞咽	一些	一勺	的	汤	,	一些	的	哪个	掉落

[ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːsi] ['kæsək] .

on	to	his	greasy	cassock	.
在	到	他的	腻	衲	.

“他匆匆喝了几勺汤，其中一些汤滴到了他油腻腻的法衣上。”

[bʌt; bət] [roʊz] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] ,

But	Rose	did	not	venture	to	say	anything	more	,	and	she	got	up	to	go	,
但	玫瑰	做过	不是	风险投资	到	说	任何事物	更多的	,	和	她	得到	向上	到	去	,

但罗斯不敢再多说什么，起身离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [sed] : “ ['kɜːrɪdʒ] .

but	the	priest	said	:	“	Courage	.
但	这	牧师	说	:	“	勇气	.

但牧师说：“勇敢些。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	And	she	went	out	and	returned	to	the	farm	without	knowing	what	she
"	和	她	去	出去	和	返回	到	这	农场	没有	会心	什么	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

“她出去后，不知不觉地又回到了农场。”

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] ['læbɔːərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ]

The	farmer	was	waiting	for	her	,	as	the	laborers	had	gone	away	during
这	农民	曾是	等待	为了	她	,	作为	这	劳工	有	已消失	离开	期间

[hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

her	absence	,
她	缺席	,

农夫一直在等她，因为她不在的时候工人们都走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

and	she	fell	heavily	at	his	feet	,	and	,	shedding	a	flood	of	tears	,
和	她	跌倒	重度	在	他的	脚	,	和	,	脱落	一个	洪水	的	眼泪	,

她重重地跌倒在他脚下，泪如雨下。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

she	said	to	him	:	“	What	have	you	got	against	me	?
她	说	到	他	:	“	什么	有	你	得到	反对	我	?

她对他说：“你对我有什么不满？”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [swer] : “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

"	He	began	to	shout	and	to	swear	:	“	What	have	I	got	against	you	?
"	他	开始	到	喊	和	到	发誓	:	“	什么	有	我	得到	反对	你	?

他开始大喊大叫，破口大骂：“我跟你有什么仇？”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] — - .

That	I	have	no	children	,	by	—	-	.
那	我	有	不	孩子们	,	经过	—	-	.

我没有孩子，因为——。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]

When	a	man	takes	a	wife	it	is	not	that	they	may	live	alone	together	to	the
什么时候	一个	男人	需要	一个	妻子	它	是	不是	那	他们	可能	居住	独自的	一起	到	这

[end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

end	of	their	days	.
结尾	的	他们的	天	.

男人娶妻并不意味着他们要相伴终生。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ] .

That	is	what	I	have	against	you	.
那	是	什么	我	有	反对	你	.

这就是我对你不满的地方。

[wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz] [noʊ] [kævz] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

When	a	cow	has	no	calves	she	is	not	worth	anything	,
什么时候	一个	奶牛	有	不	小牛	她	是	不是	值得	任何事物	,

一头没有小牛的母牛就一文不值。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

and	when	a	woman	has	no	children	she	is	also	not	worth	anything	.
和	什么时候	一个	女士	有	不	孩子们	她	是	还	不是	值得	任何事物	.

没有孩子的女人也一文不值。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] !

"	She	began	to	cry	,	and	said	:	"	It	is	not	my	fault	!
"	她	开始	到	哭	,	和	说	:	"	它	是	不是	我的	过错	!

她开始哭泣，说道："这不是我的错！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] !

It	is	not	my	fault	!
它	是	不是	我的	过错	!

这不是我的错！

" [hiː; hi] [gruː] ['ræðər] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	grew	rather	more	gentle	when	he	heard	that	,	and	added	:
"	他	生长	相当	更多的	温和的	什么时候	他	听到	那	,	和	额外	:

听到这话，他语气缓和了许多，并补充道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	I	do	not	say	that	it	is	,	but	it	is	very	provoking	,	all	the	same	.
"	我	做	不是	说	那	它	是	,	但	它	是	非常	挑衅	,	全部	这	相同的	.

"我并不是说它就是这样，但它确实非常具有挑衅性。"

" [pɑːrt] [viː]

"	PART	V
"	部分	V

第五部分

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] : [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'nʌðər]

From	that	day	forward	she	had	only	one	thought	:	to	have	a	child	another
从	那	天	向前	她	有	仅有的	一	想法	:	到	有	一个	孩子	其他

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

从那天起，她脑子里只有一个念头：再生一个孩子；

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

she	confided	her	wish	to	everybody	,	and	,	in	consequence	of	this	,
她	坦白	她	希望	到	大家	,	和	,	在	结果	的	这	,

她把自己的愿望告诉了所有人，结果，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] .

a	neighbor	told	her	of	an	infallible	method	.
一个	邻居	讲述	她	的	一个	绝对正确	方法	.

一位邻居告诉她一个万无一失的方法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ,

This	was	,
这	曾是	,

这是，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn]

to	make	her	husband	drink	a	glass	of	water	with	a	pinch	of	ashes	in
到	制作	她	丈夫	喝	一个	玻璃	的	水	和	一个	捏	的	灰烬	在

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

it	every	evening	.
它	每一个	晚上	.

她让丈夫每天晚上喝一杯加了一小撮灰烬的水。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [soʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	farmer	consented	to	try	it	,	but	without	success	;	so	they	said	to	each
这	农民	同意	到	尝试	它	,	但	没有	成功	;	所以	他们	说	到	每个

['ʌðər] :

other	:
其他	:

农夫同意试一试，但没有成功；于是他们彼此说道：

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['siːkrət] [weɪz] ?

“	Perhaps	there	are	some	secret	ways	?
“	也许	那里	是	一些	秘密	方式	?

“或许还有一些秘密方法？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

”	And	they	tried	to	find	out	.
”	和	他们	尝试	到	寻找	出去	.

于是他们试图查明真相。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [lɪvd] [ten] [liːgz] [ɔːf] ,

They	were	told	of	a	shepherd	who	lived	ten	leagues	off	,
他们	是	讲述	的	一个	牧羊人	WHO	居住地	十	联赛	离开	,

他们听说十里格外住着一个牧羊人，

[ænd; ənd][soʊ]['vælɪn] [wʌn] [deɪ] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

and	so	Vallin	one	day	drove	off	to	consult	him	.
和	所以	瓦林	一	天	驾驶	离开	到	咨询	他	.

于是有一天，瓦林驱车去向他请教。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][loʊf][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][maːrks] ;

The	shepherd	gave	him	a	loaf	on	which	he	had	made	some	marks	;
这	牧羊人	给予	他	一个	面包	在	哪个	他	有	制成	一些	标记	;

牧羊人给了他一个面包，面包上做了些标记；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

it	was	kneaded	up	with	herbs	,	and	each	of	them	was	to	eat	a
它	曾是	揉捏	向上	和	草药	,	和	每个	的	他们	曾是	到	吃	一个

[piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

piece	of	it	,
片	的	它	,

它与香草揉成面团，每人分到一块吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊf] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	ate	the	whole	loaf	without	obtaining	any	results	from	it	.
但	他们	吃	这	所有的	面包	没有	获得	任何	结果	从	它	.

但他们吃光了整个面包，却没有任何结果。

[nekst] , [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ˌʌn'veɪld] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Next	,	a	schoolmaster	unveiled	mysteries	and	processes	of	love	which	were
下一个	,	一个	校长	揭幕	谜团	和	流程	的	爱	哪个	是

[ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

unknown	in	the	country	,
未知	在	这	国家	,

接下来，一位教师揭示了该国不为人知的爱情奥秘和过程。

[bʌt; bət] [ɪn'fæləbl] , [soʊ][hiː; hi] [dɪ'klerd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt]

but	infallible	,	so	he	declared	;	but	none	of	them	had	the	desired	effect
但	绝对正确	,	所以	他	声明	;	但	没有任何	的	他们	有	这	想要的	影响

.

:

.

但他宣称这些方法绝对有效；然而，这些方法都没有达到预期的效果。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət] -

Then	the	priest	advised	them	to	make	a	pilgrimage	to	the	shrine	at	Fecamp
然后	这	牧师	建议	他们	到	制作	一个	朝圣	到	这	神社	在	-

.

:

.

然后，神父建议他们去费坎普的圣地朝圣。

[roʊz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] ,

Rose	went	with	the	crowd	and	prostrated	herself	in	the	abbey	,	and	,
玫瑰	去	和	这	人群	和	俯卧	她自己	在	这	修道院	,	和	,

罗斯随众人来到修道院，跪倒在地，然后，

['mɪŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

mingling	her	prayers	with	the	coarse	desires	of	the	peasants	around	her	,
混杂	她	祈祷	和	这	粗	欲望	的	这	农民	大约	她	,

她的祈祷与周围农民粗俗的欲望混杂在一起，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

she	prayed	that	she	might	be	fruitful	a	second	time	;	but	it	was	in	vain	,
她	祈祷	那	她	可能	是	卓有成效	一个	第二	时间	;	但	它	曾是	在	徒劳	,

她祈祷自己能再次生育；但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [fɔːlt] ,

and	then	she	thought	that	she	was	being	punished	for	her	first	fault	,
和	然后	她	想法	那	她	曾是	存在	受到惩罚	为了	她	第一的	过错	,

然后她以为自己是因为犯了第一个错误而受到惩罚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ]['terəb(ə)l] [griːf] .

and	she	was	seized	by	terrible	grief	.
和	她	曾是	查获	经过	糟糕的	悲伤	.

她陷入了极度的悲痛之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['eɪdʒɪŋ]

She	was	wasting	away	with	sorrow	;	her	husband	was	also	aging
她	曾是	浪费	离开	和	悲哀	;	她	丈夫	曾是	还	老化

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

prematurely	,
过早	,

她因悲伤而日渐消瘦；她的丈夫也过早衰老。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] ['juːsləs] [hoʊps] .

and	was	wearing	himself	out	in	useless	hopes	.
和	曾是	穿着	他自己	出去	在	无用	希望	.

他把自己耗费在了毫无希望的事情上。

[ðen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪmz] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] .

Then	war	broke	out	between	them	;	he	called	her	names	and	beat	her	.
然后	战争	打破	出去	之间	他们	;	他	称为	她	姓名	和	打	她	.

然后他们之间爆发了冲突；他辱骂她并殴打她。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

They	quarrelled	all	day	long	,
他们	争吵	全部	天	长的	,

他们争吵了一整天，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]

and	when	they	were	in	their	room	together	at	night	he	flung	insults	and
和	什么时候	他们	是	在	他们的	房间	一起	在	夜晚	他	扔	侮辱	和

[ɔb'senɪtiːz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

obscenities	at	her	,
淫秽	在	她	,

晚上他们一起待在房间里时，他会辱骂她，说些下流的话。

['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] ,

choking	with	rage	,	until	one	night	,
窒息	和	愤怒	,	直到	一	夜晚	,

怒火中烧，直到一天晚上，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌfər] [mɔːr] [hiː; hi] ['ɔːrdərd]

not	being	able	to	think	of	any	means	of	making	her	suffer	more	he	ordered
不是	存在	有能力的	到	思考	的	任何	方法	的	制作	她	遭受	更多的	他	订购

[hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

her	to	get	up	and	go	and	stand	out	of	doors	in	the	rain	until	daylight	.
她	到	得到	向上	和	去	和	站立	出去	的	门	在	这	雨	直到	日光	.

他想不出还有什么办法能让她更加痛苦，于是命令她起身走到外面，站在雨中直到天亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

As	she	did	not	obey	him	,
作为	她	做过	不是	服从	他	,

因为她没有服从他，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

he	seized	her	by	the	neck	and	began	to	strike	her	in	the	face	with
他	查获	她	经过	这	脖子	和	开始	到	罢工	她	在	这	脸	和

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

his	fists	,
他的	拳头	,

他抓住她的脖子，开始用拳头击打她的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

but	she	said	nothing	and	did	not	move	.
但	她	说	没有什么	和	做过	不是	移动	.

但她一言不发，一动不动。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [nelt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [tiːθ] ,

In	his	exasperation	he	knelt	on	her	stomach	,	and	with	clenched	teeth	,
在	他的	恼怒	他	跪下	在	她	胃	,	和	和	紧握	牙齿	,

[ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

and	mad	with	rage	,
和	疯狂的	和	愤怒	,

他恼怒之下跪在她肚子上，咬牙切齿，怒不可遏。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .

he	began	to	beat	her	.
他	开始	到	打	她	.

他开始殴打她。

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	in	her	despair	she	rebelled	,	and	flinging	him	against	the	wall	with	a
然后	在	她	绝望	她	叛乱	,	和	投掷	他	反对	这	墙	和	一个

['fjʊriəs] ['dʒestʃər] ,

furious	gesture	,
狂怒	手势	,

然后，在绝望中，她奋起反抗，愤怒地将他甩到墙上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hist] : “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

she	**sat**	**up**	**,**	**and**	**in**	**an**	**altered**	**voice**	**she**	**hissed**	**:**	**“**	**I**	**have**	**had**	**a**	**child**	**,**
她	卫星	向上	,	和	在	一个	已修改	嗓音	她	嘶嘶作响	:	“	我	有	有	一个	孩子	,

她坐起身，用一种扭曲的声音嘶嘶地说：“我生了个孩子，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] !

I	**have**	**had**	**one**	**!**
我	有	有	一	!

我吃过一次!

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ʒɑːk,dʒeiks] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ʒɑːk,dʒeiks] .

I	**had**	**it**	**by**	**Jacques**	**;**	**you**	**know**	**Jacques**	**.**
我	有	它	经过	雅克	;	你	知道	雅克	.

那是雅克给我的；你认识雅克。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	**promised**	**to**	**marry**	**me**	**,**	**but**	**he**	**left**	**this**	**neighborhood**	**without**	**keeping**	**his**
他	承诺	到	结婚	我	,	但	他	左边	这	邻里	没有	保持	他的

[wɜːrd] .

word	**.**
单词	.

他曾答应娶我，但他却没有信守诺言就离开了这个社区。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi]

”	**The**	**man**	**was**	**thunderstruck**	**and**	**could**	**hardly**	**speak**	**,**	**but**	**at**	**last**	**he**
”	这	男人	曾是	雷击	和	可以	几乎	说话	,	但	在	最后的	他

['stæməd] [aʊt] :

stammered	**out**	**:**
结结巴巴	出去	:

“那人惊愕不已，几乎说不出话来，但最后还是结结巴巴地说：”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

“	**What**	**are**	**you**	**saying**	**?**
”	什么	是	你	说	?

你在说什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

What	**are**	**you**	**saying**	**?**
什么	是	你	说	?

你在说什么?

” [ðen] [ʃiː; ʃi][biˈgæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][ə'mɪd][hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

”	**Then**	**she**	**began**	**to**	**sob**	**,**	**and**	**amid**	**her**	**tears**	**she**	**continued**	**:**
”	然后	她	开始	到	哭泣	,	和	之中	她	眼泪	她	持续	:

然后她开始啜泣，泪水中她继续说道：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	**That**	**was**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**marry**	**you**	**.**
“	那	曾是	这	原因	为什么	我	做过	不是	想	到	结婚	你	.

“这就是我不想娶你的原因。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] [fɔːr; fər][maɪ]

I	**could**	**not**	**tell**	**you**	**,**	**for**	**you**	**would**	**have**	**left**	**me**	**without**	**any**	**bread**	**for**	**my**
我	可以	不是	告诉	你	,	为了	你	会	有	左边	我	没有	任何	面包	为了	我的

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

我不能告诉你，因为那样我会让我没有面包给我的孩子吃。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] , [soʊ][juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ]['kænɑːt]

You	have	never	had	any	children	,	so	you	cannot	understand	,	you	cannot
你	有	绝不	有	任何	孩子们	，	所以	你	不能	理解	，	你	不能

[ˌʌndər'stænd] !

understand	!
理解	！

你从来没有孩子，所以你不懂，你不懂！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [mə'kænɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [sər'praɪz] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	He	said	again	,	mechanically	,	with	increasing	surprise	:	"	You	have	a	child	?
"	他	说	再次	，	机械地	，	和	增加	惊喜	：	"	你	有	一个	孩子	？

他机械地再次说道，语气中带着越来越惊讶："你有孩子？"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

You	have	a	child	?	"
你	有	一个	孩子	？	"

你有孩子吗?

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	You	took	me	by	force	,	as	I	suppose	you	know	?
"	你	采取	我	经过	力量	，	作为	我	认为	你	知道	？

"你强行带走了我，我想你应该知道吧？"

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['sɔbiŋ] .

I	did	not	want	to	marry	you	,	"	she	said	,	still	sobbing	.
我	做过	不是	想	到	结婚	你	，	"	她	说	，	仍然	啜泣	.

"我不想嫁给你，"她一边抽泣一边说。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [lɪt][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	he	got	up	,	lit	the	candle	,	and	began	to	walk	up	and	down	,
然后	他	得到	向上	，	点燃	这	蜡烛	，	和	开始	到	走	向上	和	向下	，

然后他起身，点燃蜡烛，开始来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	his	arms	behind	him	.
和	他的	武器	在后面	他	.

他双臂背在身后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt]

She	was	cowering	on	the	bed	and	crying	,	and	suddenly	he	stopped	in	front
她	曾是	畏缩	在	这	床	和	哭泣	，	和	突然	他	停止	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	，

她蜷缩在床上哭泣，突然，他停在了她面前。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ?

and	said	:	"	Then	it	is	my	fault	that	you	have	no	children	?
和	说	：	"	然后	它	是	我的	过错	那	你	有	不	孩子们	？

然后说："那么，你没有孩子是我的错吗？"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

"	She	gave	him	no	answer	,	and	he	began	to	walk	up	and	down	again	,
"	她	给予	他	不	回答	，	和	他	开始	到	走	向上	和	向下	再次	，

她没有回答他，他又开始来回踱步了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stɑːpɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] ? "

and	then	,	stopping	again	,	he	continued	:	"	How	old	is	your	child	?	"
和	然后	，	停止	再次	，	他	持续	：	"	如何	老的	是	你的	孩子	？	"

然后，他又停顿了一下，继续问道："你的孩子多大了？"

“ [dʒʌst][sɪks] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Just six , ” she whispered .
“ 只是 六 , ” 她 低声说道 .

“只有六个，”她低声说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why did you not tell me about it ?
“ 为什么 做过 你 不是 告诉 我 关于 它 ?

为什么你没有告诉我这件事?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ How could I ?
“ 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” she replied , with a sigh .
” 她 回复 , 和 一个 叹 .

她叹了口气回答道。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['moʊʃnləs] .
He remained standing , motionless .
他 剩余 常设 , 静止不动 .

他仍然站着，一动不动。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come , get up , ” he said .
“ 来 , 得到 向上 , ” 他 说 .

“起来，”他说。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
She got up with some difficulty , and then , when she was standing on the
她 得到 向上 和 一些 困难 , 和 然后 , 什么时候 她 曾是 常设 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

她费力地站了起来，然后，当她站在地板上时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrti] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz] ,
he suddenly began to laugh with the hearty laugh of his good days ,
他 突然 开始 到 笑 和 这 爽朗 笑 的 他的 好的 天 ,

他突然发出了昔日美好时光里那种爽朗的笑声。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]
and , seeing how surprised she was , he added : “ Very well , we will go
和 , 看到 如何 惊讶 她 曾是 , 他 额外 : ” 非常 出色地 , 我们 将要 去
[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
and fetch the child ,
和 拿来 这 孩子 ,

看到她一脸惊讶，他又补充道：“好吧，我们去把孩子接过来。”

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [tə'geðər] .
as you and I can have none together .
作为 你 和 我 能 有 没有任何 一起 .

你我之间不可能拥有任何东西。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli]
" She was so scared that if she had had the strength she would assuredly
" 她 曾是 所以 害怕的 那 如果 她 有 有 这 力量 她 会 当然
[hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,
have run away ,
有 跑步 离开 ,

"她当时非常害怕，如果她有勇气，肯定会逃走。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][wʌn] ,
but the farmer rubbed his hands and said : " I wanted to adopt one ,
但 这 农民 摩擦 他的 双手 和 说 : " 我 通缉 到 采纳 一 ,

但农夫搓着手说："我想领养一只，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] .
and now we have found one .
和 现在 我们 有 成立 一 .

现在我们找到了一个。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kjʊr] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
I asked the cure about an orphan some time ago .
我 问 这 治愈 关于 一个 孤儿 一些 时间 前 .

我之前问过关于一个孤儿的治疗情况。

" [ðen] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [waɪf] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] ,
" Then , still laughing , he kissed his weeping and agitated wife on both cheeks ,
" 然后 , 仍然 笑 , 他 亲吻 他的 哭泣 和 激动 妻子 在 两个都 脸颊 ,

"然后，他一边笑着，一边亲吻了哭泣不止、情绪激动的妻子的双颊。"

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mʌðər] ,
and shouted out , as though she could not hear him : " Come along , mother ,
和 喊叫 出去 , 作为 尽管 她 可以 不是 听到 他 : " 来 沿着 , 母亲 ,

她大声喊道，仿佛听不见他的话："妈妈，跟我来吧。"

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [suːp] [left] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ]
we will go and see whether there is any soup left ; I should not mind a
我们 将要 去 和 看 无论 那里 是 任何 汤 左边 ; 我 应该 不是 头脑 一个
['pleɪtfʊl] .
plateful .
满满一盘 .

我们去看看还有没有剩汤；我乐意来一大盘。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ;
" She put on her petticoat and they went downstairs ;
" 她 放 在 她 衬裙 和 他们 去 楼下 ;

她穿上衬裙，然后她们下了楼；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]
and while she was kneeling in front of the fireplace and lighting the fire
和 尽管 她 曾是 跪着 在 正面 的 这 壁炉 和 灯光 这 火
['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːspæn] ,
under the saucepan ,
在下面 这 平底锅 ,

当她跪在壁炉前，用平底锅生火时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] , [rɪ'piːtɪŋ] :
he continued to walk up and down the kitchen with long strides , repeating :
他 持续 到 走 向上 和 向下 这 厨房 和 长的 步幅 , 重复 :

他继续迈着大步在厨房里来回踱步，嘴里不停地重复着：

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] ,
" Well , I am really glad of this ; I am not saying it for form's sake ,
" 出色地 , 我 是 真的 高兴的 的 这 ; 我 是 不是 说 它 为了 表格的 清酒 ,

"嗯，我真的很高兴；我这么说不是为了客套，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [glæd] .

but	I	am	glad	,	I	am	really	very	glad	.
但	我	是	高兴的	,	我	是	真的	非常	高兴的	.

但我很高兴，我真的非常高兴。

〞 [ðə; ði] [rek]

〞	THE	WRECK
〞	这	破坏

《残骸》

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

It	was	yesterday	,	the	31st	of	December	.
它	曾是	昨天	,	这	31st	的	十二月	.

昨天是12月31日。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['gɛrɪn] [wen] [ðə; ði]

I	had	just	finished	breakfast	with	my	old	friend	Georges	Garin	when	the
我	有	只是	完成的	早餐	和	我的	老的	朋友	乔治	加林	什么时候	这

['sɜːrvənt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siːlz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps] .

servant	handed	him	a	letter	covered	with	seals	and	foreign	stamps	.
仆人	递交	他	一个	信	涵盖	和	封印	和	外国的	邮票	.

我刚和老朋友乔治·加林吃完早餐，仆人就递给他一封盖着印章和外国邮票的信。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sed] :

Georges	said	:
乔治	说	:

乔治说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? 〞

“	Will	you	excuse	me	?	〞
〞	将要	你	原谅	我	?	〞

“请允许我借过一下。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
〞	当然	.

“当然。

〞 [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ]

〞	And	so	he	began	to	read	the	letter	,	which	was	written	in	a	large	English
〞	和	所以	他	开始	到	读	这	信	,	哪个	曾是	书面	在	一个	大的	英语

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

于是他开始读这封信，信是用大号英文字体写的。

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

crossed	and	recrossed	in	every	direction	.
交叉	和	重新交叉	在	每一个	方向	.

向各个方向反复交叉。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ,

He	read	them	slowly	,
他	读	他们	缓慢地	,

他慢慢地读着。

[wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wiː; wi]['oʊnli] [peɪ] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ]

with	serious	attention	and	the	interest	which	we	only	pay	to	things	which
和	严肃的	注意力	和	这	兴趣	哪个	我们	仅有的	支付	到	事物	哪个

[tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

touch	our	hearts	.
触碰	我们的	心	.

我们以认真专注的态度和兴趣对待那些触动我们内心的事物。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	put	the	letter	on	the	mantelpiece	and	said	:
然后	他	放	这	信	在	这	壁炉架	和	说	:

然后他把信放在壁炉架上，说道：

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] !

“	That	was	a	curious	story	!
”	那	曾是	一个	好奇的	故事	!

“那真是一个奇特的故事！”

[aɪv] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

I've	never	told	you	about	it	,	I	think	.
我已经	绝不	讲述	你	关于	它	,	我	思考	.

我想，我从来没跟你说过这件事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Yet	it	was	a	sentimental	adventure	,	and	it	really	happened	to	me	.
然而	它	曾是	一个	感伤的	冒险	,	和	它	真的	发生	到	我	.

然而，这是一段充满感伤的冒险经历，而且它确实发生在我身上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ɪn'diːd] !

That	was	a	strange	New	Year's	Day	,	indeed	!
那	曾是	一个	奇怪的	新的	年	天	,	的确	!

那真是一个奇怪的元旦！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	must	have	been	twenty	years	ago	,
它	必须	有	到过	二十	年	前	,

那应该是二十年前的事了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

for	I	was	then	thirty	and	am	now	fifty	years	old	.
为了	我	曾是	然后	三十	和	是	现在	五十	年	老的	.

因为那时我三十岁，现在五十岁了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ɪn] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

“	I	was	then	an	inspector	in	the	Maritime	Insurance	Company	,	of	which	I	am
”	我	曾是	然后	一个	检查员	在	这	海上	保险	公司	,	的	哪个	我	是

[naʊ] [də'rektər] .

now	director	.
现在	导演	.

“当时我在海事保险公司担任检查员，我现在是这家公司的董事。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pæs] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ɪn] ['pærɪs] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə]

I	had	arranged	to	pass	New	Year's	Day	in	Paris	—	since	it	is	customary	to
我	有	安排	到	经过	新的	年	天	在	巴黎	—	自从	它	是	习惯	到

[meɪk] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [feɪt] — [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

make	that	day	a	fete	—	when	I	received	a	letter	from	the	manager	,
制作	那	天	一个	宴请	—	什么时候	我	已收到	一个	信	从	这	经理	,

我原本计划在巴黎度过元旦——因为按照习俗，元旦那天会举行庆祝活动——这时我收到了经理的来信。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ɑːr 'iː] , [wer] [ə; eɪ] [θriː] -

asking	me	to	proceed	at	once	to	the	island	of	Re	,	where	a	three	-
问	我	到	继续	在	一次	到	这	岛	的	关于	,	在哪里	一个	三	-

['maːstid] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [seɪnt] - [nə'zɛər] ,

masted	vessel	from	Saint	-	Nazaire	,
桅杆	血管	从	圣	-	纳泽尔	,

要求我立即前往雷岛，那里有一艘来自圣纳泽尔的三桅帆船，

[ɪn'ʃʊrd] [baɪ] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] .

insured	by	us	,	had	just	been	driven	ashore	.
投保人	经过	我们	,	有	只是	到过	驱动	岸上	.

由我们投保的这辆车刚刚被拖上岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	then	eight	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	然后	八	点钟	在	这	早晨	.

当时是早上八点。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ten][tuː; tə][get][maɪ] [ədˈvaɪs] ,

I	arrived	at	the	office	at	ten	to	get	my	advices	,
我	到达的	在	这	办公室	在	十	到	得到	我的	建议	,

我十点钟到达办公室，想听听大家的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈspres] , [wɪtʃ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn][lɑː] [rəuˈʃel] [ðə; ði][nekst]

and	that	evening	I	took	the	express	,	which	put	me	down	in	La	Rochelle	the	next
和	那	晚上	我	采取	这	表达	,	哪个	放	我	向下	在	拉	罗谢尔	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

那天晚上我搭乘快车，第二天就到了拉罗谢尔。

[ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .

the	31st	of	December	.
这	31st	的	十二月	.

12月31日。

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ˌɑːr ˈiː] .

“	I	had	two	hours	to	wait	before	going	aboard	the	boat	for	Re	.
“	我	有	二	小时	到	等待	前	去	船上	这	船	为了	关于	.

“在登上前往Re的船之前，我有2个小时的等待时间。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

So	I	made	a	tour	of	the	town	.
所以	我	制成	一个	旅游	的	这	镇	.

于是我游览了这座小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈsɪti] , [lɑː] [rəuˈʃel] ,

It	is	certainly	a	queer	city	,	La	Rochelle	,
它	是	当然	一个	酷儿	城市	,	拉	罗谢尔	,

拉罗谢尔无疑是一座充满奇特色彩的城市。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [striːts] [ˈtæŋg(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] ,

with	strong	characteristics	of	its	own	streets	tangled	like	a	labyrinth	,
和	强的	特征	的	它是	自己的	街道	纠缠不清	喜欢	一个	迷宫	,

拥有鲜明特色的街道，错综复杂，宛如迷宫，

[ˈsaɪdwɔːk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndər] [ˈendləs] [ɑːrˈkeɪdɪd] [ˈgæləriz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] ,

sidewalks	running	under	endless	arcaded	galleries	like	those	of	the	Rue	de	Rivoli	,
人行道	跑步	在下面	无尽的	街机	画廊	喜欢	那些	的	这	后悔	德	里沃利	,

[bʌt; bət] [loʊ] , [mɪˈstɪriəs] ,

but	low	,	mysterious	,
但	低的	,	神秘	,

人行道蜿蜒穿过无尽的拱廊，如同里沃利街的拱廊一般，但低矮而神秘。

[bɪlt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˈspɪərətəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

built	as	if	to	form	a	suitable	setting	for	conspirators	and	making	a
建造	作为	如果	到	形式	一个	合适的	环境	为了	阴谋者	和	制作	一个

['straɪkɪŋ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] ['wɔrz] ,

striking	background	for	those	old	-	time	wars	,
引人注目	背景	为了	那些	老的	-	时间	战争	,

它的建造仿佛是为了给阴谋者提供一个合适的场所，并为那些古老的战争提供了一个引人注目的背景。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [həˈroʊɪk] ['wɔrz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

the	savage	heroic	wars	of	religion	.
这	野蛮的	英勇	战争	的	宗教	.

宗教的残酷而英勇的战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][oʊld] ['hjuːgənɑːt] ['sɪti] , [kən'sɜːrvətɪv] , [dɪ'skriːt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [faɪn] [ɑːrt]

It	is	indeed	the	typical	old	Huguenot	city	,	conservative	,	discreet	,	with	no	fine	art
它	是	的确	这	典型的	老的	胡格诺派	城市	,	保守的	,	慎重	,	和	不	美好的	艺术

[tuː; tə] [ʃoʊ] ,

to	show	,
到	展示	,

它确实是一座典型的古老胡格诺派城市，保守、低调，没有什么艺术瑰宝可供展示。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɔnjumənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] ['ruːəŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

with	no	wonderful	monuments	,	such	as	make	Rouen	;	but	it	is	remarkable
和	不	精彩的	纪念碑	,	这样的	作为	制作	鲁昂	;	但	它	是	卓越

[fɔːr; fər][ɪts] [sɪ'vɪr] ,

for	its	severe	,
为了	它是	严重	,

这里没有像鲁昂那样宏伟的古迹；但它以其严酷的风格而闻名。

['sʌmwʌt] ['sʌlən] [lʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnət] ['faɪtərz] , [ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [fə'nætɪsɪzəm]

somewhat	sullen	look	;	it	is	a	city	of	obstinate	fighters	,	a	city	where	fanaticism
有些	忧郁	看	;	它	是	一个	城市	的	顽固	战士	,	一个	城市	在哪里	狂热

[maɪt] [wel] ['blɑːsəm] ,

might	well	blossom	,
可能	出色地	开花	,

略显阴郁的神情；这是一座顽强斗士的城市，一座狂热主义极有可能滋生的城市。

[wer] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælvəˌnɪsts] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]

where	the	faith	of	the	Calvinists	became	enthusiastic	and	which	gave	birth	to
在哪里	这	信仰	的	这	加尔文主义者	成为	热情的	和	哪个	给予	出生	到

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr] ['sɑːdʒənts] . -

the	plot	of	the	'	Four	Sergeants	.	'
这	阴谋	的	这	-	四	中士	.	-

加尔文教徒的信仰变得热情高涨，由此诞生了《四士官》的故事。

“ ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kjʊriəs] [striːts] , [aɪ] [went]

“	After	I	had	wandered	for	some	time	about	these	curious	streets	,	I	went
“	后	我	有	漫步	为了	一些	时间	关于	这些	好奇的	街道	,	我	去

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ,

aboard	the	black	,
船上	这	黑色的	,

“我在这些奇特的街道上漫步了一会儿后，就上了黑色的……”

[roʊ'tʌnd]['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] .

rotund	little	steamboat	which	was	to	take	me	to	the	island	of	Re	.
圆润	小的	汽船	哪个	曾是	到	拿	我	到	这	岛	的	关于	.

一艘圆滚滚的小汽船，它将带我去雷岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][dʒiːn] [giː'tɔːn] .

It	was	called	the	Jean	Guiton	.
它	曾是	称为	这	让	吉他	.

它被称为让·吉顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [pʌfɪŋz] , [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['taʊərz] [wɪtʃ] [gɑːrd] [ðə; ði]

It	started	with	angry	puffings	,	passed	between	the	two	old	towers	which	guard	the
它	开始	和	生气的	喷气声	,	通过了	之间	这	二	老的	塔楼	哪个	警卫	这

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

起初是愤怒的喘息声，在守卫港口的两座古老塔楼之间传来。

[krɔːst] [ðə; ði] ['roʊdˌsted] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊl] [bɪlt] [baɪ] ['riʃəluː] ,

crossed	the	roadstead	and	issued	from	the	mole	built	by	Richelieu	,
交叉	这	锚地	和	发布	从	这	痣	建造	经过	黎塞留	,

穿过路堤，从黎塞留修建的防波堤出来，

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

the	great	stones	of	which	can	be	seen	at	the	water's	edge	,
这	伟大的	石头	的	哪个	能	是	已见	在	这	水的	边缘	,

在水边可以看到那些巨大的石头，

[in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nekləs] .

enclosing	the	town	like	a	great	necklace	.
封闭	这	镇	喜欢	一个	伟大的	项链	.

像一条巨大的项链一样将城镇环绕起来。

[ðen] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Then	the	steamboat	turned	to	the	right	.
然后	这	汽船	转向	到	这	正确的	.

然后汽船向右转弯。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sæd] [deɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [bluːz] ,

“	It	was	one	of	those	sad	days	which	give	one	the	blues	,
“	它	曾是	一	的	那些	伤心	天	哪个	给	一	这	蓝调	,

“那是令人心情低落的悲伤日子之一，

['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] [fɔːrs] - [ə; eɪ] [greɪ]

tighten	the	heart	and	take	away	all	strength	and	energy	and	force	-	a	gray
拧紧	这	心	和	拿	离开	全部	力量	和	活力	和	力量	-	一个	灰色的

,

,

,

紧缩心脏，夺走所有力量、能量和精力——一种灰色的

[koʊld] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wet] [æz; əz] [reɪn] , [æz; əz][koʊld][æz; əz]

cold	day	,	with	a	heavy	mist	which	was	as	wet	as	rain	,	as	cold	as
寒冷的	天	,	和	一个	重的	薄雾	哪个	曾是	作为	湿的	作为	雨	,	作为	寒冷的	作为

[frɔːst] ,

frost	,
霜	,

天气寒冷，雾气很重，湿漉漉的像雨，冷得像霜。

[æz; əz][bæd][tuː; tə] [briːð] [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] .

as	bad	to	breathe	as	the	steam	of	a	wash	-	tub	.
作为	坏的	到	呼吸	作为	这	蒸汽	的	一个	洗	-	浴缸	.

吸入这种气体就像吸入洗衣盆里的蒸汽一样令人不适。

“ ['ʌndər] [ðɪs] [loʊ] [skaɪ][ʌv; əv] ['dɪzməl] [fɑːg] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] , ['jeloʊ] ,

“	Under	this	low	sky	of	dismal	fog	the	shallow	,	yellow	,
“	在下面	这	低的	天空	的	惨淡	多雾路段	这	浅的	,	黄色的	,

“在这片阴沉的雾气笼罩的低空，浅浅的、黄色的，

['sændi] [siː] [ʌv; əv][ɔːl] ['præktɪkli] ['lev(ə)l]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

sandy	sea	of	all	practically	level	beaches	lay	without	a	wrinkle	,	without	a
沙	海	的	全部	几乎	等级	海滩	躺	没有	一个	皱纹	,	没有	一个

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

几乎全是平坦沙滩的沙质海水，平静如镜，纹丝不动。

[wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['tɜːrbɪd]['wɔːtər] , [ʌv; əv] ['griːsi] ['wɔːtər] , [ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər] .

without	life	,	a	sea	of	turbid	water	,	of	greasy	water	,	of	stagnant	water	.
没有	生活	,	一个	海	的	混浊	水	,	的	腻	水	,	的	停滞不前	水	.

没有生命，就如同浑浊的海水、油腻的海水、死水。

[ðə; ði][dʒiːn] [giːˈtɔːn] [pæst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [smuːð]

The	Jean	Guiton	passed	over	it	,	rolling	a	little	from	habit	,	dividing	the	smooth
这	让	吉他	通过了	超过	它	,	滚动	一个	小的	从	习惯	,	分割	这	光滑的

,

,

,

让·吉顿从它上方掠过，习惯性地轻轻滚动了一下，将光滑的部分分割开来。

[dɑːrk] [bluː] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [weɪvz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsplæʃɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt]

dark	blue	water	and	leaving	behind	a	few	waves	,	a	little	splashing	,	a	slight
黑暗的	蓝色的	水	和	离开	在后面	一个	很少	波浪	,	一个	小的	溅起水花	,	一个	轻微

[swel] ,

swell	,
膨胀	,

深蓝色的海水，留下几道波浪，溅起一些水花，微微涌起一丝波澜。

[wɪtʃ] [suːn] [kɑːmd] [daʊn] .

which	soon	calmed	down	.
哪个	很快	平静下来	向下	.

随后局势平静下来。

“ [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fiːt] ,

“	I	began	to	talk	to	the	captain	,	a	little	man	with	small	feet	,
“	我	开始	到	讲话	到	这	队长	,	一个	小的	男人	和	小的	脚	,

“我开始和船长说话，他个子矮小，脚也很小，

[æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

as	round	as	his	boat	and	rolling	in	the	same	manner	.
作为	圆形的	作为	他的	船	和	滚动	在	这	相同的	方式	.

像他的船一样圆，也像他的船一样摇晃。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] .

I	wanted	some	details	of	the	disaster	on	which	I	was	to	draw	up	a	report	.
我	通缉	一些	细节	的	这	灾难	在	哪个	我	曾是	到	画	向上	一个	报告	.

我需要了解这场灾难的一些细节，以便撰写一份报告。

[ə; eɪ] [greɪt] [skwer] - [rɪgd] [θriː] - [ˈmæstər] , [ðə; ði] [məˈriː] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ʌv; əv] [seɪnt] - [nəˈzɛər] ,

A	great	square	-	rigged	three	-	master	,	the	Marie	Joseph	,	of	Saint	-	Nazaire	,
一个	伟大的	正方形	-	作弊	三	-	掌握	,	这	玛丽	约瑟夫	,	的	圣	-	纳泽尔	,

圣纳泽尔的玛丽·约瑟夫号是一艘大型方帆船三桅帆船。

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː]

had	gone	ashore	one	night	in	a	hurricane	on	the	sands	of	the	island	of	Re
有	已消失	岸上	一	夜晚	在	一个	飓风	在	这	沙子	的	这	岛	的	关于

.

:

.

一天晚上，他遭遇飓风，被冲到了雷岛的沙滩上。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnər] [roʊt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ][fɑːr] [əˈʃɔːr] [ðæt]

“	The	owner	wrote	us	that	the	storm	had	thrown	the	ship	so	far	ashore	that
“	这	所有者	写道	我们	那	这	风暴	有	抛掷	这	船	所以	远的	岸上	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [floʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmuːv]

it	was	impossible	to	float	her	and	that	they	had	to	remove
它	曾是	不可能的	到	漂浮	她	和	那	他们	有	到	消除

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] .

everything	which	could	be	detached	with	the	utmost	possible	haste	.
一切	哪个	可以	是	分离的	和	这	极致	可能的	匆忙	.

“船主写信告诉我们，暴风雨将船冲到岸边很远的地方，以至于无法让它漂浮起来，他们不得不以最快的速度拆除所有可以拆卸的东西。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

Nevertheless	**I**	**must**	**examine**	**the**	**situation**	**of**	**the**	**wreck**	**,**
尽管如此	我	必须	检查	这	情况	的	这	破坏	,

然而，我必须勘察一下沉船的情况。

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ænd; ənd]

estimate	**what**	**must**	**have**	**been**	**her**	**condition**	**before**	**the**	**disaster**	**and**
估计	什么	必须	有	到过	她	状况	前	这	灾难	和

[dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:l] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə'floʊt] .

decide	**whether**	**all**	**efforts**	**had**	**been**	**used**	**to**	**get**	**her**	**afloat**	**.**
决定	无论	全部	努力	有	到过	用过的	到	得到	她	漂浮	.

估算一下她在灾难发生前的身体状况，并判断是否已经尽一切努力使她浮起来。

[aɪ] [keɪm] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['testɪmoʊni] ,

I	**came**	**as**	**an**	**agent**	**of**	**the**	**company**	**in**	**order**	**to**	**give**	**contradictory**	**testimony**	**,**
我	来了	作为	一个	代理人	的	这	公司	在	命令	到	给	矛盾的	见证	,

我以公司代理人的身份前来，目的是提供相互矛盾的证词。

[ɪf] ['nesəseri] , [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

if	**necessary**	**,**	**at**	**the**	**trial**	**.**
如果	必要的	,	在	这	审判	.

如有必要，在审判中。

“ [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,

“	**On**	**receipt**	**of**	**my**	**report**	**,**
“	在	收据	的	我的	报告	,

“收到我的报告后，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] [teɪk] [wʌt] ['meʒərz] [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r]

the	**manager**	**would**	**take**	**what**	**measures**	**he**	**might**	**think**	**necessary**	**to**	**protect**	**our**
这	经理	会	拿	什么	措施	他	可能	思考	必要的	到	保护	我们的

['ɪntrəsts] .

interests	**.**
兴趣	.

经理会采取他认为必要的措施来保护我们的利益。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:n] [gi:'tɔ:n] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ,

“	**The**	**captain**	**of**	**the**	**Jean**	**Guiton**	**knew**	**all**	**about**	**the**	**affair**	**,**
“	这	队长	的	这	让	吉他	知道	全部	关于	这	事务	,

“让·吉顿号的船长对这件事了如指掌，

['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [æt; ət] ['sælvɪdʒ] .

having	**been**	**summoned**	**with**	**his**	**boat**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**attempts**	**at**	**salvage**	**.**
拥有	到过	被召唤	和	他的	船	到	协助	在	这	尝试	在	打捞	.

他被召集到现场，驾驶着他的船协助进行打捞工作。

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

“	**He**	**told**	**me**	**the**	**story**	**of**	**the**	**disaster**	**.**
“	他	讲述	我	这	故事	的	这	灾难	.

“他给我讲述了这场灾难的故事。”

[ðə; ði] [mə'ri:] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [geɪl] [lɔ:st][hɜ:r; hər] ['beərɪŋz] [kəm'pli:tli] [ɪn]

The	**Marie**	**Joseph**	**,**	**driven**	**by**	**a**	**furious**	**gale**	**lost**	**her**	**bearings**	**completely**	**in**
这	玛丽	约瑟夫	,	驱动	经过	一个	狂怒	大风	丢失的	她	轴承	完全地	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

玛丽·约瑟夫号在夜间被狂风吹得完全迷失了方向。

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [baɪ] [tʃæns] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] ['foʊmɪŋ] [si:] — - [ə; eɪ] [mɪlk] - [su:p] [si:] ,

and	**steering**	**by**	**chance**	**over**	**a**	**heavy**	**foaming**	**sea**	**—**	**'**	**a**	**milk**	**-**	**soup**	**sea**	**,**
和	转向	经过	机会	超过	一个	重的	起泡	海	—	-	一个	牛奶	-	汤	海	,

在波涛汹涌的大海上，靠着偶然的航行——“像牛奶汤一样的大海”，

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [hæd; həd] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪˈmens] [sænd][bæŋks] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]
' said the captain — had gone ashore on those immense sand banks which make the
- 说 这 队长 — 有 已消失 岸上 在 那些 巨大 沙 银行 哪个 制作 这
[koʊsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [lʊk] [laɪk] ['lɪmɪtləs] - [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] .
coasts of this country look like limitless Saharas when the tide is low .
海岸 的 这 国家 看 喜欢 无限 - 什么时候 这 潮 是 低的 .

船长说——已经登上了那些巨大的沙洲，退潮时，这些沙洲使这个国家的海岸线看起来像无边无际的撒哈拉沙漠。

“ [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈhed] .
“ While talking I looked around and ahead .
“ 尽管 说 我 看起来 大约 和 前方 .

“说话间，我环顾四周，又向前望去。”

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [weɪ] [ðə; ði] [aɪ]
Between the ocean and the lowering sky lay an open space where the eye
之间 这 海洋 和 这 降低 天空 躺 一个 打开 空间 在哪里 这 眼睛
[kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
could see into the distance .
可以 看 进入 这 距离 .

在海洋和低垂的天空之间，是一片开阔地带，目光可以远眺。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [koʊst] .
We were following a coast .
我们 是 下列的 一个 海岸 .

我们沿着海岸线行驶。

[aɪ] [æskt] : “
I asked : “
我 问 : “

我问：“

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌɑːr 'iː] ? - “
' Is that the island of Re ? ' “
- 是 那 这 岛 的 关于 ? - “

“那是雷神岛吗？”

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː 'es] ,
“ And suddenly the captain stretched his right hand out before us ,
“ 和 突然 这 队长 拉伸 他的 正确的 手 出去 前 我们 ,

“突然，船长向我们伸出了右手，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ænd; ənd] [sed] : “
pointed to something almost imperceptible in the open sea , and said : “
尖 到 某物 几乎 难以察觉的 在 这 打开 海 , 和 说 : “

他指着茫茫大海中几乎难以察觉的某个东西，说道：“

- [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ʃɪp] ! - “
' There's your ship ! ' “
- 有 你的 船 ! - “

“你的船在那儿！”

- [ðə; ði] [məˈriː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! - “
' The Marie Joseph ! ' “
- 这 玛丽 约瑟夫 ! - “

“玛丽·约瑟夫号！”

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
“ **I** **was** **amazed** .
“ 我 曾是 惊叹 .

我感到非常惊讶。

[ðɪs] [blæk] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [spek] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
This **black** , **almost** **imperceptible** **speck** , **which** **looked** **to** **me** **like** **a** **rock** ,
这 黑色的 , 几乎 难以察觉的 斑点 , 哪个 看起来 到 我 喜欢 一个 岩石 ,

这个黑色的、几乎看不见的斑点，在我看来像一块石头，

[siːmd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] .
seemed **at** **least** **three** **miles** **from** **land** .
似乎 在 至少 三 英里 从 土地 .

看起来离陆地至少有三英里远。

“ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] : “
“ **I** **continued** : “
“ 我 持续 : “

我继续说道：“

- [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] . -
' **But** , **captain** , **there** **must** **be** **a** **hundred** **fathoms** **of** **water** **in** **that** **place** . '
- 但 , 队长 , 那里 必须 是 一个 百 英寻 的 水 在 那 地方 . -

“但是，船长，那里的水深肯定有100英寻。”

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] . “
“ **He** **began** **to** **laugh** . “
“ 他 开始 到 笑 . “

他开始大笑起来。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] , [maɪ] [tʃaɪld] !
' **A** **hundred** **fathoms** , **my** **child** !
- 一个 百 英寻 , 我的 孩子 !

“一百英寻，我的孩子！”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [tuː] ! -
Well , **I** **should** **say** **about** **two** ! '
出色地 , 我 应该 说 关于 二 ! -

嗯，应该说大概两个吧！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] .
“ **He** **was** **from** **Bordeaux** .
“ 他 曾是 从 波尔多 .

“他来自波尔多。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “
He **continued** : “
他 持续 : “

他继续说道：“

- [its] [naʊ] [naɪn] - ['fɔːrti] , [dʒʌst] [haɪ] [taɪd] .
' **It's** **now** **nine** - **forty** , **just** **high** **tide** .
- 它是 现在 九 - 四十 , 只是 高的 潮 .

现在是九点四十分，正值涨潮。

[goʊ] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ['æftər] [juːv] [hæd; həd] [lʌntʃ]

Go	down	along	the	beach	with	your	hands	in	your	pockets	after	you've	had	lunch
去	向下	沿着	这	海滩	和	你的	双手	在	你的	口袋	后	你已经	有	午餐

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju] ['doʊfæn] ,

at	the	Hotel	du	Dauphin	,
在	这	酒店	杜	多芬	,

在多芬酒店吃过午饭后，双手插在口袋里沿着海滩漫步。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] , [ɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

and	I'll	wager	that	at	ten	minutes	to	three	,	or	three	o'clock	,
和	患病的	赌注	那	在	十	分钟	到	三	,	或者	三	点钟	,

我敢打赌，三点差十分，或者三点钟的时候，

[juːl] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] [wɪˈðaʊt] ['wetɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] ,

you'll	reach	the	wreck	without	wetting	your	feet	,
你会	抵达	这	破坏	没有	润湿	你的	脚	,

你不用弄湿鞋子就能到达沉船地点。

[ænd; ənd][hæv; həv][frʌm; frəm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [tuː] ['aʊərz] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv]

and	have	from	an	hour	and	three	-	quarters	to	two	hours	aboard	of
和	有	从	一个	小时	和	三	-	四分之一	到	二	小时	船上	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

并且要在船上待一个小时四十五分钟到两个小时；

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [kɔːt] .

but	not	more	,	or	you'll	be	caught	.
但	不是	更多的	, 或者		你会	是	捕捉	.

但不能再多了，否则你会被发现。

[ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] [siː] [goʊz] [aʊt] [ðə; ði]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] .

The	faster	the	sea	goes	out	the	faster	it	comes	back	.
这	快点	这	海	去	出去	这	快点	它	来	后退	.

海水退去得越快，回流也越快。

[ðɪs] [koʊst] [ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] !

This	coast	is	as	flat	as	a	turtle	!
这	海岸	是	作为	平坦的	作为	一个	龟	!

这条海岸线平坦得像乌龟一样!

[bʌt; bət][stɑːrt] [əˈweɪ] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪv] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

But	start	away	at	ten	minutes	to	five	,	as	I	tell	you	,
但	开始	离开	在	十	分钟	到	五	,	作为	我	告诉	你	,

但正如我所说，从五点五十分开始。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːn] [giːˈtɔːn] ,

and	at	half	-	past	seven	you	will	be	again	aboard	of	the	Jean	Guiton	,
和	在	一半	-	过去的	七	你	将要	是	再次	船上	的	这	让	吉他	,

七点半你将再次登上让·吉顿号。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][lɑː] [rəuˈʃel] . -

which	will	put	you	down	this	same	evening	on	the	quay	at	La	Rochelle	.	'
哪个	将要	放	你	向下	这	相同的	晚上	在	这	码头	在	拉	罗谢尔	.	-

当晚，你就会抵达拉罗谢尔的码头。

“ [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	thanked	the	captain	and	I	went	and	sat	down	in	the	bow	of	the
“	我	谢谢	这	队长	和	我	去	和	卫星	向下	在	这	弓	的	这

['stiːmər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['mɑːrtn] ,

steamer	to	get	a	good	look	at	the	little	city	of	Saint	-	Martin	,
汽船	到	得到	一个	好的	看	在	这	小的	城市	的	圣	-	马丁	,

“我向船长道谢后，便走到汽船船头坐下，好好欣赏一下圣马丁这座小城。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

which	we	were	now	rapidly	approaching	.
哪个	我们	是	现在	快速	接近	.

我们现在正迅速接近那个地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [smɔːl] ['siːpɔːts] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən]

“	It	was	just	like	all	small	seaports	which	serve	as	capitals	of	the	barren
“	它	曾是	只是	喜欢	全部	小的	海港	哪个	服务	作为	首都	的	这	荒芜

['aɪləndz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

islands	scattered	along	the	coast	—	a	large	fishing	village	,
岛屿	疏散	沿着	这	海岸	—	一个	大的	钓鱼	村庄	,

“它就像所有散落在沿海的荒芜岛屿上的小型海港一样——一个大型渔村，

[wʌn] [fʊt] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [ʃɔːr] , [səb'sɪstɪŋ] [ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [faʊl] ,

one	foot	on	sea	and	one	on	shore	,	subsisting	on	fish	and	wild	fowl	,
一	脚	在	海	和	一	在	支撑	,	生存	在	鱼	和	荒野	鸡	,

一只脚踏在海里，一只脚踏在岸上，以鱼类和野禽为生。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] , ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] .

vegetables	and	shell	-	fish	,	radishes	and	mussels	.
蔬菜	和	壳	-	鱼	,	萝卜	和	贻贝	.

蔬菜和贝类，萝卜和贻贝。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli]

The	island	is	very	low	and	little	cultivated	,	yet	it	seems	to	be	thickly
这	岛	是	非常	低的	和	小的	栽培	,	然而	它	似乎	到	是	浓密

['pɑːpjuleɪtid] .

populated	.
人口稠密	.

该岛地势低洼，耕地稀少，但人口似乎却很稠密。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

However	,	I	did	not	penetrate	into	the	interior	.
然而	,	我	做过	不是	穿透	进入	这	内部的	.

然而，我并没有进入内部。

“ ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [klaɪmd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd]

“	After	breakfast	I	climbed	across	a	little	promontory	,	and	then	,	as	the	tide
“	后	早餐	我	攀登	穿过	一个	小的	海角	,	和	然后	,	作为	这	潮

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] ,

was	rapidly	falling	,
曾是	快速	坠落	,

“早餐后，我爬过一个小岬角，然后，随着潮水迅速退去，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] [tɔːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst]

I	started	out	across	the	sands	toward	a	kind	of	black	rock	which	I	could	just
我	开始	出去	穿过	这	沙子	朝向	一个	种类	的	黑色的	岩石	哪个	我	可以	只是

[pər'siːv] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

perceive	above	the	surface	of	the	water	,
感知	多于	这	表面	的	这	水	,

我开始穿过沙滩，朝着一块黑色的岩石走去，我隐约能看到它露出水面。

[aʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

out	a	considerable	distance	.
出去	一个	大量	距离	.

远在相当远的距离之外。

“ [aɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪn] .

“	I	walked	quickly	over	the	yellow	plain	.
“	我	步行	迅速地	超过	这	黄色的	清楚的	.

我快步走过黄色的平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'læstɪk] , [laɪk] [fleʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [swet] [bɪ'niːθ] [maɪ] [tred] .

It	was	elastic	,	like	flesh	and	seemed	to	sweat	beneath	my	tread	.
它	曾是	松紧带	,	喜欢	肉	和	似乎	到	汗	下面	我的	踏	.

它像血肉一样富有弹性，在我踩踏下似乎会渗出汗珠。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['verɪ] ['leɪtli] .

The	sea	had	been	there	very	lately	.
这	海	有	到过	那里	非常	最近	.

海水最近一直都在那里。

[naʊ] [aɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Now	I	perceived	it	at	a	distance	,	escaping	out	of	sight	,
现在	我	感知	它	在	一个	距离	,	逃脱	出去	的	视线	,

现在我远远地看见了它，它正消失在我的视线之外。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][sændz][frʌm; frəm]

and	I	no	longer	could	distinguish	the	line	which	separated	the	sands	from
和	我	不	更长	可以	区分	这	线	哪个	分开	这	沙子	从

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

我再也分辨不出沙滩和海洋之间的分界线了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wɜːrk][ʌv; əv]

I	felt	as	though	I	were	looking	at	a	gigantic	supernatural	work	of
我	毛毡	作为	尽管	我	是	寻找	在	一个	巨大	超自然	工作	的

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

我感觉自己仿佛在欣赏一件巨大的、超自然的魔法作品。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Atlantic	had	just	now	been	before	me	,	then	it	had	disappeared	into	the
这	大西洋	有	只是	现在	到过	前	我	,	然后	它	有	消失	进入	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

刚才大西洋还在我眼前，现在却消失在沙滩里了。

[dʒʌst][æz; əz] ['siːnəri] [ˌdisə'piəz] [θruː] [ə; eɪ][træp] ;

just	as	scenery	disappears	through	a	trap	;
只是	作为	风景	消失	通过	一个	陷阱	;

就像风景被陷阱吞噬一样消失；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] .

and	I	was	now	walking	in	the	midst	of	a	desert	.
和	我	曾是	现在	步行	在	这	中间	的	一个	沙漠	.

我当时正行走在沙漠之中。

['oʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌem 'iː] .

Only	the	feeling	,	the	breath	of	the	salt	-	water	,	remained	in	me	.
仅有的	这	感觉	,	这	气息	的	这	盐	-	水	,	剩余	在	我	.

只有那种感觉，那种咸咸的海水气息，留在了我的记忆里。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	perceived	the	smell	of	the	wrack	,	the	smell	of	the	sea	,
我	感知	这	闻	的	这	残骸	,	这	闻	的	这	海	,

我闻到了沉船残骸的气味，闻到了大海的气味。

[ðə; ði] [gʊd] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [siː] [koʊsts] .

the	good	strong	smell	of	sea	coasts	.
这	好的	强的	闻	的	海	海岸	.

海岸浓郁宜人的气息。

[aɪ] [wɔːkt] [fæst] ; [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][koʊld] .

I	walked	fast	;	I	was	no	longer	cold	.
我	步行	快速地	;	我	曾是	不	更长	寒冷的	.

我加快脚步，不再觉得冷了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strændɪd] [rek] , [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][saɪz][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

I	looked	at	the	stranded	wreck	,	which	grew	in	size	as	I	approached	,
我	看起来	在	这	搁浅	破坏	,	哪个	生长	在	尺寸	作为	我	接近	,

我看着搁浅的残骸，随着我靠近，它变得越来越大。

[ænd; ənd] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃɪprekt] [weɪl] .

and	came	now	to	resemble	an	enormous	shipwrecked	whale	.
和	来了	现在	到	类似	一个	巨大的	遭遇海难	鲸	.

现在它看起来就像一头巨大的遇难鲸鱼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [greɪt] ,

“	It	seemed	fairly	to	rise	out	of	the	ground	,	and	on	that	great	,
“	它	似乎	相当	到	上升	出去	的	这	地面	,	和	在	那	伟大的	,

“它似乎是从地里拔地而起，在那巨大的……”

[flæt] , ['jeloʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [ə'suːmd] ['wʌndərf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

flat	,	yellow	stretch	of	sand	assumed	wonderful	proportions	.
平坦的	,	黄色的	拉紧	的	沙	假定	精彩的	比例	.

平坦的黄色沙滩呈现出奇妙的比例。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [wɔːk] [aɪ][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

After	an	hour's	walk	I	at	last	reached	it	.
后	一个	小时	走	我	在	最后的	达到	它	.

走了一个小时后，我终于到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪd] , ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ,

It	lay	upon	its	side	,	ruined	and	shattered	,
它	躺	之上	它是	边	,	毁坏	和	破碎	,

它侧翻在地，残破不堪，破碎不堪。

[ɪts]['broʊkən] [boʊnz] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

its	broken	bones	showing	as	though	it	were	an	animal	,
它是	破碎的	骨头	显示	作为	尽管	它	是	一个	动物	,

它断断续续的骨头看起来像是动物的骨头。

[ɪts] [boʊnz] [ʌv; əv] [tɑːrd] [wʊd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [boʊlts] .

its	bones	of	tarred	wood	pierced	with	great	bolts	.
它是	骨头	的	焦油	木头	穿孔	和	伟大的	螺栓	.

它由涂有焦油的木头制成的骨架，上面布满了巨大的螺栓。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'veɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kræniz] ,

The	sand	had	already	invaded	it	,	entering	it	by	all	the	crannies	,
这	沙	有	已经	入侵	它	,	进入	它	经过	全部	这	缝隙	,

沙子早已侵入其中，从所有缝隙都钻了进去。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

and	held	it	and	refused	to	let	it	go	.
和	握住	它	和	拒绝	到	让	它	去	.

他紧紧抓住它，不肯放手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	have	taken	root	in	it	.
它	似乎	到	有	已采取	根	在	它	.

它似乎已经在那里扎根了。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][hæd; həd] ['entərd] [diːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːft] , ['tretʃərəs] [biːtʃ] , [waɪl] [ðə; ði][stɜːrn] ,

The	bow	had	entered	deep	into	this	soft	,	treacherous	beach	,	while	the	stern	,
这	弓	有	进入	深的	进入	这	柔软的	,	奸诈	海滩	,	尽管	这	船尾	,

船头深深地扎进了这片柔软而险恶的沙滩，而船尾，

[haɪ] [ɪn] [er] , [siːmd] [tuː; tə][kæst][æt; ət] ['hev(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ə'piːl] ,

high	in	air	,	seemed	to	cast	at	heaven	,	like	a	cry	of	despairing	appeal	,
高的	在	空气	,	似乎	到	投掷	在	天堂	,	喜欢	一个	哭	的	绝望	上诉	,

高高飘荡在空中，仿佛向苍天发出绝望的呼喊。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['plæŋkɪŋ] , [mə'riː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

the	two	white	words	on	the	black	planking	,	Marie	Joseph	.
这	二	白色的	字	在	这	黑色的	木板	,	玛丽	约瑟夫	.

黑色木板上的两个白色单词：玛丽·约瑟夫。

“ [aɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst] [saɪd] ; [ðen] ,

“	I	climbed	upon	this	carcass	of	a	ship	by	the	lowest	side	;	then	,
“	我	攀登	之上	这	尸体	的	一个	船	经过	这	最低	边	;	然后	,

“我爬上了这艘船的残骸，从最低的一侧上去；然后，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] .

having	reached	the	deck	,	I	went	below	.
拥有	达到	这	甲板	,	我	去	以下	.

到达甲板后，我下到了下面。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] - [ɪn] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz]

The	daylight	,	which	entered	by	the	stove	-	in	hatches	and	the	cracks	in	the	sides
这	日光	,	哪个	进入	经过	这	火炉	-	在	孵化	和	这	裂缝	在	这	侧面

,

,

,

日光从炉灶的舱口和侧面的缝隙射入，

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['dɪmli] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['kævitiz] [fʊl] [ʌv; əv] [di'mɔlɪʃt] ['wʊdwɜːrk] .

showed	me	dimly	long	dark	cavities	full	of	demolished	woodwork	.
显示	我	依稀	长的	黑暗的	空腔	满的	的	已拆除	木工	.

向我展示了昏暗狭长的黑暗空腔，里面充满了被拆毁的木制品。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [fʊt] - [sɔɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn][ʌv; əv]

They	contained	nothing	but	sand	,	which	served	as	foot	-	soil	in	this	cavern	of
他们	包含	没有什么	但	沙	,	哪个	服务	作为	脚	-	土壤	在	这	洞穴	的

[plæŋks] .

planks	.
木板	.

它们里面除了沙子什么也没有，这些沙子就成了这个木板洞穴里的脚沙。

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [noʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	I	began	to	take	some	notes	about	the	condition	of	the	ship	.
“	我	开始	到	拿	一些	笔记	关于	这	状况	的	这	船	.

我开始记录有关船只状况的一些信息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] ['empti] [kæsk] , ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] ,

I	was	seated	on	a	broken	empty	cask	,	writing	by	the	light	of	a	great	crack	,
我	曾是	坐着	在	一个	破碎的	空的	酒桶	,	写作	经过	这	光	的	一个	伟大的	裂缝	,

我坐在一个破损的空木桶上，借着巨大的裂缝透出的光亮写作。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði] ['baʊndləs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] .

through	which	I	could	perceive	the	boundless	stretch	of	the	strand	.
通过	哪个	我	可以	感知	这	无边无际	拉紧	的	这	链	.

透过它，我可以看到那条线无边无际的延伸。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃɪvərɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['loʊnlɪnəs] [ræn]['oʊvər][maɪ] [skɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

A	strange	shivering	of	cold	and	loneliness	ran	over	my	skin	from	time	to
一个	奇怪的	瑟瑟发抖	的	寒冷的	和	孤独	跑	超过	我的	皮肤	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一阵阵奇怪的寒冷和孤独感掠过我的皮肤，不时地发生。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

and	I	would	often	stop	writing	for	a	moment	to	listen	to	the	mysterious
和	我	会	经常	停止	写作	为了	一个	片刻	到	听	到	这	神秘

['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['derəlɪkt] :

noises	in	the	derelict	:
噪音	在	这	废弃的	:

我常常会停下写作，倾听废弃房屋里传来的神秘声响:

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][kræbz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krʊkɪd] [klɔːz] ;

the	noise	of	crabs	scratching	the	planking	with	their	crooked	claws	;
这	噪音	的	螃蟹	抓挠	这	木板	和	他们的	歪	爪子	;

螃蟹用弯曲的蟹钳刮擦木板的声音;

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːl'redi] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ded]

the	noise	of	a	thousand	little	creatures	of	the	sea	already	crawling	over	this	dead
这	噪音	的	一个	千	小的	生物	的	这	海	已经	爬行	超过	这	死的

['bɑːdi][ɔːr] [els] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

body	or	else	boring	into	the	wood	.
身体	或者	别的	无聊的	进入	这	木头	.

成千上万只海洋小生物的声音已经传来，它们有的爬过这具尸体，有的钻入木头里。

“ ['sʌd(ə)nli] , ['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hɜːrd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

“	Suddenly	,	very	near	me	,	I	heard	human	voices	.
“	突然	,	非常	靠近	我	,	我	听到	人类	声音	.

“突然，我听到离我非常近的人声。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

I	started	as	though	I	had	seen	a	ghost	.
我	开始	作为	尽管	我	有	已见	一个	鬼	.

我吓得像见了鬼一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [draʊnd] [men] [raɪz] [frʌm; frəm]

For	a	second	I	really	thought	I	was	about	to	see	drowned	men	rise	from
为了	一个	第二	我	真的	想法	我	曾是	关于	到	看	溺水	男人	上升	从

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

the	sinister	depths	of	the	hold	,
这	险恶	深度	的	这	抓住	,

那一瞬间，我真的以为我即将看到溺水者从阴森的船舱深处浮出水面。

[huː] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [deθ] .

who	would	tell	me	about	their	death	.
WHO	会	告诉	我	关于	他们的	死亡	.

谁会告诉我他们的死讯?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [maɪ'self][ɑːn] [dek] .

At	any	rate	,	it	did	not	take	me	long	to	swing	myself	on	deck	.
在	任何	速度	,	它	做过	不是	拿	我	长的	到	摇摆	我	在	甲板	.

总之，我很快就爬上了甲板。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [θriː] [jʌŋ]

There	,	standing	by	the	bows	,	was	a	tall	Englishman	with	three	young
那里	,	常设	经过	这	弓	,	曾是	一个	高的	英国人	和	三	年轻的

['mɪsɪz] .

misses	.
错过	.

只见在弓箭旁站着一位身材高大的英国男子，身边跟着三位年轻小姐。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
Certainly they were a good deal more frightened at seeing this sudden apparition
当然 他们 是 一个 好的 交易 更多的 害怕 在 看到 这 突然 幻影
[ɑːn][ðə; ði] [ə'bændənd] [θriː] - ['mæstər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
on the abandoned three - master than I was at seeing them .
在 这 弃 三 - 掌握 比 我 曾是 在 看到 他们 .

当然，他们看到废弃的三桅帆船上突然出现的这个幽灵时，肯定比我看到他们时要害怕得多。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðer; ðər]
The youngest girl turned and ran , the two others threw their arms round their
这 最小的 女孩 转向 和 跑 , 这 二 其他的 扔 他们的 武器 圆形的 他们的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

最小的女孩转身就跑，另外两个女孩则扑向她们的父亲。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
As for him , he opened his mouth — that was the only sign of emotion
作为 为了 他 , 他 打开 他的 嘴 — 那 曾是 这 仅有的 符号 的 情感
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] .
which he showed .
哪个 他 显示 .

至于他，他张开了嘴——这是他唯一表现出的情感。

“ [ðen] , ['æftər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [spoʊk] : “
“ Then , after several seconds , he spoke : “
“ 然后 , 后 一些 秒 , 他 辐 : “

“然后，过了几秒钟，他开口说道：”

- - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? - “
' Mosieu , are you the owner of this ship ? ' “
- - , 是 你 这 所有者 的 这 船 ? - “

“莫西厄，你是这艘船的主人吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] . - “
' I am . ' “
- 我 是 . - “

'我是。'”

- [meɪ] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? - “
' May I go over it ? ' “
- 可能 我 去 超过 它 ? - “

“我可以再讲一遍吗？”

- [juː; jʊ] [meɪ] . -
' You may . '
- 你 可能 . -

'您可以。'

“ [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][wɜːrd]
“ Then he uttered a long sentence in English , in which I only distinguished the word
“ 然后 他 说出 一个 长的 句子 在 英语 , 在 哪个 我 仅有的 杰出的 这 单词
- ['greɪʃəs] ,
' gracious ,
- 亲切 ,

“然后他用英语说了一大句话，我只听出了‘gracious’这个词，

- [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
' repeated several times .
- 重复 一些 时代 .

重复了好几次。

“ [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

“	As	he	was	looking	for	a	place	to	climb	up	I	showed	him	the	easiest
“	作为	他	曾是	寻找	为了	一个	地方	到	爬	向上	我	显示	他	这	最容易

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“当他寻找攀爬的地方时，我给他指明了最简单的方法。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .

and	gave	him	a	hand	.
和	给予	他	一个	手	.

并帮了他一把。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] .

He	climbed	up	.
他	攀登	向上	.

他爬了上去。

[ðen] [wiː; wi] [helpt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [kəm'poʊʒər]

Then	we	helped	up	the	three	girls	,	who	had	now	quite	recovered	their	composure
然后	我们	帮助	向上	这	三	女孩们	,	WHO	有	现在	相当	恢复	他们的	镇定

.

:
.

然后我们扶起了这三个女孩，她们现在已经完全恢复了镇定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['oʊldɪst] , [ə; eɪ] [blɑːnd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

They	were	charming	,	especially	the	oldest	,	a	blonde	of	eighteen	,	fresh	as	a
他们	是	迷人	,	尤其	这	最老	,	一个	金发	的	十八	,	新鲜的	作为	一个

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

她们都很迷人，尤其是年纪最大的那位，十八岁的金发女郎，像花朵一样清新脱俗。

[ænd; ənd] ['veri] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] !

and	very	dainty	and	pretty	!
和	非常	纤巧	和	漂亮的	!

非常精致漂亮！

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendər] [siː] [fruːt] .

the	pretty	Englishwomen	have	indeed	the	look	of	tender	sea	fruit	.
这	漂亮的	英国女性	有	的确	这	看	的	投标	海	水果	.

这些漂亮的英国女人确实长得像娇嫩的海果。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz]

One	would	have	said	of	this	one	that	she	had	just	risen	out	of	the	sands
一	会	有	说	的	这	一	那	她	有	只是	升起	出去	的	这	沙子

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [tɪnt] .

and	that	her	hair	had	kept	their	tint	.
和	那	她	头发	有	保留	他们的	着色	.

人们会说，她就像刚从沙中走出来一样，头发还保留着沙的颜色。

[ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['freʃnəs] ,

They	all	,	with	their	exquisite	freshness	,
他们	全部	,	和	他们的	精美的	新鲜	,

它们都散发着令人惊艳的清新气息。

[meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

make	you	think	of	the	delicate	colors	of	pink	sea	-	shells	and	of	shining
制作	你	思考	的	这	精美的	颜色	的	粉色的	海	-	贝壳	和	的	灼灼

[pɜːrlz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

pearls	hidden	in	the	unknown	depths	of	the	ocean	.
珍珠	隐	在	这	未知	深度	的	这	海洋	.

让人联想起粉红色贝壳的柔美色彩，以及隐藏在海洋深处的闪亮珍珠。

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frentʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

“	She	spoke	French	a	little	better	than	her	father	and	acted	as	interpreter	.
“	她	辐	法语	一个	小的	更好的	比	她	父亲	和	行动	作为	翻译	.

“她的法语比她父亲说得好一些，所以她担任了翻译。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

I	had	to	tell	all	about	the	shipwreck	,
我	有	到	告诉	全部	关于	这	海难	,

我必须把沉船事件的来龙去脉都讲出来。

[ænd; ənd][aɪ][rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

and	I	romanced	as	though	I	had	been	present	at	the	catastrophe	.
和	我	浪漫	作为	尽管	我	有	到过	展示	在	这	灾难	.

我仿佛亲历了那场灾难，沉浸在浪漫之中。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

Then	the	whole	family	descended	into	the	interior	of	the	wreck	.
然后	这	所有的	家庭	下降	进入	这	内部的	的	这	破坏	.

然后全家人都下到了沉船内部。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɑːmbər] ,

As	soon	as	they	had	penetrated	into	this	sombre	,
作为	很快	作为	他们	有	渗透	进入	这	阴沉	,

他们一进入这片阴暗之地，

['dɪmli] [lɪt] ['kævəti] [ðeɪ] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

dimly	lit	cavity	they	uttered	cries	of	astonishment	and	admiration	.
依稀	点燃	空腔	他们	说出	哭泣	的	惊讶	和	钦佩	.

在光线昏暗的洞穴里，他们发出惊叹和赞叹的叫声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [sketʃ] - [bʊks] [ɪn]

Suddenly	the	father	and	his	three	daughters	were	holding	sketch	-	books	in
突然	这	父亲	和	他的	三	女儿们	是	保持	草图	-	图书	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

突然，父亲和他的三个女儿手里都拿着素描本。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['kærid] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] ['weðər] - [pruːf]

which	they	had	doubtless	carried	hidden	somewhere	in	their	heavy	weather	-	proof
哪个	他们	有	毫无疑问	携带	隐	某处	在	他们的	重的	天气	-	证明

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他们无疑把这些东西藏在了厚重的防风雨衣服的某个地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] ['pens(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meləŋkɑːli]

and	were	all	beginning	at	once	to	make	pencil	sketches	of	this	melancholy
和	是	全部	开始	在	一次	到	制作	铅笔	草图	的	这	忧郁

[ænd; ənd] [wɪrd] [pleɪs] .

and	weird	place	.
和	诡异的	地方	.

于是，大家齐齐开始用铅笔素描描绘这个忧郁而怪异的地方。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [biːm] ,

“	They	had	seated	themselves	side	by	side	on	a	projecting	beam	,
”	他们	有	坐着	他们自己	边	经过	边	在	一个	投影	光束	,

他们并排坐在伸出的横梁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sketʃ] - [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] [niːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	the	four	sketch	-	books	on	the	eight	knees	were	being	rapidly	covered	with
和	这	四	草图	-	图书	在	这	八	膝盖	是	存在	快速	涵盖	和

['lɪt(ə)l] [blæk] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

little	black	lines	which	were	intended	to	represent	the	half	-	opened	hulk	of	the
小的	黑色的	线条	哪个	是	故意的	到	代表	这	一半	-	打开	绿巨人	的	这

[mə'riː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Marie	Joseph	.
玛丽	约瑟夫	.

放在八只膝盖上的四本素描本上迅速画满了黑色的小线，这些小线意在表现玛丽·约瑟夫号半开的船体。

“ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	I	continued	to	inspect	the	skeleton	of	the	ship	,
”	我	持续	到	检查	这	骨骼	的	这	船	,

我继续检查船体的骨架，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

and	the	oldest	girl	talked	to	me	while	she	worked	.
和	这	最老	女孩	谈话	到	我	尽管	她	工作	.

年纪最大的女孩一边干活一边和我聊天。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ærəgəns] ;

“	They	had	none	of	the	usual	English	arrogance	;
”	他们	有	没有任何	的	这	通常	英语	傲慢	;

“他们身上没有英国人通常的傲慢；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

they	were	simple	honest	hearts	of	that	class	of	continuous	travellers	with	which
他们	是	简单的	诚实的	心	的	那	班级	的	连续的	旅行者	和	哪个

['ɪŋgləndˌ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [gloʊb] .

England	covers	the	globe	.
英格兰	封面	这	地球	.

他们是那种遍布全球、四处旅行的英国旅行者，拥有一颗朴实真诚的心。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [waɪt] ['wɪskərz] ,

The	father	was	long	and	thin	,	with	a	red	face	framed	in	white	whiskers	,
这	父亲	曾是	长的	和	薄的	,	和	一个	红色的	脸	框	在	白色的	胡须	,

父亲身材高瘦，红润的脸上长着白色的胡须。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sænwɪtʃ] ,

and	looking	like	a	living	sandwich	,
和	寻找	喜欢	一个	活的	三明治	,

看起来像个活生生的三明治，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hæm] [kɑːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɑːdz][ʌv; əv] [her] .

a	piece	of	ham	carved	like	a	face	between	two	wads	of	hair	.
一个	片	的	火腿	雕刻	喜欢	一个	脸	之间	二	垫片	的	头发	.

一块火腿，雕刻成一张脸，夹在两团头发之间。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [legz] [laɪk] [jʌŋ] [stɔːrk] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θɪn] - [ɪk'sept] [ðə; ði]

The	daughters	,	who	had	long	legs	like	young	storks	,	were	also	thin	-	except	the
这	女儿们	,	WHO	有	长的	腿	喜欢	年轻的	鹳	,	是	还	薄的	-	除了	这

['oʊldɪst] .

oldest	.
最老	.

除了最大的女儿外，其他女儿都长着像小鹳一样的大长腿，而且都很瘦。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['prɪti] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tɔːlɪst] .
All three were pretty , especially the tallest .
全部 三 是 漂亮的 , 尤其 这 最高 .

她们三个都很漂亮，尤其是个子最高的那个。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]
" She had such a droll way of speaking , of laughing , of understanding
" 她 有 这样的 一个 滑稽 方式 的 请讲 , 的 笑 , 的 理解
[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
and of not understanding ,
和 的 不是 理解 ,

"她说话、笑、理解和不理解的方式都非常滑稽，

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ([aɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] ['oʊʃ(ə)n]) ,
of raising her eyes to ask a question (eyes blue as the deep ocean) ,
的 提高 她 眼睛 到 问 一个 问题 (眼睛 蓝色的 作为 这 深的 海洋) ,

她抬起头，仿佛在问问题（眼睛像深海一样湛蓝），

[ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ,
of stopping her drawing a moment to make a guess at what you meant ,
的 停止 她 绘画 一个 片刻 到 制作 一个 猜测 在 什么 你 意思是 ,

她停下来画画一会儿，想弄明白你的意思，

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
of returning once more to work ,
的 返回 一次 更多的 到 工作 ,

再次返回工作岗位，

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'defɪnətli] .
of saying ' yes ' or ' no ' — that I could have listened and looked indefinitely .
的 说 - 是的 - 或者 - 不 - — 那 我 可以 有 听着 和 看起来 无限期 .

与其说"是"或"否"，我本可以一直听下去，一直看下去。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] : "
" Suddenly she murmured : "
" 突然 她 低声说道 : "

她突然低声说道："

- [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] . -
' I hear a little sound on this boat . '
- 我 听到 一个 小的 声音 在 这 船 . -

我听到船上有轻微的声音。

" [aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [loʊ] , ['stedi] , ['kjʊriəs] [saʊnd] .
" I listened and I immediately distinguished a low , steady , curious sound .
" 我 听着 和 我 立即地 杰出的 一个 低的 , 稳定的 , 好奇的 声音 .

"我侧耳倾听，立刻辨认出一种低沉、稳定、奇特的声音。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .
I rose and looked out of the crack and gave a scream .
我 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 裂缝 和 给予 一个 尖叫 .

我站起身，从缝隙里往外看，然后发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !
The sea had come up to us ; it would soon surround us !
这 海 有 来 向上 到 我们 ; 它 会 很快 环绕 我们 !

海水已经涨到我们面前了；它很快就会把我们包围！

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" We were on deck in an instant .
" 我们 是 在 甲板 在 一个 立即的 .

"我们瞬间就到了甲板上。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['səːkld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .

The	water	circled	us	about	and	was	running	toward	the	coast	at	tremendous	speed	.
这	水	圈起来	我们	关于	和	曾是	跑步	朝向	这	海岸	在	巨大的	速度	.

海水环绕着我们，并以惊人的速度向海岸奔涌而来。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] , [krept] , [spred] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] , ['lɪmɪtləs] [blɑːt] .

No	,	it	did	not	run	,	it	glided	,	crept	,	spread	like	an	immense	,	limitless	blot	.
不	,	它	做过	不是	跑步	,	它	滑翔	,	悄悄地爬	,	传播	喜欢	一个	巨大	,	无限	印迹	.

不，它不是跑，而是滑行、爬行、蔓延，像一片巨大无边的污渍。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [diːp] ,

The	water	was	barely	a	few	centimeters	deep	,
这	水	曾是	仅仅	一个	很少	厘米	深的	,

水深不过几厘米。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [taɪd] .

but	the	rising	flood	had	gone	so	far	that	we	no	longer	saw	the	vanishing	line	of	the	imperceptible	tide	.
但	这	上升	洪水	有	已消失	所以	远的	那	我们	不	更长	锯	这	消失	线	的	这	难以察觉的	潮	.

但是，不断上涨的洪水已经淹没了我们，以至于我们再也看不到那条几乎看不见的潮汐线了。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] .

“	The	Englishman	wanted	to	jump	.
“	这	英国人	通缉	到	跳	.

“那个英国人想跳下去。”

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I	held	him	back	.
我	握住	他	后退	.

我拦住了他。

[flaɪt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

Flight	was	impossible	because	of	the	deep	places	which	we	had	been	obliged	to	go	round	on	our	way	out	and	into	which	we	should	fall	on	our	return	.
航班	曾是	不可能的	因为	的	这	深的	地方	哪个	我们	有	到过	有义务	到	去	圆形的	在	我们的	方式	出去	和	进入	哪个	我们	应该	落下	在	我们的	返回	.

由于我们去程不得不绕道而行，返回时又会坠入深渊，所以逃生是不可能的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

“	There	was	a	minute	of	horrible	anguish	in	our	hearts	.
“	那里	曾是	一个	分钟	的	可怕	痛苦	在	我们的	心	.

“那一刻，我们心中充满了可怕的痛苦。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] : “

Then	the	little	English	girl	began	to	smile	and	murmured	:	“
然后	这	小的	英语	女孩	开始	到	微笑	和	低声说道	:	“

然后，那个英国小女孩开始微笑，喃喃自语道：“

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] . -
' It is we who are shipwrecked . '
- 它 是 我们 WHO 是 遭遇海难 . -

“我们才是遭遇海难的人。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [fɪr] [held] [ˌem 'iː] ,
“ I tried to laugh , but fear held me ,
“ 我 尝试 到 笑 , 但 害怕 握住 我 ,

“我试图笑出来，但恐惧让我无法笑出声来。”

[ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [laɪk] [ðə; ði] [taɪd] .
a fear which was cowardly and horrid and base and treacherous like the tide .
一个 害怕 哪个 曾是 胆小 和 可怕的 和 根据 和 奸诈 喜欢 这 潮 .

那是一种像潮水一样懦弱、可怕、卑鄙、阴险的恐惧。

[ɔːl] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ræn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
All the danger which we ran appeared to me at once .
全部 这 危险 哪个 我们 跑 出现 到 我 在 一次 .

我们所经历的所有危险瞬间都清晰地呈现在我眼前。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] : - [help] !
I wanted to shriek : ' Help !
我 通缉 到 尖叫 : - 帮助 !

我当时真想大喊：“救命！”

- [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?
' But to whom ?
- 但 到 谁 ?

但对谁呢?

“ [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
“ The two younger girls were clinging to their father ,
“ 这 二 年轻 女孩们 是 依恋 到 他们的 父亲 ,

两个小女儿紧紧地抱着她们的父亲，

[huː] [lʊkt] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['meʒərləs] [siː] [wɪtʃ] [hedʒ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ə'baʊt] .
who looked in consternation at the measureless sea which hedged us round about .
WHO 看起来 在 惊愕 在 这 无量 海 哪个 对冲 我们 圆形的 关于 .

他们惊恐地望着环绕着我们的无垠大海。

“ [ðə; ði] [naɪt] [fel] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [roʊz] — [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] , [wet] , ['aɪsi] [naɪt] .
“ The night fell as swiftly as the ocean rose — a lowering , wet , icy night .
“ 这 夜晚 跌倒 作为 迅速地 作为 这 海洋 玫瑰 — 一个 降低 , 湿的 , 冰冷的 夜晚 .

“夜幕降临得像海平面上升一样迅速——这是一个阴沉、潮湿、冰冷的夜晚。”

“ [aɪ] [sed] : “
“ I said : “
“ 我 说 : “

我说：“

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] :
' There's nothing to do but to stay on the ship :
- 有 没有什么 到 做 但 到 停留 在 这 船 :

“除了待在船上，别无他法。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ænsər] : “
“ The Englishman answered : “
“ 这 英国人 回答 : “

英国人回答说：“

- [oʊ] , [jes] ! -
' **Oh** , **yes** ! '
- 哦 , 是的 ! -

'哦是的！ '

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
“ **And** **we** **waited** **there** **a** **quarter** **of** **an** **hour** , **half** **an** **hour** ,
” 和 我们 等待 那里 一个 四分之一 的 一个 小时 , 一半 一个 小时 ,

“我们在那里等了十五分钟，半个小时，

[ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['kriːpɪŋ] ['wɔːtər] ['groʊɪŋ] [diːpər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
indeed **I** **don't** **know** **how** **long** , **watching** **that** **creeping** **water** **growing** **deeper** **as** **it**
的确 我 不 知道 如何 长的 , 观看 那 爬行 水 生长 更深 作为 它
[swɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
swirled **around** **us** ,
旋转 大约 我们 ,

我确实不知道过了多久，看着那缓缓流淌的水在我们周围翻腾，越流越深。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riː'geɪnd] .
as **though** **it** **were** **playing** **on** **the** **beach** , **which** **it** **had** **regained** .
作为 尽管 它 是 玩耍 在 这 海滩 , 哪个 它 有 恢复 .

仿佛是在它重新拥有的沙滩上玩耍。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][wʌz; wəz][koʊld] ,
“ **One** **of** **the** **young** **girls** **was** **cold** ,
” 一 的 这 年轻的 女孩们 曾是 寒冷的 ,

其中一个小女孩感到冷，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] ['friːzɪŋ] [wɪnd]
and **we** **went** **below** **to** **shelter** **ourselves** **from** **the** **light** **but** **freezing** **wind**
和 我们 去 以下 到 庇护所 我们自己 从 这 光 但 冷冻 风
[ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] ['tɪŋgl] .
that **made** **our** **skins** **tingle** .
那 制成 我们的 皮肤 刺痛 .

于是我们下到楼下，躲避那轻微但刺骨的寒风，寒风吹得我们皮肤发麻。

“ [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
“ **I** **leaned** **over** **the** **hatchway** .
” 我 倾斜 超过 这 舱口 .

我俯身探过舱口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
The **ship** **was** **full** **of** **water** .
这 船 曾是 满的 的 水 .

船里灌满了水。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kaʊər] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn] ['plæŋkɪŋ] , [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
So **we** **had** **to** **cower** **against** **the** **stern** **planking** , **which** **shielded** **us** **a** **little** .
所以 我们 有 到 退缩 反对 这 船尾 木板 , 哪个 屏蔽 我们 一个 小的 .

因此我们只能蜷缩在船尾的木板后面，木板稍微保护了我们一下。

“ ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] [tə'geðər] .
“ **Darkness** **was** **now** **coming** **on** , **and** **we** **remained** **huddled** **together** .
” 黑暗 曾是 现在 未来 在 , 和 我们 剩余 蜷缩着 一起 .

“夜幕降临，我们仍然挤在一起。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ['tremblɪŋ] [ə'genst] [maɪn] ,
I **felt** **the** **shoulder** **of** **the** **little** **English** **girl** **trembling** **against** **mine** ,
我 毛毡 这 肩膀 的 这 小的 英语 女孩 发抖 反对 矿 ,

我感觉到那个英国小女孩的肩膀靠在我的肩膀上微微颤抖。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

her	teeth	chattering	from	time	to	time	.
她	牙齿	喋喋不休	从	时间	到	时间	.

她牙齿时不时地打颤。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʌlstər] ,

But	I	also	felt	the	gentle	warmth	of	her	body	through	her	ulster	,
但	我	还	毛毡	这	温和的	温暖	的	她	身体	通过	她	阿尔斯特	,

但我也透过她的腋下感受到了她身体的温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] .

and	that	warmth	was	as	delicious	to	me	as	a	kiss	.
和	那	温暖	曾是	作为	可口的	到	我	作为	一个	吻	.

那份温暖对我来说就像一个吻一样令人愉悦。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [spoʊk] ; [wiː; wi][sæt] ['moʊʃnləs] , [mjuːt] ,

We	no	longer	spoke	;	we	sat	motionless	,	mute	,
我们	不	更长	辐	;	我们	卫星	静止不动	,	沉默的	,

我们不再说话；我们一动不动地坐着，沉默不语。

['kaʊərɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wen] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] .

cowering	down	like	animals	in	a	ditch	when	a	hurricane	is	raging	.
畏缩	向下	喜欢	动物	在	一个	沟	什么时候	一个	飓风	是	愤怒	.

像飓风肆虐时躲在沟里的动物一样蜷缩着。

[ænd; ənd] , [ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪndʒər]

And	,	nevertheless	,	despite	the	night	,	despite	the	terrible	and	increasing	danger
和	,	尽管如此	,	尽管	这	夜晚	,	尽管	这	糟糕的	和	增加	危险

,

,

,

然而，尽管夜色已深，尽管危险日益加剧，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['perəl] ,

I	began	to	feel	happy	that	I	was	there	,	glad	of	the	cold	and	the	peril	,
我	开始	到	感觉	快乐的	那	我	曾是	那里	,	高兴的	的	这	寒冷的	和	这	危险	,

我开始感到高兴，庆幸自己身处此地，甚至欣喜于寒冷和危险。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ɑːn] [ðɪs]

glad	of	the	long	hours	of	darkness	and	anguish	that	I	must	pass	on	this
高兴的	的	这	长的	小时	的	黑暗	和	痛苦	那	我	必须	经过	在	这

[plæŋk][soʊ] [nɪr] [ðɪs] ['deɪnti] ,

plank	so	near	this	dainty	,
板	所以	靠近	这	纤巧	,

我很高兴能在这条离这娇嫩的木板上，度过漫长的黑暗和痛苦时光。

['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

pretty	little	girl	.
漂亮的	小的	女孩	.

漂亮的小女孩。

“ [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , - [waɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ? -

“	I	asked	myself	,	'	Why	this	strange	sensation	of	well	-	being	and	of	joy	?	'
“	我	问	我	,	-	为什么	这	奇怪的	感觉	的	出色地	-	存在	和	的	喜悦	?	-

我问自己：“为什么会有这种奇怪的幸福感和喜悦感？”

“ [waɪ] !

“	Why	!
“	为什么	!

“为什么！

[dʌz] [wʌn] [noʊ] ?
Does **one** **know** **?**
做 一 知道 ?

有人知道吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Because **she** **was** **there** **?**
因为 她 曾是 那里 ?

因为她当时在场?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnˈnoʊn] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ?
She **,** **a** **little** **unknown** **English** **girl** **?**
她 , 一个 小的 未知 英语 女孩 ?

她，一个不知名的英国小女孩?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I **did** **not** **love** **her** **,** **I** **did** **not** **even** **know** **her** **.**
我 做过 不是 爱 她 , 我 做过 不是 甚至 知道 她 .

我不爱她，我甚至都不认识她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .
And **for** **all** **that** **,** **I** **was** **touched** **and** **conquered** **.**
和 为了 全部 那 , 我 曾是 感动 和 征服 .

尽管如此，我还是被深深打动并征服了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]
I **wanted** **to** **save** **her** **,** **to** **sacrifice** **myself** **for** **her** **,** **to** **commit** **a**
我 通缉 到 节省 她 , 到 牺牲 我 为了 她 , 到 犯罪 一个
['θaʊz(ə)nd] ['fɑːliz] !
thousand **follies** **!**
千 愚行 !

我想救她，想为她牺牲自己，哪怕犯下千百件蠢事!

[streɪndʒ] [θɪŋ] !
Strange **thing** **!**
奇怪的 事物 !

真奇怪!

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es][soʊ] ?
How **does** **it** **happen** **that** **the** **presence** **of** **a** **woman** **overwhelms** **us** **so** **?**
如何 做 它 发生 那 这 在场 的 一个 女士 压倒性 我们 所以 ?

为什么女性的存在会让我们如此难以抗拒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [wɪtʃ] [enˈfəʊldz][ˌjuː 'es] ?
Is **it** **the** **power** **of** **her** **grace** **which** **enfolds** **us** **?**
是 它 这 力量 的 她 优雅 哪个 包含 我们 ?

是她那慈悲的力量笼罩着我们吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [wɪtʃ] [ˌɪnˈtɑːksəˌkeɪts][wʌn] [laɪk] [waɪn]
Is **it** **the** **seduction** **of** **her** **beauty** **and** **youth** **,** **which** **intoxicates** **one** **like** **wine**
是 它 这 诱惑 的 她 美丽 和 青年 , 哪个 麻醉剂 一 喜欢 葡萄酒
?
?
?

是她的美貌和青春的诱惑，使人如醉如酒吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ,

“	Is	it	not	rather	the	touch	of	Love	,	of	Love	the	Mysterious	,
“	是	它	不是	相当	这	触碰	的	爱	,	的	爱	这	神秘	,

难道这不是爱的触碰，神秘的爱的触碰吗?

[huː] [siːks] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ju'naɪt] [tuː] ['biːɪŋs] ,

who	seeks	constantly	to	unite	two	beings	,
WHO	寻找	不断地	到	团结	二	生物	,

他不断寻求将两个生命体结合在一起，

[huː] [traɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [feɪs]

who	tries	his	strength	the	instant	he	has	put	a	man	and	a	woman	face
WHO	尝试	他的	力量	这	立即的	他	有	放	一个	男人	和	一个	女士	脸

[tuː; tə] [feɪs] ?

to	face	?
到	脸	?

谁会在男女面对面的瞬间就试探自己的力量?

“ [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['dredf(ə)l] ,

“	The	silence	of	the	darkness	became	terrible	,	the	stillness	of	the	sky	dreadful	,
“	这	沉默	的	这	黑暗	成为	糟糕的	,	这	寂静	的	这	天空	可怕	,

黑暗中的寂静变得可怕，天空的静谧令人胆寒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [slaɪt] , [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] ,

because	we	could	hear	vaguely	about	us	a	slight	,	continuous	sound	,
因为	我们	可以	听到	依稀	关于	我们	一个	轻微	,	连续的	声音	,

因为我们隐约听到周围有轻微而持续的声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

the	sound	of	the	rising	tide	and	the	monotonous	plashing	of	the	water
这	声音	的	这	上升	潮	和	这	单调	飞溅	的	这	水

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

against	the	ship	.
反对	这	船	.

涨潮的声音和海水单调地拍打船身的声音。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['sɒbz] .

“	Suddenly	I	heard	the	sound	of	sobs	.
“	突然	我	听到	这	声音	的	啜泣	.

“突然，我听到了啜泣声。”

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

The	youngest	of	the	girls	was	crying	.
这	最小的	的	这	女孩们	曾是	哭泣	.

最小的女孩在哭。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Her	father	tried	to	console	her	,	and	they	began	to	talk	in	their	own
她	父亲	尝试	到	安慰	她	,	和	他们	开始	到	讲话	在	他们的	自己的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

她父亲试图安慰她，他们开始用自己的语言交谈起来。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

which	I	did	not	understand	.
哪个	我	做过	不是	理解	.

我当时没听懂。

[aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] .

I	guessed	that	he	was	reassuring	her	and	that	she	was	still	afraid	.
我	猜对了	那	他	曾是	令人安心	她	和	那	她	曾是	仍然	害怕的	.

我猜他是在安慰她，而她仍然很害怕。

“ [aɪ] [æskt] [maɪ] ['neɪbər] : “
“ I asked my neighbor : “
“ 我 问 我的 邻居 : “

我问我的邻居：“

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [koʊld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] ? - “
' You are not too cold , are you , mademoiselle ? ' “
- 你 是 不是 也 寒冷的 , 是 你 , 小姐 ? - “

“小姐，您不觉得冷吗？”

- [oʊ] , [jes] .
' Oh , yes .
- 哦 , 是的 .

'哦是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [koʊld] . -
I am very cold . '
我 是 非常 寒冷的 . -

我好冷。

“ [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [kloʊk] ; [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
“ I offered to give her my cloak ; she refused it .
“ 我 提供 到 给 她 我的 披风 ; 她 拒绝 它 .

我提出把我的斗篷给她，她却拒绝了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər]
“ But I had taken it off and I covered her with it against her
“ 但 我 有 已采取 它 离开 和 我 涵盖 她 和 它 反对 她
[wɪl] .
will .
将要 .

“但我已经把它脱下来，违背她的意愿用它盖住了她。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [maɪn] .
In the short struggle her hand touched mine .
在 这 短的 斗争 她 手 感动 矿 .

在短暂的搏斗中，她的手碰到了我的手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [rʌn] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] .
It made a delicious thrill run through my body .
它 制成 一个 可口的 刺激 跑步 通过 我的 身体 .

它让我全身都充满了美妙的快感。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['brɪskər] ,
“ For some minutes the air had been growing brisker ,
“ 为了 一些 分钟 这 空气 有 到过 生长 更轻快 ,

“空气渐渐变得凉爽起来，已经有几分钟了。”

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [strɔːŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the dashing of the water stronger against the flanks of the ship .
这 帅气 的 这 水 更强 反对 这 侧翼 的 这 船 .

水流更猛烈地拍打着船舷。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] ; [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
I raised myself ; a great gust of wind blew in my face .
我 提高 我 ; 一个 伟大的 阵风 的 风 吹 在 我的 脸 .

我站起身来，一阵强风迎面吹来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] !
The wind was rising !
这 风 曾是 上升 !

风越来越大了！

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [pər'si:vd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] : “

“	The	Englishman	perceived	this	at	the	same	time	that	I	did	and	said	simply	:	“
“	这	英国人	感知	这	在	这	相同的	时间	那	我	做过	和	说	简单地	:	“

“那位英国人和我同时意识到了这一点，他简单地说：”

- [ðɪs] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ðɪs] — — -

'	This	is	bad	for	us	,	this	—	—	'
-	这	是	坏的	为了	我们	,	这	—	—	-

“这对我们来说很不好，这——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ɪf] ['eni] ['breikəz] , [haʊ'evər]

“	Of	course	it	was	bad	,	it	was	certain	death	if	any	breakers	,	however
“	的	课程	它	曾是	坏的	,	它	曾是	肯定	死亡	如果	任何	断路器	,	然而

['fi:b(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

“当然很糟糕，如果被浪打翻，哪怕浪再弱，也必死无疑。”

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [rek] ,

should	attack	and	shake	the	wreck	,
应该	攻击	和	摇	这	破坏	,

应该攻击并摇晃残骸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [si:] [wʊd]

which	was	already	so	shattered	and	disconnected	that	the	first	big	sea	would
哪个	曾是	已经	所以	破碎	和	断开连接	那	这	第一的	大的	海	会

['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

carry	it	off	.
携带	它	离开	.

它当时已经支离破碎，四分五裂，第一波巨浪就会把它卷走。

“ [soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['æŋgwɪʃ] [ɪn'kri:st] [ˌmoʊmən'terəli] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔ:lz] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]

“	So	our	anguish	increased	momentarily	as	the	squalls	grew	stronger	and
“	所以	我们的	痛苦	增加	片刻	作为	这	暴风雨	生长	更强	和

[strɔ:ŋgər] .

stronger	.
更强	.

“因此，随着暴风雨越来越猛烈，我们的痛苦也随之加剧。”

[naʊ] [ðə; ði] [si:] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [waɪt] [laɪnz] [ə'piəriŋ]

Now	the	sea	broke	a	little	,	and	I	saw	in	the	darkness	white	lines	appearing
现在	这	海	打破	一个	小的	,	和	我	锯	在	这	黑暗	白色的	线条	出现

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

and	disappearing	,
和	消失	,

海浪微微拍打了一下，我在黑暗中看到白色的线条时隐时现。

[laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] ,

lines	of	foam	,
线条	的	泡沫	,

泡沫线，

[waɪl] [i:tʃ] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði] [mə'ri:] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

while	each	wave	struck	the	Marie	Joseph	and	shook	her	with	a	short
尽管	每个	海浪	击	这	玛丽	约瑟夫	和	摇晃	她	和	一个	短的

['kwɪvər] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

quiver	which	went	to	our	hearts	.
颤动	哪个	去	到	我们的	心	.

每一波巨浪都拍打着玛丽·约瑟夫号，使她轻微地颤抖，这让我们心潮澎湃。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

“	The	English	girl	was	trembling	.
“	这	英语	女孩	曾是	发抖	.

“那个英国女孩浑身颤抖。”

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	felt	her	shiver	against	me	.
我	毛毡	她	颤抖	反对	我	.

我感觉到她在我怀里颤抖。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

And	I	had	a	wild	desire	to	take	her	in	my	arms	.
和	我	有	一个	荒野	欲望	到	拿	她	在	我的	武器	.

我当时非常渴望把她拥入怀中。

“ [daʊn] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

“	Down	there	,	before	and	behind	us	,	to	the	left	and	right	,
“	向下	那里	,	前	和	在后面	我们	,	到	这	左边	和	正确的	,

“那里，在我们前面和后面，在我们左边和右边，

['laɪthaʊsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] — ['laɪthaʊsɪz] [waɪt] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

lighthouses	were	shining	along	the	shore	—	lighthouses	white	,	yellow	and	red	,
灯塔	是	灼灼	沿着	这	支撑	—	灯塔	白色的	,	黄色的	和	红色的	,

海岸线上灯塔林立，熠熠生辉——白色、黄色和红色的灯塔，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒaiənts] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['weɪtɪŋ]

revolving	like	the	enormous	eyes	of	giants	who	were	watching	us	,	waiting
旋转	喜欢	这	巨大的	眼睛	的	巨人	WHO	是	观看	我们	,	等待

['iːgərli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

eagerly	for	us	to	disappear	.
急切地	为了	我们	到	消失	.

像巨人的巨大眼睛一样旋转着，注视着我们，急切地等待着我们消失。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'speʃl] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .

One	of	them	in	especial	irritated	me	.
一	的	他们	在	特别的	受刺激	我	.

其中一人尤其令我恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ['evri] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

It	went	out	every	thirty	seconds	and	it	lit	up	again	immediately	.
它	去	出去	每一个	三十	秒	和	它	点燃向上		再次	立即地	.

它每隔三十秒熄灭一次，然后立即又亮起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [aɪ] , [ðæt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['loʊɝd] ['oʊvər][ɪts]['faɪəri]

It	was	indeed	an	eye	,	that	one	,	with	its	lid	incessantly	lowered	over	its	fiery
它	曾是	的确	一个	眼睛	,	那	一	,	和	它是	盖	不已	降低	超过	它是	火热

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

那确实是一只眼睛，它的眼睑总是低垂着，遮住了它炽热的目光。

“ [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊər] ;

“	From	time	to	time	the	Englishman	struck	a	match	to	see	the	hour	;
“	从	时间	到	时间	这	英国人	击	一个	匹配	到	看	这	小时	;

“英国人时不时会划根火柴看看时间；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

then	he	put	his	watch	back	in	his	pocket	.
然后	他	放	他的	手表	后退	在	他的	口袋	.

然后他把手表放回口袋里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]
Suddenly **he** **said** **to** **me** **,** **over** **the** **heads** **of** **his** **daughters** **,** **with** **tremendous**
突然 他 说 到 我 , 超过 这 头部 的 他的 女儿们 , 和 巨大的
['grævəti] : “
gravity **:** **“**
重力 : “

他突然越过女儿们的头顶，用极其严肃的语气对我说：“

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] , - . -
' **I** **wish** **you** **a** **happy** **New** **Year** **,** **Mosieu** **.** **'**
- 我 希望 你 一个 快乐的 新的 年 , - . -

“祝你新年快乐，莫西厄。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
“ **It** **was** **midnight** **.**
“ 它 曾是 午夜 .

“当时是午夜。”

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] .
I **held** **out** **my** **hand** **,** **which** **he** **pressed** **.**
我 握住 出去 我的 手 , 哪个 他 按下 .

我伸出手，他握住了我的手。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Then **he** **said** **something** **in** **English** **,**
然后 他 说 某物 在 英语 ,

然后他用英语说了些什么，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
and **suddenly** **he** **and** **his** **daughters** **began** **to** **sing** **'** **God** **Save** **the** **Queen** **,**
和 突然 他 和 他的 女儿们 开始 到 唱歌 - 上帝 节省 这 女王 ,

突然，他和他的女儿们开始唱起了《天佑女王》

- [wɪtʃ] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [er] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [speɪs] .
' **which** **rose** **through** **the** **black** **and** **silent** **air** **and** **vanished** **into** **space** **.**
- 哪个 玫瑰 通过 这 黑色的 和 沉默的 空气 和 消失了 进入 空间 .

它穿过漆黑寂静的空气，消失在太空中。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] ; [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [streɪndʒ]
“ **At** **first** **I** **felt** **a** **desire** **to** **laugh** **;** **then** **I** **was** **seized** **by** **a** **powerful** **,** **strange**
“ 在 第一的 我 毛毡 一个 欲望 到 笑 ; 然后 我 曾是 查获 经过 一个 强大的 , 奇怪的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion **.**
情感 .

“起初我感到想笑；然后我被一种强烈的、奇怪的情绪所攫住。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] , [ðɪs] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] , [ðə; ði]
“ **It** **was** **something** **sinister** **and** **superb** **,** **this** **chant** **of** **the** **shipwrecked** **,** **the**
“ 它 曾是 某物 险恶 和 高超 , 这 呗 的 这 遭遇海难 , 这
[kən'demd] ,
condemned **,**
谴责 ,

“这既阴森又精彩，这是遇难者和被判刑者的吟唱，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['grændʒ] ,
something **like** **a** **prayer** **and** **also** **like** **something** **grander** **,**
某物 喜欢 一个 祷告 和 还 喜欢 某物 更宏伟 ,

既像祈祷，又像某种更宏大的东西。

['sʌmθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['ɑːveɪ] ['siːzər] [ˌmɔːrɪ'tʊri] [tiː] [səluːtənt] . -
something **comparable** **to** **the** **ancient** **'** **Ave** **Caesar** **morituri** **te** **salutant** **.** **'**
某物 可比 到 这 古老的 - 大道 凯撒 莫里图里 te 敬礼 . -

类似于古代的“Ave Caesar morituri te salutant”。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] [ə'loʊn] ,

“	When	they	had	finished	I	asked	my	neighbor	to	sing	a	ballad	alone	,
“	什么时候	他们	有	完成的	我	问	我的	邻居	到	唱歌	一个	民谣	独自的	,

“他们唱完歌后，我请邻居独自唱一首民谣。”

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['tɛrərz] .

anything	she	liked	,	to	make	us	forget	our	terrors	.
任何事物	她	喜欢	,	到	制作	我们	忘记	我们的	恐怖	.

她喜欢的任何东西，都能让我们忘记恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

She	consented	,	and	immediately	her	clear	young	voice	rang	out	into	the	night	.
她	同意	,	和	立即地	她	清除	年轻的	嗓音	响铃	出去	进入	这	夜晚	.

她同意了，随即她清澈的年轻声音响彻夜空。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

She	sang	something	which	was	doubtless	sad	,	because	the	notes	were	long
她	唱	某物	哪个	曾是	毫无疑问	伤心	,	因为	这	笔记	是	长的

[drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ,

drawn	out	and	hovered	,
绘制	出去	和	悬停	,

她唱的歌无疑是悲伤的，因为音符拖得很长，而且余音绕梁。

[laɪk] ['wuːndɪd] [bɜːrdz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

like	wounded	birds	,	above	the	waves	.
喜欢	受伤	鸟类	,	多于	这	波浪	.

像受伤的鸟儿，在波涛之上。

“ [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rek] .

“	The	sea	was	rising	now	and	beating	upon	our	wreck	.
“	这	海	曾是	上升	现在	和	殴打	之上	我们的	破坏	.

“海水上涨，拍打着我们的残骸。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .

As	for	me	,	I	thought	only	of	that	voice	.
作为	为了	我	,	我	想法	仅有的	的	那	嗓音	.

至于我，我满脑子都是那个声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saiərinz] .

And	I	thought	also	of	the	sirens	.
和	我	想法	还	的	这	警报器	.

我还想到了海妖的叫声。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [nɪr] [baɪ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] [sed] ?

If	a	ship	had	passed	near	by	us	what	would	the	sailors	have	said	?
如果	一个	船	有	通过了	靠近	经过	我们	什么	会	这	水手们	有	说	?

如果一艘船从我们附近经过，水手们会说什么呢?

[maɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] !

My	troubled	spirit	lost	itself	in	the	dream	!
我的	麻烦	精神	丢失的	本身	在	这	梦	!

我忧郁的灵魂迷失在了梦境中!

[ə; eɪ] ['saɪrən] !

A	siren	!
一个	警笛	!

警笛声!

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['saɪrən] , [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Was	she	not	really	a	siren	,	this	daughter	of	the	sea	,
曾是	她	不是	真的	一个	警笛	,	这	女儿	的	这	海	,

难道她不是一位真正的海妖吗? 这位海之女?

[huː] [hæd; həd] [kept] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrm] - ['iːtn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'baʊt] [tuː; tə]

who	had	kept	me	on	this	worm	-	eaten	ship	and	who	was	soon	about	to
WHO	有	保留	我	在	这	蠕虫	-	吃	船	和	WHO	曾是	很快	关于	到

[goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ?

go	down	with	me	deep	into	the	waters	?
去	向下	和	我	深的	进入	这	水	?

是谁让我留在这艘破败不堪的船上？又是谁即将和我一起沉入海底深处？

“ [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [faɪv] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] ,

“	But	suddenly	we	were	all	five	rolling	on	the	deck	,
“	但	突然	我们	是	全部	五	滚动	在	这	甲板	,

“但突然间，我们五个人都滚倒在甲板上了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [mə'riː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] .

because	the	Marie	Joseph	had	sunk	on	her	right	side	.
因为	这	玛丽	约瑟夫	有	沉没	在	她	正确的	边	.

因为玛丽·约瑟夫号右侧沉没了。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

The	English	girl	had	fallen	upon	me	,	and	before	I	knew	what	I	was	doing	,
这	英语	女孩	有	倒下	之上	我	,	和	前	我	知道	什么	我	曾是	正在做	,

那个英国女孩扑向了我，我还没反应过来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [læst] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] ,

thinking	that	my	last	moment	was	come	,
思维	那	我的	最后的	片刻	曾是	来	,

以为自己死期已至，

[aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər]['temp(ə)l]

I	had	caught	her	in	my	arms	and	kissed	her	cheek	,	her	temple
我	有	捕捉	她	在	我的	武器	和	亲吻	她	脸颊	,	她	寺庙

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] .

and	her	hair	.
和	她	头发	.

我一把将她抱在怀里，亲吻了她的脸颊、太阳穴和头发。

“ [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

“	The	ship	did	not	move	again	,	and	we	,	we	also	,	remained	motionless	.
“	这	船	做过	不是	移动	再次	,	和	我们	,	我们	还	,	剩余	静止不动	.

“船没有再移动，我们也一动不动了。”

“ [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [sed] , - [keɪt] !

“	The	father	said	,	'	Kate	!
“	这	父亲	说	,	-	凯特	!

“父亲说，‘凯特！

- [ðə; ðɪ][wʌn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ænsər] - [jes] - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə]

'	The	one	whom	I	was	holding	answered	'	Yes	'	and	made	a	movement	to
-	这	一	谁	我	曾是	保持	回答	-	是的	-	和	制成	一个	移动	到

[friː] [hɜːr'self] .

free	herself	.
自由的	她自己	.

“我抓住的那个人回答‘是’，并试图挣脱。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [let]

And	at	that	moment	I	should	have	wished	the	ship	to	split	in	two	and	let
和	在	那	片刻	我	应该	有	希望	这	船	到	分裂	在	二	和	让

[ˌem ˈiː] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

me	fall	with	her	into	the	sea	.
我	落下	和	她	进入	这	海	.

那一刻，我真希望这艘船断成两截，让我和它一起坠入大海。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'tɪnjuːd] : “
“ The Englishman continued : “
“ 这 英国人 持续 : “

“这位英国人继续说道：”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] ; [its] ['nʌθɪŋ] .
' A little rocking ; it's nothing .
- 一个 小的 摇滚 ; 它是 没有什么 .

“稍微摇晃一下；没什么大不了的。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [θriː] ['dɔtɜ-z] [seɪf] . -
I have my three daughters safe . '
我 有 我的 三 女儿们 安全的 . -

我的三个女儿都很安全。

“ [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['oʊldɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] !
“ Not having seen the oldest , he had thought she was lost overboard !
“ 不是 拥有 已见 这 最老 , 他 有 想法 她 曾是 丢失的 落水 !

“由于没有见到年纪最大的女儿，他以为她落水失踪了！”

“ [aɪ][roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə]
“ I rose slowly , and suddenly I made out a light on the sea quite close to
“ 我 玫瑰 缓慢地 , 和 突然 我 制成 出去 一个 光 在 这 海 相当 关闭 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我缓缓起身，突然发现离我们很近的海面上有一道灯光。”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] ; [ðeɪ] ['ænsər] .
I shouted ; they answered .
我 喊叫 ; 他们 回答 .

我喊了一声，他们回应了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [sent] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [hoʊ'telˌkiːpər] ,
It was a boat sent out in search of us by the hotelkeeper ,
它 曾是 一个 船 发送 出去 在 搜索 的 我们 经过 这 旅店老板 ,

那是旅店老板派来找我们的船。

[huː] [hæd; həd] [gest] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːdns] .
who had guessed at our imprudence .
WHO 有 猜对了 在 我们的 轻率 .

谁能料到我们会如此轻率?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] .
“ We were saved .
“ 我们 是 已保存 .

我们得救了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
I was in despair .
我 曾是 在 绝望 .

我当时感到绝望。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][ræft][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] - ['mɑːrtn] .
They picked us up off our raft and they brought us back to Saint - Martin .
他们 挑选 我们 向上 离开 我们的 筏 和 他们 带来 我们 后退 到 圣 - 马丁 .

他们把我们从木筏上接走，然后带我们回到了圣马丁岛。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['mɜːrmər] : “
“ The Englishman began to rub his hand and murmur : “
“ 这 英国人 开始 到 擦 他的 手 和 低语 : “

“那个英国人开始搓手，喃喃自语：”

- [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] !
' A good supper !
- 一个 好的 晚餐 !

一顿丰盛的晚餐！

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ! -
A good supper ! '
一个 好的 晚餐 ! -

一顿丰盛的晚餐！

“ [wiː; wi][dɪd] [sʌp] .
“ We did sup .
“ 我们 做过 上 .

“我们做了晚餐。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [geɪ] .
I was not gay .
我 曾是 不是 同性恋 .

我不是同性恋。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [mə'riː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
I regretted the Marie Joseph .
我 后悔 这 玛丽 约瑟夫 .

我后悔了玛丽·约瑟夫。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] [mʌtʃ] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meni]
“ We had to separate the next day after much handshaking and many
“ 我们 有 到 分离 这 下一个 天 后 很多 握手 和 许多
['prɔmisiz] [tuː; tə] [raɪt] .
promises to write .
承诺 到 写 .

“第二天，我们握手言和，并做出许多承诺要写信，但最终还是不得不分开。”

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] .
They departed for Biarritz .
他们 已离开 为了 比亚里茨 .

他们启程前往比亚里茨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

I	wanted	to	follow	them	.
我	通缉	到	跟随	他们	.

我想跟随他们。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][hɪt] .

“	I	was	hard	hit	.
“	我	曾是	难的	打	.

我受到了沉重的打击。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	ask	this	little	girl	to	marry	me	.
我	通缉	到	问	这	小的	女孩	到	结婚	我	.

我想向这个小女孩求婚。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [eɪt] [deɪz] [tə'geðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] !

If	we	had	passed	eight	days	together	,	I	should	have	done	so	!
如果	我们	有	通过了	八	天	一起	,	我	应该	有	完毕	所以	!

如果我们一起度过了八天，我就会那么做!

[haʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] !

How	weak	and	incomprehensible	a	man	sometimes	is	!
如何	虚弱的	和	难以理解	一个	男人	有时	是	!

人有时候是多么软弱无能，多么令人费解啊!

“ [tuː] ['jɪrz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

“	Two	years	passed	without	my	hearing	a	word	from	them	.
“	二	年	通过了	没有	我的	听力	一个	单词	从	他们	.

“两年过去了，我没有收到他们的任何消息。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Then	I	received	a	letter	from	New	York	.
然后	我	已收到	一个	信	从	新的	约克	.

然后我收到了一封来自纽约的信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

She	was	married	and	wrote	to	tell	me	.
她	曾是	已婚	和	写道	到	告诉	我	.

她已婚，并写信告诉我。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [jɪr] , [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

And	since	then	we	write	to	each	other	every	year	,	on	New	Year's	Day	.
和	自从	然后	我们	写	到	每个	其他	每一个	年	,	在	新的	年	天	.

从那以后，我们每年元旦都会互相写信。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] , [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['nevər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

She	tells	me	about	her	life	,	talks	of	her	children	,	her	sisters	,	never	of	her	husband	!
她	讲述	我	关于	她	生活	,	会谈	的	她	孩子们	,	她	姐妹	,	绝不	的	她	丈夫	!

她跟我讲述她的生活，谈论她的孩子、她的姐妹，却从不谈论她的丈夫!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ]['oʊnli] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'riː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
And as for me , I only talk of the Marie Joseph .
和 作为 为了 我 , 我 仅有的 讲话 的 这 玛丽 约瑟夫 .

至于我，我只谈论玛丽·约瑟夫。

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] — [noʊ] — [ðæt] [aɪ]['evər] [ʃʊd; ʃəd]
That was perhaps the only woman I have ever loved — no — that I ever should
那 曾是 也许 这 仅有的 女士 我 有 曾经 喜爱 — 不 — 那 我 曾经 应该
[hæv; həv] [lʌvd] .
have loved .
有 喜爱 .

那或许是我唯一爱过的女人——不，或许是我唯一应该爱过的女人。

[ɑː] , [wel] ! [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Ah , well ! who can tell ?
啊 , 出色地 ! WHO 能 告诉 ?

啊，谁知道呢?

['sɜːrkəmstænsɪz] [ruːl] [wʌn] .
Circumstances rule one .
情况 规则 一 .

形势决定一切。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ɔːl] ['paːsiz] .
And then — and then — all passes .
和 然后 — 和 然后 — 全部 通过 .

然后——然后——一切都过去了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [naʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
She must be old now ; I should not know her .
她 必须 是 老的 现在 ; 我 应该 不是 知道 她 .

她现在一定年纪大了，我不认识她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪgɔːn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] !
she of the bygone time , she of the wreck !
她 的 这 逝去的 时间 , 她 的 这 破坏 !

昔日的她，沉船中的她!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] !
What a creature !
什么 一个 生物 !

真是个奇特的生物!

[dɪ'vaɪn] !
Divine !
神圣的 !

神圣!

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [waɪt] .

She	writes	me	her	hair	is	white	.
她	写	我	她	头发	是	白色的	.

她写信告诉我，她的头发已经白了。

[ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ˈterəb(ə)l] [peɪn] .

That	caused	me	terrible	pain	.
那	导致	我	糟糕的	疼痛	.

那让我感到剧痛。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɜːr; hər] [ˈjeloʊ] [her] .

her	yellow	hair	.
她	黄色的	头发	.

她那头黄头发。

[noʊ] , [maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪgˈzɪsts][noʊ][lɔːŋgər] .

No	,	my	English	girl	exists	no	longer	.
不	,	我的	英语	女孩	存在	不	更长	.

不，我的英国女友已经不在了。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !

How	sad	it	all	is	!
如何	伤心	它	全部	是	!

这一切真是太令人难过了!

" - - [kənˈfeʃ(ə)n]

"	THEODULE	SABOT'S	CONFESSION
"	-	-	忏悔

" 狄奥杜勒·萨博特的自白

[wen] [ˈsæboʊ; sæˈboʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪnˌvɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [ˈlæftər]

When	Sabot	entered	the	inn	at	Martinville	it	was	a	signal	for	laughter
什么时候	鞋靴	进入	这	客栈	在	马丁维尔	它	曾是	一个	信号	为了	笑声

.

:
.

萨博特走进马丁维尔的旅店时，引来一片笑声。

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊg] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈsæboʊ; sæˈboʊ] !

What	a	rogue	he	was	,	this	Sabot	!
什么	一个	流氓	他	曾是	,	这	鞋靴	!

这个萨博特真是个无赖!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [priːsts] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] !

There	was	a	man	who	did	not	like	priests	,	for	instance	!
那里	曾是	一个	男人	WHO	做过	不是	喜欢	神父	,	为了	实例	!

例如，有一个人就不喜欢神父!

[oʊ] , [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	,	oh	,	no	!
哦	,	不	,	哦	,	不	!

哦，不，哦，不!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][skæmp] .

He	did	not	spare	them	,	the	scamp	.
他	做过	不是	空闲的	他们	,	这	恶棍	.

他没有放过他们，这个无赖。

['sæbɔʊ; sæ'bɔʊ] (-) , [ə; eɪ]['mæstər] ['kɑːrpəntər] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['lɪbərəl] [θɔːt] [ɪn] ['mɑːrtɪnˌvɪl]

Sabot	(	Theodule	)	,	a	master	carpenter	,	represented	liberal	thought	in	Martinville
鞋靴	(	-	)	,	一个	掌握	木匠	,	代表	自由主义	想法	在	马丁维尔

.

:

.

萨博特（西奥杜勒）是一位技艺精湛的木匠，代表了马丁维尔的自由主义思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] , ['kʌnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] ,

He	was	a	tall	,	thin	man	,	with	gray	,	cunning	eyes	,	and	thin	lips	,
他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	,	和	灰色的	,	狡猾	眼睛	,	和	薄的	嘴唇	,

他身材高瘦，有着一双灰色的、狡黠的眼睛和薄薄的嘴唇。

[ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ['plæstərd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

and	wore	his	hair	plastered	down	on	his	temples	.
和	穿着	他的	头发	粉刷过的	向下	在	他的	寺庙	.

他的头发紧贴着太阳穴，服帖地垂在额前。

[wen] [hiː; hi] [sed] : “ ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [poʊp] ” [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] , ['evriwʌn]

When	he	said	:	“	Our	holy	father	,	the	pope	”	in	a	certain	manner	,	everyone
什么时候	他	说	:	“	我们的	圣	父亲	,	这	教皇	”	在	一个	肯定	方式	,	每个人

[læft] .

laughed	.
笑了	.

当他用某种方式说“我们的圣父，教皇”时，大家都笑了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [mæs] .

He	made	a	point	of	working	on	Sunday	during	the	hour	of	mass	.
他	制成	一个	观点	的	在职的	在	星期日	期间	这	小时	的	大量的	.

他特意在周日弥撒期间工作。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][pɪg] [iːtʃ] [jɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]['hoʊli] [wiːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf]

He	killed	his	pig	each	year	on	Monday	in	Holy	Week	in	order	to	have	enough
他	被杀	他的	猪	每个	年	在	周一	在	圣	星期	在	命令	到	有	足够的

[blæk] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə][læst] [tɪl] ['iːstər] ,

black	pudding	to	last	till	Easter	,
黑色的	布丁	到	最后的	直到	复活节	,

他每年圣周的星期一都会宰杀猪，以便有足够的黑布丁吃到复活节。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [pæst] [baɪ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] :

and	when	the	priest	passed	by	,	he	always	said	by	way	of	a	joke	:
和	什么时候	这	牧师	通过了	经过	,	他	总是	说	经过	方式	的	一个	开玩笑	:

每当牧师路过时，他总会开玩笑地说：

“ [ðer; ðər][goʊz] [wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][gɑːd][ɔːf][ə; eɪ]['sælvər] .

“	There	goes	one	who	has	just	swallowed	his	God	off	a	salver	.
“	那里	去	一	WHO	有	只是	吞咽	他的	上帝	离开	一个	托盘	.

“瞧瞧这个人，他刚刚把上帝从托盘上吞了下去。”

” [ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] [tɔːl] ,

”	The	priest	,	a	stout	man	and	also	very	tall	,
”	这	牧师	,	一个	肥硕	男人	和	还	非常	高的	,

“这位牧师身材魁梧，个子也很高，

['dredɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊstfl] [tɔːk] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['fɔːləʊəz] .

dreaded	him	on	account	of	his	boastful	talk	which	attracted	followers	.
令人恐惧的	他	在	帐户	的	他的	自夸	讲话	哪个	吸引	追随者	.

人们害怕他，因为他喜欢吹嘘，而吹嘘又吸引了许多追随者。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['mærɪtaɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːlətɪk][mæn] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] .

The	Abbe	Maritime	was	a	politic	man	,	and	believed	in	being	diplomatic	.
这	阿贝	海上	曾是	一个	政治	男人	,	和	相信	在	存在	外交	.

这位海事神父是个善于政治的人，他信奉外交手段。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] , [ə; eɪ]['si:krət] , [ɪn'tens] ,

There	had	been	a	rivalry	between	them	for	ten	years	,	a	secret	,	intense	,
那里	有	到过	一个	对抗	之间	他们	为了	十	年	,	一个	秘密	,	激烈的	,

[ɪn'ses(ə)nt] ['raɪv(ə)lri] .

incessant	rivalry	.
不停歇	对抗	.

他们之间一直存在着长达十年的竞争关系，一种秘密的、激烈的、持续不断的竞争。

['sæboʊ; sæ'boʊ][wʌz; wəz][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['meɪər]

Sabot	was	municipal	councillor	,	and	they	thought	he	would	become	mayor
鞋靴	曾是	市政	议员	,	和	他们	想法	他	会	变得	市长

,

,

,

萨博特是市议员，他们认为他会成为市长。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [mi:n] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

which	would	inevitably	mean	the	final	overthrow	of	the	church	.
哪个	会	不可避免地	意思是	这	最终的	推翻	的	这	教会	.

这必然意味着教会的最终覆灭。

[ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

The	elections	were	about	to	take	place	.
这	选举	是	关于	到	拿	地方	.

选举即将举行。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ʃu:z] [ɪn] ['mɑ:rtɪnˌvɪl] .

The	church	party	was	shaking	in	its	shoes	in	Martinville	.
这	教会	派对	曾是	摇晃	在	它是	鞋	在	马丁维尔	.

马丁维尔的教会团体吓得魂飞魄散。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ru:ən] ,

One	morning	the	cure	set	out	for	Rouen	,
一	早晨	这	治愈	放	出去	为了	鲁昂	,

一天早晨，治疗队启程前往鲁昂。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

telling	his	servant	that	he	was	going	to	see	the	archbishop	.
讲述	他的	仆人	那	他	曾是	去	到	看	这	大主教	.

他告诉仆人他要去见大主教。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [tu:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [traɪ'ʌmfənt] [er] .

He	returned	in	two	days	with	a	joyous	,	triumphant	air	.
他	返回	在	二	天	和	一个	欢乐	,	凯	空气	.

两天后，他带着喜悦和胜利的神情返回。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [nu:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]

And	everyone	knew	the	following	day	that	the	chancel	of	the	church	was
和	每个人	知道	这	下列的	天	那	这	圣坛	的	这	教会	曾是

['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['renəveɪtɪd] .

going	to	be	renovated	.
去	到	是	翻新	.

第二天，所有人都知道教堂的圣坛要进行翻修了。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][hæd; həd] [bɪn] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [aʊt]

A	sum	of	six	hundred	francs	had	been	contributed	by	the	archbishop	out
一个	和	的	六	百	法郎	有	到过	贡献	经过	这	大主教	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [fʌnd] .

of	his	private	fund	.
的	他的	私人的	基金	.

大主教从自己的私人基金中捐出了六百法郎。

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [paɪn] [pjuː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [nuː] [pjuː] [meɪd]

All	the	old	pine	pews	were	to	be	removed	,	and	replaced	by	new	pews	made
全部	这	老的	松树	教堂长椅	是	到	是	已移除	,	和	替换	经过	新的	教堂长椅	制成

[ʌv; əv] [oʊk] .

of	oak	.
的	橡木	.

所有旧的松木长椅都要被拆除，换成新的橡木长椅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈkɑːpəntə] [dʒɑːb] ,

It	would	be	a	big	carpentering	job	,
它	会	是	一个	大的	木工	工作	,

那将是一项大型木工工程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	they	talked	about	it	that	very	evening	in	all	the	houses	in	the	village	.
和	他们	谈话	关于	它	那	非常	晚上	在	全部	这	房屋	在	这	村庄	.

当晚，全村人都开始谈论这件事。

- ['sæboʊ; sæ'boʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['læfɪŋ] .

Theodule	Sabot	was	not	laughing	.
-	鞋靴	曾是	不是	笑	.

西奥杜勒·萨博特并没有笑。

[wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['nebəz] , [frendz]

When	he	went	through	the	village	the	following	morning	,	the	neighbors	,	friends
什么时候	他	去	通过	这	村庄	这	下列的	早晨	,	这	邻居	,	朋友们

[ænd; ənd] ['enəmi] ,

and	enemies	,
和	敌人	,

第二天早上他穿过村庄时，邻居、朋友和敌人都……

[ɔːl] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['dʒoʊkɪŋli] :

all	asked	him	,	jokingly	:
全部	问	他	,	开玩笑地	:

大家半开玩笑地问他：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

“	Are	you	going	to	do	the	work	on	the	chancel	of	the	church	?
”	是	你	去	到	做	这	工作	在	这	圣坛	的	这	教会	?

“你打算负责教堂圣坛的修缮工作吗？”

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd]

”	He	could	find	nothing	to	say	,	but	he	was	furious	,	he	was	good
”	他	可以	寻找	没有什么	到	说	,	但	他	曾是	狂怒	,	他	曾是	好的

[ænd; ənd] ['æŋgri] .

and	angry	.
和	生气的	.

“他什么也说不出来，但他非常愤怒，非常生气。”

[ɪl] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] ['ædɪd] :

Ill	-	natured	people	added	:
患病的	-	自然	人们	额外	:

心怀恶意的人补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

“	It	is	a	good	piece	of	work	;
”	它	是	一个	好的	片	的	工作	;

“这是一部优秀的作品；

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pər] [sent] .

and	will	bring	in	not	less	than	two	or	three	per	cent	.
和	将要	带来	在	不是	较少的	比	二	或者	三	每	中心	.

并且至少会带来百分之二到百分之三的收益。

['prɑːfɪt] .
profit .
利润 .

利润。

〃 [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
〃 Two days later , they heard that the work of renovation had been entrusted to
〃 二 天 之后 , 他们 听到 那 这 工作 的 翻新 有 到过 受托 到
['sɛlɪstɪn] - ,
Celestin Chambrelan ,
塞莱斯廷 - ,

两天后，他们听说翻修工程已委托给了塞莱斯廷·尚布雷兰。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [frʌm; frəm] - .
the carpenter from Percheville .
这 木匠 从 - .

来自佩尔什维尔的木匠。

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ,
Then this was denied ,
然后 这 曾是 否认 ,

然后这一说法被否认了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pjuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
and it was said that all the pews in the church were going to be
和 它 曾是 说 那 全部 这 教堂长椅 在 这 教会 是 去 到 是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

据说教堂里的所有长椅都要更换。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv]
That would be well worth the two thousand francs that had been demanded of
那 会 是 出色地 值得 这 二 千 法郎 那 有 到过 要求 的
[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
the church administration .
这 教会 行政 .

如果教会当局支付那两千法郎，那就非常值得了。

- ['sæboʊ; sæ'boʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Theodule Sabot could not sleep for thinking about it .
- 鞋靴 可以 不是 睡觉 为了 思维 关于 它 .

西奥杜勒·萨博特因为想这件事而彻夜难眠。

['nevər] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [mæn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑːrpəntər] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ]
Never , in all the memory of man , had a country carpenter undertaken a
绝不 , 在 全部 这 记忆 的 男人 , 有 一个 国家 木匠 已 一个
['sɪmələr] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
similar piece of work .
相似的 片 的 工作 .

在人类的记忆中，从来没有哪个乡村木匠做过类似的工作。

[ðen] [ə; eɪ] ['ruːmər] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kjʊr] [felt] ['veri] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv]
Then a rumor spread abroad that the cure felt very grieved that he had to give
然后 一个 谣言 传播 国外 那 这 治愈 毛毡 非常 伤心 那 他 有 到 给
[ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ,
this work to a carpenter who was a stranger in the community ,
这 工作 到 一个 木匠 WHO 曾是 一个 陌生人 在 这 社区 ,

随后，坊间传出一个谣言，说这位神父非常难过，因为他不得不把这项工作交给一个社区里的陌生人——一个木匠。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	that	Sabot's	opinions	were	a	barrier	to	his	being	entrusted	with	the
但	那	-	意见	是	一个	障碍	到	他的	存在	受托	和	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

但萨博特的观点阻碍了他获得这份工作。

['sæboʊ; sæ'boʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Sabot	knew	it	well	.
鞋靴	知道	它	出色地	.

萨博特对此非常清楚。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

He	called	at	the	parsonage	just	as	it	was	growing	dark	.
他	称为	在	这	牧师住宅	只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐暗时，他来到了牧师住宅。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

The	servant	told	him	that	the	cure	was	at	church	.
这	仆人	讲述	他	那	这	治愈	曾是	在	教会	.

仆人告诉他，治愈的方法在教堂里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	went	to	the	church	.
他	去	到	这	教会	.

他去了教堂。

[tuː] [ə'tendənts] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [tuː] ['saʊər][oʊld] [meɪdz] ,

Two	attendants	on	the	altar	of	the	Virgin	,	two	sour	old	maids	,
二	服务员	在	这	坛	的	这	处女	,	二	酸的	老的	女佣	,

圣母祭坛上的两个侍女，两个脾气古怪的老处女，

[wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

were	decorating	the	altar	for	the	month	of	Mary	,	under	the	direction	of
是	装饰	这	坛	为了	这	月	的	玛丽	,	在下面	这	方向	的

[ðə; ði] [priːst] ,

the	priest	,
这	牧师	,

在神父的指导下，他们正在为圣母玛利亚月装饰祭坛。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] [pɔːntʃ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

who	stood	in	the	middle	of	the	chancel	with	his	portly	paunch	,	directing
WHO	站立	在	这	中间	的	这	圣坛	和	他的	肥胖的	大肚子	,	导演

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] ,

the	two	women	who	,
这	二	女性	WHO	,

他挺着肥胖的肚子站在圣坛中央，指挥着两位女士，

['maʊntɪd] [ɑːn] [tʃerz] , [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .

mounted	on	chairs	,	were	placing	flowers	around	the	tabernacle	.
安装	在	椅子	,	是	放置	花朵	大约	这	圣幕	.

他们坐在椅子上，在圣体龛周围摆放鲜花。

['sæboʊ; sæ'boʊ] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] ,

Sabot	felt	ill	at	ease	in	there	,
鞋靴	毛毡	患病的	在	舒适	在	那里	,

萨博特在那里感到很不自在。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] ,

as	though	he	were	in	the	house	of	his	greatest	enemy	,
作为	尽管	他	是	在	这	房子	的	他的	最	敌人	,

就好像他身处自己最大敌人的家中一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][geɪn][wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	the	greed	of	gain	was	gnawing	at	his	heart	.
但	这	贪婪	的	获得	曾是	啃咬	在	他的	心	.

但贪婪的欲望却啃噬着他的内心。

[hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	drew	nearer	,	holding	his	cap	in	his	hand	,
他	画	更近	,	保持	他的	帽	在	他的	手	,

他走近了些，手里拿着帽子。

[ænd; ənd][nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌdemwɑː'zel] [diː][lɑː] [vjɛrʒ] , ” [huː] [rɪ'meɪnd]

and	not	paying	any	attention	to	the	“	demoiselles	de	la	Vierge	,	”	who	remained
和	不是	付费	任何	注意力	到	这	“	少女们	德	拉	维尔日	,	”	WHO	剩余

['stændɪŋ] ['stɑːrtld] ,

standing	startled	,
常设	惊慌	,

而对那些惊愕地站在那里的“圣母子民”们却毫不在意。

[ə'stɑːnɪʃt] , ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] .

astonished	,	motionless	on	their	chairs	.
惊讶	,	静止不动	在	他们的	椅子	.

他们惊愕不已，一动不动地坐在椅子上。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] :

He	faltered	:
他	犹豫不决	:

他犹豫了：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] .

“	Good	morning	,	monsieur	le	cure	.
”	好的	早晨	,	先生	勒	治愈	.

“早上好，治愈先生。

” [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

”	The	priest	replied	without	looking	at	him	,	all	occupied	as	he	was	with
”	这	牧师	回复	没有	寻找	在	他	,	全部	占领	作为	他	曾是	和

[ðə; ði]['ɔːltər] :

the	altar	:
这	坛	:

“神父头也不抬地回答道，因为他正全神贯注地在祭坛上忙碌着：”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Carpenter	.
”	好的	早晨	,	先生	.	木匠	.

“早上好，卡彭特先生。”

” ['sæboʊ; sæ'boʊ] , [ˌnɑːn'plʌst] , [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

”	Sabot	,	nonplussed	,	knew	not	what	to	say	next	.
”	鞋靴	,	不知所措	,	知道	不是	什么	到	说	下一个	.

萨博特一脸茫然，不知道接下来该说什么。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] :

But	after	a	pause	he	remarked	:
但	后	一个	暂停	他	评论	:

但停顿片刻后，他说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] ?

“	You	are	making	preparations	?
”	你	是	制作	准备工作	?

你们在做准备吗?

" ['æbi, 'ɑːbə] ['mærɪtaɪm] [rɪ'plaɪd] :
" **Abbe** **Maritime** **replied** **:**
" 阿贝 海上 回复 :

阿贝海事公司回复道:

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] . "
" **Yes** **,** **we** **are** **near** **the** **month** **of** **Mary** **.** **"**
" 是的 , 我们 是 靠近 这 月 的 玛丽 . "

"是的，我们快要进入圣母玛利亚的月份了。"

" [waɪ] , [waɪ] , " [ri'mɑːkt] ['sæboʊ; sæ'boʊ][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Why** **,** **why** **,** **"** **remarked** **Sabot** **and** **then** **was** **silent** **.**
" 为什么 , 为什么 , " 评论 鞋靴 和 然后 曾是 沉默的 .

"为什么，为什么？"萨博特喃喃自语，然后沉默不语。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
He **would** **have** **liked** **to** **retire** **now** **without** **saying** **anything** **,**
他 会 有 喜欢 到 退休 现在 没有 说 任何事物 ,

他本想悄悄退休，什么也不说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsl] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but **a** **glance** **at** **the** **chancel** **held** **him** **back** **.**
但 一个 瞥一眼 在 这 圣坛 握住 他 后退 .

但瞥了一眼圣坛，他便停住了脚步。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌsɪks'tiːn] [siːts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'meɪd] ,
He **saw** **sixteen** **seats** **that** **had** **to** **be** **remade** **,**
他 锯 十六 座位 那 有 到 是 重制版 ,

他发现有十六个座位需要重做。

[sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
six **to** **the** **right** **and** **eight** **to** **the** **left** **,**
六 到 这 正确的 和 八 到 这 左边 ,

右边六个，左边八个，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrɪsti] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] .
the **door** **of** **the** **sacristy** **occupying** **the** **place** **of** **two** **.**
这 门 的 这 圣器室 占领 这 地方 的 二 .

圣器室的门占据了两个门的位置。

[ˌsɪks'tiːn] [oʊk] [siːts] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət][moʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
Sixteen **oak** **seats** **,** **that** **would** **be** **worth** **at** **most** **three** **hundred** **francs** **,**
十六 橡木 座位 , 那 会 是 值得 在 最多 三 百 法郎 ,

十六张橡木座椅，最多值三百法郎。

[ænd; ənd][baɪ] ['figəriŋ] ['kerfəli] [wʌn] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk]
and **by** **figuring** **carefully** **one** **might** **certainly** **make** **two** **hundred** **francs** **on** **the** **work**
和 经过 计算 小心 一 可能 当然 制作 二 百 法郎 在 这 工作
[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][nɑːt] ['klʌmzi] .
if **one** **were** **not** **clumsy** **.**
如果 一 是 不是 笨拙 .

如果仔细计算，而且不笨手笨脚，这项工作肯定能赚到两百法郎。

[ðen] [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] :
Then **he** **stammered** **out** **:**
然后 他 结结巴巴 出去 :

然后他结结巴巴地说:

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
" **I** **have** **come** **about** **the** **work** **.**
" 我 有 来 关于 这 工作 .

"我已经着手这项工作了。"

" [ðə; ði] [kjʊr] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] .
" The cure appeared surprised .
" 这 治愈 出现 惊讶 .

"治愈者似乎感到惊讶。"

[hiː; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道:

" [wʌt] [wɜːrk] ? "
" What work ? "
" 什么 工作 ? "

"什么工作? "

" [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " ['mɝːmɝd] ['sæboʊ; sæ'boʊ] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" The work to be done , " murmured Sabot , in dismay .
" 这 工作 到 是 完毕 , " 低声说道 鞋靴 , 在 沮丧 .

"还有很多工作要做,"萨博特沮丧地低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [sed] :
Then the priest turned round and looking him straight in the eyes , said :
然后 这 牧师 转向 圆形的 和 寻找 他 直的 在 这 眼睛 , 说 :

然后，牧师转过身，直视着他的眼睛，说道:

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] ?
" Do you mean the repairs in the chancel of my church ?
" 做 你 意思是 这 维修 在 这 圣坛 的 我的 教会 ?

"您指的是我教堂圣坛的修缮吗? "

" [æt; ət] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ,
" At the tone of the abbe ,
" 在 这 语气 的 这 阿贝 ,

"从神父的语气来看,

- ['sæboʊ; sæ'boʊ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [hæd]
Theodule Sabot felt a chill run down his back and he once more had
- 鞋靴 毛毡 一个 寒意 跑步 向下 他的 后退 和 他 一次 更多的 有

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
a longing to take to his heels .
一个 渴望 到 拿 到 他的 高跟鞋 .

西奥杜勒·萨博特感到一阵寒意袭上脊背，他又一次萌生了拔腿就跑的念头。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hʌmbli] :
However , he replied humbly :
然而 , 他 回复 谦卑地 :

但他谦逊地回答道:

" [waɪ] , [jes] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] .
" Why , yes , monsieur le cure .
" 为什么 , 是的 , 先生 勒 治愈 .

"嗯，是的，治愈先生。

" [ðen] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['stʌmək] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld]
" Then the abbe folded his arms across his large stomach and , as if filled
" 然后 这 阿贝 折叠 他的 武器 穿过 他的 大的 胃 和 , 作为 如果 已填
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [sed] :
with amazement , said :
和 惊愕 , 说 :

"然后，院长双臂抱在隆起的肚子上，仿佛充满惊讶地说道:"

" [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , ['sæboʊ; sæ'boʊ] — [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

"	Is	it	you	—	you	—	you	,	Sabot	—	who	have	come	to	ask	me	for
"	是	它	你	—	你	—	你	,	鞋靴	—	WHO	有	来	到	问	我	为了

[ðɪs] . . .

this	.	.	.
这	.	.	.

"是你——是你——是你，萨博特——来向我求助的吗.....

[juː; jʊ] — [ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [mæn][ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] !

You	—	the	only	irreligious	man	in	my	parish	!
你	—	这	仅有的	无宗教信仰者	男人	在	我的	教区	!

你——我们教区里唯一一个不信教的人!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] !

Why	,	it	would	be	a	scandal	,	a	public	scandal	!
为什么	,	它	会	是	一个	丑闻	,	一个	民众	丑闻	!

那会是丑闻，公众丑闻!

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['reprəmænd] , [pər'hæps][træns'fɜːr][ˌem 'iː] .

The	archbishop	would	give	me	a	reprimand	,	perhaps	transfer	me	.
这	大主教	会	给	我	一个	训诫	,	也许	转移	我	.

大主教可能会训斥我，甚至调我职。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	stopped	a	few	seconds	,	for	breath	,	and	then	resumed	in	a
"	他	停止	一个	很少	秒	,	为了	气息	,	和	然后	恢复	在	一个

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [toʊn] :

calmer	tone	:
更平静	语气	:

他停顿了几秒钟，喘了口气，然后用较为平静的语气继续说道:

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

"	I	can	understand	that	it	pains	you	to	see	a	work	of	such	importance
"	我	能	理解	那	它	疼痛	你	到	看	一个	工作	的	这样的	重要性

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] .

entrusted	to	a	carpenter	from	a	neighboring	parish	.
受托	到	一个	木匠	从	一个	邻接	教区	.

"我能理解，看到如此重要的工作委托给邻近教区的木匠，你会感到难过。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] , [ən'les] — [bʌt; bət][noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [juː; jʊ] [wʊd]

But	I	cannot	do	otherwise	,	unless	—	but	no	—	it	is	impossible	—	you	would
但	我	不能	做	否则	,	除非	—	但	不	—	它	是	不可能的	—	你	会

[nɑːt] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][dɪd] , ['nevər] .

not	consent	,	and	unless	you	did	,	never	.
不是	同意	,	和	除非	你	做过	,	绝不	.

但我不能做别的，除非——不——这不可能——你不同意，除非你同意，否则绝不可能。

" ['sæboʊ; sæ'boʊ] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃiz] [ɪn] [laɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

"	Sabot	now	looked	at	the	row	of	benches	in	line	as	far	as	the
"	鞋靴	现在	看起来	在	这	排	的	长椅	在	线	作为	远的	作为	这

['entrəns] [dɔːr] .

entrance	door	.
入口	门	.

萨博特环顾四周，只见一排长椅一直延伸到入口处。

['krɪstəfər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðoʊz] !

Christopher	,	if	they	were	going	to	change	all	those	!
克里斯托弗	,	如果	他们	是	去	到	改变	全部	那些	!

克里斯托弗，如果他们要把那些都改掉的话!

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :

And	he	asked	:
和	他	问	:

他问道：

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

“	What	would	you	require	of	me	?
”	什么	会	你	要求	的	我	?

你想要我做什么?

[tel] [ˌem ˈiː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

” [ðə; ðiː] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] [rɪˈplaɪd] :

”	The	priest	,	in	a	firm	tone	replied	:
”	这	牧师	,	在	一个	公司	语气	回复	:

神父语气坚定地回答道：

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] . ”

“	I	must	have	an	extraordinary	token	of	your	good	intentions	.	”
”	我	必须	有	一个	非凡的	令牌	的	你的	好的	意图	.	”

“我必须得到一份特别的礼物，以证明你的善意。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ; [pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , ”

“	I	do	not	say	—	I	do	not	say	;	perhaps	we	might	come	to	an	understanding	,	”
”	我	做	不是	说	—	我	做	不是	说	;	也许	我们	可能	来	到	一个	理解	,	”

[ˈfɔːltəd] [ˈsæboʊ; sæˈboʊ] .

faltered	Sabot	.
犹豫不决	鞋靴	.

“我不说——我不说；或许我们可以达成某种谅解，”萨博特结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmjuːniən] [ˈpʌblɪkli] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [nekst] [ˈsʌndeɪ] , ” [dɪˈklerd]

“	You	will	have	to	take	communion	publicly	at	high	mass	next	Sunday	,	”	declared
”	你	将要	有	到	拿	圣餐	公开	在	高的	大量的	下一个	星期日	,	”	声明

[ðə; ði] [kjʊr] .

the	cure	.
这	治愈	.

“你必须在下周日的大弥撒中公开领圣餐，”神父宣布道。

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [riˈpleɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] :

The	carpenter	felt	he	was	growing	pale	,	and	without	replying	,	he	asked	:
这	木匠	毛毡	他	曾是	生长	苍白	,	和	没有	回复	,	他	问	:

木匠觉得自己脸色越来越苍白，他没有回答，而是问道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃiz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈrenəveɪtɪd] ?

“	And	the	benches	,	are	they	going	to	be	renovated	?
”	和	这	长椅	,	是	他们	去	到	是	翻新	?

“那些长椅会翻新吗？”

” [ðə; ðiː][ˈæbi, ˈɑːbə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] :

”	The	abbe	replied	with	confidence	:
”	这	阿贝	回复	和	信心	:

神父自信地回答道：

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn] .

“	Yes	,	but	later	on	.
”	是的	,	但	之后	在	.

“是的，但以后再说。”

〞 ['sæbɔʊ; sæ'bɔʊ] [ri'zju:md] :
〞 **Sabot** **resumed** **:**
〞 鞋靴 恢复 :

萨博特继续说道：

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] .
“ I do not say , I do not say .
〞 我 做 不是 说 , 我 做 不是 说 .

我不说，我不说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sentiŋ] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
I am not calling it off , I am consenting to religion , for sure .
我 是 不是 呼叫 它 离开 , 我 是 同意 到 宗教 , 为了 当然 .

我不是要取消婚约，我肯定是同意信奉宗教的。

[bʌt; bət] [wʌt] [rʌbz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [ɪz] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['præktɪs] ;
But what rubs me the wrong way is , putting it in practice ;
但 什么 摩擦 我 这 错误的 方式 是 , 推杆 它 在 实践 ;

但让我感到不舒服的是，付诸实践；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'fræktəri] .
but in this case I will not be refractory .
但 在 这 案件 我 将要 不是 是 耐火 .

但这次我不会无动于衷。

〞 [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][ɔ:f][ðer; ðər] [tʃerz] [hæd; həd] [kən'si:ld]
〞 The attendants of the Virgin , having got off their chairs had concealed
〞 这 服务员 的 这 处女 , 拥有 得到 离开 他们的 椅子 有 暗
[ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ;
themselves behind the altar ;
他们自己 在后面 这 坛 ;

“圣母的侍从们从椅子上下来后，躲到了祭坛后面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and they listened pale with emotion .
和 他们 听着 苍白 和 情感 .

他们听得脸色苍白，情绪激动不已。

[ðə; ði] [kjʊr] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [bɪ'keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['veri] ['frendli] ,
The cure , seeing he had gained the victory , became all at once very friendly ,
这 治愈 , 看到 他 有 获得 这 胜利 , 成为 全部 在 一次 非常 友好的 ,
[kwaɪt] [fə'mɪliər] .
quite familiar .
相当 熟悉的 .

见他取得了胜利，治愈者立刻变得非常友好，非常亲切。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ That is good , that is good .
〞 那 是 好的 , 那 是 好的 .

“那很好，那很好。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['waɪzli] [sed] , [ænd; ənd][nɑ:t]['stu:pɪd] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
That was wisely said , and not stupid , you understand .
那 曾是 明智地 说 , 和 不是 愚蠢的 , 你 理解 .

你明白，那句话说得很有道理，一点也不愚蠢。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
You will see , you will see .
你 将要 看 , 你 将要 看 .

你会看到的，你会看到的。

" ['sæboʊ; sæ'boʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [er] :

"	Sabot	smiled	and	asked	with	an	awkward	air	:
"	鞋靴	微笑	和	问	和	一个	尴尬的	空气	:

萨博特尴尬地笑了笑，问道：

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [kə'mjuːniən] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

"	Would	it	not	be	possible	to	put	off	this	communion	just	a	trifle	?
"	会	它	不是	是	可能的	到	放	离开	这	圣餐	只是	一个	琐事	?

"能否稍微推迟一下这次圣餐仪式？"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [priːst] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

"	But	the	priest	replied	,	resuming	his	severe	expression	:
"	但	这	牧师	回复	,	恢复	他的	严重	表达	:

但牧师回答道，脸上依旧是严肃的表情：

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,

"	From	the	moment	that	the	work	is	put	into	your	hands	,
"	从	这	片刻	那	这	工作	是	放	进入	你的	双手	,

从工作交到你手中的那一刻起，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

I	want	to	be	assured	of	your	conversion	.
我	想	到	是	保证	的	你的	转换	.

我想确认你已成功转化。

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['dʒentli] :

"	Then	he	continued	more	gently	:
"	然后	他	持续	更多的	轻轻地	:

然后他语气缓和了一些，继续说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ][æt; ət]

"	You	will	come	to	confession	to	-	morrow	;	for	I	must	examine	you	at
"	你	将要	来	到	忏悔	到	-	明天	;	为了	我	必须	检查	你	在

[liːst] [twaɪs] . "

least	twice	.	"
至少	两次	.	"

"你明天必须来忏悔；因为我至少要盘问你两次。"

" [twaɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sæboʊ; sæ'boʊ] .

"	Twice	?	"	repeated	Sabot	.
"	两次	?	"	重复	鞋靴	.

"两次？"萨博特重复道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ðɪ] [priːst] [smaɪld] .

"	The	priest	smiled	.
"	这	牧师	微笑	.

神父笑了。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]

"	You	understand	perfectly	that	you	must	have	a	general	cleaning	up	,	a
"	你	理解	完美	那	你	必须	有	一个	一般的	打扫	向上	,	一个

['θɜːroʊ] ['klenzɪŋ] .

thorough	cleansing	.
彻底	清洁	.

"你完全明白你必须进行一次彻底的大扫除，一次彻底的清洁。"

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

So	I	will	expect	you	to	-	morrow	.
所以	我	将要	预计	你	到	-	明天	.

所以我希望你明天能来。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [æskt] :

"	The	carpenter	,	much	agitated	,	asked	:
"	这	木匠	,	很多	激动	,	问	:

木匠非常激动地问道:

" [wer] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

"	Where	do	you	do	that	?	"
"	在哪里	做	你	做	那	?	"

"你在哪里做这件事? "

" [waɪ] — [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] . "

"	Why	—	in	the	confessional	.	"
"	为什么	—	在	这	忏悔	.	"

"为什么——在忏悔室里。"

" [ɪn] — [ðæt] [bɑːks] , ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?

"	In	—	that	box	,	over	there	in	the	corner	?
"	在	—	那	盒子	,	超过	那里	在	这	角落	?

"在——那个角落里的盒子里? "

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [ɪz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] , [jʊr; jər][bɑːks] . "

The	fact	is	—	is	—	that	it	does	not	suit	me	,	your	box	.	"
这	事实	是	—	是	—	那	它	做	不是	套装	我	,	你的	盒子	.	"

事实是——就是——你的条条框框不适合我。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

"那怎么样? "

" ['siːɪŋ] [ðæt] — ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Seeing	that	—	seeing	that	I	am	not	accustomed	to	that	,	and	also	I	am
"	看到	那	—	看到	那	我	是	不是	习惯	到	那	,	和	还	我	是

['ræðər] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

rather	hard	of	hearing	.
相当	难的	的	听力	.

"鉴于此——鉴于我不习惯这种情况，而且我的听力也不太好。"

" [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

"	The	cure	was	very	affable	and	said	:
"	这	治愈	曾是	非常	和蔼可亲	和	说	:

"这位治疗师非常和蔼可亲，说道:

" [wel] , [ðen] !

"	Well	,	then	!
"	出色地	,	然后	!

"好吧! "

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər] .

you	shall	come	to	my	house	and	into	my	parlor	.
你	将	来	到	我的	房子	和	进入	我的	客厅	.

你要到我家来，到我的客厅去。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .

We	will	have	it	just	the	two	of	us	,	tete	-	a	-	tete	.
我们	将要	有	它	只是	这	二	的	我们	,	头像	-	一个	-	头像	.

我们就我们两个人单独待一会儿，好好聊聊。

[dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? ”
Does that suit you ? ”
做 那 套装 你 ? ”

这样可以吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [bɑːks] , [noʊ] . ”
“ Yes , that is all right , that will suit me , but your box , no . ”
“ 是的 , 那 是 全部 正确的 , 那 将要 套装 我 , 但 你的 盒子 , 不 . ”

“好的，没问题，我很喜欢，但是你的盒子，不行。”

“ [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːrk] , [æt; ət] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] . ”
“ Well , then , to - morrow after the days work , at six o'clock . ”
“ 出色地 , 然后 , 到 - 明天 后 这 天 工作 , 在 六 点钟 . ”

“那么，明天下班后，六点钟。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ɪz] [əˈgriːd] [ɑːn] .
“ That is understood , that is all right , that is agreed on .
“ 那 是 理解 , 那 是 全部 正确的 , 那 是 同意 在 .

“这一点我们都明白，没问题，大家都同意。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] .
To - morrow , monsieur le cure .
到 - 明天 , 先生 勒 治愈 .

明天，神父先生。

[huːˈevər] [drɔːz] [bæk] [ɪz] [ə; eɪ] [skʌŋk] !
Whoever draws back is a skunk !
谁 平局 后退 是 一个 臭鼬 !

谁退缩谁就是臭鼬!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rʌf] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [grɑːspt] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ]
” And he held out his great rough hand which the priest grasped heartily with
” 和 他 握住 出去 他的 伟大的 粗糙的 手 哪个 这 牧师 抓住 衷心地 和
[ə; eɪ] [klæp] [dæt] [rɪˈzaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
a clap that resounded through the church .
一个 拍 那 回荡着 通过 这 教会 .

“他伸出他那只粗糙的大手，牧师用力地拍了拍，声音响彻整个教堂。”

- [ˈsæboʊ; sæˈboʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
Theodule Sabot was not easy in his mind all the following day .
- 鞋靴 曾是 不是 简单的 在 他的 头脑 全部 这 下列的 天 .

西奥杜勒·萨博特接下来一整天都心情不好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [wʌn] [ɪksˈpiəriənsiz] [wen] [ə; eɪ]
He had a feeling analogous to the apprehension one experiences when a
他 有 一个 感觉 类似的 到 这 忧虑 一 经历 什么时候 一个
[tuːθ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] .
tooth has to be drawn .
齿 有 到 是 绘制 .

他感到一种类似于拔牙时的那种忐忑不安。

[ðə; ði] [θɔːt] [riˈkəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] : “ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n]
The thought recurred to him at every moment : “ I must go to confession
这 想法 复发 到 他 在 每一个 片刻 : “ 我 必须 去 到 忏悔
[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

他每时每刻都想起这个念头：“我今晚必须去忏悔。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌbld] [maɪnd] , [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪθiɪst] [ˈoʊnli] [hæf] [kənˈvɪnst] ,
” And his troubled mind , the mind of an atheist only half convinced ,
” 和 他的 麻烦 头脑 , 这 头脑 的 一个 无神论者 仅有的 一半 确信 ,

“他那颗饱受折磨的心，一颗半信半疑的无神论者的心，

[wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

was	bewildered	with	a	confused	and	overwhelming	dread	of	the	divine
曾是	困惑	和	一个	使困惑	和	压倒	恐惧	的	这	神圣的

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

他对神圣的奥秘感到困惑、迷茫，并产生了一种难以承受的恐惧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]

As	soon	as	he	had	finished	his	work	,	he	betook	himself	to	the
作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	工作	,	他	贝托克	他自己	到	这

['pɑ:rsənɪdʒ] .

parsonage	.
牧师住宅	.

他一完成工作，就回到了牧师住宅。

[ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

The	cure	was	waiting	for	him	in	the	garden	,
这	治愈	曾是	等待	为了	他	在	这	花园	,

治愈之法就在花园里等着他。

['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bri:vieri] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] .

reading	his	breviary	as	he	walked	along	a	little	path	.
阅读	他的	祈祷书	作为	他	步行	沿着	一个	小的	小路	.

他一边沿着小路走，一边阅读他的祈祷书。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .

He	appeared	radiant	and	greeted	him	with	a	good	-	natured	laugh	.
他	出现	辐射状	和	问候	他	和	一个	好的	-	自然	笑	.

他容光焕发，爽朗地笑着向他问好。

“ [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

“	Well	,	here	we	are	!
“	出色地	,	这里	我们	是	!

“好了，我们到了！”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜ:r] ['sæboʊ; sæ'boʊ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] .

Come	in	,	come	in	,	Monsieur	Sabot	,	no	one	will	eat	you	.
来	在	,	来	在	,	先生	鞋靴	,	不	一	将要	吃	你	.

进来吧，进来吧，萨博先生，没人会吃你。

” [ænd; ənd]['sæboʊ; sæ'boʊ] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

”	And	Sabot	preceded	him	into	the	house	.
”	和	鞋靴	之前	他	进入	这	房子	.

“萨博特走在他前面进了屋。”

[hi:; hi] ['fɔ:ltəd] :

He	faltered	:
他	犹豫不决	:

他犹豫了：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [æt; ət] [wʌns]

“	If	you	do	not	mind	I	should	like	to	get	through	with	this	little	matter	at	once
“	如果	你	做	不是	头脑	我	应该	喜欢	到	得到	通过	和	这	小的	事情	在	一次

.

:
.

“如果您不介意，我想尽快处理完这件小事。”

” [ðə; ði] [kjʊr] [rɪ'plaɪd] :

”	The	cure	replied	:
”	这	治愈	回复	:

解药回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
“ I am at your service .
” 我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sɜːrpləs] [hɪr] .
I have my surplice here .
我 有 我的 圣衣 这里 .

我的法衣在这里。

[wʌn] ['mɪnɪt]
One minute
一 分钟

一分钟

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will listen to you .
和 我 将要 听 到 你 .

我会听你的。

” [ðə; ðiː]['kɑːrpəntər] , [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tuː] [aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
” The carpenter , so disturbed that he had not two ideas in his head ,
” 这 木匠 , 所以 不安 那 他 有 不是 二 想法 在 他的 头 ,

“木匠心烦意乱，脑子里一片空白，什么也想不出来。”

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] [waɪt] ['vestmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pliːtɪd] [foʊldz] .
watched him as he put on the white vestment with its pleated folds .
观看 他 作为 他 放 在 这 白色的 法衣 和 它是 褶皱 折叠 .

看着他穿上那件带有褶皱的白色圣袍。

[ðə; ðiː] [priːst] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
The priest beckoned to him and said :
这 牧师 招手 到 他 和 说 :

牧师向他招了招手，说道:

“ [niːl] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] .
“ Kneel down on this cushion .
” 下跪 向下 在 这 软垫 .

“跪在这个垫子上。”

” ['sæboʊ; sæ'boʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [niːl] .
” Sabot remained standing , ashamed of having to kneel .
” 鞋靴 剩余 常设 , 羞愧 的 拥有 到 下跪 .

萨博特仍然站着，为不得不下跪而感到羞愧。

[hiː; hi] ['stʌtəd] :
He stuttered :
他 结巴 :

他结结巴巴地说:

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ?
“ Is it necessary ?
” 是 它 必要的 ?

有必要吗?

” [bʌt; bət][ðə; ðiː]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɪgnɪfaɪd] .
” But the abbe had become dignified .
” 但 这 阿贝 有 变得 凝重 .

但这位神父变得庄重起来。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðiː] ['penɪtənt] [bentʃ] [ɪk'sept] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] .
“ You cannot approach the penitent bench except on your knees .
” 你 不能 方法 这 忏悔者 长椅 除了 在 你的 膝盖 .

“除非跪着，否则你不能靠近忏悔席。”

" [ænd; ənd]['sæboʊ; sæ'boʊ] [nelt] [daʊn] .
" And Sabot knelt down .
" 和 鞋靴 跪下 向下 .

"萨博特跪了下来。"

" [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [kɔn'fitiɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Repeat the confiteor , " said the priest .
" 重复 这 甜酒 , " 说 这 牧师 .

"再念一遍忏悔经，"神父说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['sæboʊ; sæ'boʊ] .
" What is that ? " asked Sabot .
" 什么 是 那 ? " 问 鞋靴 .

"那是什么？"萨博特问道。

" [ðə; ði] [kɔn'fitiɔ:] .
" The confiteor .
" 这 甜酒 .

"忏悔者。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'pi:t] ['æftər][ˌem 'i:] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
If you do not remember it , repeat after me , one by one ,
如果 你 做 不是 记住 它 , 重复 后 我 , 一 经过 一 ,

如果你记不住，就跟着我一个一个地重复一遍。

[ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] .
the words I am going to say .
这 字 我 是 去 到 说 .

我要说的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [prer] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [toʊn] ,
" And the cure repeated the sacred prayer , in a slow tone ,
" 和 这 治愈 重复 这 神圣 祷告 , 在 一个 慢的 语气 ,

"然后，那位医者用缓慢的语调重复着神圣的祷文，

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
emphasizing the words which the carpenter repeated after him .
强调 这 字 哪个 这 木匠 重复 后 他 .

强调木匠在他身后重复的那些话。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [naʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] .
" Now make your confession .
" 现在 制作 你的 忏悔 .

"现在坦白吧。"

" [bʌt; bət]['sæboʊ; sæ'boʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
" But Sabot was silent , not knowing where to begin .
" 但 鞋靴 曾是 沉默的 , 不是 会心 在哪里 到 开始 .

"但萨博特沉默不语，不知从何说起。"

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
The abbe then came to his aid .
这 阿贝 然后 来了 到 他的 援助 .

随后，院长出手相助。

“ [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz]
“ My child , I will ask you questions , since you don't seem familiar with these things
“ 我的 孩子 , 我 将要 问 你 问题 , 自从 你 不 似乎 熟悉的 和 这些 事物
.
:
.

“孩子，既然你似乎不熟悉这些事情，我会问你一些问题。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] .
We will take , one by one , the commandments of God .
我们 将要 拿 , 一 经过 一 , 这 诫命 的 上帝 .

我们将逐一学习上帝的诫命。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
Listen to me and do not be disturbed .
听 到 我 和 做 不是 是 不安 .

请听我说，不要打扰我。

[spiːk] ['veri] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] . “
Speak very frankly and never fear that you may say too much . “
说话 非常 坦率地说 和 绝不 害怕 那 你 可能 说 也 很多 . ”

说话要坦诚直率，不要害怕说得太多。

- [wʌn] [gɑːd] [ə'loʊn] , [ðaʊ] [ʃælt] [ə'dɔːr] ,
' One God alone , thou shalt adore ,
- 一 上帝 独自的 , 你 应 崇拜 ,

你当只敬拜一位神，

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] . -
And love him perfectly . '
和 爱 他 完美 . -

并且全心全意地爱他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lʌvd] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['enibɑːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [gɑːd] ?
“ Have you ever loved anything , or anybody , as well as you loved God ?
” 有 你 曾经 喜爱 任何事物 , 或者 任何人 , 作为 出色地 作为 你 喜爱 上帝 ?

你曾像爱上帝那样爱过任何人或任何事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][soʊl] , [ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
Have you loved him with all your soul , all your heart , all the strength of
[jʊr; jər] [lʌv] ?
your love ?
你的 爱 ?

你是否全心全意、倾尽所有、倾注了全部的爱去爱他?

” ['sæboʊ; sæ'boʊ][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
” Sabot was perspiring with the effort of thinking .
” 鞋靴 曾是 出汗 和 这 努力 的 思维 .

萨博特正在努力思考，汗流浃背。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
He replied :
他 回复 :

他回答说:

“ [noʊ] . [oʊ] , [noʊ] , - [lə] [kjʊr] .
“ No . Oh , no , m'sieu le cure .
” 不 . 哦 , 不 , - 勒 治愈 .

“不。噢，不，治愈先生。”

[aɪ] [lʌv] [gɑːd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	love	God	as	much	as	I	can	.
我	爱	上帝	作为	很多	作为	我	能	.

我尽我所能地爱上帝。

[ðæt] [ɪz] — [jes] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

That	is	—	yes	—	I	love	him	very	much	.
那	是	—	是的	—	我	爱	他	非常	很多	.

是的，我非常爱他。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [noʊ] — [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] .

To	say	that	I	do	not	love	my	children	,	no	—	I	cannot	say	that	.
到	说	那	我	做	不是	爱	我的	孩子们	,	不	—	我	不能	说	那	.

要说我不爱我的孩子，不——我不能这么说。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

To	say	that	if	I	had	to	choose	between	them	and	God	,	I	could	not
到	说	那	如果	我	有	到	选择	之间	他们	和	上帝	,	我	可以	不是

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

如果要在他们和上帝之间做出选择，我无法做出决定。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

To	say	that	if	I	had	to	lose	a	hundred	francs	for	the	love	of	God	,
到	说	那	如果	我	有	到	失去	一个	百	法郎	为了	这	爱	的	上帝	,

就算为了上帝的缘故，我必须损失一百法郎，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	could	not	say	about	that	.
我	可以	不是	说	关于	那	.

我对此不予置评。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	love	him	well	,	for	sure	,	I	love	him	all	the	same	.
但	我	爱	他	出色地	,	为了	当然	,	我	爱	他	全部	这	相同的	.

但我依然很爱他，这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [priːst] [sed] ['greɪvli] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪdz] .

"	The	priest	said	gravely	"	You	must	love	Him	more	than	all	besides	.
"	这	牧师	说	严重地	"	你	必须	爱	他	更多的	比	全部	除了	.

神父严肃地说："你必须爱他胜过一切。"

" [ænd; ənd]['sæboʊ; sæ'boʊ] , ['miːnɪŋ] [wel] , [dɪ'klerd] " [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

"	And	Sabot	,	meaning	well	,	declared	"	I	will	do	what	I	possibly	can	,
"	和	鞋靴	,	意义	出色地	,	声明	"	我	将要	做	什么	我	可能	能	,

- [lə] [kjʊr] .

m'sieu	le	cure	.
-	勒	治愈	.

萨博特出于好意，宣称："我会尽我所能，先生。"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ri'zjuːmd] : "

"	The	abbe	resumed	:	"
"	这	阿贝	恢复	:	"

院长继续说道："

- ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk]

'	God's	name	in	vain	thou	shalt	not	take
-	神的	姓名	在	徒劳	你	应	不是	拿

不可妄称神的名

[nɔːr] [swer] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] . -
Nor swear by any other thing . '
也不 发誓 经过 任何 其他 事物 . -

也不要以其他任何东西起誓。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [swer] ? "
" Did you ever swear ? "
" 做过 你 曾经 发誓 ? "

你以前说过脏话吗?

" [noʊ] - [oʊ] , [ðæt] , [noʊ] !
" No - oh , that , no !
" 不 - 哦 , 那 , 不 !

“不，哦，那个，不!

[aɪ] ['nevər] [swer] , ['nevər] .
I never swear , never .
我 绝不 发誓 , 绝不 .

我从不说脏话，绝对不会。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['æŋgər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [sækr] [nɑːm] [diː] [djuː] !
Sometimes , in a moment of anger , I may say sacre nom de Dieu !
有时 , 在 一个 片刻 的 愤怒 , 我 可能 说 圣洁 诺姆 德 上帝 !

有时，在生气的时候，我可能会说“sacre nom de Dieu！”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] ['nevər] [swer] . "
But then , I never swear . "
但 然后 , 我 绝不 发誓 . "

但我从来不说脏话。

" [ðæt] [ɪz] ['swerɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɪriəsli] :
" That is swearing , " cried the priest , and added seriously :
" 那 是 咒骂 , " 哭 这 牧师 , 和 额外 严重地 :

“那是咒骂！”神父喊道，然后严肃地补充道:

" [duː] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" Do not do it again . "
" 做 不是 做 它 再次 . "

“不要再这样做了。”

- [ðaɪ] ['sʌndiz; -deiz] [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp]
' Thy Sundays thou shalt keep
- 你的 星期日 你 应 保持

你要遵守你的星期日

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] [dɪ'vaʊtli] . -
In serving God devoutly . '
在 服务 上帝 虔诚地 . -

虔诚地侍奉上帝。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ?
" What do you do on Sunday ?
" 什么 做 你 做 在 星期日 ?

你星期天做什么?

" [ðɪs] [taɪm] ['sæboʊ; sæ'boʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" This time Sabot scratched his ear .
" 这 时间 鞋靴 刮痕 他的 耳朵 .

“这一次，萨博挠了挠耳朵。”

" [waɪ] , [aɪ] [sɜːrv] [gɑːd] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] , - [lə] [kjʊr] .
" Why , I serve God as best I can , m'sieu le cure .
" 为什么 , 我 服务 上帝 作为 最好的 我 能 , - 勒 治愈 .

“为什么，我尽我所能侍奉上帝，m'sieu le cure。

[aɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [hoʊm] .

I	serve	him	—	at	home	.
我	服务	他	—	在	家	.

我在家为他服务。

[aɪ] [wɜːrk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

I	work	on	Sunday	.
我	工作	在	星期日	.

我星期天上班。

" [ðə; ði] [kjʊr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [mæg'nænɪməsli] :

"	The	cure	interrupted	him	,	saying	magnanimously	:
"	这	治愈	中断	他	,	说	宽宏大量	:

"那位治疗师打断了他的话，宽宏大量地说："

" [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

"	I	know	,	you	will	do	better	in	future	.
"	我	知道	,	你	将要	做	更好的	在	未来	.

我知道，你以后会做得更好。

[aɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'mændmənts] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt]

I	will	pass	over	the	following	commandments	,	certain	that	you	have	not
我	将要	经过	超过	这	下列的	诫命	,	肯定	那	你	有	不是

[træns'grest] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] .

transgressed	the	two	first	.
违反了	这	二	第一的	.

我将略过以下诫命，因为我确信你们没有违背前两条诫命。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪksθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] .

We	will	take	from	the	sixth	to	the	ninth	.
我们	将要	拿	从	这	第六	到	这	第九	.

我们将选取第六到第九个。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zuːm] : "

I	will	resume	:	"
我	将要	恢复	:	"

我将继续说道："

- ['ʌðər] - [gʊdz] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk]

'	Others	'	goods	thou	shalt	not	take
-	其他的	-	商品	你	应	不是	拿

他人的财物，你不可取。

[nɔːr] [kiːp] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [ðaɪn] . -

Nor	keep	what	is	not	thine	.	'
也不	保持	什么	是	不是	你的	.	-

不要占有不属于你的东西。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['teɪkən] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

"	Have	you	ever	taken	in	any	way	what	belonged	to	another	?
"	有	你	曾经	已采取	在	任何	方式	什么	属于	到	其他	?

你有没有以任何方式拿走过不属于别人的东西?

" [bʌt; bət] - ['sæboʊ; sæ'boʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

"	But	Theodule	Sabot	became	indignant	.
"	但	-	鞋靴	成为	愤怒	.

但西奥杜勒·萨博特却感到愤慨。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	,	of	course	not	!
"	的	课程	不是	,	的	课程	不是	!

"当然不是，当然不是！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , - [lə] [kjʊr] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

I	am	an	honest	man	,	m'sieu	le	cure	,	I	swear	it	,	for	sure	.
我	是	一个	诚实的	男人	,	-	勒	治愈	,	我	发誓	它	,	为了	当然	.

我是一个诚实的人，先生，我发誓，绝对的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk]

To	say	that	I	have	not	sometimes	charged	for	a	few	more	hours	of	work
到	说	那	我	有	不是	有时	带电	为了	一个	很少	更多的	小时	的	工作

[tuː; tə] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd] [miːnz] ,

to	customers	who	had	means	,
到	顾客	WHO	有	方法	,

要说我没有向有经济能力的客户收取额外几个小时的工作费用，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

I	could	not	say	that	.
我	可以	不是	说	那	.

我不能这么说。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['senˌtaɪmz] [tuː; tə] [bɪlz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

To	say	that	I	never	add	a	few	centimes	to	bills	,	only	a	few	,
到	说	那	我	绝不	添加	一个	很少	厘米	到	账单	,	仅有的	一个	很少	,

要说我从不在账单上多加几分钱，只是多加几分，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

I	would	not	say	that	.
我	会	不是	说	那	.

我不会这么说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] , [noʊ] !

But	to	steal	,	no	!
但	到	偷	,	不	!

但要偷窃，绝对不行！

[oʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [noʊ] !

Oh	,	not	that	,	no	!
哦	,	不是	那	,	不	!

哦，不是那个，绝对不是！

" [ðə; ðiː] [priːst] [riˈzjuːmd] [sɪˈvɪrli] :

"	The	priest	resumed	severely	:
"	这	牧师	恢复	严重	:

神父语气严厉地继续说道：

“ [tuː; tə] [teɪk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sɑːntim] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [θeft] .

“	To	take	one	single	centime	constitutes	a	theft	.
“	到	拿	一	单身的	分	构成	一个	盗窃	.

“拿走一分钱也是偷窃。”

[duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Do	not	do	it	again	.
做	不是	做	它	再次	.

不要再这样做了。

- [fɔːls] ['wɪtnəs] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] ,

'	False	witness	thou	shalt	not	bear	,
-	错误的	证人	你	应	不是	熊	,

“不可作假见证，

[nɔːr] [laɪ] [ɪn] ['eni] [wei] . -

Nor	lie	in	any	way	.	'
也不	说谎	在	任何	方式	.	-

绝对不能撒谎。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ? ”
“ Have you ever told a lie ? ”
” 有 你 曾经 讲述 一个 说谎 ? ”

你有没有说过谎?

“ [noʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [noʊ] .
“ No , as to that , no .
” 不 , 作为 到 那 , 不 .

“不，关于那件事，没有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] .
I am not a liar .
我 是 不是 一个 说谎者 .

我不是骗子。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['kwɑːləti] .
That is my quality .
那 是 我的 质量 .

这就是我的优点。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [toʊld][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
To say that I have never told a big story , I would not like to say that .
到 说 那 我 有 绝不 讲述 一个 大的 故事 , 我 会 不是 喜欢 到 说 那 .

要说我从未讲述过什么精彩的故事，我不想这么说。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
To say that I have never made people believe things that were not true when it
到 说 那 我 有 绝不 制成 人们 相信 事物 那 是 不是 真的 什么时候 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] ,
was to my own interest ,
曾是 到 我的 自己的 兴趣 ,

要说我从未为了自身利益而让别人相信不真实的事情，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
I would not like to say that .
我 会 不是 喜欢 到 说 那 .

我不想这么说。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] .
But as for lying , I am not a liar .
但 作为 为了 说谎 , 我 是 不是 一个 说谎者 .

但说到说谎，我不是个说谎的人。

” [ðə; ði] [priːst] ['sɪmpli] [sed] :
” The priest simply said :
” 这 牧师 简单地 说 :

这位神父只是简单地说:

“ [wɑːtʃ] [jɔːr'self] [mɔːr] ['kloʊsli] .
“ Watch yourself more closely .
” 手表 你自己 更多的 密切 .

“要更加注意自己的言行。”

” [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “
” Then he continued : “
” 然后 他 持续 : “

然后他继续说道: “

- [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][dɪ'zaɪər]
' The works of the flesh thou shalt not desire
- 这 作品 的 这 肉 你 应 不是 欲望

“你不可贪恋肉体的事。”

[ɪk'sept] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['oʊnli] . -
Except in marriage only . '
除了 在 婚姻 仅有的 . -

婚姻关系除外。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [dɪ'zaɪər] , [ɔːr] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] , ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [waɪf] ?
" Did you ever desire , or live with , any other woman than your wife ?
" 做过 你 曾经 欲望 , 或者 居住 和 , 任何 其他 女士 比 你的 妻子 ?

"你是否曾渴望过，或者与妻子以外的任何女人同居过？"

" ['sæboʊ; sæ'boʊ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] :
" Sabot exclaimed with sincerity :
" 鞋靴 惊呼 和 诚意 :

萨博特由衷地惊呼道：

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [noʊ] ; [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [noʊ] , - [lə] [kjʊr] .
" As to that , no ; oh , as to that , no , m'sieu le Cure .
" 作为 到 那 , 不 ; 哦 , 作为 到 那 , 不 , - 勒 治愈 .

"至于那件事，不；哦，至于那件事，不，神父先生。"

[maɪ] [pʊr] [waɪf] , [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] !
My poor wife , deceive her !
我的 贫穷的 妻子 , 欺骗 她 !

我可怜的妻子，骗骗她吧！

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , ['iːðər] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr] [ɪn] [ækt] .
Not so much as the tip of a finger , either in thought or in act .
不是 所以 很多 作为 这 提示 的 一个 手指 , 任何一个 在 想法 或者 在 行为 .

无论是思想上还是行动上，都丝毫没有丝毫动摇。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
That is the truth .
那 是 这 真相 .

这是事实。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
" They were silent a few seconds , then , in a lower tone ,
" 他们 是 沉默的 一个 很少 秒 , 然后 , 在 一个 降低 语气 ,

他们沉默了几秒钟，然后压低声音说：

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
as though a doubt had arisen in his mind , he resumed :
作为 尽管 一个 怀疑 有 出现 在 他的 头脑 , 他 恢复 :

仿佛心中产生了一丝疑虑，他继续说道：

" [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] ,
" When I go to town , to say that I never go into a house ,
" 什么时候 我 去 到 镇 , 到 说 那 我 绝不 去 进入 一个 房子 ,

"我去镇上的时候，总是说我从不进别人家门，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['haʊzɪz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [siː]
you know , one of the licensed houses , just to laugh and talk and see
你 知道 , 一 的 这 获得许可的 房屋 , 只是 到 笑 和 讲话 和 看
['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,
something different ,
某物 不同的 ,

你知道，去那些有营业执照的酒吧，只是为了说说笑笑，看看不一样的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] .
I could not say that .
我 可以 不是 说 那 .

我不能这么说。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [peɪ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [peɪ] .
But I always pay , monsieur le cure , I always pay .
但 我 总是 支付 , 先生 勒 治愈 , 我 总是 支付 .

但我总是付钱，神父先生，我总是付钱。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][peɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
From the moment you pay , without anyone seeing or knowing you ,
从 这 片刻 你 支付 , 没有 任何人 看到 或者 会心 你 ,

从你付款的那一刻起，无需任何人看到或知道你，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][get][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
no one can get you into trouble .
不 一 能 得到 你 进入 麻烦 .

没有人能让你陷入麻烦。

” [ðə; ði] [kjʊr] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
” The cure did not insist , and gave him absolution .
” 这 治愈 做过 不是 坚持 , 和 给予 他 赦免 .

“治疗并没有坚持，而是赦免了他。”

- ['sæboʊ; sæ'boʊ][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsl] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [kə'mjuːniən]
Theodule Sabot did the work on the chancel , and goes to communion
- 鞋靴 做过 这 工作 在 这 圣坛 , 和 去 到 圣餐

['evri] [mʌnθ] .
every month .
每一个 月 .

西奥杜勒·萨博特负责圣坛的修缮工作，并且每个月都去领圣餐。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs]
THE WRONG HOUSE
这 错误的 房子

错房子

['kwɔːrtərmæstər] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wiːks] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪstər]
Quartermaster Varajou had obtained a week's leave to go and visit his sister
军需 - 有 获得 一个 本周 离开 到 去 和 访问 他的 姐姐

, ['mædəm] - .
, Madame Padoie .
, 夫人 - .

军需官瓦拉茹获准休假一周，去探望他的姐姐帕多伊夫人。

- , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] [renz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['prɪti] [geɪ]
Varajou , who was in garrison at Rennes and was leading a pretty gay
- , WHO 曾是 在 驻军 在 雷恩 和 曾是 领导 一个 漂亮的 同性恋

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当时驻扎在雷恩的瓦拉茹过着相当同性恋的生活。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
finding himself high and dry ,
寻找 他自己 高的 和 干燥 ,

他发现自己孤立无援，

[roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
wrote to his sister saying that he would devote a week to her .
写道 到 他的 姐姐 说 那 他 会 奉献 一个 星期 到 她 .

他写信给妹妹说，他将花一周时间陪伴她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər]['mædəm/, /mə'dæm] .

It	was	not	that	he	cared	particularly	for	Mme	.
它	曾是	不是	那	他	关心	特别	为了	夫人	.

并不是说他特别喜欢这位夫人。

\- , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːrəlɪst] , [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd]

Padoie	,	a	little	moralist	,	a	devotee	,	and	always	cross	;	but	he	needed
-	,	一个	小的	道德家	,	一个	信徒	,	和	总是	叉	;	但	他	需要

['mʌni] ,

money	,
钱	,

帕多伊是个有点道德感的人，一个虔诚的信徒，总是脾气暴躁；但他需要钱。

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

needed	it	very	badly	,	and	he	remembered	that	,	of	all	his	relations	,
需要	它	非常	糟糕	,	和	他	记得	那	,	的	全部	他的	关系	,

他非常需要它，而且他记得，在他所有的亲戚中，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

the	Padoies	were	the	only	ones	whom	he	had	never	approached	on	the
这	-	是	这	仅有的	一个	谁	他	有	绝不	接近	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

帕多伊人是他唯一从未就此事接触过的人。

['pɜː] - , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [æt; ət]['æŋgərz] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs]

Pere	Varajou	,	formerly	a	horticulturist	at	Angers	,	but	now	retired	from	business
佩雷	-	,	以前	一个	园艺家	在	昂热	,	但	现在	退休	从	商业

,

,
,

佩雷·瓦拉茹，原昂热园艺师，现已退休。

[hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skeɪpˌgreɪs] [sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli] [siːn]

had	closed	his	purse	strings	to	his	scapegrace	son	and	had	hardly	seen
有	关闭	他的	钱包	字符串	到	他的	逃犯	儿子	和	有	几乎	已见

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

him	for	two	years	.
他	为了	二	年	.

他切断了对那个不争气的儿子的经济来源，并且两年多来几乎没有见过他。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['mærid] - , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['treʒəri] [klɜːrk] ,

His	daughter	had	married	Padoie	,	a	former	treasury	clerk	,
他的	女儿	有	已婚	-	,	一个	以前的	财政部	职员	,

他的女儿嫁给了帕多伊，帕多伊曾是财政部的一名职员。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tæks] [kə'lektər] [æt; ət] [væn] .

who	had	just	been	appointed	tax	collector	at	Vannes	.
WHO	有	只是	到过	任命	税	集电极	在	瓦讷	.

他刚刚被任命为瓦讷的税务官。

\- , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Varajou	,	on	leaving	the	train	,	had	some	one	direct	him	to	the	house	of
-	,	在	离开	这	火车	,	有	一些	一	直接的	他	到	这	房子	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	brother	-	in	-	law	,
他的	兄弟	-	在	-	法律	,

瓦拉茹下火车后，让人给他指路去他姐夫家。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bretən] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	he	found	in	his	office	arguing	with	the	Breton	peasants	of	the
谁	他	成立	在	他的	办公室	争论	和	这	布列塔尼	农民	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他发现那人正在他的办公室里与附近的布列塔尼农民争论。

- [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]

Padoie	rose	from	his	seat	,	held	out	his	hand	across	the	table	littered	with
-	玫瑰	从	他的	座位	,	握住	出去	他的	手	穿过	这	桌子	垃圾	和

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

帕多伊从座位上站起来，把手伸过堆满文件的桌子。

['mɜːmɜd] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

murmured	,	“	Take	a	chair	.
低声说道	,	“	拿	一个	椅子	.

他低声说道：“请坐。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

I	will	be	at	liberty	in	a	moment	,	”	sat	down	again	and	resumed	his
我	将要	是	在	自由	在	一个	片刻	,	”	卫星	向下	再次	和	恢复	他的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

“我马上就自由了，”说完，他又坐了下来，继续他的谈话。

[ðə; ði] ['pesnts] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ðə; ði] [kə'lektər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

The	peasants	did	not	understand	his	explanations	,	the	collector	did	not	understand
这	农民	做过	不是	理解	他的	解释	,	这	集电极	做过	不是	理解

[ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

their	line	of	argument	.
他们的	线	的	争论	.

农民们听不懂他的解释，收税官也不理解他们的论点。

[hiː; hi] [spoʊk] [frentʃ] , [ðeɪ] [spoʊk] ['bretən] ,

He	spoke	French	,	they	spoke	Breton	,
他	辐	法语	,	他们	辐	布列塔尼	,

他讲法语，他们讲布列塔尼语。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] .

and	the	clerk	who	acted	as	interpreter	appeared	not	to	understand	either	.
和	这	职员	WHO	行动	作为	翻译	出现	不是	到	理解	任何一个	.

而担任翻译的职员似乎也听不懂。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	lasted	a	long	time	,	a	very	long	time	.
它	持续	一个	长的	时间	,	一个	非常	长的	时间	.

持续了很长时间，非常长的时间。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

Varajou	looked	at	his	brother	-	in	-	law	and	thought	:	“	What	a	fool	!
-	看起来	在	他的	兄弟	-	在	-	法律	和	想法	:	“	什么	一个	傻子	!

瓦拉茹看着他的姐夫，心想：“真是个傻瓜！”

” - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] .

”	Padoie	must	have	been	almost	fifty	.
”	-	必须	有	到过	几乎	五十	.

“帕多伊当时应该快五十岁了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , ['boʊni] , [sloʊ] , ['heri] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] .

He	was	tall	,	thin	,	bony	,	slow	,	hairy	,	with	heavy	arched	eyebrows	.
他	曾是	高的	,	薄的	,	骨质	,	慢的	,	毛茸茸	,	和	重的	拱形	眉毛	.

他身材高瘦，骨瘦如柴，动作迟缓，浑身毛发旺盛，眉毛浓密且呈拱形。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['velvɪt] [skʌl] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][kɔːrd][ˌvæn'daik] [dɪ'zaɪn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wore	a	velvet	skull	cap	with	a	gold	cord	vandyke	design	round	it	.
他	穿着	一个	天鹅绒	颅骨	帽	和	一个	金子	绳索	范戴克	设计	圆形的	它	.

他戴着一顶天鹅绒骷髅帽，帽檐周围饰有金色绳编的范戴克图案。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

His	look	was	gentle	,	like	his	actions	.
他的	看	曾是	温和的	,	喜欢	他的	行动	.

他的眼神和举止一样温和。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɔːl][wɜːr; wər][sɔːft] .

His	speech	,	his	gestures	,	his	thoughts	,	all	were	soft	.
他的	演讲	,	他的	手势	,	他的	想法	,	全部	是	柔软的	.

他的言谈举止、思想思想，一切都很柔和。

- [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

Varajou	said	to	himself	,	“	What	a	fool	!
-	说	到	他自己	,	“	什么	一个	傻子	!

瓦拉茹自言自语道：“真是个傻瓜！”

” [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

”	He	,	himself	,
”	他	,	他自己	,

“他本人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔɪzi] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər]

was	one	of	those	noisy	roysterers	for	whom	the	greatest	pleasures	in	life	are
曾是	一	的	那些	嘈杂	罗伊斯特勒斯	为了	谁	这	最	快乐	在	生活	是

[ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] .

the	cafe	and	abandoned	women	.
这	咖啡店	和	弃	女性	.

他就是那种喧闹的浪荡子，人生最大的乐趣就是泡咖啡馆和被遗弃的女人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

He	understood	nothing	outside	of	these	conditions	of	existence	.
他	理解	没有什么	外部	的	这些	状况	的	存在	.

他对这些生存条件之外的事物一无所知。

[ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['brægərt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

A	boisterous	braggart	,	filled	with	contempt	for	the	rest	of	the	world	,
一个	喧闹的	自吹自擂者	,	已填	和	鄙视	为了	这	休息	的	这	世界	,

一个喧闹自夸、对世人充满蔑视的家伙，

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

he	despised	the	entire	universe	from	the	height	of	his	ignorance	.
他	被鄙视的	这	全部的	宇宙	从	这	高度	的	他的	无知	.

他从无知之初就鄙视整个宇宙。

[wen] [hiː; hi] [sed] : “ [nɑːm] [-] ['tʃɛn] , [wʌt] [ə; eɪ] [spriː] !

When	he	said	:	“	Nom	d'un	chien	,	what	a	spree	!
什么时候	他	说	:	“	诺姆	逼债	狗	,	什么	一个	狂欢	!

他说：“Nom d'un chien，真是太疯狂了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
" he expressed the highest degree of admiration of which his mind was
" 他 表达 这 最高 程度 的 钦佩 的 哪个 他的 头脑 曾是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

他表达了他所能达到的最高程度的钦佩之情。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pesnts] , - [in'kwaiəd] :
Having finally got rid of his peasants , Padoie inquired :
拥有 最后 得到 摆脱 的 他的 农民 , - 询问 :

帕多伊终于摆脱了那些农奴后，问道：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" How are you ? "
" 如何 是 你 ? "

"你好吗？ "

" ['prɪti] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
" Pretty well , as you see .
" 漂亮的 出色地 , 作为 你 看 .

"还不错，如你所见。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
And how are you ? "
和 如何 是 你 ? "

你好吗?

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Quite well , thank you .
" 相当 出色地 , 感谢 你 .

"很好，谢谢。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . "
It is very kind of you to have thought of coming to see us . "
它 是 非常 种类 的 你 到 有 想法 的 未来 到 看 我们 . "

你能想到来看我们，真是太好了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Oh , I have been thinking of it for some time ; but , you know ,
" 哦 , 我 有 到过 思维 的 它 为了 一些 时间 ; 但 , 你 知道 ,

"哦，我一直在考虑这件事；但是，你知道，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['friːdəm] . "
in the military profession one has not much freedom . "
在 这 军队 职业 一 有 不是 很多 自由 . "

在军旅生涯中，人们的自由并不多。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" Oh , I know , I know .
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 .

"哦，我知道，我知道。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
All the same , it is very kind of you . "
全部 这 相同的 , 它 是 非常 种类 的 你 . "

不过，你真是太好了。

" [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? "
" And Josephine , is she well ? "
" 和 约瑟芬 , 是 她 出色地 ? "

"约瑟芬还好吗？ "

“ [jes] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] . ”

“	Yes	,	yes	,	thank	you	;	you	will	see	her	presently	.	”
”	是的	,	是的	,	感谢	你	;	你	将要	看	她	目前	.	”

“好的，好的，谢谢；您马上就能见到她了。”

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Where	is	she	?	”
”	在哪里	是	她	?	”

“她在哪儿？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːlz] .

“	She	is	making	some	calls	.
”	她	是	制作	一些	呼叫	.

她正在打电话。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taʊn] . ”

We	have	a	great	many	friends	here	;	it	is	a	very	nice	town	.	”
我们	有	一个	伟大的	许多	朋友们	这里	;	它	是	一个	非常	好的	镇	.	”

我们在这里有很多朋友；这是一个非常漂亮的城镇。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	I	thought	so	.
”	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

”	The	door	opened	and	Mme	.
”	这	门	打开	和	夫人	.

“门开了，夫人……”

-	[ə'pɪrd]	.
Padoie	appeared	.
-	出现	.

帕多伊出现了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['iːgərnəs] , [held] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [fɔːr; fər]

She	went	over	to	her	brother	without	any	eagerness	,	held	her	cheek	for
她	去	超过	到	她	兄弟	没有	任何	渴望	,	握住	她	脸颊	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] ,

him	to	kiss	,
他	到	吻	,

她毫无热情地走到哥哥身边，捧着脸颊让他亲吻。

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? ”

“	Have	you	been	here	long	?	”
”	有	你	到过	这里	长的	?	”

你在这里待了很久了吗?

“ [noʊ] , ['hɑːrdli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	No	,	hardly	half	an	hour	.	”
”	不	,	几乎	一半	一个	小时	.	”

“不，不到半小时。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

“	Oh	,	I	thought	the	train	would	be	late	.
”	哦	,	我	想法	这	火车	会	是	晚的	.

“哦，我还以为火车会晚点呢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ?
Will you come into the parlor ?
将要 你 来 进入 这 客厅 ?

您愿意进客厅来吗?

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['liːvɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" They went into the adjoining room , leaving Padoie to his accounts and his
" 他们 去 进入 这 相邻的 房间 , 离开 - 到 他的 账户 和 他的
['tækspeɪəz] .
taxpayers .
纳税人 .

"他们走进隔壁房间，留下帕多伊独自面对他的账目和纳税人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
As soon as they were alone , she said :
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 她 说 :

他们独处后，她立刻说道:

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! "
" I have heard nice things about you ! "
" 我 有 听到 好的 事物 关于 你 ! "

"我听过很多关于你的好话！"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? "
" What have you heard ? "
" 什么 有 你 听到 ? "

你听说了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] , ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd]
" It seems that you are behaving like a blackguard , getting drunk and
" 它 似乎 那 你 是 行为 喜欢 一个 浑蛋 , 获得 醉 和
[kən'træktɪŋ] ['dɛts] .
contracting debts .
承包 债务 .

"你似乎像个流氓一样，酗酒、负债累累。"

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
" He appeared very much astonished .
" 他 出现 非常 很多 惊讶 .

他显得非常惊讶。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

"我!

['nevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "
never in the world ! "
绝不 在 这 世界 ! "

世上绝无可能!

" [oʊ] , [duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , do not deny it , I know it .
" 哦 , 做 不是 否定 它 , 我 知道 它 .

"哦，别否认了，我知道。"

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
" He attempted to defend himself ,
" 他 尝试过 到 保卫 他自己 ,

他试图自卫，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

but	**she**	**gave**	**him**	**such**	**a**	**lecture**	**that**	**he**	**could**	**say**	**nothing**	**more**	**.**
但	她	给予	他	这样的	一个	演讲	那	他	可以	说	没有什么	更多的	.

但她狠狠地训斥了他一顿，让他哑口无言。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ri'zju:md] :

She	**then**	**resumed**	**:**
她	然后	恢复	:

然后她继续说道：

“ [wi:; wi] [daɪn] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ʌn'tɪl] [ðen] .

“	**We**	**dine**	**at**	**six**	**o'clock**	**,**	**and**	**you**	**can**	**amuse**	**yourself**	**until**	**then**	**.**
“	我们	用餐	在	六	点钟	,	和	你	能	娱乐	你自己	直到	然后	.

“我们六点钟吃饭，在此之前你可以自己找乐子。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

I	**cannot**	**entertain**	**you**	**,**	**as**	**I**	**have**	**so**	**many**	**things**	**to**	**do**	**.**
我	不能	招待	你	,	作为	我	有	所以	许多	事物	到	做	.

我没空招待你，我还有很多事情要做。

” [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [ɔ:r]

”	**When**	**he**	**was**	**alone**	**he**	**hesitated**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**should**	**sleep**	**or**
”	什么时候	他	曾是	独自的	他	犹豫了一下	作为	到	无论	他	应该	睡觉	或者

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

take	**a**	**walk**	**.**
拿	一个	走	.

“当他独自一人时，他犹豫着是该睡觉还是该出去散步。”

[hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l]

He	**looked**	**first**	**at**	**the**	**door**	**leading**	**to**	**his**	**room**	**and**	**then**	**at**	**the**	**hall**
他	看起来	第一的	在	这	门	领导	到	他的	房间	和	然后	在	这	大厅

[dɔ:r] ,

door	**,**
门	,

他先看了看通往自己房间的门，然后又看了看走廊的门。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] .

and	**decided**	**to**	**go**	**out**	**.**
和	决定	到	去	出去	.

于是决定出门。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bretən] [taʊn] , [soʊ] ['sli:pi] , [soʊ][kɑ:m] , [soʊ] [ded] ,

He	**sauntered**	**slowly**	**through**	**the**	**quiet**	**Breton**	**town**	**,**	**so**	**sleepy**	**,**	**so**	**calm**	**,**	**so**	**dead**	**,**
他	漫步	缓慢地	通过	这	安静的	布列塔尼	镇	,	所以	困	,	所以	冷静的	,	所以	死的	,

他缓缓漫步在宁静的布列塔尼小镇，这里如此昏昏欲睡，如此平静，如此死寂。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnlənd] [beɪ] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [lə][mɔ:r'bi:ˌɑ:n] .

on	**the**	**shores**	**of**	**its**	**inland**	**bay**	**that**	**is**	**called**	**“**	**le**	**Morbihan**	**.**
在	这	海岸	的	它是	内陆	湾	那	是	称为	“	勒	莫尔比昂	.

在其内陆海湾“莫尔比昂”的岸边。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'destriənz] , [ðə; ði] ['empti] ['stɔrz]

”	**He**	**looked**	**at**	**the**	**little**	**gray**	**houses**	**,**	**the**	**occasional**	**pedestrians**	**,**	**the**	**empty**	**stores**
”	他	看起来	在	这	小的	灰色的	房屋	,	这	偶然	行人	,	这	空的	商店

, [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɜ:mɜd] :

,	**and**	**he**	**murmured**	**:**
,	和	他	低声说道	:

他看着那些灰色的小房子、偶尔出现的行人、空荡荡的店铺，喃喃自语道：

“ [væn] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [geɪ] , [nɑ:t] ['laɪvli] .

“	**Vannes**	**is**	**certainly**	**not**	**gay**	**,**	**not**	**lively**	**.**
“	瓦讷	是	当然	不是	同性恋	,	不是	热闹	.

“Vannes 肯定不是同性恋，也不活泼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][aɪ'diːə] , [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

It	was	a	sad	idea	,	my	coming	here	.
它	曾是	一个	伤心	主意	，	我的	未来	这里	.

来到这里真是个令人难过的想法。

〞 [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ðə; ði] ['desələt] ['hɑːrbər] , [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ,

〞	He	reached	the	harbor	,	the	desolate	harbor	,	walked	back	along	a	lonely	,
〞	他	达到	这	港口	，	这	荒凉	港口	，	步行	后退	沿着	一个	孤独	，

[dɪ'zɜːrtɪd] ['bʊləvɑːrd] ,

deserted	boulevard	,
荒凉的	林荫大道	，

他到达了港口，那荒凉的港口，沿着一条寂静、空旷的大道往回走去。

[ænd; ənd][gɑːt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

and	got	home	before	five	o'clock	.
和	得到	家	前	五	点钟	.

五点前就到家了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

Then	he	threw	himself	on	his	bed	to	sleep	till	dinner	time	.
然后	他	扔	他自己	在	他的	床	到	睡觉	直到	晚餐	时间	.

然后他倒在床上睡到晚饭时间。

[ðə; ði] [meɪd] [woʊk] [hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	maid	woke	him	,	knocking	at	the	door	.
这	女佣	觉醒	他	，	敲门	在	这	门	.

女佣敲门把他叫醒了。

“ ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , [sɜːr] :

“	Dinner	is	ready	,	sir	:
〞	晚餐	是	准备好	，	先生	:

“先生，晚餐准备好了:”

〞 [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

〞	He	went	downstairs	.
〞	他	去	楼下	.

他下楼了。

[ɪn][ðə; ði][dæmp]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ['piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr]

In	the	damp	dining	-	room	with	the	paper	peeling	from	the	walls	near	the	floor
在	这	潮湿	用餐	-	房间	和	这	纸	剥落	从	这	墙壁	靠近	这	地面

,

,

,

在潮湿的餐厅里，墙纸从靠近地板的墙面上剥落下来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [suːp] [tjuˈriːnˌtəˈriːn][ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['teɪbl] [klɔːθ] ,

he	saw	a	soup	tureen	on	a	round	table	without	any	table	cloth	,
他	锯	一个	汤	汤碗	在	一个	圆形的	桌子	没有	任何	桌子	布	，

他看到一张圆桌上放着一个汤盆，桌上没有铺桌布。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θriː] ['meləŋkɑːli] [suːp] - [pleɪts] .

on	which	were	also	three	melancholy	soup	-	plates	.
在	哪个	是	还	三	忧郁	汤	-	盘子	.

上面还有三个略显忧郁的汤盘。

[em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

M	.	and	Mme	.
M	.	和	夫人	.

先生和夫人

- ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] - .

Padoie	**entered**	**the**	**room**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**Varajou**	**.**
-	进入	这	房间	在	这	相同的	时间	作为	-	.

帕多伊和瓦拉茹同时进入了房间。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] ,

They	**all**	**sat**	**down**	**to**	**table**	**,**
他们	全部	卫星	向下	到	桌子	,

他们都坐到桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [krɔ:st] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks]

and	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**crossed**	**themselves**	**over**	**the**	**pit**	**of**	**their**	**stomachs**
和	这	丈夫	和	妻子	交叉	他们自己	超过	这	坑	的	他们的	胃

,

,

,

夫妻二人默默地在胸口划了个十字。

['æftər] [wɪtʃ] - [helpt] [ðə; ði] [su:p] , [ə; eɪ] [mi:t] [su:p] .

after	**which**	**Padoie**	**helped**	**the**	**soup**	**,**	**a**	**meat**	**soup**	**.**
后	哪个	-	帮助	这	汤	,	一个	肉	汤	.

之后，帕多伊帮忙煮了汤，那是一碗肉汤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][pɑ:t] - [roʊst] .

It	**was**	**the**	**day**	**for**	**pot**	**-**	**roast**	**.**
它	曾是	这	天	为了	锅	-	烤	.

那天适合吃炖牛肉。

['æftər][ðə; ði] [su:p] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bi:f] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][rægz] , [meltid] , ['gri:si] ,

After	**the**	**soup**	**,**	**they**	**had**	**the**	**beef**	**,**	**which**	**was**	**done**	**to**	**rags**	**,**	**melted**	**,**	**greasy**	**,**
后	这	汤	,	他们	有	这	牛肉	,	哪个	曾是	完毕	到	破布	,	融化	,	腻	,

[laɪk] [pæp] .

like	**pap**	**.**
喜欢	帕普	.

喝完汤后，他们吃了牛肉，结果牛肉煮得稀烂，油腻腻的，像糊状物一样。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [eɪt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , ['wɪrinəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

The	**officer**	**ate**	**slowly**	**,**	**with**	**disgust**	**,**	**weariness**	**and**	**rage**	**.**
这	官	吃	缓慢地	,	和	厌恶	,	疲劳	和	愤怒	.

警官吃得很慢，脸上带着厌恶、疲惫和愤怒。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

- [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] :

Padoie	**said**	**to**	**her**	**husband**	**:**
-	说	到	她	丈夫	:

帕多伊对她丈夫说：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? ”

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**the**	**judge's**	**house**	**this**	**evening**	**?**	**”**
“	是	你	去	到	这	法官的	房子	这	晚上	?	”

“你今晚要去法官家吗？”

“ [jes] , [dɪr] . ”

“	**Yes**	**,**	**dear**	**.**	**”**
“	是的	,	亲爱的	.	”

“是的亲爱的。”

“ [duː][nɑːt] [steɪ] [leɪt] .
“ Do not stay late .
” 做 不是 停留 晚的 .

不要待到很晚。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [soʊ]['taɪərd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] .
You always get so tired when you go out .
你 总是 得到 所以 疲劳的 什么时候 你 去 出去 .

你每次出门都会很累。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [helθ] .
You are not made for society , with your poor health .
你 是 不是 制成 为了 社会 , 和 你的 贫穷的 健康 .

你身体不好，不适合社会生活。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] [ɪn] [væn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” She then talked about society in Vannes , of the excellent social circle in which the
” 她 然后 谈话 关于 社会 在 瓦讷 , 的 这 出色的 社会的 圆圈 在 哪个 这
- [muːvd] ,
Padoies moved ,
- 已搬 ,

“然后她谈到了瓦讷的社会，以及帕多伊一家所处的上流社会圈子，

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] .
thanks to their religious sentiments .
谢谢 到 他们的 宗教 情感 .

感谢他们的宗教情怀。

[ə; eɪ] [pjʊ'reɪ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][wɜːr; wər][nekst] [sɜːrvd] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
A puree of potatoes and a dish of pork were next served , in honor of
一个 菜泥 的 土豆 和 一个 盘子 的 猪肉 是 下一个 服务 , 在 荣誉 的
[ðə; ði] [gest] .
the guest .
这 客人 .

为了款待客人，随后上桌了土豆泥和一道猪肉菜肴。

[ðen] [sʌm; səm] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Then some cheese , and that was all .
然后 一些 奶酪 , 和 那 曾是 全部 .

然后加了些奶酪，就这些了。

[noʊ] ['kɔːfi] .
No coffee .
不 咖啡 .

没有咖啡。

[wen] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt]
When Varajou saw that he would have to spend the evening tete - a - tete
什么时候 - 锯 那 他 会 有 到 花费 这 晚上 头像 - 一个 - 头像
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
with his sister ,
和 他的 姐姐 ,

当瓦拉茹意识到他今晚要和妹妹单独待在一起时，

[ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['səːmənz] ,
endure her reproaches , listen to her sermons ,
忍受 她 责备 , 听 到 她 布道 ,

忍受她的责备，聆听她的教诲，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːr] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðiːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
without even a glass of liqueur to help him to swallow these remonstrances ,
没有 甚至 一个 玻璃 的 酒 到 帮助 他 到 吞 这些 抗议 ,

他甚至连一杯酒都喝不下去，就无法咽下这些抗议之语。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ,

he	felt	that	he	could	not	stand	the	torture	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	站立	这	酷刑	,

他觉得自己无法忍受这种折磨。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

and	declared	that	he	was	obliged	to	go	to	the	police	station	to	have
和	声明	那	他	曾是	有义务	到	去	到	这	警察	车站	到	有

['sʌmθɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

something	attended	to	regarding	his	leave	of	absence	.
某物	参加	到	关于	他的	离开	的	缺席	.

他声称自己必须去警察局处理一些与他请假有关的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

And	he	made	his	escape	at	seven	o'clock	.
和	他	制成	他的	逃脱	在	七	点钟	.

他七点钟逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg]

He	had	scarcely	reached	the	street	before	he	gave	himself	a	shake	like	a	dog
他	有	几乎	达到	这	街道	前	他	给予	他自己	一个	摇	喜欢	一个	狗

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

coming	out	of	the	water	.
未来	出去	的	这	水	.

他刚走到街上，就如同刚从水里出来的狗一样抖了抖身子。

[hiː; hi] ['mʌtəd] :

He	muttered	:
他	低声说道	:

他喃喃自语道：

“ ['hevəns] , ['hevəns] , ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gæli] [sleɪvz] [laɪf] !

“	Heavens	,	heavens	,	heavens	,	what	a	galley	slave's	life	!
”	天	,	天	,	天	,	什么	一个	厨房	奴隶的	生活	！

“天哪，天哪，天哪，奴隶的生活是怎样的啊！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæ'feɪ] , [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

”	And	he	set	out	to	look	for	a	cafe	,	the	best	in	the	town	.
”	和	他	放	出去	到	看	为了	一个	咖啡店	,	这	最好的	在	这	镇	.

于是他开始寻找镇上最好的咖啡馆。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] , [bɪ'haɪnd] [tuː] [gæs][læmps] .

He	found	it	on	a	public	square	,	behind	two	gas	lamps	.
他	成立	它	在	一个	民众	正方形	,	在后面	二	气体	灯	.

他在一个公共广场上，两盏煤气灯后面发现了它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæ'feɪ] , [faɪv][ɔːr][sɪks][men] , ['semi] - ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nɔɪzi] , [wɜːr; wər]

Inside	the	cafe	,	five	or	six	men	,	semi	-	gentlemen	,	and	not	noisy	,	were
里面	这	咖啡店	,	五	或者	六	男人	,	半	-	先生们	,	和	不是	嘈杂	,	是

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['kwaɪətli] ,

drinking	and	chatting	quietly	,
喝	和	聊天	悄悄	,

咖啡馆里，五六个男人，举止得体，也不吵闹，正在喝酒聊天。

['liːnɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [teiblz] , [waɪl] [tuː] ['bɪljərd] ['pleɪɚz] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]

leaning	their	elbows	on	the	small	tables	,	while	two	billiard	players	walked	round	the
倾斜	他们的	肘部	在	这	小的	表格	,	尽管	二	台球	玩家	步行	圆形的	这

[griːn] [beɪz] ,

green	baize	,
绿色的	台布	,

他们将胳膊肘搭在小桌子上，而两名台球选手则在绿色的台球台上走来走去。

[wer] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] .

where	**the**	**balls**	**were**	**hitting**	**each**	**other**	**as**	**they**	**rolled**	**.**
在哪里	这	球	是	击中	每个	其他	作为	他们	滚动	.

球在滚动过程中相互碰撞的地方。

[wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kaʊntɪŋ] :

One	**heard**	**them**	**counting**	**:**
一	听到	他们	计数	:

有人听到他们在数数：

“ [ˌeɪ'tiːn] - [ˌnaɪn'tiːn] .

“	**Eighteen**	**-**	**nineteen**	**.**
“	十八	-	十九	.

“十八一十九年。

[noʊ] [lʌk] .

No	**luck**	**.**
不	运气	.

没戏。

[oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] !

Oh	**,**	**that's**	**a**	**good**	**stroke**	**!**
哦	,	那就是	一个	好的	中风	!

哦，好一杆！

[wel] [pleɪd] !

Well	**played**	**!**
出色地	玩	!

打的好！

[ɪ'lev(ə)n] .

Eleven	**.**
十一	.

十一。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [red] .

You	**should**	**have**	**played**	**on**	**the**	**red**	**.**
你	应该	有	玩	在	这	红色的	.

你应该打红球。

['twenti] .

Twenty	**.**
二十	.

二十。

[froʊz] !

Froze	**!**
冻住了	!

冻住了！

[froʊz] !

Froze	**!**
冻住了	!

冻住了！

[twelv] .

Twelve	**.**
十二	.

十二。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

['wɔznt] [aɪ] [raɪt] ?
Wasn't I right ?
不是 我 正确的 ?

我说的难道不对吗?

" - ['ɔːrdərd] :
" Varajou ordered :
" - 订购 :

瓦拉茹下令:

" [ə; eɪ] [demi] - [tæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['brændi] , [ðə; ði] [best] .
" A demi - tasse and a small decanter of brandy , the best .
" 一个 半 - 杯子 和 一个 小的 醒酒器 的 白兰地 , 这 最好的 .

"一杯半咖啡和一小瓶白兰地，最好。"

" [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then he sat down and waited for it .
" 然后 他 卫星 向下 和 等待 为了 它 .

然后他就坐下来等着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɔːf] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He was accustomed to spending his evenings off duty with his companions ,
他 曾是 习惯 到 开支 他的 晚上 离开 责任 和 他的 同伴 ,

他习惯于在下班后的晚上和同事们一起度过。

[ə'mɪd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [paɪps] .
amid noise and the smoke of pipes .
之中 噪音 和 这 抽烟 的 管道 .

在噪音和管道冒出的烟雾中。

[ðɪs] ['saɪləns] , [ðɪs] ['kwaɪət] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
This silence , this quiet , exasperated him .
这 沉默 , 这 安静的 , 恼怒 他 .

这片寂静，这片沉寂，让他感到恼火。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [fɜːrst] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ðen] [ðə; ði] ['brændi] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɪ'kæntər] .
He began to drink ; first the coffee , then the brandy , and asked for another decanter .
他 开始 到 喝 ; 第一的 这 咖啡 , 然后 这 白兰地 , 和 问 为了 其他 醒酒器 .

他开始喝东西；先是咖啡，然后是白兰地，又要了一瓶酒。

[hiː; hi] [naʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm] [wʌn] .
He now wanted to laugh , to shout , to sing , to fight some one .
他 现在 通缉 到 笑 , 到 喊 , 到 唱歌 , 到 斗争 一些 一 .

他现在想大笑，想呐喊，想唱歌，想和人打架。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He said to himself :
他 说 到 他自己 :

他自言自语道:

" [dʒiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hæf] [fʊl] .
" Gee , I am half full .
" 吉 , 我 是 一半 满的 .

"哎呀，我感觉半满。"

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I must go and have a good time .
我 必须 去 和 有 一个 好的 时间 .

我得去好好玩玩。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['gɜːlz][tuː; tə][ə'mjuːz]
" And he thought he would go and look for some girls to amuse
" 和 他 想法 他 会 去 和 看 为了 一些 女孩们 到 娱乐
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他想去找些女孩子消遣一下。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['weɪtər] :
He called the waiter :
他 称为 这 服务员 :

他叫来了服务员：

“ [heɪ] , ['weɪtər] . ”
“ Hey , waiter . ”
“ 嘿 , 服务员 . ”

“嘿，服务员。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [dʌz] [wʌn] [ə'mjuːz] [wʌn'self] [hɪr] ?
“ Tell me , where does one amuse oneself here ?
“ 告诉 我 , 在哪里 做 一 娱乐 自己 这里 ?

“请问，在这里人们该如何消遣呢？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" The man looked stupid , and replied :
" 这 男人 看起来 愚蠢的 , 和 回复 :

那人一脸傻相，回答道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] .
“ I do not know , sir .
“ 我 做 不是 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ! ”
Here , I suppose ! ”
这里 , 我 认为 ! ”

我想应该是这里吧！

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [hɪr] ?
“ How do you mean here ?
“ 如何 做 你 意思是 这里 ?

“你在这里是什么意思？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn'self] , [jɔːr'self] ? ”
What do you call amusing oneself , yourself ? ”
什么 做 你 称呼 有趣 自己 , 你自己 ? ”

你管自娱自乐叫什么？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , ['drɪŋkɪŋ] [gʊd] [bɪr] [ɔːr] [gʊd] [waɪn] . ”
“ I do not know , sir , drinking good beer or good wine . ”
“ 我 做 不是 知道 , 先生 , 喝 好的 啤酒 或者 好的 葡萄酒 . ”

“先生，我不知道喝好啤酒还是好葡萄酒是什么感觉。”

“ [ɑː] , [goʊ] [ə'weɪ] , ['dʌmi] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜːlz] ? ”
“ Ah , go away , dummy , how about the girls ? ”
“ 啊 , 去 离开 , 假的 , 如何 关于 这 女孩们 ? ”

“哎呀，走开，傻瓜，那女孩们怎么办？”

“ [ðə; ði]['gɝ:lz] , [ɑ:] ! [ɑ:] ! ”
“ The girls , ah ! ah ! ”
“ 这 女孩们 , 啊 ! 啊 ! ”

“女孩们，啊！啊！”

“ [jes] , [ðə; ði]['gɝ:lz] , [wer] [kæn; kən][wʌn][faɪnd]['eni] [hɪr] ? ”
“ Yes , the girls , where can one find any here ? ”
“ 是的 , 这 女孩们 , 在哪里 能 一 寻找 任何 这里 ? ”

“是啊，姑娘们，这里哪儿能找到呢？”

“ ['gɝ:lz] ? ”
“ Girls ? ”
“ 女孩们 ? ”

“女孩们？ ”

“ [waɪ] , [jes] , ['gɝ:lz] !
“ Why , yes , girls !
“ 为什么 , 是的 , 女孩们 !

“没错，女孩们！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] : “ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer]
” The boy approached and lowering his voice , said : “ You want to know where
” 这 男生 接近 和 降低 他的 嗓音 , 说 : “ 你 想 到 知道 在哪里
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? ”
they live ? ”
他们 居住 ? ”

男孩走上前去，压低声音说：“你想知道他们住在哪里吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ”
“ Why , yes , the devil ! ”
“ 为什么 , 是的 , 这 魔鬼 ! ”

“没错，就是魔鬼！”

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
“ You take the second street to the left and then the first to the right .
“ 你 拿 这 第二 街道 到 这 左边 和 然后 这 第一的 到 这 正确的 .

“你先走左边第二条街，然后走右边第一条街。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌmbər] [ˌfɪf'ti:n] . ”
It is number fifteen . ”
它 是 数字 十五 . ”

这是第十五号。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] .
“ Thank you , old man .
“ 感谢 你 , 老的 男人 .

“谢谢你，老人家。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
There is something for you . ”
那里 是 某物 为了 你 . ”

这里有些东西是给你的。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd] - [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] , [rɪ'pi:tɪŋ] , " ['sekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [fɜ:rst]

"	And	Varajou	went	out	of	the	cafe	,	repeating	,	"	Second	to	the	left	,	first
"	和	-	去	出去	的	这	咖啡店	,	重复	,	"	第二	到	这	左边	,	第一的

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

瓦拉茹走出咖啡馆，一边走一边重复着："左边第二个，右边第一个，

['nʌmbər] - .

number	15	.
数字	-	.

第15号。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [hi:; hi] [θɔ:t] , " ['sekənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	But	at	the	end	of	a	few	seconds	he	thought	,	"	second	to	the
"	但	在	这	结尾	的	一个	很少	秒	他	想法	,	"	第二	到	这

[left] [jes] .

left	yes	.
左边	是的	.

但几秒钟后，他想："左边第二个，是的。"

[bʌt; bət] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [left] ?

But	on	leaving	the	cafe	must	I	walk	to	the	right	or	the	left	?
但	在	离开	这	咖啡店	必须	我	走	到	这	正确的	或者	这	左边	?

离开咖啡馆时，我应该向右走还是向左走?

[bɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] .

Bah	,	it	cannot	be	helped	,	we	shall	see	.
呸	,	它	不能	是	帮助	,	我们	将	看	.

唉，没办法，走着瞧吧。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

"	And	he	walked	on	,	turned	down	the	second	street	to	the	left	,
"	和	他	步行	在	,	转向	向下	这	第二	街道	到	这	左边	,

"然后他继续往前走，拐进了第二条街的左边，

[ðen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] - .

then	the	first	to	the	right	and	looked	for	number	15	.
然后	这	第一的	到	这	正确的	和	看起来	为了	数字	-	.

然后向右走第一个，找到15号。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

It	was	a	nice	looking	house	,
它	曾是	一个	好的	寻找	房子	,

那是一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɑ:n]

and	one	could	see	behind	the	closed	blinds	that	the	windows	were	lighted	up	on
和	一	可以	看	在后面	这	关闭	百叶窗	那	这	视窗	是	照明	向上	在

[ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] .

the	first	floor	.
这	第一的	地面	.

透过紧闭的百叶窗可以看到一楼的窗户亮着灯。

[ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] ['pɑ:rtli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	hall	door	was	left	partly	open	,	and	a	lamp	was	burning	in	the
这	大厅	门	曾是	左边	部分	打开	,	和	一个	灯	曾是	燃烧	在	这

['vestɪbju:l] .

vestibule	.
前厅	.

大厅的门半开着，门厅里亮着一盏灯。

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

The	non	-	commissioned	officer	thought	to	himself	:
这	非	-	委托	官	想法	到	他自己	:

那名士官心想：

“ [ðɪs] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] .

“ This	looks	all	right	.
” 这	看起来	全部	正确的	.

“看起来还不错。”

” [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

” He	went	in	and	,	as	no	one	appeared	,	he	called	out	:
” 他	去	在	和	,	作为	不	一	出现	,	他	称为	出去	:

他走了进去，见没有人出现，便喊道：

“ [hə'ləu][ðer; ðər] , [hə'ləu] !

“ Hallo	there	,	hallo	!
” 你好	那里	,	你好	!

“你好，你好！”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

” A	little	maid	appeared	and	looked	astonished	at	seeing	a	soldier	.
” 一个	小的	女佣	出现	和	看起来	惊讶	在	看到	一个	士兵	.

“一个小姑娘出现了，看到士兵后显得十分惊讶。”

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“ Good	-	morning	,	my	child	.
” 好的	-	早晨	,	我的	孩子	.

“早上好，我的孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌʌp'sterz] ? ”
Are the ladies upstairs ? ”
是 这 女士们 楼上 ? ”

女士们在楼上吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ? ”
“ In the parlor ? ”
“ 在 这 客厅 ? ”

“在客厅里吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][ʌp] ? ”
“ May I go up ? ”
“ 可能 我 去 向上 ? ”

我可以上去吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [sterz] ? ”
“ The door opposite the stairs ? ”
“ 这 门 对面的 这 楼梯 ? ”

“楼梯对面的那扇门？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
” He ascended the stairs ,
” 他 上升 这 楼梯 ,

他走上楼梯，

['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [tuː] [læmps] ,
opened a door and saw sitting in a room well lighted up by two lamps ,
打开 一个 门 和 锯 坐着 在 一个 房间 出色地 照明 向上 经过 二 灯 ,

打开门，看到房间里坐着一个人，房间里有两盏灯照明。

[ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌkændə'lɑːbrə] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [fɔːr] ['leɪdiz] [ɪn] ['iːvnɪŋ]
a chandelier , and two candelabras with candles in them , four ladies in evening
一个 枝形吊灯 , 和 二 烛台 和 蜡烛 在 他们 , 四 女士们 在 晚上
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

一盏枝形吊灯，两个装有蜡烛的烛台，四位身着晚礼服的女士，

[ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
apparently **expecting** **some** **one** **.**
显然 期待 一些 一 .

显然在等人。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [er] ,
Three **of** **them** **,** **the** **younger** **ones** **,** **remained** **seated** **,** **with** **rather** **a** **formal** **air** **,**
三 的 他们 , 这 年轻 一个 , 剩余 坐着 , 和 相当 一个 正式的 空气 ,

其中三个，年纪较轻的，仍然坐在座位上，神态略显拘谨。

[ɑːn][sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [tʃerz] ; [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
on **some** **crimson** **velvet** **chairs** **;** **while** **the** **fourth** **,** **who** **was** **about** **forty** **-** **five** **,**
在 一些 赤红 天鹅绒 椅子 ; 尽管 这 第四 , WHO 曾是 关于 四十 - 五 ,

他们坐在几把深红色天鹅绒椅子上；而第四个人，大约四十五岁，

[wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] .
was **arranging** **some** **flowers** **in** **a** **vase** **.**
曾是 安排 一些 花朵 在 一个 花瓶 .

正在往花瓶里插花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]
She **was** **very** **stout** **,** **and** **wore** **a** **green** **silk** **dress** **with** **low** **neck** **and** **short**
她 曾是 非常 肥硕 , 和 穿着 一个 绿色的 丝绸 裙子 和 低的 脖子 和 短的
[sliːvz] ,
sleeves **,**
袖子 ,

她身材丰腴，穿着一件绿色丝绸连衣裙，领口低矮，袖子短小。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [nek] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['flaʊər]
allowing **her** **red** **neck** **,** **covered** **with** **powder** **,** **to** **escape** **as** **a** **huge** **flower**
允许 她 红色的 脖子 , 涵盖 和 粉末 , 到 逃脱 作为 一个 巨大的 花
[maɪt] [frʌm; frəm][ɪts][kə'roʊlə,kə'rɑːlə] .
might **from** **its** **corolla** **.**
可能 从 它是 花冠 .

任由她涂满粉末的红脖子像一朵巨大的花从花冠中挣脱而出。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
The **officer** **saluted** **them** **,** **saying** **:**
这 官 敬礼 他们 , 说 :

警官向他们敬礼，说道：

“ [gʊd] - [deɪ] , ['leɪdiz] .
“ **Good** **-** **day** **,** **ladies** **.**
“ 好的 - 天 , 女士们 .

“女士们，早上好。”

” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [boʊd] .
” **The** **older** **woman** **turned** **round** **,** **appeared** **surprised** **,** **but** **bowed** **.**
” 这 老 女士 转向 圆形的 , 出现 惊讶 , 但 鞠躬 .

“那位年长的妇女转过身来，似乎有些惊讶，但还是鞠了一躬。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
“ **Good** **-** **morning** **,** **sir** **.**
“ 好的 - 早晨 , 先生 .

“早上好，先生。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
” **He** **sat** **down** **.**
” 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] ,
But seeing that they did not welcome him eagerly ,
但 看到 那 他们 做过 不是 欢迎 他 急切地 ,

但见他们并没有热情地欢迎他，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['pɑ:səbli] ['oʊnli] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
he thought that possibly only commissioned officers were admitted to the house ,
他 想法 那 可能 仅有的 委托 警官 是 承认 到 这 房子 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] .
and this made him uneasy .
和 这 制成 他 不安 .

他认为可能只有军官才能进入这所房子，这让他感到不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :
But he said :
但 他 说 :

但他说道：

“ [bɑ:] , [ɪf] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] , [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [tel] .
“ Bah , if one comes in , we can soon tell .
“ 呸 , 如果 一 来 在 , 我们 能 很快 告诉 .

“哼，如果有一只进来，我们很快就能知道。”

” [hi:; hi] [ðen] [ri'mɑ:kt] :
” He then remarked :
” 他 然后 评论 :

他随后说道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [wel] ?
“ Are you all well ?
“ 是 你 全部出色地 ?

你们都还好吗?

” [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['leɪdi] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'plaɪd] :
” The large lady , no doubt the mistress of the house , replied :
” 这 大的 女士 , 不 怀疑 这 情妇 的 这 房子 , 回复 :

那位身材高大的女士，无疑是这家的女主人，回答道：

“ ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ Very well , thank you !
“ 非常 出色地 , 感谢 你 !

“好的，谢谢！”

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['saɪlənt] .
” He could think of nothing else to say , and they were all silent .
” 他 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 , 和 他们 是 全部 沉默的 .

他一时语塞，大家都沉默不语。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwərd]
But at last , being ashamed of his bashfulness , and with an awkward
但 在 最后的 , 存在 羞愧 的 他的 腼 , 和 和 一个 尴尬的
[læf] , [hi:; hi] [sed] :
laugh , he said :
笑 , 他 说 :

但最后，他为自己的羞怯感到羞愧，尴尬地笑了笑，说道：

“ [du:][nɑ:t] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
“ Do not people have any amusement in this country ?
“ 做 不是 人们 有 任何 娱乐 在 这 国家 ?

这个国家的人们难道就没有一点娱乐活动吗?

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

I	will	pay	for	a	bottle	of	wine	.
我	将要	支付	为了	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

我来付一瓶酒的钱。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	He	had	not	finished	his	sentence	when	the	door	opened	,
"	他	有	不是	完成的	他的	句子	什么时候	这	门	打开	,

他话还没说完，门就开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] - [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] .

and	in	walked	Padoie	dressed	in	a	black	suit	.
和	在	步行	-	穿着	在	一个	黑色的	套装	.

帕多伊身穿黑色西装走了进来。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət]

Varajou	gave	a	shout	of	joy	,	and	rising	from	his	seat	,	he	rushed	at
-	给予	一个	喊	的	喜悦	,	和	上升	从	他的	座位	,	他	匆忙	在

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	brother	-	in	-	law	,
他的	兄弟	-	在	-	法律	,

瓦拉茹欢呼一声，从座位上站起来，冲向他的姐夫。

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːltst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] :

put	his	arms	round	him	and	waltzed	him	round	the	room	,	shouting	:
放	他的	武器	圆形的	他	和	华尔兹	他	圆形的	这	房间	,	喊叫	:

他搂住他的肩膀，抱着他绕着房间跳华尔兹，一边跳一边喊：

" [hɪr] [ɪz] - !

"	Here	is	Padoie	!
"	这里	是	-	!

“帕多伊来了！”

[hɪr] [ɪz] - !

Here	is	Padoie	!
这里	是	-	!

这是帕多伊！

[hɪr] [ɪz] - !

Here	is	Padoie	!
这里	是	-	!

这是帕多伊！

" [ðen] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæks] [kə'lektər] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Then	letting	go	of	the	tax	collector	he	exclaimed	as	he	looked	him	in	the
"	然后	出租	去	的	这	税	集电极	他	惊呼	作为	他	看起来	他	在	这

[feɪs] :

face	:
脸	:

“然后他放开税吏，直视着他的脸，喊道：”

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [juː; jʊ][skæmp] , [juː; jʊ][skæmp] !

“	Oh	,	oh	,	oh	,	you	scamp	,	you	scamp	!
"	哦	,	哦	,	哦	,	你	恶棍	,	你	恶棍	!

“哦，哦，哦，你这个小淘气，你这个小淘气！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] .

You	are	out	for	a	good	time	,	too	.
你	是	出去	为了	一个	好的	时间	,	也	.

你也是为了玩得开心才来的。

[oʊ] , [juː; jʊ][skæmp] !
Oh , you scamp !
哦 , 你 恶棍 !

哦，你这个小淘气!

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] !
And my sister !
和 我的 姐姐 !

还有我妹妹!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [seɪ] ?
Are you tired of her , say ?
是 你 疲劳的 的 她 , 说 ?

比如说，你是不是厌倦她了?

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [θruː] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" As he thought of all that he might gain through this unexpected situation ,
" 作为 他 想法 的 全部 那 他 可能 获得 通过 这 意外 情况 ,

“当他想到自己可能从这种意想不到的情况中获得的一切时，

[ðə; ði] [fɔːrst] [loʊn] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['blækmeɪl] ,
the forced loan , the inevitable blackmail ,
这 强制 贷款 , 这 不可避免的 勒索 ,

被迫贷款，不可避免的勒索

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
he flung himself on the lounge and laughed so heartily that the piece of
他 扔 他自己 在 这 休息室 和 笑了 所以 衷心地 那 这 片 的
['fɜːrnɪtʃər] [kriːkt] [ɔːl]['oʊvər] .
furniture creaked all over .
家具 嘎吱作响 全部 超过 .

他扑倒在沙发上，开怀大笑，以至于整个沙发都嘎吱作响。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['raɪzɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,
The three young ladies , rising simultaneously , made their escape ,
这 三 年轻的 女士们 , 上升 同时地 , 制成 他们的 逃脱 ,

三位年轻女子同时起身，逃走了。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt]
while the older woman retreated to the door looking as though she were about
尽管 这 老 女士 撤退 到 这 门 寻找 作为 尽管 她 是 关于
[tuː; tə] [feɪnt] .
to faint .
到 头晕的 .

年长的妇女退到门口，看起来像是要晕倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv]
And then two gentlemen appeared in evening dress , and wearing the ribbon of
和 然后 二 先生们 出现 在 晚上 裙子 , 和 穿着 这 丝带 的
[æn; ən]['ɔːrdər] .
an order .
一个 命令 .

然后，两位身着晚礼服、佩戴勋章绶带的绅士出现了。

- [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Padoie rushed up to them .
- 匆忙 向上 到 他们 .

帕多伊冲向他们。

“ [oʊ] , [dʒʌdʒ] — [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] , [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] .
“ Oh , judge — he is crazy , he is crazy .
“ 哦 , 法官 — 他 是 疯狂的 , 他 是 疯狂的 .

“哦，法官——他疯了，他疯了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

He	**was**	**sent**	**to**	**us**	**as**	**a**	**convalescent**	**.**
他	曾是	发送	到	我们	作为	一个	康复期	.

他被送到我们这里来疗养。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] .

You	**can**	**see**	**that**	**he**	**is**	**crazy**	**.**
你	能	看	那	他	是	疯狂的	.

你可以看出他疯了。

" - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	**Varajou**	**was**	**sitting**	**up**	**now**	**,**	**and**	**not**	**being**	**able**	**to**	**understand**	**it**	**all**	**,**
"	-	曾是	坐着	向上	现在	,	和	不是	存在	有能力的	到	理解	它	全部	,

“瓦拉茹坐了起来，但他无法完全理解这一切，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['fɑːli] .

he	**guessed**	**that**	**he**	**had**	**committed**	**some**	**monstrous**	**folly**	**.**
他	猜对了	那	他	有	坚定的	一些	滔天	蠢事	.

他猜想自己犯下了某种极其愚蠢的错误。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [sed] :

Then	**he**	**rose**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**said**	**:**
然后	他	玫瑰	,	和	转弯	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	说	:

然后他站起身，转向他的姐夫，说道：

“ [wʌt] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ?

“	**What**	**house**	**is**	**this**	**?**
"	什么	房子	是	这	?

这是什么房子?

" [bʌt; bət] - , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊriəs] , ['stæməd] [aʊt] :

"	**But**	**Padoie**	**,**	**becoming**	**suddenly**	**furious**	**,**	**stammered**	**out**	**:**
"	但	-	,	成为	突然	狂怒	,	结结巴巴	出去	:

“但帕多伊突然勃然大怒，结结巴巴地说：”

“ [wʌt] [haʊs] — [wʌt] — [wʌt] [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ?

“	**What**	**house**	**—**	**what**	**—**	**what**	**house**	**is**	**this**	**?**
"	什么	房子	—	什么	—	什么	房子	是	这	?

“这是什么房子？这是什么房子？”

[retʃ] — ['skaʊndrəl] — ['vɪlən] — [wʌt] [haʊs] , [ɪn'diːd] ?

Wretch	**—**	**scoundrel**	**—**	**villain**	**—**	**what**	**house**	**,**	**indeed**	**?**
可怜虫	—	恶棍	—	恶棍	—	什么	房子	,	的确	?

恶棍——无赖——恶人——究竟是哪栋房子?

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] — [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**house**	**of**	**the**	**judge**	**—**	**of**	**the**	**judge**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**—**	**of**	**the**
这	房子	的	这	法官	—	的	这	法官	的	这	最高	法庭	—	的	这

[suˈpriːm] [kɔːrt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] — [oʊ] ,

Supreme	**Court**	**—**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**—**	**Oh**	**,**
最高	法庭	—	的	这	最高	法庭	—	哦	,

最高法院法官的房子——最高法院法官的房子——最高法院法官的房子——最高法院法官的房子——哦，

[oʊ] — ['ræskl] !

oh	**—**	**rascal**	**!**
哦	—	恶棍	!

哦——这小家伙!

— ['ræskl] ! — ['ræskl] !

—	**rascal**	**!**	**—**	**rascal**	**!**
—	恶棍	!	—	恶棍	!

——坏蛋！——坏蛋！

" [ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs]
" THE DIAMOND NECKLACE
" 这 钻石 项链

“钻石项链”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [huː] ['sʌmtaɪmz]
The girl was one of those pretty and charming young creatures who sometimes
这 女孩 曾是 一 的 那些 漂亮的 和 迷人 年轻的 生物 WHO 有时
[ɑːr; ər][bɔːrn] ,
are born ,
是 出生 ,

这个女孩是那种漂亮迷人的年轻女孩，有时天生丽质，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [feɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [klɑːks] .
as if by a slip of fate , into a family of clerks .
作为 如果 经过 一个 滑 的 命运 , 进入 一个 家庭 的 职员 .

仿佛命运的捉弄，他竟然出身于一个职员家庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['daʊri] , [noʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] , [ˌʌndər'stʊd] , [lʌvd]
She had no dowry , no expectations , no way of being known , understood , loved
她 有 不 嫁妆 , 不 期望 , 不 方式 的 存在 已知 , 理解 , 喜爱
,
,
,

她没有嫁妆，没有期望，也没有被人了解、理解、爱护的途径。

['mærid] [baɪ] ['eni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ;
married by any rich and distinguished man ;
已婚 经过 任何 富有的 和 杰出的 男人 ;

嫁给任何一位富有且有头有脸的男士；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
so she let herself be married to a little clerk of the Ministry of Public
所以 她 让 她自己 是 已婚 到 一个 小的 职员 的 这 部 的 民众
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Instruction .
操作说明 .

于是，她嫁给了教育部的一名小职员。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['pleɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dres] [wel] ,
She dressed plainly because she could not dress well ,
她 穿着 显然 因为 她 可以 不是 裙子 出色地 ,

她穿着朴素是因为她不会穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] ;
but she was unhappy as if she had really fallen from a higher station ;
但 她 曾是 不开心 作为 如果 她 有 真的 倒下 从 一个 更高 车站 ;

但她很不开心，仿佛真的从更高的地位跌落下来一样；

[sɪns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [kæst] [nɔːr][ræŋk] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
since with women there is neither caste nor rank , for beauty ,
自从 和 女性 那里 是 两者都不 种姓 也不 秩 , 为了 美丽 ,

因为女性之间既没有种姓也没有等级，美貌才是最重要的。

[greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd][bɜːrθ] .
grace and charm take the place of family and birth .
优雅 和 魅力 拿 这 地方 的 家庭 和 出生 .

优雅和魅力取代了家庭和出身。

['nætʃ(ə)rəl][ɪndʒə'nu:əti] , ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['elɪgənt] , [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [maɪnd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [soʊl]

Natural	ingenuity	,	instinct	for	what	is	elegant	,	a	supple	mind	are	their	sole
自然的	独创性	,	本能	为了	什么	是	优雅的	,	一个	柔软	头脑	是	他们的	唯一

['haɪərɑ:rki] ,

hierarchy	,
等级制度	,

天生的创造力、对优雅的敏锐直觉、灵活的思维是他们唯一的等级制度。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['i:kwəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst]

and	often	make	of	women	of	the	people	the	equals	of	the	very	greatest
和	经常	制作	的	女性	的	这	人们	这	等于	的	这	非常	最

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

并且常常将平民妇女与最伟大的女性相提并论。

['mæθɪld, mə'tɪld] ['sʌfərd] ['si:sləsli] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [bɔ:rn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l]

Mathilde	suffered	ceaselessly	,	feeling	herself	born	to	enjoy	all	delicacies	and	all
玛蒂尔德	遭受	不停地	,	感觉	她自己	出生	到	享受	全部	美味佳肴	和	全部

['lʌkʃəriz] .

luxuries	.
奢侈品	.

玛蒂尔德一直饱受煎熬，她觉得自己生来就应该享受所有美味佳肴和所有奢侈品。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv]

She	was	distressed	at	the	poverty	of	her	dwelling	,	at	the	bareness	of
她	曾是	苦恼	在	这	贫困	的	她	住宅	,	在	这	裸露	的

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

她对自己住所的简陋和光秃秃的墙壁感到难过。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] [tʃerz] , [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

at	the	shabby	chairs	,	the	ugliness	of	the	curtains	.
在	这	破旧	椅子	,	这	丑陋	的	这	窗帘	.

破旧的椅子，丑陋的窗帘。

[ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ræŋk] [wʊd] ['nevər] ['i:v(ə)n][hæv; həv]

All	those	things	,	of	which	another	woman	of	her	rank	would	never	even	have
全部	那些	事物	,	的	哪个	其他	女士	的	她	秩	会	绝不	甚至	有

[bɪn] ['kɑ:nʃəs] ,

been	conscious	,
到过	有意识的	,

所有这些事情，其他和她身份地位相当的女人根本不会意识到。

['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['æŋgri] .

tortured	her	and	made	her	angry	.
受折磨	她	和	制成	她	生气的	.

折磨她，激怒她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bretən] ['pez(ə)nt] [hu:] [dɪd][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l] ['haʊswɜ:rk] [ə'raʊzd] [ɪn]

The	sight	of	the	little	Breton	peasant	who	did	her	humble	housework	aroused	in
这	视线	的	这	小的	布列塔尼	农民	WHO	做过	她	谦逊的	家务	被唤醒	在

[hɜ:r; hər] [dɪ'sperɪŋ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dri:mz] .

her	despairing	regrets	and	bewildering	dreams	.
她	绝望	遗憾	和	扑朔迷离	梦境	.

看到那个做着卑微家务的布列塔尼小农妇，她心中充满了绝望的悔恨和迷茫的梦想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['æntitʃeimbəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['tæpəstri] , [i'ljuːmind] [baɪ] [tɔːl]
She **thought** **of** **silent** **antechambers** **hung** **with** **Oriental** **tapestry** **,** **illumined** **by** **tall**
她 想法 的 沉默的 前厅 悬挂 和 东方 挂毯 , 照明 经过 高的
[brɑːnz] [ˌkændə'lɑːbrə] ,
bronze **candelabra** **,**
青铜 烛台 ,

她想起那些静谧的前厅，挂着东方挂毯，高高的青铜烛台照亮着大地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['fʊtmən] [ɪn] [niː] ['brɪtʃɪz] [huː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːmtʃeəz] ,
and **of** **two** **great** **footmen** **in** **knee** **breeches** **who** **sleep** **in** **the** **big** **armchairs** **,**
和 的 二 伟大的 侍从 在 膝盖 马裤 WHO 睡觉 在 这 大的 扶手椅 ,

还有两个穿着及膝短裤的魁梧男仆，他们睡在宽大的扶手椅里。

[meɪd] ['draʊzi] [baɪ][ðə; ði] [ə'presɪv] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
made **drowsy** **by** **the** **oppressive** **heat** **of** **the** **stove** **.**
制成 昏昏欲睡 经过 这 压迫性的 热 的 这 火炉 .

炉灶的热浪让人昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [sɪlk] ,
She **thought** **of** **long** **reception** **halls** **hung** **with** **ancient** **silk** **,**
她 想法 的 长的 接待 大厅 悬挂 和 古老的 丝绸 ,

她想起挂满古老丝绸的长长的接待大厅，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['kæbɪnəts] [kən'teɪnɪŋ] ['praɪsləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊ'ketɪʃ]
of **the** **dainty** **cabinets** **containing** **priceless** **curiosities** **and** **of** **the** **little** **coquettish**
的 这 纤巧 橱柜 包含 无价 奇闻异事 和 的 这 小的 娇媚
['pɜːrfjuːmd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʃætɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət]
perfumed **reception** **rooms** **made** **for** **chatting** **at** **five** **o'clock** **with** **intimate**
香 接待 房间 制成 为了 聊天 在 五 点钟 和 亲密的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

精致的橱柜里摆放着无价的珍奇物品，还有那些散发着迷人香气的小客厅，是下午五点与亲密朋友闲聊的理想场所。

[wɪð; wɪθ][men] ['feɪməs] [ænd; ənd] [sɔːt] ['æftər] , [huːm] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['envi] [ænd; ənd] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n]
with **men** **famous** **and** **sought** **after** **,** **whom** **all** **women** **envy** **and** **whose** **attention**
和 男人 著名的 和 寻求 后 , 谁 全部 女性 嫉妒 和 谁 注意力
[ðeɪ] [ɔːl][dɪ'zaɪər] .
they **all** **desire** **.**
他们 全部 欲望 .

那些名声显赫、备受追捧的男士，令所有女性羡慕不已，也令所有女性渴望得到他们的关注。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
When **she** **sat** **down** **to** **dinner** **,**
什么时候 她 卫星 向下 到 晚餐 ,

她坐下来吃晚饭时，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] [ɪn][juːz] [θriː] [deɪz] , ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər]
before **the** **round** **table** **covered** **with** **a** **tablecloth** **in** **use** **three** **days** **,** **opposite** **her**
前 这 圆形的 桌子 涵盖 和 一个 桌布 在 使用 三 天 , 对面的 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

在铺着桌布、已经用了三天的圆桌前，她的丈夫坐在她对面。

[huː] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [suːp] [tjuˈriːnˌtə'riːn][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [er] , “ [ɑː] , [ðə; ði]
who **uncovered** **the** **soup** **tureen** **and** **declared** **with** **a** **delighted** **air** **,** **“** **Ah** **,** **the**
WHO 裸露 这 汤 汤碗 和 声明 和 一个 高兴极了 空气 , “ 啊 , 这
[gʊd] [suːp] !
good **soup** **!**
好的 汤 !

他揭开汤盆，高兴地宣布：“啊，好汤！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['dinəz] , [ʌv; əv]

I	don't	know	anything	better	than	that	,	"	she	thought	of	dainty	dinners	,	of
我	不	知道	任何事物	更好的	比	那	,	"	她	想法	的	纤巧	晚餐	,	的

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvərwer] ,

shining	silverware	,
灼灼	银器	,

"我不知道还有什么比这更好的，"她想到了精致的晚餐和闪亮的银器。

[ʌv; əv] ['tæpəstri] [ðæt] ['pi:pld] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

of	tapestry	that	peopled	the	walls	with	ancient	personages	and	with	strange
的	挂毯	那	人	这	墙壁	和	古老的	人物	和	和	奇怪的

[bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['fɔ:rɪst] ;

birds	flying	in	the	midst	of	a	fairy	forest	;
鸟类	飞行	在	这	中间	的	一个	仙女	森林	;

墙上挂满了挂毯，上面绘有古代人物和在仙境森林中飞翔的奇异鸟类；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [sɜ:rvd] [ɑ:n] ['mɑ:rvələs] [pleɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	she	thought	of	delicious	dishes	served	on	marvellous	plates	and	of	the
和	她	想法	的	可口的	菜肴	服务	在	奇妙	盘子	和	的	这

['wɪspəd] ['gæləntri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sfɪŋksˌlaɪk] [smaɪl] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

whispered	gallantries	to	which	you	listen	with	a	sphinxlike	smile	while	you	are
低声说道	英勇	到	哪个	你	听	和	一个	像斯芬克斯	微笑	尽管	你	是

['i:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [mi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪl] .

eating	the	pink	meat	of	a	trout	or	the	wings	of	a	quail	.
吃	这	粉色的	肉	的	一个	鳟鱼	或者	这	翅膀	的	一个	鹌鹑	.

她想起盛在精美盘子里的美味佳肴，想起一边享用着粉嫩的鳟鱼肉或鹌鹑翅膀，一边用斯芬克斯般的微笑聆听着低声的浪漫情话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gaʊnz] , [noʊ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['nʌθɪŋ] .

She	had	no	gowns	,	no	jewels	,	nothing	.
她	有	不	礼服	,	不	珠宝	,	没有什么	.

她没有礼服，没有珠宝，什么都没有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

And	she	loved	nothing	but	that	.
和	她	喜爱	没有什么	但	那	.

她只喜欢那样。

[ʃi:; ʃi] [felt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

She	felt	made	for	that	.
她	毛毡	制成	为了	那	.

她觉得自己天生就适合做这件事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pli:z] , [tu:; tə][bi:; bi] ['envid] , [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

She	would	have	liked	so	much	to	please	,	to	be	envied	,	to	be	charming	,
她	会	有	喜欢	所以	很多	到	请	,	到	是	令人羡慕	,	到	是	迷人	,

她多么渴望取悦他人，多么渴望被人羡慕，多么渴望拥有魅力。

[tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] ['æftər] .

to	be	sought	after	.
到	是	寻求	后	.

备受追捧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['sku:lmeɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt] , [hu:] [wʌz; wəz]

She	had	a	friend	,	a	former	schoolmate	at	the	convent	,	who	was
她	有	一个	朋友	,	一个	以前的	同学	在	这	修道院	,	WHO	曾是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

她有个朋友，是她以前在修道院的同学，很有钱。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ][sæd]

and	whom	she	did	not	like	to	go	to	see	any	more	because	she	felt	so	sad
和	谁	她	做过	不是	喜欢	到	去	到	看	任何	更多的	因为	她	毛毡	所以	伤心

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

when	she	came	home	.
什么时候	她	来了	家	.

她再也不想去看望他们了，因为每次回家她都会感到非常难过。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [riːtʃt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] [ænd; ənd]

But	one	evening	her	husband	reached	home	with	a	triumphant	air	and
但	一	晚上	她	丈夫	达到	家	和	一个	凯	空气	和

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	a	large	envelope	in	his	hand	.
保持	一个	大的	信封	在	他的	手	.

但一天晚上，她的丈夫得意洋洋地回到家，手里拿着一个大信封。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	There	,	”	said	he	,	“	there	is	something	for	you	.
“	那里	,	”	说	他	,	“	那里	是	某物	为了	你	.

“给你，”他说，“这里有东西。”

” [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðiːz] [wɜːrdz] :

”	She	tore	the	paper	quickly	and	drew	out	a	printed	card	which	bore	these	words	:
”	她	撕裂	这	纸	迅速地	和	画	出去	一个	打印	卡片	哪个	钻孔	这些	字	:

她迅速撕开纸张，抽出一张印有以下文字的卡片：

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mædəm] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -

The	Minister	of	Public	Instruction	and	Madame	Georges	Ramponneau
这	部长	的	民众	操作说明	和	夫人	乔治	-

公共教育部长和乔治·朗波诺夫人

[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] - ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

request	the	honor	of	M	.	and	Madame	Loisel's	company	at	the	palace	of
要求	这	荣誉	的	M	.	和	夫人	-	公司	在	这	宫殿	的

请求荣幸地在宫殿里与路瓦塞尔先生和夫人共进晚餐。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['dʒænjueri] 18th .

the	Ministry	on	Monday	evening	,	January	18th	.
这	部	在	周一	晚上	,	一月	18th	.

该部于1月18日星期一晚上发布消息。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]

Instead	of	being	delighted	,	as	her	husband	had	hoped	,	she	threw	the
反而	的	存在	高兴极了	,	作为	她	丈夫	有	希望	,	她	扔	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['krɔːsli] ,

invitation	on	the	table	crossly	,
邀请	在	这	桌子	生气	,

她非但没有像丈夫希望的那样欣喜若狂，反而生气地把邀请函扔在了桌子上。

['mʌtərɪŋ] :

muttering	:
喃喃自语	:

喃喃自语：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	wish	me	to	do	with	that	?	”
“	什么	做	你	希望	我	到	做	和	那	?	”

“你想让我怎么处理它？”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

“	Why	,	my	dear	,	I	thought	you	would	be	glad	.
“	为什么	,	我的	亲爱的	,	我	想法	你	会	是	高兴的	.

“哎呀，亲爱的，我还以为你会很高兴呢。”

[juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

You	never	go	out	,	and	this	is	such	a	fine	opportunity	.
你	绝不	去	出去	,	和	这	是	这样的	一个	美好的	机会	.

你从来不出门，这可是个绝佳的机会。

[aɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	great	trouble	to	get	it	.
我	有	伟大的	麻烦	到	得到	它	.

我费了好大劲才弄到手。

['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sɪ'lekt] ,

Every	one	wants	to	go	;	it	is	very	select	,
每一个	一	想要	到	去	;	它	是	非常	选择	,

每个人都想去；这是一项非常精挑细选的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [klɑːks] .

and	they	are	not	giving	many	invitations	to	clerks	.
和	他们	是	不是	给予	许多	邀请函	到	职员	.

他们并没有向职员发出很多邀请。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

The	whole	official	world	will	be	there	.
这	所有的	官方的	世界	将要	是	那里	.

整个官方机构都会到场。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [glæns] [ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :

"	She	looked	at	him	with	an	irritated	glance	and	said	impatiently	:
"	她	看起来	在	他	和	一个	受刺激	瞥一眼	和	说	不耐烦地	:

她恼怒地看了他一眼，不耐烦地说：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ?

“	And	what	do	you	wish	me	to	put	on	my	back	?
"	和	什么	做	你	希望	我	到	放	在	我的	后退	?

“你想让我背上背什么？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	He	had	not	thought	of	that	.
"	他	有	不是	想法	的	那	.

他没想到这一点。

[hiː; hi] ['stæməd] :

He	stammered	:
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

“ [waɪ] , [ðə; ði] [gaʊn] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] .

“	Why	,	the	gown	you	go	to	the	theatre	in	.
"	为什么	,	这	袍	你	去	到	这	剧院	在	.

“为什么？就是你去剧院穿的那件礼服。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	looks	very	well	to	me	.
它	看起来	非常	出色地	到	我	.

我觉得看起来很不错。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [dɪ'stræktɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

"	He	stopped	,	distracted	,	seeing	that	his	wife	was	weeping	.
"	他	停止	,	愣	,	看到	那	他的	妻子	曾是	哭泣	.

“他停了下来，心不在焉地看着妻子哭泣。”

[tuː] [greɪt] [terz] [ræn] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnərz]

Two	great	tears	ran	slowly	from	the	corners	of	her	eyes	toward	the	corners
二	伟大的	眼泪	跑	缓慢地	从	这	角落	的	她	眼睛	朝向	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

of	her	mouth	.
的	她	嘴	.

两滴大泪珠缓缓从她的眼角流向嘴角。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ,

By	a	violent	effort	she	conquered	her	grief	and	replied	in	a	calm	voice	,
经过	一个	暴力	努力	她	征服	她	悲伤	和	回复	在	一个	冷静的	嗓音	,

她竭力压制住悲痛，平静地回答道：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [wet] [tʃiːks] :

while	she	wiped	her	wet	cheeks	:
尽管	她	擦拭	她	湿的	脸颊	:

她一边擦着湿漉漉的脸颊一边说：

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][noʊ] [gaʊn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] .

Only	I	have	no	gown	,	and	,	therefore	,	I	can't	go	to	this	ball	.
仅有的	我	有	不	袍	,	和	,	所以	,	我	不能	去	到	这	球	.

只是我没有礼服，所以，我不能去参加这个舞会。

[gɪv] [jʊr; jər][kɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːliːg] [huːz] [waɪf] [ɪz] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Give	your	card	to	some	colleague	whose	wife	is	better	equipped	than	I	am	.
给	你的	卡片	到	一些	同事	谁	妻子	是	更好的	配备	比	我	是	.

把你的名片送给某个同事，他/她的妻子比我更有能力。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

”	He	was	in	despair	.
”	他	曾是	在	绝望	.

他当时非常绝望。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

He	resumed	:
他	恢复	:

他继续说道：

“ [kʌm] , [let] [ju: 'es] [siː] , ['mæθɪld, mə'tɪld] .

“	Come	,	let	us	see	,	Mathilde	.
“	来	,	让	我们	看	,	玛蒂尔德	.

“来，让我们看看，玛蒂尔德。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [gaʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz]

How	much	would	it	cost	,	a	suitable	gown	,	which	you	could	use	on	other	occasions
如何	很多	会	它	成本	,	一个	合适的	袍	,	哪个	你	可以	使用	在	其他	场合

— ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ?

—	something	very	simple	?
—	某物	非常	简单的	?

一件合适的礼服，可以在其他场合穿着，款式很简单，大概要多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	She	reflected	several	seconds	,
"	她	反映	一些	秒	,

她沉思了几秒钟，

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] [wɪ'ðaʊt]

making	her	calculations	and	wondering	also	what	sum	she	could	ask	without
制作	她	计算	和	好奇	还	什么	和	她	可以	问	没有

['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]

drawing	on	herself	an	immediate	refusal	and	a	frightened	exclamation	from
绘画	在	她自己	一个	即时	拒绝	和	一个	害怕	感叹	从

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][klɜːrk] .

the	economical	clerk	.
这	经济	职员	.

她一边计算着，一边琢磨着自己能要多少钱，才不会立刻遭到那位精打细算的办事员的拒绝，也不会让他惊恐地惊呼。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] :

Finally	she	replied	hesitating	:
最后	她	回复	犹豫不决	:

她最终犹豫了一下，回答道:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks]

"	I	don't	know	exactly	,	but	I	think	I	could	manage	it	with	four	hundred	francs
"	我	不	知道	确切地	,	但	我	思考	我	可以	管理	它	和	四	百	法郎

.

:
.

“我不太清楚，但我认为四百法郎应该够了。”

" [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

"	He	grew	a	little	pale	,
"	他	生长	一个	小的	苍白	,

“他的脸色有点苍白，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [triːt]

because	he	was	laying	aside	just	that	amount	to	buy	a	gun	and	treat
因为	他	曾是	躺下	旁边	只是	那	数量	到	买	一个	枪	和	对待

[hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [nekst] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [nɑːn'tɜː(ɹ)] ,

himself	to	a	little	shooting	next	summer	on	the	plain	of	Nanterre	,
他自己	到	一个	小的	射击	下一个	夏天	在	这	清楚的	的	楠泰尔	,

因为他正攒下这笔钱，准备明年夏天去楠泰尔平原买把枪，好好享受一下射击的乐趣。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] [huː] [went] [tuː; tə] [ʃuːt] [lɑːks] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

with	several	friends	who	went	to	shoot	larks	there	of	a	Sunday	.
和	一些	朋友们	WHO	去	到	射击	云雀	那里	的	一个	星期日	.

星期天，我和几个朋友一起去那里拍云雀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

But	he	said	:
但	他	说	:

但他说道:

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
I will give you four hundred francs .
我 将要 给 你 四 百 法郎 .

我会给你四百法郎。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gaʊn] .
And try to have a pretty gown .
和 尝试 到 有 一个 漂亮的 袍 .

尽量穿漂亮的礼服。

” [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['mædəm] [lɔɪ'zɛl] [siːmd] [sæd] , [ʌn'iːzi] , ['æŋkʃəs]
” The day of the ball drew near and Madame Loisel seemed sad , uneasy , anxious
” 这 天 的 这 球 画 靠近 和 夫人 洛伊塞尔 似乎 伤心 , 不安 , 焦虑的
.
:
.

舞会的日子临近了，路瓦塞尔夫人显得悲伤、不安、焦虑。

[hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['redi] , [haʊ'evər] .
Her frock was ready , however .
她 连衣裙 曾是 准备好 , 然而 .

她的裙子已经准备好了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['iːvnɪŋ] :
Her husband said to her one evening :
她 丈夫 说 到 她 一 晚上 :

一天晚上，她丈夫对她说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] ['veri] [kwɪr] [ðiːz] [læst] [θriː] [deɪz] .
Come , you have seemed very queer these last three days .
来 , 你 有 似乎 非常 酷儿 这些 最后的 三 天 .

拜托，你这三天看起来很奇怪。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
” And she answered :
” 和 她 回答 :

她回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
“ It annoys me not to have a single piece of jewelry , not a single
” 它 令人恼火 我 不是 到 有 一个 单身的 片 的 珠宝 , 不是 一个 单身的
['ɔːrnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

“我身上一件首饰都没有，一件饰品都没有，这让我很烦恼。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .
nothing to put on .
没有什么 到 放 在 .

没有衣服可穿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] .

I	shall	look	poverty	-	stricken	.
我	将	看	贫困	-	受打击的	.

我会看起来很穷困潦倒。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl] . ”

I	would	almost	rather	not	go	at	all	.	”
我	会	几乎	相当	不是	去	在	全部	.	”

我几乎宁愿根本不去。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [wer] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	You	might	wear	natural	flowers	,	”	said	her	husband	.
“	你	可能	穿	自然的	花朵	,	”	说	她	丈夫	.

“你可以佩戴天然鲜花，”她丈夫说。

“ [ðeə(r)] ['veri] ['staɪlɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

“	They're	very	stylish	at	this	time	of	year	.
“	它们是	非常	时髦的	在	这	时间	的	年	.

“在这个季节，它们非常时尚。”

[fɔːr; fər][ten][fræŋks][juː; jʊ][kæn; kən][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['roʊziz] .

For	ten	francs	you	can	get	two	or	three	magnificent	roses	.
为了	十	法郎	你	能	得到	二	或者	三	壮丽	玫瑰	.

花十法郎就能买到两三朵绝美的玫瑰。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] .

”	She	was	not	convinced	.
”	她	曾是	不是	确信	.

她并不信服。

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [pʊr] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː]

“	No	;	there's	nothing	more	humiliating	than	to	look	poor	among	other	women	who
“	不	;	有	没有什么	更多的	羞辱	比	到	看	贫穷的	之中	其他	女性	WHO

[ɑːr; ər] [rɪtʃ] . ”

are	rich	.	”
是	富有的	.	”

“不，没有什么比在其他富有的女性面前显得贫穷更丢脸的了。”

“ [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	stupid	you	are	!
“	如何	愚蠢的	你	是	!

你真是太愚蠢了！

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kraɪd] .

”	her	husband	cried	.
”	她	丈夫	哭	.

她丈夫哭了。

“ [goʊ] [lʊk] [ʌp][jʊr; jər] [frend] , ['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][lend][juː; jʊ][sʌm; səm]

“	Go	look	up	your	friend	,	Madame	Forestier	,	and	ask	her	to	lend	you	some
“	去	看	向上	你的	朋友	,	夫人	福雷斯蒂尔	,	和	问	她	到	借	你	一些

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

“去找你的朋友福雷斯蒂埃夫人，请她借你一些珠宝。”

[jʊə(r)] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] .

You're	intimate	enough	with	her	to	do	that	.
你是	亲密的	足够的	和	她	到	做	那	.

你们关系亲密到可以这么做。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] :

"	She	uttered	a	cry	of	joy	:
"	她	说出	一个	哭	的	喜悦	:

她发出了一声喜悦的欢呼:

" [truː] !

"	True	!
"	真的	!

"真的!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	thought	of	it	.
我	绝不	想法	的	它	.

我从未想过这个问题。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

"	The	next	day	she	went	to	her	friend	and	told	her	of	her	distress	.
"	这	下一个	天	她	去	到	她	朋友	和	讲述	她	的	她	痛苦	.

"第二天，她去找她的朋友，告诉她自己的苦恼。

['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒuːəl] [bɑːks] ,

Madame	Forestier	went	to	a	wardrobe	with	a	mirror	,	took	out	a	large	jewel	box	,
夫人	福雷斯蒂尔	去	到	一个	衣柜	和	一个	镜子	,	采取	出去	一个	大的	宝石	盒子	,

福雷斯蒂埃夫人走到一个带镜子的衣柜前，拿出一个大珠宝盒。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [lɔɪ'zɛl] :

brought	it	back	,	opened	it	and	said	to	Madame	Loisel	:
带来	它	后退	,	打开	它	和	说	到	夫人	洛伊塞尔	:

他把信拿回来，打开后对洛伊塞尔夫人说:

" [tʃuːz] , [maɪ] [dɪr] .

"	Choose	,	my	dear	.
"	选择	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，做出选择吧。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɜːrst][sʌm; səm] ['breɪsləts] , [ðen] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] ,

"	She	saw	first	some	bracelets	,	then	a	pearl	necklace	,
"	她	锯	第一的	一些	手镯	,	然后	一个	珍珠	项链	,

她先看到了一些手镯，然后看到了一条珍珠项链。

[ðen] [ə; eɪ] [və'niːʃn] [goʊld] [krɔːs] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] .

then	a	Venetian	gold	cross	set	with	precious	stones	,	of	admirable	workmanship	.
然后	一个	威尼斯	金子	叉	放	和	宝贵的	石头	,	的	令人钦佩的	做工	.

然后是一枚镶嵌着宝石的威尼斯金十字架，做工精湛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

She	tried	on	the	ornaments	before	the	mirror	,
她	尝试	在	这	装饰品	前	这	镜子	,

她在镜子前试戴饰品。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

hesitated	and	could	not	make	up	her	mind	to	part	with	them	,
犹豫了一下	和	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	部分	和	他们	,

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

to	give	them	back	.
到	给	他们	后退	.

她犹豫不决，无法下定决心与它们告别，将它们归还。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['æskɪŋ] :
She kept asking :
她 保留 问 :

她不停地问:

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ? ”
“ Haven't you any more ? ”
” 还没有 你 任何 更多的 ? ”

“你难道没有别的了吗?”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[lʊk] ['fɜːrðər] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Look further ; I don't know what you like .
看 更远 ; 我 不 知道 什么 你 喜欢 .

再看看吧;我不知道你喜欢什么。

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [bɑːks] , [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['daɪmənd] ['nekləs] ,
” Suddenly she discovered , in a black satin box , a superb diamond necklace ,
” 突然 她 发现 , 在 一个 黑色的 缎 盒子 , 一个 高超 钻石 项链 ,

“突然,她在一个黑色缎子盒子里发现了一条精美的钻石项链。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [dɪ'zaɪər] .
and her heart throbbed with an immoderate desire .
和 她 心 悸动 和 一个 过分 欲望 .

她的心中涌起一股难以抑制的渴望。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Her hands trembled as she took it .
她 双手 颤抖 作为 她 采取 它 .

她接过它时,双手颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [haɪ] - [nekt] [weɪst] ,
She fastened it round her throat , outside her high - necked waist ,
她 系紧 它 圆形的 她 喉 , 外部 她 高的 - 颈部 腰部 ,

她把它系在脖子上,露出高领的腰身外侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
and was lost in ecstasy at her reflection in the mirror .
和 曾是 丢失的 在 狂喜 在 她 反射 在 这 镜子 .

她陶醉于镜中的自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [daʊt] :
Then she asked , hesitating , filled with anxious doubt :
然后 她 问 , 犹豫不决 , 已填 和 焦虑的 怀疑 :

然后她犹豫了一下,满怀焦虑和疑虑地问道:

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['oʊnli] [ðɪs] ? ”
“ Will you lend me this , only this ? ”
” 将要 你 借 我 这 , 仅有的 这 ? ”

“你能借给我这个吗?就这个?”

“ [waɪ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Why , yes , certainly .
” 为什么 , 是的 , 当然 .

“当然可以。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] , [ðen] [fled]

"	She	threw	her	arms	round	her	friend's	neck	,	kissed	her	passionately	,	then	fled
"	她	扔	她	武器	圆形的	她	朋友们	脖子	,	亲吻	她	热情地	,	然后	逃亡

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒər] .

with	her	treasure	.
和	她	宝藏	.

她一把搂住朋友的脖子，热情地吻了她，然后带着她的宝贝逃走了。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ə'raɪvd] .

The	night	of	the	ball	arrived	.
这	夜晚	的	这	球	到达的	.

舞会之夜到来了。

['mædəm] [lɔɪ'zɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Madame	Loisel	was	a	great	success	.
夫人	洛伊塞尔	曾是	一个	伟大的	成功	.

洛伊塞尔夫人取得了巨大的成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] , ['elɪgənt] , ['greɪsf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	prettier	than	any	other	woman	present	,	elegant	,	graceful	,	smiling	and
她	曾是	更漂亮	比	任何	其他	女士	展示	,	优雅的	,	优美	,	微笑	和

[waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

wild	with	joy	.
荒野	和	喜悦	.

她比在场的任何其他女人都漂亮，优雅迷人，笑容灿烂，喜悦之情溢于言表。

[ɔːl][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

All	the	men	looked	at	her	,	asked	her	name	,	sought	to	be	introduced	.
全部	这	男人	看起来	在	她	,	问	她	姓名	,	寻求	到	是	介绍	.

所有男人都看着她，问她叫什么名字，都想和她认识。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'tætʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪʃt] [tuː; tə][wɔːlts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

All	the	attaches	of	the	Cabinet	wished	to	waltz	with	her	.
全部	这	附件	的	这	内阁	希望	到	华尔兹	和	她	.

内阁所有官员都想和她跳华尔兹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] .

She	was	remarked	by	the	minister	himself	.
她	曾是	评论	经过	这	部长	他自己	.

部长本人也注意到了她。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ] ['pleʒər] , [fə'getiŋ] [ɔːl][ɪn]

She	danced	with	rapture	,	with	passion	,	intoxicated	by	pleasure	,	forgetting	all	in
她	跳舞	和	狂喜	,	和	热情	,	酣	经过	乐趣	,	遗忘	全部	在

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

the	triumph	of	her	beauty	,
这	胜利	的	她	美丽	,

她欣喜若狂、热情似火地跳舞，沉醉于快乐之中，忘却一切，沉浸在美貌的胜利之中。

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] ,

in	the	glory	of	her	success	,
在	这	荣耀	的	她	成功	,

在她成功的荣光中，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

in	a	sort	of	cloud	of	happiness	comprised	of	all	this	homage	,	admiration	,
在	一个	种类	的	云	的	幸福	包括	的	全部	这	尊敬	,	钦佩	,

在一片由所有这些敬意和钦佩构成的幸福云雾中，

[ðiːz] [əˈweɪkənd] [dɪˈzaɪɝz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə]

these	awakened	desires	and	of	that	sense	of	triumph	which	is	so	sweet	to
这些	觉醒	欲望	和	的	那	感觉	的	胜利	哪个	是	所以	甜的	到

['wʊmənz] [hɑːrt] .

woman's	heart	.
女性的	心	.

这些被唤醒的欲望，以及那种令女人心生甜蜜的胜利感。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bɔːl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	left	the	ball	about	four	o'clock	in	the	morning	.
她	左边	这	球	关于	四	点钟	在	这	早晨	.

她凌晨四点左右离开了舞会。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [sɪns] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æntiruːm,'æntirʊm]

Her	husband	had	been	sleeping	since	midnight	in	a	little	deserted	anteroom
她	丈夫	有	到过	睡眠	自从	午夜	在	一个	小的	荒凉的	接待室

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [waɪvz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

with	three	other	gentlemen	whose	wives	were	enjoying	the	ball	.
和	三	其他	先生们	谁	妻子们	是	享受	这	球	.

她的丈夫从午夜起就和另外三位绅士一起睡在一间僻静的小前厅里，他们的妻子则在舞会上尽情享受。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [ræps] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] , [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ræps]

He	threw	over	her	shoulders	the	wraps	he	had	brought	,	the	modest	wraps
他	扔	超过	她	肩膀	这	卷饼	他	有	带来	,	这	谦虚的	卷饼

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,

of	common	life	,
的	常见的	生活	,

他将带来的披肩，那些朴素的、象征日常生活的披肩，披在了她的肩上。

[ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [dres] .

the	poverty	of	which	contrasted	with	the	elegance	of	the	ball	dress	.
这	贫困	的	哪个	对比	和	这	优雅	的	这	球	裙子	.

他的贫困与舞会礼服的优雅形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	felt	this	and	wished	to	escape	so	as	not	to	be	remarked	by	the	other
她	毛毡	这	和	希望	到	逃脱	所以	作为	不是	到	是	评论	经过	这	其他

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她感受到了这一点，想要逃走，以免被其他女人注意到。

[huː] [wɜːr; wər] [en'veləpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɔːstli] [fəːz] .

who	were	enveloping	themselves	in	costly	furs	.
WHO	是	包围	他们自己	在	昂贵	毛皮	.

他们把自己裹在昂贵的皮草里。

[lɔɪ'zɛl] [held] [hɜːr; hər] [bæk] , ['seɪɪŋ] : “ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Loisel	held	her	back	,	saying	:	“	Wait	a	bit	.
洛伊塞尔	握住	她	后退	,	说	:	“	等待	一个	少量	.

洛伊塞尔拉住她，说：“再等等。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] [ˌaʊt'saɪd] .

You	will	catch	cold	outside	.
你	将要	抓住	寒冷的	外部	.

你待在外面会着凉的。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] .

I	will	call	a	cab	.
我	将要	称呼	一个	出租车	.

我叫辆出租车。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

"	But	she	did	not	listen	to	him	and	rapidly	descended	the	stairs	.
"	但	她	做过	不是	听	到	他	和	快速	下降	这	楼梯	.

但她没有听他的话，迅速下了楼。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk]

When	they	reached	the	street	they	could	not	find	a	carriage	and	began	to	look
什么时候	他们	达到	这	街道	他们	可以	不是	寻找	一个	运输	和	开始	到	看

[fɔ:r; fər][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

他们走到街上，发现没有马车，便开始寻找。

['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kæbmən] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

shouting	after	the	cabmen	passing	at	a	distance	.
喊叫	后	这	出租车司机	通过	在	一个	距离	.

对着远处经过的出租车司机大声喊叫。

[ðeɪ] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [seɪn] [ɪn] [dɪ'sper] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

They	went	toward	the	Seine	in	despair	,	shivering	with	cold	.
他们	去	朝向	这	瞢	在	绝望	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

他们绝望地走向塞纳河，冷得直哆嗦。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [naɪt] [kæbz] [wɪtʃ] ,

At	last	they	found	on	the	quay	one	of	those	ancient	night	cabs	which	,
在	最后的	他们	成立	在	这	码头	一	的	那些	古老的	夜晚	出租车	哪个	,

最后，他们在码头上找到了一辆古老的夜间出租车，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ʃæbinəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

as	though	they	were	ashamed	to	show	their	shabbiness	during	the	day	,
作为	尽管	他们	是	羞愧	到	展示	他们的	破旧	期间	这	天	,

仿佛他们羞于在白天暴露自己的邋遢状态。

[ɑ:r; ər] ['nevər] [si:n] [raʊnd] ['pærɪs] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑ:rk] .

are	never	seen	round	Paris	until	after	dark	.
是	绝不	已见	圆形的	巴黎	直到	后	黑暗的	.

在巴黎，人们通常要到天黑以后才会见到它们。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] ['mɑ:təz] ,

It	took	them	to	their	dwelling	in	the	Rue	des	Martyrs	,
它	采取	他们	到	他们的	住宅	在	这	后悔	德斯	殉道者	,

它把他们带到了位于殉道者街的住所，

[ænd; ənd] ['sædli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðer; ðər] [flæt] .

and	sadly	they	mounted	the	stairs	to	their	flat	.
和	令人遗憾的是	他们	安装	这	楼梯	到	他们的	平坦的	.

令人难过的是，他们走上了公寓的楼梯。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['endɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

All	was	ended	for	her	.
全部	曾是	结束	为了	她	.

她的一切都结束了。

[æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət] [ten]

As	to	him	,	he	reflected	that	he	must	be	at	the	ministry	at	ten
作为	到	他	,	他	反映	那	他	必须	是	在	这	部	在	十

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

o'clock	that	morning	.
点钟	那	早晨	.

至于他，他心想自己必须在那天上午十点钟到部里去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ræps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɔːl]

She	removed	her	wraps	before	the	glass	so	as	to	see	herself	once	more	in	all
她	已移除	她	卷饼	前	这	玻璃	所以	作为	到	看	她自己	一次	更多的	在	全部

[hɜːr; hər] ['glɔːri] .

her	glory	.
她	荣耀	.

她对着玻璃脱下外衣，想再次欣赏自己光彩照人的模样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

But	suddenly	she	uttered	a	cry	.
但	突然	她	说出	一个	哭	.

但她突然发出了一声哭喊。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] !

She	no	longer	had	the	necklace	around	her	neck	!
她	不	更长	有	这	项链	大约	她	脖子	!

她脖子上已经没有那条项链了！

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːl'redi] [hæf] [ʌn'drest] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	”	demanded	her	husband	,	already	half	undressed	.
“	什么	是	这	事情	和	你	?	”	要求	她	丈夫	,	已经	一半	脱光衣服	.

“你怎么了？”她丈夫质问道，此时他已经脱掉了一半的衣服。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [dɪ'stræktɪdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	turned	distractedly	toward	him	.
她	转向	心不在焉地	朝向	他	.

她心不在焉地转过头看向他。

“ [aɪ][hæv; həv] — [aɪ][hæv; həv] — [aɪv] [lɔːst] ['mædəm] ['nekləs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	I	have	—	I	have	—	I've	lost	Madame	Forestier's	necklace	,	”	she	cried	.
“	我	有	—	我	有	—	我已经丢失的		夫人	福雷斯蒂埃的	项链	,	”	她	哭	.

“我——我——我把福雷斯蒂埃夫人的项链弄丢了！”她哭着说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [bɪ'wɪldərd] .

He	stood	up	,	bewildered	.
他	站立	向上	,	困惑	.

他站起身来，一脸茫然。

“ [wʌt] ! — [haʊ] ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	What	!	—	how	?	Impossible	!
“	什么	!	—	如何	?	不可能的	!

“什么！——怎么可能？不可能！”

” [ðeɪ] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts]

”	They	looked	among	the	folds	of	her	skirt	,	of	her	cloak	,	in	her	pockets
”	他们	看起来	之中	这	折叠	的	她	裙子	,	的	她	披风	,	在	她	口袋

,

,

,

他们翻遍了她的裙摆、斗篷和口袋，

['evriwer] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

everywhere	,	but	did	not	find	it	.
到处	,	但	做过	不是	寻找	它	.

到处都找不到。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [left][ðə; ði][bɔːl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You're	sure	you	had	it	on	when	you	left	the	ball	?	”	he	asked	.
“	你是	当然	你	有	它	在	什么时候	你	左边	这	球	?	”	他	问	.

“你确定你离开球的时候戴着它吗？”他问道。

“ [jes] , [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjuːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstɚz] [haʊs] . ”

“	Yes	,	I	felt	it	in	the	vestibule	of	the	minister's	house	.	”
”	是的	,	我	毛毡	它	在	这	前厅	的	这	部长	房子	.	”

“是的，我在部长官邸的门厅里感觉到了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] .

“	But	if	you	had	lost	it	in	the	street	we	should	have	heard	it	fall	.
”	但	如果	你	有	丢失的	它	在	这	街道	我们	应该	有	听到	它	落下	.

“但如果你把它丢在街上，我们应该能听到它掉下来的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæb] . ”

It	must	be	in	the	cab	.	”
它	必须	是	在	这	出租车	.	”

肯定在驾驶室里。

“ [jes] , [ˈprɑːbəbli] .

“	Yes	,	probably	.
”	是的	,	大概	.

“是的，很有可能。”

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] ? ”

Did	you	take	his	number	?	”
做过	你	拿	他的	数字	?	”

你记下他的电话号码了吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

And	you	—	didn't	you	notice	it	?	”
和	你	—	没有	你	注意	它	?	”

而你——你难道没注意到吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

” [ðeɪ] [lʊkt] , [ˈθʌndərstrʌk] , [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

”	They	looked	,	thunderstruck	,	at	each	other	.
”	他们	看起来	,	雷击	,	在	每个	其他	.

他们惊愕地对视着对方。

[æt; ət] [læst] [lɔɪˈzɛl] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

At	last	Loisel	put	on	his	clothes	.
在	最后的	洛伊塞尔	放	在	他的	衣服	.

最后，洛伊塞尔穿上了衣服。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [fʊt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːt] ,

“	I	shall	go	back	on	foot	,	”	said	he	,	“	over	the	whole	route	,
”	我	将	去	后退	在	脚	,	”	说	他	,	“	超过	这	所有的	路线	,

“我将步行返回，”他说，“走完全程。”

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	see	whether	I	can	find	it	.
到	看	无论	我	能	寻找	它	.

看看能不能找到。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] .

”	He	went	out	.
”	他	去	出去	.

他出去了。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər][bɔːl] [dres] , [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

She	sat	waiting	on	a	chair	in	her	ball	dress	,	without	strength	to	go	to	bed	,
她	卫星	等待	在	一个	椅子	在	她	球	裙子	,	没有	力量	到	去	到	床	,

她穿着舞会礼服坐在椅子上等候，没有力气去睡觉。

[ˌoʊvər'welmd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['faɪər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

overwhelmed	,	without	any	fire	,	without	a	thought	.
不堪重负	,	没有	任何	火	,	没有	一个	想法	.

不知所措，毫无激情，一片空白。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Her	husband	returned	about	seven	o'clock	.
她	丈夫	返回	关于	七	点钟	.

她丈夫大约七点钟回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	had	found	nothing	.
他	有	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]

He	went	to	police	headquarters	,	to	the	newspaper	offices	to	offer	a
他	去	到	警察	总部	,	到	这	报纸	办公室	到	提供	一个

[rɪ'wɔːrd] ;

reward	;
报酬	;

他前往警察总部和报社，悬赏缉凶；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] ['kʌmpəniz] — ['evriwer] , [ɪn][fækt] ,

he	went	to	the	cab	companies	—	everywhere	,	in	fact	,
他	去	到	这	出租车	公司	—	到处	,	在	事实	,

他去了所有出租车公司——实际上，他把所有地方都问了个遍。

['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] .

whither	he	was	urged	by	the	least	spark	of	hope	.
往哪里去	他	曾是	敦促	经过	这	至少	火花	的	希望	.

他被一丝希望的火花驱使着，走向何方。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæd] [fɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] .

She	waited	all	day	,	in	the	same	condition	of	mad	fear	before	this	terrible	calamity	.
她	等待	全部	天	,	在	这	相同的	状况	的	疯狂的	害怕	前	这	糟糕的	灾害	.

她整天都处于极度恐惧的状态，等待着这场可怕的灾难。

[lɔɪ'zɛl] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [peɪl] [feɪs] .

Loisel	returned	at	night	with	a	hollow	,	pale	face	.
洛伊塞尔	返回	在	夜晚	和	一个	空洞的	,	苍白	脸	.

洛伊塞尔夜里回来时，脸色苍白，面容憔悴。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] .

He	had	discovered	nothing	.
他	有	发现	没有什么	.

他一无所获。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	must	write	to	your	friend	,	”	said	he	,
“	你	必须	写	到	你的	朋友	,	”	说	他	,

“你一定要给你的朋友写信，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nekləs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ]
" that you have broken the clasp of her necklace and that you are having
" 那 你 有 破碎的 这 搭扣 的 她 项链 和 那 你 是 拥有
[ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] .
it mended .
它 已修复 .

"你弄坏了她项链的扣子，现在正在找人修理。"

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] .
That will give us time to turn round .
那 将要 给 我们 时间 到 转动 圆形的 .

这将给我们争取时间扭转局面。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
" She wrote at his dictation .
" 她 写道 在 他的 听写 .

她按照他的口述写作。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .
At the end of a week they had lost all hope .
在 这 结尾 的 一个 星期 他们 有 丢失的全部 希望 .

一周后，他们彻底失去了希望。

[lɔɪ'zɛl] , [huː] [hæd; həd] [eɪdʒd] [faɪv] ['jɪrz] , [dɪ'klerd] :
Loisel , who had aged five years , declared :
洛伊塞尔 , WHO 有 老年人 五 年 , 声明 :

五岁的洛伊塞尔宣称：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] ['ɔːrnəmənt] .
" We must consider how to replace that ornament .
" 我们 必须 考虑 如何 到 代替 那 装饰品 .

"我们必须考虑如何替换那个装饰品。"

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The next day they took the box that had contained it and went to the
" 这 下一个 天 他们 采取 这 盒子 那 有 包含 它 和 去 到 这
['dʒuːələr] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .
jeweler whose name was found within .
珠宝商 谁 姓名 曾是 成立 之内 .

"第二天，他们拿着装珠宝的盒子，找到了盒子上标注的珠宝商的名字。"

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
He consulted his books .
他 咨询 他的 图书 .

他查阅了书籍。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] , ['mædəm] , [huː] [soʊld] [ðæt] ['nekləs] ; [aɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [hæv; həv]
" It was not I , madame , who sold that necklace ; I must simply have
" 它 曾是 不是 我 , 夫人 , WHO 卖 那 项链 ; 我 必须 简单地 有
['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] .
furnished the case .
提供 这 案件 .

"夫人，卖掉那条项链的不是我；我只是提供了盒子而已。"

" [ðen] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] ['dʒuːələr] [tuː; tə] ['dʒuːələr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nekləs] [laɪk] [ðə; ði]
" Then they went from jeweler to jeweler , searching for a necklace like the
" 然后 他们 去 从 珠宝商 到 珠宝商 , 搜索 为了 一个 项链 喜欢 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

"然后他们挨个拜访珠宝商，寻找一条和另一条一样的项链。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [griːf] .

trying	to	recall	it	,	both	sick	with	chagrin	and	grief	.
尝试	到	记起	它	,	两个都	生病的	和	懊恼	和	悲伤	.

努力回忆，心中既懊恼又悲伤。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

They	found	,	in	a	shop	at	the	Palais	Royal	,
他们	成立	,	在	一个	店铺	在	这	宫殿	皇家	,

他们在皇家宫殿的一家商店里发现了

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

a	string	of	diamonds	that	seemed	to	them	exactly	like	the	one	they	had
一个	细绳	的	钻石	那	似乎	到	他们	确切地	喜欢	这	一	他们	有

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

他们看到一串钻石，看起来和他们丢失的那串一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

It	was	worth	forty	thousand	francs	.
它	曾是	值得	四十	千	法郎	.

它价值四万法郎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] .

They	could	have	it	for	thirty	-	six	.
他们	可以	有	它	为了	三十	-	六	.

他们可以用36美元买到它。

[soʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði]['dʒuːələr][nɑːt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [jet] .

So	they	begged	the	jeweler	not	to	sell	it	for	three	days	yet	.
所以	他们	乞求	这	珠宝商	不是	到	卖	它	为了	三	天	然而	.

于是他们恳求珠宝商三天之内不要出售这件首饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [fɔːr]

And	they	made	a	bargain	that	he	should	buy	it	back	for	thirty	-	four
和	他们	制成	一个	便宜货	那	他	应该	买	它	后退	为了	三十	-	四

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

thousand	francs	,
千	法郎	,

他们达成协议，他应该以三万四千法郎的价格把它买回来。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] ['nekləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] .

in	case	they	should	find	the	lost	necklace	before	the	end	of	February	.
在	案件	他们	应该	寻找	这	丢失的	项链	前	这	结尾	的	二月	.

万一他们在二月底之前找到了丢失的项链。

[lɔɪ'zɛl] [pə'zest] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

Loisel	possessed	eighteen	thousand	francs	which	his	father	had	left	him	.
洛伊塞尔	拥有	十八	千	法郎	哪个	他的	父亲	有	左边	他	.

洛伊塞尔拥有他父亲留给他的18000法郎。

[hiː; hi] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [rest] .

He	would	borrow	the	rest	.
他	会	借	这	休息	.

他会借剩下的钱。

[hiː; hi][dɪd] ['bɔːroʊ] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][wʌn] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

He	did	borrow	,	asking	a	thousand	francs	of	one	,	five	hundred	of	another	,
他	做过	借	,	问	一个	千	法郎	的	一	,	五	百	的	其他	,

他确实借过钱，向一个人借了一千法郎，又向另一个人借了五百法郎。

[faɪv] ['luːɪs] [hɪr] , [θriː] ['luːɪs] [ðer; ðər] .

five	louis	here	,	three	louis	there	.
五	路易斯	这里	,	三	路易斯	那里	.

这里五个路易，那里三个路易。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊts] , [tʊk] [ʌp] ['ruːɪnəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [delt] [wɪð; wɪθ] ['juːʒərər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [reɪs]

He	gave	notes	,	took	up	ruinous	obligations	,	dealt	with	usurers	and	all	the	race
他	给予	笔记	,	采取	向上	毁灭性的	义务	,	已处理	和	高利贷者	和	全部	这	种族

[ʌv; əv] ['lendəz] .

of	lenders	.
的	贷款人	.

他发行票据，承担巨额债务，与高利贷者和各种类型的放贷者打交道。

[hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	compromised	all	the	rest	of	his	life	,
他	受损	全部	这	休息	的	他的	生活	,

他余生都在妥协，

['rɪskt] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

risked	signing	a	note	without	even	knowing	whether	he	could	meet	it	;	and	,
冒险	签名	一个	笔记	没有	甚至	会心	无论	他	可以	见面	它	;	和	,

他冒着在不确定自己能否履行承诺的情况下就签署票据的风险；而且，

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

frightened	by	the	trouble	yet	to	come	,
害怕	经过	这	麻烦	然而	到	来	,

害怕即将到来的麻烦，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [blæk] ['mɪzəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

by	the	black	misery	that	was	about	to	fall	upon	him	,
经过	这	黑色的	苦难	那	曾是	关于	到	落下	之上	他	,

即将降临在他身上的黑色苦难，

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

by	the	prospect	of	all	the	physical	privations	and	moral	tortures	that	he	was
经过	这	前景	的	全部	这	身体的	匮乏	和	道德	酷刑	那	他	曾是

[tuː; tə] ['sʌfər] ,

to	suffer	,
到	遭受	,

想到即将遭受的一切肉体折磨和精神折磨，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [nuː] ['nekləs] , ['leɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] ['kaʊntər] ['θɜːrti] -

he	went	to	get	the	new	necklace	,	laying	upon	the	jeweler's	counter	thirty	-
他	去	到	得到	这	新的	项链	,	躺下	之上	这	珠宝商	柜台	三十	-

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

six	thousand	francs	.
六	千	法郎	.

他去买那条新项链，在珠宝商的柜台上放着三万六千法郎。

[wen] ['mædəm] [lɔɪ'zɛl] [tʊk] [bæk] [ðə; ðɪ] ['nekləs] ['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

When	Madame	Loisel	took	back	the	necklace	Madame	Forestier	said	to	her	with
什么时候	夫人	洛伊塞尔	采取	后退	这	项链	夫人	福雷斯蒂尔	说	到	她	和

[ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mænər] :

a	chilly	manner	:
一个	寒冷	方式	:

路瓦塞尔夫人拿回项链后，福雷斯蒂埃夫人冷冷地对她说：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	should	have	returned	it	sooner	;	I	might	have	needed	it	.
“	你	应该	有	返回	它	很快	;	我	可能	有	需要	它	.

“你应该早点还给我；我可能正需要它呢。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] .

"	She	did	not	open	the	case	,	as	her	friend	had	so	much	feared	.
"	她	做过	不是	打开	这	案件	,	作为	她	朋友	有	所以	很多	害怕	.

“她没有打开盒子，因为她的朋友非常担心这一点。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [θɔːt] , [wʌt] [wʊd]

If	she	had	detected	the	substitution	,	what	would	she	have	thought	,	what	would
如果	她	有	检测到	这	替代	,	什么	会	她	有	想法	,	什么	会

[ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [sed] ?

she	have	said	?
她	有	说	?

如果她发现了替换，她会怎么想，会说什么?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] ['mædəm] [lɔɪ'zɛl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θiːf] ?

Would	she	not	have	taken	Madame	Loisel	for	a	thief	?
会	她	不是	有	已采取	夫人	洛伊塞尔	为了	一个	贼	?

她难道不会把路瓦塞尔夫人当成小偷吗?

[ˌðer'æftər] ['mædəm] [lɔɪ'zɛl] [nuː] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] .

Thereafter	Madame	Loisel	knew	the	horrible	existence	of	the	needy	.
此后	夫人	洛伊塞尔	知道	这	可怕	存在	的	这	贫困	.

此后，路瓦塞尔夫人才真正体会到穷人的悲惨生活。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['heroʊɪzəm] .

She	bore	her	part	,	however	,	with	sudden	heroism	.
她	钻孔	她	部分	,	然而	,	和	突然	英雄主义	.

然而，她却以出人意料的英勇表现完成了自己的任务。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [det] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] .

That	dreadful	debt	must	be	paid	.
那	可怕	债务	必须	是	有薪酬的	.

那笔可怕的债务必须偿还。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	pay	it	.
她	会	支付	它	.

她会付钱。

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ; [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ; [ðeɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['gærət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

They	dismissed	their	servant	;	they	changed	their	lodgings	;	they	rented	a	garret	under	the	roof	.
他们	解雇	他们的	仆人	;	他们	已更改	他们的	住宿	;	他们	租来的	一个	阁楼	在下面	这	屋顶	.

他们解雇了仆人；他们更换了住处；他们在屋檐下租了一间阁楼。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hevi] ['haʊswɜːrk] [ment] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	came	to	know	what	heavy	housework	meant	and	the	odious	cares	of	the	kitchen	.
她	来了	到	知道	什么	重的	家务	意思是	和	这	令人厌恶的	关心	的	这	厨房	.

她体会到了繁重家务的滋味和厨房里那些令人厌恶的琐事。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['roʊzi] [neɪlz] [ɑːn] ['griːsi] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] .

She	washed	the	dishes	,	using	her	dainty	fingers	and	rosy	nails	on	greasy	pots	and	pans	.
她	洗过	这	菜肴	,	使用	她	纤巧	手指	和	红润	指甲	在	腻	锅	和	平底锅	.

她洗碗，用她纤细的手指和粉嫩的指甲擦洗油腻的锅碗瓢盆。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃklɔːθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ə'pɑːn]

She	washed	the	soiled	linen	,	the	shirts	and	the	dishcloths	,	which	she	dried	upon
她	洗过	这	脏的	亚麻布	,	这	衬衫	和	这	洗碗布	,	哪个	她	干燥	之上

[ə; eɪ] [laɪn] ;

a	line	;
一个	线	;

她洗了脏兮兮的床单、衬衫和抹布，然后把它们晾在绳子上；

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][slɑːps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər]

she	carried	the	slops	down	to	the	street	every	morning	and	carried	up	the	water
她	携带	这	污水	向下	到	这	街道	每一个	早晨	和	携带	向上	这	水

,

,

,

她每天早上把泔水提到街上，再把水提上来。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æt; ət] ['evri] ['lændɪŋ] .

stopping	for	breath	at	every	landing	.
停止	为了	气息	在	每一个	降落	.

每次落地都要停下来喘口气。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fruːtərər] ,

And	dressed	like	a	woman	of	the	people	,	she	went	to	the	fruiterer	,
和	穿着	喜欢	一个	女士	的	这	人们	,	她	去	到	这	水果商	,

她打扮得像个平民妇女，去了水果摊。

[ðə; ði]['groʊsər] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , ['bɑːrgənɪŋ] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	grocer	,	the	butcher	,	a	basket	on	her	arm	,	bargaining	,	meeting	with
这	杂货商	,	这	屠夫	,	一个	篮子	在	她	手臂	,	讨价还价	,	会议	和

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

杂货商、肉贩，胳膊上挎着篮子，讨价还价，遭遇无礼对待。

[dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌni] , [suː] [baɪ] [suː] .

defending	her	miserable	money	,	sou	by	sou	.
防守	她	悲惨的	钱	,	苏	经过	苏	.

一分一分地捍卫她那点可怜的钱。

['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [noʊts] , [rɪ'nuː] ['ʌðər] , [əb'teɪn] [mɔːr] [taɪm] .

Every	month	they	had	to	meet	some	notes	,	renew	others	,	obtain	more	time	.
每一个	月	他们	有	到	见面	一些	笔记	,	更新	其他的	,	获得	更多的	时间	.

每个月他们都必须满足一些条件，更新一些条件，争取更多的时间。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːrkt] ['iːvnɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [ə'kaʊnts] ,

Her	husband	worked	evenings	,	making	up	a	tradesman's	accounts	,
她	丈夫	工作	晚上	,	制作	向上	一个	工匠的	账户	,

她的丈夫晚上工作，负责编制商贩的账目。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['kɑːpɪd] ['mænjuskrɪpt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['suː] [ə; eɪ][peɪdʒ] .

and	late	at	night	he	often	copied	manuscript	for	five	sous	a	page	.
和	晚的	在	夜晚	他	经常	复制	手稿	为了	五	深	一个	页	.

他经常在深夜抄写稿件，每页收费五苏。

[ðɪs] [laɪf] ['læstɪd] [ten] ['jɪrz] .

This	life	lasted	ten	years	.
这	生活	持续	十	年	.

这段人生持续了十年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ,

At	the	end	of	ten	years	they	had	paid	everything	,	everything	,
在	这	结尾	的	十	年	他们	有	有薪酬的	一切	,	一切	,

十年后，他们还清了所有债务，所有债务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv]['juːʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

with	the	rates	of	usury	and	the	accumulations	of	the	compound	interest	.
和	这	利率	的	高利贷	和	这	累积	的	这	化合物	兴趣	.

加上高利贷利率和复利累积。

['mædəm] [lɔɪ'zɛl] [lʊkt] [oʊld] [naʊ] .

Madame	Loisel	looked	old	now	.
夫人	洛伊塞尔	看起来	老的	现在	.

洛伊塞尔夫人现在看起来很老了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['haʊshəʊldz] — [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd]

She	had	become	the	woman	of	impoverished	households	—	strong	and	hard
她	有	变得	这	女士	的	贫困	家庭	—	强的	和	难的

[ænd; ənd] [rʌf] .

and	rough	.
和	粗糙的	.

她变成了贫苦家庭的女人——坚强、冷酷、粗犷。

[wɪð; wɪθ] ['fraʊzi] [her] , [skəːts] [ə'skjuː] [ænd; ənd] [red] [hændz] ,

With	frowsy	hair	,	skirts	askew	and	red	hands	,
和	邋遢	头发	,	裙子	歪斜	和	红色的	双手	,

头发蓬乱，裙子歪斜，双手通红，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laʊd] [waɪl] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [swɪʃiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

she	talked	loud	while	washing	the	floor	with	great	swishes	of	water	.
她	谈话	大声	尽管	洗涤	这	地面	和	伟大的	唰	的	水	.

她一边大声说话，一边用很大的水流冲洗地板。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

But	sometimes	,	when	her	husband	was	at	the	office	,
但	有时	,	什么时候	她	丈夫	曾是	在	这	办公室	,

但有时，当她丈夫在办公室时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

she	sat	down	near	the	window	and	she	thought	of	that	gay	evening	of	long	ago
她	卫星	向下	靠近	这	窗户	和	她	想法	的	那	同性恋	晚上	的	长的	前

,

,

,

她坐在窗边，想起了很久以前那个快乐的夜晚。

[ʌv; əv] [ðæt] [bɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][əd'maɪəd] .

of	that	ball	where	she	had	been	so	beautiful	and	so	admired	.
的	那	球	在哪里	她	有	到过	所以	美丽的	和	所以	钦佩	.

在那场舞会上，她美得令人惊艳，备受赞誉。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ðæt] ['nekləs] ?

What	would	have	happened	if	she	had	not	lost	that	necklace	?
什么	会	有	发生	如果	她	有	不是	丢失的	那	项链	?

如果她没有丢失那条项链，会发生什么呢?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[huː] [noʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [ɪz] [laɪf] !

How	**strange**	**and**	**changeful**	**is**	**life**	**!**
如何	奇怪的	和	变化	是	生活	！

人生多么奇妙多变啊！

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] !

How	**small**	**a**	**thing**	**is**	**needed**	**to**	**make**	**or**	**ruin**	**us**	**!**
如何	小的	一个	事物	是	需要	到	制作	或者	废墟	我们	！

多么微小的一件事就能成就我们，也能毁掉我们！

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

But	**one**	**Sunday**	**,**
但	一	星期日	,

但在一个星期天，

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self] ['æftər] [ðə; ði]

having	**gone**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**Champs**	**Elysees**	**to**	**refresh**	**herself**	**after**	**the**
拥有	已消失	到	拿	一个	走	在	这	冠军	爱丽舍宫	到	刷新	她自己	后	这

['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

labors	**of**	**the**	**week**	**,**
劳动	的	这	星期	,

她去香榭丽舍大街散步，想在一周的辛劳之后放松一下。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

she	**suddenly**	**perceived**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**leading**	**a**	**child**	**.**
她	突然	感知	一个	女士	WHO	曾是	领导	一个	孩子	.

她突然看到一个女人正牵着一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] , [stɪl] [jʌŋ] , [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] ['tʃɑːrmɪŋ] .

It	**was**	**Madame**	**Forestier**	**,**	**still**	**young**	**,**	**still**	**beautiful**	**,**	**still**	**charming**	**.**
它	曾是	夫人	福雷斯蒂尔	,	仍然	年轻的	,	仍然	美丽的	,	仍然	迷人	.

那是福雷斯蒂埃夫人，依然年轻，依然美丽，依然迷人。

['mædəm] [lɔɪ'zɛl] [felt] [muːvd] .

Madame	**Loisel**	**felt**	**moved**	**.**
夫人	洛伊塞尔	毛毡	已搬	.

洛伊塞尔夫人深受感动。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

Should	**she**	**speak**	**to**	**her**	**?**
应该	她	说话	到	她	?

她应该和她说话吗?

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Yes	**,**	**certainly**	**.**
是的	,	当然	.

当然可以。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**now**	**that**	**she**	**had**	**paid**	**,**	**she**	**would**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	现在	那	她	有	有薪酬的	,	她	会	告诉	她	全部	关于	它	.

既然她已经付了钱，她就会把事情的来龙去脉都告诉她。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] .

She	**went**	**up**	**.**
她	去	向上	.

她上去了。

“ [gʊd] - [deɪ] , [dʒiːn] .
“ Good - day , Jeanne .
“ 好的 - 天 , 珍妮 .

“珍妮，你好。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliərli] [əˈdrest] [baɪ] [ðɪs] [pleɪn] [gʊd] - [waɪf] ,
” The other , astonished to be familiarly addressed by this plain good - wife ,
” 这 其他 , 惊讶 到 是 熟悉地 已解决 经过 这 清楚的 好的 - 妻子 ,

另一位男士，惊讶于这位朴实善良的妻子如此亲切地称呼他，

[dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ˈstæməd] :
did not recognize her at all and stammered :
做过 不是 认出 她 在 全部 和 结结巴巴 :

他完全没认出她，结结巴巴地说：

“ [bʌt; bət] — [ˈmædəm] ! — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] . ”
“ But — madame ! — I do not know — You must have mistaken . ”
“ 但 — 夫人 ! — 我 做 不是 知道 — 你 必须 有 错误 . ”

“可是——夫人！——我不知道——您一定是弄错了。”

“ [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ ˈem]['mæθɪld, məˈtɪld] [lɔɪˈzɛl] .
“ No . I am Mathilde Loisel .
“ 不 . 我 是 玛蒂尔德 洛伊塞尔 .

“不，我是玛蒂尔德·洛伊塞尔。”

” [hɜːr; hər] [frend] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
” Her friend uttered a cry .
” 她 朋友 说出 一个 哭 .

她的朋友发出了一声哭喊。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mæθɪld, məˈtɪld] !
“ Oh , my poor Mathilde !
“ 哦 , 我的 贫穷的 玛蒂尔德 !

“哦，我可怜的玛蒂尔德！”

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ! ”
How you are changed ! ”
如何 你 是 已更改 ! ”

你变化真大！

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd][laɪf] , [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] ,
“ Yes , I have had a pretty hard life , since I last saw you ,
“ 是的 , 我 有 有 一个 漂亮的 难的 生活 , 自从 我 最后的 锯 你 ,

“是的，自从上次见到你之后，我的生活过得相当艰难。”

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈpɑːvərti] — [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
and great poverty — and that because of you ! ”
和 伟大的 贫困 — 和 那 因为 的 你 ! ”

以及极度的贫困——而这一切都是因为你！

“ [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
“ Of me !
“ 的 我 !

“关于我！

[haʊ] [soʊ] ? ”
How so ? ”
如何 所以 ? ”

为何如此？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['daɪmənd] ['nekləs] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði]
“ Do you remember that diamond necklace you lent me to wear at the
” 做 你 记住 那 钻石 项链 你 借出的 我 到 穿 在 这
[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [bɔːl] ? ”
ministerial ball ? ”
部长 球 ? ”

“你还记得你借给我参加部长级舞会时戴的那条钻石项链吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地？ ”

“ [wel] , [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , I lost it . ”
” 出色地 , 我 丢失的 它 . ”

“唉，我把它弄丢了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
You brought it back . ”
你 带来 它 后退 . ”

你把它带回来了。

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I brought you back another exactly like it .
” 我 带来 你 后退 其他 确切地 喜欢 它 .

“我给你带回来一个一模一样的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And it has taken us ten years to pay for it .
和 它 有 已采取 我们 十 年 到 支付 为了 它 .

我们花了十年时间才偿还了这笔费用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd]
You can understand that it was not easy for us , for us who had
你 能 理解 那 它 曾是 不是 简单的 为了 我们 , 为了 我们 WHO 有
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

你应该能理解，对于我们这些一无所有的人来说，这并不容易。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .
At last it is ended , and I am very glad .
在 最后的 它 是 结束 , 和 我 是 非常 高兴的 .

终于结束了，我非常高兴。

” ['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər][hæd; həd] [stɑːpt] .
” Madame Forestier had stopped .
” 夫人 福雷斯蒂尔 有 停止 .

“福雷斯蒂埃夫人停了下来。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['daiəmənds][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪn] ? ”

“	You	say	that	you	bought	a	necklace	of	diamonds	to	replace	mine	?	”
”	你	说	那	你	买	一个	项链	的	钻石	到	代替	矿	?	”

“你说你买了一条钻石项链来替换我的？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !

You	never	noticed	it	,	then	!
你	绝不	注意到	它	,	然后	!

那你竟然从来没注意到！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmələr] .

They	were	very	similar	.
他们	是	非常	相似的	.

它们非常相似。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] .

”	And	she	smiled	with	a	joy	that	was	at	once	proud	and	ingenuous	.
”	和	她	微笑	和	一个	喜悦	那	曾是	在	一次	自豪的	和	天真无邪	.

“她脸上露出了既骄傲又天真的笑容。”

['mædəm] [ˌfɔːrə'stiːər] , ['diːpli] [muːvd] , [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] .

Madame	Forestier	,	deeply	moved	,	took	her	hands	.
夫人	福雷斯蒂尔	,	深	已搬	,	采取	她	双手	.

福雷斯蒂埃夫人深受感动，握住了她的手。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mæθɪld, mə'tɪld] !

“	Oh	,	my	poor	Mathilde	!
”	哦	,	我的	贫穷的	玛蒂尔德	!

“哦，我可怜的玛蒂尔德！”

[waɪ] , [maɪ] ['nekləs] [wʌz; wəz] [peɪst] !

Why	,	my	necklace	was	paste	!
为什么	,	我的	项链	曾是	粘贴	!

哎呀，我的项链是假的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət][moʊst]['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

It	was	worth	at	most	only	five	hundred	francs	!
它	曾是	值得	在	最多	仅有的	五	百	法郎	!

它最多只值五百法郎！

” [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] -

”	THE	MARQUIS	DE	FUMEROL
”	这	侯爵	德语	-

《富美罗侯爵》

['rɑːdʒər][diː] - [wʌz; wəz] ['wɪfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [smɔːl] [klaʊdz] [ʌv; əv]

Roger	de	Tourneville	-	was	whiffing	a	cigar	and	blowing	out	small	clouds	of
罗杰	德	-	曾是	嗅闻	一个	雪茄	和	吹	出去	小的	云	的

[smoʊk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

smoke	every	now	and	then	,
抽烟	每一个	现在	和	然后	,

罗杰·德·图尔内维尔一边抽着雪茄，一边不时地吐出一小团烟雾。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'mɪd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] .

as	he	sat	astride	a	chair	amid	a	party	of	friends	.
作为	他	卫星	跨骑	一个	椅子	之中	一个	派对	的	朋友们	.

他跨坐在椅子上，周围是一群朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

He	was	talking	.
他	曾是	说	.

他在说话。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] ['oʊpənd] .

“	We	were	at	dinner	when	a	letter	was	brought	in	which	my	father	opened	.
”	我们	是	在	晚餐	什么时候	一个	信	曾是	带来	在	哪个	我的	父亲	打开	.

“我们正在吃晚饭，这时有人拿来一封信，我父亲打开了它。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [æd] ['ɪntərɪm] .

You	know	my	father	,	who	thinks	that	he	is	king	of	France	ad	interim	.
你	知道	我的	父亲	,	WHO	思考	那	他	是	国王	的	法国	广告	临时	.

你认识我父亲，他自认为现在是法国的临时国王。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dɑːn] ['kwiksət] ,

I	call	him	Don	Quixote	,
我	称呼	他	大学教师	堂吉诃德	,

我叫他堂吉诃德，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndmɪl]

because	for	twelve	years	he	has	been	running	a	tilt	against	the	windmill
因为	为了	十二	年	他	有	到过	跑步	一个	倾斜	反对	这	风车

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	Republic	,
的	这	共和国	,

因为十二年来，他一直在与共和国这台风车作斗争。

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] [ɔːr][ðə; ði]

without	quite	knowing	whether	it	was	in	the	cause	of	the	Bourbons	or	the
没有	相当	会心	无论	它	曾是	在	这	原因	的	这	波旁威士忌	或者	这

-	.

Orleanists	.
-	.

却并不完全清楚自己是支持波旁王朝还是奥尔良王朝。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [læns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'loʊn] ,

At	present	he	is	bearing	the	lance	in	the	cause	of	the	Orleanists	alone	,
在	展示	他	是	轴承	这	槊	在	这	原因	的	这	-	独自的	,

目前他只为奥尔良派效力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [left] .

because	there	is	no	one	else	left	.
因为	那里	是	不	一	别的	左边	.

因为已经没有其他人了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði][best] [noʊn] ,

In	any	case	,	he	thinks	himself	the	first	gentleman	of	France	,	the	best	known	,
在	任何	案件	,	他	思考	他自己	这	第一的	绅士	的	法国	,	这	最好的	已知	,

总之，他自认为是法国第一绅士，最知名的绅士。

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'muːvəbl]

the	most	influential	,	the	head	of	the	party	;	and	as	he	is	an	irremovable
这	最多	有影响	,	这	头	的	这	派对	;	和	作为	他	是	一个	不可移除的

['senətər] ,

senator	,
参议员	,

他是最具影响力的人，也是党魁；而且由于他是一位不可撼动的参议员，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

he	thinks	that	the	thrones	of	the	neighboring	kings	are	very	insecure	.
他	思考	那	这	王座	的	这	邻接	国王	是	非常	不安全	.

他认为邻国国王的王位非常不稳固。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['fɑːðɝz] [soʊl] ,
“ As for my mother , she is my father's soul ,
“ 作为 为了 我的 母亲 , 她 是 我的 父亲的 灵魂 ,

至于我的母亲，她是我父亲的灵魂，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]
she is the soul of the kingdom and of religion , and the scourge of all
她 是 这 灵魂 的 这 王国 和 的 宗教 , 和 这 祸害 的 全部
['iːv(ə)l] - ['θɪŋkəz] .
evil - thinkers .
邪恶的 - 思想家 .

她是王国和宗教的灵魂，也是所有邪恶思想者的克星。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,
“ Well , a letter was brought in while we were at dinner ,
“ 出色地 , 一个 信 曾是 带来 在 尽管 我们 是 在 晚餐 ,

“嗯，我们吃饭的时候，有人送来了一封信。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] : -
and my father opened and read it , and then he said to mother : '
和 我的 父亲 打开 和 读 它 , 和 然后 他 说 到 母亲 : -
[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
Your brother is dying .
你的 兄弟 是 垂死 .

我父亲打开信读了一遍，然后对母亲说：“你哥哥快要死了。”

- [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [peɪl] .
' She grew very pale .
- 她 生长 非常 苍白 .

她的脸色变得非常苍白。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]
My uncle was scarcely ever mentioned in the house , and I did not know him
我的 叔叔 曾是 几乎 曾经 提及 在 这 房子 , 和 我 做过 不是 知道 他
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

家里几乎从不提起我的叔叔，我根本不认识他；

[ɔːl][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [tɔːk] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]
all I knew from public talk was , that he had led , and was still
全部 我 知道 从 民众 讲话 曾是 , 那 他 有 引领 , 和 曾是 仍然
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,

我从公开场合的谈话中了解到，他过去是领导者，现在仍然是领导者。

[ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
a gay life .
一个 同性恋 生活 .

同性恋生活。

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [fæst] ['lɪvɪŋ] ,
After having spent his fortune in fast living ,
后 拥有 花费 他的 财富 在 快速地 活的 ,

在挥霍无度的生活之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] ['mɑːtəz] .
he was now in small apartments in the Rue des Martyrs .
他 曾是 现在 在 小的 公寓 在 这 后悔 德斯 殉道者 .

他现在住在殉道者街的小公寓里。

“ [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

“	An	ancient	peer	of	France	and	former	colonel	of	cavalry	,
“	一个	古老的	同伴	的	法国	和	以前的	上校	的	骑兵	,

“一位法国古代贵族，前骑兵上校，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['niːðər] [gɑːd] [nɔːr] ['dev(ə)l] .

it	was	said	that	he	believed	in	neither	God	nor	devil	.
它	曾是	说	那	他	相信	在	两者都不	上帝	也不	魔鬼	.

据说他既不信上帝也不信魔鬼。

[nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] [ɪn] ['evri] [wei] ,

Not	believing	,	therefore	,	in	a	future	life	he	had	abused	the	present	life	in	every	way	,
不是	相信	,	所以	,	在	一个	未来	生活	他	有	受虐	这	展示	生活	在	每一个	方式	,

因此，他不相信来世，便在今生各方面都糟蹋了自己。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wuːnd] [ɪn] [maɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] . “

and	had	become	a	live	wound	in	my	mother's	heart	.	“
和	有	变得	一个	居住	伤口	在	我的	母亲的	心	.	“

这成了我母亲心中一道鲜活的伤口。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] , [pɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Give	me	that	letter	,	Paul	,	'	she	said	,	and	when	she	read	it	,
-	给	我	那	信	,	保罗	,	-	她	说	,	和	什么时候	她	读	它	,

“把那封信给我，保罗，”她说，然后当她读完信时，

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] .

I	asked	for	it	in	my	turn	.
我	问	为了	它	在	我的	转动	.

轮到我的时候，我也提出了要求。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

- [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]

'	Monsieur	le	Comte	,	I	think	I	ought	to	let	you	know	that
-	先生	勒	孔特	,	我	思考	我	应该	到	让	你	知道	那

“伯爵先生，我想我应该让您知道……”

[jʊr; jər]

your
你的

你的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [kuŋt] - , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

brother	-	in	-	law	,	the	Comte	Fumerol	,	is	going	to	die	.
兄弟	-	在	-	法律	,	这	孔特	-	,	是	去	到	死	.

姐夫，富梅罗尔伯爵，即将去世。

[pər'hæps] [juː; jʊ]

Perhaps	you
也许	你

或许你

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [fər'get] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

would	like	to	make	some	arrangements	,	and	do	not	forget	I	told	you	.
会	喜欢	到	制作	一些	安排	,	和	做	不是	忘记	我	讲述	你	.

我想做一些安排，别忘了我跟你说过。

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,
Your servant ,
你的 仆人 ,

您的仆人，

- ['meləni] . - “
' MELANIE . ' “
- 梅兰妮 . - ”

“梅兰妮。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['kaʊnsə)l] , - ['pɑːpə] ['mɜːmɝd] .
' We must take counsel , ' papa murmured .
- 我们 必须 拿 法律顾问 , - 爸爸 低声说道 .

“我们必须征求意见，”爸爸低声说道。

- [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['brʌðɝz] [læst]['moʊmənts] . -
' In my position , I ought to watch over your brother's last moments . '
- 在 我的 位置 , 我 应该 到 手表 超过 你的 兄弟 最后的 时刻 . -

“以我的身份，我应该守护你哥哥的最后时刻。”

“ ['mæmə] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər]['æbi, 'ɑːbə] - [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
“ Mamma continued : ' I will send for Abbe Poivron and ask his advice ,
“ 妈妈 持续 : - 我 将要 发送 为了 阿贝 - 和 问 他的 建议 ,

妈妈接着说：“我会请波伊弗龙神父来，请他指点迷津。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd]['rɑːdʒər] .
and then I will go to my brother with the abbe and Roger .
和 然后 我 将要 去 到 我的 兄弟 和 这 阿贝 和 罗杰 .

然后我会和神父、罗杰一起去找我哥哥。

[rɪ'meɪn] [hɪr] , [pɔːl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən]
Remain here , Paul , for you must not compromise yourself ; but a woman
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

保罗，留在这里，你不能妥协；但女人可以。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .
and ought to do these things .
和 应该 到 做 这些 事物 .

并且应该这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
For a politician in your position , it is another matter .
为了 一个 政治家 在 你的 位置 , 它 是 其他 事情 .

对于像你这样的政治人物来说，情况就不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
It would be a fine thing for one of your opponents to be able to
[brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['lɔːdəb(ə)l] ['ækʃnz] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] . -
bring one of your most laudable actions up against you . '
带来 一 的 你的 最多 值得称赞 行动 向上 反对 你 . -

如果你的对手能够拿你最值得称赞的举动来反驳你，那将是一件好事。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [maɪ] ['fɑːðər] [sed] .
' You are right , ' my father said .
- 你 是 正确的 , - 我的 父亲 说 .

“你说得对，”父亲说。

- [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] . -
' Do as you think best , my dear wife . '
- 做 作为 你 思考 最好的 , 我的 亲爱的 妻子 . -

“亲爱的妻子，你看着办吧。”

“ [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['leɪtər] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
“ A quarter of an hour , later , the Abbe Poivron came into the drawing -
” 一个 四分之一 的 一个 小时 , 之后 , 这 阿贝 - 来了 进入 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“一刻钟后，波伊弗龙神父走进了客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ænəlaizd][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔːl][ɪts]
and the situation was explained to him , analyzed and discussed in all its
和 这 情况 曾是 解释 到 他 , 分析 和 讨论 在 全部它是
['beəriŋz] .
bearings .
轴承 .

有人向他解释了情况，并从各个方面进行了分析和讨论。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ɪn] [fræns] ,
If the Marquis de Fumerol , one of the greatest names in France ,
如果 这 侯爵 德 - , 一 的 这 最 姓名 在 法国 ,

如果说富梅罗侯爵是法国最伟大的名字之一，

[wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
were to die without the ministrations of religion ,
是 到 死 没有 这 服事 的 宗教 ,

如果没有宗教的庇佑就会死去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
it would assuredly be a terrible blow to the nobility in general ,
它 会 当然 是 一个 糟糕的 吹 到 这 贵族 在 一般的 ,

这无疑将对整个贵族阶层造成沉重打击。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː'θɪŋkə] [wʊd] [biː; bi]
and to the Count de Tourneville in particular , and the freethinkers would be
和 到 这 数数 德 - 在 特别的 , 和 这 自由思想者 会 是
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

尤其是对图尔内维尔伯爵而言，自由思想家们将会取得胜利。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ;
The liberal newspapers would sing songs of victory for six months ;
这 自由主义 报纸 会 唱歌 歌曲 的 胜利 为了 六 几个月 ;

自由派报纸会连续六个月歌颂胜利；

[maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
my mother's name would be dragged through the mire and brought into the
我的 母亲的 姓名 会 是 拖拽 通过 这 沼泽 和 带来 进入 这
[proʊz] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['dʒɚːnəlz] ,
prose of Socialistic journals ,
散文 的 社会主义 期刊 ,

我母亲的名字会被拖入泥潭，并被写入社会主义刊物的散文中。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [smɜːtʃt] .
and my father's name would be smirched .
和 我的 父亲的 姓名 会 是 污秽 .

我父亲的名誉将会蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

It	was	impossible	that	such	a	thing	should	be	.
它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	事物	应该	是	.

这种事根本不可能发生。

“ [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ]

“	A	crusade	was	therefore	immediately	decided	upon	,	which	was	to	be	led	by
“	一个	运动	曾是	所以	立即地	决定	之上	,	哪个	曾是	到	是	引领	经过

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ,

the	Abbe	Poivron	,
这	阿贝	-	,

“因此，立即决定发起一场十字军东征，由波伊尔龙神父领导。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fæt] , [kliːn] , [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fjuːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

a	little	,	fat	,	clean	,	priest	with	a	faint	perfume	about	him	,
一个	小的	,	胖的	,	干净的	,	牧师	和	一个	头晕的	香水	关于	他	,

一位身材矮胖、衣着整洁的神父，身上散发着淡淡的香水味。

[ə; eɪ] [truː] ['vɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kwɔːrtər] .

a	true	vicar	of	a	large	church	in	a	noble	and	rich	quarter	.
一个	真的	牧师	的	一个	大的	教会	在	一个	高贵	和	富有的	四分之一	.

一位真正的牧师，在贵族和富人区管理着一座大型教堂。

“ [ðə; ði]['lændɔː,'lændaʊ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [set] [aʊt] , [maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kjʊr]

“	The	landau	was	ordered	and	we	all	three	set	out	,	my	mother	,	the	cure
“	这	兰道	曾是	订购	和	我们	全部	三	放	出去	,	我的	母亲	,	这	治愈

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

“我们叫来了马车，然后我们三个人就出发了，我母亲、医生和我。”

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [læst] ['sækrəmənts] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

to	administer	the	last	sacraments	to	my	uncle	.
到	管理	这	最后的	圣礼	到	我的	叔叔	.

为我的叔叔施行临终圣事。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mædəm] ['meləni] [huː] [hæd; həd]

“	It	had	been	decided	first	of	all	we	should	see	Madame	Melanie	who	had
“	它	有	到过	决定	第一的	的	全部	我们	应该	看	夫人	梅兰妮	WHO	有

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ,

written	the	letter	,
书面	这	信	,

“我们首先决定应该去见见写这封信的梅兰妮夫人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [waɪf] , [ɔːr][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][aɪ]

and	who	was	most	likely	the	porter's	wife	,	or	my	uncle's	servant	,	and	I
和	WHO	曾是	最多	可能	这	搬运工	妻子	,	或者	我的	叔叔的	仆人	,	和	我

[dɪs'maʊntid] ,

dismounted	,
下马	,

她很可能是门房的妻子，或者是我叔叔的女仆，于是我下了马。

[æz; əz][æn; ən] [æd'væns] [gɑːrd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['stɔːri] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]

as	an	advance	guard	,	in	front	of	a	seven	-	story	house	and	went	into	a
作为	一个	进步	警卫	,	在	正面	的	一个	七	-	故事	房子	和	去	进入	一个

[dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,

dark	passage	,
黑暗的	通道	,

作为先头部队，我站在一栋七层楼房前，然后进入了一条黑暗的通道。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [den] .

where	I	had	great	difficulty	in	finding	the	porter's	den	.
在哪里	我	有	伟大的	困难	在	寻找	这	搬运工	丹	.

我费了好大劲才找到门房的房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [dɪs'trʌstfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : “

He	looked	at	me	distrustfully	,	and	I	said	:	“
他	看起来	在	我	不信任地	,	和	我	说	:	“

他用怀疑的眼神看着我，我说：“

- ['mædəm] ['meləni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

'	Madame	Melanie	,	if	you	please	.	'
-	夫人	梅兰妮	, 如果		你	请	.	-

“梅兰妮夫人，请您过来一下。”

- [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ! -

'	Don't	know	her	!	'
-	不	知道	她	!	-

“我不认识她！”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -

'	But	I	have	received	a	letter	from	her	.	'
-	但	我	有	已收到	一个	信	从	她	.	-

但我收到了她的一封信。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

'	That	may	be	,	but	I	don't	know	her	.
-	那	可能	是	,	但	我	不	知道	她	.

“也许是这样，但我并不认识她。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːdʒər] ? -

Are	you	asking	for	a	lodger	?	'
是	你	问	为了	一个	房客	?	-

你是想招租客吗?

- [noʊ] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['prɑːbəbli] .

'	No	,	a	servant	probably	.
-	不	,	一个	仆人	大概	.

“不，可能是个仆人。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] . -

She	wrote	me	about	a	place	.	'
她	写道	我	关于	一个	地方	.	-

她给我写信讲述了一个地方。

- [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ? — [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ?

'	A	servant	?	—	a	servant	?
-	一个	仆人	?	—	一个	仆人	?

“一个仆人？——一个仆人？”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - .

Perhaps	it	is	the	marquis	'	.
也许	它	是	这	侯爵	-	.

或许是侯爵的。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [left] . -

Go	and	see	,	the	fifth	story	on	the	left	.	'
去	和	看	,	这	第五	故事	在	这	左边	.	-

去看看，左边第五层。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] [hiː; hi]

“	As	soon	as	he	found	I	was	not	asking	for	a	doubtful	character	he
“	作为	很快	作为	他	成立	我	曾是	不是	问	为了	一个	疑	特点	他

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['frendli] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

became	more	friendly	and	came	as	far	as	the	corridor	with	me	.
成为	更多的	友好的	和	来了	作为	远的	作为	这	走廊	和	我	.

“他一发现我不是在找一个品行可疑的人，就变得友好起来，和我一起走到了走廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪskərz] , [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːdl]

He	was	a	tall	,	thin	man	with	white	whiskers	,	the	manners	of	a	beadle
他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	和	白色的	胡须	,	这	礼仪	的	一个	珠串

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['dʒestʃərz] .

and	majestic	gestures	.
和	雄伟	手势	.

他身材高瘦，留着白色的胡须，举止像个教堂执事，姿态威严。

“ [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]

“	I	climbed	up	a	long	spiral	staircase	,	the	railing	of	which	I	did	not	venture	to
“	我	攀登	向上	一个	长的	螺旋	楼梯	,	这	栏杆	的	哪个	我	做过	不是	风险投资	到

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

我爬上了一条长长的螺旋楼梯，但我不敢碰它的扶手。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [θriː] [dɪ'skriːt] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] .

and	I	gave	three	discreet	knocks	at	the	left	-	hand	door	on	the	fifth	story	.
和	我	给予	三	慎重	敲门声	在	这	左边	-	手	门	在	这	第五	故事	.

于是，我轻轻地敲了三下五楼左侧的门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɜːrti] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

It	opened	immediately	,	and	an	enormous	dirty	woman	appeared	before	me	.
它	打开	立即地	,	和	一个	巨大的	肮脏的	女士	出现	前	我	.

门立刻打开了，一个又高又壮、浑身脏兮兮的女人出现在我面前。

[ʃiː; ʃi] [bɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː]

She	barred	the	entrance	with	her	extended	arms	which	she	placed	against	the	two
她	禁止	这	入口	和	她	扩展	武器	哪个	她	放置	反对	这	二

['dɔːpəust] , [ænd; ənd] [grauld] : “

doorposts	,	and	growled	:	“
门柱	,	和	咆哮	:	“

她伸出双臂抵住两道门柱，堵住了入口，低声咆哮道：“

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

'	What	do	you	want	?	'
-	什么	做	你	想	?	-

你想要什么?

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mædəm] ['meləni] ? -

'	Are	you	Madame	Melanie	?	'
-	是	你	夫人	梅兰妮	?	-

“请问您是梅兰妮夫人吗？”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - [diː] - . -

'	I	am	the	Visconte	de	Tourneville	.	'
-	我	是	这	-	德	-	.	-

“我是维斯康特·德·图尔内维尔。”

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

[ɔːl] [raɪt] !
All **right** **!**
全部 正确的 !

好的!

[kʌm] [ɪn] . -
Come **in** **.** **'**
来 在 . -

进来。'

- [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] . -
' **Well** **,** **the** **fact** **is** **,** **my** **mother** **is** **downstairs** **with** **a** **priest** **.** **'**
- 出色地 , 这 事实 是 , 我的 母亲 是 楼下 和 一个 牧师 . -

“其实，我母亲现在正和一位神父在楼下。”

- [oʊ] ! [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] . -
' **Oh** **!** **All** **right** **;** **go** **and** **bring** **them** **up** **;** **but** **be** **careful** **of** **the** **porter** **.** **'**
- 哦 ! 全部 正确的 ; 去 和 带来 他们 向上 ; 但 是 小心 的 这 搬运工 . -

“哦！好的；去把他们带上来；但是要小心那个搬运工。”

“ [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]
“ **I** **went** **downstairs** **and** **came** **up** **again** **with** **my** **mother** **,** **who** **was** **followed** **by**
“ 我 去 楼下 和 来了 向上 再次 和 我的 母亲 , WHO 曾是 随后 经过
[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
the **abbe** **,**
这 阿贝 ,

“我下楼后又和母亲一起上来，修道院长随后也跟了上来。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['ʌðər] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
and **I** **fancied** **that** **I** **heard** **other** **footsteps** **behind** **us** **.**
和 我 幻想 那 我 听到 其他 脚步声 在后面 我们 .

我感觉好像听到了身后还有其他人的脚步声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['meləni] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [tʃerz] ,
As **soon** **as** **we** **were** **in** **the** **kitchen** **,** **Melanie** **offered** **us** **chairs** **,**
作为 很快 作为 我们 是 在 这 厨房 , 梅兰妮 提供 我们 椅子 ,

我们刚进厨房，梅兰妮就给我们搬来了椅子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fɔːr] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] . “
and **we** **all** **four** **sat** **down** **to** **deliberate** **.** **“**
和 我们 全部 四 卫星 向下 到 商榷 . “

于是我们四个人坐下来商议。

- [ɪz][hiː; hi] ['veri] [ɪl] ?
' **Is** **he** **very** **ill** **?**
- 是 他 非常 患病的 ?

他病得很重吗?

- [maɪ] ['mʌðər] [æskt] .
' **my** **mother** **asked** **.**
- 我的 母亲 问 .

我母亲问道。

- [oʊ] ! [jes] , ['mædəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] . -
' **Oh** **!** **yes** **,** **madame** **;** **he** **will** **not** **be** **here** **long** **.** **'**
- 哦 ! 是的 , 夫人 ; 他 将要 不是 是 这里 长的 . -

“哦！是的，夫人；他不会在这里待太久。”

- [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [priːst] ? -

'	Does	he	seem	disposed	to	receive	a	visit	from	a	priest	?	'
-	做	他	似乎	处置	到	收到	一个	访问	从	一个	牧师	?	-

他看起来愿意接受牧师的探访吗?

- [oʊ] ! [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . -

'	Oh	!	I	do	not	think	so	.	'
-	哦	!	我	做	不是	思考	所以	.	-

“哦！我不这么认为。”

- [kæn; kən] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? -

'	Can	I	see	him	?	'
-	能	我	看	他	?	-

我可以见他吗?

- [wel] — [jes] ['mædəm] — ['oʊnli] — ['oʊnli] — [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -

'	Well	—	yes	madame	—	only	—	only	—	those	young	ladies	are	with	him	.	'
-	出色地	—	是的	夫人	—	仅有的	—	仅有的	—	那些	年轻的	女士们	是	和	他	.	-

“嗯——是的，夫人——只是——只是——那些年轻女士是和他在一起的。”

- [wʌt] [jʌŋ] ['leɪdiz] ? -

'	What	young	ladies	?	'
-	什么	年轻的	女士们	?	-

“哪些年轻女士？”

- [waɪ] — [waɪ] — [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

'	Why	—	why	—	his	lady	friends	,	of	course	.	'
-	为什么	—	为什么	—	他的	女士	朋友们	,	的	课程	.	-

“为什么——为什么——当然是他的女性朋友们。”

- [oʊ] !

'	Oh	!
-	哦	!

'哦!

- ['mæmə] [hæd; həd] [groʊn] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]

'	Mamma	had	grown	scarlet	,	and	the	Abbe	Poivron	had	lowered	his
-	妈妈	有	生长	猩红	,	和	这	阿贝	-	有	降低	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

妈妈的脸涨得通红，波伊弗龙神父垂下了眼帘。

“ [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] : - [sə'poʊz] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [fɜːrst] ?

“	The	affair	began	to	amuse	me	,	and	I	said	:	'	Suppose	I	go	in	first	?
“	这	事务	开始	到	娱乐	我	,	和	我	说	:	-	认为	我	去	在	第一的	?

“这件事开始让我觉得好笑，我说：‘如果我先进去呢？’

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌem 'iː] ,

I	shall	see	how	he	receives	me	,
我	将	看	如何	他	接收	我	,

我将看看他会如何接待我。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . -

and	perhaps	I	shall	be	able	to	prepare	him	to	receive	you	.	'
和	也许	我	将	是	有能力的	到	准备	他	到	收到	你	.	-

或许我能让他做好接待你的准备。

“ [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] ['eni] [trɪk] , [rɪ'plaɪd] : - [jes] , [goʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	My	mother	,	who	did	not	suspect	any	trick	,	replied	:	'	Yes	,	go	,	my	dear	.
“	我的	母亲	,	WHO	做过	不是	怀疑	任何	诡计	,	回复	:	-	是的	,	去	,	我的	亲爱的	.

“我的母亲没有怀疑任何诡计，回答说：‘是的，去吧，亲爱的。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] : - ['meləni] ! -
' But a woman's voice cried out : ' Melanie ! '
- 但 一个 女性的 嗓音 哭 出去 : - 梅兰妮 ! -

但一个女人的声音喊道："梅兰妮！"

" [ðə; ði]['sɜːrvənt][ræn][aʊt][ænd; ənd][sed] : - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [mædəmwə'zel] [kler] ? -
" The servant ran out and said : ' What do you want , Mademoiselle Claire ? '
" 这 仆人 跑 出去 和 说 : - 什么 做 你 想 , 小姐 克莱尔 ? -

仆人跑出去问道："克莱尔小姐，您想要什么？"

- [ðə; ði] ['ɑːmlət] ; ['kwɪkli] . -
' The omelette ; quickly . '
- 这 煎蛋卷 ; 迅速地 . -

"煎蛋卷，快点。"

- [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mædəmwə'zel] .
' In a minute , mademoiselle .
- 在 一个 分钟 , 小姐 .

"马上就好，小姐。"

- [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['sʌmənz] .
' And coming back to us , she explained this summons .
- 和 未来 后退 到 我们 , 她 解释 这 传票 .

"然后她又向我们解释了这次传唤。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃiːz] ['ɑːmlət] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'leɪʃn] .
" They had ordered a cheese omelette at two o'clock as a slight collation .
" 他们 有 订购 一个 奶酪 煎蛋卷 在 二 点钟 作为 一个 轻微 整理 .

"他们两点钟点了一份奶酪煎蛋卷作为餐前小点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləd] [boʊl] ,
And she at once began to break the eggs into a salad bowl ,
和 她 在 一次 开始 到 休息 这 鸡蛋 进入 一个 沙拉 碗 ,

她立刻开始把鸡蛋打进沙拉碗里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] , [waɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld]
and to whip them vigorously , while I went out on the landing and pulled
和 到 鞭 他们 大力 , 尽管 我 去 出去 在 这 降落 和 拉
[ðə; ði] [bel] ,
the bell ,
这 钟 ,

然后我走到楼梯平台上，拉响了铃铛，狠狠地鞭打他们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɔːrməli] [ə'naʊns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
so as to formally announce my arrival .
所以 作为 到 正式地 宣布 我的 到达 .

以便正式宣布我的到来。

['meləni] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ænti] - [ruːm] ,
Melanie opened the door to me , and made me sit down in an ante - room ,
梅兰妮 打开 这 门 到 我 , 和 制成 我 坐 向下 在 一个 赌注 - 房间 ,

梅兰妮给我开了门，让我坐在前厅里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ;
while she went to tell my uncle that I had come ;
尽管 她 去 到 告诉 我的 叔叔 那 我 有 来 ;

她去告诉我叔叔我来了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [waɪl] [ðə; ðiˌ][ˈæbi, ˈɑːbə][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˌ]
then **she** **came** **back** **and** **asked** **me** **to** **go** **in** **,** **while** **the** **abbe** **hid** **behind** **the**
然后 她 来了 后退 和 问 我 到 去 在 , 尽管 这 阿贝 隐藏 在后面 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

然后她回来让我进去，而院长则躲在门后。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [ˈsɪgnəl] .
so **that** **he** **might** **appear** **at** **the** **first** **signal** **.**
所以 那 他 可能 出现 在 这 第一的 信号 .

这样他就能在第一时间出现。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
“ **I** **was** **certainly** **very** **much** **surprised** **at** **the** **sight** **of** **my** **uncle** **,** **for** **he**
“ 我 曾是 当然 非常 很多 惊讶 在 这 视线 的 我的 叔叔 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
was **very** **handsome** **,**
曾是 非常 英俊的 ,

“看到叔叔时，我确实非常惊讶，因为他长得非常英俊。”

[ˈveri] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈelɪgənt] , [ðə; ðiˌ][oʊld] [reɪk] .
very **solemn** **and** **very** **elegant** **,** **the** **old** **rake** **.**
非常 庄严 和 非常 优雅的 , 这 老的 耙 .

这位老浪荡子，既庄重又优雅。

“ [ˈsɪtɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɑːrmtʃer] , [hɪz; ɪz][legz] [ræpt] [ɪn] [ˈblæŋkits] , [hɪz; ɪz]
“ **Sitting** **,** **almost** **lying** **,** **in** **a** **large** **armchair** **,** **his** **legs** **wrapped** **in** **blankets** **,** **his**
“ 坐着 , 几乎 说谎 , 在 一个 大的 扶手椅 , 他的 腿 包装 在 毯子 , 他的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

“他几乎是躺在一张大扶手椅里，双腿裹在毯子里，双手……”

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [hændz] , [ˈoʊvər][ðə; ðiˌ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tʃer] ,
his **long** **,** **white** **hands** **,** **over** **the** **arms** **of** **the** **chair** **,**
他的 长的 , 白色的 双手 , 超过 这 武器 的 这 椅子 ,

他那双修长白皙的手搭在椅子的扶手上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑːrk] .
he **was** **waiting** **for** **death** **with** **the** **dignity** **of** **a** **patriarch** **.**
他 曾是 等待 为了 死亡 和 这 尊严 的 一个 族长 .

他以族长的尊严等待死亡。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [waɪt] ,
His **white** **beard** **fell** **on** **his** **chest** **,** **and** **his** **hair** **,** **which** **was** **also** **white** **,**
他的 白色的 胡须 跌倒 在 他的 胸部 , 和 他的 头发 , 哪个 曾是 还 白色的 ,

他的白胡子垂到胸前，头发也全白了。

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
mingled **with** **it** **on** **his** **cheeks** **.**
混合 和 它 在 他的 脸颊 .

他的脸颊上沾染了这些痕迹。

“ [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər] [tuː]
“ **Standing** **behind** **his** **armchair** **,** **as** **if** **to** **defend** **him** **against** **me** **,** **were** **two**
“ 常设 在后面 他的 扶手椅 , 作为 如果 到 保卫 他 反对 我 , 是 二
[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
young **women** **,**
年轻的 女性 ,

“站在他扶手椅后面，仿佛是为了保护他免受我的伤害，是两个年轻女子，

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][boʊld] [aɪz] .

who	**looked**	**at**	**me**	**with**	**bold**	**eyes**	**.**
WHO	看起来	在	我	和	大胆的	眼睛	.

他用大胆的眼神看着我。

[ɪn][ðer; ðər] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['ræpərz] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz] ,

In	**their**	**petticoats**	**and**	**morning**	**wrappers**	**,**	**with**	**bare**	**arms**	**,**
在	他们的	衬裙	和	早晨	包装纸	,	和	裸	武器	,

她们穿着衬裙和晨衣，露出手臂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ] [koʊl] [blæk] [her] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nek] ,

with	coal	black	hair	twisted	in	a	knot	on	the	nape	of	their	neck	,
和	煤炭	黑色的	头发	扭曲	在	一个	结	在	这	颈背	的	他们的	脖子	,

她们乌黑的头发在后颈处挽成一个发髻，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəd] , [ˌɔːri'ent(ə)l] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['æŋklz] [ænd; ənd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

with	embroidered	,	Oriental	slippers	,	which	showed	their	ankles	and	silk	stockings	,
和	绣花	,	东方	拖鞋	,	哪个	显示	他们的	脚踝	和	丝绸	长筒袜	,

她们穿着绣花东方拖鞋，露出脚踝和丝袜。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][sʌm; səm] [sim'bɔlikəl] ['peɪntɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

they	looked	like	the	figures	in	some	symbolical	painting	,	by	the	side	of	the	dying
他们	看起来	喜欢	这	数据	在	一些	象征性的	绘画	,	经过	这	边	的	这	垂死

[mæn] .

man	.
男人	.

他们看起来就像是某些象征性绘画中的人物，站在垂死之人身边。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Between	the	easy	-	chair	and	the	bed	,	there	was	a	table	covered	with	a
之间	这	简单的	-	椅子	和	这	床	,	那里	曾是	一个	桌子	涵盖	和	一个

[waɪt] [klɔːθ] ,

white	cloth	,
白色的	布	,

在扶手椅和床之间，摆放着一张铺着白桌布的桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [pleɪts] , [tuː] ['glæsɪz] , [tuː] [fɔːks] [ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] ,

on	which	two	plates	,	two	glasses	,	two	forks	and	two	knives	,
在	哪个	二	盘子	,	二	眼镜	,	二	叉子	和	二	刀具	,

上面放着两个盘子、两个杯子、两把叉子和两把刀。

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːz] ['ɑːmlət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [taɪm]

were	waiting	for	the	cheese	omelette	which	had	been	ordered	some	time
是	等待	为了	这	奶酪	煎蛋卷	哪个	有	到过	订购	一些	时间

[bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['meləni] .

before	of	Melanie	.
前	的	梅兰妮	.

大家都在等梅兰妮之前点的奶酪煎蛋卷。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , [bʌt; bət] [klɪr] [vɔɪs] : “

“	My	uncle	said	in	a	weak	,	almost	breathless	,	but	clear	voice	:	“
“	我的	叔叔	说	在	一个	虚弱的	,	几乎	喘不过气	,	但	清除	嗓音	:	“

“我叔叔用虚弱、几乎喘不过气来但清晰的声音说道：”

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;

'	Good	-	morning	,	my	child	;	it	is	rather	late	in	the	day	to	come	and	see	me	;
-	好的	-	早晨	,	我的	孩子	;	它	是	相当	晚的	在	这	天	到	来	和	看	我	;

“早上好，孩子；现在来看我有点晚了；

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

our	acquaintanceship	will	not	last	long	.
我们的	熟人关系	将要	不是	最后的	长的	.

我们的交情不会长久。

- [aɪ] ['stæməd] [aʊt] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ['ʌŋk(ə)l] : -

'	I	stammered	out	,	'	It	was	not	my	fault	,	uncle	:	'
-	我	结结巴巴	出去	,	-	它	曾是	不是	我的	过错	,	叔叔	:	-

我结结巴巴地说："这不是我的错，叔叔："

- [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	No	;	I	know	that	,	'	he	replied	.
-	不	;	我	知道	那	,	-	他	回复	.

"不，我知道，"他回答说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [fɔːlt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

'	It	is	your	father	and	mother's	fault	more	than	yours	.
-	它	是	你的	父亲	和	母亲的	过错	更多的	比	你的	.

"这更多是你父母的错，而不是你的错。"

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -

How	are	they	?	'
如何	是	他们	?	-

他们怎么样了?

- ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Pretty	well	,	thank	you	.
-	漂亮的	出色地	,	感谢	你	.

"还不错，谢谢。"

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk]['æftər][juː; jʊ] . -

When	they	heard	that	you	were	ill	,	they	sent	me	to	ask	after	you	.	'
什么时候	他们	听到	那	你	是	患病的	,	他们	发送	我	到	问	后	你	.	-

他们听说你生病了，就派我来问候你。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [ðəm'selvz] ? -

Why	did	they	not	come	themselves	?	'
为什么	做过	他们	不是	来	他们自己	?	-

他们为什么不亲自来呢?

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :

"	I	looked	up	at	the	two	girls	and	said	gently	:
"	我	看起来	向上	在	这	二	女孩们	和	说	轻轻地	:

我抬头看着那两个女孩，轻声说道:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] .

'	It	is	not	their	fault	if	they	could	not	come	,	uncle	.
-	它	是	不是	他们的	过错	如果	他们	可以	不是	来	,	叔叔	.

"叔叔，他们来不了也不是他们的错。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər]

But	it	would	be	difficult	for	my	father	,	and	impossible	for	my	mother
但	它	会	是	难的	为了	我的	父亲	,	和	不可能的	为了	我的	母亲

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

to	come	in	here	.
到	来	在	这里	.

但对我父亲来说，进来会很困难；对我母亲来说，进来更是不可能。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]

'	The	old	man	did	not	reply	,	but	raised	his	hand	toward	mine	,	and	I	took	the
-	这	老的	男人	做过	不是	回复	,	但	提高	他的	手	朝向	矿	,	和	我	采取	这

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

老人没有回答，而是向我的手抬起来，我握住了那苍白的手。

[koʊld][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] .

cold	hand	and	held	it	in	my	own	.
寒冷的	手	和	握住	它	在	我的	自己的	.

我冰冷的手握住了它。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ˈmeləni] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmlət] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

“	The	door	opened	,	Melanie	came	in	with	the	omelette	and	put	it	on	the
“	这	门	打开	,	梅兰妮	来了	在	和	这	煎蛋卷	和	放	它	在	这

[ˈteɪbl] ,

table	,
桌子	,

“门开了，梅兰妮端着煎蛋卷走了进来，放在桌子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [ɪˈmiːdiətli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

and	the	two	girls	immediately	sat	down	at	the	table	,
和	这	二	女孩们	立即地	卫星	向下	在	这	桌子	,

两个女孩随即在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf] [ˌem ˈiː] .

and	began	to	eat	without	taking	their	eyes	off	me	.
和	开始	到	吃	没有	采取	他们的	眼睛	离开	我	.

他们一边吃一边眼睛不离我。

[ðen] [aɪ] [sed] : - [ˈʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ]

Then	I	said	:	'	Uncle	,	it	would	give	great	pleasure	to	my	mother	to	embrace	you
然后	我	说	:	-	叔叔	,	它	会	给	伟大的	乐趣	到	我的	母亲	到	拥抱	你

. -

:	'

. -

然后我说：“叔叔，我母亲要是能拥抱您，一定会非常高兴。”

- [aɪ][ˈɔːlsoʊ] , - [hiː; hi] [ˈmɜːmɝd] , - [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — — - [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

'	I	also	,	'	he	murmured	,	'	should	like	—	—	'	He	said	no	more	,
-	我	还	,	-	他	低声说道	,	-	应该	喜欢	—	—	-	他	说	不	更多的	,

“我也，”他低声说道，“应该——”他没再说下去了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	I	could	think	of	nothing	to	propose	to	him	,
和	我	可以	思考	的	没有什么	到	提出	到	他	,

我实在想不出该向他求什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [veɪg]

and	there	was	silence	except	for	the	noise	of	the	plates	and	that	vague
和	那里	曾是	沉默	除了	为了	这	噪音	的	这	盘子	和	那	模糊的

[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .

sound	of	eating	.
声音	的	吃	.

除了盘子碰撞的声音和隐隐约约的咀嚼声外，一片寂静。

“ [naʊ] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

“	Now	,	the	abbe	,	who	was	listening	behind	the	door	,	seeing	our
“	现在	,	这	阿贝	,	WHO	曾是	聆听	在后面	这	门	,	看到	我们的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“这时，躲在门后的神父看到了我们的尴尬，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	thinking	we	had	won	the	game	,	thought	the	time	had	come	to
和	思维	我们	有	韩元	这	游戏	,	想法	这	时间	有	来	到

[ˌɪntər'poʊz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

interpose	,	and	showed	himself	.
插入	,	和	显示	他自己	.

他以为我们已经赢得了比赛，觉得是时候介入了，于是现身了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]['stjuːpifaid][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

My	uncle	was	so	stupefied	at	sight	of	him	that	at	first	he	remained
我的	叔叔	曾是	所以	目瞪口呆	在	视线	的	他	那	在	第一的	他	剩余

['moʊʃnləs] ;

motionless	;
静止不动	;

看到他，我叔叔惊呆了，一动不动；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [priːst] ,

and	then	he	opened	his	mouth	as	if	he	meant	to	swallow	up	the	priest	,
和	然后	他	打开	他的	嘴	作为	如果	他	意思是	到	吞	向上	这	牧师	,

然后他张开嘴，好像要把牧师吞下去似的。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [diːp] , ['fjʊriəs] [vɔɪs] : - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ]

and	shouted	to	him	in	a	strong	,	deep	,	furious	voice	:	'	What	are	you	doing
和	喊叫	到	他	在	一个	强的	,	深的	,	狂怒	嗓音	:	-	什么	是	你	正在做

[hɪr] ? -

here	?	'
这里	?	-

然后他用洪亮、低沉、愤怒的声音对他喊道：“你在这里干什么？”

“ [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

“	The	abbe	,	who	was	used	to	difficult	situations	,	came	forward	into	the	room
“	这	阿贝	,	WHO	曾是	用过的	到	难的	情况	,	来了	向前	进入	这	房间

,

,
,

“这位习惯了棘手局面的神父走进了房间，

['mɜːrmərɪŋ] : - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪstɜ-z] [neɪm] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

murmuring	:	'	I	have	come	in	your	sister's	name	,	Monsieur	le	Marquis	;	she	has
淙淙	:	-	我	有	来	在	你的	姐妹	姓名	,	先生	勒	侯爵	;	她	有

[sent] [ˌem 'iː] .

sent	me	.
发送	我	.

喃喃自语道：“侯爵先生，我是奉您姐姐的名义而来；是她派我来的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [mə'sjɜːr] — -

She	would	be	happy	,	monsieur	—	'
她	会	是	快乐的	,	先生	—	-

她会很高兴的，先生——

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

“	But	the	marquis	was	not	listening	.
“	但	这	侯爵	曾是	不是	聆听	.

但侯爵根本没听进去。

['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , ['trædʒɪk]['dʒestʃər] ,

Raising	**one**	**hand**	**,**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**door**	**with**	**a**	**proud**	**,**	**tragic**	**gesture**	**,**
提高	一	手	,	他	尖	到	这	门	和	一个	自豪的	,	悲惨	手势	,

他抬起一只手，带着骄傲而又悲怆的神情指向门口。

[ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] : - [liːv] [ðɪs] [ruːm] — [goʊ][aʊt] — ['rɑːbər] [ʌv; əv]

and	**said**	**angrily**	**and**	**breathing**	**hard**	**:**	**'**	**Leave**	**this**	**room**	**—**	**go**	**out**	**—**	**robber**	**of**
和	说	愤怒地	和	呼吸	难的	:	-	离开	这	房间	—	去	出去	—	强盗	的

[soʊlz] .

souls	**.**
灵魂	.

他愤怒地喘着粗气说："离开这个房间——出去——灵魂的窃贼。"

[goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ]['vaɪələɪtər][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

Go	**out**	**from**	**here**	**,**	**you**	**violator**	**of**	**consciences**	**.**
去	出去	从	这里	,	你	违规者	的	良心	.

滚出去，你这个践踏良知的人！

[goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ] [pɪk] - [lɑːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [menz] [dɔːz] ! -

Go	**out**	**from**	**here**	**,**	**you**	**pick**	**-**	**lock**	**of**	**dying**	**men's**	**doors**	**!**	**'**
去	出去	从	这里	,	你	挑选	-	锁	的	垂死	男士	门	!	-

滚出去，你这撬死人门锁的家伙！

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ri'triːtid] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]

"	**The**	**abbe**	**retreated**	**,**	**and**	**I**	**also**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**beating**	**a**	**retreat**
"	这	阿贝	撤退	,	和	我	还	去	到	这	门	,	殴打	一个	撤退

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ;

with	**the**	**priest**	**;**
和	这	牧师	;

"院长退下了，我也跟着他走到门口，和神父一起退下了；

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːt] [ʌp] ,

the	**two**	**young**	**women**	**,**	**who**	**had**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**got**	**up**	**,**
这	二	年轻的	女性	,	WHO	有	这	最好的	的	它	,	得到	向上	,

那两个占上风的年轻女子站了起来，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːmlət] ['oʊnli][hæf] ['iːtn] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

leaving	**their**	**omelette**	**only**	**half**	**eaten**	**,**	**and**	**went**	**and**	**stood**	**on**	**either**	**side**	**of**
离开	他们的	煎蛋卷	仅有的	一半	吃	,	和	去	和	站立	在	任何一个	边	的

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['iːzi] - [tʃer] ,

my	**uncle's**	**easy**	**-**	**chair**	**,**
我的	叔叔的	简单的	-	椅子	,

他们只吃了一半煎蛋卷，就走到我叔叔的躺椅两旁站着。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] ,

putting	**their**	**hands**	**on**	**his**	**arms**	**to**	**calm**	**him**	**,**
推杆	他们的	双手	在	他的	武器	到	冷静的	他	,

他们把手放在他的胳膊上安抚他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

and	**to**	**protect**	**him**	**against**	**the**	**criminal**	**enterprises**	**of**	**the**	**Family**	**,**	**and**
和	到	保护	他	反对	这	刑事	企业	的	这	家庭	,	和

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	**Religion**	**.**
的	宗教	.

并保护他免受家族和宗教的犯罪活动侵害。

“ [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['meləni] [ə'gen]
“ The abbe and I rejoined my mother in the kitchen , and Melanie again
“ 这 阿贝 和 我 重新加入 我的 母亲 在 这 厨房 , 和 梅兰妮 再次
['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [tʃerz] .
offered us chairs .
提供 我们 椅子 .

“神父和我回到厨房与母亲会合，梅兰妮再次给我们提供了椅子。

- [aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər]
' I knew quite well that this method would not work ; we must try some other
- 我 知道 相当 出色地 那 这 方法 会 不是 工作 ; 我们 必须 尝试 一些 其他
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

“我很清楚这种方法行不通；我们必须尝试其他方法。”

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
otherwise he will escape us .
否则 他 将要 逃脱 我们 .

否则他就会逃脱我们的追捕。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [di'libəritɪŋ] [ə'freʃ] , [maɪ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði]
' And they began deliberating afresh , my mother being of one opinion and the
- 和 他们 开始 深思熟虑 重新 , 我的 母亲 存在 的 一 观点 和 这
['æbi, 'ɑːbə][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
abbe of another ,
阿贝 的 其他 ,

于是他们又开始重新商议，我母亲持一种意见，而院长则持另一种意见。

[waɪl] [aɪ][held][ə; eɪ][θɜːrd] .
while I held a third .
尽管 我 握住 一个 第三 .

而我则拿着第三个。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
“ We had been discussing the matter in a low voice for half an hour ,
“ 我们 有 到过 讨论 这 事情 在 一个 低的 嗓音 为了 一半 一个 小时 ,

“我们低声讨论了这件事半个小时，

[pər'hæps] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['biːɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd][ʌv; əv][kraɪz] ['ʌtəd] [baɪ]
perhaps , when a great noise of furniture being moved and of cries uttered by
也许 , 什么时候 一个 伟大的 噪音 的 家具 存在 已搬 和 的 哭泣 说出 经过
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
my uncle ,
我的 叔叔 ,

或许，当传来家具搬动的巨大声响，以及我叔叔的叫喊声时，

[mɔːr] ['viːəmənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] , [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl]
more vehement and terrible even than the former had been , made us all
更多的 慷慨 和 糟糕的 甚至 比 这 以前的 有 到过 , 制成 我们 全部
[fɔːr] [dʒʌmp][ʌp] .
four jump up .
四 跳 向上 .

比之前更加激烈、更加可怕，吓得我们四个人都跳了起来。

“ [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] : - [goʊ][aʊt] — [aʊt] —
“ Through the doors and walls we could hear him shouting : ' Go out — out —
“ 通过 这 门 和 墙壁 我们 可以 听到 他 喊叫 : - 去 出去 — 出去 —
['ræskəlz] — ['hʌmbʌg] ,
rascals — humbugs ,
无赖 — 骗子 ,

“透过门窗和墙壁，我们能听到他喊道：‘出去——出去——无赖——骗子，’

[get] [aʊt] , ['skaʊndrəlz] — [get] [aʊt] — [get] [aʊt] ！ -
get out , scoundrels — get out — get out ! '
得到 出去 , 无赖 — 得到 出去 — 得到 出去 ！ -

滚出去，无赖们——滚出去——滚出去！

“ ['meləni] [rʌʃt] [ɪn] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
“ Melanie rushed in , but came back immediately to call me to help her ,
“ 梅兰妮 匆忙 在 , 但 来了 后退 立即地 到 称呼 我 到 帮助 她 ,
[ænd; ənd] [aɪ] ['heɪsnd] [ɪn] .
and I hastened in .
和 我 加快 在 .

“梅兰妮冲了进去，但随即又回来叫我去帮她，于是我赶紧跑了进去。”

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['æŋgər] , ['ɔːlmoʊst] ['stændɪŋ] [ʌp]
Opposite to my uncle , who was terribly excited by anger , almost standing up
对面的 到 我的 叔叔 , WHO 曾是 可怕 兴奋的 经过 愤怒 , 几乎 常设 向上
[ænd; ənd] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ,
and vociferating ,
和 大声喊叫 ,

与我叔叔截然相反，他怒不可遏，几乎站起来大声咆哮。

[stʊd] [tuː] [men] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
stood two men , one behind the other ,
站立 二 男人 , 一 在后面 这 其他 ,

两个男人站着，一个在另一个前面。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
who seemed to be waiting till he should be dead with rage .
WHO 似乎 到 是 等待 直到 他 应该 是 死的 和 愤怒 .

他似乎在等待着自己被愤怒吞噬而死。

“ [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [lɔːŋ] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃuːz] ,
“ By his ridiculous long coat , his long English shoes ,
“ 经过 他的 荒谬的 长的 外套 , 他的 长的 英语 鞋 ,

“看他那件滑稽的长外套，还有他那双长长的英式皮鞋，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tuːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɑːlər] , [waɪt] ['nektaɪ]
his manners of a tutor out of a position , his high collar , white necktie
他的 礼仪 的 一个 导师 出去 的 一个 位置 , 他的 高的 衣领 , 白色的 领带
[ænd; ənd] [streɪt] [her] ,
and straight hair ,
和 直的 头发 ,

他举止像个不称职的教师，高领衬衫、白色领带和直发。

[hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [priːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæstərd] [rɪ'lɪdʒən] ,
his humble face of a false priest of a bastard religion ,
他的 谦逊的 脸 的 一个 错误的 牧师 的 一个 混蛋 宗教 ,

他那副卑微的面孔，活像个伪宗教的假祭司。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['mɪnɪstər] .
I immediately recognized the first as a Protestant minister .
我 立即地 认可 这 第一的 作为 一个 新教 部长 .

我一眼就认出第一个人是位新教牧师。

“ [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['potər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
“ The second was the porter of the house ,
“ 这 第二 曾是 这 搬运工 的 这 房子 ,

“第二个是这栋房子的门房，

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

who	belonged	to	the	reformed	religion	and	had	followed	us	,	and	having
WHO	属于	到	这	改革后的	宗教	和	有	随后	我们	,	和	拥有

[siːn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] ,

seen	our	defeat	,
已见	我们的	击败	,

那些信奉改革宗教并追随我们的人，在目睹了我们的失败之后，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæstər] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] ['betər]

had	gone	to	fetch	his	own	pastor	,	in	hopes	that	he	might	meet	a	better
有	已消失	到	拿来	他的	自己的	牧师	,	在	希望	那	他	可能	见面	一个	更好的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

他去请了自己的牧师，希望能够得到更好的接待。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] !

My	uncle	seemed	mad	with	rage	!
我的	叔叔	似乎	疯狂的	和	愤怒	!

我叔叔看起来气疯了！

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

If	the	sight	of	the	Catholic	priest	,	of	the	priest	of	his	ancestors	,
如果	这	视线	的	这	天主教	牧师	,	的	这	牧师	的	他的	祖先	,

如果看到天主教神父，或者他祖先的神父，

[hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] ,

had	irritated	the	Marquis	de	Fumerol	,	who	had	become	a	freethinker	,
有	受刺激	这	侯爵	德	-	,	WHO	有	变得	一个	自由思想者	,

这激怒了富梅罗侯爵，他后来成为了一名自由思想家。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔrtɚz] ['mɪnɪstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

the	sight	of	his	porter's	minister	made	him	altogether	beside	himself	.
这	视线	的	他的	搬运工	部长	制成	他	共	旁	他自己	.

看到门房的牧师，他彻底失去了理智。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [men] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

I	therefore	took	the	two	men	by	the	arm	and	threw	them	out	of	the	room
我	所以	采取	这	二	男人	经过	这	手臂	和	扔	他们	出去	的	这	房间

[soʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [twaɪs] ,

so	roughly	that	they	bumped	against	each	other	twice	,
所以	大致	那	他们	撞	反对	每个	其他	两次	,

于是我抓住那两个人的胳膊，粗暴地把他们扔出房间，以至于他们撞到了一起两次。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ;

between	the	two	doors	which	led	to	the	staircase	;
之间	这	二	门	哪个	引领	到	这	楼梯	;

在通往楼梯的两扇门之间；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][maɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	I	disappeared	in	my	turn	and	returned	to	the	kitchen	,
和	然后	我	消失	在	我的	转动	和	返回	到	这	厨房	,

然后我也跟着消失了，回到了厨房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

which	was	our	headquarters	in	order	to	take	counsel	with	my	mother	and
哪个	曾是	我们的	总部	在	命令	到	拿	法律顾问	和	我的	母亲	和

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

the	abbe	.
这	阿贝	.

这是我们与母亲和院长商议的总部。

“ [bʌt; bət] ['meləni] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['terər] , ['sɔbiŋ] [aʊt] : “
“ But Melanie came back in terror , sobbing out : “
“ 但 梅兰妮 来了 后退 在 恐怖 , 啜泣 出去 : “

“但梅兰妮惊恐地回来了，哭喊着：”

- [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] — [kʌm] [ɪ'miːdiətli] — [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] . -
' He is dying — he is dying — come immediately — he is dying . '
- 他 是 垂死 — 他 是 垂死 — 来 立即地 — 他 是 垂死 . -

“他快死了——他快死了——快来——他快死了。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [rʌʃt] [aʊt] .
“ My mother rushed out .
“ 我的 母亲 匆忙 出去 .

“我母亲冲了出去。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
My uncle had fallen to the ground , and lay full length along the floor ,
我的 叔叔 有 倒下 到 这 地面 , 和 躺 满的 长度 沿着 这 地面 ,
[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
without moving .
没有 移动 .

我的叔叔倒在了地上，四肢摊开躺在地板上，一动不动。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
I fancy he was already dead .
我 想要 他 曾是 已经 死的 .

我猜他当时已经死了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !
My mother was superb at that moment !
我的 母亲 曾是 高超 在 那 片刻 !

我妈妈当时表现得非常棒！

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]
She went straight up to the two girls who were kneeling by the body and
她 去 直的 向上 到 这 二 女孩们 WHO 是 跪着 经过 这 身体 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
trying to raise it up ,
尝试 到 增加 它 向上 ,

她径直走到跪在尸体旁试图抬起尸体的两个女孩面前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] , ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
and pointing to the door with irresistible authority , dignity and majesty ,
和 指向 到 这 门 和 无法抗拒 权威 , 尊严 和 威严 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她用一种不容置疑的权威、尊严和威严指向门口，说道：

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . -
' Now it is time for you to leave the room . '
- 现在 它 是 时间 为了 你 到 离开 这 房间 . -

“现在你该离开房间了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] .
“ And they went out without a word of protest .
“ 和 他们 去 出去 没有 一个 单词 的 反对 .

“他们一声不吭地离开了。”

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,
I must add ,
我 必须 添加 ,

我必须补充一点，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

that	I	was	getting	ready	to	turn	them	out	as	unceremoniously	as	I	had
那	我	曾是	获得	准备好	到	转动	他们	出去	作为	不体面地	作为	我	有

[dʌn] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] .

done	the	parson	and	the	porter	.
完毕	这	牧师	和	这	搬运工	.

我当时正准备像对待牧师和门房那样，毫不客气地把他们赶出去。

“ [ðen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [əd'ministəd] [ðə; ði] [læst] ['sækrəmənts] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl]

“	Then	the	Abbe	Poivron	administered	the	last	sacraments	to	my	uncle	with	all
”	然后	这	阿贝	-	管理	这	最后的	圣礼	到	我的	叔叔	和	全部

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [prerz] ,

the	customary	prayers	,
这	习惯	祈祷	,

“然后，波伊弗龙神父按照惯例为我的叔叔施行了临终圣事，并念诵了所有必要的祷文。”

[ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] ['sɒbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [nɪr] [hɜːr; hər]

and	remitted	all	his	sins	,	while	my	mother	sobbed	as	she	knelt	near	her
和	已汇出	全部	他的	罪孽	,	尽管	我的	母亲	啜泣	作为	她	跪下	靠近	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

赦免了他所有的罪过，而我的母亲跪在她哥哥身边，痛哭流涕。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : - [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd] ; [aɪ]

Suddenly	,	however	,	she	exclaimed	:	'	He	recognized	me	;	he	pressed	my	hand	;	I
突然	,	然而	,	她	惊呼	:	-	他	认可	我	;	他	按下	我的	手	;	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ! ! !

am	sure	he	recognized	me	!	!	!
是	当然	他	认可	我	!	!	!

然而，她突然惊呼道：“他认出我了；他握住了我的手；我肯定他认出我了！！！”

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] !

—	and	that	he	thanked	me	!
—	和	那	他	谢谢	我	!

——而且他还感谢了我！

[oʊ] , [gɑːd] , [wʌt] ['hæpinəs] ! -

Oh	,	God	,	what	happiness	!	'
哦	,	上帝	,	什么	幸福	!	-

天哪，多么幸福啊！

“ [pʊr] ['mæmə] !

“	Poor	mamma	!
”	贫穷的	妈妈	!

“可怜的妈妈！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːr] [gest] [fɔːr; fər] [huːm] [ðoʊz] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] !

If	she	had	known	or	guessed	for	whom	those	thanks	were	intended	!
如果	她	有	已知	或者	猜对了	为了	谁	那些	谢谢	是	故意的	!

如果她知道或猜到这些感谢是说给谁的就好了！

“ [ðeɪ] [leɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ded] [ðɪs] [taɪm] . “

“	They	laid	my	uncle	on	his	bed	;	he	was	certainly	dead	this	time	.	“
”	他们	铺设	我的	叔叔	在	他的	床	;	他	曾是	当然	死的	这	时间	.	”

“他们把我叔叔放在床上；这次他肯定已经死了。”

- ['mædəm] , - ['meləni] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ʃiːts] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn] ;

'	Madame	,	'	Melanie	said	,	'	we	have	no	sheets	to	bury	him	in	;
-	夫人	,	-	梅兰妮	说	,	-	我们	有	不	纸张	到	埋葬	他	在	;

“夫人，”梅兰妮说，“我们没有床单来埋葬他；

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
all the linen belongs to these two young ladies ,
全部 这 亚麻布 属于 到 这些 二 年轻的 女士们 ,

这些亚麻布都属于这两位年轻女士。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːmlət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] ,
' and when I looked at the omelette which they had not finished ,
- 和 什么时候 我 看起来 在 这 煎蛋卷 哪个 他们 有 不是 完成的 ,

当我看着他们还没吃完的煎蛋卷时，

[aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I felt inclined to laugh and to cry at the same time .
我 毛毡 倾斜 到 笑 和 到 哭 在 这 相同的 时间 .

我当时既想笑又想哭。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [laɪf] ,
There are some humorous moments and some humorous situations in life ,
那里 是 一些 幽默 时刻 和 一些 幽默 情况 在 生活 ,
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] !
occasionally !
偶尔 !

生活中偶尔会有一些幽默的时刻和幽默的情境！

“ [wiː; wi] [geɪv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fjuːnərəl] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] .
“ We gave my uncle a magnificent funeral , with five speeches at the grave .
“ 我们 给予 我的 叔叔 一个 壮丽 葬礼 , 和 五 演讲 在 这 严重 .

“我们为叔叔举办了一场盛大的葬礼，在墓前安排了五场悼词。”

['bærən] [diː] - , [ðə; ði] ['senətər] ,
Baron de Croiselles , the senator ,
男爵 德 - , 这 参议员 ,

参议员克鲁瓦塞尔男爵，

[ʃoʊd] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] [tɜːrmz] [ðæt] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [vɪk'tɔːriəs] ['ɪntuː] [wel] - [bɔːrn] [soʊlz] [wɪtʃ]
showed in admirable terms that God always returns victorious into well - born souls which
显示 在 令人钦佩的 条款 那 上帝 总是 返回 胜利者 进入 出色地 - 出生 灵魂 哪个
[hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [bɪn] [led] ['ɪntuː] ['erər] .
have temporarily been led into error .
有 暂时地 到过 引领 进入 错误 .

以令人钦佩的方式表明，上帝总是会胜利地回归那些暂时误入歧途的善良灵魂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n]
All the members of the Royalist and Catholic party followed the funeral procession
全部 这 成员 的 这 保皇党 和 天主教 派对 随后 这 葬礼 游行
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['viktəz] ,
with the enthusiasm of victors ,
和 这 热情 的 胜利者 ,

保皇党和天主教党的所有成员都像胜利者一样热情地跟随送葬队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deθ] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['trʌbləs] [laɪf] .
as they spoke of that beautiful death after a somewhat troublous life .
作为 他们 辐 的 那 美丽的 死亡 后 一个 有些 麻烦的 生活 .

他们谈论着在经历了一段坎坷的人生后，那场美丽的死亡。

” ['vaɪkaʊnt] ['rɑːdʒər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
” Viscount Roger ceased speaking ; his audience was laughing .
” 子爵 罗杰 停止 请讲 ; 他的 观众 曾是 笑 .

罗杰子爵停止了讲话；听众们都笑了。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [sed] : “ [bɑː] !
Then somebody said : “ Bah !
然后 某人 说 : “ 呸 !

然后有人说：“呸！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'vɜːʃnz] [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .

That	is	the	story	of	all	conversions	in	extremis	.
那	是	这	故事	的	全部	转换	在	极端	.

这就是所有极端情况下转变的普遍规律。

〞 [ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [lə] ['hɔːrlə]

〞	THE	TRIP	OF	LE	HORLA
〞	这	旅行	的	LE	霍尔拉

《勒霍拉之旅》

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 8th [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] : 〝 [faɪn] [deɪ] .

On	the	morning	of	July	8th	I	received	the	following	telegram	:	〝	Fine	day	.
在	这	早晨	的	七月	8th	我	已收到	这	下列的	电报	:	〝	美好的	天	.

7月8日上午，我收到如下电报：“天气晴朗。

['ɔːlweɪz] [maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] .

Always	my	predictions	.
总是	我的	预测	.

我的预测总是准确的。

['beldʒən] [frʌn'tɪr] .

Belgian	frontier	.
比利时人	边境	.

比利时边境。

['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [left] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] .

Baggage	and	servants	left	at	noon	at	the	social	session	.
行李	和	仆人	左边	在	中午	在	这	社会的	会议	.

行李和仆人中午就被留在社交聚会上了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nuːvər] [æt; ət] [θriː] .

Beginning	of	manoeuvres	at	three	.
开始	的	机动	在	三	.

三点开始进行机动。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [frʌm; frəm] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] .

So	I	will	wait	for	you	at	the	works	from	five	o'clock	on	.
所以	我	将要	等待	为了	你	在	这	作品	从	五	点钟	在	.

所以我会从五点钟开始在工厂等你。

['dʒoʊvɪs] .

Jovis	.
乔维斯	.

乔维斯。

〞 [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][gæs] [wɜːrks] [ʌv; əv][lɑː] [vɪ'let] .

〞	At	five	o'clock	sharp	I	entered	the	gas	works	of	La	Villette	.
〞	在	五	点钟	锋利的	我	进入	这	气体	作品	的	拉	维莱特	.

“五点整，我进入了拉维莱特煤气厂。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [taʊn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['saɪklɑːps] .

It	might	have	been	mistaken	for	the	colossal	ruins	of	an	old	town	inhabited	by	Cyclops	.
它	可能	有	到过	错误	为了	这	庞大	废墟	的	一个	老的	镇	有人居住的	经过	独眼巨人	.

它很容易被误认为是独眼巨人居住的古老城镇的巨大废墟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'mens] [dɑːrk] ['ævəˌnjʊs] ['sepəreitiŋ] ['hevi] [gæ'sɑːmɪtər] ['stændɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd]

There	were	immense	dark	avenues	separating	heavy	gasometers	standing	one	behind
那里	是	巨大	黑暗的	途径	分离	重的	煤气罐	常设	一	在后面

[ə'nʌðər] , [laɪk] ['mɑːnstrəs] ['kɑːləmz] ,

another	,	like	monstrous	columns	,
其他	,	喜欢	滔天	列	,

巨大的黑暗通道将一个个沉重的煤气罐分隔开来，这些煤气罐像巨大的柱子一样一个接一个地矗立着。

[ʌn'iːkwəli] [haɪ] [ænd; ənd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trə'mendəs]

unequally	high	and	,	undoubtedly	,	in	the	past	the	supports	of	some	tremendous
不平等	高的	和	,	无疑	,	在	这	过去的	这	支持	的	一些	巨大的

, [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['aɪərn] ['edɪfɪs] .

,	some	fearful	iron	edifice	.
,	一些	可怕	铁	大厦	.

高低不一，毫无疑问，它们在过去曾是某些宏伟、可怕的钢铁建筑的支撑结构。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	balloon	was	lying	in	the	courtyard	and	had	the	appearance	of	a
这	气球	曾是	说谎	在	这	庭院	和	有	这	外貌	的	一个

[keɪk] [meɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [klɔːθ] ,

cake	made	of	yellow	cloth	,
蛋糕	制成	的	黄色的	布	,

气球躺在院子里，看起来像一块用黄色布料做的蛋糕。

['flætnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊp] .

flattened	on	the	ground	under	a	rope	.
扁平的	在	这	地面	在下面	一个	绳索	.

被绳子压在地上。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn][ə; eɪ] [swiːp] - [net] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

That	is	called	placing	a	balloon	in	a	sweep	-	net	,	and	,	in	fact	,
那	是	称为	放置	一个	气球	在	一个	扫	-	网	,	和	,	在	事实	,

这叫做把气球放在扫网里，实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fɪʃ] .

it	appeared	like	an	enormous	fish	.
它	出现	喜欢	一个	巨大的	鱼	.

它看起来像一条巨大的鱼。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] ,

Two	or	three	hundred	people	were	looking	at	it	,	sitting	or	standing	,
二	或者	三	百	人们	是	寻找	在	它	,	坐着	或者	常设	,

两三百人正在观看，或坐着或站着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	some	were	examining	the	basket	,	a	nice	little	square	basket	for	a
和	一些	是	检查	这	篮子	,	一个	好的	小的	正方形	篮子	为了	一个

['hjuːmən]['kɑːrgoʊ] ,

human	cargo	,
人类	货物	,

有些人正在查看那个篮子，那是一个精致的小方篮子，用来装人。

['berɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd][ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [pleɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] : [lə] ['hɔːrlə] .

bearing	on	its	side	in	gold	letters	on	a	mahogany	plate	the	words	:	Le	Horla	.
轴承	在	它是	边	在	金子	信件	在	一个	桃花心木	盘子	这	字	:	乐	霍尔拉	.

侧面用红木板以金色字母刻着：Le Horla。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stænd] [bæk] ,

Suddenly	the	people	began	to	stand	back	,
突然	这	人们	开始	到	站立	后退	,

突然，人们开始后退。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [bəˈluːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [ʌv; əv]

for	the	gas	was	beginning	to	enter	into	the	balloon	through	a	long	tube	of
为了	这	气体	曾是	开始	到	进入	进入	这	气球	通过	一个	长的	管子	的

['jeloʊ] [klɔːθ] ,

yellow	cloth	,
黄色的	布	,

因为气体开始通过一根长长的黄色布管进入气球内。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [wɜːrm] .

which	lay	on	the	soil	,	swelling	and	undulating	like	an	enormous	worm	.
哪个	躺	在	这	土壤	,	肿胀	和	起伏的	喜欢	一个	巨大的	蠕虫	.

它躺在土壤上，像一条巨大的蠕虫一样膨胀、起伏。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [θɔːt] , [əˈnʌðər] ['pɪktʃər] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd] .

But	another	thought	,	another	picture	occurs	to	every	mind	.
但	其他	想法	,	其他	图片	发生	到	每一个	头脑	.

但每个人的脑海中都会浮现出另一个想法，另一幅画面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪtˈself] ['nʌrɪʃɪz] ['biːɪŋs] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][bɜːrθ] .

It	is	thus	that	nature	itself	nourishes	beings	until	their	birth	.
它	是	因此	那	自然	本身	滋养	生物	直到	他们的	出生	.

正是如此，大自然滋养万物直至其诞生。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [wɪl] [raɪz] [suːn] [biˈgɪnz] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

The	creature	that	will	rise	soon	begins	to	move	,	and	the	attendants	of	Captain
这	生物	那	将要	上升	很快	开始	到	移动	,	和	这	服务员	的	队长

['dʒoʊvɪs] ,

Jovis	,
乔维斯	,

即将升起的生物开始移动，乔维斯船长的随从们也开始行动。

[æz; əz] [lə] ['hɔːrlə] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [spred] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [net] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Le	Horla	grew	larger	,	spread	and	put	in	place	the	net	which	covers	it	,
作为	乐	霍尔拉	生长	更大的	,	传播	和	放	在	地方	这	网	哪个	封面	它	,

随着勒奥尔拉的规模扩大，人们开始扩张并架设覆盖它的网。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪl] [biː; bi]['regjələr] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

so	that	the	pressure	will	be	regular	and	equally	distributed	at	every	point	.
所以	那	这	压力	将要	是	常规的	和	同样地	分布式	在	每一个	观点	.

这样，压力就会均匀分布在每一点。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

The	operation	is	very	delicate	and	very	important	,
这	手术	是	非常	精美的	和	非常	重要的	,

这项操作非常精细，也非常重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪz] [meɪd] [ɪz] ['fɪgjərd]

for	the	resistance	of	the	cotton	cloth	of	which	the	balloon	is	made	is	figured
为了	这	反抗	的	这	棉布	布	的	哪个	这	气球	是	制成	是	想

[nɑːt][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntækt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] ,

not	in	proportion	to	the	contact	surface	of	this	cloth	with	the	net	,
不是	在	部分	到	这	接触	表面	的	这	布	和	这	网	,

因为气球所用棉布的阻力与棉布和网的接触面积并不成比例地计算。

[bʌt; bət][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .

but	in	proportion	to	the	links	of	the	basket	.
但	在	部分	到	这	链接	的	这	篮子	.

但要与篮子的链节成比例。

[lə] ['hɔːrlə] , [mɔːrˈoʊvər] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][em] . ['mælɪt] ,

Le	Horla	,	moreover	,	has	been	designed	by	M	.	Mallet	,
乐	霍尔拉	,	而且	,	有	到过	设计	经过	M	.	槌	,

此外，Le Horla是由M. Mallet设计的。

[kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] .

constructed	under	his	own	eyes	and	made	by	himself	.
建造	在下面	他的	自己的	眼睛	和	制成	经过	他自己	.

他亲眼见证并亲手建造完成。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][em] . ['dʒoʊvɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrkɪŋ] [stɑːf]

Everything	had	been	made	in	the	shops	of	M	.	Jovis	by	his	own	working	staff
一切	有	到过	制成	在	这	商店	的	M	.	乔维斯	经过	他的	自己的	在职的	职员

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	nothing	was	made	outside	.
和	没有什么	曾是	制成	外部	.

所有产品都是由 M. Jovis 的工人们在他自己的店铺里生产的，没有一件是外购的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [bə'luːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ]

We	must	add	that	everything	was	new	in	this	balloon	,	from	the	varnish
我们	必须	添加	那	一切	曾是	新的	在	这	气球	,	从	这	漆

[tuː; tə][ðə; ði] [vælv] ,

to	the	valve	,
到	这	阀门	,

我们必须补充一点，这个气球上的所有东西都是全新的，从涂料到阀门都是如此。

[ðoʊz] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] .

those	two	essential	parts	of	a	balloon	.
那些	二	基本的	部分	的	一个	气球	.

气球的这两个基本组成部分。

[bəuθ][mʌst; məst] ['rendər] [ðə; ði] [klɔːθ] [gæs] - [pruːf] , [æz; əz][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːr; ər]

Both	must	render	the	cloth	gas	-	proof	,	as	the	sides	of	a	ship	are
两个都	必须	使成为	这	布	气体	-	证明	,	作为	这	侧面	的	一个	船	是

['wɔːtərpruːf] .

waterproof	.
防水的	.

两者都必须使布料具有防气性能，就像船的侧面是防水的一样。

[ðə; ði][oʊld] ['vɑːniʃiz] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] , ['sʌmtaɪmz] [fər'mentɪd] [ænd; ənd]

The	old	varnishes	,	made	with	a	base	of	linseed	oil	,	sometimes	fermented	and
这	老的	清漆	,	制成	和	一个	根据	的	亚麻籽	油	,	有时	发酵	和

[ðʌs] [bəːnd] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

thus	burned	the	cloth	,
因此	烧伤	这	布	,

过去那些以亚麻籽油为基底的清漆，有时会发酵，从而烧坏布料。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

which	in	a	short	time	would	tear	like	a	piece	of	paper	.
哪个	在	一个	短的	时间	会	撕	喜欢	一个	片	的	纸	.

很快就会像纸一样撕破。

[ðə; ði] [vælvz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][kloʊz] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['æftər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	valves	were	apt	to	close	imperfectly	after	being	opened	and	when	the
这	阀门	是	易于	到	关闭	不完美地	后	存在	打开	和	什么时候	这

['kʌvərɪŋ] [kɔːld] “ - ” [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

covering	called	“	cataplasme	”	was	injured	.
覆盖	称为	“	-	”	曾是	受伤	.

瓣膜打开后容易闭合不全，当被称为“包膜”的覆盖物受损时也容易发生这种情况。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][em] . [loʊst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn]

The	fall	of	M	.	L'Hoste	in	the	open	sea	during	the	night	proved	the	imperfection
这	落下	的	M	.	洛斯特	在	这	打开	海	期间	这	夜晚	已证实	这	缺陷

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] .

of	the	old	system	.
的	这	老的	系统	.

洛斯特先生夜间在公海上的坠落证明了旧制度的缺陷。

[ðə; ði] [tuː] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒoʊvɪs] , [ðə; ði] [ˈvɑːrnɪʃ] [ˈprɪnsəpli] ,

The	two	discoveries	of	Captain	Jovis	,	the	varnish	principally	,
这	二	发现	的	队长	乔维斯	,	这	漆	主要	,

乔维斯船长的两项发现，主要是油漆，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [bəˈluːnɪŋ] .

are	of	inestimable	value	in	the	art	of	ballooning	.
是	的	不可估量	价值	在	这	艺术	的	热气球	.

在热气球运动中具有不可估量的价值。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] , [huː] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]

The	crowd	has	begun	to	talk	,	and	some	men	,	who	appear	to	be
这	人群	有	开始	到	讲话	,	和	一些	男人	,	WHO	出现	到	是

['speʃəlɪst] ,

specialists	,
专家	,

人群开始交谈，其中一些人看起来像是专家，

[əˈfɜːrm][wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] .

affirm	with	authority	that	we	shall	come	down	before	reaching	the	fortifications	.
确认	和	权威	那	我们	将	来	向下	前	到达	这	防御工事	.

郑重声明，我们将在到达防御工事之前撤退。

['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [bəˈluːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Several	other	things	have	been	criticized	in	this	novel	type	of	balloon	with	which
一些	其他	事物	有	到过	批评	在	这	小说	类型	的	气球	和	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [səkˈses] .

we	are	about	to	experiment	with	so	much	pleasure	and	success	.
我们	是	关于	到	实验	和	所以	很多	乐趣	和	成功	.

这种新型气球还有其他一些方面受到了批评，而我们即将用它进行试验，并从中获得了许多乐趣和成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

It	is	growing	slowly	but	surely	.
它	是	生长	缓慢地	但	一定	.

它正在缓慢但稳步地发展。

[sʌm; səm] [smɔːl] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [meɪd] [ɪn]['trænzɪt][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,

Some	small	holes	and	scratches	made	in	transit	have	been	discovered	,
一些	小的	孔	和	划痕	制成	在	交通	有	到过	发现	,

运输过程中发现了一些小孔和划痕。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [plʌg] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

and	we	cover	them	and	plug	them	with	a	little	piece	of	paper
和	我们	覆盖	他们	和	插头	他们	和	一个	小的	片	的	纸

[əˈplaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [waɪl] [wet] .

applied	on	the	cloth	while	wet	.
应用	在	这	布	尽管	湿的	.

我们用湿布包住并塞住它们，再用一小块纸片堵住。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [əˈlɑːmz] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

This	method	of	repairing	alarms	and	mystifies	the	public	.
这	方法	的	维修	警报	和	神秘	这	民众	.

这种修复警报器的方法令公众感到困惑。

[waɪl] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['diːteɪlz] ,

While	Captain	Jovis	and	his	assistants	are	busy	with	the	last	details	,
尽管	队长	乔维斯	和	他的	助理	是	忙碌的	和	这	最后的	细节	,

当乔维斯船长和他的助手们忙于处理最后的细节时，

[ðə; ði] ['trævələz] [goʊ][tu:; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] [kæn'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [wɜ:rks] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	travellers	go	to	dine	in	the	canteen	of	the	gas	-	works	,	according	to	the
这	旅行者	去	到	用餐	在	这	食堂	的	这	气体	-	作品	,	根据	到	这

[ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] .

established	custom	.
已确立的	风俗	.

按照惯例，旅客们会到煤气厂的食堂用餐。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] ['sweɪɪŋ] , [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [ə; eɪ]

When	we	come	out	again	the	balloon	is	swaying	,	enormous	and	transparent	,	a
什么时候	我们	来	出去	再次	这	气球	是	摇晃	,	巨大的	和	透明的	,	一个

[prə'dɪdʒəs] ['goʊldən] [fru:t] ,

prodigious	golden	fruit	,
惊人	金的	水果	,

当我们再次出来时，气球摇曳着，巨大而透明，像一颗硕大的金色果实。

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [per] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['raɪpənɪŋ] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

a	fantastic	pear	which	is	still	ripening	,	covered	by	the	last	rays	of	the	setting	sun	.
一个	极好的	梨	哪个	是	仍然	成熟	,	涵盖	经过	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	.

一颗硕大的梨子，还在慢慢成熟，沐浴在落日的余晖中。

[naʊ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [ə'tætʃt] , [ðə; ði] [bə'rɒmɪtəz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] , [ðə; ði]['saɪrən] ,

Now	the	basket	is	attached	,	the	barometers	are	brought	,	the	siren	,
现在	这	篮子	是	随附的	,	这	气压计	是	带来	,	这	警笛	,

现在篮子已经装好了，气压计也拿来了，警报器也响了，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [bloʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tu:]

which	we	will	blow	to	our	hearts	'	content	,	is	also	brought	,	also	the	two
哪个	我们	将要	吹	到	我们的	心	-	内容	,	是	还	带来	,	还	这	二

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

我们将尽情吹奏它，同时带来的还有两支号角。

[ðə; ði] ['i:təbəlz] , [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] ['reinkəuts] ,

the	eatables	,	the	overcoats	and	raincoats	,
这	食物	,	这	大衣	和	雨衣	,

食品、外套和雨衣

[ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['bæskɪt] .

all	the	small	articles	that	can	go	with	the	men	in	that	flying	basket	.
全部	这	小的	文章	那	能	去	和	这	男人	在	那	飞行	篮子	.

所有能和那些乘坐飞行吊篮的人一起携带的小件物品。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [puʃiz] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'genst] [ðə; ði] [gæ'sɑ:mɪtər] ,

As	the	wind	pushes	the	balloon	against	the	gasometers	,
作为	这	风	推动	这	气球	反对	这	煤气罐	,

当风将气球推向煤气罐时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət]

it	is	necessary	to	steady	it	now	and	then	,	to	avoid	an	accident	at
它	是	必要的	到	稳定的	它	现在	和	然后	,	到	避免	一个	事故	在

[ðə; ði][stɑ:rt] .

the	start	.
这	开始	.

起步时需要不时地稳住车身，以避免发生意外。

['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs][ɪz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə-] .

Captain	Jovis	is	now	ready	and	calls	all	the	passengers	.
队长	乔维斯	是	现在	准备好	和	呼叫	全部	这	乘客	.

乔维斯船长准备就绪，开始呼叫所有乘客。

[luː'tenənt] ['mælɪt] [dʒʌmps] [ə'bɔːrd] , ['klaɪmɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['eriəl] [net] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bæskɪt]
Lieutenant **Mallet** **jumps** **aboard** **,** **climbing** **first** **on** **the** **aerial** **net** **between** **the** **basket**
中尉 槌 跳跃 船上 , 攀登 第一的 在 这 天线 网 之间 这 篮子
[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ,
and **the** **balloon** **,**
和 这 气球 ,

马莱特中尉跳上吊篮，首先爬上吊篮和气球之间的空中网。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [lə] ['hɔːrlə] [ə'krɔːs]
from **which** **he** **will** **watch** **during** **the** **night** **the** **movements** **of** **Le** **Horla** **across**
从 哪个 他 将要 手表 期间 这 夜晚 这 移动 的 乐 霍尔拉 穿过
[ðə; ði] [skaɪz] ,
the **skies** **,**
这 天空 ,

他将在那里夜间观察勒奥尔拉在天空中的动向。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [wɑːtʃ] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['stɑːrbərd] , ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
as **the** **officer** **on** **watch** **,** **standing** **on** **starboard** **,** **watches** **the** **course** **of** **a** **ship** **.**
作为 这 官 在 手表 , 常设 在 右舷 , 手表 这 课程 的 一个 船 .

值班军官站在右舷，观察着船只的航向。

[em] . - [bɪr] [gets] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðen] [kʌmz] [em] . [pɔːl] - ,
M **.** **Etierine** **Beer** **gets** **in** **after** **him** **,** **then** **comes** **M** **.** **Paul** **Bessand** **,**
M . - 啤酒 获得 在 后 他 , 然后 来 M . 保罗 - ,

埃蒂埃里内·比尔先生随后上车，然后是保罗·贝桑先生。

[ðen] [em] . [pə'triːs] ['ɪəri] [ænd; ənd][aɪ][get][ɪn][læst] .
then **M** **.** **Patrice** **Eyries** **and** **I** **get** **in** **last** **.**
然后 M . 帕特里斯 鹰巢 和 我 得到 在 最后的 .

然后，我和帕特里斯·艾里斯先生最后入场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'luːn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə][biː; bi]
But **the** **basket** **is** **too** **heavy** **for** **the** **balloon** **,** **considering** **the** **long** **trip** **to** **be**
但 这 篮子 是 也 重的 为了 这 气球 , 考虑 这 长的 旅行 到 是
['teɪkən] ,
taken **,**
已采取 ,

但是考虑到长途飞行，这个吊篮对热气球来说太重了。

[ænd; ənd][em] . ['ɪəri] [hæz; həz][tuː; tə][get] [aʊt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪ'gret] .
and **M** **.** **Eyries** **has** **to** **get** **out** **,** **not** **without** **great** **regret** **.**
和 M . 鹰巢 有 到 得到 出去 , 不是 没有 伟大的 后悔 .

艾瑞斯先生不得不离开，但他对此深感遗憾。

[em] . ['dʒoʊliːˌɛt] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [begz][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
M **.** **Joliet** **,** **standing** **erect** **on** **the** **edge** **of** **the** **basket** **,** **begs** **the** **ladies** **,**
M . 乔利埃特 , 常设 直立 在 这 边缘 的 这 篮子 , 乞求 这 女士们 ,

乔利埃先生笔直地站在篮子边缘，恳求女士们：

[ɪn] ['veri] ['gælənt] [tɜːrmz] , [tuː; tə][stænd][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
in **very** **gallant** **terms** **,** **to** **stand** **aside** **a** **little** **,**
在 非常 英勇 条款 , 到 站立 旁边 一个 小的 ,

用非常绅士的语气来说，就是稍微退到一边去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] [sænd][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ɪn]['raɪzɪŋ] .
for **he** **is** **afraid** **he** **might** **throw** **sand** **on** **their** **hats** **in** **rising** **.**
为了 他 是 害怕的 他 可能 扔 沙 在 他们的 帽子 在 上升 .

因为他担心起床时会把沙子扬到他们的帽子上。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mændz] :
Then **he** **commands** **:**
然后 他 命令 :

然后他下令：

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , ” [ænd; ənd] ,
“ Let it loose , ” and ,
“ 让 它 松动的 , ” 和 ,

“放开它，”然后，

['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði][roʊps] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði]
cutting with one stroke of his knife the ropes that hold the balloon to the
切割 和 一 中风 的 他的 刀 这 绳索 那 抓住 这 气球 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他一刀割断了将气球固定在地面上的绳索。

[hiː; hi] ['gɪvz] [lə] ['hɔːrlə] [ɪts] ['lɪbərti] .
he gives Le Horla its liberty .
他 给予 乐 霍尔拉 它是 自由 .

他赋予了勒奥尔拉自由。

[ɪn] [wʌn] ['sekənd] [wiː; wi][flai] ['skaɪwərd] .
In one second we fly skyward .
在 一 第二 我们 飞 向天空 .

一秒钟之内，我们就飞向天空。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ; [wiː; wi] [floʊt] , [wiː; wi] [raɪz] , [wiː; wi][flai] , [wiː; wi] [glaɪd] .
Nothing can be heard ; we float , we rise , we fly , we glide .
没有什么 能 是 听到 ; 我们 漂浮 , 我们 上升 , 我们 飞 , 我们 滑行 .

什么也听不到；我们漂浮，我们上升，我们飞翔，我们滑翔。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːrdli] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
Our friends shout with glee and applaud , but we hardly hear them ,
我们的 朋友们 喊 和 高兴 和 鼓掌 , 但 我们 几乎 听到 他们 ,
[wiː; wi] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] .
we hardly see them .
我们 几乎 看 他们 .

我们的朋友欢呼雀跃，鼓掌喝彩，但我们却几乎听不到他们的声音，也几乎看不到他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [haɪ] !
We are already so far , so high !
我们 是 已经 所以 远的 , 所以 高的 !

我们已经走得这么远，这么高了！

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ?
Are we really leaving these people down there ?
是 我们 真的 离开 这些 人们 向下 那里 ?

我们真的要把这些人留在那儿吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

['pærɪs] [spredz] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['bluːɪʃ] [pætʃ] , [kʌt] [baɪ][ɪts] [striːts] ,
Paris spreads out beneath us , a dark bluish patch , cut by its streets ,
巴黎 传播 出去 下面 我们 , 一个 黑暗的 蓝蓝色 修补 , 切 经过 它是 街道 ,

巴黎在我们脚下铺展开来，一片深蓝色的区域，被街道切割开来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [raɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [doʊmz] , ['taʊərz] , ['stiːpl] , [ðen] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

from	which	rise	,	here	and	there	,	domes	,	towers	,	steeples	,	then	around	it
从	哪个	上升	,	这里	和	那里	,	穹顶	,	塔楼	,	尖顶	,	然后	大约	它

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

从那里，不时升起圆顶、塔楼、尖顶，周围是平原。

[ðə; ði] ['kʌntri] , ['trævəst] [baɪ] [lɔːŋ] [roʊdz] , [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

the	country	,	traversed	by	long	roads	,	thin	and	white	,
这	国家	,	穿越	经过	长的	道路	,	薄的	和	白色的	,

这个国家遍布着狭长、狭窄而洁白的公路，

[ə'mɪdst] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [ɔːr][dɑːrk] [griːn] , [ænd; ənd] [wʊdz] ['ɔːlmoʊst] [blæk] .

amidst	green	fields	of	a	tender	or	dark	green	,	and	woods	almost	black	.
在……之中	绿色的	字段	的	一个	投标	或者	黑暗的	绿色的	,	和	树林	几乎	黑色的	.

在嫩绿或深绿的田野和近乎黑色的树林之间。

[ðə; ði] [seɪn] [ə'pɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sneɪk] , [ə'sliːp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['niːðər] [hed] [nɔːr]

The	Seine	appears	like	a	coiled	snake	,	asleep	,	of	which	we	see	neither	head	nor
这	罾	出现	喜欢	一个	卷曲	蛇	,	睡着了	,	的	哪个	我们	看	两者都不	头	也不

[teɪl] ;

tail	;
尾巴	;

塞纳河看起来像一条盘绕的沉睡的蛇，我们既看不到它的头也看不到它的尾；

[ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] ['pærɪs] ,

it	crosses	Paris	,
它	十字架	巴黎	,

它穿过巴黎，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [rɪ'zemblz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['fɔrists]

and	the	entire	field	resembles	an	immense	basin	of	prairies	and	forests
和	这	全部的	场地	类似	一个	巨大	盆地	的	草原	和	森林

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['maʊntnz] ,

dotted	here	and	there	by	mountains	,
虚线	这里	和	那里	经过	山脉	,

整个地区宛如一个巨大的盆地，遍布草原和森林，其间点缀着零星的山峦。

['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

hardly	visible	in	the	horizon	.
几乎	可见的	在	这	地平线	.

在地平线上几乎看不见。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

The	sun	,	which	we	could	no	longer	see	down	below	,
这	太阳	,	哪个	我们	可以	不	更长	看	向下	以下	,

我们已经看不到下面的太阳了。

[naʊ] [riːə'pɪəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bə'luːn]

now	reappears	as	though	it	were	about	to	rise	again	,	and	our	balloon
现在	再次出现	作为	尽管	它	是	关于	到	上升	再次	,	和	我们的	气球

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ;

seems	to	be	lighted	;
似乎	到	是	照明	;

现在它又出现了，仿佛要再次升空，而我们的气球似乎点亮了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

it	must	appear	like	a	star	to	the	people	who	are	looking	up	.
它	必须	出现	喜欢	一个	星星	到	这	人们	WHO	是	寻找	向上	.

对于抬头仰望的人来说，它一定看起来像一颗星星。

[em] . ['mælɪt] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [θroʊz] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['peɪpər]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [sez]

M	.	Mallet	every	few	seconds	throws	a	cigarette	paper	into	space	and	says
M	.	槌	每一个	很少	秒	投掷	一个	卷烟	纸	进入	空间	和	说道

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

马莱先生每隔几秒钟就向空中扔一张香烟纸，然后轻声说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪŋ] , " [waɪl] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

"	We	are	rising	,	always	rising	,	"	while	Captain	Jovis	,	radiant	with	joy	,
"	我们	是	上升	,	总是	上升	,	"	尽管	队长	乔维斯	,	辐射状	和	喜悦	,

"我们正在崛起，一直在崛起，"乔维斯船长容光焕发地说道。

[rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ri'piːts] : " [eɪ] ? [ðɪs] ['vɑːrnɪʃ] ?

rubs	his	hands	together	and	repeats	:	"	Eh	?	this	varnish	?
摩擦	他的	双手	一起	和	重复	:	"	嗯	?	这	漆	?

他搓了搓手，重复道："嗯？这清漆？"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Isn't	it	good	?
不是	它	好的	?

这不是很好吗?

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

"实际上，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ][ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] ['oʊnli][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

we	can	see	whether	we	are	rising	or	sinking	only	by	throwing	a	cigarette
我们	能	看	无论	我们	是	上升	或者	下沉	仅有的	经过	投掷	一个	卷烟

['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

paper	out	of	the	basket	now	and	then	.
纸	出去	的	这	篮子	现在	和	然后	.

我们只需时不时地从篮子里扔出一张香烟纸，就能看出自己是在上升还是在下降。

[ɪf] [ðɪs] ['peɪpər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz]['raɪzɪŋ]

If	this	paper	appears	to	fall	down	like	a	stone	,	it	means	that	the	balloon	is	rising
如果	这	纸	出现	到	落下	向下	喜欢	一个	石头	,	它	方法	那	这	气球	是	上升

;

;
;

如果这张纸像石头一样落下，就说明气球正在上升；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ʃuːt] ['skaɪwərd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] .

if	it	appears	to	shoot	skyward	the	balloon	is	descending	.
如果	它	出现	到	射击	向天空	这	气球	是	下降	.

如果气球看起来像是冲向天空，那么它实际上正在下降。

[ðə; ði] [tuː] [bə'rɒmɪtəz] [mɑːrk] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] ,

The	two	barometers	mark	about	five	hundred	meters	,
这	二	气压计	标记	关于	五	百	米	,

这两个气压计指示的海拔高度约为五百米。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ]

and	we	gaze	with	enthusiastic	admiration	at	the	earth	we	are	leaving
和	我们	目光	和	热情的	钦佩	在	这	地球	我们	是	离开

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tætʃt] [ɪn] ['eni] [wei] ;

and	to	which	we	are	not	attached	in	any	way	;
和	到	哪个	我们	是	不是	随附的	在	任何	方式	;

我们满怀热情地凝视着我们即将离开的地球，我们对它没有任何依恋；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæp] , [æn; ən] [ɪˈmens] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

it	looks	like	a	colored	map	,	an	immense	plan	of	the	country	.
它	看起来	喜欢	一个	有色	地图	,	一个	巨大	计划	的	这	国家	.

它看起来像一张彩色地图，一幅巨大的国家地图。

[ɔːl] [ɪts] [ˈnɔɪzɪz] , [haʊˈevər] , [raɪz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈiːzəli] [ˈrekəgnaɪzəbl] .

All	its	noises	,	however	,	rise	to	our	ears	very	distinctly	,	easily	recognizable	.
全部	它是	噪音	,	然而	,	上升	到	我们的	耳朵	非常	明显地	,	容易地	可识别的	.

然而，它发出的所有声音，我们都能非常清晰地听到，很容易辨认。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] ,

We	hear	the	sound	of	the	wheels	rolling	in	the	streets	,	the	snap	of	a	whip	,
我们	听到	这	声音	的	这	车轮	滚动	在	这	街道	,	这	折断	的	一个	鞭	,

我们听到车轮在街道上滚动的声音，听到鞭子抽打的声音，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈdraɪvər] ,

the	cries	of	drivers	,
这	哭泣	的	司机	,

司机们的叫喊声

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈrʌnɪŋ]

the	rolling	and	whistling	of	trains	and	the	laughter	of	small	boys	running
这	滚动	和	吹口哨	的	火车	和	这	笑声	的	小的	男孩们	跑步

[ˈæftər] [wʌn] [əˈnʌðər] .

after	one	another	.
后	一	其他	.

火车隆隆驶过，鸣笛而过，小男孩们互相追逐嬉笑。

[ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [pæs] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði]

Every	time	we	pass	over	a	village	the	noise	of	children's	voices	is	heard	above	the
每一个	时间	我们	经过	超过	一个	村庄	这	噪音	的	孩子们的	声音	是	听到	多于	这

[rest] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈstɪŋktnəs] .

rest	and	with	the	greatest	distinctness	.
休息	和	和	这	最	明显	.

每次我们经过一个村庄，都能听到孩子们的说话声盖过其他声音，而且非常清晰。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] ; [ðə; ði] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [ˈwɪs(ə)l] ; [wiː; wi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsaɪrən]

Some	men	are	calling	us	;	the	locomotives	whistle	;	we	answer	with	the	siren
一些	男人	是	呼叫	我们	;	这	机车	哨	;	我们	回答	和	这	警笛

,

;

,

有人在呼唤我们；火车鸣笛；我们以警笛回应。

[wɪtʃ] [iˈmɪts] [ˈpleɪntɪv] , [ˈfɪrfəli] [ʃrɪl] [weɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɑːndərɪŋ]

which	emits	plaintive	,	fearfully	shrill	wails	like	the	voice	of	a	weird	being	wandering
哪个	发出	哀怨	,	恐惧地	尖锐	哀嚎	喜欢	这	嗓音	的	一个	诡异的	存在	漫游

[θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

through	the	world	.
通过	这	世界	.

它发出哀怨、恐惧而尖锐的哭声，就像一个在世上游荡的怪异生物的声音。

[wiː; wi] [pərˈsiːv] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːrmz] ,

We	perceive	lights	here	and	there	,	some	isolated	fire	in	the	farms	,
我们	感知	灯	这里	和	那里	,	一些	孤立	火	在	这	农场	,

我们零星地看到一些灯光，农田里有一些零星的火光。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] .

and	lines	of	gas	in	the	towns	.
和	线条	的	气体	在	这	城镇	.

以及城镇里的天然气管道。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , ['æftər] ['roʊmɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

We	are	going	toward	the	northwest	,	after	roaming	for	some	time	over	the
我们	是	去	朝向	这	西北	,	后	漫游	为了	一些	时间	超过	这

['lɪt(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] [ɛŋ'gẽː] .

little	lake	of	Enghien	.
小的	湖	的	恩吉恩	.

我们在恩吉安小湖边漫步了一段时间后，正向西北方向前进。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['rɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɑːz] ,

Now	we	see	a	river	;	it	is	the	Oise	,
现在	我们	看	一个	河	;	它	是	这	瓦兹岛	,

现在我们看到一条河；那是瓦兹河。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] .

and	we	begin	to	argue	about	the	exact	spot	we	are	passing	.
和	我们	开始	到	争论	关于	这	精确的	点	我们	是	通过	.

于是我们开始争论我们经过的确切地点。

[ɪz] [ðæt] [taʊn] [kreɪl] [ɔːr][pɑːn'twɑːz] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [laɪts] ?

Is	that	town	Creil	or	Pontoise	—	the	one	with	so	many	lights	?
是	那	镇	克雷尔	或者	蓬图瓦兹	—	这	一	和	所以	许多	灯	?

那个灯火通明的城镇是克雷伊还是蓬图瓦兹?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][pɑːn'twɑːz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]

But	if	we	were	over	Pontoise	we	could	see	the	junction	of	the	Seine
但	如果	我们	是	超过	蓬图瓦兹	我们	可以	看	这	交汇处	的	这	罾

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːz] ;

and	the	Oise	;
和	这	瓦兹岛	;

但是，如果我们飞越蓬图瓦兹，就可以看到塞纳河和瓦兹河的交汇处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][blæst] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] -

and	that	enormous	fire	to	the	left	,	isn't	it	the	blast	furnaces	of	Montataire
和	那	巨大的	火	到	这	左边	,	不是	它	这	爆炸	熔炉	的	-

?

?
?

左边那团巨大的火焰，是不是蒙塔泰尔的炼铁炉?

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [kreɪl] .

So	then	we	are	above	Creil	.
所以	然后	我们	是	多于	克雷尔	.

所以我们现在位于克雷尔上方。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz][suː'pɜːrb] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

The	view	is	superb	;	it	is	dark	on	the	earth	,	but	we	are	still	in	the	light	,
这	看法	是	高超	;	它	是	黑暗的	在	这	地球	,	但	我们	是	仍然	在	这	光	,

景色美极了；地球上已经一片漆黑，但我们仍然身处光明之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pæst][ten][ə'klɔk, əu-] .

and	it	is	now	past	ten	o'clock	.
和	它	是	现在	过去的	十	点钟	.

现在已经过了十点钟。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪr] [slaɪt] ['kʌntri] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪl] [ɪn]

Now	we	begin	to	hear	slight	country	noises	,	the	double	cry	of	the	quail	in
现在	我们	开始	到	听到	轻微	国家	噪音	,	这	双倍的	哭	的	这	鹌鹑	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

现在我们开始听到一些乡村的细微声响，特别是鹌鹑的双鸣声。

[ðen] [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

then	**the**	**mewing**	**of**	**cats**	**and**	**the**	**barking**	**of**	**dogs**	**.**
然后	这	舌尖轻触	的	猫	和	这	叫声	的	狗	.

然后是猫的叫声和狗的吠叫声。

['ʃʊrli] [ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði] [bə'luːn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv]

Surely	**the**	**dogs**	**have**	**scented**	**the**	**balloon**	**;**	**they**	**have**	**seen**	**it**	**and**	**have**
一定	这	狗	有	香味	这	气球	;	他们	有	已见	它	和	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

given	**the**	**alarm**	**.**
给定	这	警报	.

狗狗们肯定闻到了气球的气味；它们看到了气球，并且发出了警报。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['bɑːkiŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

We	**can**	**hear**	**them**	**barking**	**all**	**over**	**the**	**plain**	**and**	**making**	**the**	**identical**
我们	能	听到	他们	叫声	全部	超过	这	清楚的	和	制作	这	完全相同的

[nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

noise	**they**	**make**	**when**	**baying**	**at**	**the**	**moon**	**.**
噪音	他们	制作	什么时候	吠叫	在	这	月亮	.

我们可以听到它们在平原上到处吠叫，发出和对着月亮吠叫时一模一样的声音。

[ðə; ði] [kaʊz] ['ɔːlsoʊ] [siːm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm]

The	**cows**	**also**	**seem**	**to**	**wake**	**up**	**in**	**the**	**barns**	**,**	**for**	**we**	**can**	**hear**	**them**
这	牛	还	似乎	到	唤醒	向上	在	这	谷仓	,	为了	我们	能	听到	他们

['loʊɪŋ] ;

lowing	**;**
低	;

牛棚里的牛似乎也醒了，因为我们能听到它们的哞叫声；

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] [skerd] [ænd; ənd] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eriəl] ['mɑːnstər] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] .

all	**the**	**beasts**	**are**	**scared**	**and**	**moved**	**before**	**the**	**aerial**	**monster**	**that**	**is**	**passing**	**.**
全部	这	野兽	是	害怕的	和	已搬	前	这	天线	怪物	那	是	通过	.

所有野兽都被飞过的空中怪物吓得四处逃窜。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [raɪz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] ,

The	**delicious**	**odors**	**of**	**the**	**soil**	**rise**	**toward**	**us**	**,**	**the**	**smell**	**of**	**hay**	**,**
这	可口的	气味	的	这	土壤	上升	朝向	我们	,	这	闻	的	干草	,

泥土的芬芳扑面而来，还有干草的香味。

[ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] , ['vɜːrd(ə)nt] [ɜːrθ] , [pɝ'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] [er] - [ə; eɪ] [laɪt] [er] , [ɪn][fækt]

of	**flowers**	**,**	**of**	**the**	**moist**	**,**	**verdant**	**earth**	**,**	**perfuming**	**the**	**air**	**-**	**a**	**light**	**air**	**,**	**in**	**fact**
的	花朵	,	的	这	潮湿	,	葱茏	地球	,	香水	这	空气	-	一个	光	空气	,	在	事实

,

,
,

鲜花的芬芳，湿润翠绿的泥土的气息，弥漫在空气中——实际上，是淡淡的清香。

[soʊ] [laɪt] , [soʊ] [swiːt] ,

so	**light**	**,**	**so**	**sweet**	**,**
所以	光	,	所以	甜的	,

如此轻盈，如此甜蜜

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [briːð] [bɪ'fɔːr] .

so	**delightful**	**that**	**I**	**realize**	**I**	**never**	**was**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**breathe**	**before**	**.**
所以	愉快	那	我	意识到	我	绝不	曾是	所以	幸运	作为	到	呼吸	前	.

如此美好，让我意识到我以前从未如此幸运地呼吸过。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [pə'veɪdz] [ˌem 'iː] ,

A	profound	sense	of	well	-	being	,	unknown	to	me	heretofore	,	pervades	me	,
一个	深刻的	感觉	的	出色地	-	存在	,	未知	到	我	此前	,	普遍存在	我	,

[ə; eɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

a	well	-	being	of	body	and	spirit	,
一个	出色地	-	存在	的	身体	和	精神	,

一种我以前从未体验过的深刻幸福感涌上心头，一种身心愉悦的幸福感。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʊ'paɪnnəs] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rest] , [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,

composed	of	supineness	,	of	infinite	rest	,	of	forgetfulness	,
由	的	仰卧	,	的	无限	休息	,	的	健忘	,

由仰卧、无限的休息和遗忘构成，

[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [speɪs]

of	indifference	to	everything	and	of	this	novel	sensation	of	traversing	space
的	漠不关心	到	一切	和	的	这	小说	感觉	的	穿越	空间

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ðæt] [meɪk] ['moʊʃ(ə)n] [ʌn'berəb(ə)l] ,

without	any	of	the	sensations	that	make	motion	unbearable	,
没有	任何	的	这	感觉	那	制作	运动	难以忍受	,

对一切都漠不关心，以及这种穿越空间而没有任何令人难以忍受的感官体验的全新感受，

[wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

without	noise	,	without	shocks	and	without	fear	.
没有	噪音	,	没有	冲击	和	没有	害怕	.

没有噪音，没有震动，没有恐惧。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [raɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] .

At	times	we	rise	and	then	descend	.
在	时代	我们	上升	和	然后	下降	.

我们有时会崛起，然后又会跌落谷底。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [luː'tenənt] ['mælɪt] , [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːbweb][ʌv; əv] ['netɪŋ] , [sez] [tuː; tə]

Every	few	minutes	Lieutenant	Mallet	,	suspended	in	his	cobweb	of	netting	,	says	to
每一个	很少	分钟	中尉	槌	,	暂停	在	他的	蛛网	的	网	,	说道	到

['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] :

Captain	Jovis	:
队长	乔维斯	:

每隔几分钟，被困在蛛网中的马莱特中尉就会对乔维斯上尉说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪŋ] ; [θroʊ] [daʊn] [hæf][ə; eɪ]['hændfʊl] .

“	We	are	descending	;	throw	down	half	a	handful	.
“	我们	是	下降	;	扔	向下	一半	一个	少数	.

“我们正在下降；扔下半把。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

”	And	the	captain	,	who	is	talking	and	laughing	with	us	,
”	和	这	队长	,	WHO	是	说	和	笑	和	我们	,

“而船长，他正和我们谈笑风生，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['bæləst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

with	a	bag	of	ballast	between	his	legs	,
和	一个	包	的	压载物	之间	他的	腿	,

两腿间夹着一袋压舱物，

[teɪks] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

takes	a	handful	of	sand	out	of	the	bag	and	throws	it	overboard	.
需要	一个	少数	的	沙	出去	的	这	包	和	投掷	它	落水	.

从袋子里抓出一把沙子，扔到海里。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] , [mɔːr] ['delɪkət] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] [ʌv; əv]

Nothing	**is**	**more**	**amusing**	**,**	**more**	**delicate**	**,**	**more**	**interesting**	**than**	**the**	**manoeuvring**	**of**
没有什么	是	更多的	有趣	,	更多的	精美的	,	更多的	有趣的	比	这	机动	的

[ə; eɪ] [bə'luːn] .

a	**balloon**	**.**
一个	气球	.

没有什么比操控气球更有趣、更精妙、更引人入胜的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tɔɪ] , [friː] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [əu'beiz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ]

It	**is**	**an**	**enormous**	**toy**	**,**	**free**	**and**	**docile**	**,**	**which**	**obeys**	**with**	**surprising**
它	是	一个	巨大的	玩具	,	自由的	和	温顺	,	哪个	服从	和	奇怪

['sensətɪvnəs] ,

sensitiveness	**,**
敏感性	,

它是一个巨大的玩具，自由而温顺，服从性极高，反应灵敏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt]

but	**it**	**is**	**also**	**,**	**and**	**before**	**all**	**,**	**the**	**slave**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**we**	**cannot**
但	它	是	还	,	和	前	全部	,	这	奴隶	的	这	风	,	哪个	我们	不能

[kən'troʊl] .

control	**.**
控制	.

但它首先也是风的奴隶，而风是我们无法控制的。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sænd] , [hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

A	**pinch**	**of**	**sand**	**,**	**half**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**one**	**or**	**two**	**drops**	**of**	**water**	**,**
一个	捏	的	沙	,	一半	一个	床单	的	纸	,	一	或者	二	滴	的	水	,

一小撮沙子，半张纸，一两滴水，

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] , [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [meɪks]

the	**bones**	**of**	**a**	**chicken**	**which**	**we**	**had**	**just**	**eaten**	**,**	**thrown**	**overboard**	**,**	**makes**
这	骨头	的	一个	鸡	哪个	我们	有	只是	吃	,	抛掷	落水	,	制作

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ʌp] ['kwɪkli] .

it	**go**	**up**	**quickly**	**.**
它	去	向上	迅速地	.

我们刚吃完的鸡骨头被扔到海里，导致水位迅速上升。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kuːl] ,

A	**breath**	**of**	**cool**	**,**
一个	气息	的	凉爽的	,

一阵凉意袭来。

[dæmp] [er] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævɜːsɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [bə'luːn]

damp	**air**	**rising**	**from**	**the**	**river**	**or**	**the**	**wood**	**we**	**are**	**traversing**	**makes**	**the**	**balloon**
潮湿	空气	上升	从	这	河	或者	这	木头	我们	是	穿越	制作	这	气球

[dɪ'send] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtəz] .

descend	**two**	**hundred**	**metres**	**.**
下降	二	百	米	.

从河流或我们正在穿越的树林中上升起的潮湿空气使气球下降了200米。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['veri] [wen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪn] ,

It	**does**	**not**	**vary**	**when**	**passing**	**over**	**fields**	**of**	**ripe**	**grain**	**,**
它	做	不是	各不相同	什么时候	通过	超过	字段	的	成熟	粮食	,

即使经过成熟的麦田，它也不会发生变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ['oʊvər] [taʊnz] .

and	**it**	**rises**	**when**	**it**	**passes**	**over**	**towns**	**.**
和	它	上升	什么时候	它	通过	超过	城镇	.

当它经过城镇上空时，就会升腾起来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [sliːps] [naʊ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [men] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	earth	sleeps	now	,	or	,	rather	,	men	sleep	on	the	earth	,
这	地球	睡觉	现在	, 或者	,	相当	,	男人	睡觉	在	这	地球	,	

大地沉睡了，或者更确切地说，是人类沉睡在大地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [ə'naʊns] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ]

for	the	beasts	awakened	by	the	sight	of	our	balloon	announce	our	approach
为了	这	野兽	觉醒	经过	这	视线	的	我们的	气球	宣布	我们的	方法

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

因为我们的热气球惊醒了野兽，到处宣告着我们的到来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪz]

Now	and	then	the	rolling	of	a	train	or	the	whistling	of	a	locomotive	is
现在	和	然后	这	滚动	的	一个	火车	或者	这	吹口哨	的	一个	机车	是

['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

plainly	distinguishable	.
显然	可区分的	.

偶尔可以清晰地听到火车的隆隆声或火车的鸣笛声。

[wiː; wi] [saʊnd] ['aʊər; ɑːr]['saɪrən][æz; əz][wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] ,

We	sound	our	siren	as	we	pass	over	inhabited	places	;	and	the	peasants	,
我们	声音	我们的	警笛	作为	我们	经过	超过	有人居住的	地方	;	和	这	农民	,

['terəfaɪd] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

terrified	in	their	beds	,
恐惧	在	他们的	床	,

我们经过居民区时会鸣响警报；农民们惊恐地躺在床上，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][æsk] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [ɪz][nɑːt] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

must	surely	tremble	and	ask	themselves	if	the	Angel	Gabriel	is	not	passing	by	.
必须	一定	颤抖	和	问	他们自己	如果	这	天使	加布里埃尔	是	不是	通过	经过	.

他们一定会战栗不已，不禁自问：天使加百列是不是路过这里了？

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['oʊdər][ʌv; əv][gæs][kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvd] .

A	strong	and	continuous	odor	of	gas	can	be	plainly	observed	.
一个	强的	和	连续的	气味	的	气体	能	是	显然	观察到	.

可以明显感觉到强烈的、持续的煤气味。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][wɔːrm] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn]

We	must	have	encountered	a	current	of	warm	air	,	and	the	balloon
我们	必须	有	遭遇	一个	当前的	的	温暖的	空气	,	和	这	气球

[iks'pændz] ,

expands	,
展开	,

我们一定是遇到了暖气流，所以气球才膨胀起来。

['luːzɪŋ] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [vælv] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pendɪks] ,

losing	its	invisible	blood	by	the	escape	-	valve	,	which	is	called	the	appendix	,
输	它是	无形的	血	经过	这	逃脱	-	阀门	,	哪个	是	称为	这	附录	,

它通过阑尾这个泄压阀流失看不见的血液。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kləuziz][ʌv; əv][ɪt'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] [siːsiz] .

and	which	closes	of	itself	as	soon	as	the	expansion	ceases	.
和	哪个	关闭	的	本身	作为	很快	作为	这	扩张	停止	.

一旦扩张停止，它就会自行关闭。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] .

We	are	rising	.
我们	是	上升	.

我们正在崛起。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ][lɔːŋgər] ['gɪvz] [bæk] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌmpits] ;

The	earth	no	longer	gives	back	the	echo	of	our	trumpets	;
这	地球	不	更长	给予	后退	这	回声	的	我们的	小号	;

大地不再回荡着我们号角的回声;

[wiː; wi][hæv; həv] ['rɪzn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

we	have	risen	almost	two	thousand	feet	.
我们	有	升起	几乎	二	千	脚	.

我们已经上升了近两千英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ;

It	is	not	light	enough	for	us	to	consult	the	instruments	;
它	是	不是	光	足够的	为了	我们	到	咨询	这	仪器	;

天色太暗，我们无法查看仪器;

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪs] ['peɪpər] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [laɪk] [ded] ['bʌtərflaɪz] ,

we	only	know	that	the	rice	paper	falls	from	us	like	dead	butterflies	,
我们	仅有的	知道	那	这	米	纸	瀑布	从	我们	喜欢	死的	蝴蝶	,

我们只知道，宣纸像死去的蝴蝶一样从我们身上飘落。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪŋ] .

that	we	are	rising	,	always	rising	.
那	我们	是	上升	,	总是	上升	.

我们正在崛起，永远都在崛起。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] ['seprəts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

We	can	no	longer	see	the	earth	;	a	light	mist	separates	us	from	it	;
我们	能	不	更长	看	这	地球	;	一个	光	薄雾	分离	我们	从	它	;

我们再也看不到地球了；一层薄雾将我们与地球隔开;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [hed] ['twɪŋkəlz] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][stɑːrz] .

and	above	our	head	twinkles	a	world	of	stars	.
和	多于	我们的	头	闪烁	一个	世界	的	明星	.

在我们头顶上方，繁星闪烁，宛如一个璀璨的世界。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][skaɪ][tɜːrn] [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

A	silvery	light	appears	before	us	and	makes	the	sky	turn	pale	,	and	suddenly
一个	银色	光	出现	前	我们	和	制作	这	天空	转动	苍白	,	和	突然

,

,

,

一道银光出现在我们面前，使天空变得苍白，突然间，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [depθs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]

as	if	it	were	rising	from	unknown	depths	behind	the	horizon	below	us
作为	如果	它	是	上升	从	未知	深度	在后面	这	地平线	以下	我们

['raɪzɪz][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .

rises	the	moon	on	the	edge	of	a	cloud	.
上升	这	月亮	在	这	边缘	的	一个	云	.

仿佛从地平线后方的未知深处升起，月亮在云层边缘冉冉升起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

It	seems	to	be	coming	from	below	,
它	似乎	到	是	未来	从	以下	,

它似乎是从下方传来的。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

while	we	are	looking	down	upon	it	from	a	great	height	,
尽管	我们	是	寻找	向下	之上	它	从	一个	伟大的	高度	,

当我们从高处俯瞰它时，

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [laɪk][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] .

leaning	on	the	edge	of	our	basket	like	an	audience	on	a	balcony	.
倾斜	在	这	边缘	的	我们的	篮子	喜欢	一个	观众	在	一个	阳台	.

我们倚在篮子边缘，就像阳台上的观众一样。

[klɪr] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Clear	and	round	,	it	emerges	from	the	clouds	and	slowly	rises	in	the	sky	.
清除	和	圆形的	,	它	出现	从	这	云	和	缓慢地	上升	在	这	天空	.

它清澈圆润，从云层中显现，缓缓升入天空。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [ɪn] ['mɪlki] ['veɪpəz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]

The	earth	no	longer	seems	to	exist	,	it	is	buried	in	milky	vapors	that	resemble	a
这	地球	不	更长	似乎	到	存在	,	它	是	埋葬	在	乳白色	蒸汽	那	类似	一个

[siː] .

sea	.
海	.

地球似乎已经不复存在，它被掩埋在类似海洋的乳白色蒸汽中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'loʊn][ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] [bə'luːn]

We	are	now	alone	in	space	with	the	moon	,	which	looks	like	another	balloon
我们	是	现在	独自的	在	空间	和	这	月亮	,	哪个	看起来	喜欢	其他	气球

['trævəlɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] ;

travelling	opposite	us	;
旅行	对面的	我们	;

现在我们独自置身太空，只有月球陪伴着我们，它看起来就像另一个气球，正朝着与我们相反的方向飞行；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə'pɪrz] [laɪk] [ə'nʌðər] , ['lɑːrdʒər] [muːn] ,

and	our	balloon	,	which	shines	in	the	air	,	appears	like	another	,	larger	moon	,
和	我们的	气球	,	哪个	闪耀	在	这	空气	,	出现	喜欢	其他	,	更大的	月亮	,

我们的气球在空中闪闪发光，看起来就像另一个更大的月亮。

[ə; eɪ] [wɜːrld] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'mɪd][ðə; ði][stɑːrz] , [θruː] [ɪn'fɪnəti] .

a	world	wandering	in	the	sky	amid	the	stars	,	through	infinity	.
一个	世界	漫游	在	这	天空	之中	这	明星	,	通过	无穷大	.

一个在星空中漫游的世界，穿越无垠的宇宙。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] , [θɪŋk] [nɔːr][laɪv; laɪv] ; [wiː; wi] [floʊt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [speɪs] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs]

We	no	longer	speak	,	think	nor	live	;	we	float	along	through	space	in	delicious
我们	不	更长	说话	,	思考	也不	居住	;	我们	漂浮	沿着	通过	空间	在	可口的

[ɪ'nɜːrʃə] .

inertia	.
惯性	.

我们不再说话、思考或生活；我们以美妙的惯性漂浮在太空中。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪt'self]

The	air	which	is	bearing	us	up	has	made	of	us	all	beings	which	resemble	itself
这	空气	哪个	是	轴承	我们	向上	有	制成	的	我们	全部	生物	哪个	类似	本身

,

,
,

支撑我们上升的空气使我们都变成了与它自身相似的生物。

['saɪlənt] , ['dʒɔɪəs] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [stuː'pendəs] [flaɪt] , [pɪ'kjuːliərli] [ə'lɜːrt]

silent	,	joyous	,	irresponsible	beings	,	intoxicated	by	this	stupendous	flight	,	peculiarly	alert
沉默的	,	欢乐	,	不负责任	生物	,	酣	经过	这	惊人的	航班	,	奇特地	警报

, [ɔːl'ðoʊ] ['moʊʃnləs] .

,	although	motionless	.
,	虽然	静止不动	.

沉默、快乐、不负责任的生物，沉醉于这惊人的飞行之中，虽然一动不动，却异常警觉。

[wʌn] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [fleʃ] [ɔːr] [wʌnz] [boʊnz] ;

One	is	no	longer	conscious	of	one's	flesh	or	one's	bones	;
一	是	不	更长	有意识的	的	一个人的	肉	或者一个人的	骨头	;	

人不再感知自己的血肉和骨骼;

[wʌnz] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] ['biːtɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]

one's	heart	seems	to	have	ceased	beating	;	we	have	become	something
一个人的	心	似乎	到	有	停止	殴打	;	我们	有	变得	某物

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

indescribable	,
无法形容	,

感觉心脏仿佛停止了跳动;我们变成了某种难以言喻的东西。

[bɜːrdz] [huː] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] .

birds	who	do	not	even	have	to	flap	their	wings	.
鸟类	WHO	做	不是	甚至	有	到	瓣膜	他们的	翅膀	.

有些鸟甚至不需要拍打翅膀。

[ɔːl] ['meməri] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

All	memory	has	disappeared	from	our	minds	,	all	trouble	from	our
全部	记忆	有	消失	从	我们的	思想	,	全部	麻烦	从	我们的

[θɔːts] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [rɪ'grets] ,

thoughts	;	we	have	no	more	regrets	,
想法	;	我们	有	不	更多的	遗憾	,

所有记忆都已从我们的脑海中消失,所有烦恼都已从我们的脑海中消失;我们不再有任何遗憾。

[plænz][nɔːr] [hoʊps] .

plans	nor	hopes	.
计划	也不	希望	.

既无计划也无希望。

[wiː; wi] [lʊk] , [wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi]['waɪldli][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['dʒɜːrni] ;

We	look	,	we	feel	,	we	wildly	enjoy	this	fantastic	journey	;
我们	看	,	我们	感觉	,	我们	疯狂地	享受	这	极好的	旅行	;

我们欣赏、感受、尽情享受这段奇妙的旅程;

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] !

nothing	in	the	sky	but	the	moon	and	ourselves	!
没有什么	在	这	天空	但	这	月亮	和	我们自己	!

天空中除了月亮和我们自己,什么也没有!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] , ['trævəlɪŋ] [wɜːrld] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , [ðə; ði][p'lænɪts] ;

We	are	a	wandering	,	travelling	world	,	like	our	sisters	,	the	planets	;
我们	是	一个	漫游	,	旅行	世界	,	喜欢	我们的	姐妹	,	这	行星	;

我们是一个漂泊、旅行的世界,就像我们的姐妹——行星一样;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ['kæriz] [faɪv] [men] [huː] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]

and	this	little	world	carries	five	men	who	have	left	the	earth	and	who	have
和	这	小的	世界	携带	五	男人	WHO	有	左边	这	地球	和	WHO	有

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	forgotten	it	.
几乎	被遗忘的	它	.

这个小世界里住着五个已经离开人世、几乎忘记了地球的人。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] ['deɪlaɪt] ; [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	can	now	see	as	plainly	as	in	daylight	;	we	look	at	each	other	,
我们	能	现在	看	作为	显然	作为	在	日光	;	我们	看	在	每个	其他	,

我们现在看得和白天一样清楚;我们彼此对视,

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['braɪtnəs] ,

surprised	at	this	brightness	,
惊讶	在	这	亮度	,

这亮度让我很惊讶,

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['sɪlvəri] [klaʊdz]

for	we	have	nothing	to	look	at	but	ourselves	and	a	few	silvery	clouds
为了	我们	有	没有什么	到	看	在	但	我们自己	和	一个	很少	银色	云

['floʊtɪŋ] [bɪ'loʊ] [juː 'es] .

floating	below	us	.
漂浮的	以下	我们	.

因为我们除了自己和下方漂浮的几朵银云之外，什么也看不到。

[ðə; ði] [bə'rɒmɪtəz] [mɑːrk] [twelv] ['hʌndrəd] ['miːtəz] , [ðen] [ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ;

The	barometers	mark	twelve	hundred	metres	,	then	thirteen	,	fourteen	,	fifteen	hundred	;
这	气压计	标记	十二	百	米	,	然后	十三	,	十四	,	十五	百	;

气压计分别标示一千二百米、一千三百米、一千四百米、一千五百米；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪs] ['pepərz] [stɪl] [fɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] .

and	the	little	rice	papers	still	fall	about	us	.
和	这	小的	米	文件	仍然	落下	关于	我们	.

小宣纸片依然在我们周围飘落。

['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [bə'luːnz] [ækt] [ðʌs] ,

Captain	Jovis	claims	that	the	moon	has	often	made	balloons	act	thus	,
队长	乔维斯	索赔	那	这	月亮	有	经常	制成	气球	行为	因此	,

乔维斯船长声称，月亮经常会使气球产生这种现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

and	that	the	upward	journey	will	continue	.
和	那	这	向上	旅行	将要	继续	.

而且，上升的旅程还将继续。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] ; [wiː; wi][goʊ][ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː]

We	are	now	at	two	thousand	metres	;	we	go	up	to	two	thousand	three
我们	是	现在	在	二	千	米	;	我们	去	向上	到	二	千	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

hundred	and	fifty	;
百	和	五十	;

我们现在在两千米高的地方；我们上升到两千三百五十米；

[ðen] [ðə; ði] [bə'luːn] ['stɑːps] :

then	the	balloon	stops	:
然后	这	气球	停止	:

然后气球停止了：

[wiː; wi] [bloʊ] [ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	blow	the	siren	and	are	surprised	that	no	one	answers	us	from	the
我们	吹	这	警笛	和	是	惊讶	那	不	一	答案	我们	从	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

我们吹响警报，却惊讶地发现星空中没有人回应我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli] .

We	are	now	going	down	rapidly	.
我们	是	现在	去	向下	快速	.

我们现在正迅速下降。

[em] . ['mælɪt] [kiːps] ['kraɪɪŋ] : “ [θroʊ] [aʊt] [mɔːr] ['bæləst] ! [θroʊ] [aʊt] [mɔːr] ['bæləst] !

M	.	Mallet	keeps	crying	:	“	Throw	out	more	ballast	!	throw	out	more	ballast	!
M	.	槌	保持	哭泣	:	”	扔	出去	更多的	压载物	!	扔	出去	更多的	压载物	!

马莱先生不停地喊着：“再扔些道砟！再扔些道砟！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [θroʊ] ['oʊvər] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

”	And	the	sand	and	stones	that	we	throw	over	come	back	into	our	faces	,
”	和	这	沙	和	石头	那	我们	扔	超过	来	后退	进入	我们的	面孔	,

“我们扔出去的沙石最终都会回到我们脸上。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] , [θroʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑːrz] , [soʊ] ['ræpɪd] [ɪz]

as	if	they	were	going	up	,	thrown	from	below	toward	the	stars	,	so	rapid	is
作为	如果	他们	是	去	向上	,	抛掷	从	以下	朝向	这	明星	,	所以	迅速的	是

['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] .

our	descent	.
我们的	下降	.

仿佛他们正从下方被抛向星辰，我们的下坠速度如此之快。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

Here	is	the	earth	!
这里	是	这	地球	!

这就是地球!

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [draɪ] , [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd]

It	is	now	past	midnight	,	and	we	are	crossing	a	broad	,	dry	,	well	-	cultivated
它	是	现在	过去的	午夜	,	和	我们	是	过境	一个	广阔	,	干燥	,	出色地	-	栽培

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

现在已经过了午夜，我们正在穿越一片广袤、干燥、耕作良好的乡村。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [roʊdz] [ænd; ənd] [wel] ['pɑːpjuleɪtid] .

with	many	roads	and	well	populated	.
和	许多	道路	和	出色地	人口稠密	.

道路众多，人口稠密。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ə'nʌðər] .

To	the	right	is	a	large	city	and	farther	away	to	the	left	is	another	.
到	这	正确的	是	一个	大的	城市	和	更远	离开	到	这	左边	是	其他	.

右边是一座大城市，左边更远处还有一座城市。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [braɪt] ['feri] [laɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] ,

But	suddenly	from	the	earth	appears	a	bright	fairy	light	;	it	disappears	,
但	突然	从	这	地球	出现	一个	明亮的	仙女	光	;	它	消失	,

[riːə'pɪəz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˌdisə'piəz] .

reappears	and	once	more	disappears	.
再次出现	和	一次	更多的	消失	.

但突然间，地底下出现了一道明亮的仙女光；它消失了，又出现了，然后再次消失。

['dʒoʊvɪs] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [baɪ] [speɪs] , [iks'kleimz] : “ [lʊk] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jovis	,	intoxicated	by	space	,	exclaims	:	“	Look	,	look	at	this	phenomenon	of	the
乔维斯	,	酣	经过	空间	,	惊呼	:	“	看	,	看	在	这	现象	的	这

[muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

moon	in	the	water	.
月亮	在	这	水	.

朱庇特被太空的壮丽景象所吸引，惊呼道：“看，看这月亮在水中的奇观！”

[wʌn] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] !

One	can	see	nothing	more	beautiful	at	night	!
一	能	看	没有什么	更多的	美丽的	在	夜晚	!

夜晚的景色美不胜收!

" ['nʌθɪŋ] [ɪn'di:d] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ði:z]
" Nothing indeed can give one an idea of the wonderful brightness of these
" 没有什么 的确 能 给 一 一个 主意 的 这 精彩的 亮度 的 这些
[spɑ:ts][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['faɪər] ,
spots of light which are not fire ,
地点 的 光 哪个 是 不是 火 ,

"的确，没有什么能让人想象出这些并非火焰的光点是多么绚丽夺目。"

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['kwɪkli] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər][ænd; ənd]
which do not look like reflections , which appear quickly here or there and
哪个 做 不是 看 喜欢 反思 , 哪个 出现 迅速地 这里 或者 那里 和
[ɪ'mi:diətli] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] .
immediately go out again .
立即地 去 出去 再次 .

它们看起来不像反射，而是快速地出现在各处，然后立即消失。

[ði:z] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
These shining lights appear on the winding rivers at every turn ,
这些 灼灼 灯 出现 在 这 绕线 河流 在 每一个 转动 ,

蜿蜒的河流上，处处可见这些闪亮的灯光。

[bʌt; bət][wʌn] ['hɑ:rdli][hæz; həz][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [bə'lu:n] ['pa:siz][æz; əz] ['kwɪkli]
but one hardly has time to see them as the balloon passes as quickly
但 一 几乎 有 时间 到 看 他们 作为 这 气球 通过 作为 迅速地
[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] .
as the wind .
作为 这 风 .

但人们几乎没有时间去看它们，因为气球像风一样快地飘走了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [bɪr] [iks'kleimz] : — " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
We are now quite near the earth , and Beer exclaims : — " Look at that !
我们 是 现在 相当 靠近 这 地球 , 和 啤酒 惊呼 : — " 看 在 那 !

我们现在离地球很近了，比尔惊呼道："看那！"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ?
What is that running over there in the fields ?
什么 是 那 跑步 超过 那里 在 这 字段 ?

那边田野里跑的是什么?

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dɔ:g] ?
Isn't it a dog ?
不是 它 一个 狗 ?

那不是条狗吗?

" [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] ,
" Indeed , something is running along the ground with great speed ,
" 的确 , 某物 是 跑步 沿着 这 地面 和 伟大的 速度 ,

"确实，有什么东西正以极快的速度在地面上奔跑。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər] ['dɪtʃɪz] , [roʊdz] ,
and this something seems to jump over ditches , roads ,
和 这 某物 似乎 到 跳 超过 沟渠 , 道路 ,

这东西似乎能跳过沟渠、道路，

[tri:z] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [i:z] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
trees with such ease that we could not understand what it might be .
树木 和 这样的 舒适 那 我们 可以 不是 理解 什么 它 可能 是 .

树木如此轻易地生长出来，以至于我们无法理解那是什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bə'lu:n] .
The captain laughed : " It is the shadow of our balloon .
这 队长 笑了 : " 它 是 这 阴影 的 我们的 气球 .

船长笑着说："那是我们气球的影子。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] .

It	will	grow	as	we	descend	.
它	将要	生长	作为	我们	下降	.

随着我们下降，它会越来越大。

" [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faʊndriːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	I	distinctly	hear	a	great	noise	of	foundries	in	the	distance	.
"	我	明显地	听到	一个	伟大的	噪音	的	铸造厂	在	这	距离	.

“我清楚地听到远处铸造厂传来巨大的噪音。”

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər][stɑːr] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl] [naɪt] ,

And	,	according	to	the	polar	star	,	which	we	have	been	observing	all	night	,
和	,	根据	到	这	极性	星星	,	哪个	我们	有	到过	观察	全部	夜晚	,

而且，根据我们整晚都在观测的北极星来看，

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

'	and	which	I	have	so	often	watched	and	consulted	from	the	bridge	of
-	和	哪个	我	有	所以	经常	观看	和	咨询	从	这	桥	的

[maɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

my	little	yacht	on	the	Mediterranean	,
我的	小的	游艇	在	这	地中海	,

“而我曾多次在我的地中海小游艇的驾驶台上观察和参考过它，”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] ['beldʒəm] .

we	are	heading	straight	for	Belgium	.
我们	是	标题	直的	为了	比利时	.

我们正直奔比利时。

['aʊər; ɑːr]['saɪrən][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [hɔːrnz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['kɔːlɪŋ] .

Our	siren	and	our	two	horns	are	continually	calling	.
我们的	警笛	和	我们的	二	角	是	持续	呼叫	.

我们的警笛和两个喇叭一直在鸣叫。

[ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [trʌk] ['draɪvər][ɔːr] [bɪ'leɪtɪd] ['revələr] ['ænsər] [ˌjuː 'es] .

A	few	cries	from	some	truck	driver	or	belated	reveler	answer	us	.
一个	很少	哭泣	从	一些	卡车	司机	或者	迟到的	狂欢者	回答	我们	.

几声卡车司机或迟到狂欢者的叫喊声回应了我们。

[wiː; wi] ['beloʊ] : “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

We	bellow	:	“	Where	are	we	?
我们	下面	:	“	在哪里	是	我们	?

我们大声喊道：“我们在哪里？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz]['goʊɪŋ][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [mæn][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][taɪm]

"	But	the	balloon	is	going	so	rapidly	that	the	bewildered	man	has	not	even	time
"	但	这	气球	是	去	所以	快速	那	这	困惑	男人	有	不是	甚至	时间

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌjuː 'es] .

to	answer	us	.
到	回答	我们	.

“但是气球上升得非常快，以至于这位不知所措的人甚至来不及回答我们。”

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [lə] ['hɔːrlə] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bɔːl] ,

The	growing	shadow	of	Le	Horla	,	as	large	as	a	child's	ball	,
这	生长	阴影	的	乐	霍尔拉	,	作为	大的	作为	一个	孩子的	球	,

勒奥尔拉的阴影越来越大，像个孩子的球那么大。

[ɪz] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [roʊdz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

is	fleeing	before	us	over	the	fields	,	roads	and	woods	.
是	逃离	前	我们	超过	这	字段	,	道路	和	树林	.

正从我们眼前飞驰而过，穿过田野、道路和树林。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [əˈlɔːŋ] ['stedəli] , [prɪ'siːdɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][əˈbaʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ;

It	goes	along	steadily	,	preceding	us	by	about	a	quarter	of	a	mile	;
它	去	沿着	稳步	,	前	我们	经过	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	;

它稳步前进，领先我们大约四分之一英里；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

and	now	I	am	leaning	out	of	the	basket	,
和	现在	我	是	倾斜	出去	的	这	篮子	,

现在我正从篮筐里探出身子。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːldz]

listening	to	the	roaring	of	the	wind	in	the	trees	and	across	the	harvest	fields
聆听	到	这	咆哮	的	这	风	在	这	树木	和	穿过	这	收成	字段

.

:

.

聆听风在树林间和收割后的田野上呼啸而过的声音。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] : “ [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] !

I	say	to	Captain	Jovis	:	“	How	the	wind	blows	!
我	说	到	队长	乔维斯	:	“	如何	这	风	打击	!

我对乔维斯船长说：“风怎么吹啊！”

” [hiː; hi] ['ænsər] : “ [noʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['wɔtəː,fɔls] .

”	He	answers	:	“	No	,	those	are	probably	waterfalls	.
”	他	答案	:	“	不	,	那些	是	大概	瀑布	.

他回答说：“不，那些可能是瀑布。”

” [aɪ] [ɪnˈsɪst] , [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

”	I	insist	,	sure	of	my	ear	that	knows	the	sound	of	the	wind	,
”	我	坚持	,	当然	的	我的	耳朵	那	知道	这	声音	的	这	风	,

“我坚持，我确信我的耳朵能分辨出风的声音，

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

from	hearing	it	so	often	whistle	through	the	rigging	.
从	听力	它	所以	经常	哨	通过	这	索具	.

因为经常听到它在索具间发出呼啸声。

[ðen] ['dʒoʊvɪs] ['nʌdʒɪz] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hæpi] , ['kwaɪət] ['pæsndʒɚ] ,

Then	Jovis	nudges	me	;	he	fears	to	frighten	his	happy	,	quiet	passengers	,
然后	乔维斯	轻推	我	;	他	恐惧	到	吓唬	他的	快乐的	,	安静的	乘客	,

然后乔维斯轻轻碰了碰我；他怕吓到他那些快乐安静的乘客们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es] .

for	he	knows	full	well	that	a	storm	is	pursuing	us	.
为了	他	知道	满的	出色地	那	一个	风暴	是	追求	我们	.

因为他非常清楚，一场风暴正在追赶我们。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] ['ænsər] : “ [nɔːd] !

At	last	a	man	manages	to	understand	us	;	he	answers	:	“	Nord	!
在	最后的	一个	男人	管理	到	理解	我们	;	他	答案	:	“	诺德	!

终于有人听懂了我们的话；他回答说：“诺德!

” [wiː; wi][get][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

”	We	get	the	same	reply	from	another	.
”	我们	得到	这	相同的	回复	从	其他	.

我们从另一个人那里也得到了同样的回复。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

Suddenly	**the**	**lights**	**of**	**a**	**town**	**,**	**which**	**seems**	**to**	**be**	**of**	**considerable**	**size**	**,**
突然	这	灯	的	一个	镇	,	哪个	似乎	到	是	的	大量	尺寸	,

[ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

appear	**before**	**us**	**.**
出现	前	我们	.

突然，一座城镇的灯光出现在我们眼前，看起来规模相当大。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [li:l] .

Perhaps	**it**	**is**	**Lille**	**.**
也许	它	是	里尔	.

或许是里尔。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	**we**	**approach**	**it**	**,**
作为	我们	方法	它	,

当我们接近它时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'pɪrz] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [træns'pɔ:tid]

such	**a**	**wonderful**	**flow**	**of**	**fire**	**appears**	**below**	**us**	**that**	**I**	**think**	**myself**	**transported**
这样的	一个	精彩的	流动	的	火	出现	以下	我们	那	我	思考	我	运输

['ɪntu:][sʌm; səm] ['ferilænd] [wer] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔ:r; fər]['dʒaiənts] .

into	**some**	**fairyland**	**where**	**precious**	**stones**	**are**	**manufactured**	**for**	**giants**	**.**
进入	一些	仙境	在哪里	宝贵的	石头	是	制造	为了	巨人	.

脚下出现了如此美妙的火焰，我觉得自己仿佛置身于一个为巨人制造宝石的仙境。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ['fækt(ə)ri] .

It	**seems**	**that**	**it**	**is**	**a**	**brick**	**factory**	**.**
它	似乎	那	它	是	一个	砖	工厂	.

这里好像是一家砖厂。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] , [tu:] , [θri:] .

Here	**are**	**others**	**,**	**two**	**,**	**three**	**.**
这里	是	其他的	,	二	,	三	.

这里还有两三个。

[ðə; ði] ['fju:zɪŋ] [mə'tɪriəl] ['bʌblz] , ['spɑ:klz] , [θroʊz] [aʊt] [blu:] , [red] , ['jeloʊ] , [gri:n] [spɑ:rks] ,

The	**fusing**	**material**	**bubbles**	**,**	**sparkles**	**,**	**throws**	**out**	**blue**	**,**	**red**	**,**	**yellow**	**,**	**green**	**sparks**	**,**
这	熔合	材料	气泡	,	闪光	,	投掷	出去	蓝色的	,	红色的	,	黄色的	,	绿色的	火花	,

[rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm]['dʒaɪənt]['daiəmənds] ,

reflections	**from**	**giant**	**diamonds**	**,**
反思	从	巨大的	钻石	,

熔合材料冒泡、闪烁，迸发出蓝色、红色、黄色、绿色的火花，反射出巨大钻石般的光芒。

['ru:biz] , ['emərəldz] , ['tɜ:ˌkwɔɪziz] , ['sæfˌaɪəz] , ['toʊpæz] .

rubies	**,**	**emeralds**	**,**	**turquoises**	**,**	**sapphires**	**,**	**topazes**	**.**
红宝石	,	祖母绿	,	绿松石	,	蓝宝石	,	黄玉	.

红宝石、祖母绿、绿松石、蓝宝石、黄玉。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ɑ:r; ər] [greɪt] ['faʊndri:z] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk] [ˌæpɑ:kə'lɪptɪk] ['laɪənz] ;

And	**near**	**by**	**are**	**great**	**foundries**	**roaring**	**like**	**apocalyptic**	**lions**	**;**
和	靠近	经过	是	伟大的	铸造厂	咆哮	喜欢	末日	狮子	;

附近还有巨大的铸造厂，发出如同末日雄狮般的咆哮声；

[haɪ] ['tʃimniz] [beltʃ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

high	**chimneys**	**belch**	**forth**	**their**	**clouds**	**of**	**smoke**	**and**	**flame**	**,**
高的	烟囱	嗝	前进	他们的	云	的	抽烟	和	火焰	,

高耸的烟囱喷涌出滚滚浓烟和火焰，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] .

and	**we**	**can**	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**metal**	**striking**	**against**	**metal**	**.**
和	我们	能	听到	这	噪音	的	金属	引人注目	反对	金属	.

我们还能听到金属撞击金属的声音。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“ Where are we ?
“ 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒoʊkər][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] ['ænsər] : “ [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ! ”
” The voice of some joker or of a crazy person answers : “ In a balloon ! ”
” 这 嗓音 的 一些 小丑 或者 的 一个 疯狂的 人 答案 : “ 在 一个 气球 ! ”

“一个滑稽可笑的人或疯子的声音回答道：‘在气球里！’”

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
“ Where are we ? ”
“ 在哪里 是 我们 ? ”

“我们在哪里? ”

“ [æt; ət] [liːl] !
“ At Lille !
“ 在 里尔 !

“在里尔！”

” [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
” We were not mistaken .
” 我们 是 不是 错误 .

“我们没有错。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ruː'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
We are already out of sight of the town , and we see Roubaix to the
我们 是 已经 出去 的 视线 的 这 镇 , 和 我们 看 鲁贝 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我们已经看不到城镇了，右边可以看到鲁贝。

[ðen] [sʌm; səm] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] , [rek'tæŋgjələr] [fiːldz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
then some well - cultivated , rectangular fields , of different colors according to the
然后 一些 出色地 - 栽培 , 矩形的 字段 , 的 不同的 颜色 根据 到 这
[krɑːps] , [sʌm; səm] ['jeloʊ] ,
crops , some yellow ,
农作物 , 一些 黄色的 ,

然后是一些耕作良好的矩形田地，根据作物的不同而呈现不同的颜色，有些是黄色的，

[sʌm; səm] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] .
some gray or brown .
一些 灰色的 或者 棕色的 .

有些是灰色或棕色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,
But the clouds are gathering behind us , hiding the moon ,
但 这 云 是 采集 在后面 我们 , 隐藏 这 月亮 ,

但是，我们身后的乌云正在聚集，遮住了月亮。

[ˌwer'æz] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [tɪndʒd]
whereas toward the east the sky is growing lighter , becoming a clear blue tinged
然而 朝向 这 东方 这 天空 是 生长 打火机 , 成为 一个 清除 蓝色的 带点色调
[wɪð; wɪθ] [red] .
with red .
和 红色的 .

而向东望去，天空逐渐变亮，变成清澈的蓝色，略带红色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːn] .
It is dawn .
它 是 黎明 .

天亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ræpɪdli] , [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	grows	rapidly	,	now	showing	us	all	the	little	details	of	the	earth	,
它	生长	快速	,	现在	显示	我们	全部	这	小的	细节	的	这	地球	,

它生长迅速，现在向我们展示了地球上的所有细微之处。

[ðə; ði] [treɪnz] , [ðə; ði] [brʊks] , [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [goʊts] .

the	trains	,	the	brooks	,	the	cows	,	the	goats	.
这	火车	,	这	布鲁克斯	,	这	牛	,	这	山羊	.

火车、小溪、牛、山羊。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['paːsiz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [spiːd] .

And	all	this	passes	beneath	us	with	surprising	speed	.
和	全部	这	通过	下面	我们	和	奇怪	速度	.

这一切都以惊人的速度从我们脚下掠过。

[wʌn] ['hɑːrdli][hæz; həz][taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['ʌðər] [fiːldz] , ['ʌðər] [medəuz] , ['ʌðər] ['haʊzɪz]

One	hardly	has	time	to	notice	that	other	fields	,	other	meadows	,	other	houses
一	几乎	有	时间	到	注意	那	其他	字段	,	其他	草地	,	其他	房屋

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

have	already	disappeared	.
有	已经	消失	.

人们几乎没有时间注意到其他田野、其他草地、其他房屋已经消失了。

[kɑːks] [ɑːr; ər] [krəuɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʌks] [draunz] ['evriθɪŋ] .

Cocks	are	crowing	,	but	the	voice	of	ducks	drowns	everything	.
公鸡	是	鸣叫	,	但	这	嗓音	的	鸭子	溺水	一切	.

公鸡啼鸣，但鸭鸣声盖过了一切。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪk] [soʊ]

One	might	think	the	world	to	be	peopled	,	covered	with	them	,	they	make	so
一	可能	思考	这	世界	到	是	人	,	涵盖	和	他们	,	他们	制作	所以

[mʌtʃ] [nɔɪz] .

much	noise	.
很多	噪音	.

人们可能会觉得世界到处都是它们，它们吵闹不堪。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] ['pesnts] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : “ [let]

The	early	rising	peasants	are	waving	their	arms	and	crying	to	us	:	“	Let
这	早期的	上升	农民	是	挥手	他们的	武器	和	哭泣	到	我们	:	“	让

[jɔːr'selvz] [drɑːp] !

yourselves	drop	!
你们自己	降低	!

早起的农民们挥舞着手臂，向我们喊道：“放手吧！”

” [bʌt; bət][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] , ['niːðər] ['raɪzɪŋ][nɔːr] ['fɔːlɪŋ] ,

”	But	we	go	along	steadily	,	neither	rising	nor	falling	,
”	但	我们	去	沿着	稳步	,	两者都不	上升	也不	坠落	,

但我们稳步前行，既不上升也不下降，

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ['fliːɪŋ] ['ʌndər]

leaning	over	the	edge	of	the	basket	and	watching	the	world	fleeing	under
倾斜	超过	这	边缘	的	这	篮子	和	观看	这	世界	逃离	在下面

['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

倚在篮子边缘，看着世界在我们脚下飞逝。

['dʒoʊvɪs] [saɪts] [ə'nʌðər] ['sɪti] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Jovis	sights	another	city	far	off	in	the	distance	.
乔维斯	景点	其他	城市	远的	离开	在	这	距离	.

朱庇特远远地看到了另一座城市。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃɪz] ; ['evriwer] [ɑːr; ər][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] .

It	approaches	;	everywhere	are	old	church	spires	.
它	方法	;	到处	是	老的	教会	尖塔	.

它越来越近；到处都是古老的教堂尖顶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [siːn] [ðʌs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

They	are	delightful	,	seen	thus	from	above	.
他们	是	愉快	,	已见	因此	从	多于	.

从高处俯瞰，它们真是赏心悦目。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[ɪz] [ðɪs] ['kuːrtre] ?

Is	this	Courtrai	?
是	这	考特莱	?

这是 Courtrai 吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gent] ?

Is	it	Ghent	?
是	它	根特	?

是根特吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	are	already	very	near	it	,
我们	是	已经	非常	靠近	它	,

我们已经非常接近目标了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [krɔːst] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and	we	see	that	it	is	surrounded	by	water	and	crossed	in	every	direction
和	我们	看	那	它	是	包围	经过	水	和	交叉	在	每一个	方向

[baɪ][kəˈnælz] .

by	canals	.
经过	运河	.

我们看到它被水环绕，四面八方都有运河穿过。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['venɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

One	might	think	it	a	Venice	of	the	north	.
一	可能	思考	它	一个	威尼斯	的	这	北	.

人们或许会认为它是北方的威尼斯。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [gai] - [roʊp]

Just	as	we	are	passing	so	near	to	a	church	tower	that	our	long	guy	-	rope
只是	作为	我们	是	通过	所以	靠近	到	一个	教会	塔	那	我们的	长的	盖伊	-	绳索

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

almost	touches	it	,
几乎	触摸	它	,

正当我们离教堂塔楼非常近，以至于我们长长的拉绳几乎碰到它时，

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

the	chimes	begin	to	ring	three	o'clock	.
这	编钟	开始	到	戒指	三	点钟	.

三点钟钟声响起。

[ðə; ði] [swiːt] ,

The	sweet	,
这	甜的	,

甜的，

[klɪr] [saʊndz] [raɪz] [tuː; tə] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðɪs] [freɪl] [ruːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ɪn]

clear	sounds	rise	to	us	from	this	frail	roof	which	we	have	almost	touched	in
清除	声音	上升	到	我们	从	这	脆弱	屋顶	哪个	我们	有	几乎	感动	在

['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [kɔːrs] .

our	wandering	course	.
我们的	漫游	课程	.

清晰的声音从我们蜿蜒前行途中几乎触碰到的这脆弱的屋顶上传来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['griːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

It	is	a	charming	greeting	,	a	friendly	welcome	from	Holland	.
它	是	一个	迷人	问候	,	一个	友好的	欢迎	从	荷兰	.

这是来自荷兰的亲切问候，充满魅力的友好欢迎。

[wiː; wi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['saɪrən] , [huːz] ['rɔːkəs] [vɔɪs] ['ekoʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [striːts] .

We	answer	with	our	siren	,	whose	raucous	voice	echoes	throughout	the	streets	.
我们	回答	和	我们的	警笛	,	谁	沙哑	嗓音	回声	自始至终	这	街道	.

我们鸣响警笛回应，刺耳的警笛声响彻大街小巷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bruːʒ] .

It	was	Bruges	.
它	曾是	布鲁日	.

那是布鲁日。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] ['neɪbər] , [pɔːl] - ,

But	we	have	hardly	lost	sight	of	it	when	my	neighbor	,	Paul	Bessand	,
但	我们	有	几乎	丢失的	视线	的	它	什么时候	我的	邻居	,	保罗	-	,

但我们几乎没有忘记这一点，我的邻居保罗·贝桑德

[æsks] [ˌem 'iː] : “ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

asks	me	:	“	Don't	you	see	something	over	there	,	to	the	right	,	in	front	of	us
问	我	:	”	不	你	看	某物	超过	那里	,	到	这	正确的	,	在	正面	的	我们

?

?
?

他问我：“你没看到那边，右边，我们前面有什么东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

It	looks	like	a	river	.
它	看起来	喜欢	一个	河	.

它看起来像一条河。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['haɪweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

”	And	,	indeed	,	far	ahead	of	us	stretches	a	bright	highway	,	in	the	light	of
”	和	,	的确	,	远的	前方	的	我们	伸展	一个	明亮的	公路	,	在	这	光	的

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] .

the	dawning	day	.
这	黎明	天	.

“的确，在我们前方很远的地方，在黎明的曙光中，一条明亮的公路延伸开来。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['rɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪləndz] .

Yes	,	it	looks	like	a	river	,	an	immense	river	full	of	islands	.
是的	,	它	看起来	喜欢	一个	河	,	一个	巨大	河	满的	的	岛屿	.

是的，它看起来像一条河，一条布满岛屿的巨大河流。

“ [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sent] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Get	ready	for	the	descent	,	”	cried	the	captain	.
”	得到	准备好	为了	这	下降	,	”	哭	这	队长	.

“准备下降！”机长喊道。

[hiː; hi] [meɪks] [em] . ['mælɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] ;

He	makes	M	.	Mallet	leave	his	net	and	return	to	the	basket	;
他	制作	M	.	槌	离开	他的	网	和	返回	到	这	篮子	;

他让马莱先生离开他的网，回到篮筐；

[ðen] [wiː; wi] [pæk] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ]['pɑːsəb(ə)l]

then	we	pack	the	barometers	and	everything	that	could	be	injured	by	possible
然后	我们	盒	这	气压计	和	一切	那	可以	是	受伤	经过	可能的

[ʃɑːks] .

shocks	.
冲击	.

然后我们打包气压计和所有可能因震动而损坏的物品。

[em] . - [iks'kleimz] : “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːsts]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] !

M	.	Bessand	exclaims	:	“	Look	at	the	masts	over	there	to	the	left	!
M	.	-	惊呼	:	“	看	在	这	桅杆	超过	那里	到	这	左边	!

贝桑先生惊呼：“看左边那边的桅杆！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [siː] !

We	are	at	the	sea	!
我们	是	在	这	海	!

我们在海边！

” [fɔgz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðen] .

”	Fogs	had	hidden	it	from	us	until	then	.
”	雾	有	隐	它	从	我们	直到	然后	.

“直到那时，浓雾一直将它遮蔽起来。”

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	sea	was	everywhere	,	to	the	left	and	opposite	us	,	while	to	our
这	海	曾是	到处	,	到	这	左边	和	对面的	我们	,	尽管	到	我们的

[raɪt] [ðə; ði] [skelt] ,

right	the	Scheldt	,
正确的	这	斯海尔德河	,

左边和对面都是大海，右边是斯海尔德河。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [moʊ'zel] , [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ɪts] [maʊðz] [vɑːstə]

which	had	joined	the	Moselle	,	extended	as	far	as	the	sea	,	its	mouths	vaster
哪个	有	加入	这	摩泽尔河	,	扩展	作为	远的	作为	这	海	,	它是	嘴	更广阔

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪk] .

than	a	lake	.
比	一个	湖	.

它与摩泽尔河汇合，一直延伸到大海，河口比湖泊还要广阔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

It	was	necessary	to	descend	within	a	minute	or	two	.
它	曾是	必要的	到	下降	之内	一个	分钟	或者	二	.

必须在一两分钟内下降。

[ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [vælv] ,

The	rope	to	the	escape	-	valve	,
这	绳索	到	这	逃脱	-	阀门	,

通往逃生阀的绳子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bæg][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

which	had	been	religiously	enclosed	in	a	little	white	bag	and	placed	in	sight	of
哪个	有	到过	宗教地	内	在	一个	小的	白色的	包	和	放置	在	视线	的

[ɔːl][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	so	that	no	one	would	touch	it	,
全部	所以	那	不	一	会	触碰	它	,

它被虔诚地装在一个白色小袋子里，放在所有人都能看到的地方，以免有人触碰它。

[ɪz] [ʌn'rəʊld] ,

is	unrolled	,
是	展开	,

已展开，

[ænd; ənd][em] . ['mælɪt] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	M	.	Mallet	holds	it	in	his	hand	while	Captain	Jovis	looks	for	a
和	M	.	槌	持有	它	在	他的	手	尽管	队长	乔维斯	看起来	为了	一个

['feɪvərəbl] ['lændɪŋ] .

favorable	landing	.
有利	降落	.

马莱先生把它拿在手里，而乔维斯上尉则在寻找合适的着陆点。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr]

Behind	us	the	thunder	was	rumbling	and	not	a	single	bird	followed	our
在后面	我们	这	雷	曾是	隆隆声	和	不是	一个	单身的	鸟	随后	我们的

[mæd] [flaɪt] .

mad	flight	.
疯狂的	航班	.

身后雷声隆隆，没有一只鸟跟随我们疯狂的飞行。

“ [pʊl] ！ ” [kraɪd] ['dʒoʊvɪs] .

“	Pull	!	”	cried	Jovis	.
“	拉	！	”	哭	乔维斯	.

“拉！”乔维斯喊道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kə'næl] .

We	were	passing	over	a	canal	.
我们	是	通过	超过	一个	运河	.

我们当时正经过一条运河。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['trembld] [ænd; ənd] [tɪpt] ['oʊvər] ['slaɪtli] .

The	basket	trembled	and	tipped	over	slightly	.
这	篮子	颤抖	和	倾斜	超过	轻微地	.

篮子晃动了一下，微微倾倒了。

[ðə; ði] [gaɪ] - [roʊp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɑːn][bəuθ][bæŋks] .

The	guy	-	rope	touched	the	tall	trees	on	both	banks	.
这	盖伊	-	绳索	感动	这	高的	树木	在	两个都	银行	.

拉绳触碰到了两岸的高大树木。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] [naʊ] ['treɪlɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sloʊ]

But	our	speed	is	so	great	that	the	long	rope	now	trailing	does	not	seem	to	slow
但	我们的	速度	是	所以	伟大的	那	这	长的	绳索	现在	尾随	做	不是	似乎	到	慢的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但是我们的速度太快了，以至于拖在身后的长绳似乎并没有减速。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	we	pass	with	frightful	rapidity	over	a	large	farm	,	from	which	the
和	我们	经过	和	可怕	快速	超过	一个	大的	农场	,	从	哪个	这

[bɪ'wɪldərd] ['tʃɪkɪnz] ,

bewildered	chickens	,
困惑	鸡	,

我们以惊人的速度掠过一个大农场，农场里那些惊慌失措的鸡群，

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [dʌks] [flai] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] , [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [rʌn] , ['terəfaɪd] ,

pigeons	and	ducks	fly	away	,	while	the	cows	,	cats	and	dogs	run	,	terrified	,
鸽子	和	鸭子	飞	离开	,	尽管	这	牛	,	猫	和	狗	跑步	,	恐惧	,

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

鸽子和鸭子飞走了，而牛、猫和狗惊恐地朝房子跑去。

[dʒʌst][wʌn] - [hæf][bæg][ʌv; əv]['bæləst][ɪz][left] .

Just	one	-	half	bag	of	ballast	is	left	.
只是	一	-	一半	包	的	压载物	是	左边	.

只剩下半袋压舱物了。

['dʒoʊvɪs] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][lə]['hɔːrlə][flaɪz] ['laɪtli] [ə'krɔːs][ðə; ði][ruːf] .

Jovis	throws	it	overboard	,	and	Le	Horla	flies	lightly	across	the	roof	.
乔维斯	投掷	它	落水	,	和	乐	霍尔拉	苍蝇	轻轻	穿过	这	屋顶	.

乔维斯把它扔到船外，勒霍拉轻盈地飞过屋顶。

[ðə; ði]['kæptɪn] [wʌns] [mɔːr] [kraɪz] : “ [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [vælv] !

The	captain	once	more	cries	:	“	The	escape	-	valve	!
这	队长	一次	更多的	哭泣	:	“	这	逃脱	-	阀门	!

船长再次喊道：“逃生阀！”

” [em] . ['mælɪt] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [hæŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][drɑːp][laɪk]

”	M	.	Mallet	reaches	for	the	rope	and	hangs	to	it	,	and	we	drop	like
”	M	.	槌	到达	为了	这	绳索	和	悬挂	到	它	,	和	我们	降低	喜欢

[æn; ən] ['æroʊ] .

an	arrow	.
一个	箭	.

“马莱先生伸手抓住绳子，我们像箭一样坠落下去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [ri'teinz] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz][kʌt] ,

With	a	slash	of	a	knife	the	cord	which	retains	the	anchor	is	cut	,
和	一个	削减	的	一个	刀	这	绳索	哪个	保留	这	锚	是	切	,

用刀一划，就把固定锚的绳子割断了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dræg] [ðɪs] ['græpl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [biːts] .

and	we	drag	this	grapple	behind	us	,	through	a	field	of	beets	.
和	我们	拖	这	抓钩	在后面	我们	,	通过	一个	场地	的	甜菜	.

我们拖着这个抓钩，穿过一片甜菜地。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] .

Here	are	the	trees	.
这里	是	这	树木	.

这里是树木。

“ [teɪk] [ker] !

“	Take	care	!
“	拿	关心	!

“小心！

[hoʊld][fæst] !

Hold	fast	!
抓住	快速地	!

坚守！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hedz] !

Look	out	for	your	heads	!
看	出去	为了	你的	头部	!

小心头部！

” [wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

”	We	pass	over	them	.
”	我们	经过	超过	他们	.

“我们视而不见。”

[ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃɑːk] ['ʃeɪks] [ˌjuː 'es] .

Then	a	strong	shock	shakes	us	.
然后	一个	强的	震惊	奶昔	我们	.

随后，一阵强烈的震动袭来。

[ðə; ði] ['æŋkər] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld] .

The	anchor	has	taken	hold	.
这	锚	有	已采取	抓住	.

锚已经牢牢固定住了。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] !

Take	a	good	hold	!
拿	一个	好的	抓住	!

抓紧了!

[reɪz] [jɔːr'selvz] [baɪ][jʊr; jər] [rɪsts] .

Raise	yourselves	by	your	wrists	.
增加	你们自己	经过	你的	手腕	.

用手腕撑起身体。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] .

We	are	going	to	touch	ground	.
我们	是	去	到	触碰	地面	.

我们将着陆。

” [ðə; ði] ['bæskɪt] [dʌz] [ɪn'diːd] [streɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

”	The	basket	does	indeed	strike	the	earth	.
”	这	篮子	做	的确	罢工	这	地球	.

“篮子确实击中了地面。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ʌp] [ə'gen] .

Then	it	flies	up	again	.
然后	它	苍蝇	向上	再次	.

然后它又飞了起来。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ænd; ənd] [baʊndz] ['ʌpwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	more	it	falls	and	bounds	upward	again	,	and	at	last	it	settles	on	the	ground	,
一次	更多的	它	瀑布	和	界限	向上	再次	,	和	在	最后的	它	定居点	在	这	地面	,

它再次落下，又弹起，最后落到地上。

[waɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] ['strʌglz] ['mædli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] .

while	the	balloon	struggles	madly	,	like	a	wounded	beast	.
尽管	这	气球	斗争	疯狂地	,	喜欢	一个	受伤	兽	.

气球像受伤的野兽一样疯狂挣扎。

['pesnts] [rʌn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] [ə'proʊtʃ] .

Peasants	run	toward	us	,	but	they	do	not	dare	approach	.
农民	跑步	朝向	我们	,	但	他们	做	不是	敢	方法	.

农民们朝我们跑来，但他们不敢靠近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] ,

They	were	a	long	time	before	they	decided	to	come	and	deliver	us	,
他们	是	一个	长的	时间	前	他们	决定	到	来	和	递送	我们	,

他们过了很久才决定来救我们，

[fɔːr; fər][wʌn] ['kænɑːt] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæg][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'fleɪtɪd] .

for	one	cannot	set	foot	on	the	ground	until	the	bag	is	almost	completely	deflated	.
为了	一	不能	放	脚	在	这	地面	直到	这	包	是	几乎	完全地	瘪	.

因为只有当沙袋几乎完全放气后，才能让脚踏实地。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [men] ,

Then	**,**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**bewildered**	**men**	**,**
然后	,	几乎	在	这	相同的	时间	作为	这	困惑	男人	,

然后，几乎就在这些茫然的男人们感到困惑的同时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['dʒestʃərz]

some	**of**	**whom**	**showed**	**their**	**astonishment**	**by**	**jumping**	**,**	**with**	**the**	**wild**	**gestures**
一些	的	谁	显示	他们的	惊讶	经过	跳	,	和	这	荒野	手势

[ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

of	**savages**	**,**
的	野蛮人	,

他们中有些人惊愕不已，跳了起来，做出野蛮人的狂野动作。

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

all	**the**	**cows**	**that**	**were**	**grazing**	**along**	**the**	**coast**	**came**	**toward**	**us**	**,**
全部	这	牛	那	是	放牧	沿着	这	海岸	来了	朝向	我们	,

所有在海岸边吃草的牛都朝我们这边走了过来。

[səˈraʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɔːrnz] , [bɪg]

surrounding	**our**	**balloon**	**with**	**a**	**strange**	**and**	**comical**	**circle**	**of**	**horns**	**,**	**big**
周围	我们的	气球	和	一个	奇怪的	和	滑稽	圆圈	的	角	,	大的

[aɪz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['nɒstrəlz] .

eyes	**and**	**blowing**	**nostrils**	**.**
眼睛	和	吹	鼻孔	.

我们的气球周围环绕着一个奇怪而滑稽的圆圈，由喇叭、大眼睛和喷鼻孔组成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l]['beldʒən] ['pesnts] ,

With	**the**	**help**	**of**	**the**	**accommodating**	**and**	**hospitable**	**Belgian**	**peasants**	**,**
和	这	帮助	的	这	适应性强	和	好客	比利时人	农民	,

在热情好客的比利时农民的帮助下，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

we	**were**	**able**	**in**	**a**	**short**	**time**	**to**	**pack**	**up**	**all**	**our**	**material**	**and**	**carry**	**it**
我们	是	有能力的	在	一个	短的	时间	到	盒	向上	全部	我们的	材料	和	携带	它

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [haɪst] ,

to	**the**	**station**	**at**	**Heyst**	**,**
到	这	车站	在	嘿斯特	,

我们很快就打包好了所有物资，并将它们运到了海斯特车站。

[wer] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

where	**at**	**twenty**	**minutes**	**past**	**eight**	**we**	**took**	**the**	**train**	**for**	**Paris**	**.**
在哪里	在	二十	分钟	过去的	八	我们	采取	这	火车	为了	巴黎	.

八点二十分，我们乘火车前往巴黎。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	**descent**	**occurred**	**at**	**three**	**-**	**fifteen**	**in**	**the**	**morning**	**,**
这	下降	发生	在	三	-	十五	在	这	早晨	,

下降过程发生在凌晨三点十五分。

[prɪ'siːdɪŋ] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

preceding	**by**	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**torrent**	**of**	**rain**	**and**	**the**	**blinding**
前	经过	仅有的	一个	很少	秒	这	激流	的	雨	和	这	失明

['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

lightning	**of**	**the**	**storm**	**which**	**had**	**been**	**chasing**	**us**	**before**	**it**	**.**
闪电	的	这	风暴	哪个	有	到过	追逐	我们	前	它	.

暴雨和刺眼的闪电比我们早几秒钟出现，这场风暴一直追着我们而来。

[θæŋks] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒoʊvɪs] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kɑːliːg] ,

Thanks	**to**	**Captain**	**Jovis**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**had**	**heard**	**much**	**from**	**my**	**colleague**	**,**
谢谢	到	队长	乔维斯	,	的	谁	我	有	听到	很多	从	我的	同事	,

感谢乔维斯船长，我从同事那里听说过他很多次。

[pɔːl] - — [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli]['ɪntuː]
Paul Ginisty — for both of them had fallen together and voluntarily into
保罗 - — 为了 两个都 的 他们 有 倒下 一起 和 自愿 进入
[ðə; ði] [siː] ['ɑːpəzɪt] [mɛn'toʊn] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [mæn] ,
the sea opposite Mentone — thanks to this brave man ,
这 海 对面的 门托内 — 谢谢 到 这 勇敢的 男人 ,

保罗·吉尼斯蒂——因为他们两人都自愿一同落入了门托内对面的海里——多亏了这位勇敢的人，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
we were able to see , in a single night , from far up in the sky ,
我们 是 有能力的 到 看 , 在 一个 单身的 夜晚 , 从 远的 向上 在 这 天空 ,

仅仅一个晚上，我们就能看到高空中的景象。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
the setting of the sun ,
这 环境 的 这 太阳 ,

日落，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]['pærɪs]
the rising of the moon and the dawn of day and to go from Paris
这 上升 的 这 月亮 和 这 黎明 的 天 和 到 去 从 巴黎
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .
to the mouth of the Scheldt through the skies .
到 这 嘴 的 这 斯海尔德河 通过 这 天空 .

月亮升起，黎明破晓，从巴黎飞越天空到达斯海尔德河口。

[[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] “ ['fɪgɚˌoʊ] ” [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] :
[This story appeared in “ Figaro ” on July 16 , 1887 , under the title :
[这 故事 出现 在 “ 费加罗 ” 在 七月 - , - , 在下面 这 标题 :

[这篇报道于1887年7月16日刊登在《费加罗报》上，标题为：

“ [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [haɪst] . ”]
“ From Paris to Heyst . ”]
“ 从 巴黎 到 嘿斯特 . ”]

“从巴黎到海斯特。”

[ˌfer'wel] !
FAREWELL !
告别 !

告别！

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] .
The two friends were getting near the end of their dinner .
这 二 朋友们 是 获得 靠近 这 结尾 的 他们的 晚餐 .

两位朋友的晚餐快要结束了。

[θruː] [ðə; ði][kæ'feɪ] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
Through the cafe windows they could see the Boulevard , crowded with people .
通过 这 咖啡店 视窗 他们 可以 看 这 大道 , 挤 和 人们 .

透过咖啡馆的窗户，他们可以看到熙熙攘攘的林荫大道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɑːftid] ['oʊvər]['pærɪs][ɑːn][wɔːrm] ['sʌmər]
They could feel the gentle breezes which are wafted over Paris on warm summer
他们 可以 感觉 这 温和的 微风 哪个 是 飘散 超过 巴黎 在 温暖的 夏天
['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['sʌmwer] ,
evenings and make you feel like going out somewhere ,
晚上 和 制作 你 感觉 喜欢 去 出去 某处 ,

他们能感受到夏日夜晚巴黎上空吹来的阵阵微风，让人不禁想要出门走走。

[juː; jʊ] [ker] [nɑːt] [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv]

you	care	not	where	,	under	the	trees	,	and	make	you	dream	of
你	关心	不是	在哪里	,	在下面	这	树木	,	和	制作	你	梦	的

['muːnlɪt] ['rɪvəz] ,

moonlit	rivers	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	河流	,

你不在乎在哪里，在树下，让你梦见月光下的河流，

[ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɑːks] .

of	fireflies	and	of	larks	.
的	萤火虫	和	的	云雀	.

萤火虫和云雀。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['saɪmən] , [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

One	of	the	two	,	Henri	Simon	,	heaved	a	deep	sigh	and	said	:
一	的	这	二	,	亨利	西蒙	,	喘息	一个	深的	叹	和	说	:

其中一人，亨利·西蒙，深深地叹了口气，说道：

“ [ɑː] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

“	Ah	!	I	am	growing	old	.
“	啊	!	我	是	生长	老的	.

“啊！我老了。”

[its] [sæd] .

It's	sad	.
它是	伤心	.

真令人难过。

['fɔːrmərli] , [ɑːn] ['iːvnɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

Formerly	,	on	evenings	like	this	,	I	felt	full	of	life	.
以前	,	在	晚上	喜欢	这	,	我	毛毡	满的	的	生活	.

以前，每到这样的夜晚，我都会感到充满活力。

[naʊ] , [aɪ] ['oʊnli] [fiːl] [rɪ'grets] .

Now	,	I	only	feel	regrets	.
现在	,	我	仅有的	感觉	遗憾	.

现在，我只感到后悔。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] !

Life	is	short	!
生活	是	短的	!

人生苦短！

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ['veri] [bɔːld] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [staʊt] .

”	He	was	perhaps	forty	-	five	years	old	,	very	bald	and	already	growing	stout	.
”	他	曾是	也许	四十	-	五	年	老的	,	非常	秃	和	已经	生长	肥硕	.

“他大概四十五岁，秃顶很严重，而且身材已经变得很壮硕。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , [pi(ː)'ɛə] - , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd] ['laɪvli] , ['ænsər] :

The	other	,	Pierre	Carnier	,	a	trifle	older	,	but	thin	and	lively	,	answered	:
这	其他	,	皮埃尔	-	,	一个	琐事	老	,	但	薄的	和	热闹	,	回答	:

另一位名叫皮埃尔·卡尼耶的人，年纪稍长一些，但身材瘦削，精神矍铄，回答道：

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

“	Well	,	my	boy	,	I	have	grown	old	without	noticing	it	in	the	least	.
“	出色地	,	我的	男生	,	我	有	生长	老的	没有	注意到	它	在	这	至少	.

“孩子，我不知不觉就老了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['meri] , ['helθi] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

I	have	always	been	merry	,	healthy	,	vigorous	and	all	the	rest	.
我	有	总是	到过	欢乐	,	健康	,	蓬勃	和	全部	这	休息	.

我一直以来都快乐、健康、精力充沛，各方面都很好。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['evri] [deɪ] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][eɪdʒ]

As	one	sees	oneself	in	the	mirror	every	day	,	one	does	not	realize	the	work	of	age
作为	一	看到	自己	在	这	镜子	每一个	天	,	一	做	不是	意识到	这	工作	的	年龄

,

,

,

每天照镜子，人们往往意识不到岁月的痕迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] , ['regjələr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mɔdifaiz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [soʊ]['dʒentli] [ðæt] [ðə; ði]

for	it	is	slow	,	regular	,	and	it	modifies	the	countenance	so	gently	that	the
为了	它	是	慢的	,	常规的	,	和	它	修改	这	面容	所以	轻轻地	那	这

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['ʌn'nəutisəbl] .

changes	are	unnoticeable	.
变化	是	不易察觉的	.

因为它缓慢而有规律，而且它对容貌的改变非常轻微，以至于这些变化不易察觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]

It	is	for	this	reason	alone	that	we	do	not	die	of	sorrow	after	two	or	three	years
它	是	为了	这	原因	独自的	那	我们	做	不是	死	的	悲哀	后	二	或者	三	年

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

正因如此，我们才不会在经历了两三年的激情之后悲伤而死。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [taɪm] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

For	we	cannot	understand	the	alterations	which	time	produces	.
为了	我们	不能	理解	这	变化	哪个	时间	产	.

因为我们无法理解时间带来的变化。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt]

In	order	to	appreciate	them	one	would	have	to	remain	six	months	without
在	命令	到	欣赏	他们	一	会	有	到	保持	六	几个月	没有

['siːɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [feɪs] — [ðen] ,

seeing	one's	own	face	—	then	,
看到	一个人的	自己的	脸	—	然后	,

为了真正体会到它们的妙处，一个人必须六个月不去看自己的脸——然后，

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] !

oh	,	what	a	shock	!
哦	,	什么	一个	震惊	!

哦，真是太令人震惊了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['biːɪŋs] !

“	And	the	women	,	my	friend	,	how	I	pity	the	poor	beings	!
“	和	这	女性	,	我的	朋友	,	如何	我	遗憾	这	贫穷的	生物	!

“我的朋友，那些妇女啊，我多么可怜这些可怜的人啊！”

[ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] , [ɔːl][ðer; ðər][laɪf] , [laɪz][ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] , [wɪtʃ] ['læsts] [ten]

All	their	joy	,	all	their	power	,	all	their	life	,	lies	in	their	beauty	,	which	lasts	ten
全部	他们的	喜悦	,	全部	他们的	力量	,	全部	他们的	生活	,	谎言	在	他们的	美丽	,	哪个	持续时间	十

['jɪrz] .

years	.
年	.

她们所有的快乐、所有的力量、所有的生命，都蕴藏在她们的美貌之中，而这美貌却能持续十年。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][eɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [juːθ] ,

“	As	I	said	,	I	aged	without	noticing	it	;	I	thought	myself	practically	a	youth	,
“	作为	我	说	,	我	老年人	没有	注意到	它	;	我	想法	我	几乎	一个	青年	,

正如我所说，我不知不觉地老了；我一直觉得自己还很年轻。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

when	I	was	almost	fifty	years	old	.
什么时候	我	曾是	几乎	五十	年	老的	.

我快五十岁的时候。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'fɜːrməti] , [aɪ] [went] [ə'baʊt] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

Not	feeling	the	slightest	infirmity	,	I	went	about	,	happy	and	peaceful	.
不是	感觉	这	丝毫	虚弱	,	我	去	关于	,	快乐的	和	和平	.

我丝毫没有感到不适，心情愉快平静地四处走动。

“ [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'klaɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['mænər] ,

“	The	revelation	of	my	decline	came	to	me	in	a	simple	and	terrible	manner	,
“	这	启示	的	我的	衰退	来了	到	我	在	一个	简单的	和	糟糕的	方式	,

“我意识到自己病情恶化的方式既简单又可怕，”

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [sɪks] [mʌnθs] — [ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd] .

which	overwhelmed	me	for	almost	six	months	—	then	I	became	resigned	.
哪个	不堪重负	我	为了	几乎	六	几个月	—	然后	我	成为	辞职	.

这件事让我不知所措了近六个月——然后我接受了现实。

“ [laɪk] [ɔːl] [men] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] [moʊst] [ɪ'speʃəli] [wʌns] .

“	Like	all	men	,	I	have	often	been	in	love	,	but	most	especially	once	.
“	喜欢	全部	男人	,	我	有	经常	到过	在	爱	,	但	最多	尤其	一次	.

“像所有男人一样，我曾多次恋爱，但有一次尤其如此。”

“ [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [æt; ət] [ˌɛtrə'tɑː] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .

“	I	met	her	at	the	seashore	,	at	Etretat	,	about	twelve	years	ago	,	shortly	after	the	war	.
“	我	遇见	她	在	这	海滨	,	在	埃特雷塔	,	关于	十二	年	前	,	不久	后	这	战争	.

“大约十二年前，战争结束后不久，我在埃特雷塔的海边遇见了她。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [biːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['beɪðɪŋ] ['aʊər] .

There	is	nothing	prettier	than	this	beach	during	the	morning	bathing	hour	.
那里	是	没有什么	更漂亮	比	这	海滩	期间	这	早晨	洗澡	小时	.

清晨的海滩美得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , [freɪmd] [baɪ] [haɪ] [waɪt] [klɪfs] ,

It	is	small	,	shaped	like	a	horseshoe	,	framed	by	high	white	cliffs	,
它	是	小的	,	形状	喜欢	一个	马蹄铁	,	框	经过	高的	白色的	悬崖	,

它很小，形状像马蹄铁，四周环绕着高耸的白色悬崖。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪrst] [baɪ] [streɪndʒ] [hoʊlz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['pɔːrtɪz] ,

which	are	pierced	by	strange	holes	called	the	'	Portes	,
哪个	是	穿孔	经过	奇怪的	孔	称为	这	-	波特斯	,

这些门上布满了被称为“Portes”的奇怪小孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wʌn] [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,

'	one	stretching	out	into	the	ocean	like	the	leg	of	a	giant	,
-	一	伸展	出去	进入	这	海洋	喜欢	这	腿	的	一个	巨大的	,

一条像巨人的腿一样伸入大海，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈdʌmpi] .

the	other	short	and	dumpy	.
这	其他	短的	和	矮胖	.

另一个又矮又胖。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈgæðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][sænd][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈrɑːks] ,

The	women	gather	on	the	narrow	strip	of	sand	in	this	frame	of	high	rocks	,
这	女性	收集	在	这	狭窄的	条	的	沙	在	这	框架	的	高的	岩石	,

在这片高耸岩石环绕的狭长沙地上，女人们聚集在一起。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] .

which	they	make	into	a	gorgeous	garden	of	beautiful	gowns	.
哪个	他们	制作	进入	一个	华丽的	花园	的	美丽的	礼服	.

她们把这些裙子变成了一座美丽的礼服花园。

[ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌlti,kʌləd] [ˈpærəˌsɔːlz] , [ɑːn][ðə; ði] [bluː] -

The	sun	beats	down	on	the	shores	,	on	the	multicolored	parasols	,	on	the	blue	-
这	太阳	节拍	向下	在	这	海岸	,	在	这	五彩缤纷	阳伞	,	在	这	蓝色的	-

[griːn] [siː] ;

green	sea	;
绿色的	海	;

阳光炙烤着海岸、五彩缤纷的阳伞和碧绿的大海；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [geɪ] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

and	all	is	gay	,	delightful	,	smiling	.
和	全部	是	同性恋	,	愉快	,	微笑	.

一切都那么欢乐、美好，到处洋溢着笑容。

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪðərz] .

You	sit	down	at	the	edge	of	the	water	and	you	watch	the	bathers	.
你	坐	向下	在	这	边缘	的	这	水	和	你	手表	这	沐浴者	.

你坐在水边，看着游泳的人。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [daʊn] , [ræpt] [ɪn] [lɔːŋ] [bæθ] [roʊbz] ,

The	women	come	down	,	wrapped	in	long	bath	robes	,
这	女性	来	向下	,	包装	在	长的	洗澡	长袍	,

女人们裹着长长的浴袍走了下来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θroʊ] [ɔːf] [ˈdeɪntɪli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfoʊmi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] ;

which	they	throw	off	daintily	when	they	reach	the	foamy	edge	of	the	rippling	waves	;
哪个	他们	扔	离开	轻柔地	什么时候	他们	抵达	这	泡沫状	边缘	的	这	涟漪	波浪	;

当它们游到波光粼粼的浪花边缘时，便会轻轻地将它们甩掉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈlɪt(ə)l] [step] ,

and	they	run	into	the	water	with	a	rapid	little	step	,
和	他们	跑步	进入	这	水	和	一个	迅速的	小的	步	,

他们迈着轻快的小步跑进水中。

['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər]

stopping	from	time	to	time	for	a	delightful	little	thrill	from	the	cold	water
停止	从	时间	到	时间	为了	一个	愉快	小的	刺激	从	这	寒冷的	水

, [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gæsp] .

,	a	short	gasp	.
,	一个	短的	喘气	.

时不时停下来，享受冰冷水带来的愉悦刺激，短促地喘口气。

" ['veri] [fjuː] [stænd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] .

"	Very	few	stand	the	test	of	the	bath	.
"	非常	很少	站立	这	测试	的	这	洗澡	.

"很少有东西能经受住水的考验。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] .

It	is	there	that	they	can	be	judged	,	from	the	ankle	to	the	throat	.
它	是	那里	那	他们	能	是	评判	,	从	这	踝	到	这	喉	.

从脚踝到喉咙，他们的身体都将被评判。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [rɪ'viːld] ,

Especially	on	leaving	the	water	are	the	defects	revealed	,
尤其	在	离开	这	水	是	这	缺陷	揭晓	,

尤其是离开水面后，缺陷就会显现出来。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] ['flæbi] [skɪn] .

although	water	is	a	powerful	aid	to	flabby	skin	.
虽然	水	是	一个	强大的	援助	到	松弛	皮肤	.

虽然水对改善皮肤松弛有很强的帮助。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

"	The	first	time	that	I	saw	this	young	woman	in	the	water	,	I	was	delighted	,
"	这	第一的	时间	那	我	锯	这	年轻的	女士	在	这	水	,	我	曾是	高兴极了	,

[ɪn'trænst] .

entranced	.
着迷	.

"我第一次在水中看到这位年轻女子时，我欣喜若狂，被她迷住了。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [test] [wel] .

She	stood	the	test	well	.
她	站立	这	测试	出色地	.

她经受住了考验。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['feɪsɪz] [huːz] [tʃɑːrmz] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ]

There	are	faces	whose	charms	appeal	to	you	at	first	glance	and	delight	you
那里	是	面孔	谁	魅力	上诉	到	你	在	第一的	瞥一眼	和	喜	你

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

有些人的容貌，第一眼就能吸引你，让你瞬间感到愉悦。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] [lʌv] .

You	seem	to	have	found	the	woman	whom	you	were	born	to	love	.
你	似乎	到	有	成立	这	女士	谁	你	是	出生	到	爱	.

你似乎找到了命中注定要爱的女人。

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːk] .

I	had	that	feeling	and	that	shock	.
我	有	那	感觉	和	那	震惊	.

我当时也有那种感觉，也感到很震惊。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɹntrə'du:st] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['smɪtn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn]
“ 我 曾是 介绍 , 和 曾是 很快 迷恋 更糟 比 我 有 曾经 到过
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“我经人介绍认识了她，很快就深深地爱上了她，这种感觉比以往任何时候都强烈。”

[maɪ] [hɑ:rt] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
My heart longed for her .
我的 心 渴望 为了 她 .

我的心思念着她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
It is a terrible yet delightful thing thus to be dominated by a young woman .
它 是 一个 糟糕的 然而 愉快 事物 因此 到 是 占主导地位 经过 一个 年轻的 女士 .

被年轻女子支配，既可怕又令人愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['tɔ:rtʃər] , [ænd; ənd] [jet] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] .
It is almost torture , and yet infinite delight .
它 是 几乎 酷刑 , 和 然而 无限 喜 .

这几乎是一种折磨，却又带来无穷的快乐。

[hɜ:r; hər] [lʊk] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] , [hɜ:r; hər] [her] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]
Her look , her smile , her hair fluttering in the wind , the little lines of
她 看 , 她 微笑 , 她 头发 飘动 在 这 风 , 这 小的 线条 的
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她的神态，她的笑容，她随风飘扬的秀发，她脸上的细纹，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fitʃər] , [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] , [ˌʌp'set] [ˌem 'i:] , [ɪn'trænst]
the slightest movement of her features , delighted me , upset me , entranced
这 丝毫 移动 的 她 特征 , 高兴极了 我 , 沮丧的 我 , 着迷
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

她面部最细微的变化，让我欣喜，让我不安，让我着迷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌem 'i:] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['dʒestʃərz] , [hɜ:r; hər] ['mænərz] ,
She had captured me , body and soul , by her gestures , her manners ,
她 有 捕获 我 , 身体 和 灵魂 , 经过 她 手势 , 她 礼仪 ,
['i:v(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,
even by her clothes ,
甚至 经过 她 衣服 ,

她的举止、风度，甚至衣着，都深深地俘获了我的身心。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðem; ðəm] .
which seemed to take on a peculiar charm as soon as she wore them .
哪个 似乎 到 拿 在 一个 奇特 魅力 作为 很快 作为 她 穿着 他们 .

她一戴上它们，似乎就散发出一种奇特的魅力。

[aɪ] [gru:] ['tendər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [veɪl] [ɑ:n][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
I grew tender at the sight of her veil on some piece of furniture ,
我 生长 投标 在 这 视线 的 她 面纱 在 一些 片 的 家具 ,

看到她面纱落在某件家具上，我的心不禁变得柔软起来。

[hɜ:r; hər] [glʌvz] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
her gloves thrown on a chair .
她 手套 抛掷 在 一个 椅子 .

她的手套被扔在了椅子上。

[hɜːr; hər] [gaʊnz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] .

Her	**gowns**	**seemed**	**to**	**me**	**inimitable**	**.**
她	礼服	似乎	到	我	无比	.

她的礼服在我看来是独一无二的。

[ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd][hæts] [laɪk] [hɜːrz] .

Nobody	**had**	**hats**	**like**	**hers**	**.**
无人	有	帽子	喜欢	她的	.

没有人戴过和她一样的帽子。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [left] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

“	**She**	**was**	**married**	**,**	**but**	**her**	**husband**	**came**	**only**	**on**	**Saturday**	**,**	**and**	**left**	**on**	**Monday**	**.**
“	她	曾是	已婚	,	但	她	丈夫	来了	仅有的	在	周六	,	和	左边	在	周一	.

“她已婚，但她的丈夫只在周六来，周一就离开了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kənˈsɜːrn] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] .

I	**didn't**	**concern**	**myself**	**about**	**him**	**,**	**anyhow**	**.**
我	没有	忧虑	我	关于	他	,	无论如何	.

反正我也没太在意他。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ;

I	**wasn't**	**jealous**	**of**	**him**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**;**
我	不是	嫉妒的	的	他	,	我	不	知道	为什么	;

我并不嫉妒他，我也不知道为什么；

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [laɪf] ,

never	**did**	**a**	**creature**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**be**	**of**	**less**	**importance**	**in**	**life**	**,**
绝不	做过	一个	生物	似乎	到	我	到	是	的	较少的	重要性	在	生活	,

在我看来，没有任何一种生物在生命中比它们更不重要。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] .

to	**attract**	**my**	**attention**	**less**	**than**	**this**	**man**	**.**
到	吸引	我的	注意力	较少的	比	这	男人	.

他比这个人更不吸引我的注意力。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] !

“	**But**	**she**	**!**
“	但	她	!

“但是她！

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

how	**I**	**loved**	**her**	**!**
如何	我	喜爱	她	!

我多么爱她啊！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	**beautiful**	**,**	**graceful**	**and**	**young**	**she**	**was**	**!**
如何	美丽的	,	优美	和	年轻的	她	曾是	!

她多么美丽、优雅、年轻啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːθ] , [ˈelɪgəns] , [ˈfreʃnəs] [ɪtˈself] !

She	**was**	**youth**	**,**	**elegance**	**,**	**freshness**	**itself**	**!**
她	曾是	青年	,	优雅	,	新鲜	本身	!

她就是青春、优雅、清新的化身！

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ][felt][soʊ] ['strɔ:ŋli] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['delɪkət] ,

Never	before	had	I	felt	so	strongly	what	a	pretty	,	distinguished	,	delicate	,
绝不	前	有	我	毛毡	所以	强烈	什么	一个	漂亮的	,	杰出的	,	精美的	,

['tʃɑ:rmɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['wʊmən] [ɪz] .

charming	,	graceful	being	woman	is	.
迷人	,	优美	存在	女士	是	.

我从未如此强烈地感受到女人是多么美丽、高贵、温柔、迷人、优雅的存在。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv]

Never	before	had	I	appreciated	the	seductive	beauty	to	be	found	in	the	curve
绝不	前	有	我	感谢	这	诱人的	美丽	到	是	成立	在	这	曲线

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:k] ,

of	a	cheek	,
的	一个	脸颊	,

我以前从未欣赏过脸颊曲线中蕴藏的迷人之美。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪp] , [ðə; ði] ['pɪŋknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] ,

the	movement	of	a	lip	,	the	pinkness	of	an	ear	,
这	移动	的	一个	唇	,	这	粉红色	的	一个	耳朵	,

嘴唇的动作，耳朵的粉红色，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['fu:lɪŋ] ['ɔ:rgən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [noʊz] .

the	shape	of	that	foolish	organ	called	the	nose	.
这	形状	的	那	愚蠢	器官	称为	这	鼻子	.

鼻子这个愚蠢器官的形状。

“ [ðɪs] ['læstɪd] [θri:] [mʌnθs] ; [ðen] [aɪ] [left] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

“	This	lasted	three	months	;	then	I	left	for	America	,	overwhelmed	with	sadness	.
“	这	持续	三	几个月	;	然后	我	左边	为了	美国	,	不堪重负	和	悲伤	.

“这段日子持续了三个月；然后我去了美国，心中充满了悲伤。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['meməri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌem 'i:] , [pər'sɪstənt] , [traɪ'ʌmfənt] .

But	her	memory	remained	in	me	,	persistent	,	triumphant	.
但	她	记忆	剩余	在	我	,	执着的	,	凯	.

但她的记忆却一直萦绕在我心头，挥之不去，永不消逝。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:rz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr]

From	far	away	I	was	as	much	hers	as	I	had	been	when	she	was	near
从	远的	离开	我	曾是	作为	很多	她的	作为	我	有	到过	什么时候	她	曾是	靠近

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

即使远隔千里，我依然像她在我身边时那样属于她。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] .

Years	passed	by	,	and	I	did	not	forget	her	.
年	通过了	经过	,	和	我	做过	不是	忘记	她	.

岁月流逝，但我没有忘记她。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

The	charming	image	of	her	person	was	ever	before	my	eyes	and	in	my
这	迷人	图像	的	她	人	曾是	曾经	前	我的	眼睛	和	在	我的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

她迷人的身影一直萦绕在我的眼前和心中。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tendərnəs] [naʊ] ,

And	my	love	remained	true	to	her	,	a	quiet	tenderness	now	,
和	我的	爱	剩余	真的	到	她	,	一个	安静的	压痛	现在	,

我对她的爱始终如一，如今化作了一种静谧的温柔。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]

something	like	the	beloved	memory	of	the	most	beautiful	and	the	most
某物	喜欢	这	心爱	记忆	的	这	最多	美丽的	和	这	最多

[ɪn'tʃæntɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [met] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

enchanting	thing	I	had	ever	met	in	my	life	.
妖娆	事物	我	有	曾经	遇见	在	我的	生活	.

就像是我一生中遇到的最美丽、最迷人的事物的美好回忆。

“ [twelv] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

“	Twelve	years	are	not	much	in	a	lifetime	!
“	十二	年	是	不是	很多	在	一个	寿命	!

“十二年在人生中并不算长！”

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðem; ðəm] [slɪp] [baɪ] .

One	does	not	feel	them	slip	by	.
一	做	不是	感觉	他们	滑	经过	.

人们感觉不到它们从身边溜走。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['sloʊli] [jet] ['ræpɪdli] ,

The	years	follow	each	other	gently	and	quickly	,	slowly	yet	rapidly	,
这	年	跟随	每个	其他	轻轻地	和	迅速地	,	缓慢地	然而	快速	,

岁月悄然流逝，既缓慢又迅速，既缓慢又飞逝。

[i:tʃ] [wʌn] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [su:n] ['oʊvər] !

each	one	is	long	and	yet	so	soon	over	!
每个	一	是	长的	和	然而	所以	很快	超过	!

每一段都很长，但又很快就结束了！

[ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] [soʊ] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [li:v] [soʊ] [fju:] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] [kəm'pli:tli] ,

They	add	up	so	rapidly	,	they	leave	so	few	traces	behind	them	,	they	disappear	so	completely	,
他们	添加	向上	所以	快速	,	他们	离开	所以	很少	痕迹	在后面	他们	,	他们	消失	所以	完全地	,

它们积累得如此之快，留下的痕迹却如此之少，消失得如此彻底。

[ðæt] , [wen] [wʌn] [tɜ:rnz] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] ['baɪgɔ:n] ['jɪrz] ,

that	,	when	one	turns	round	to	look	back	over	bygone	years	,
那	,	什么时候	一	转弯	圆形的	到	看	后退	超过	逝去的	年	,

当一个人回首往昔岁月时，

[wʌn] [si:z] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wʌn] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [oʊld] .

one	sees	nothing	and	yet	one	does	not	understand	how	one	happens	to	be	so	old	.
一	看到	没有什么	和	然而	一	做	不是	理解	如何	一	发生	到	是	所以	老的	.

一个人什么也看不见，却不明白自己怎么会这么老。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['ri:əli] ,

It	seemed	to	me	,	really	,
它	似乎	到	我	,	真的	,

在我看来，确实如此。

[ðæt] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ˌetrə'tɑ:] .

that	hardly	a	few	months	separated	me	from	that	charming	season	on	the	sands	of	Etretat	.
那	几乎	一个	很少	几个月	分开	我	从	那	迷人	季节	在	这	沙子	的	埃特雷塔	.

仅仅几个月后，我就离开了埃特雷塔沙滩上那段迷人的时光。

“ [læst] [sprɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] ['meɪzənz] - [lɑː'fɪt] .

“	Last	spring	I	went	to	dine	with	some	friends	at	Maisons	-	Laffitte	.
”	最后的	春天	我	去	到	用餐	和	一些	朋友们	在	房屋	-	拉菲特	.

“去年春天，我和一些朋友去 Maisons-Laffitte 餐厅吃饭。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪg] , [fæt] ['leɪdi] , ['eskɔːtid] [baɪ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

“	Just	as	the	train	was	leaving	,	a	big	,	fat	lady	,	escorted	by	four	little	girls	,
”	只是	作为	这	火车	曾是	离开	,	一个	大的	,	胖的	女士	,	护送	经过	四	小的	女孩们	,

“就在火车即将开走的时候，一位身材高胖的女士，由四个小女孩陪着，

[gɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [kɑːr] .

got	into	my	car	.
得到	进入	我的	车	.

我上了车。

[aɪ] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mʌðər] [hen] , ['veri] [bɪg] , ['veri] [raʊnd] ,

I	hardly	looked	at	this	mother	hen	,	very	big	,	very	round	,
我	几乎	看起来	在	这	母亲	母鸡	,	非常	大的	,	非常	圆形的	,

我几乎没怎么看这只母鸡，它又大又圆。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [freɪmd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [bɪ'rɪbənd] [hæt] .

with	a	face	as	full	as	the	moon	framed	in	an	enormous	,	beribboned	hat	.
和	一个	脸	作为	满的	作为	这	月亮	框	在	一个	巨大的	,	系着丝带	帽子	.

她脸庞圆润如月，头戴一顶巨大的、系着丝带的帽子。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] .

“	She	was	puffing	,	out	of	breath	from	having	been	forced	to	walk	quickly	.
”	她	曾是	抽气	,	出去	的	气息	从	拥有	到过	强制	到	走	迅速地	.

“她气喘吁吁，因为被迫快速行走而筋疲力尽。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] .

The	children	began	to	chatter	.
这	孩子们	开始	到	喋喋不休	.

孩子们开始叽叽喳喳起来。

[aɪ] [ən'foʊldəd] [maɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

I	unfolded	my	paper	and	began	to	read	.
我	展开	我的	纸	和	开始	到	读	.

我展开报纸，开始阅读。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [ˌɑːn'jɛər] , [wen] [maɪ] ['neɪbər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : “

“	We	had	just	passed	Asnieres	,	when	my	neighbor	suddenly	turned	to	me	and	said	:	“
”	我们	有	只是	通过了	阿斯涅尔斯	,	什么时候	我的	邻居	突然	转向	到	我	和	说	:	”

“我们刚经过阿涅尔，我的邻居突然转过身对我说：”

- [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [mə'sjɜːr] ['gɑːrniːɜ] ? - “

'	Excuse	me	,	sir	,	but	are	you	not	Monsieur	Garnier	?	'	“
-	原谅	我	,	先生	,	但	是	你	不是	先生	卡尼尔	?	-	”

“先生，请问您不是加尼埃先生吗？”

- [jes] , ['mædəm] . -

'	Yes	,	madame	.	'
-	是的	,	夫人	.	-

“是的，夫人。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] , [ðə; ði] [pliːzd] [læf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [jet]
“ Then she began to laugh , the pleased laugh of a good woman ; and yet
“ 然后 她 开始 到 笑 , 这 高兴 笑 的 一个 好的 女士 ; 和 然而
[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sæd] . “
it was sad . “
它 曾是 伤心 . “

“然后她笑了起来，那是善良女人特有的愉悦的笑声；然而，那笑声却带着一丝悲伤。”

- [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] . -
' You do not seem to recognize me . '
- 你 做 不是 似乎 到 认出 我 . -

“你好像不认识我了。”

“ [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ I hesitated .
“ 我 犹豫了一下 .

我犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [feɪs] [ˈsʌmwer] ; [bʌt; bət] [wer] ?
It seemed to me that I had seen that face somewhere ; but where ?
它 似乎 到 我 那 我 有 已见 那 脸 某处 ; 但 在哪里 ?

我总觉得好像在哪里见过这张脸；但究竟在哪里呢?

[wen] ?
when ?
什么时候 ?

什么时候?

[aɪ] [ˈænsər] : “
I answered : “
我 回答 : “

我回答说：“

- [jes] — [ænd; ənd] [noʊ] .
' Yes — and no .
- 是的 — 和 不 .

“是，也不是。”

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [jʊr; jər] [neɪm] . -
I certainly know you , and yet I cannot recall your name . '
我 当然 知道 你 , 和 然而 我 不能 记起 你的 姓名 . -

我当然认识你，但我却想不起你的名字。

“ [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] : “
“ She blushed a little : “
“ 她 脸红了 一个 小的 : “

她脸颊微微泛红：“

- [ˈmædəm] [ˈdʒuːli] [ləˈfeɪvɝ] . -
' Madame Julie Lefevre . '
- 夫人 朱莉 勒费弗尔 . -

“朱莉·勒费弗尔夫人。”

“ [ˈnevər] [hæd; həd] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
“ Never had I received such a shock .
“ 绝不 有 我 已收到 这样的 一个 震惊 .

我从未受到过如此巨大的冲击。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !
In a second it seemed to me as though it were all over with me !
在 一个 第二 它 似乎 到 我 作为 尽管 它 是 全部 超过 和 我 !

一瞬间，我感觉一切都结束了！

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

I	felt	that	a	veil	had	been	torn	from	my	eyes	and	that	I	was	going
我	毛毡	那	一个	面纱	有	到过	撕裂	从	我的	眼睛	和	那	我	曾是	去

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

to	make	a	horrible	and	heartrending	discovery	.
到	制作	一个	可怕	和	令人心碎	发现	.

我感觉眼前的一层面纱被撕开了，我即将发现一个可怕而令人心碎的事实。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] !

“	So	that	was	she	!
“	所以	那	曾是	她	!

“原来她就是她！”

[ðæt] [bɪg] , [fæt] , ['kɑːmən] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] !

That	big	,	fat	,	common	woman	,	she	!
那	大的	,	胖的	,	常见的	女士	,	她	!

那个又胖又普通的女人，就是她！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['gɝːlz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [hɜːr; hər] .

She	had	become	the	mother	of	these	four	girls	since	I	had	last	her	.
她	有	变得	这	母亲	的	这些	四	女孩们	自从	我	有	最后的	她	.

自从我上次见到她以来，她已经是这四个女孩的母亲了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

And	these	little	beings	surprised	me	as	much	as	their	mother	.
和	这些	小的	生物	惊讶	我	作为	很多	作为	他们的	母亲	.

这些小家伙们和他们的母亲一样，都让我感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪg] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] .

They	were	part	of	her	;	they	were	big	girls	,	and	already	had	a	place	in	life	.
他们	是	部分	的	她	;	他们	是	大的	女孩们	,	和	已经	有	一个	地方	在	生活	.

她们是她的一部分；她们都是大女孩，在生活中已经有了自己的位置。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kaʊntɪd] , [ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['greɪsflnəs] .

Whereas	she	no	longer	counted	,	she	,	that	marvel	of	dainty	and	charming	gracefulness	.
然而	她	不	更长	计数	,	她	,	那	奇迹	的	纤巧	和	迷人	优美	.

然而，她已不再重要，她，那娇小迷人、优雅动人的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

It	seemed	to	me	that	I	had	seen	her	but	yesterday	,
它	似乎	到	我	那	我	有	已见	她	但	昨天	,

我感觉昨天好像见过她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

and	this	is	how	I	found	her	again	!
和	这	是	如何	我	成立	她	再次	!

我就是这样再次找到她的！

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [griːf] [siːzd] [maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,

A	poignant	grief	seized	my	heart	;	and	also	a	revolt	against	nature	herself	,
一个	令人心酸的	悲伤	查获	我的	心	;	和	还	一个	反叛	反对	自然	她自己	,

一种强烈的悲痛攫住了我的心；同时，我也对自然本身产生了一种反抗。

[æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] , [nɪ'feriəs] [ækt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

an	unreasoning	indignation	against	this	brutal	,	nefarious	act	of	destruction	.
一个	不讲道理	愤慨	反对	这	野蛮	,	邪恶	行为	的	破坏	.

对这种残暴邪恶的破坏行为感到义愤填膺。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bɪ'wɪldərd] .

“	I	looked	at	her	,	bewildered	.
“	我	看起来	在	她	,	困惑	.

我困惑地看着她。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

Then	I	took	her	hand	in	mine	,	and	tears	came	to	my	eyes	.
然后	我	采取	她	手	在	矿	,	和	眼泪	来了	到	我的	眼睛	.

然后我握住了她的手，眼泪涌上了眼眶。

[aɪ] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst] [juːθ] .

I	wept	for	her	lost	youth	.
我	哭泣	为了	她	丢失的	青年	.

我为她逝去的青春而哭泣。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [fæt]['leɪdi] .

For	I	did	not	know	this	fat	lady	.
为了	我	做过	不是	知道	这	胖的	女士	.

因为我并不认识这位胖女士。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stæməd] : “

“	She	was	also	excited	,	and	stammered	:	“
“	她	曾是	还	兴奋的	,	和	结结巴巴	:	“

她也很激动，结结巴巴地说：“

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

'	I	am	greatly	changed	,	am	I	not	?
-	我	是	非常	已更改	,	是	我	不是	?

我变化很大，不是吗?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] — ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [taɪm] !

What	can	you	expect	—	everything	has	its	time	!
什么	能	你	预计	—	一切	有	它是	时间	!

还能期待什么呢——凡事都有其时!

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

You	see	,	I	have	become	a	mother	,	nothing	but	a	good	mother	.
你	看	,	我	有	变得	一个	母亲	,	没有什么	但	一个	好的	母亲	.

你看，我已经当了妈妈，而且是一位好妈妈。

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ðæt] [ɪz]['oʊvər] .

Farewell	to	the	rest	,	that	is	over	.
告别	到	这	休息	,	那	是	超过	.

其余的都告别了，一切都结束了。

[oʊ] ! [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [met] .

Oh	!	I	never	expected	you	to	recognize	me	if	we	met	.
哦	!	我	绝不	预期的	你	到	认出	我	如果	我们	遇见	.

哦！我真没想到我们见面时你会认出我。

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

You	,	too	,	have	changed	.
你	,	也	,	有	已更改	.

你也变了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

It	took	me	quite	a	while	to	be	sure	that	I	was	not	mistaken	.
它	采取	我	相当	一个	尽管	到	是	当然	那	我	曾是	不是	错误	.

我花了很长时间才确定自己没有弄错。

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [ɔːl] [waɪt] .

Your	**hair**	**is**	**all**	**white**	**.**
你的	头发	是	全部	白色的	.

你的头发全白了。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	**think**	**!**
只是	思考	!

想想看!

[twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

Twelve	**years**	**ago**	**!**
十二	年	前	!

十二年前!

[twelv] ['jɪrz] !

Twelve	**years**	**!**
十二	年	!

十二年了!

[maɪ]['oʊldɪst][gɜːrl][ɪz] [ɔːl'redi] [ten] . -

My	**oldest**	**girl**	**is**	**already**	**ten**	**.**	**'**
我的	最老	女孩	是	已经	十	.	-

我的大女儿已经十岁了。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**I**	**looked**	**at**	**the**	**child**	**.**
“	我	看起来	在	这	孩子	.

我看了看那个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊld] [tʃɑːrm] , [bʌt; bət]

And	**I**	**recognized**	**in**	**her**	**something**	**of**	**her**	**mother's**	**old**	**charm**	**,**	**but**
和	我	认可	在	她	某物	的	她	母亲的	老的	魅力	,	但

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'fɔːrmd] ,

something	**as**	**yet**	**unformed**	**,**
某物	作为	然而	未成形的	,

我从她身上看到了她母亲昔日的魅力，但有些东西尚未成形。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

something	**which**	**promised**	**for**	**the**	**future**	**.**
某物	哪个	承诺	为了	这	未来	.

预示着未来的美好事物。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [treɪn] .

And	**life**	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**swift**	**as**	**a**	**passing**	**train**	**.**
和	生活	似乎	到	我	作为	迅速	作为	一个	通过	火车	.

我觉得人生就像疾驰而过的火车一样短暂。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] .

“	**We**	**had**	**reached**	**.**
“	我们	有	达到	.

“我们已经到达了。”

['meɪzənz] - [lɑː'fɪt] .

Maisons	**-**	**Laffitte**	**.**
房屋	-	拉菲特	.

拉菲特之家。

[aɪ] [kɪst] [maɪ][oʊld] ['frɛndz] [hænd] .

I	**kissed**	**my**	**old**	**friend's**	**hand**	**.**
我	亲吻	我的	老的	朋友们	手	.

我吻了老朋友的手。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [ri'maːks] .

I	had	found	nothing	but	the	most	commonplace	remarks	.
我	有	成立	没有什么	但	这	最多	平凡	评论	.

我发现的只有一些最普通的评论。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌp'set] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	was	too	much	upset	to	talk	.
我	曾是	也	很多	沮丧的	到	讲话	.

我当时情绪太激动了，说不出话来。

“ [æt; ət] [naɪt] , [ə'loʊn] , [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	At	night	,	alone	,	at	home	,	I	stood	in	front	of	the	mirror	for	a	long	time	,
“	在	夜晚	,	独自的	,	在	家	,	我	站立	在	正面	的	这	镜子	为了	一个	长的	时间	,

“夜里，我独自在家，长时间站在镜子前，

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	very	long	time	.
一个	非常	长的	时间	.

很长一段时间。

[ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , ['faɪnəli] [sɔː] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [maɪ]

And	I	finally	remembered	what	I	had	been	,	finally	saw	in	my	mind's	eye	my
和	我	最后	记得	什么	我	有	到过	,	最后	锯	在	我的	心灵的	眼睛	我的

[braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

brown	mustache	,
棕色的	胡子	,

我终于记起了我曾经的样子，终于在脑海中看到了我的棕色胡子。

[maɪ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

my	black	hair	and	the	youthful	expression	of	my	face	.
我的	黑色的	头发	和	这	青春	表达	的	我的	脸	.

我的黑发和我年轻的面容。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] .

Now	I	was	old	.
现在	我	曾是	老的	.

我现在已经老了。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

” [ðə; ði] [wʊlf]

”	THE	WOLF
”	这	狼

《狼》

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs] - [toʊld][ˌjuː 'es]['æftər][ˌes 'tiː] . ['hjuːbɝts] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]

This	is	what	the	old	Marquis	d'Arville	told	us	after	St	.	Hubert's	dinner	at	the
这	是	什么	这	老的	侯爵	-	讲述	我们	后	英石	.	休伯特的	晚餐	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]['diˈi'es] ['rævəlz] .

house	of	the	Baron	des	Ravels	.
房子	的	这	男爵	德斯	拉维尔斯	.

这是老侯爵达维尔在圣休伯特于拉维尔男爵家享用晚餐后告诉我们的话。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][stæg] [ðæt] [deɪ] .

We	had	killed	a	stag	that	day	.
我们	有	被杀	一个	麀	那	天	.

那天我们猎杀了一头雄鹿。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] [ðɪs]

The	marquis	was	the	only	one	of	the	guests	who	had	not	taken	part	in	this
这	侯爵	曾是	这	仅有的	一	的	这	客人	WHO	有	不是	已采取	部分	在	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

侯爵是宾客中唯一没有参与这场追逐的人。

[hiː; hi] ['nevər] ['hʌntɪd] .

He	never	hunted	.
他	绝不	猎杀	.

他从不打猎。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [rɪ'pæst] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slɔːtər]

During	that	long	repast	we	had	talked	about	hardly	anything	but	the	slaughter
期间	那	长的	餐饮	我们	有	谈话	关于	几乎	任何事物	但	这	屠宰

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

在那顿漫长的晚餐中，我们几乎只谈论了宰杀动物的话题。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	ladies	themselves	were	interested	in	bloody	and	exaggerated	tales	,
这	女士们	他们自己	是	感兴趣的	在	血腥	和	夸张的	故事	,

这些女士们自己则对血腥夸张的故事很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrətəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmbæts][ʌv; əv][men] [ə'genst] [biːsts] ,

and	the	orators	imitated	the	attacks	and	the	combats	of	men	against	beasts	,
和	这	演说家	模仿	这	攻击	和	这	战斗	的	男人	反对	野兽	,

演说家们模仿人与野兽搏斗的场景。

[reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] .

raised	their	arms	,	romanced	in	a	thundering	voice	.
提高	他们的	武器	,	浪漫	在	一个	雷鸣	嗓音	.

他们举起双臂，用雷鸣般的声音深情拥吻。

[em] . - [tɔːkt] [wel] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊəri] , [haɪ] - ['saʊndɪŋ] , [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [staɪl]

M	.	d'Arville	talked	well	,	in	a	certain	flowery	,	high	-	sounding	,	but	effective	style
M	.	-	谈话	出色地	,	在	一个	肯定	如花	,	高的	-	听起来	,	但	有效的	风格

.

:
.

达维尔先生讲话条理清晰，风格华丽高雅，但效果显著。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ['friːkwəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] , ['nevər]

He	must	have	told	this	story	frequently	,	for	he	told	it	fluently	,	never
他	必须	有	讲述	这	故事	频繁地	,	为了	他	讲述	它	流利地	,	绝不

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

hesitating	for	words	,
犹豫不决	为了	字	,

他一定经常讲这个故事，因为他讲得非常流利，一字不差。

['tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['vɪvɪd] .

choosing	them	with	skill	to	make	his	description	vivid	.
选择	他们	和	技能	到	制作	他的	描述	生动	.

他巧妙地选择词语，使他的描述生动形象。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['hʌntɪd] , ['niːðər] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] , [nɔːr][maɪ] ['grænfɑːðər] , [nɔːr][maɪ]

Gentlemen	**,**	**I**	**have**	**never**	**hunted**	**,**	**neither**	**did**	**my**	**father**	**,**	**nor**	**my**	**grandfather**	**,**	**nor**	**my**
先生们	,	我	有	绝不	猎杀	,	两者都不	做过	我的	父亲	,	也不	我的	祖父	,	也不	我的

[greɪt] - ['grænfɑːðər] .

great	**-**	**grandfather**	**.**
伟大的	-	祖父	.

各位先生，我从未打过猎，我的父亲、祖父和曾祖父也从未打过猎。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hʌntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt]

This	**last**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**man**	**who**	**hunted**	**more**	**than**	**all**	**of**	**you**	**put**
这	最后的	曾是	这	儿子	的	一个	男人	WHO	猎杀	更多的	比	全部	的	你	放

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

最后这位是位猎人的儿子，他父亲的狩猎量比你们所有人加起来都多。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He	**died**	**in**	**1764**	**.**
他	死亡	在	-	.

他于1764年去世。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**of**	**his**	**death**	**.**
我	将要	告诉	你	这	故事	的	他的	死亡	.

我将讲述他去世的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒiːn] .

His	**name**	**was**	**Jean**	**.**
他的	姓名	曾是	让	.

他的名字叫让。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , ['fɑːðər][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] [bɪ'keɪm] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

He	**was**	**married**	**,**	**father**	**of**	**that**	**child**	**who**	**became**	**my**	**great**	**-**	**grandfather**	**,**
他	曾是	已婚	,	父亲	的	那	孩子	WHO	成为	我的	伟大的	-	祖父	,

他已婚，是我的曾祖父的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [frɑːn'swɑː] - , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][ɪn]

and	**he**	**lived**	**with**	**his**	**younger**	**brother**	**,**	**Francois**	**d'Arville**	**,**	**in**	**our**	**castle**	**in**
和	他	居住地	和	他的	年轻	兄弟	,	弗朗索瓦	-	,	在	我们的	城堡	在

[lə'reɪn] ,

Lorraine	**,**
洛林	,

他和他的弟弟弗朗索瓦·达尔维尔一起住在我们在洛林的城堡里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**forest**	**.**
在	这	中间	的	这	森林	.

在森林深处。

[frɑːn'swɑː] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Francois	**d'Arville**	**had**	**remained**	**a**	**bachelor**	**for**	**love**	**of**	**the**	**chase**	**.**
弗朗索瓦	-	有	剩余	一个	学士	为了	爱	的	这	追赶	.

弗朗索瓦·达维尔终身未嫁，只因他热爱追求爱情。

[ðeɪ] [bəuθ] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	**both**	**hunted**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**year**	**to**	**the**	**other**	**,**
他们	两个都	猎杀	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	,

他们俩从一年中的一端打猎到另一端。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

without	**stopping**	**and**	**seemingly**	**without**	**fatigue**	**.**
没有	停止	和	似乎	没有	疲劳	.

不停歇，而且似乎毫不疲倦。

[ðeɪ] [lʌvd] ['oʊnli] ['hʌntɪŋ] , [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [els] , [tɔːkt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] , [lɪvd] ['oʊnli]

They	loved	only	hunting	,	understood	nothing	else	,	talked	only	of	that	,	lived	only
他们	喜爱	仅有的	打猎	,	理解	没有什么	别的	,	谈话	仅有的	的	那	,	居住地	仅有的

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

他们只热爱狩猎，对其他事物一无所知，只谈论狩猎，只为狩猎而活。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [haːrt] [ðæt] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] .

They	had	at	heart	that	one	passion	,	which	was	terrible	and	inexorable	.
他们	有	在	心	那	一	热情	,	哪个	曾是	糟糕的	和	无情的	.

他们内心深处都有一种可怕的、不可抗拒的激情。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ]

It	consumed	them	,	had	completely	absorbed	them	,	leaving	room	for	no
它	消耗	他们	,	有	完全地	吸收	他们	,	离开	房间	为了	不

['ʌðər] [θɔːt] .

other	thought	.
其他	想法	.

它吞噬了他们，完全吸收了他们，让他们没有一丝其他的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] ['eni]

They	had	given	orders	that	they	should	not	be	interrupted	in	the	chase	for	any
他们	有	给定	订单	那	他们	应该	不是	是	中断	在	这	追赶	为了	任何

['riːz(ə)n] [wət'evər] .

reason	whatever	.
原因	任何	.

他们下达了命令，无论任何原因都不得打断追捕行动。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] ,

My	great	-	grandfather	was	born	while	his	father	was	following	a	fox	,
我的	伟大的	-	祖父	曾是	出生	尽管	他的	父亲	曾是	下列的	一个	狐狸	,

我的曾祖父出生时，他的父亲正在追逐一只狐狸。

[ænd; ənd][dʒiːn] - [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] : “ [ðə; ði] [duːs] !

and	Jean	d'Arville	did	not	stop	the	chase	,	but	exclaimed	:	“	The	deuce	!
和	让	-	做过	不是	停止	这	追赶	,	但	惊呼	:	“	这	二	!

让·达维尔没有停止追逐，而是喊道：“二号！”

[ðə; ði] ['ræskl] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [vjuː] — [hæ'luː] !

The	rascal	might	have	waited	till	after	the	view	—	halloo	!
这	恶棍	可能	有	等待	直到	后	这	看法	—	你好	!

这个家伙可能等到欣赏完风景之后才这么做——哈喽！

” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frɑːn'swɑː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'fætʃueɪtɪd] .

”	His	brother	Francois	was	still	more	infatuated	.
”	他的	兄弟	弗朗索瓦	曾是	仍然	更多的	迷恋	.

“他的弟弟弗朗索瓦则更加痴迷。”

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːgz] , [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

On	rising	he	went	to	see	the	dogs	,	then	the	horses	,
在	上升	他	去	到	看	这	狗	,	然后	这	马匹	,

起床后，他先去看狗，然后去看马。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ]

then	he	shot	little	birds	about	the	castle	until	the	time	came	to	hunt	some	large
然后	他	射击	小的	鸟类	关于	这	城堡	直到	这	时间	来了	到	打猎	一些	大的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

然后他开始射杀城堡周围的小鸟，直到时机成熟，可以去猎捕大型猎物。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [em] . [lə]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd][em] . [lə] [kə'det] ,

In	the	countryside	they	were	called	M	.	le	Marquis	and	M	.	le	Cadet	,
在	这	农村	他们	是	称为	M	.	勒	侯爵	和	M	.	勒	学员	,

在乡下，他们被称为侯爵先生和卡德先生。

[ðə; ði] ['nəublz] [ðen] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,

the	nobles	then	not	being	at	all	like	the	chance	nobility	of	our	time	,
这	贵族	然后	不是	存在	在	全部	喜欢	这	机会	贵族	的	我们的	时间	,

当时的贵族与我们这个时代偶然得来的贵族完全不同。

[wɪtʃ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [hə'redɪteri] ['haɪərɑ:rki] [ɪn]['taɪtəlz] ;

which	wishes	to	establish	an	hereditary	hierarchy	in	titles	;
哪个	愿望	到	建立	一个	遗传	等级制度	在	标题	;

它希望建立世袭的头衔等级制度；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [kaʊnt] ,

for	the	son	of	a	marquis	is	no	more	a	count	,
为了	这	儿子	的	一个	侯爵	是	不	更多的	一个	数数	,

侯爵之子不再是伯爵了。

[nɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] [ə; eɪ]['bærən] ,

nor	the	son	of	a	viscount	a	baron	,
也不	这	儿子	的	一个	子爵	一个	男爵	,

也不是子爵或男爵的儿子，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][baɪ][bɜ:rθ] .

than	a	son	of	a	general	is	a	colonel	by	birth	.
比	一个	儿子	的	一个	一般的	是	一个	上校	经过	出生	.

将军的儿子天生就是上校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['vænəti][ʌv; əv] [tə'deɪ] [faindz]['prɑ:fɪt][ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .

But	the	contemptible	vanity	of	today	finds	profit	in	that	arrangement	.
但	这	可鄙	虚荣	的	今天	发现	利润	在	那	安排	.

但如今这种安排却让那些卑鄙的虚荣心从中获利。

[maɪ] ['ænsestərz] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [tɔ:l] , ['boʊni] , ['heri] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

My	ancestors	were	unusually	tall	,	bony	,	hairy	,	violent	and	vigorous	.
我的	祖先	是	异常地	高的	,	骨质	,	毛茸茸	,	暴力	和	蓬勃	.

我的祖先身材异常高大，骨瘦如柴，体毛浓密，性情暴烈，精力旺盛。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [stɪl] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ,

The	younger	,	still	taller	than	the	older	,	had	a	voice	so	strong	that	,
这	年轻	,	仍然	更高	比	这	老	,	有	一个	嗓音	所以	强的	那	,

年纪较小的那个，虽然比年纪较大的那个高，但嗓门却非常大，

['kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ,

according	to	a	legend	of	which	he	was	proud	,
根据	到	一个	传奇	的	哪个	他	曾是	自豪的	,

根据他引以为豪的一个传说，

[ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʃʊk] [wen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

all	the	leaves	of	the	forest	shook	when	he	shouted	.
全部	这	树叶	的	这	森林	摇晃	什么时候	他	喊叫	.

他大喊一声，整片森林的树叶都摇晃起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['maʊntɪd] [tu:; tə][set] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

When	they	were	both	mounted	to	set	out	hunting	,
什么时候	他们	是	两个都	安装	到	放	出去	打猎	,

当他们俩都骑上马准备去打猎时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [tuː] ['dʒaiənts] ['strædlɪŋ] [ðer; ðər]

it	must	have	been	a	superb	sight	to	see	those	two	giants	straddling	their
它	必须	有	到过	一个	高超	视线	到	看	那些	二	巨人	跨骑	他们的

[hjuːdʒ] ['hɔːrsɪz] .

huge	horses	.
巨大的	马匹	.

看到那两个巨人骑在他们巨大的骏马上，那景象一定非常壮观。

[naʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , - , [ðə; ði] [frɔsts] [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd]

Now	,	toward	the	midwinter	of	that	year	,	1764	,	the	frosts	were	excessive	,	and
现在	,	朝向	这	隆冬	的	那	年	,	-	,	这	霜冻	是	过多的	,	和

[ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'keɪm] [fə'roʊʃəs] .

the	wolves	became	ferocious	.
这	狼	成为	凶猛	.

到了 1764 年的仲冬时节，霜冻异常严重，狼群变得异常凶猛。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'tækt] [bɪ'leɪtɪd] ['pesnts] , [rəumd] [æt; ət] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [hauld]

They	even	attacked	belated	peasants	,	roamed	at	night	outside	the	houses	,	howled
他们	甚至	遭到攻击	迟到的	农民	,	漫游	在	夜晚	外部	这	房屋	,	嚎叫

[frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ,

from	sunset	to	sunrise	,
从	日落	到	日出	,

他们甚至袭击迟到的农民，夜间在房屋外游荡，从日落到日出嚎叫。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði]['steiblz] .

and	robbed	the	stables	.
和	被抢劫	这	马厩	.

然后他们洗劫了马厩。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['ruːmər][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] .

And	soon	a	rumor	began	to	circulate	.
和	很快	一个	谣言	开始	到	流通	.

很快，谣言开始流传开来。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [fɜːr] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] , [huː] [hæd; həd] ['iːtn]

People	talked	of	a	colossal	wolf	with	gray	fur	,	almost	white	,	who	had	eaten
人们	谈话	的	一个	庞大	狼	和	灰色的	毛皮	,	几乎	白色的	,	WHO	有	吃

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

人们谈论着一头体型巨大的灰白相间的狼，它吃掉了两个孩子。

[naːd] [ɔːf][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːrm] , ['stræŋgld] [ɔːl][ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

gnawed	off	a	woman's	arm	,	strangled	all	the	watch	dogs	in	the	district	,
被啃咬	离开	一个	女性的	手臂	,	被勒死	全部	这	手表	狗	在	这	区	,

它咬断了一名妇女的手臂，勒死了该地区所有的看门狗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] .

and	even	come	without	fear	into	the	farmyards	.
和	甚至	来	没有	害怕	进入	这	农场	.

甚至毫无畏惧地进入农场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	people	in	the	houses	affirmed	that	they	had	felt	his	breath	,
这	人们	在	这	房屋	确认	那	他们	有	毛毡	他的	气息	,

屋里的人都证实他们感觉到了他的呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ['flɪkər] .

and	that	it	made	the	flame	of	the	lights	flicker	.
和	那	它	制成	这	火焰	的	这	灯	闪烁	.

它使灯光的火焰闪烁起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['pænɪk][ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

And	soon	a	panic	ran	through	all	the	province	.
和	很快	一个	恐慌	跑	通过	全部	这	省	.

很快，恐慌情绪席卷了整个省。

[noʊ][wʌn] [derd] [goʊ] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

No	one	dared	go	out	any	more	after	nightfall	.
不	一	敢于	去	出去	任何	更多的	后	黄昏	.

天黑以后，谁也不敢出门了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

The	darkness	seemed	haunted	by	the	image	of	the	beast	.
这	黑暗	似乎	闹鬼的	经过	这	图像	的	这	兽	.

黑暗中似乎萦绕着那头野兽的身影。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

The	brothers	d'Arville	determined	to	find	and	kill	him	,
这	兄弟	-	决定	到	寻找	和	杀	他	,

达维尔兄弟决心找到他并杀了他。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

and	several	times	they	brought	together	all	the	gentlemen	of	the	country	to
和	一些	时代	他们	带来	一起	全部	这	先生们	的	这	国家	到

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] .

a	great	hunt	.
一个	伟大的	打猎	.

他们曾多次组织全国所有绅士进行盛大的狩猎活动。

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌvəts] [ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] .

They	beat	the	forests	and	searched	the	coverts	in	vain	;	they	never	met	him	.
他们	打	这	森林	和	搜索	这	隐蔽人员	在	徒劳	;	他们	绝不	遇见	他	.

他们搜遍了森林，翻遍了隐蔽处，却始终没有找到他。

[ðeɪ] [kɪld] [wʊlvz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wʌn] .

They	killed	wolves	,	but	not	that	one	.
他们	被杀	狼	,	但	不是	那	一	.

他们杀过狼，但没杀那只。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] [bæ'tʊ] [ðə; ði] [biːst] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ,

And	every	night	after	a	battue	the	beast	,	as	if	to	avenge	himself	,
和	每一个	夜晚	后	一个	战斗	这	兽	,	作为	如果	到	报仇	他自己	,

每晚战斗结束后，这头野兽仿佛要为自己复仇似的，

[ə'tækt] [sʌm; səm] ['trævələr] [ɔːr] [kɪld] [sʌm; səm] [wʌnz] ['kæt(ə)l] ,

attacked	some	traveller	or	killed	some	one's	cattle	,
遭到攻击	一些	游客	或者	被杀	一些	一个人的	牛	,

袭击了某个旅客或杀死了某人的牲畜，

['ɔːlweɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

always	far	from	the	place	where	they	had	looked	for	him	.
总是	远的	从	这	地方	在哪里	他们	有	看起来	为了	他	.

总是离他们寻找他的地方很远。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪgpen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [tuː]

one	night	he	stole	into	the	pigpen	of	the	Chateau	d'Arville	and	ate	the	two
一	夜晚	他	偷窃	进入	这	猪圈	的	这	城堡	-	和	吃	这	二

['fætɪst] [pɪgz] .

fattest	pigs	.
最胖的	猪	.

一天晚上，他偷偷溜进阿尔维尔城堡的猪圈，吃掉了两头最肥的猪。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː; tə]['æŋgər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt]

The	brothers	were	roused	to	anger	,	considering	this	attack	as	a	direct
这	兄弟	是	唤醒	到	愤怒	,	考虑	这	攻击	作为	一个	直接的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] .

insult	and	a	defiance	.
侮辱	和	一个	蔑视	.

兄弟俩被激怒了，认为这次袭击是对他们直接的侮辱和挑衅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['blʌdhaʊnd] , [juːst] [tuː; tə] [pər'suː] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	took	their	strong	bloodhounds	,	used	to	pursue	dangerous	animals	,	and	they
他们	采取	他们的	强的	寻血猎犬	,	用过的	到	追求	危险的	动物	,	和	他们

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] ,

set	off	to	hunt	,
放	离开	到	打猎	,

他们带着用来追捕危险动物的强壮猎犬，出发去狩猎。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

their	hearts	filled	with	rage	.
他们的	心	已填	和	愤怒	.

他们心中充满了愤怒。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [em'pəːpəld] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt]

From	dawn	until	the	hour	when	the	empurpled	sun	descended	behind	the	great
从	黎明	直到	这	小时	什么时候	这	紫化	太阳	下降	在后面	这	伟大的

['neɪkɪd] [triːz] ,

naked	trees	,
裸	树木	,

从黎明到紫阳西下，落入光秃秃的大树后，

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .

they	beat	the	woods	without	finding	anything	.
他们	打	这	树林	没有	寻找	任何事物	.

他们搜遍了整片树林，却一无所获。

[æt; ət] [læst] , ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [bəuθ][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ]

At	last	,	furious	and	disgusted	,	both	were	returning	,	walking	their	horses	along
在	最后的	,	狂怒	和	厌恶	,	两个都	是	返回	,	步行	他们的	马匹	沿着

[ə; eɪ] [leɪn] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [hedʒz] ,

a	lane	bordered	with	hedges	,
一个	车道	带边框	和	对冲	,

最后，两人怒不可遏、厌恶至极，牵着马沿着一条两旁长满树篱的小路返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðer; ðər] [skɪl] [æz; əz] ['hʌntsmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bæfəld] [baɪ] [ðɪs] [wʊlf] ,

and	they	marvelled	that	their	skill	as	huntsmen	should	be	baffled	by	this	wolf	,
和	他们	惊叹不已	那	他们的	技能	作为	猎人	应该	是	困惑	经过	这	狼	,

他们惊叹于自己高超的狩猎技巧竟然会被这匹狼难倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [fɪr] .

and	they	were	suddenly	seized	with	a	mysterious	fear	.
和	他们	是	突然	查获	和	一个	神秘	害怕	.

他们突然感到一阵莫名的恐惧。

[ðə; ði] ['eldər] [sed] :

The	elder	said	:
这	长老	说	:

老人说：

“ [ðæt] [biːst] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] .

“	That	beast	is	not	an	ordinary	one	.
”	那	兽	是	不是	一个	普通的	一	.

“那头野兽非同寻常。”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

You	would	say	it	had	a	mind	like	a	man	.
你	会	说	它	有	一个	头脑	喜欢	一个	男人	.

你会说它有像人一样的思维。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ænsər] :

”	The	younger	answered	:
”	这	年轻	回答	:

年轻的那一方回答道：

“ [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['blesɪd; blest][baɪ]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

“	Perhaps	we	should	have	a	bullet	blessed	by	our	cousin	,	the	bishop	,
”	也许	我们	应该	有	一个	子弹	蒙福	经过	我们的	表哥	,	这	主教	,

“或许我们应该请我们的表兄，也就是主教，为子弹祈福，

[ɔːr] [preɪ] [sʌm; səm] [priːst] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

or	pray	some	priest	to	pronounce	the	words	which	are	needed	.
或者	祈祷	一些	牧师	到	发音	这	字	哪个	是	需要	.

或者请一位神父念诵所需的经文。

” [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

”	Then	they	were	silent	.
”	然后	他们	是	沉默的	.

然后，他们沉默了。

[dʒiːn] [kən'tɪnjuːd] :

Jean	continued	:
让	持续	:

吉恩继续说道：

“ [lʊk] [haʊ] [red] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .

“	Look	how	red	the	sun	is	.
”	看	如何	红色的	这	太阳	是	.

“你看，太阳多红啊。”

[ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] [wɪl] [duː][sʌm; səm][hɑːrm][tuː; tə] - [naɪt] .

The	great	wolf	will	do	some	harm	to	-	night	.
这	伟大的	狼	将要	做	一些	伤害	到	-	夜晚	.

今晚，那头大狼将会作恶。

” [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [riəd] ; [ðæt] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn]

”	He	had	hardly	finished	speaking	when	his	horse	reared	;	that	of	Franqois	began
”	他	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	他的	马	饲养	;	那	的	-	开始

[tuː; tə] [kɪk] .

to	kick	.
到	踢	.

“他话还没说完，他的马就扬蹄而立；弗朗索瓦的马开始踢人。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θɪkɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	large	thicket	covered	with	dead	leaves	opened	before	them	,	and	a
一个	大的	灌木丛	涵盖	和	死的	树叶	打开	前	他们	,	和	一个

['mæməθ] [biːst] ,

mammoth	beast	,
长毛象	兽	,

他们面前豁然开朗，一片覆盖着枯叶的大灌木丛中，一头庞然大物出现了。

[ɪn'taɪərli] [greɪ] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

entirely	gray	,	jumped	up	and	ran	off	through	the	wood	.
完全	灰色的	,	跳了起来	向上	和	跑	离开	通过	这	木头	.

全身灰色，跳起来跑进了树林。

[bəuθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grʌnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Both	uttered	a	kind	of	grunt	of	joy	,	and	bending	over	the	necks	of	their
两个都	说出	一个	种类	的	咕哝	的	喜悦	,	和	弯曲	超过	这	脖子	的	他们的

['hevi] ['hɔːrsɪz] ,

heavy	horses	,
重的	马匹	,

两人都发出了一声喜悦的低吼，然后弯下腰，俯身靠近他们沉重的马匹的脖子。

[ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər]['bɑːdi] ,

they	threw	them	forward	with	an	impulse	from	all	their	body	,
他们	扔	他们	向前	和	一个	冲动	从	全部	他们的	身体	,

他们用全身的力量将它们向前抛出。

['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

hurling	them	on	at	such	a	pace	,	urging	them	,	hurrying	them	away	,
投掷	他们	在	在	这样的	一个	步伐	,	敦促	他们	,	匆忙	他们	离开	,

以这样的速度把它们抛出去，催促它们，匆匆赶走，

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][spɜːr] [ðæt] [ðə; ði]

exciting	them	so	with	voice	and	with	gesture	and	with	spur	that	the
激动人心	他们	所以	和	嗓音	和	和	手势	和	和	刺	那	这

[ɪk'spɪriənst] ['raɪdərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [biːsts] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [θaɪz]

experienced	riders	seemed	to	be	carrying	the	heavy	beasts	between	their	thighs
经验丰富的	骑手	似乎	到	是	携带	这	重的	野兽	之间	他们的	大腿

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

and	to	bear	them	off	as	if	they	were	flying	.
和	到	熊	他们	离开	作为	如果	他们	是	飞行	.

骑手们用声音、手势和马刺激起它们的兴奋，让经验丰富的骑手们仿佛用双腿夹着这些沉重的牲畜，像飞翔一样带着它们前行。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [striːmz] ,

Thus	they	went	,	plunging	through	the	thickets	,	dashing	across	the	beds	of	streams	,
因此	他们	去	,	骤降	通过	这	灌木丛	,	帅气	穿过	这	床	的	溪流	,

于是他们出发了，穿过灌木丛，飞奔过溪流。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [gɔːdʒz] ,

climbing	the	hillsides	,	descending	the	gorges	,
攀登	这	山坡	,	下降	这	峡谷	,

攀登山坡，下降峡谷，

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

and	blowing	the	horn	as	loud	as	they	could	to	attract	their	people	and
和	吹	这	喇叭	作为	大声	作为	他们	可以	到	吸引	他们的	人们	和

[ðə; ði][dɔːgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

他们拼命吹响喇叭，以吸引人和狗的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] [mæd] [reɪs] ,

And	now	,	suddenly	,	in	that	mad	race	,
和	现在	,	突然	,	在	那	疯狂的	种族	,

而现在，突然之间，在那场疯狂的竞赛中，

[maɪ] ['ænsestər] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bræntʃ] [wɪtʃ] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;

my	ancestor	struck	his	forehead	against	an	enormous	branch	which	split	his	skull	;
我的	祖先	击	他的	前额	反对	一个	巨大的	分支	哪个	分裂	他的	颅骨	;

我的祖先额头撞到一根巨大的树枝上，头骨裂开了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɔ:rs] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] ,

and	he	fell	dead	on	the	ground	,	while	his	frightened	horse	took	himself	off	,
和	他	跌倒	死的	在	这	地面	,	尽管	他的	害怕	马	采取	他自己	离开	,

他倒地身亡，而他那匹受惊的马则逃走了。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [wʊdz] .

disappearing	in	the	gloom	which	enveloped	the	woods	.
消失	在	这	愁云	哪个	被包裹	这	树林	.

消失在笼罩着树林的昏暗之中。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] - [stɑ:pt] [kwɪk] , [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [si:zd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	younger	d'Arville	stopped	quick	,	leaped	to	the	earth	,	seized	his	brother	in	his
这	年轻	-	停止	快的	,	跳跃	到	这	地球	,	查获	他的	兄弟	在	他的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

小达维尔猛地停住脚步，跳到地上，一把抱住哥哥。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] .

and	saw	that	the	brains	were	escaping	from	the	wound	with	the	blood	.
和	锯	那	这	大脑	是	逃脱	从	这	伤口	和	这	血	.

他看到脑浆随着鲜血从伤口中流了出来。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] , ['restɪd] [ðə; ði] [hed] , [dis'figəd] [ænd; ənd] [red] ,

Then	he	sat	down	beside	the	body	,	rested	the	head	,	disfigured	and	red	,
然后	他	卫星	向下	旁	这	身体	,	休息	这	头	,	毁容	和	红色的	,

然后他坐在尸体旁边，把那颗面目全非、通红的头颅靠在尸体上。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

on	his	knees	,	and	waited	,	regarding	the	immobile	face	of	his	elder	brother	.
在	他的	膝盖	,	和	等待	,	关于	这	不动	脸	的	他的	长老	兄弟	.

他跪在地上，等待着，凝视着哥哥一动不动的脸。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [fɪr] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt]

Little	by	little	a	fear	possessed	him	,	a	strange	fear	which	he	had	never	felt
小的	经过	小的	一个	害怕	拥有	他	,	一个	奇怪的	害怕	哪个	他	有	绝不	毛毡

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

渐渐地，一种恐惧攫住了他，一种他从未感受过的陌生恐惧。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wʊd] ,

the	fear	of	the	dark	,	the	fear	of	loneliness	,	the	fear	of	the	deserted	wood	,
这	害怕	的	这	黑暗的	,	这	害怕	的	孤独	,	这	害怕	的	这	荒凉的	木头	,

对黑暗的恐惧，对孤独的恐惧，对荒凉森林的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [wʊlf] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə]

and	the	fear	also	of	the	weird	wolf	who	had	just	killed	his	brother	to
和	这	害怕	还	的	这	诡异的	狼	WHO	有	只是	被杀	他的	兄弟	到

[ə'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][bəuθ] .

avenge	himself	upon	them	both	.
报仇	他自己	之上	他们	两个都	.

还有对那只怪狼的恐惧，它刚刚杀死了他的兄弟，要向他们两人复仇。

[ðə; ði] [gluːm] ['θɪkənd] ; [ðə; ði] [əˈkjuːt] [koʊld] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [kræk] .

The	gloom	thickened	;	the	acute	cold	made	the	trees	crack	.
这	愁云	增稠	;	这	急性	寒冷的	制成	这	树木	裂缝	.

阴霾更加浓重；严寒使树木发出噼啪声。

[frɑːnˈswɑː] [gɑːt] [ʌp] , [ˈʃivəriŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋgər] , ['fiːlɪŋ] [hɪmˈself] ['groʊɪŋ] [feɪnt] .

Francois	got	up	,	shivering	,	unable	to	remain	there	longer	,	feeling	himself	growing	faint	.
弗朗索瓦	得到	向上	,	瑟瑟发抖	,	无法	到	保持	那里	更长	,	感觉	他自己	生长	头晕的	.

弗朗索瓦起身，浑身颤抖，再也无法待在那里，他感到自己快要晕倒了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Nothing	was	to	be	heard	,
没有什么	曾是	到	是	听到	,

什么声音也没有。

['niːðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [nɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrnz] - [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [həˈraɪz(ə)n] ;

neither	the	voice	of	the	dogs	nor	the	sound	of	the	horns	-	all	was	silent	along	the	invisible	horizon	;
两者都不	这	嗓音	的	这	狗	也不	这	声音	的	这	角	-	全部	曾是	沉默的	沿着	这	无形的	地平线	;

既没有狗叫，也没有号角声——在看不见的地平线上，一切都静悄悄的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [naɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	this	mournful	silence	of	the	frozen	night	had	something	about	it	terrific	and	strange	.
和	这	悲哀	沉默	的	这	冷冻	夜晚	有	某物	关于	它	了不起	和	奇怪的	.

而这冰冷夜晚的哀伤寂静，却带着某种可怕而奇异的气息。

[hiː; hi] [siːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [hændz] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [dʒiːn] , ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	seized	in	his	immense	hands	the	great	body	of	Jean	,	straightened	it	,
他	查获	在	他的	巨大	双手	这	伟大的	身体	的	让	,	拉直	它	,

他用他那双大手抓住让庞大的身躯，把它扶正，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ;

and	laid	it	across	the	saddle	to	carry	it	back	to	the	chateau	;
和	铺设	它	穿过	这	鞍	到	携带	它	后退	到	这	城堡	;

然后把它放在马鞍上，带回城堡；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ['sɔːftli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['trʌbld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpər] ,

then	he	went	on	his	way	softly	,	his	mind	troubled	as	if	he	were	in	a	stupor	,
然后	他	去	在	他的	方式	轻轻	,	他的	头脑	麻烦	作为	如果	他	是	在	一个	昏迷	,

然后他轻手轻脚地继续前行，心绪烦乱，仿佛处于一种恍惚状态。

[pərˈsuːd] [baɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪr] - ['gɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

pursued	by	horrible	and	fear	-	giving	images	.
追击	经过	可怕	和	害怕	-	给予	图片	.

被可怕和令人恐惧的画面所困扰。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

And	all	at	once	,	in	the	growing	darkness	a	great	shape	crossed	his	path	.
和	全部	在	一次	,	在	这	生长	黑暗	一个	伟大的	形状	交叉	他的	小路	.

突然间，在越来越浓的黑暗中，一个巨大的身影出现在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːst] .

It	was	the	beast	.
它	曾是	这	兽	.

那是一头野兽。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['terər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hʌntər] ; ['sʌmθɪŋ] [koʊld] , [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

A	shock	of	terror	shook	the	hunter	;	something	cold	,	like	a	drop	of	water	,
一个	震惊	的	恐怖	摇晃	这	猎人	;	某物	寒冷的	,	喜欢	一个	降低	的	水	,

一阵恐惧袭来，猎人浑身颤抖；有什么冰冷的东西，像一滴水一样。

[siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['hɔːntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] ,

seemed	to	glide	down	his	back	,	and	,	like	a	monk	haunted	of	the	devil	,
似乎	到	滑行	向下	他的	后退	,	和	,	喜欢	一个	僧	闹鬼的	的	这	魔鬼	,

仿佛顺着他的背脊滑落，就像一个被魔鬼缠身的僧侣，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'brʌpt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	made	a	great	sign	of	the	cross	,	dismayed	at	this	abrupt	return	of	the
他	制成	一个	伟大的	符号	的	这	叉	,	沮丧	在	这	突然	返回	的	这

['hɔːrəb(ə)l] ['praʊlər] .

horrible	prowler	.
可怕	潜行者	.

他对这可怕的潜行者突然返回感到惊恐万分，做了个大大的十字架手势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	his	eyes	fell	again	on	the	inert	body	before	him	,
但	他的	眼睛	跌倒	再次	在	这	惰性	身体	前	他	,

但他的目光再次落在了面前那具毫无生气的尸体上。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [fɪr] [tuː; tə]['æŋgər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

and	passing	abruptly	from	fear	to	anger	,	he	shook	with	an	indescribable
和	通过	突然	从	害怕	到	愤怒	,	他	摇晃	和	一个	无法形容

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他先是惊恐万分，随即怒火中烧，浑身颤抖，怒不可遏。

[ðen] [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] [wʊlf] .

Then	he	spurred	his	horse	and	rushed	after	the	wolf	.
然后	他	受到刺激	他的	马	和	匆忙	后	这	狼	.

然后他策马追赶狼。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kɔpsiz] , [ðə; ði] [rə'viːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,

He	followed	it	through	the	copses	,	the	ravines	,	and	the	tall	trees	,
他	随后	它	通过	这	小树林	,	这	峡谷	,	和	这	高的	树木	,

他循着它穿过小树林、沟壑和高大的树木，

['trævɜːsɪŋ] [wʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzd] ,

traversing	woods	which	he	no	longer	recognized	,
穿越	树林	哪个	他	不	更长	认可	,

穿过一片他已不再认识的树林，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [spek] [wɪtʃ] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

his	eyes	fixed	on	the	white	speck	which	fled	before	him	through	the	night	.
他的	眼睛	固定的	在	这	白色的	斑点	哪个	逃亡	前	他	通过	这	夜晚	.

他的目光紧紧盯着夜色中在他面前飞逝的白色小点。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

His	horse	also	seemed	animated	by	a	force	and	strength	hitherto	unknown	.
他的	马	还	似乎	动画	经过	一个	力量	和	力量	迄今为止	未知	.

他的马似乎也充满了前所未有的力量和活力。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæləpt] [streɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [triːz] , [ænd; ənd]

It	galloped	straight	ahead	with	outstretched	neck	,	striking	against	trees	,	and
它	疾驰	直的	前方	和	伸展	脖子	,	引人注目	反对	树木	,	和

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

它伸长脖子径直向前飞奔，撞击着树木和岩石。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	head	and	the	feet	of	the	dead	man	thrown	across	the	saddle	.
这	头	和	这	脚	的	这	死的	男人	抛掷	穿过	这	鞍	.

死者的头和脚被扔在马鞍上。

[ðə; ði] [lɪmz] [tɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her] ; [ðə; ði] [braʊ] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋks] , ['spætəd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

The	limbs	tore	out	his	hair	;	the	brow	,	beating	the	huge	trunks	,	spattered	them	with	blood	;
这	四肢	撕裂	出去	他的	头发	;	这	眉头	,	殴打	这	巨大的	树干	,	溅射	他们	和	血	;

四肢扯掉了他的头发；额头撞击着巨大的树干，鲜血溅到了树干上；

[ðə; ði][spɜːrz] [tɔːr] [ðer; ðər] ['rægɪd] [koʊts] [ʌv; əv][bɑːrk] .

the	spurs	tore	their	ragged	coats	of	bark	.
这	马刺	撕裂	他们的	破烂不堪	外套	的	吠	.

马刺撕破了它们破烂的树皮。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ,

Suddenly	the	beast	and	the	horseman	issued	from	the	forest	and	rushed	into	a	valley	,
突然	这	兽	和	这	骑手	发布	从	这	森林	和	匆忙	进入	一个	谷	,

突然，野兽和骑马的人从森林里冲了出来，奔入山谷。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

just	as	the	moon	appeared	above	the	mountains	.
只是	作为	这	月亮	出现	多于	这	山脉	.

就像月亮出现在群山之上一样。

[ðə; ði] ['væli] [hɪr] [wʌz; wəz]['stoʊni] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['rɑːks] .

The	valley	here	was	stony	,	inclosed	by	enormous	rocks	.
这	谷	这里	曾是	石质的	,	封闭	经过	巨大的	岩石	.

这里山谷遍布碎石，四周被巨大的岩石环绕。

[frɑːn'swɑː] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'piːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

Francois	then	uttered	a	yell	of	joy	which	the	echoes	repeated	like	a	peal	of	thunder	,
弗朗索瓦	然后	说出	一个	叫喊	的	喜悦	哪个	这	回声	重复	喜欢	一个	皮尔	的	雷	,

弗朗索瓦随即发出了一声喜悦的呐喊，回声如同雷鸣般响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	leaped	from	his	horse	,	his	cutlass	in	his	hand	.
和	他	跳跃	从	他的	马	,	他的	弯刀	在	他的	手	.

他从马上跳下来，手里拿着弯刀。

[ðə; ði] [biːst] , [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [her] , [ðə; ði] [bæk] [ɑːrtʃt] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [aɪz] ['gliːmɪŋ]

The	beast	,	with	bristling	hair	,	the	back	arched	,	awaited	him	,	its	eyes	gleaming
这	兽	,	和	竖起的	头发	,	这	后退	拱形	,	等待中	他	,	它是	眼睛	闪闪发光

[laɪk] [tuː] [stɑːrz] .

like	two	stars	.
喜欢	二	明星	.

那头野兽，毛发竖立，弓着背，正等着他，它的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['hʌntər] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['siːtɪd] [hɪm; ɪm]

But	,	before	beginning	battle	,	the	strong	hunter	,	seizing	his	brother	,	seated	him
但	,	前	开始	战斗	,	这	强的	猎人	,	抓住	他的	兄弟	,	坐着	他

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

on	a	rock	,
在	一个	岩石	,

但是，在战斗开始之前，这位强壮的猎人抓住他的兄弟，让他坐在一块岩石上。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [stoʊnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

and	,	placing	stones	under	his	head	,	which	was	no	more	than	a	mass	of
和	,	放置	石头	在下面	他的	头	,	哪个	曾是	不	更多的	比	一个	大量的	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

然后，他们在他头下垫了石头，他的头当时已经变成了一团血肉模糊的东西。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [def] [mæn] :

he	shouted	in	the	ears	as	if	he	was	talking	to	a	deaf	man	:
他	喊叫	在	这	耳朵	作为	如果	他	曾是	说	到	一个	聋	男人	:

他冲着耳朵大喊，就像在跟聋子说话一样：

“ [lʊk] , [dʒiːn] ; [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“	Look	,	Jean	;	look	at	this	!
“	看	,	让	;	看	在	这	!

“看，珍，看看这个！”

” [ðen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

”	Then	he	attacked	the	monster	.
”	然后	他	遭到攻击	这	怪物	.

然后他就攻击了怪物。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə] [bruːz] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	felt	himself	strong	enough	to	overturn	a	mountain	,	to	bruise	stones	in	his
他	毛毡	他自己	强的	足够的	到	颠覆	一个	山	,	到	挫伤	石头	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他觉得自己力大无穷，足以推翻一座山，足以用双手捏碎石头。

[ðə; ði] [biːst] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] , ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

The	beast	tried	to	bite	him	,	aiming	for	his	stomach	;
这	兽	尝试	到	咬	他	,	瞄准	为了	他的	胃	;

那野兽试图咬他，目标是他的腹部；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

but	he	had	seized	the	fierce	animal	by	the	neck	,	without	even	using	his
但	他	有	查获	这	凶猛的	动物	经过	这	脖子	,	没有	甚至	使用	他的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

但他甚至没有使用武器，就抓住了这头凶猛动物的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,
and **he** **strangled** **it** **gently** **,**
和 他 被勒死 它 轻轻地 ,

他轻轻地掐死了它。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn][ɪts] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]
listening **to** **the** **cessation** **of** **breathing** **in** **its** **throat** **and** **the** **beatings** **of** **its**
聆听 到 这 停止 的 呼吸 在 它是 喉 和 这 殴打 的 它是
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

聆听它喉咙里呼吸的停止和它心脏的跳动。

[hiː; hi] [læft] , [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['presɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪm'breɪs] ,
He **laughed** **,** **wild** **with** **joy** **,** **pressing** **closer** **and** **closer** **his** **formidable** **embrace** **,**
他 笑了 , 荒野 和 喜悦 , 紧迫 更近 和 更近 他的 强大 拥抱 ,

他狂笑着，欣喜若狂，紧紧地拥抱着我，拥抱得越来越紧。

['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , " [lʊk] , [dʒiːn] , [lʊk] !
crying **in** **a** **delirium** **of** **joy** **,** **"** **Look** **,** **Jean** **,** **look** **!**
哭泣 在 一个 谵妄 的 喜悦 , " 看 , 让 , 看 !

她欣喜若狂地哭喊道："看，珍，看！"

" [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ['siːst] ; [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'keɪm] [lɪmp] .
" **All** **resistance** **ceased** **;** **the** **body** **of** **the** **wolf** **became** **limp** **.**
" 全部 反抗 停止 ; 这 身体 的 这 狼 成为 跛行 .

"所有抵抗都停止了；狼的身体变得软绵绵的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He **was** **dead** **.**
他 曾是 死的 .

他死了。

[frɑːn'swɑː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Francois **took** **him** **up** **in** **his** **arms** **and** **carried** **him** **to** **the** **feet** **of** **the**
弗朗索瓦 采取 他 向上 在 他的 武器 和 携带 他 到 这 脚 的 这
['eldər] ['brʌðər] ,
elder **brother** **,**
长老 兄弟 ,

弗朗索瓦把他抱起来，放到哥哥脚边。

[wer] [hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] : " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ]
where **he** **laid** **him** **,** **repeating** **,** **in** **a** **tender** **voice** **:** **"** **There** **,** **there** **,** **there** **,** **my**
在哪里 他 铺设 他 , 重复 , 在 一个 投标 嗓音 : " 那里 , 那里 , 那里 , 我的
['lɪt(ə)l][dʒiːn] ,
little **Jean** **,**
小的 让 ,

他把孩子放在那里，温柔地重复着："好了，好了，好了，我的小珍妮，

[siː] [hɪm; ɪm] !
see **him** **!**
看 他 !

看看他！

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] , [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][roʊd]
" **Then** **he** **replaced** **on** **the** **saddle** **the** **two** **bodies** **,** **one** **upon** **the** **other** **,** **and** **rode**
" 然后 他 替换 在 这 鞍 这 二 身体 , 一 之上 这 其他 , 和 骑
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

然后他把两个尸体一个叠一个地放回马鞍上，骑马走了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [laɪk] [gɑː'gæntjuə][æt; ət][ðə; ði]

He	returned	to	the	chateau	,	laughing	and	crying	,	like	Gargantua	at	the
他	返回	到	这	城堡	,	笑	和	哭泣	,	喜欢	加尔冈图亚	在	这

[bɜːrθ][ʌv; əv][,pæntə'^ru(ː)əl] ,

birth	of	Pantagruel	,
出生	的	巨人传	,

他回到城堡，又哭又笑，就像巨人加尔冈图亚看到潘塔格鲁埃尔出生时那样。

['ʌtərɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [deθ]

uttering	shouts	of	triumph	,	and	boisterous	with	joy	as	he	related	the	death
发出声音	喊叫	的	胜利	,	和	喧闹的	和	喜悦	作为	他	有关的	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

of	the	beast	,
的	这	兽	,

他一边发出胜利的欢呼声，一边兴高采烈地讲述着野兽的死亡，

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	grieving	and	tearing	his	beard	in	telling	of	that	of	his	brother	.
和	悲伤	和	撕裂	他的	胡须	在	讲述	的	那	的	他的	兄弟	.

他悲痛欲绝，一边撕扯着胡须，一边讲述着他哥哥的遭遇。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

And	often	,	later	,	when	he	talked	again	of	that	day	,	he	would	say	,
和	经常	,	之后	,	什么时候	他	谈话	再次	的	那	天	,	他	会	说	,

后来，每当他再次谈起那天的事情时，他常常会说：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : “ [ɪf] ['oʊnli] [pʊr] [dʒiːn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['stræŋgl] [ðə; ði]

with	tears	in	his	eyes	:	“	If	only	poor	Jean	could	have	seen	me	strangle	the
和	眼泪	在	他的	眼睛	:	“	如果	仅有的	贫穷的	让	可以	有	已见	我	扼杀	这

[biːst] ,

beast	,
兽	,

他眼含热泪：“可怜的琼要是能看到我掐死那头野兽就好了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]['kɑːntent] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

he	would	have	died	content	,	that	I	am	sure	!
他	会	有	死亡	内容	,	那	我	是	当然	!

我确信，他会安然离世的！

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestər] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] ['ɔːrf(ə)n] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	widow	of	my	ancestor	inspired	her	orphan	son	with	that	horror	of	the
”	这	寡妇	的	我的	祖先	灵感	她	孤儿	儿子	和	那	恐怖	的	这

[tʃeɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz]

chase	which	has	transmitted	itself	from	father	to	son	as	far	down	as
追赶	哪个	有	传输	本身	从	父亲	到	儿子	作为	远的	向下	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我祖先的遗孀将那种对追逐的恐惧传递给了她的孤儿儿子，这种恐惧代代相传，一直延续到我身上。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	Marquis	d'Arville	was	silent	.
这	侯爵	-	曾是	沉默的	.

达维尔侯爵沉默不语。

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] :

Some	one	asked	:
一些	一	问	:

有人问：

“ [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That story is a legend , isn't it ?
” 那 故事 是 一个 传奇 , 不是 它 ?

“那个故事简直就是个传奇，不是吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ['ænsər] :
” And the story teller answered :
” 和 这 故事 出纳员 回答 :

“讲故事的人回答道：”

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
“ I swear to you that it is true from beginning to end .
” 我 发誓 到 你 那 它 是 真的 从 开始 到 结尾 .

我向你发誓，这是从头到尾的真实故事。

” [ðen] [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'klerd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɔːft] [vɔɪs]
” Then a lady declared , in a little , soft voice
” 然后 一个 女士 声明 , 在 一个 小的 , 柔软的 嗓音

然后一位女士用轻柔的声音说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['pæʃnz] [laɪk] [ðæt] .
“ All the same , it is fine to have passions like that .
” 全部 这 相同的 , 它 是 美好的 到 有 激情 喜欢 那 .

“尽管如此，拥有这样的爱好也无可厚非。”

” [ðə; ði] [ɪn]
” THE INN
” 这 客栈

“客栈”

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hɑːstəlriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ælps] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət]
Resembling in appearance all the wooden hostelries of the High Alps situated at
类似 在 外貌 全部 这 木制的 旅店 的 这 高的 阿尔卑斯山 位于 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['rɑːki] [gɔːdʒz] [ðæt] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]
the foot of glaciers in the barren rocky gorges that intersect the summits of the
这 脚 的 冰川 在 这 荒芜 岩石 峡谷 那 相交 这 峰会 的 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

外观与高阿尔卑斯山脉冰川脚下、荒凉岩石峡谷中那些木质旅馆十分相似，这些峡谷横穿山峰之巅。

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] - [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['trævələz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
the Inn of Schwarenbach serves as a resting place for travellers crossing the
这 客栈 的 - 服务 作为 一个 休息 地方 为了 旅行者 过境 这
['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] [pæs] .
Gemini Pass .
双子座 经过 .

施瓦伦巴赫旅馆是穿越双子山口的旅客的休息场所。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]
It remains open for six months in the year and is inhabited by the family
它 遗迹 打开 为了 六 几个月 在 这 年 和 是 有人居住的 经过 这 家庭
[ʌv; əv][dʒiːn] ['haʊzɝ] ;
of Jean Hauser ;
的 让 豪瑟 ;

每年有六个月的时间对外开放，由让·豪瑟一家居住；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['væli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

as	soon	as	the	snow	begins	to	fall	and	to	fill	the	valley	so	as	to
作为	很快	作为	这	雪	开始	到	落下	和	到	充满	这	谷	所以	作为	到

[meɪk] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

make	the	road	down	to	Loeche	impassable	,
制作	这	路	向下	到	-	不可逾越	,

一旦雪开始下，填满山谷，使得通往洛伊什的道路无法通行，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

the	father	and	his	three	sons	go	away	and	leave	the	house	in	charge	of
这	父亲	和	他的	三	儿子们	去	离开	和	离开	这	房子	在	收费	的

[ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ,

the	old	guide	,
这	老的	指导	,

父亲带着三个儿子离开，把房子留给了老向导看管。

[gə'spɑːrd]['hɑːri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] , ['ʌlrɪtʃ] - , [ænd; ənd][sæm] , [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n]

Gaspard	Hari	,	with	the	young	guide	,	Ulrich	Kunsi	,	and	Sam	,	the	great	mountain
加斯帕德	哈里	,	和	这	年轻的	指导	,	乌尔里希	-	,	和	山姆	,	这	伟大的	山

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

加斯帕德·哈里，还有年轻的向导乌尔里希·昆西，以及伟大的山地犬萨姆。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['snoʊi] ['prɪzn] ,

The	two	men	and	the	dog	remain	till	the	spring	in	their	snowy	prison	,
这	二	男人	和	这	狗	保持	直到	这	春天	在	他们的	下雪的	监狱	,

两名男子和那条狗将被困在这座白雪皑皑的监狱里，直到春天到来。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'mens] [waɪt] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

with	nothing	before	their	eyes	except	the	immense	white	slopes	of	the	Balmhorn	,
和	没有什么	前	他们的	眼睛	除了	这	巨大	白色的	连续下坡	的	这	-	,

眼前只有巴尔姆霍恩山无垠的白色山坡，什么也没有。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [laɪt] , ['glɪsnɪŋ] ['sʌmits] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn] ,

surrounded	by	light	,	glistening	summits	,	and	are	shut	in	,
包围	经过	光	,	闪闪发光	峰会	,	和	是	关闭	在	,

被光芒环绕，山峰闪闪发光，却被封闭起来，

[blɑːkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ]

blocked	up	and	buried	by	the	snow	which	rises	around	them	and	which
已屏蔽	向上	和	埋葬	经过	这	雪	哪个	上升	大约	他们	和	哪个

[ɪn'veləps] ,

envelops	,
信封	,

被周围不断上涨的积雪掩埋，雪将他们包裹其中。

[baɪndz][ænd; ənd] [krʌʃiz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [laɪz] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

binds	and	crushes	the	little	house	,	which	lies	piled	on	the	roof	,
结合	和	暗恋	这	小的	房子	,	哪个	谎言	堆积	在	这	屋顶	,

它将那座堆叠在屋顶上的小房子捆绑并压碎。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] .

covering	the	windows	and	blocking	up	the	door	.
覆盖	这	视窗	和	阻塞	向上	这	门	.

遮住窗户，堵住门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɝ] ['fæməli][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] -

It	was	the	day	on	which	the	Hauser	family	were	going	to	return	to	Loeche
它	曾是	这	天	在	哪个	这	豪瑟	家庭	是	去	到	返回	到	-

,

,

,

那天是豪瑟一家返回洛伊什的日子。

[æz; əz] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

as	winter	was	approaching	,	and	the	descent	was	becoming	dangerous	.
作为	冬天	曾是	接近	,	和	这	下降	曾是	成为	危险的	.

随着冬季临近，下山的路变得越来越危险。

[θriː] [mjuːlz] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] .

Three	mules	started	first	,	laden	with	baggage	and	led	by	the	three	sons	.
三	骡子	开始	第一的	,	满载	和	行李	和	引领	经过	这	三	儿子们	.

最先出发的是三匹驮着行李的骡子，由三个儿子牵着走。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] , [dʒiːn] ['haʊzɝ] ,

Then	the	mother	,	Jeanne	Hauser	,
然后	这	母亲	,	珍妮	豪瑟	,

然后是母亲珍妮·豪瑟

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['luːɪs] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [mjuːl] [ænd; ənd][set] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]

and	her	daughter	Louise	mounted	a	fourth	mule	and	set	off	in	their	turn
和	她	女儿	路易丝	安装	一个	第四	骡子	和	放	离开	在	他们的	转动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

and	the	father	followed	them	,
和	这	父亲	随后	他们	,

她的女儿路易丝骑上第四匹骡子，也出发了，父亲则跟在她们后面。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

accompanied	by	the	two	men	in	charge	,
伴随	经过	这	二	男人	在	收费	,

在两名负责人的陪同下，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .

who	were	to	escort	the	family	as	far	as	the	brow	of	the	descent	.
WHO	是	到	护送	这	家庭	作为	远的	作为	这	眉头	的	这	下降	.

他们将护送这家人到达山脚下的坡顶。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

First	of	all	they	passed	round	the	small	lake	,	which	was	now	frozen	over	,
第一的	的	全部	他们	通过了	圆形的	这	小的	湖	,	哪个	曾是	现在	冷冻	超过	,

他们首先绕着小湖走了一圈，此时湖面已经结冰了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

at	the	bottom	of	the	mass	of	rocks	which	stretched	in	front	of	the	inn	,
在	这	底部	的	这	大量的	的	岩石	哪个	拉伸	在	正面	的	这	客栈	,

在旅店前方绵延的巨石群底部，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði]

and	then	they	followed	the	valley	,	which	was	dominated	on	all	sides	by	the
和	然后	他们	随后	这	谷	,	哪个	曾是	占主导地位	在	全部	侧面	经过	这

[snoʊ] - ['kʌvərd] ['sʌmits] .

snow	-	covered	summits	.
雪	-	涵盖	峰会	.

然后他们沿着山谷前行，山谷四周都是白雪皑皑的山峰。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] , ['glɪsnɪŋ] ,

A	ray	of	sunlight	fell	into	that	little	white	,	glistening	,
一个	射线	的	阳光	跌倒	进入	那	小的	白色的	,	闪闪发光	,

一束阳光落入那间小小的、白色的、闪闪发光的房间。

['froʊz(ə)n] ['dezərt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [fleɪm] .

frozen	**desert**	**and**	**illuminated**	**it**	**with**	**a**	**cold**	**and**	**dazzling**	**flame**	**.**
冷冻	沙漠	和	照明	它	和	一个	寒冷的	和	耀眼的	火焰	.

冰封的沙漠，被冰冷而耀眼的火焰照亮。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

No	**living**	**thing**	**appeared**	**among**	**this**	**ocean**	**of**	**mountains**	**.**
不	活的	事物	出现	之中	这	海洋	的	山脉	.

在这片群山环绕之中，没有一丝生物的踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪ'meʒərəbl] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd][noʊ] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

There	**was**	**no**	**motion**	**in**	**this**	**immeasurable**	**solitude**	**and**	**no**	**noise**	**disturbed**	**the**
那里	曾是	不	运动	在	这	无法估量的	孤独	和	不	噪音	不安	这

[prə'faʊnd] ['saɪləns] .

profound	**silence**	**.**
深刻的	沉默	.

在这无边无际的寂静中，没有一丝动静，也没有任何噪音打破这深沉的寂静。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] , ['ʌlrɪtʃ] - , [ə; eɪ][tɔːl] , [lɔːŋ] - [legd] [swɪs] ,

By	**degrees**	**the**	**young**	**guide**	**,**	**Ulrich**	**Kunsi**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**long**	**-**	**legged**	**Swiss**	**,**
经过	学位	这	年轻的	指导	,	乌尔里希	-	,	一个	高的	,	长的	-	腿	瑞士	,

渐渐地，年轻的向导乌尔里希·昆西，一个身材高挑、双腿修长的瑞士人，

[left] [oʊld][mæn] ['haʊzɝ] [ænd; ənd][oʊld][gə'spɑːrd][bɪ'haɪnd] ,

left	**old**	**man**	**Hauser**	**and**	**old**	**Gaspard**	**behind**	**,**
左边	老的	男人	豪瑟	和	老的	加斯帕德	在后面	,

留下了老豪瑟和老加斯帕德，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði][mjuːl] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

in	**order**	**to**	**catch**	**up**	**the**	**mule**	**which**	**bore**	**the**	**two**	**women**	**.**
在	命令	到	抓住	向上	这	骡子	哪个	钻孔	这	二	女性	.

为了追上驮着两个女人的骡子。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

The	**younger**	**one**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**he**	**approached**	**and**	**appeared**	**to**	**be**
这	年轻	一	看起来	在	他	作为	他	接近	和	出现	到	是

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd] [aɪz] .

calling	**him**	**with**	**her**	**sad**	**eyes**	**.**
呼叫	他	和	她	伤心	眼睛	.

年幼的那个女孩看着他走近，用悲伤的眼神仿佛在呼唤他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [.feə(r) 'heə(r)d]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ,

She	**was**	**a**	**young**	**,**	**fairhaired**	**little**	**peasant**	**girl**	**,**
她	曾是	一个	年轻的	,	金发	小的	农民	女孩	,

她是一个年轻的、金发碧眼的小农家女孩，

[huːz] [mɪlk] - [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [peɪl] [her] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kʌlər]

whose	**milk**	**-**	**white**	**cheeks**	**and**	**pale**	**hair**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**color**
谁	牛奶	-	白色的	脸颊	和	苍白	头发	看起来	作为	如果	他们	有	丢失的	他们的	颜色

[baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'boʊd] [ə'mɪd][ðə; ði][aɪs] .

by	**their**	**long**	**abode**	**amid**	**the**	**ice**	**.**
经过	他们的	长的	住所	之中	这	冰	.

他们白皙的脸颊和浅色的头发，仿佛因为长期生活在冰天雪地中而失去了色彩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

When	**he**	**had**	**got**	**up**	**to**	**the**	**animal**	**she**	**was**	**riding**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**on**
什么时候	他	有	得到	向上	到	这	动物	她	曾是	骑术	他	放	他的	手	在

[ðə; ði] ['krʌpər] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

the	**crupper**	**and**	**relaxed**	**his**	**speed**	**.**
这	后颈	和	轻松	他的	速度	.

当他走到她骑的那匹马跟前时，他把手放在马鞍后部，放慢了速度。

['mʌðər] ['haʊzɝ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Mother	Hauser	began	to	talk	to	him	,
母亲	豪瑟	开始	到	讲话	到	他	,

豪瑟太太开始和他说话，

[ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]

enumerating	with	the	minutest	details	all	that	he	would	have	to	attend	to
枚举	和	这	最分钟	细节	全部	那	他	会	有	到	出席	到

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

during	the	winter	.
期间	这	冬天	.

他详细列举了整个冬天他需要处理的所有事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

It	was	the	first	time	that	he	was	going	to	stay	up	there	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	曾是	去	到	停留	向上	那里	,

这是他第一次要待在上面。

[waɪl] [oʊld] ['hɑ:ri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spent] [ˌfɔ:r'ti:n] ['wɪntɝz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [snoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn]

while	old	Hari	had	already	spent	fourteen	winters	amid	the	snow	,	at	the	inn
尽管	老的	哈里	有	已经	花费	十四	冬天	之中	这	雪	,	在	这	客栈

[ʌv; əv] - .

of	Schwarenbach	.
的	-	.

老哈里已经在施瓦伦巴赫的旅馆里度过了十四个冬天，那里白雪皑皑。

['ʌlrɪtʃ] - ['lisnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət]

Ulrich	Kunsi	listened	,	without	appearing	to	understand	and	looked	incessantly	at
乌尔里希	-	听着	,	没有	出现	到	理解	和	看起来	不已	在

[ðə; ði] [gɜ:rl] .

the	girl	.
这	女孩	.

乌尔里希·昆西听着，似乎并没有听懂，他的目光却一直追随着那个女孩。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , ['mædəm] ['haʊzɝ] ,

From	time	to	time	he	replied	:	"	Yes	,	Madame	Hauser	,
从	时间	到	时间	他	回复	:	"	是的	,	夫人	豪瑟	,

他时不时地回答："是的，豪瑟夫人，

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] [fitʃər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mu:vd] .

"	but	his	thoughts	seemed	far	away	and	his	calm	features	remained	unmoved	.
"	但	他的	想法	似乎	远的	离开	和	他的	冷静的	特征	剩余	不动	.

但他的思绪似乎飘向远方，平静的表情也丝毫未变。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [leɪk] [doʊb] , [hu:z] [brɔ:d] , ['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

They	reached	Lake	Daube	,	whose	broad	,	frozen	surface	extended	to	the	end	of
他们	达到	湖	炖菜	,	谁	广阔	,	冷冻	表面	扩展	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

他们到达了道布湖，湖面宽阔，冰封一直延伸到山谷的尽头。

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] , ['pɔɪntɪd] ,

On	the	right	one	saw	the	black	,	pointed	,
在	这	正确的	一	锯	这	黑色的	,	尖	,

右边有人看到了黑色的、尖的，

['rɑːki] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mə'reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
rocky summits of the Daubenhorn beside the enormous moraines of the Lommern
岩石 峰会 的 这 - 旁 这 巨大的 冰碛 的 这 -
['gleɪʃər] ,
glacier ,
冰川 ,

道本霍恩山嶙峋的山顶耸立在洛默恩冰川巨大的冰碛旁，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði] - .
above which rose the Wildstrubel .
多于 哪个 玫瑰 这 - .

其上方耸立着威尔德斯特鲁贝尔山。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pæs] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] - [bɪ'gɪnz] ,
As they approached the Gemmi pass , where the descent of Loeche begins ,
作为 他们 接近 这 杰米 经过 , 在哪里 这 下降 的 - 开始 ,

当他们接近杰米山口时，洛伊切山的下坡路段就从那里开始，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'mens] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ʌv; əv][ðə; ði] [væ'leɪ] , [frʌm; frəm]
they suddenly beheld the immense horizon of the Alps of the Valais , from
他们 突然 观看 这 巨大 地平线 的 这 阿尔卑斯山 的 这 瓦莱州 , 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] ,
which the broad ,
哪个 这 广阔 ,

他们突然看到了瓦莱州阿尔卑斯山脉的辽阔地平线，从那里可以俯瞰广阔的……

[diːp] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
deep valley of the Rhone separated them .
深的 谷 的 这 罗纳河 分开 他们 .

罗纳河深谷将他们隔开。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] , [ʌn'iːkwəl] , [flæt] , [ɔːr] ['pɔɪntɪd]
In the distance there was a group of white , unequal , flat , or pointed
在 这 距离 那里 曾是 一个 团体 的 白色的 , 不等 , 平坦的 , 或者 尖
['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] ,
mountain summits ,
山 峰会 ,

远处有一群白色的、高低不一的山峰，有的平坦，有的尖锐。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [piːks] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [gruːp] [ʌv; əv]
which glistened in the sun ; the Mischabel with its two peaks , the huge group of
哪个 闪闪发光 在 这 太阳 ; 这 - 和 它是 二 高峰 , 这 巨大的 团体 的
[ðə; ði] ['vaishɔːn] ,
the Weisshorn ,
这 魏斯霍恩 ,

在阳光下闪闪发光的；米沙贝尔山及其两座山峰，以及巨大的魏斯峰群，

[ðə; ði] ['hevi] - , [ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [maʊnt] ['sɜːrvɪn] , [ðæt]
the heavy Brunegghorn , the lofty and formidable pyramid of Mount Cervin , that
这 重的 - , 这 高远 和 强大 金字塔 的 山 塞尔文 , 那
['sleiə] [ʌv; əv] [men] ,
slayer of men ,
杀手 的 男人 ,

沉重的布吕内格霍恩峰，高耸险峻的塞尔文山金字塔，那座屠戮人类的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dent] - ['blɑːnʃ] , [ðæt] ['mɑːnstrəs] [koʊ'ket] .
and the Dent - Blanche , that monstrous coquette .
和 这 凹痕 - 布兰奇 , 那 滔天 卖弄风情的人 .

还有丹特-布兰奇，那个妖艳的妖妇。

[ðen] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hoʊl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'bɪs]

Then	beneath	them	,	in	a	tremendous	hole	,	at	the	bottom	of	a	terrific	abyss
然后	下面	他们	,	在	一个	巨大的	洞	,	在	这	底部	的	一个	了不起	深渊

, [ðeɪ] [pər'siːvd] - ,

,	they	perceived	Loeche	,
,	他们	感知	-	,

然后，在他们下方，在一个巨大的洞穴里，在可怕的深渊底部，他们看到了洛伊切。

[wer] ['haʊzɪz] [lʊkt] [æz; əz] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðæt]

where	houses	looked	as	grains	of	sand	which	had	been	thrown	into	that
在哪里	房屋	看起来	作为	谷物	的	沙	哪个	有	到过	抛掷	进入	那

[ɪ'nɔːrməs] ['krevɪs] [ðæt] [ɪz] ['endɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɛmi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əupənz] ,

enormous	crevice	that	is	ended	and	closed	by	the	Gemmi	and	which	opens	,
巨大的	裂缝	那	是	结束	和	关闭	经过	这	杰米	和	哪个	打开	,

那里的房屋就像被扔进那条巨大的裂缝里的沙粒，这条裂缝的尽头和封闭处是杰米河，而裂缝的开口处是.....

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊn] .

down	below	,	on	the	Rhone	.
向下	以下	,	在	这	罗纳河	.

在罗纳河下游。

[ðə; ði] [mjuːl] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] ['waɪndz][ænd; ənd] [tɜːrnz] [kən'tɪnjuəli]

The	mule	stopped	at	the	edge	of	the	path	,	which	winds	and	turns	continually
这	骡子	停止	在	这	边缘	的	这	小路	,	哪个	风	和	转弯	持续

,

,

,

骡子停在了蜿蜒曲折的小路边。

['dʌblɪŋ] ['bækwərd] , [ðen] , [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ,

doubling	backward	,	then	,	fantastically	and	strangely	,
翻倍	落后	,	然后	,	太棒了	和	奇怪的	,

然后，奇妙而又怪异地，又折返回去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

along	the	side	of	the	mountain	as	far	as	the	almost	invisible	little	village
沿着	这	边	的	这	山	作为	远的	作为	这	几乎	无形的	小的	村庄

[æt; ət][ɪts] [fiːt] .

at	its	feet	.
在	它是	脚	.

沿着山腰一直延伸到山脚下几乎看不见的小村庄。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

The	women	jumped	into	the	snow	and	the	two	old	men	joined	them	.
这	女性	跳了起来	进入	这	雪	和	这	二	老的	男人	加入	他们	.

女人们跳进雪地里，两个老人也跟着跳了进去。

“ [wel] , ” ['fɑːðər] ['haʊzɝ] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [tɪl] [nekst] [jɪr] ,

“	Well	,	”	father	Hauser	said	,	“	good	-	by	,	and	keep	up	your	spirits	till	next	year	,
”	出色地	,	”	父亲	豪瑟	说	,	“	好的	-	经过	,	和	保持	向上	你的	烈酒	直到	下一个	年	,

“好了，”豪瑟神父说，“再见，祝你们明年一切顺利。”

[maɪ] [frendz] , ” [ænd; ənd][oʊld]['hɑːri] [rɪ'plaɪd] : “ [tɪl] [nekst] [jɪr] .

my	friends	,	”	and	old	Hari	replied	:	“	Till	next	year	.
我的	朋友们	,	”	和	老的	哈里	回复	:	“	直到	下一个	年	.

我的朋友们，”老哈里回答说：“明年再见。”

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] ['haʊzɝ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]
" They embraced each other and then Madame Hauser in her turn offered her
" 他们 拥抱 每个 其他 和 然后 夫人 豪瑟 在 她 转动 提供 她
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

“他们互相拥抱，然后豪瑟夫人也把脸颊贴了上去，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and the girl did the same .
和 这 女孩 做过 这 相同的 .

女孩也照做了。

[wen] ['ʌlrɪtʃ] - [tɜːrn] [keɪm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [luː'iːzɪz] [ɪr] , " [duː][nɑːt][fər'get] [ðoʊz] [ʌp]
When Ulrich Kunsi's turn came , he whispered in Louise's ear , " Do not forget those up
什么时候 乌尔里希 - 转动 来了 , 他 低声说道 在 路易丝的 耳朵 , " 做 不是 忘记 那些 向上
['jɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

轮到乌尔里希·昆西时，他凑到路易丝耳边低语道：“不要忘记那些在天上的人，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] ,
" and she replied , " No ,
" 和 她 回复 , " 不 ,

她回答说：“不，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" in such a low voice that he guessed what she had said without hearing it .
" 在 这样的 一个 低的 嗓音 那 他 猜对了 什么 她 有 说 没有 听力 它 .

她说话的声音很低，以至于他不用听也猜到了她说了什么。

" [wel] , [ə'duː] , " [dʒiːn] ['haʊzɝ] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd][dəunt][fɔːl] [ɪl] .
" Well , adieu , " Jean Hauser repeated , " and don't fall ill .
" 出色地 , 再见 , " 让 豪瑟 重复 , " 和 不 落下 患病的 .

“好吧，再见，”让·豪瑟重复道，“别生病了。”

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
" And going before the two women , he commenced the descent ,
" 和 去 前 这 二 女性 , 他 开始 这 下降 ,

“他走在两个女人前面，开始下山。”

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
and soon all three disappeared at the first turn in the road ,
和 很快 全部 三 消失 在 这 第一的 转动 在 这 路 ,

很快，三人便在第一个转弯处消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - .
while the two men returned to the inn at Schwarenbach .
尽管 这 二 男人 返回 到 这 客栈 在 - .

而两人则返回了施瓦伦巴赫的旅馆。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
They walked slowly , side by side , without speaking .
他们 步行 缓慢地 , 边 经过 边 , 没有 请讲 .

他们并肩缓缓走着，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] .
It was over , and they would be alone together for four or five months .
它 曾是 超过 , 和 他们 会 是 独自的 一起 为了 四 或者 五 几个月 .

一切都结束了，他们将独自相处四五个月。

[ðen] [gə'spɑ:rd]['hɑ:ri][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [læst] ['wɪntər] .

Then	Gaspard	Hari	began	to	relate	his	life	last	winter	.
然后	加斯帕德	哈里	开始	到	涉及	他的	生活	最后的	冬天	.

然后，加斯帕德·哈里开始讲述他上个冬天的经历。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] ['kænɑ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] [naʊ] [tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

He	had	remained	with	Michael	Canol	,	who	was	too	old	now	to	stand	it	,
他	有	剩余	和	迈克尔	卡诺尔	,	WHO	曾是	也	老的	现在	到	站立	它	,

他一直和迈克尔·卡诺尔在一起，但迈克尔·卡诺尔年纪太大，已经无法忍受了。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['sɑ:lətu:d] .

for	an	accident	might	happen	during	that	long	solitude	.
为了	一个	事故	可能	发生	期间	那	长的	孤独	.

因为在漫长的独处期间可能会发生意外。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌl] , [haʊ'evər] ;

They	had	not	been	dull	,	however	;
他们	有	不是	到过	乏味的	,	然而	;

然而，他们并不乏味；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

the	only	thing	was	to	make	up	one's	mind	to	it	from	the	first	,
这	仅有的	事物	曾是	到	制作	向上	一个人的	头脑	到	它	从	这	第一的	,

唯一的问题就是从一开始就要下定决心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wʌn] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

and	in	the	end	one	would	find	plenty	of	distraction	,
和	在	这	结尾	一	会	寻找	很多	的	分心	,

最终你会发现有很多事情会分散你的注意力。

[geɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

games	and	other	means	of	whiling	away	the	time	.
游戏	和	其他	方法	的	而	离开	这	时间	.

游戏和其他消磨时间的方式。

['ʌlrɪtʃ] - ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Ulrich	Kunsi	listened	to	him	with	his	eyes	on	the	ground	,
乌尔里希	-	听着	到	他	和	他的	眼睛	在	这	地面	,

乌尔里希·昆西低着头，眼睛看着地面，听他说话。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

for	in	his	thoughts	he	was	following	those	who	were	descending	to	the
为了	在	他的	想法	他	曾是	下列的	那些	WHO	是	下降	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因为他的思绪一直追随着那些下山去村庄的人们。

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ,

They	soon	came	in	sight	of	the	inn	,	which	was	,	however	,	scarcely	visible	,
他们	很快	来了	在	视线	的	这	客栈	,	哪个	曾是	,	然而	,	几乎	可见的	,

他们很快就看到了客栈，但是客栈几乎看不见。

[soʊ] [smɔ:l] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] , [ə; eɪ] [blæk] [spek] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] ['bɪloʊ] [ʌv; əv]

so	small	did	it	look	,	a	black	speck	at	the	foot	of	that	enormous	billow	of
所以	小的	做过	它	看	,	一个	黑色的	斑点	在	这	脚	的	那	巨大的	巨浪	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

它看起来那么小，就像那团巨大雪浪脚下的一个小黑点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [sæm] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rli][dɔ:g] , [bɪ'gæn][tu:; tə][rɑ:mp] [raʊnd]

and	when	they	opened	the	door	Sam	,	the	great	curly	dog	,	began	to	romp	round
和	什么时候	他们	打开	这	门	山姆	,	这	伟大的	卷曲	狗	,	开始	到	欢蹦乱跳	圆形的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们打开门时，那只名叫萨姆的大卷毛狗就开始在他们周围嬉戏玩耍。

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [oʊld][gə'spɑ:rd] [sed] , “ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɪmɪn] [naʊ] ,

“	Come	,	my	boy	,	”	old	Gaspard	said	,	“	we	have	no	women	now	,
“	来	,	我的	男生	,	”	老的	加斯帕德	说	,	“	我们	有	不	女性	现在	,

“来吧，我的孩子，”老加斯帕德说，“我们现在没有女人了。”

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['dɪnər] ['redi] .

so	we	must	get	our	own	dinner	ready	.
所以	我们	必须	得到	我们的	自己的	晚餐	准备好	.

所以我们得自己准备晚餐了。

[goʊ][ænd; ənd] [pi:l] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

Go	and	peel	the	potatoes	.
去	和	果皮	这	土豆	.

去把土豆削皮。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] ['stu:lz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [su:p] .

”	And	they	both	sat	down	on	wooden	stools	and	began	to	prepare	the	soup	.
”	和	他们	两个都	卫星	向下	在	木制的	凳子	和	开始	到	准备	这	汤	.

于是两人坐在木凳上，开始准备汤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [si:md] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] - .

The	next	morning	seemed	very	long	to	Kunsi	.
这	下一个	早晨	似乎	非常	长的	到	-	.

第二天早上，昆西觉得时间过得很慢。

[oʊld]['hɑ:ri] [smoʊkt] [ænd; ənd][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

Old	Hari	smoked	and	spat	on	the	hearth	,
老的	哈里	熏制	和	争吵	在	这	炉	,

老哈里对着炉膛抽烟、吐口水，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊnt(ə)n]

while	the	young	man	looked	out	of	the	window	at	the	snow	-	covered	mountain
尽管	这	年轻的	男人	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	雪	-	涵盖	山

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

opposite	the	house	.
对面的	这	房子	.

年轻人望着窗外，望着房子对面白雪皑皑的山峰。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] [graʊnd] [ə'gen] ,

In	the	afternoon	he	went	out	,	and	going	over	yesterday's	ground	again	,
在	这	下午	他	去	出去	,	和	去	超过	昨天的	地面	再次	,

下午他出去了，又巡视了一遍昨天走过的地。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mju:l] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .

he	looked	for	the	traces	of	the	mule	that	had	carried	the	two	women	.
他	看起来	为了	这	痕迹	的	这	骡子	那	有	携带	这	二	女性	.

他寻找着驮着那两个女人的骡子的踪迹。

[ðen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pæs] ,

Then	when	he	had	reached	the	Gemmi	Pass	,
然后	什么时候	他	有	达到	这	杰米	经过	,

当他到达杰米山口时，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .

he	laid	himself	down	on	his	stomach	and	looked	at	Loeche	.
他	铺设	他自己	向下	在	他的	胃	和	看起来	在	-	.

他趴在地上，看着洛切。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ɪts] ['rɑːki] [pɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

The	village	,	in	its	rocky	pit	,	was	not	yet	buried	under	the	snow	,
这	村庄	,	在	它是	岩石	坑	,	曾是	不是	然而	埋葬	在下面	这	雪	,

村庄坐落在岩石坑中，尚未被积雪掩埋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

from	which	it	was	sheltered	by	the	pine	woods	which	protected	it	on	all	sides
从	哪个	它	曾是	避难所	经过	这	松树	树林	哪个	受保护	它	在	全部	侧面

.

:

.

它被松树林环绕，免受外界侵扰。

[ɪts] [loʊ] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['medoʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Its	low	houses	looked	like	paving	stones	in	a	large	meadow	from	above	.
它是	低的	房屋	看起来	喜欢	铺路	石头	在	一个	大的	草地	从	多于	.

从高处俯瞰，那些低矮的房屋就像铺在广阔草地上的石板路。

['haʊzərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] - ['kʌlərd] ['haʊzɪz] .

Hauser's	little	daughter	was	there	now	in	one	of	those	gray	-	colored	houses	.
豪瑟的	小的	女儿	曾是	那里	现在	在	一	的	那些	灰色的	-	有色	房屋	.

豪瑟的小女儿现在就住在其中一栋灰色的房子里。

[ɪn] [wɪtʃ] ?

In	which	?
在	哪个	?

哪个?

['ʌlrɪtʃ] - [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['seprətli] .

Ulrich	Kunsi	was	too	far	away	to	be	able	to	make	them	out	separately	.
乌尔里希	-	曾是	也	远的	离开	到	是	有能力的	到	制作	他们	出去	分别地	.

乌尔里希·昆西离得太远，无法分辨出他们是谁。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l] !

How	he	would	have	liked	to	go	down	while	he	was	yet	able	!
如何	他	会	有	喜欢	到	去	向下	尽管	他	曾是	然而	有能力的	!

他多么希望在还能行动的时候就死去!

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔːfti] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

But	the	sun	had	disappeared	behind	the	lofty	crest	of	the	Wildstrubel	and
但	这	太阳	有	消失	在后面	这	高远	波峰	的	这	-	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] .

the	young	man	returned	to	the	chalet	.
这	年轻的	男人	返回	到	这	小木屋	.

但太阳已经消失在威尔德斯特鲁贝尔山高耸的山脊后面，年轻人只好返回小木屋。

['dædi] ['hɑːri][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,

Daddy	Hari	was	smoking	,
爸爸	哈里	曾是	吸烟	,

哈里爸爸在抽烟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [meɪt] [kʌm] [ɪn][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][tuː; tə]

and	when	he	saw	his	mate	come	in	he	proposed	a	game	of	cards	to
和	什么时候	他	锯	他的	伴侣	来	在	他	建议的	一个	游戏	的	牌	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他看到同伴进来时，便提议和他玩牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	they	sat	down	opposite	each	other	,	on	either	side	of	the	table	.
和	他们	卫星	向下	对面的	每个	其他	,	在	任何一个	边	的	这	桌子	.

他们面对面坐了下来，分别坐在桌子的两侧。

[ðeɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [geɪm] [kɔːld] [brɪsk] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

They	played	for	a	long	time	a	simple	game	called	brisque	and	then	they
他们	玩	为了	一个	长的	时间	一个	简单的	游戏	称为	布里斯克	和	然后	他们

[hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

had	supper	and	went	to	bed	.
有	晚餐	和	去	到	床	.

他们玩了很久一种叫做"brisque"的简单游戏，然后吃了晚饭就去睡觉了。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] , [braɪt] [ænd; ənd] [koʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [freʃ] [snoʊ] .

The	following	days	were	like	the	first	,	bright	and	cold	,	without	any	fresh	snow	.
这	下列的	天	是	喜欢	这	第一的	,	明亮的	和	寒冷的	,	没有	任何	新鲜的	雪	.

接下来的几天和头几天一样，阳光明媚，天气寒冷，没有下新雪。

[oʊld] [gə'spɑːrd] [spent] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [bɜːrdz] [wɪtʃ]

Old	Gaspard	spent	his	afternoons	in	watching	the	eagles	and	other	rare	birds	which
老的	加斯帕德	花费	他的	下午	在	观看	这	老鹰	和	其他	稀有的	鸟类	哪个

['ventʃərd] [ɑːn] [ðoʊz] ['froʊz(ə)n] [haɪts] ,

ventured	on	those	frozen	heights	,
冒险	在	那些	冷冻	高度	,

老加斯帕德常常在下午观看那些冒险飞到冰封高地上的老鹰和其他珍稀鸟类。

[waɪl] ['ʌlrɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] ['regjələrli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒɛmi] [pæs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

while	Ulrich	returned	regularly	to	the	Gemmi	Pass	to	look	at	the	village	.
尽管	乌尔里希	返回	经常	到	这	杰米	经过	到	看	在	这	村庄	.

而乌尔里希则经常回到杰米山口查看村庄的情况。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [kɑːrdz] , [daɪs] [ɔːr] ['dɔminəuz] [ænd; ənd] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

Then	they	played	cards	,	dice	or	dominoes	and	lost	and	won	a	trifle	,
然后	他们	玩	牌	,	骰子	或者	骨牌	和	丢失的	和	韩元	一个	琐事	,

然后他们玩牌、掷骰子或玩多米诺骨牌，输赢都无关紧要。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

just	to	create	an	interest	in	the	game	.
只是	到	创造	一个	兴趣	在	这	游戏	.

只是为了激发人们对这款游戏的兴趣。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːri] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [fɜːrst] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

One	morning	Hari	,	who	was	up	first	,	called	his	companion	.
一	早晨	哈里	,	WHO	曾是	向上	第一的	,	称为	他的	伴侣	.

一天早晨，第一个起床的哈里叫来了他的同伴。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ,

A	moving	,
一个	移动	,

令人感动，

[diːp] [ænd; ənd] [laɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]

deep	and	light	cloud	of	white	spray	was	falling	on	them	noiselessly	and
深的	和	光	云	的	白色的	喷	曾是	坠落	在	他们	无声	和

[wʌz; wəz] [baɪ] [dɪ'griːz] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] ,

was	by	degrees	burying	them	under	a	thick	,
曾是	经过	学位	埋葬	他们	在下面	一个	厚的	,

浓厚而轻盈的白色水雾无声地落在他们身上，逐渐将他们掩埋在厚厚的水雾之下。

['hevi] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [foʊm] .

heavy	coverlet	of	foam	.
重的	床单	的	泡沫	.

厚厚的泡沫毯。

[ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [naɪts] .

That	lasted	four	days	and	four	nights	.
那	持续	四	天	和	四	夜晚	.

那场战斗持续了四天四夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

It	was	necessary	to	free	the	door	and	the	windows	,
它	曾是	必要的	到	自由的	这	门	和	这	视窗	,

必须打开门窗。

[tu:; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [steps] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] ['paʊdər] ,

to	dig	out	a	passage	and	to	cut	steps	to	get	over	this	frozen	powder	,
到	挖	出去	一个	通道	和	到	切	步骤	到	得到	超过	这	冷冻	粉末	,

挖出一条通道，并凿出台阶，以便越过这片冻土层。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [twelv] ['aʊərz] - [frɔ:st][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	a	twelve	hours	'	frost	had	made	as	hard	as	the	granite	of	the
哪个	一个	十二	小时	-	霜	有	制成	作为	难的	作为	这	花岗岩	的	这

[mə'reɪnz] .

moraines	.
冰碛	.

经过十二个小时的霜冻，它变得像冰碛的花岗岩一样坚硬。

[ðeɪ] [lɪvd] [laɪk] ['prizənəz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][ə'boʊd] .

They	lived	like	prisoners	and	did	not	venture	outside	their	abode	.
他们	居住地	喜欢	囚犯	和	做过	不是	风险投资	外部	他们的	住所	.

他们过着如同囚犯般的生活，不敢离开住所。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['du:tiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] ['regjələrli] .

They	had	divided	their	duties	,	which	they	performed	regularly	.
他们	有	分割	他们的	职责	,	哪个	他们	执行	经常	.

他们分工明确，并定期履行各自的职责。

['ʌlrɪtʃ] - [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

Ulrich	Kunsi	undertook	the	scouring	,	washing	and	everything	that	belonged	to
乌尔里希	-	承担	这	洗涤	,	洗涤	和	一切	那	属于	到

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

乌尔里希·昆西负责擦洗、洗涤以及所有与清洁有关的事情。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [tʃɑ:pt] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [gə'spɑ:rd]['hɑ:ri][dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendid]

He	also	chopped	up	the	wood	while	Gaspard	Hari	did	the	cooking	and	attended
他	还	切碎	向上	这	木头	尽管	加斯帕德	哈里	做过	这	烹饪	和	参加

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

他还负责劈柴，而加斯帕德·哈里则负责做饭和照看火堆。

[ðer; ðər]['regjələr][ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [geɪmz] [æt; ət][kɑ:rdz][ɔ:r] [daɪs] ,

Their	regular	and	monotonous	work	was	interrupted	by	long	games	at	cards	or	dice	,
他们的	常规的	和	单调	工作	曾是	中断	经过	长的	游戏	在	牌	或者	骰子	,

他们单调乏味的日常工作会被长时间的纸牌或骰子游戏打断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['kwɑ:rəld] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [kɑ:m][ænd; ənd]['plæsɪd] .

and	they	never	quarrelled	,	but	were	always	calm	and	placid	.
和	他们	绝不	争吵	,	但	是	总是	冷静的	和	平静	.

他们从不争吵，总是平静祥和。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [ɪl] - ['hjuːməd] , [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [juːz] [hɑːrd] [wɜːrdz] ,

They	were	never	seen	impatient	or	ill	-	humored	,	nor	did	they	ever	use	hard	words	,
他们	是	绝不	已见	不耐烦	或者	患病的	-	幽默	,	也不	做过	他们	曾经	使用	难的	字	,

他们从不显得不耐烦或脾气暴躁，也从不使用恶语相向。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɪntərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

for	they	had	laid	in	a	stock	of	patience	for	their	wintering	on	the	top	of	the	mountain	.
为了	他们	有	铺设	在	一个	库存	的	耐心	为了	他们的	越冬	在	这	顶部	的	这	山	.

因为他们早已为在山顶过冬储备了足够的耐心。

['sʌmtaɪmz] [oʊld] [gə'spɑːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['æftər] ['ʃæmwɑː] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [kɪld] [wʌn] .

Sometimes	old	Gaspard	took	his	rifle	and	went	after	chamois	,	and	occasionally	he	killed	one	.
有时	老的	加斯帕德	采取	他的	步枪	和	去	后	麂皮	,	和	偶尔	他	被杀	一	.

有时老加斯帕德会带着他的步枪去追捕羚羊，偶尔他也会打死一只。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['revəld] [ɪn] [freʃ] [miːt] .

Then	there	was	a	feast	in	the	inn	at	Schwarenbach	and	they	revelled	in	fresh	meat	.
然后	那里	曾是	一个	盛宴	在	这	客栈	在	-	和	他们	尽情狂欢	在	新鲜的	肉	.

随后，他们在施瓦伦巴赫的客栈里举行了一场盛宴，尽情享用新鲜的肉食。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

One	morning	he	went	out	as	usual	.
一	早晨	他	去	出去	作为	通常	.

一天早上，他像往常一样出门了。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ˌaʊt'saɪd] [mɑːrkt] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [frɔːst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] ,

The	thermometer	outside	marked	eighteen	degrees	of	frost	,	and	as	the	sun	had	not	yet	risen	,
这	温度计	外部	标记	十八	学位	的	霜	,	和	作为	这	太阳	有	不是	然而	升起	,

外面的温度计显示零下十八度，太阳还没升起。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hoʊpt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldstrubəl] ,

the	hunter	hoped	to	surprise	the	animals	at	the	approaches	to	the	Wildstrubel	,
这	猎人	希望	到	惊喜	这	动物	在	这	方法	到	这	-	,

猎人希望在接近维尔德斯特鲁贝尔河时出其不意地猎杀动物。

[ænd; ənd] ['ʌlrɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

and	Ulrich	,	being	alone	,	remained	in	bed	until	ten	o'clock	.
和	乌尔里希	,	存在	独自的	,	剩余	在	床	直到	十	点钟	.

乌尔里希独自一人，一直卧床到十点钟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['neɪtʃər] ,

He	was	of	a	sleepy	nature	,
他	曾是	的	一个	困	自然	,

他生性嗜睡。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	he	would	not	have	dared	to	give	way	like	that	to	his	inclination	in	the
但	他	会	不是	有	敢于	到	给	方式	喜欢	那	到	他的	倾角	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ,

presence	of	the	old	guide	,
在场	的	这	老的	指导	,

但是，在老向导面前，他绝不敢如此顺从自己的喜好。

[hu:] [wʌz; wəz]['evər][æn; ən] ['ɜ:rli] ['raɪzər] .

who	was	ever	an	early	riser	.
WHO	曾是	曾经	一个	早期的	立管	.

他一直都是个早起的人。

[hi:; hi] ['brekfəstid] ['li:ʒərli] [wɪð; wɪθ][sæm] ,

He	breakfasted	leisurely	with	Sam	,
他	早餐	悠闲	和	山姆	,

他和萨姆悠闲地享用了早餐。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

who	also	spent	his	days	and	nights	in	sleeping	in	front	of	the	fire	;
WHO	还	花费	他的	天	和	夜晚	在	睡眠	在	正面	的	这	火	;

他也常常日夜睡在火堆前；

[ðen] [hi:; hi] [felt] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ,

then	he	felt	low	-	spirited	and	even	frightened	at	the	solitude	,
然后	他	毛毡	低的	-	精神抖擞	和	甚至	害怕	在	这	孤独	,

然后他感到情绪低落，甚至因为孤独而感到害怕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,

and	was	seized	by	a	longing	for	his	daily	game	of	cards	,
和	曾是	查获	经过	一个	渴望	为了	他的	日常的	游戏	的	牌	,

他突然很想念每天都要玩的纸牌游戏。

[æz; əz][wʌn][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['hæbɪt] ,

as	one	is	by	the	craving	of	a	confirmed	habit	,
作为	一	是	经过	这	渴望	的	一个	确认的	习惯	,

就像一个人被对已养成习惯的渴望所驱使一样，

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [fɔ:r]

and	so	he	went	out	to	meet	his	companion	,	who	was	to	return	at	four
和	所以	他	去	出去	到	见面	他的	伴侣	,	WHO	曾是	到	返回	在	四

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

于是他出去与他的同伴会合，他的同伴将于四点钟回来。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['levld] [ðə; ði] [hoʊl] [di:p] ['væli] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [kri'væsiz] ,

The	snow	had	levelled	the	whole	deep	valley	,	filled	up	the	crevasses	,
这	雪	有	平整	这	所有的	深的	谷	,	已填	向上	这	裂缝	,

积雪填平了整个深谷，填满了冰缝。

[ə'blitəreitid] [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [leɪks] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

obliterated	all	signs	of	the	two	lakes	and	covered	the	rocks	,
彻底摧毁	全部	标志	的	这	二	湖泊	和	涵盖	这	岩石	,

抹去了两个湖泊的所有痕迹，并掩埋了岩石。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] ['sʌmits] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] , [waɪt] ,

so	that	between	the	high	summits	there	was	nothing	but	an	immense	,	white	,
所以	那	之间	这	高的	峰会	那里	曾是	没有什么	但	一个	巨大	,	白色的	,

因此，在高耸的山峰之间，除了无边无际的白色之外，什么也没有。

['regjələr] , ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

regular	,	dazzling	and	frozen	surface	.
常规的	,	耀眼的	和	冷冻	表面	.

规则、耀眼且冰冷的表面。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [frʌm; frəm]

For	three	weeks	Ulrich	had	not	been	to	the	edge	of	the	precipice	from
为了	三	周	乌尔里希	有	不是	到过	到	这	边缘	的	这	悬崖	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	he	had	looked	down	on	the	village	,
哪个	他	有	看起来	向下	在	这	村庄	,

三个星期以来，乌尔里希都没有再去过他以前俯瞰村庄的悬崖边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

and	he	wanted	to	go	there	before	climbing	the	slopes	which	led	to
和	他	通缉	到	去	那里	前	攀登	这	连续下坡	哪个	引领	到

- .

Wildstrubel	.
-	.

他想先去那里，然后再攀登通往维尔德斯特鲁贝尔的山坡。

- [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

Loeche	was	now	also	covered	by	the	snow	and	the	houses	could	scarcely	be
-	曾是	现在	还	涵盖	经过	这	雪	和	这	房屋	可以	几乎	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

洛伊什现在也被雪覆盖了，房屋几乎难以辨认。

['kʌvərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðæt] [waɪt] [kloʊk] .

covered	as	they	were	by	that	white	cloak	.
涵盖	作为	他们	是	经过	那	白色的	披风	.

他们都被那件白色斗篷遮盖着。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [riːʧt] [ðə; ði] - ['gleɪʃər] .

Then	,	turning	to	the	right	,	he	reached	the	Loemmern	glacier	.
然后	,	转弯	到	这	正确的	,	他	达到	这	-	冰川	.

然后，他向右转，到达了洛默恩冰川。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [lɔːŋ] [straɪdz] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

He	went	along	with	a	mountaineer's	long	strides	,	striking	the	snow	,
他	去	沿着	和	一个	登山者的	长的	步幅	,	引人注目	这	雪	,

他迈着登山者般的大步，踏着积雪前行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,

which	was	as	hard	as	a	rock	,	with	his	iron	-	pointed	stick	,
哪个	曾是	作为	难的	作为	一个	岩石	,	和	他的	铁	-	尖	戳	,

那东西坚硬如石，他用一根铁尖棍子顶着它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] , ['muːvɪŋ] [spek] [ɪn]

and	with	his	piercing	eyes	he	looked	for	the	little	black	,	moving	speck	in
和	和	他的	冲孔	眼睛	他	看起来	为了	这	小的	黑色的	,	移动	斑点	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

他目光锐利地望着远处，寻找着那个移动的小黑点。

[ɑːn] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] , [waɪt] [ɪk'spæns] .

on	that	enormous	,	white	expanse	.
在	那	巨大的	,	白色的	广阔	.

在那片广袤无垠的白色天地上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] ['weðər]

When	he	reached	the	end	of	the	glacier	he	stopped	and	asked	himself	whether
什么时候	他	达到	这	结尾	的	这	冰川	他	停止	和	问	他自己	无论

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [roʊd] ,

the	old	man	had	taken	that	road	,
这	老的	男人	有	已采取	那	路	,

当他走到冰川尽头时，他停了下来，心想那位老人是不是走了这条路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mə'reɪnz] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi]

and	then	he	began	to	walk	along	the	moraines	with	rapid	and	uneasy
和	然后	他	开始	到	走	沿着	这	冰碛	和	迅速的	和	不安

[steps] .

steps	.
步骤	.

然后他开始沿着冰碛走，步伐急促而蹒跚。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzi] [tɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪ] ,

The	day	was	declining	,	the	snow	was	assuming	a	rosy	tint	,	and	a	dry	,
这	天	曾是	下降	,	这	雪	曾是	假设	一个	红润	着色	,	和	一个	干燥	,

天色渐暗，积雪泛起淡淡的玫瑰色，天气干燥。

['froʊz(ə)n] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [rʌf] [gʌsts] ['oʊvər] [ɪts] ['krɪst(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

frozen	wind	blew	in	rough	gusts	over	its	crystal	surface	.
冷冻	风	吹	在	粗糙的	阵风	超过	它是	水晶	表面	.

凛冽的寒风呼啸着掠过它晶莹剔透的表面。

['ʌlrɪtʃ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] , ['vaɪbret] [kɔːl] .

Ulrich	uttered	a	long	,	shrill	,	vibrating	call	.
乌尔里希	说出	一个	长的	,	尖锐	,	振动	称呼	.

乌尔里希发出了一声悠长、尖锐、颤抖的叫声。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ;

His	voice	sped	through	the	deathlike	silence	in	which	the	mountains	were	sleeping	;
他的	嗓音	加速	通过	这	死气沉沉	沉默	在	哪个	这	山脉	是	睡眠	;

他的声音划破群山沉睡的死寂；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'krɔːs] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gleɪʃ(ə)l] [foʊm] ,

it	reached	the	distance	,	across	profound	and	motionless	waves	of	glacial	foam	,
它	达到	这	距离	,	穿过	深刻的	和	静止不动	波浪	的	冰川	泡沫	,

它抵达了远方，越过深邃而静止的冰川泡沫波涛。

[laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

like	the	cry	of	a	bird	across	the	waves	of	the	sea	.
喜欢	这	哭	的	一个	鸟	穿过	这	波浪	的	这	海	.

如同鸟儿在海浪间鸣叫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Then	it	died	away	and	nothing	answered	him	.
然后	它	死亡	离开	和	没有什么	回答	他	.

然后声音渐渐消失，再也没有人回应他了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

He	began	to	walk	again	.
他	开始	到	走	再次	.

他又开始走路了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] ['jɑːndər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

The	sun	had	sunk	yonder	behind	the	mountain	tops	,
这	太阳	有	沉没	远处	在后面	这	山	最高额	,

太阳已经沉入远处的山巅之后。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

which	**were**	**still**	**purple**	**with**	**the**	**reflection**	**from**	**the**	**sky**	**,**
哪个	是	仍然	紫色的	和	这	反射	从	这	天空	,

它们仍然泛着紫色，反射着天空的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	**the**	**depths**	**of**	**the**	**valley**	**were**	**becoming**	**gray**	**,**	**and**	**suddenly**	**the**	**young**
但	这	深度	的	这	谷	是	成为	灰色的	,	和	突然	这	年轻的

[mæn] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .

man	**felt**	**frightened**	**.**
男人	毛毡	害怕	.

但山谷深处渐渐变得灰蒙蒙的，年轻人突然感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**the**	**silence**	**,**	**the**	**cold**	**,**	**the**	**solitude**	**,**
它	似乎	到	他	作为	如果	这	沉默	,	这	寒冷的	,	这	孤独	,

在他看来，仿佛是寂静、寒冷和孤独，

[ðə; ði] ['wɪntər] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	**winter**	**death**	**of**	**these**	**mountains**	**were**	**taking**	**possession**	**of**	**him**	**,**
这	冬天	死亡	的	这些	山脉	是	采取	拥有	的	他	,

这些山脉的冬日死寂正在吞噬他。

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tuː; tə] [friːz] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

were	**going**	**to**	**stop**	**and**	**to**	**freeze**	**his**	**blood**	**,**
是	去	到	停止	和	到	冻结	他的	血	,

我们要停下来，冻住他的血液。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [groʊ] [stɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]

to	**make**	**his**	**limbs**	**grow**	**stiff**	**and**	**to**	**turn**	**him**	**into**	**a**	**motionless**	**and**
到	制作	他的	四肢	生长	僵硬的	和	到	转动	他	进入	一个	静止不动	和

['froʊz(ə)n]['ɑːbdʒekt] ,

frozen	**object**	**,**
冷冻	目的	,

使他的四肢僵硬，使他变成一动不动、冰冻的物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] , ['fliːɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	**he**	**set**	**off**	**running**	**,**	**fleeing**	**toward**	**his**	**dwelling**	**.**
和	他	放	离开	跑步	,	逃离	朝向	他的	住宅	.

于是他拔腿就跑，朝自己的住处逃去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

The	**old**	**man**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**would**	**have**	**returned**	**during**	**his**	**absence**	**.**
这	老的	男人	,	他	想法	,	会	有	返回	期间	他的	缺席	.

他心想，在他不在的这段时间里，老人应该已经回来了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [roʊd] ; [hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	**had**	**taken**	**another**	**road**	**;**	**he**	**would**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**be**	**sitting**	**before**	**the**	**fire**	**,**
他	有	已采取	其他	路	;	他	会	,	不	怀疑	,	是	坐着	前	这	火	,

他选择了另一条路；毫无疑问，他现在正坐在火炉前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['ʃæmwɑː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	**a**	**dead**	**chamois**	**at**	**his**	**feet**	**.**
和	一个	死的	麂皮	在	他的	脚	.

他脚边躺着一只死羚羊。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [bʌt; bət][noʊ] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	**soon**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**inn**	**,**	**but**	**no**	**smoke**	**rose**	**from**	**it**	**.**
他	很快	来了	在	视线	的	这	客栈	,	但	不	抽烟	玫瑰	从	它	.

他很快就看到了客栈，但客栈里却没有冒烟。

['ʌlrɪtʃ] [wɔːkt] ['fæstər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Ulrich	**walked**	**faster**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
乌尔里希	步行	快点	和	打开	这	门	.

乌尔里希加快脚步，打开了门。

[sæm][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][gə'spɑːrd]['hɑːri][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

Sam	**ran**	**up**	**to**	**him**	**to**	**greet**	**him**	**,**	**but**	**Gaspard**	**Hari**	**had**	**not**	**returned**	**.**
山姆	跑	向上	到	他	到	迎接	他	,	但	加斯帕德	哈里	有	不是	返回	.

山姆跑过去和他打招呼，但加斯帕德·哈里还没有回来。

- , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] , [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

Kunsi	**,**	**in**	**his**	**alarm**	**,**	**turned**	**round**	**suddenly**	**,**
-	,	在	他的	警报	,	转向	圆形的	突然	,

昆西惊慌失措地猛地转过身。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

as	**if**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**his**	**comrade**	**hidden**	**in**	**a**	**corner**	**.**
作为	如果	他	有	预期的	到	寻找	他的	同志	隐	在	一个	角落	.

仿佛他早就料到会在某个角落里找到他的战友。

[ðen] [hiː; hi] [riː'laitid] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [suːp] ,

Then	**he**	**relighted**	**the**	**fire**	**and**	**made**	**the**	**soup**	**,**
然后	他	重新点燃	这	火	和	制成	这	汤	,

然后他重新生火，开始煮汤。

['hoʊpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌm] [ɪn] .

hoping	**every**	**moment**	**to**	**see**	**the**	**old**	**man**	**come**	**in**	**.**
希望	每一个	片刻	到	看	这	老的	男人	来	在	.

每时每刻都盼望着老人进来。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**went**	**out**	**to**	**see**	**if**	**he**	**were**	**not**	**coming**	**.**
从	时间	到	时间	他	去	出去	到	看	如果	他	是	不是	未来	.

他时不时出去看看他是不是还没来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [naɪt] [naʊ] , [ðæt] [wɑːn] , ['lɪvɪd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	**was**	**quite**	**night**	**now**	**,**	**that**	**wan**	**,**	**livid**	**night**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**lighted**	**by**	**a**
它	曾是	相当	夜晚	现在	,	那	万	,	铁青	夜晚	的	这	山脉	,	照明	经过	一个

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

夜已深，山峦笼罩在一片苍白、阴郁的夜色中，只有一丝微弱的光芒照亮着大地。

['jeloʊ] ['kres(ə)nt] [muːn] , [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

yellow	**crescent**	**moon**	**,**	**just**	**disappearing**	**behind**	**the**	**mountain**	**tops**	**.**
黄色的	新月	月亮	,	只是	消失	在后面	这	山	最高额	.

一轮黄色的弯月，渐渐消失在山峰之后。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

Then	**the**	**young**	**man**	**went**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**warm**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**,**
然后	这	年轻的	男人	去	在	和	卫星	向下	到	温暖的	他的	双手	和	脚	,

然后，年轻人走进去坐下，烤烤手脚。

[waɪl] [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['æksɪdənt] .

while	**he**	**pictured**	**to**	**himself**	**every**	**possible**	**accident**	**.**
尽管	他	如图所示	到	他自己	每一个	可能的	事故	.

他一边想象着每一种可能发生的意外。

[gə'spɑːrd] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ][leg] , [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] ,

Gaspard	**might**	**have**	**broken**	**a**	**leg**	**,**	**have**	**fallen**	**into**	**a**	**crevasse**	**,**
加斯帕德	可能	有	破碎的	一个	腿	,	有	倒下	进入	一个	裂缝	,

加斯帕德可能摔断了腿，或者掉进了冰缝里。

['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

taken	a	false	step	and	dislocated	his	ankle	.
已采取	一个	错误的	步	和	脱臼	他的	踝	.

他踩空一步，扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	,	perhaps	,	he	was	lying	on	the	snow	,	overcome	and	stiff	with	the
和	,	也许	,	他	曾是	说谎	在	这	雪	,	克服	和	僵硬的	和	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

或许，他正躺在雪地上，冻得浑身僵硬，难以动弹。

[ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] , [lɔːst][ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help] ,

in	agony	of	mind	,	lost	and	,	perhaps	,	shouting	for	help	,
在	痛苦	的	头脑	,	丢失的	和	,	也许	,	喊叫	为了	帮助	,

精神极度痛苦，迷失方向，或许还在呼救。

['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . .

calling	with	all	his	might	in	the	silence	of	the	night	.	.
呼叫	和	全部	他的	可能	在	这	沉默	的	这	夜晚	.	.

在寂静的夜里，他用尽全力呼喊……

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][væst] , [soʊ] ['rʌgɪd] , [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

The	mountain	was	so	vast	,	so	rugged	,	so	dangerous	in	places	,
这	山	曾是	所以	广阔的	,	所以	崎岖	,	所以	危险的	在	地方	,

这座山如此辽阔，如此崎岖，有些地方还非常危险。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

especially	at	that	time	of	the	year	,
尤其	在	那	时间	的	这	年	,

尤其是在每年的这个时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [ten] [ɔːr] ['twentɪ] [gaɪdz] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ɔːl]

that	it	would	have	required	ten	or	twenty	guides	to	walk	for	a	week	in	all
那	它	会	有	必需的	十	或者	二十	指南	到	走	为了	一个	星期	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] [speɪs] .

directions	to	find	a	man	in	that	immense	space	.
方向	到	寻找	一个	男人	在	那	巨大	空间	.

在那片广袤的空间里，需要十到二十个向导朝各个方向走一个星期才能找到一个人。

['ʌlrɪtʃ] - , [haʊ'evər] ,

Ulrich	Kunsi	,	however	,
乌尔里希	-	,	然而	,

然而，乌尔里希·昆西

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sæm] [ɪf] [gə'spɑːrd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

made	up	his	mind	to	set	out	with	Sam	if	Gaspard	did	not	return	by	one	in	the
制成	向上	他的	头脑	到	放	出去	和	山姆	如果	加斯帕德	做过	不是	返回	经过	一	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他下定决心，如果加斯帕德凌晨一点还没回来，他就和山姆一起出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	he	made	his	preparations	.
和	他	制成	他的	准备工作	.

他做好了准备。

[hiː; hi]	[pʊt]	[prəˈvɪʒnz]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[deɪz]	[ˈɪntuː][ə; eɪ]	[bæg]	,	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[stiːl]	[ˈklaɪmɪŋ]	[ˈaɪərn]	,
He	**put**	**provisions**	**for**	**two**	**days**	**into**	**a**	**bag**	**,**	**took**	**his**	**steel**	**climbing**	**iron**	**,**
他	放	条款	为了	二	天	进入	一个	包	,	采取	他的	钢	攀登	铁	,

他把两天的口粮装进袋子里，带上了他的钢制登山铁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[taɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [strɔːŋ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
tied **a** **long** **,** **thin** **,** **strong** **rope** **round** **his** **waist** **,**
系 一个 长的 , 薄的 , 强的 绳索 圆形的 他的 腰部 ,

在他的腰间系了一根又长又细又结实的绳子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [stɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æks] ,
and **looked** **to** **see** **that** **his** **iron** **-** **shod** **stick** **and** **his** **axe** **,**
和 看起来 到 看 那 他的 铁 - 鞋子 戳 和 他的 斧头 ,

他环顾四周，发现他的铁棍和斧头，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kʌt] [steps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] , [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɔːrdər] .
which **served** **to** **cut** **steps** **in** **the** **ice** **,** **were** **in** **order** **.**
哪个 服务 到 切 步骤 在 这 冰 , 是 在 命令 .

用于在冰面上凿出台阶的东西，都是有序的。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Then **he** **waited** **.**
然后 他 等待 .

然后他等待着。

[ðə; ðɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The **fire** **was** **burning** **on** **the** **hearth** **,** **the** **great** **dog** **was** **snoring** **in** **front** **of**
这 火 曾是 燃烧 在 这 炉 , 这 伟大的 狗 曾是 打鼾 在 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

壁炉里的火烧得很旺，那条大狗在火前打着呼噜。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] , [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ɪn] [ɪts]
and **the** **clock** **was** **ticking** **,** **as** **regularly** **as** **a** **heart** **beating** **,** **in** **its**
和 这 钟 曾是 滴答 , 作为 经常 作为 一个 心 殴打 , 在 它是
[rɪ'zaʊndɪŋ] ['wʊd(ə)n] [keɪs] .
resounding **wooden** **case** **.**
高亢 木制的 案件 .

那座钟在它那发出清脆声响的木制钟壳里，滴答作响，如同心脏跳动一般规律。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] [saʊndz] ,
He **waited** **,** **with** **his** **ears** **on** **the** **alert** **for** **distant** **sounds** **,**
他 等待 , 和 他的 耳朵 在 这 警报 为了 遥远 声音 ,

他竖起耳朵，警惕地等待着远处的动静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
and **he** **shivered** **when** **the** **wind** **blew** **against** **the** **roof** **and** **the** **walls** **.**
和 他 瑟瑟发抖 什么时候 这 风 吹 反对 这 屋顶 和 这 墙壁 .

风吹打着屋顶和墙壁，他不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trembld] : [ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt]
It **struck** **twelve** **and** **he** **trembled** **:** **Then** **,** **frightened** **and** **shivering** **,** **he** **put**
它 击 十二 和 他 颤抖 : 然后 , 害怕 和 瑟瑟发抖 , 他 放
[sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
some **water** **on** **the** **fire** **,**
一些 水 在 这 火 ,

钟声敲响了十二下，他浑身颤抖；然后，他害怕得浑身发抖，往火上浇了些水。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

so	that	he	might	have	some	hot	coffee	before	starting	,
所以	那	他	可能	有	一些	热的	咖啡	前	开始	,

这样他就可以先喝杯热咖啡再开始工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [woʊk] [sæm] ,

and	when	the	clock	struck	one	he	got	up	,	woke	Sam	,
和	什么时候	这	钟	击	一	他	得到	向上	,	觉醒	山姆	,

时钟敲响一点时，他起床了，叫醒了山姆。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

opened	the	door	and	went	off	in	the	direction	of	the	Wildstrubel	.
打开	这	门	和	去	离开	在	这	方向	的	这	-	.

打开门，朝威尔德斯特鲁贝尔方向走去。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] ['aɪərnz] ,

For	five	hours	he	mounted	,	scaling	the	rocks	by	means	of	his	climbing	irons	,
为了	五	小时	他	安装	,	缩放	这	岩石	经过	方法	的	他的	攀登	熨斗	,

他花了五个小时攀爬，借助攀岩装备攀登岩石。

['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] , [əd'vænsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɔːg] ,

cutting	into	the	ice	,	advancing	continually	,	and	occasionally	hauling	up	the	dog	,
切割	进入	这	冰	,	前进	持续	,	和	偶尔	运输	向上	这	狗	,

凿开冰面，不断前进，偶尔把狗拉上来。

[huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sloʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

who	remained	below	at	the	foot	of	some	slope	that	was	too	steep	for	him
WHO	剩余	以下	在	这	脚	的	一些	坡	那	曾是	也	陡	为了	他

,

,

,

他则留在了山脚下，那里的山坡太陡，他爬不上去。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

by	means	of	the	rope	.
经过	方法	的	这	绳索	.

用绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmits] [tuː; tə] [wɪtʃ]

It	was	about	six	o'clock	when	he	reached	one	of	the	summits	to	which
它	曾是	关于	六	点钟	什么时候	他	达到	一	的	这	峰会	到	哪个

[oʊld][gə'spɑːrd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['æftər] ['ʃæmwɑː] ,

old	Gaspard	often	came	after	chamois	,
老的	加斯帕德	经常	来了	后	麂皮	,

大约六点钟的时候，他到达了老加斯帕德经常追着羚羊去的其中一座山峰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['deɪlaɪt] .

and	he	waited	till	it	should	be	daylight	.
和	他	等待	直到	它	应该	是	日光	.

他一直等到天亮。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , ['sprɪŋɪŋ] ['noʊbɑːdi]

The	sky	was	growing	pale	overhead	,	and	a	strange	light	,	springing	nobody
这	天空	曾是	生长	苍白	开销	,	和	一个	奇怪的	光	,	弹簧	无人

[kʊd; kəd] [tel] [wens] ,

could	tell	whence	,
可以	告诉	何处	,

天空渐渐变得苍白，一道奇怪的光芒突然出现，谁也说不清是从哪里来的。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [peɪl] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]
suddenly illuminated the immense ocean of pale mountain summits , which extended
突然 照明 这 巨大 海洋 的 苍白 山 峰会 , 哪个 扩展
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
for a hundred leagues around him .
为了 一个 百 联赛 大约 他 .

突然间，他周围绵延百里、苍白如海的山峰群映入眼帘。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [veɪg] ['braɪtnəs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd]
One might have said that this vague brightness arose from the snow itself and
一 可能 有 说 那 这 模糊的 亮度 出现 从 这 雪 本身 和
[spred] [ə'brɔːd] [ɪn] [speɪs] .
spread abroad in space .
传播 国外 在 空间 .

有人可能会说，这种朦胧的光芒是从雪本身产生的，并向太空扩散开来。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪstənt] ['sʌmits] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [pɪŋk] [fleʃ] ['kʌlər] ,
By degrees the highest distant summits assumed a delicate , pink flesh color ,
经过 学位 这 最高 遥远 峰会 假定 一个 精美的 , 粉色的 肉 颜色 ,

渐渐地，远处最高的山峰呈现出淡淡的粉红色，如同肉色一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bəː'niːz] [ælps]
and the red sun appeared behind the ponderous giants of the Bernese Alps
和 这 红色的 太阳 出现 在后面 这 沉重的 巨人 的 这 伯尔尼 阿尔卑斯山
.
:
.

红日出现在巍峨的伯尔尼阿尔卑斯山脉背后。

['ʌlrɪtʃ] - [set] [ɔːf] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [bent] ['oʊvər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [træks] ,
Ulrich Kunsi set off again , walking like a hunter , bent over , looking for tracks ,
乌尔里希 - 放 离开 再次 , 步行 喜欢 一个 猎人 , 弯曲 超过 , 寻找 为了 轨道 ,

乌尔里希·昆西再次出发，像个猎人一样弯着腰，寻找着踪迹。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] : “ [siːk] , [oʊld] ['feloʊ] , [siːk] !
and saying to his dog : “ Seek , old fellow , seek !
和 说 到 他的 狗 : “ 寻找 , 老的 同伴 , 寻找 !

并对他家的狗说：“老伙计，快去找！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [naʊ] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [depθs] ['kloʊsli] , [ænd; ənd]
” He was descending the mountain now , scanning the depths closely , and
” 他 曾是 下降 这 山 现在 , 扫描 这 深度 密切 , 和
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ,
from time to time shouting ,
从 时间 到 时间 喊叫 ,

“他现在正往山下走，仔细地扫视着山脚，并不时地喊叫着，

['ʌtərɪŋ] [ə'laʊd] , [prə'lɔːŋd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ['væstnəs] .
uttering aloud , prolonged cry , which soon died away in that silent vastness .
发出声音 大声 , 延长 哭 , 哪个 很快 死亡 离开 在 那 沉默的 广袤无垠 .

发出了一声响亮而悠长的哭喊，但很快便消失在那寂静的浩瀚之中。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Then he put his ear to the ground to listen .
然后 他 放 他的 耳朵 到 这 地面 到 听 .

然后他把耳朵贴在地上听。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd]

He	thought	he	could	distinguish	a	voice	,	and	he	began	to	run	and
他	想法	他	可以	区分	一个	嗓音	,	和	他	开始	到	跑步	和

['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ,

shouted	again	,
喊叫	再次	,

他觉得他能分辨出一个声音，于是开始跑，并再次大声喊叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] .

but	he	heard	nothing	more	and	sat	down	,	exhausted	and	in	despair	.
但	他	听到	没有什么	更多的	和	卫星	向下	,	筋疲力尽的	和	在	绝望	.

但他什么也没听到，便筋疲力尽、绝望地坐了下来。

[tɔːrd] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [hɪm'self]

Toward	midday	he	breakfasted	and	gave	Sam	,	who	was	as	tired	as	himself
朝向	正午	他	早餐	和	给予	山姆	,	WHO	曾是	作为	疲劳的	作为	他自己

,

,

,

临近中午，他吃了早餐，然后把和他一样疲惫的山姆递给他。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

something	to	eat	also	,	and	then	he	recommenced	his	search	.
某物	到	吃	还	,	和	然后	他	重新开始	他的	搜索	.

他还找了点东西吃，然后继续寻找。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ,

When	evening	came	he	was	still	walking	,
什么时候	晚上	来了	他	曾是	仍然	步行	,

傍晚时分，他还在行走。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	he	had	walked	more	than	thirty	miles	over	the	mountains	.
和	他	有	步行	更多的	比	三十	英里	超过	这	山脉	.

他徒步翻越了三十多英里的山脉。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][dræg] [hɪm'self]

As	he	was	too	far	away	to	return	home	and	too	tired	to	drag	himself
作为	他	曾是	也	远的	离开	到	返回	家	和	也	疲劳的	到	拖	他自己

[ə'lɔːŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

along	any	further	,
沿着	任何	更远	,

由于他离家太远无法返回，也太累了，无法再继续前行，

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ['ʌndər] [ə; eɪ]

he	dug	a	hole	in	the	snow	and	crouched	in	it	with	his	dog	under	a
他	挖	一个	洞	在	这	雪	和	蹲着	在	它	和	他的	狗	在下面	一个

['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

blanket	which	he	had	brought	with	him	.
毯子	哪个	他	有	带来	和	他	.

他在雪地里挖了个洞，然后和他的狗一起蹲在洞里，盖着他带来的毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

And	the	man	and	the	dog	lay	side	by	side	,	trying	to	keep	warm	,
和	这	男人	和	这	狗	躺	边	经过	边	,	尝试	到	保持	温暖的	,

人和狗并排躺着，试图取暖。

[bʌt; bət]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ˌnevərðə'les] .

but	frozen	to	the	marrow	nevertheless	.
但	冷冻	到	这	骨髓	尽管如此	.

但仍然冻透了。

['ʌlrɪtʃ] ['skersli] [slept] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Ulrich	scarcely	slept	,	his	mind	haunted	by	visions	and	his	limbs	shaking	with
乌尔里希	几乎	睡着了	,	他的	头脑	闹鬼的	经过	愿景	和	他的	四肢	摇晃	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

乌尔里希几乎彻夜未眠，脑海中不断浮现幻象，四肢冰冷颤抖。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

Day	was	breaking	when	he	got	up	.
天	曾是	打破	什么时候	他	得到	向上	.

他起床时天已经亮了。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][æz; əz] [stɪf] [æz; əz]['aɪərn][baːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	legs	were	as	stiff	as	iron	bars	and	his	spirits	so	low	that	he	was
他的	腿	是	作为	僵硬的	作为	铁	酒吧	和	他的	烈酒	所以	低的	那	他	曾是

['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

ready	to	cry	with	anguish	,
准备好	到	哭	和	痛苦	,

他的双腿僵硬得像铁棍一样，情绪低落到几乎要哭出来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

while	his	heart	was	beating	so	that	he	almost	fell	over	with	agitation	,
尽管	他的	心	曾是	殴打	所以	那	他	几乎	跌倒	超过	和	搅动	,

他心跳加速，激动得几乎要跌倒在地。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

when	he	thought	he	heard	a	noise	.
什么时候	他	想法	他	听到	一个	噪音	.

当他觉得听到声音的时候。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Suddenly	he	imagined	that	he	also	was	going	to	die	of	cold	in	the	midst
突然	他	想象	那	他	还	曾是	去	到	死	的	寒冷的	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['sɑːlətuːd] ,

of	this	vast	solitude	,
的	这	广阔的	孤独	,

他突然想到，自己也会在这片广袤的荒野中冻死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	the	terror	of	such	a	death	roused	his	energies	and	gave	him
和	这	恐怖	的	这样的	一个	死亡	唤醒	他的	能量	和	给予	他

[rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

renewed	vigor	.
更新	活力	.

而对这种死亡的恐惧激发了他的活力，使他重新焕发了生机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

He	was	descending	toward	the	inn	,	falling	down	and	getting	up	again	,
他	曾是	下降	朝向	这	客栈	,	坠落	向下	和	获得	向上	再次	,

他朝客栈走去，摔倒了又爬起来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][sæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] ,

and	followed	at	a	distance	by	Sam	,	who	was	limping	on	three	legs	,
和	随后	在	一个	距离	经过	山姆	,	WHO	曾是	跛行	在	三	腿	,

远处是萨姆，他一瘸一拐地用三条腿走路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] - [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	they	did	not	reach	Schwarenbach	until	four	o'clock	in	the	afternoon	.
和	他们	做过	不是	抵达	-	直到	四	点钟	在	这	下午	.

他们直到下午四点才到达施瓦伦巴赫。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

The	**house**	**was**	**empty**	**and**	**the**	**young**	**man**	**made**	**a**	**fire**	**,**
这	房子	曾是	空的	和	这	年轻的	男人	制成	一个	火	,

房子里空无一人，年轻人生起了火。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

had	**something**	**to**	**eat**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**,**
有	某物	到	吃	和	去	到	睡觉	,

吃了点东西就睡觉了。

[soʊ][wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

so	**worn**	**out**	**that**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	**anything**	**more**	**.**
所以	磨损	出去	那	他	做过	不是	思考	的	任何事物	更多的	.

他筋疲力尽，什么都想不起来了。

[hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sliːp] .

He	**slept**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**	**an**	**irresistible**	**sleep**	**.**
他	睡着了	为了	一个	长的	时间	,	为了	一个	非常	长的	时间	,	一个	无法抗拒	睡觉	.

他睡了很久很久，睡得非常沉，无法抗拒。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [neɪm] , “ ['ʌlrɪtʃ] !

But	**suddenly**	**a**	**voice**	**,**	**a**	**cry**	**,**	**a**	**name**	**,**	**“**	**Ulrich**	**!**
但	突然	一个	嗓音	,	一个	哭	,	一个	姓名	,	“	乌尔里希	!

但突然间，一个声音、一声呼喊、一个名字响起：“乌尔里希！

” [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['tɔːrpər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp][ɪn][bed] .

”	**aroused**	**him**	**from**	**his**	**profound**	**torpor**	**and**	**made**	**him**	**sit**	**up**	**in**	**bed**	**.**
”	被唤醒	他	从	他的	深刻的	麻木	和	制成	他	坐	向上	在	床	.

“这让他从深度昏睡中醒来，坐了起来。”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['driːmiŋ] ?

Had	**he**	**been**	**dreaming**	**?**
有	他	到过	做梦	?

他是在做梦吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ə'piːlz] [wɪtʃ] [krɔːs] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪɪtid]

Was	**it**	**one**	**of**	**those**	**strange**	**appeals**	**which**	**cross**	**the**	**dreams**	**of**	**disquieted**
曾是	它	一	的	那些	奇怪的	上诉	哪个	叉	这	梦境	的	不安

[maɪndz] ?

minds	**?**
思想	?

这是那种萦绕在不安心灵梦境中的奇怪请求吗?

[noʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

No	**,**	**he**	**heard**	**it**	**still**	**,**
不	,	他	听到	它	仍然	,

不，他仍然听到了。

[ðæt] [ri'vəːbəreitiŋ] [kraɪ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] -

that	**reverberating**	**cry**	**-**	**which**	**had**	**entered**	**his**	**ears**	**and**	**remained**	**in**	**his**	**flesh**	**-**
那	回响	哭	-	哪个	有	进入	他的	耳朵	和	剩余	在	他的	肉	-

[tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgərz] .

to	**the**	**tips**	**of**	**his**	**sinewy**	**fingers**	**.**
到	这	尖端	的	他的	筋骨	手指	.

那声回荡的呼喊——钻进他的耳朵，留在他的血肉之中——甚至传到他肌肉虬结的指尖。

['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] “ ['ʌlrɪtʃ] !

Certainly	**somebody**	**had**	**cried**	**out**	**and**	**called**	**“**	**Ulrich**	**!**
当然	某人	有	哭	出去	和	称为	“	乌尔里希	!

肯定有人喊道：“乌尔里希！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]

"	There	was	somebody	there	near	the	house	,	there	could	be	no	doubt	of
"	那里	曾是	某人	那里	靠近	这	房子	,	那里	可以	是	不	怀疑	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

“房子附近肯定有人，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [gə'spɑːrd] ?

and	he	opened	the	door	and	shouted	,	"	Is	it	you	,	Gaspard	?
和	他	打开	这	门	和	喊叫	,	"	是	它	你	,	加斯帕德	?

他打开门，喊道：“是你吗，加斯帕德？”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	with	all	the	strength	of	his	lungs	.
"	和	全部	这	力量	的	他的	肺	.

“用尽肺活量。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [noʊ]['mɜːrmər] , [noʊ] [groʊn] , ['nʌθɪŋ] .

But	there	was	no	reply	,	no	murmur	,	no	groan	,	nothing	.
但	那里	曾是	不	回复	,	不	低语	,	不	呻吟	,	没有什么	.

但是没有任何回应，没有低语，没有呻吟，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [lʊkt] [wɑːn] .

It	was	quite	dark	and	the	snow	looked	wan	.
它	曾是	相当	黑暗的	和	这	雪	看起来	万	.

天色很暗，雪看起来也很黯淡。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

The	wind	had	risen	,
这	风	有	升起	,

风刮了起来，

[ðæt] ['aɪsi] [wɪnd] [ðæt] [kræks] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [ɑːn] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrtɪd]

that	icy	wind	that	cracks	the	rocks	and	leaves	nothing	alive	on	those	deserted
那	冰冷的	风	那	裂缝	这	岩石	和	树叶	没有什么	活	在	那些	荒凉的

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

那凛冽的寒风吹裂岩石，让荒凉的高山上寸草不生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] ,

and	it	came	in	sudden	gusts	,
和	它	来了	在	突然	阵风	,

它像一阵阵突如其来的狂风袭来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	more	parching	and	more	deadly	than	the	burning	wind	of	the
哪个	是	更多的	干旱	和	更多的	致命	比	这	燃烧	风	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

它们比沙漠中灼热的风更加干燥、更加致命。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌlrɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] : " [gə'spɑːrd] !

and	again	Ulrich	shouted	:	"	Gaspard	!
和	再次	乌尔里希	喊叫	:	"	加斯帕德	!

乌尔里希再次喊道：“加斯帕德！”

[gə'spɑːrd] !

Gaspard	!
加斯帕德	!

加斯帕德！

[gə'spɑːrd] .
Gaspard **.**
加斯帕德 .

加斯帕德。

〃 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] .
〃 **And** **then** **he** **waited** **again** **.**
〃 和 然后 他 等待 再次 .

然后他又等了一会儿。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Everything **was** **silent** **on** **the** **mountain** **.**
一切 曾是 沉默的 在 这 山 .

山上寂静无声。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn] ,
Then **he** **shook** **with** **terror** **and** **with** **a** **bound** **he** **was** **inside** **the** **inn** **,**
然后 他 摇晃 和 恐怖 和 和 一个 边界 他 曾是 里面 这 客栈 ,

然后他吓得浑身颤抖，一跃而入客栈。

[wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['tremblɪŋ]
when **he** **shut** **and** **bolted** **the** **door** **,** **and** **then** **he** **fell** **into** **a** **chair** **trembling**
什么时候 他 关闭 和 螺栓连接 这 门 , 和 然后 他 跌倒 进入 一个 椅子 发抖
[ɔːl]['oʊvər] ,
all **over** **,**
全部 超过 ,

他关上门并闩好门后，瘫倒在椅子上，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]
for **he** **felt** **certain** **that** **his** **comrade** **had** **called** **him** **at** **the** **moment** **he**
为了 他 毛毡 肯定 那 他的 同志 有 称为 他 在 这 片刻 他
[wʌz; wəz][iks'paiərɪŋ] .
was **expiring** **.**
曾是 到期 .

因为他确信，他的战友是在弥留之际给他打的电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
He **was** **sure** **of** **that** **,**
他 曾是 当然 的 那 ,

他对此深信不疑。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wʌn][ɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ɔːr][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
as **sure** **as** **one** **is** **of** **being** **alive** **or** **of** **eating** **a** **piece** **of** **bread** **.**
作为 当然 作为 一 是 的 存在 活 或者 的 吃 一个 片 的 面包 .

就像你确信自己还活着或者正在吃一块面包一样。

[oʊld][gə'spɑːrd]['hɑːri][hæd; həd] [bɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ['sʌmwer] ,
Old **Gaspard** **Hari** **had** **been** **dying** **for** **two** **days** **and** **three** **nights** **somewhere** **,**
老的 加斯帕德 哈里 有 到过 垂死 为了 二 天 和 三 夜晚 某处 ,

老加斯帕德·哈里已经在某个地方奄奄一息地死了两天三夜了。

[ɪn][sʌm; səm] [hoʊl] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] ,
in **some** **hole** **,** **in** **one** **of** **those** **deep** **,**
在 一些 洞 , 在 一 的 那些 深的 ,

在某个洞里，在其中一个很深的洞里，

[ˌʌn'trɑːdn] [rə'viːnz] [huːz] ['waɪtnəs] [ɪz] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dɑːrknəs] .
untrodden **ravines** **whose** **whiteness** **is** **more** **sinister** **than** **subterranean** **darkness** **.**
未踏足的 峡谷 谁 白人 是 更多的 险恶 比 地下 黑暗 .

人迹罕至的沟壑，其洁白比地下的黑暗更令人毛骨悚然。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

He	had	been	dying	for	two	days	and	three	nights	and	he	had	just
他	有	到过	垂死	为了	二	天	和	三	夜晚	和	他	有	只是

[ðen] [daɪd] ,

then	died	,
然后	死亡	,

他已经奄奄一息两天三夜了，就在这时，他去世了。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

thinking	of	his	comrade	.
思维	的	他的	同志	.

想着他的战友。

[hɪz; ɪz] [soʊl] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

His	soul	,	almost	before	it	was	released	,
他的	灵魂	,	几乎	前	它	曾是	发布	,

他的灵魂，几乎在它获得释放之前，

[hæd; həd]['teɪkən] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] ['ʌlrɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

had	taken	its	flight	to	the	inn	where	Ulrich	was	sleeping	,
有	已采取	它是	航班	到	这	客栈	在哪里	乌尔里希	曾是	睡眠	,

它飞往了乌尔里希睡觉的旅馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	it	had	called	him	by	that	terrible	and	mysterious	power	which	the
和	它	有	称为	他	经过	那	糟糕的	和	神秘	力量	哪个	这

['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

spirits	of	the	dead	have	to	haunt	the	living	.
烈酒	的	这	死的	有	到	出没	这	活的	.

它用死者的灵魂所拥有的那种可怕而神秘的力量召唤了他，这种力量能够纠缠活人。

[ðæt] ['vɔɪsləs] [soʊl][hæd; həd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ;

That	voiceless	soul	had	cried	to	the	worn	-	out	soul	of	the	sleeper	;
那	无声	灵魂	有	哭	到	这	磨损	-	出去	灵魂	的	这	轨枕	;

那无声的灵魂曾向沉睡者疲惫的灵魂哭泣；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪts][læst] [ˌfer'wel] , [ɔːr][ɪts] [rɪ'proʊtʃ] ,

it	had	uttered	its	last	farewell	,	or	its	reproach	,
它	有	说出	它是	最后的	告别	,	或者它是		责备	,

它发出了最后的告别，或者说是责备。

[ɔːr][ɪts] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [səːtʃt] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] .

or	its	curse	on	the	man	who	had	not	searched	carefully	enough	.
或者	它是	诅咒	在	这	男人	WHO	有	不是	搜索	小心	足够的	.

或者说，这是对那个搜寻不够仔细的人的诅咒。

[ænd; ənd] ['ʌlrɪtʃ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] ,

And	Ulrich	felt	that	it	was	there	,	quite	close	to	him	,	behind	the	wall	,
和	乌尔里希	毛毡	那	它	曾是	那里	,	相当	关闭	到	他	,	在后面	这	墙	,

乌尔里希感觉它就在那里，离他很近，就在墙后面。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɑːsənd] .

behind	the	door	which	he	had	just	fastened	.
在后面	这	门	哪个	他	有	只是	系紧	.

在他刚刚关上的门后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] [wɪtʃ] ['laɪtli] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ]

It	was	wandering	about	,	like	a	night	bird	which	lightly	touches	a	lighted	window
它	曾是	漫游	关于	,	喜欢	一个	夜晚	鸟	哪个	轻轻	触摸	一个	照明	窗户

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

with	his	wings	,
和	他的	翅膀	,

它四处游荡，就像一只夜鸟，用翅膀轻轻触碰着亮着灯的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

and	the	terrified	young	man	was	ready	to	scream	with	horror	.
和	这	恐惧	年轻的	男人	曾是	准备好	到	尖叫	和	恐怖	.

而那个惊恐万分的年轻人几乎要发出尖叫。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ,

He	wanted	to	run	away	,	but	did	not	dare	to	go	out	;	he	did	not	dare	,
他	通缉	到	跑步	离开	,	但	做过	不是	敢	到	去	出去	;	他	做过	不是	敢	,

他想逃跑，却不敢出门；他不敢，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	he	should	never	dare	to	do	it	in	the	future	,
和	他	应该	绝不	敢	到	做	它	在	这	未来	,

他以后绝不能再这样做了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['fæntəm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] ,

for	that	phantom	would	remain	there	day	and	night	,	round	the	inn	,
为了	那	幻影	会	保持	那里	天	和	夜晚	,	圆形的	这	客栈	,

因为那个幽灵会日夜徘徊在客栈周围。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

as	long	as	the	old	man's	body	was	not	recovered	and	had	not	been
作为	长的	作为	这	老的	男人的	身体	曾是	不是	恢复	和	有	不是	到过

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

deposited	in	the	consecrated	earth	of	a	churchyard	.
已存	在	这	已祝圣的	地球	的	一个	墓地	.

只要老人的遗体还没有被找到，还没有被安葬在教堂墓地的圣土中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] - [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

When	it	was	daylight	Kunsi	recovered	some	of	his	courage	at	the	return
什么时候	它	曾是	日光	-	恢复	一些	的	他的	勇气	在	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .

of	the	bright	sun	.
的	这	明亮的	太阳	.

天亮后，昆西在明媚的阳光下恢复了一些勇气。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [miːl] , [geɪv] [hɪz; ɪz][dɔːg][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs]

He	prepared	his	meal	,	gave	his	dog	some	food	and	then	remained	motionless
他	准备	他的	一顿饭	,	给予	他的	狗	一些	食物	和	然后	剩余	静止不动

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

on	a	chair	,
在	一个	椅子	,

他做好饭菜，喂了狗一些食物，然后一动不动地坐在椅子上。

['tɔːrtʃərd] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

tortured	at	heart	as	he	thought	of	the	old	man	lying	on	the	snow	,
受折磨	在	心	作为	他	想法	的	这	老的	男人	说谎	在	这	雪	,

想到躺在雪地上的老人，他内心备受煎熬。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [nuː] ['tɛrərz]

and	then	,	as	soon	as	night	once	more	covered	the	mountains	,	new	terrors
和	然后	,	作为	很快	作为	夜晚	一次	更多的	涵盖	这	山脉	,	新的	恐怖

[ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

assailed	him	.
遭受攻击	他	.

然后，当夜幕再次笼罩群山时，新的恐惧又袭击了他。

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɪtʃɪn] ,

He	now	walked	up	and	down	the	dark	kitchen	,
他	现在	步行	向上	和	向下	这	黑暗的	厨房	,

他现在在昏暗的厨房里来回踱步，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][wʌn]['kænd(ə)l] ,

which	was	scarcely	lighted	by	the	flame	of	one	candle	,
哪个	曾是	几乎	照明	经过	这	火焰	的	一	蜡烛	,

那间屋子仅靠一根蜡烛的微弱火焰勉强照亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] ,

and	he	walked	from	one	end	of	it	to	the	other	with	great	strides	,
和	他	步行	从	一	结尾	的	它	到	这	其他	和	伟大的	步幅	,

他迈着大步从一头走到另一头。

['lɪsnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wʊd] [ə'gen] [breɪk] [ðə; ði]

listening	,	listening	whether	the	terrible	cry	of	the	other	night	would	again	break	the
聆听	,	聆听	无论	这	糟糕的	哭	的	这	其他	夜晚	会	再次	休息	这

['drɪri] ['saɪləns] [ˌaʊt'saɪd] .

dreary	silence	outside	.
凄凉	沉默	外部	.

侧耳倾听，侧耳倾听，那晚可怕的哭喊声是否会再次打破外面沉闷的寂静。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ʌn'hæpi] [mæn] , [æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] !

He	felt	himself	alone	,	unhappy	man	,	as	no	man	had	ever	been	alone	before	!
他	毛毡	他自己	独自的	,	不开心	男人	,	作为	不	男人	有	曾经	到过	独自的	前	!

他感到自己孤独、痛苦，仿佛从未有过如此孤独的感受！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['dezərt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ə'loʊn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	was	alone	in	this	immense	desert	of	Snow	,	alone	five	thousand	feet	above	the
他	曾是	独自的	在	这	巨大	沙漠	的	雪	,	独自的	五	千	脚	多于	这

[ɪn'hæbɪtɪd] [ɜːrθ] ,

inhabited	earth	,
有人居住的	地球	,

他独自一人置身于这片广袤的雪原之中，距离有人居住的地球表面足足有五千英尺高。

[ə'bʌv] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ə'bʌv] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] , ['nɔɪzi] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [laɪf] , [ə'loʊn] ['ʌndər] [æn; ən]

above	human	habitation	,	above	that	stirring	,	noisy	,	palpitating	life	,	alone	under	an
多于	人类	居住地	,	多于	那	搅拌	,	嘈杂	,	心悸	生活	,	独自的	在下面	一个

['aɪsi] [skaɪ] !

icy	sky	!
冰冷的	天空	!

在人类居住地之上，在那喧闹、躁动、悸动的生命之上，独自一人在冰冷的天空下！

[ə; eɪ][mæd] ['lɔːŋɪŋ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [noʊ] ['mætər] [wer] ,

A	mad	longing	impelled	him	to	run	away	,	no	matter	where	,
一个	疯狂的	渴望	被迫	他	到	跑步	离开	,	不	事情	在哪里	,

一种疯狂的渴望驱使他逃跑，无论逃到哪里。

[tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] - [baɪ] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

to	get	down	to	Loeche	by	flinging	himself	over	the	precipice	;
到	得到	向下	到	-	经过	投掷	他自己	超过	这	悬崖	;

他纵身跃下悬崖，来到洛伊什身边；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər]

but	he	did	not	even	dare	to	open	the	door	,	as	he	felt	sure	that	the	other
但	他	做过	不是	甚至	敢	到	打开	这	门	,	作为	他	毛毡	当然	那	这	其他

,

,
,

但他甚至不敢开门，因为他确信对方

[ðə; ði] [ded] [mæn] , [wʊd] [bɑːr][hɪz; ɪz][roʊd] ,

the	dead	man	,	would	bar	his	road	,
这	死的	男人	,	会	酒吧	他的	路	,

死者会挡住他的路，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] :

so	that	he	might	not	be	obliged	to	remain	up	there	alone	:
所以	那	他	可能	不是	是	有义务	到	保持	向上	那里	独自的	:

这样他就不必独自一人留在那里了：

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Toward	midnight	,	tired	with	walking	,	worn	out	by	grief	and	fear	,
朝向	午夜	,	疲劳的	和	步行	,	磨损	出去	经过	悲伤	和	害怕	,

临近午夜，走累了，悲伤和恐惧让我精疲力竭。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

he	at	last	fell	into	a	doze	in	his	chair	,
他	在	最后的	跌倒	进入	一个	瞌睡	在	他的	椅子	,

他最终在椅子上睡着了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][wʌn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [spɑːt] .

for	he	was	afraid	of	his	bed	as	one	is	of	a	haunted	spot	.
为了	他	曾是	害怕的	的	他的	床	作为	一	是	的	一个	闹鬼的	点	.

因为他害怕自己的床，就像害怕鬼屋一样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

But	suddenly	the	strident	cry	of	the	other	evening	pierced	his	ears	,
但	突然	这	刺耳的	哭	的	这	其他	晚上	穿孔	他的	耳朵	,

但突然间，那天晚上那刺耳的叫喊声刺破了他的耳朵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃrɪl] [ðæt] ['ʌlrɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [goʊst]

and	it	was	so	shrill	that	Ulrich	stretched	out	his	arms	to	repulse	the	ghost
和	它	曾是	所以	尖锐	那	乌尔里希	拉伸	出去	他的	武器	到	击退	这	鬼

,

,

,

那声音尖锐刺耳，以至于乌尔里希伸出双臂想要驱赶鬼魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	he	fell	backward	with	his	chair	.
和	他	跌倒	落后	和	他的	椅子	.

他连人带椅子向后倒去。

[sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [dɔːgz][duː]

Sam	,	who	was	awakened	by	the	noise	,	began	to	howl	as	frightened	dogs	do
山姆	,	WHO	曾是	觉醒	经过	这	噪音	,	开始	到	嗥	作为	害怕	狗	做

[haʊl] ,

howl	,
嗥	,

被噪音惊醒的萨姆开始像受惊的狗一样嚎叫起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər] [keɪm]

and	he	walked	all	about	the	house	trying	to	find	out	where	the	danger	came
和	他	步行	全部	关于	这	房子	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	危险	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他绕着房子走了一圈，想找出危险来自哪里。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [snɪft] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [smelɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

When	he	got	to	the	door	,	he	sniffed	beneath	it	,	smelling	vigorously	,
什么时候	他	得到	到	这	门	,	他	嗅了嗅	下面	它	,	闻起来	大力	,

他走到门口，从门缝下探出头来，用力地嗅了嗅。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [stɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [grauld] ['æŋgrəli] .

with	his	coat	bristling	and	his	tail	stiff	,	while	he	growled	angrily	.
和	他的	外套	竖起的	和	他的	尾巴	僵硬的	,	尽管	他	咆哮	愤怒地	.

他毛发竖立，尾巴僵硬，愤怒地低吼着。

-　，[huː] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ，[dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [wʌn] [leg] ,

Kunsi	,	who	was	terrified	,	jumped	up	,	and	,	holding	his	chair	by	one	leg	,
-	,	WHO	曾是	恐惧	,	跳了起来	向上	,	和	,	保持	他的	椅子	经过	一	腿	,

昆西吓坏了，跳了起来，一只手抓住椅子的一条腿，

[hiː; hi] [kraɪd] : “ [dəunt] [kʌm] [ɪn] , [dəunt] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .

he	cried	:	“	Don't	come	in	,	don't	come	in	,	or	I	shall	kill	you	.
他	哭	:	“	不	来	在	,	不	来	在	,	或者	我	将	杀	你	.

他喊道：“别进来，别进来，否则我就杀了你。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [θret] ,

”	And	the	dog	,	excited	by	this	threat	,
”	和	这	狗	,	兴奋的	经过	这	威胁	,

“而那条狗，被这种威胁刺激得兴奋不已，

[bɑːrkt] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] [huː] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] .

barked	angrily	at	that	invisible	enemy	who	defied	his	master's	voice	.
吠叫	愤怒地	在	那	无形的	敌人	WHO	违抗	他的	硕士学位	嗓音	.

它对着那个违抗主人命令的看不见的敌人愤怒地吠叫。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

By	degrees	,	however	,	he	quieted	down	and	came	back	and	stretched	himself	in	front	of	the	fire	,
经过	学位	,	然而	,	他	安静	向下	和	来了	后退	和	拉伸	他自己	在	正面	的	这	火	,

然而，渐渐地，他安静了下来，回到火堆前伸了个懒腰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [grauld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

but	he	was	uneasy	and	kept	his	head	up	and	growled	between	his	teeth	.
但	他	曾是	不安	和	保留	他的	头	向上	和	咆哮	之间	他的	牙齿	.

但他很不安，始终昂着头，咬牙切齿地低声咆哮。

['ʌlrɪtʃ] , [ɪn] [tɜːrn] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

Ulrich	,	in	turn	,	recovered	his	senses	,	but	as	he	felt	faint	with	terror	,
乌尔里希	,	在	转动	,	恢复	他的	感官	,	但	作为	他	毛毡	头晕的	和	恐怖	,

乌尔里希这才恢复了意识，但他仍然感到一阵眩晕，恐惧让他昏厥过去。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['brændi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

he	went	and	got	a	bottle	of	brandy	out	of	the	sideboard	,
他	去	和	得到	一个	瓶子	的	白兰地	出去	的	这	餐边柜	,

他去餐具柜里拿出一瓶白兰地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ɔːf] ['sevrəl] ['glæsɪz] , [wʌn] ['æftər] ['ænθər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .

and	he	drank	off	several	glasses	,	one	after	anther	,	at	a	gulp	.
和	他	喝	离开	一些	眼镜	,	一	后	花药	,	在	一个	咕噜	.

他一口气喝了好几杯，一杯接一杯。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [bɪ'keɪm] [veɪg] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ri'vaivd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [gloʊ] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

His	ideas	became	vague	,	his	courage	revived	and	a	feverish	glow	ran	through	his	veins	.
他的	想法	成为	模糊的	,	他的	勇气	复活	和	一个	发烧	辉光	跑	通过	他的	静脉	.

他的思绪变得模糊，勇气重燃，一股热流涌遍全身。

[hiː; hi] [eɪt] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ælkəhɔːl] ,

He	ate	scarcely	anything	the	next	day	and	limited	himself	to	alcohol	,
他	吃	几乎	任何事物	这	下一个	天	和	有限的	他自己	到	酒精	,

第二天他几乎什么都没吃，只喝了点酒。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] .

and	so	he	lived	for	several	days	,	like	a	drunken	brute	.
和	所以	他	居住地	为了	一些	天	,	喜欢	一个	醉	蛮力	.

于是，他像个醉汉一样活了好几天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][gə'spɑːrd]['hɑːri] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ,

As	soon	as	he	thought	of	Gaspard	Hari	,	he	began	to	drink	again	,
作为	很快	作为	他	想法	的	加斯帕德	哈里	,	他	开始	到	喝	再次	,

他一想到加斯帕德·哈里，就又开始喝酒了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	went	on	drinking	until	he	fell	to	the	ground	,	overcome	by	intoxication	.
和	去	在	喝	直到	他	跌倒	到	这	地面	,	克服	经过	中毒	.

他继续喝酒，直到醉倒在地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] [drʌŋk] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'nʌmd] ,

And	there	he	remained	lying	on	his	face	,	dead	drunk	,	his	limbs	benumbed	,
和	那里	他	剩余	说谎	在	他的	脸	,	死的	醉	,	他的	四肢	麻木	,

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

and	snoring	loudly	.
和	打鼾	高声	.

他仍然脸朝下躺在那里，醉得不省人事，四肢麻木，鼾声如雷。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	scarcely	had	he	digested	the	maddening	and	burning	liquor	than	the
但	几乎	有	他	消化	这	令人抓狂	和	燃烧	酒	比	这

[seɪm] [kraɪ] ,

same	cry	,
相同的	哭	,

但他还没来得及消化那令人疯狂灼热的酒，就又听到了同样的叫喊声。

“ ['ʌlrɪtʃ] ！ ” [woʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

“	Ulrich	!	”	woke	him	like	a	bullet	piercing	his	brain	,	and	he	got	up	,
“	乌尔里希	！	”	觉醒	他	喜欢	一个	子弹	冲孔	他的	脑	,	和	他	得到	向上	,

“乌尔里希！”这声巨响如同子弹穿透大脑般将他惊醒，他猛地起身。

[stɪl] ['stægərɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

still	staggering	,	stretching	out	his	hands	to	save	himself	from	falling	,
仍然	令人震惊	,	伸展	出去	他的	双手	到	节省	他自己	从	坠落	,

他仍然踉跄着，伸出手来防止自己摔倒。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sæm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	calling	to	Sam	to	help	him	.
和	呼叫	到	山姆	到	帮助	他	.

并呼唤山姆来帮助他。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][mæd][laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [rʌʃt] [tuː; tə]

And	the	dog	,	who	appeared	to	be	going	mad	like	his	master	,	rushed	to
和	这	狗	,	WHO	出现	到	是	去	疯狂的	喜欢	他的	掌握	,	匆忙	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

那条狗似乎和它的主人一样疯了，冲向门口。

[skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [naːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] ,

scratched	it	with	his	claws	and	gnawed	it	with	his	long	white	teeth	,
刮痕	它	和	他的	爪子	和	被啃咬	它	和	他的	长的	白色的	牙齿	,

它用爪子抓挠它，用长长的白牙啃咬它。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [dræŋk][ðə; ði]['brændi] [ɪn] [dræfts] ,

while	the	young	man	,	with	his	head	thrown	back	drank	the	brandy	in	draughts	,
尽管	这	年轻的	男人	,	和	他的	头	抛掷	后退	喝	这	白兰地	在	起草	,

而那个年轻人则仰着头，一口气喝光了白兰地。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [koʊld]['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [send] [hɪz; ɪz]

as	if	it	had	been	cold	water	,	so	that	it	might	by	and	by	send	his
作为	如果	它	有	到过	寒冷的	水	，	所以	那	它	可能	经过	和	经过	发送	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	，

仿佛那是一盆冷水，以便慢慢地能让他思绪沉淀下来。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['terər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

his	frantic	terror	,	and	his	memory	to	sleep	again	.
他的	疯狂的	恐怖	，	和	他的	记忆	到	睡觉	再次	.

他惊恐万分，却又忘记了再次入睡。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ['spɪrɪts] .

In	three	weeks	he	had	consumed	all	his	stock	of	ardent	spirits	.
在	三	周	他	有	消耗	全部	他的	库存	的	热心	烈酒	.

三周内，他就把所有存货的烈酒都喝光了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['drʌŋkənnəs] ['oʊnli] ['lʌld] [hɪz; ɪz] ['terər] ,

But	his	continual	drunkenness	only	lulled	his	terror	,
但	他的	持续的	酒醉	仅有的	昏昏欲睡	他的	恐怖	，

但他持续的醉酒只会麻痹他的恐惧。

[wɪtʃ] [ə'woʊk] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

which	awoke	more	furiously	than	ever	as	soon	as	it	was	impossible	for
哪个	醒来	更多的	愤怒地	比	曾经	作为	很快	作为	它	曾是	不可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːm][ˌaɪ 'tiː] .

him	to	calm	it	.
他	到	冷静的	它	.

他试图安抚它，但无济于事，结果它醒来后比以往更加狂暴。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðen] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

His	fixed	idea	then	,	which	had	been	intensified	by	a	month	of	drunkenness	,
他的	固定的	主意	然后	，	哪个	有	到过	加强	经过	一个	月	的	酒醉	，

他当时根深蒂固的想法，在一个月的酗酒之后更加强烈了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['sɑːlətuːd] , ['penətreɪtɪd] [hɪm; ɪm]

and	which	was	continually	increasing	in	his	absolute	solitude	,	penetrated	him
和	哪个	曾是	持续	增加	在	他的	绝对	孤独	，	渗透	他

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət] .

like	a	gimlet	.
喜欢	一个	金利口酒	.

而这种感觉在他绝对的孤独中不断增强，像一把锥子一样刺穿了他。

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

He	now	walked	about	the	house	like	a	wild	beast	in	its	cage	,
他	现在	步行	关于	这	房子	喜欢	一个	荒野	兽	在	它是	笼	，

他现在像笼中野兽一样在房子里走来走去。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ]

putting	his	ear	to	the	door	to	listen	if	the	other	were	there	and	defying
推杆	他的	耳朵	到	这	门	到	听	如果	这	其他	是	那里	和	反抗

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

him	through	the	wall	.
他	通过	这	墙	.

他把耳朵贴在门上，想听听对方是否在那里，然后隔着墙向他发出挑战。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dəuzd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] ,

Then	,	as	soon	as	he	dozed	,	overcome	by	fatigue	,
然后	，	作为	很快	作为	他	打盹	，	克服	经过	疲劳	，

然后，他刚一打盹，就因疲惫不堪而昏昏欲睡。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	heard	the	voice	which	made	him	leap	to	his	feet	.
他	听到	这	嗓音	哪个	制成	他	飞跃	到	他的	脚	.

他听到一个声音，吓得立刻跳了起来。

[æt; ət][læst][wʌn] [naɪt] , [æz; əz] ['kaʊədz] [duː] [wen] ['drɪvn] [tuː; tə] [iks'tremitis] ,

At	last	one	night	,	as	cowards	do	when	driven	to	extremities	,
在	最后的	一	夜晚	,	作为	懦夫	做	什么时候	驱动	到	四肢	,

终于有一天晚上，懦夫们被逼到绝境时，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	sprang	to	the	door	and	opened	it	,
他	弹簧	到	这	门	和	打开	它	,

他猛地冲到门口，打开了门。

[tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

to	see	who	was	calling	him	and	to	force	him	to	keep	quiet	,
到	看	WHO	曾是	呼叫	他	和	到	力量	他	到	保持	安静的	,

看看是谁打来的电话，并强迫他保持沉默。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][koʊld] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	such	a	gust	of	cold	wind	blew	into	his	face	that	it	chilled	him	to
但	这样的	一个	阵风	的	寒冷的	风	吹	进入	他的	脸	那	它	冷藏	他	到

[ðə; ði][boʊn] ,

the	bone	,
这	骨	,

但一阵寒风迎面吹来，让他冷得透心凉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] .

and	he	closed	and	bolted	the	door	again	immediately	,	without	noticing	that
和	他	关闭	和	螺栓连接	这	门	再次	立即地	,	没有	注意到	那

Sam	had	rushed	out	.
山姆	有	匆忙	出去	.

他立刻关上门并闩好，完全没有注意到山姆已经冲了出去。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

Then	,	as	he	was	shivering	with	cold	,
然后	,	作为	他	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,

然后，当他冷得瑟瑟发抖时，

[hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] ,

he	threw	some	wood	on	the	fire	and	sat	down	in	front	of	it	to	warm	himself	,
他	扔	一些	木头	在	这	火	和	卫星	向下	在	正面	的	它	到	温暖的	他自己	,

他往火里添了些柴，然后坐在火堆前取暖。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

but	suddenly	he	started	,	for	somebody	was	scratching	at	the	wall	and	crying	.
但	突然	他	开始	,	为了	某人	曾是	抓挠	在	这	墙	和	哭泣	.

但他突然吓了一跳，因为有人在抓挠墙壁并哭泣。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ [goʊ] [ə'weɪ] !

In	desperation	he	called	out	:	“	Go	away	!
在	绝望	他	称为	出去	:	“	去	离开	!

他绝望地喊道：“走开！”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['sɑːroʊfl] [weɪl] .

"	but	was	answered	by	another	long	,	sorrowful	wail	.
"	但	曾是	回答	经过	其他	长的	,	悲伤	哀号	.

但回应他的却是一声悠长而悲伤的哀嚎。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sensɪz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃɪr] [fraɪt] .

Then	all	his	remaining	senses	forsook	him	from	sheer	fright	.
然后	全部	他的	其余的	感官	放弃	他	从	透明	惊吓	.

然后，他因极度恐惧而丧失了所有感官。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [goʊ] [ə'weɪ] !

He	repeated	:	"	Go	away	!
他	重复	:	"	去	离开	!

他重复道："走开！"

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] ,

"	and	turned	round	to	try	to	find	some	corner	in	which	to	hide	,
"	和	转向	圆形的	到	尝试	到	寻找	一些	角落	在	哪个	到	隐藏	,

然后他转身想找个角落躲起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

while	the	other	person	went	round	the	house	still	crying	and	rubbing	against	the
尽管	这	其他	人	去	圆形的	这	房子	仍然	哭泣	和	擦	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

而另一个人则在房子里四处走动，一边哭泣一边蹭着墙壁。

['ʌlrɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [oʊk] ['saɪdbɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

Ulrich	went	to	the	oak	sideboard	,	which	was	full	of	plates	and	dishes	and
乌尔里希	去	到	这	橡木	餐边柜	,	哪个	曾是	满的	的	盘子	和	菜肴	和

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	provisions	,
的	条款	,

乌尔里希走到橡木餐具柜前，柜子里摆满了盘子、碗碟和各种食物。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] , [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

and	lifting	it	up	with	superhuman	strength	,	he	dragged	it	to	the	door	,
和	举重	它	向上	和	超人类	力量	,	他	拖拽	它	到	这	门	,

他用超人的力量把它举起来，拖到门口。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

so	as	to	form	a	barricade	.
所以	作为	到	形式	一个	路障	.

以便形成路障。

[ðen] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ðɪ] ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] [tʃerz]

Then	piling	up	all	the	rest	of	the	furniture	,	the	mattresses	,	palliasses	and	chairs
然后	桩	向上	全部	这	休息	的	这	家具	,	这	床垫	,	帕利亚斯	和	椅子

,

,
,

然后把剩下的家具，包括床垫、床架和椅子，都堆放在一起。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen] [ə'seɪld] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

he	stopped	up	the	windows	as	one	does	when	assailed	by	an	enemy	.
他	停止	向上	这	视窗	作为	一	做	什么时候	遭受攻击	经过	一个	敌人	.

他像遭受敌人袭击时那样，把窗户都堵上了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ['ʌtəd] [lɔːŋ] , ['pleɪntɪv] , ['mɔːrnf(ə)l] [greʊnz] ,

But	the	person	outside	now	uttered	long	,	plaintive	,	mournful	groans	,
但	这	人	外部	现在	说出	长的	,	哀怨	,	悲哀	呻吟	,

但外面的人却发出了悠长、哀怨、悲伤的呻吟声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [baɪ]['sɪmələr] [grəunz] ,

to	which	the	young	man	replied	by	similar	groans	,
到	哪个	这	年轻的	男人	回复	经过	相似的	呻吟	,

年轻人也发出类似的呻吟声作为回应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	thus	days	and	nights	passed	without	their	ceasing	to	howl	at	each	other
和	因此	天	和	夜晚	通过了	没有	他们的	停止	到	嗥	在	每个	其他

.

:

.

就这样，日日夜夜过去了，他们互相嚎叫着，从未停止。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]

The	one	was	continually	walking	round	the	house	and	scraped	the	walls	with
这	一	曾是	持续	步行	圆形的	这	房子	和	刮擦	这	墙壁	和

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

his	nails	so	vigorously	that	it	seemed	as	if	he	wished	to	destroy	them	,
他的	指甲	所以	大力	那	它	似乎	作为	如果	他	希望	到	破坏	他们	,

其中一个人不停地在房子里走来走去，用指甲用力地刮擦墙壁，好像要把墙壁毁掉似的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌɪn'saɪd] , ['fɑːloʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

while	the	other	,	inside	,	followed	all	his	movements	,
尽管	这	其他	,	里面	,	随后	全部	他的	移动	,

而另一个人则在里面，密切关注着他的一举一动。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

stooping	down	and	holding	his	ear	to	the	walls	and	replying	to	all	his
弯腰	向下	和	保持	他的	耳朵	到	这	墙壁	和	回复	到	全部	他的

[ə'piːlz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [kraɪz] .

appeals	with	terrible	cries	.
上诉	和	糟糕的	哭泣	.

他弯下腰，把耳朵贴在墙上，对他的所有呼喊都以可怕的哭喊声回应。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ʌlrɪtʃ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm]

One	evening	,	however	,	Ulrich	heard	nothing	more	,	and	he	sat	down	,	so	overcome
一	晚上	,	然而	,	乌尔里希	听到	没有什么	更多的	,	和	他	卫星	向下	,	所以	克服

[baɪ] [fə'tiːg] ,

by	fatigue	,
经过	疲劳	,

然而，一天晚上，乌尔里希再也没有听到任何消息，他疲惫不堪地坐了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	he	went	to	sleep	immediately	and	awoke	in	the	morning	without	a
那	他	去	到	睡觉	立即地	和	醒来	在	这	早晨	没有	一个

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他立刻就睡着了，早上醒来时什么都没想。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

without	any	recollection	of	what	had	happened	,
没有	任何	回忆	的	什么	有	发生	,

完全不记得发生了什么事，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt]

just	as	if	his	head	had	been	emptied	during	his	heavy	sleep	,	but	he	felt
只是	作为	如果	他的	头	有	到过	清空	期间	他的	重的	睡觉	,	但	他	毛毡

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

就好像他在沉睡中大脑一片空白，但他却感到饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] .

and	he	ate	.
和	他	吃	.

然后他就吃了。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒɛmi] [pæs] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [ə'gen] ,

The	winter	was	over	and	the	Gemmi	Pass	was	practicable	again	,
这	冬天	曾是	超过	和	这	杰米	经过	曾是	切实可行的	再次	,

冬天过去了，杰米山口又可以通行了。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['haʊzɝ] ['fæməli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn] .

so	the	Hauser	family	started	off	to	return	to	their	inn	.
所以	这	豪瑟	家庭	开始	离开	到	返回	到	他们的	客栈	.

于是豪瑟一家开始返回他们的旅馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['maʊntɪd]

As	soon	as	they	had	reached	the	top	of	the	ascent	the	women	mounted
作为	很快	作为	他们	有	达到	这	顶部	的	这	上升	这	女性	安装

[ðer; ðər] [mjuːl] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] .

their	mule	and	spoke	about	the	two	men	whom	they	would	meet	again	shortly	.
他们的	骡子	和	辐	关于	这	二	男人	谁	他们	会	见面	再次	不久	.

她们一到达山顶，就骑上骡子，开始谈论她们不久后将再次遇到的那两个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ]

They	were	,	indeed	,	rather	surprised	that	neither	of	them	had	come	down	a
他们	是	,	的确	,	相当	惊讶	那	两者都不	的	他们	有	来	向下	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

few	days	before	,
很少	天	前	,

他们确实很惊讶，几天前他们俩竟然都没下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

as	soon	as	the	road	was	open	,
作为	很快	作为	这	路	曾是	打开	,

道路一开通，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['soʊdʒɜːrn] .

in	order	to	tell	them	all	about	their	long	winter	sojourn	.
在	命令	到	告诉	他们	全部	关于	他们的	长的	冬天	旅居	.

为了把他们漫长的冬季旅程都告诉他们。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪn] , [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt] .

At	last	,	however	,	they	saw	the	inn	,	still	covered	with	snow	,	like	a	quilt	.
在	最后的	,	然而	,	他们	锯	这	客栈	,	仍然	涵盖	和	雪	,	喜欢	一个	被子	.

最后，他们终于看到了那家客栈，它仍然被雪覆盖着，像一床被子。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

The	door	and	the	window	were	closed	,	but	a	little	smoke	was	coming	out
这	门	和	这	窗户	是	关闭	,	但	一个	小的	抽烟	曾是	未来	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

of	the	chimney	,
的	这	烟囱	,

门窗都关着，但烟囱里还是冒出了一点烟。

[wɪtʃ] [ˌriːə'ʃuəd] [oʊld] ['haʊzɝ] .

which	reassured	old	Hauser	.
哪个	放心	老的	豪瑟	.

这让老豪瑟安心了。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,

On	going	up	to	the	door	,	however	,
在	去	向上	到	这	门	,	然而	,

然而，走到门口时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]

he	saw	the	skeleton	of	an	animal	which	had	been	torn	to	pieces	by	the
他	锯	这	骨骼	的	一个	动物	哪个	有	到过	撕裂	到	件	经过	这

['iːgəlz] ,

eagles	,
老鹰	,

他看到了一具被老鹰撕成碎片的动物骨架。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skelɪt(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

a	large	skeleton	lying	on	its	side	.
一个	大的	骨骼	说谎	在	它是	边	.

一具侧卧的巨大骨架。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [kloʊz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] :

They	all	looked	close	at	it	and	the	mother	said	:
他们	全部	看起来	关闭	在	它	和	这	母亲	说	:

他们都仔细地看了看，母亲说：

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][sæm] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] : “ [haɪ] , [gə'spɑːrd] !

“	That	must	be	Sam	,	”	and	then	she	shouted	:	“	Hi	,	Gaspard	!
“	那	必须	是	山姆	,	”	和	然后	她	喊叫	:	“	你好	,	加斯帕德	!

“那一定是萨姆，”然后她喊道：“嗨，加斯帕德！”

” [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ænsər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ]

”	A	cry	from	the	interior	of	the	house	answered	her	and	a	sharp	cry
”	一个	哭	从	这	内部的	的	这	房子	回答	她	和	一个	锋利的	哭

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	one	might	have	thought	some	animal	had	uttered	it	.
那	一	可能	有	想法	一些	动物	有	说出	它	.

“屋内传来一声尖叫回应了她，那尖叫声尖锐刺耳，仿佛是某种动物发出的。”

[oʊld] ['haʊzɝ] [rɪ'piːtɪd] , “ [haɪ] , [gə'spɑːrd] !

Old	Hauser	repeated	,	“	Hi	,	Gaspard	!
老的	豪瑟	重复	,	“	你好	,	加斯帕德	!

老豪瑟重复道：“嗨，加斯帕德！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [kraɪ]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

”	and	they	heard	another	cry	similar	to	the	first	.
”	和	他们	听到	其他	哭	相似的	到	这	第一的	.

他们又听到一声与第一声类似的呼喊。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] , [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	the	three	men	,	the	father	and	the	two	sons	,	tried	to	open	the	door	,
然后	这	三	男人	,	这	父亲	和	这	二	儿子们	,	尝试	到	打开	这	门	,

然后，父亲和两个儿子三个人试图打开门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər] ['efərts] .

but	it	resisted	their	efforts	.
但	它	抵抗	他们的	努力	.

但它抵制住了他们的努力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [kaʊ] - [stɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm]

From	the	empty	cow	-	stall	they	took	a	beam	to	serve	as	a	battering	-	ram
从	这	空的	奶牛	-	摊位	他们	采取	一个	光束	到	服务	作为	一个	殴打	-	内存

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

and	hurled	it	against	the	door	with	all	their	might	.
和	投掷	它	反对	这	门	和	全部	他们的	可能	.

他们从空荡荡的牛棚里搬来一根横梁，当作攻城槌，用尽全力把它砸向大门。

[ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [fluː] ['ɪntuː] ['splɪntərz] .

The	wood	gave	way	and	the	boards	flew	into	splinters	.
这	木头	给予	方式	和	这	板	飞翔	进入	碎片	.

木头断裂，木板飞溅成碎片。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

Then	the	house	was	shaken	by	a	loud	voice	,	and	inside	,
然后	这	房子	曾是	摇晃	经过	一个	大声	嗓音	,	和	里面	,

随后，一声巨响震动了整栋房子，屋内，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][saɪd] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

behind	the	side	board	which	was	overturned	,	they	saw	a	man	standing	upright	,
在后面	这	边	木板	哪个	曾是	翻覆	,	他们	锯	一个	男人	常设	直立	,

在翻倒的餐具柜后面，他们看到一个男人直立着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]

with	his	hair	falling	on	his	shoulders	and	a	beard	descending	to	his	breast
和	他的	头发	坠落	在	他的	肩膀	和	一个	胡须	下降	到	他的	胸部

,

,

,

他头发披散在肩上，胡须垂到胸前。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .

with	shining	eyes	,	and	nothing	but	rags	to	cover	him	.
和	灼灼	眼睛	,	和	没有什么	但	破布	到	覆盖	他	.

他双眼闪闪发光，身上只穿着破烂的衣服。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['luːɪs] ['haʊzɚ] [ɪk'skleɪmd] :

They	did	not	recognize	him	,	but	Louise	Hauser	exclaimed	:
他们	做过	不是	认出	他	,	但	路易丝	豪瑟	惊呼	:

他们没有认出他，但路易丝·豪瑟惊呼道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌlrɪtʃ] , ['mʌðər] .

“	It	is	Ulrich	,	mother	.
“	它	是	乌尔里希	,	母亲	.

“是乌尔里希，妈妈。”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌlrɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]

”	And	her	mother	declared	that	it	was	Ulrich	,	although	his	hair	was
”	和	她	母亲	声明	那	它	曾是	乌尔里希	,	虽然	他的	头发	曾是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

“她的母亲断言那就是乌尔里希，尽管他的头发已经白了。”

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

He	allowed	them	to	go	up	to	him	and	to	touch	him	,
他	允许	他们	到	去	向上	到	他	和	到	触碰	他	,

他允许他们走近他，触摸他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

but	he	did	not	reply	to	any	of	their	questions	,
但	他	做过	不是	回复	到	任何	的	他们的	问题	,

但他没有回答他们的任何问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [wer] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [faʊnd]

and	they	were	obliged	to	take	him	to	Loeche	,	where	the	doctors	found
和	他们	是	有义务	到	拿	他	到	-	,	在哪里	这	医生	成立

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,

that	he	was	mad	,
那	他	曾是	疯狂的	,

于是他们不得不把他送到洛伊什，医生们在那里发现他精神失常了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	nobody	ever	found	out	what	had	become	of	his	companion	.
和	无人	曾经	成立	出去	什么	有	变得	的	他的	伴侣	.

他的同伴下落不明，至今无人知晓。

['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ['haʊzɚ] ['nɪrli] [daɪd] [ðæt] ['sʌmər] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] ,

Little	**Louise**	**Hauser**	**nearly**	**died**	**that**	**summer**	**of**	**decline**	**,**
小的	路易丝	豪瑟	几乎	死亡	那	夏天	的	衰退	,

小路易丝·豪瑟在那年夏天的衰落中差点丧命。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	**the**	**physicians**	**attributed**	**to**	**the**	**cold**	**air**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
哪个	这	医生	归因于	到	这	寒冷的	空气	的	这	山脉	.

医生们认为这是由于山区寒冷的空气造成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神